

Publications of the Institute  
for the History of Arabic-Islamic Science

Islamic Geography

Volume 87

Publications of the  
Institute for the History of  
Arabic-Islamic Science

Edited by  
Fuat Sezgin

ISLAMIC  
GEOGRAPHY

Volume 87

---

The Middle Euphrates:  
A Topographical Itinerary  
by  
Alois Musil

Reprint of the Edition New York 1927

1993

Institute for the History of Arabic-Islamic Science  
at the Johann Wolfgang Goethe University  
Frankfurt am Main

## THE MIDDLE EUPHRATES

---



AMERICAN GEOGRAPHICAL SOCIETY  
ORIENTAL EXPLORATIONS AND STUDIES No. 3.  
*Edited by J. K. WRIGHT*

# THE MIDDLE EUPHRATES

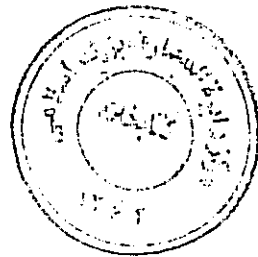
A Topographical Itinerary

BY

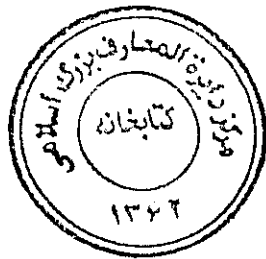
ALOIS MUSIL  
Professor of Oriental Studies  
Charles University, Prague

---

Published under the Patronage of the  
CZECH ACADEMY OF SCIENCES AND ARTS  
and of  
CHARLES R. CRANE



NEW YORK  
1927



۱۷۰۰۹۹

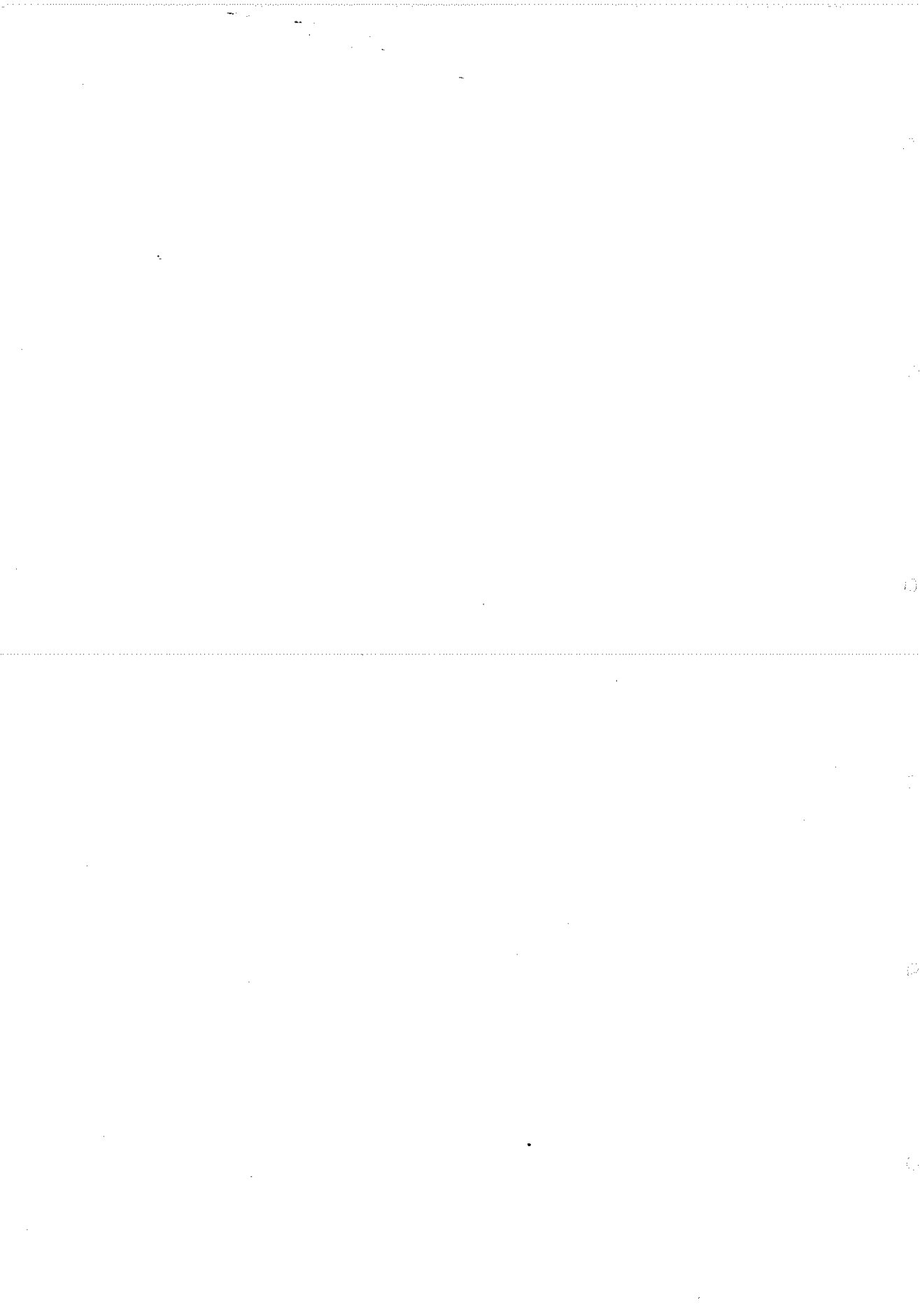
G93  
.I84  
1992  
v.87  
c.2

80 copies printed

Institut für Geschichte der Arabisch-Islamischen Wissenschaften  
Beethovenstrasse 32, D-6000 Frankfurt am Main  
Federal Republic of Germany

Printed in Germany by  
Strauss Offsetdruck, D-6945 Hirschberg 2

TO  
DR. EDUARD BENEŠ  
FIRST MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS  
OF THE  
CZECHOSLOVAK REPUBLIC





## CONTENTS

CHAPTER	PAGE
PREFACE.....	xiii
PART I	
<i>Expedition of 1912</i>	
I DEJR AZ-ZÔR TO AL-FHEJMI .....	1
Dejr az-Zôr to as-Saḥel.....	1
As-Saḥel to aš-Šejḥ 'Alī .....	4
Aš-Šejḥ 'Alī to aš-Šālḥijje .....	9
Aš-Šālḥijje to al-Kâjem.....	11
Al-Kâjem to 'Āna .....	14
'Āna to al-Fḥejmi .....	20
II AL-FHEJMI TO AR-RUMĀDI .....	23
Al-Fḥejmi to Wādi Ḥawrân .....	23
Wādi Ḥawrân to Hit.....	25
Hit to ar-Rumâdi.....	31
III AN-NEĠEF TO BAGDAD BY WAY KERBELA .....	35
An-Neġef to Ḥân al-Mṣalla .....	35
Ḥân al-Mṣalla to Kerbela .....	37
Kerbela to the Ḥân al-Maḥâwil; ruins of Bâbil.....	42
The Ḥân al-Maḥâwil to Bagdad .....	45
IV BAGDAD TO TEKRÎT .....	48
Bagdad to Well of al-Ḥṣēni .....	48
The Well of al-Ḥṣēni to Kahaf Kalb .....	50
Kahaf Kalb to Tekrit.....	52
V TEKRÎT TO RĀWA BY WAY OF AT-TARTĀR .....	56
Tekrit to the Še'ib of Šišin; the Country North of Tekrit .....	56
The Še'ib of Šišin to al-Ġamma.....	58
Al-Ġamma to al-Mustafež.....	60
Al-Mustafež to Bir abu Daraġ .....	63
Bir abu Daraġ to the Mosul Highway.....	66
Country to the North of 'Āna.....	67
Kârt as-Sanâġre to Râwa .....	69
VI RĀWA TO AR-RAKKA BY WAY OF AŞ-SWAR .....	73
Râwa to the Plain of al-Ekreġe; the 'Aġejdât Tribe .....	73
Plain of al-Ekreġe to al-Ḥâbûr.....	78
The al-Ḥâbûr Valley; the Ġbûr Tribe.....	82
Al-Ḥâbûr River to the Bir az-Zhamak .....	86
The Bir az-Zhamak to ar-Rakka .....	89
VII AR-RAKKA TO ABU HRĒRA .....	93

CHAPTER	PAGE
PART II	
<i>Expedition of 1915</i>	
VIII IN THE ENVIRONS OF AL-ĤĪRA .....	99
Mission to Drejjem eben Barrāk .....	99
Visit to al-Ĥawarnaḡ and Abu Šĥér .....	103
From our camp near al-Kúfa to al-Ķādesijje .....	107
Al-Ķādesijje to ar-Ruḡbe .....	110
Ar-Ruḡbe to al-Ķājem .....	111
Return to al-Ĥira .....	115
IX AL-ĤĪRA TO BAGDAD BY WAY OF AL-FELLŪĜE .....	119
Al-Ĥira to al-Msajjeb .....	119
Al-Msajjeb to al-Fellŭġe .....	120
Al-Fellŭġe to Bagdad .....	125
Bagdad in War Time .....	128
X BAGDAD TO AT-TARTĀR BY WAY OF MESĀĪN .....	134
Bagdad to the Ĥān al-Mešāhde .....	134
The Ĥān al-Mešāhde to as-Sumejċe .....	136
As-Sumejċe to Plain of aš-Šnānāt .....	139
Plain of aš-Šnānāt to Umm Raḡal .....	142
The Depression of Umm Raḡal .....	144
XI AT-TARTĀR TO AL-ĤĀBŪR ALONG THE EUPHRATES .....	148
Umm Raḡal to the Ĥān al-Mešāhde .....	148
The Ĥān al-Mešāhde to al-Waššāš .....	149
Al-Waššāš to aš-Šbēb .....	153
Aš-Šbēb to al-Mḡabŭbijje .....	158
Al-Mḡabŭbijje to Šc'ib of ad-Dmāme .....	162
The Šc'ib of ad-Dmāme to Rāwa .....	164
Rāwa to as-Sŭse .....	168
As-Sŭse to al-Merwānijje .....	173
Al-Merwānijje to al-Bsejra on al-Ĥābŭr .....	176
Al-Bsejra .....	179
XII AL-ĤĀBŪR TO BĀLIS BY WAY OF DEJR AZ-ZŌR .....	180
Al-Bsejra to Dejr az-Zŏr .....	180
Dejr az-Zŏr to aṭ-Ṭrejfāwi .....	181
Aṭ-Ṭrejfāwi to al-Ma'dān .....	183
Al-Ma'dān to the Sŭrija Ruins .....	187
Sŭrija Ruins to Bālis .....	190
APPENDIX	
I THE MIDDLE EUPHRATES IN THE ASSYRIAN PERIOD ..	197
The Middle Euphrates Valley .....	197
Early Records .....	198
The Route of Tukulti Enurta II .....	199
Details of Tukulti Enurta's Route .....	200
Reconstruction of Tukulti Enurta's Route .....	201

# CONTENTS

vii

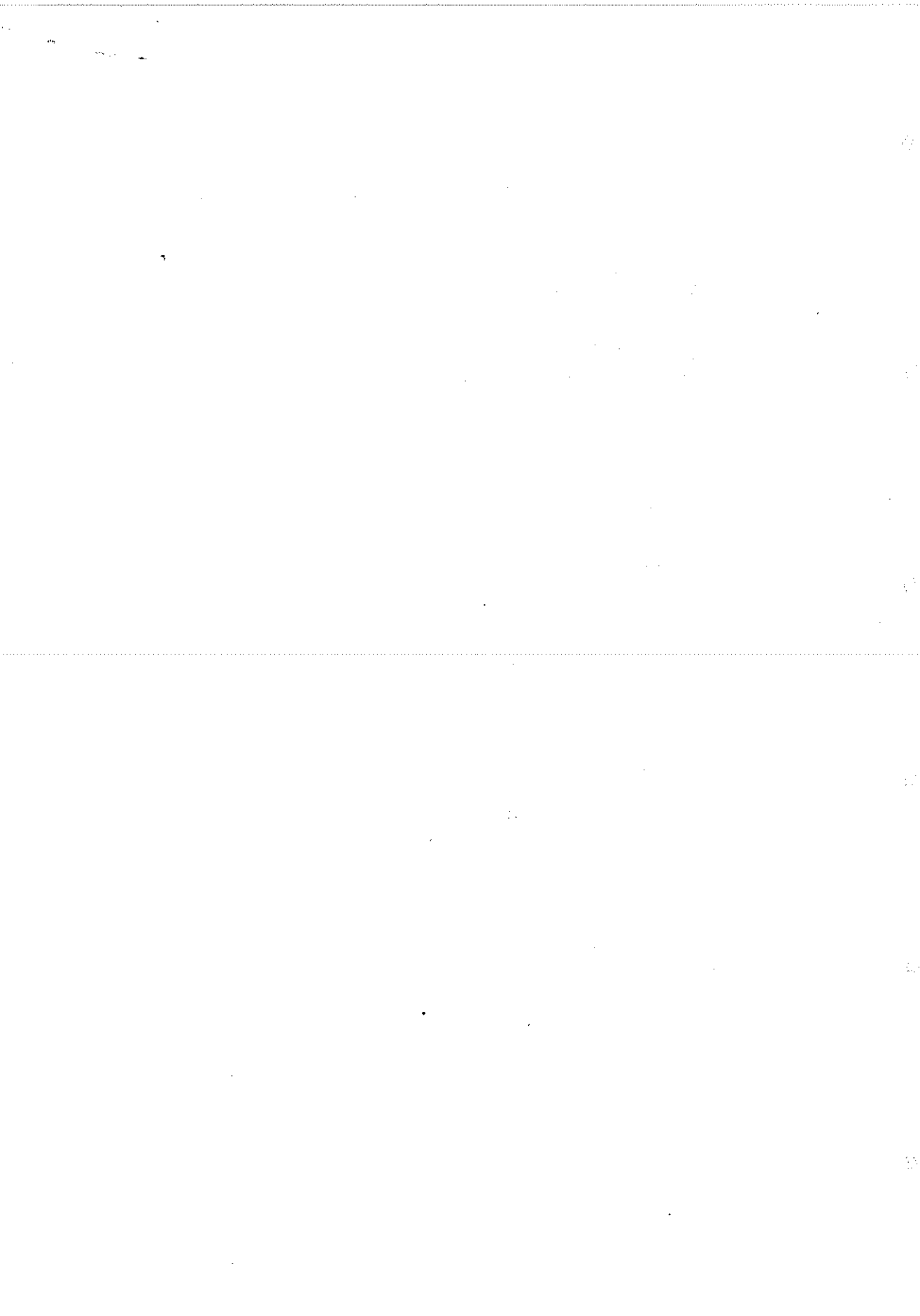
APPENDIX	PAGE
<b>I THE MIDDLE EUPHRATES IN THE ASSYRIAN PERIOD</b>	
<i>(Continued)</i>	
Asurnazirpal's Campaigns and Routes .....	205
Details of Asurnazirpal's First Expedition .....	206
Reconstruction of Asurnazirpal's First Expedition .....	206
Details of Asurnazirpal's Second Expedition .....	207
Reconstruction of Asurnazirpal's Second Expedition .....	208
The Province of Rašappa .....	210
Late Assyrian and Chaldean Records .....	212
<b>II XENOPHON ON THE MIDDLE EUPHRATES</b>	
Xenophon's Account of the Route of the Ten Thousand .....	213
Reconstruction of the Route of the Ten Thousand .....	216
Position of Thapsacus .....	217
Myriandrus to Thapsacus .....	220
Thapsacus to Pylae .....	221
Pylae to Cunaxa .....	223
Cunaxa to the Zapatas .....	224
<b>III ISIDORE OF CHARAX ON THE MIDDLE EUPHRATES</b>	
Isidore's <i>Schoenus</i> .....	227
Reconstruction of Isidore's Itinerary .....	228
Nicephorium to Phaliga .....	228
Phaliga to Is .....	229
Is to Seleucia .....	231
<b>IV THE MARCH OF THE EMPEROR JULIAN IN 363 A. D.</b>	
Julian's March According to Ammianus Marcellinus .....	232
Julian's March According to Zosimus .....	235
Reconstruction of Julian's Route .....	237
<b>V HIGHROADS ON THE MIDDLE EUPHRATES ACCORDING TO THE ARABIC AUTHORITIES</b>	
Roads from Bagdad to al-Kûfa .....	242
Roads from Bagdad to Syria .....	247
Ibn Ḥordāgbēh on the Road from Bagdad to ar-Raḡḡa .....	248
Ḳodāma on the Road from Bagdad to ar-Raḡḡa .....	251
Al-Iṣṭahri and al-Muḡaddasi on Roads from Bagdad to ar-Raḡḡa .....	253
Al-Idrisi on the Road from Bagdad to ar-Raḡḡa .....	254
Other Data on Roads along the Euphrates .....	256
<b>VI THE CANALS OF THE MIDDLE EUPHRATES</b>	
General Considerations .....	258
Nebuchadnezzar's Dam and Reservoir .....	259
The Location of Opis and its Relation to Nebuchadnezzar's Reservoir .....	263
Canals of the Middle Euphrates .....	266
The Northernmost Large Canal System .....	267
Classical Authorities on the Northernmost System .....	267
Arabic Authorities on the Northernmost System .....	269

APPENDIX	PAGE
VI THE CANALS OF THE MIDDLE EUPHRATES ( <i>Continued</i> )	
The Şarşar Canal.....	271
The Royal Canal.....	272
The Kûta' and Sûra' Canals.....	274
Canals on the Right Bank of the Euphrates.....	277
Al-Mahdûd, Maarsares, and al-'Alkâmi Canals.....	277
The Pallacotas, or al-Fallûga, Canal.....	279
The Rivers of the Garden of Eden.....	280
VII HÂLED IBN AL-WALÎD'S CAMPAIGNS ALONG THE EU- PHRATES.....	283
Hâled's Advance on al-Hîra.....	283
Hâled's Approach to al-Hîra.....	283
Versions of the al-Medîna School.....	
Al-Belâğori on Haffân and the Alliance with the Bekr Tribe.....	284
Al-Wâkedî's, al-Madâ'ini's, and Ibn Nubejsa's Accounts.....	286
Al-Hîra.....	287
Ibn Ishâk's Account.....	288
Abu Jûsuf's Account.....	289
Hişâm ibn al-Kalbi's Account.....	291
Summary.....	292
A Version of the al-Kûfa School: Sejf ibn 'Omar's Account Summary.....	293
Hâled at al-Anbâr.....	295
Hâled at 'Ajn at-Tamr and Şandawca'.....	297
Hâled's Expedition against the Tayeb Tribe.....	300
Versions of the al-Medîna School.....	
Abu Jûsuf's Account.....	301
Al-Ja'kûbi's and ad-Dinawari's Accounts.....	302
Al-Belâğori's Account.....	304
Al-Wâkedî's Account.....	305
A Version of the al-Kûfa School: Sejf ibn 'Omar's Account Al-Hîra to 'Ajn at-Tamr.....	306
'Ajn at-Tamr to al-Muşajjah.....	308
To al-Biṣr and Return to al-Hîra.....	312
VIII BARBALISSUS, BÂLIS, THE THAPSACUS OF XENO- PHON, AND OBBANES.....	314
Barbalissus and Bâlis.....	314
The Thapsacus of Xenophon.....	318
Obbanes and Samûma.....	319
IX SEPE, ŞIFFÎN, AND ABU HRËRA.....	321
X SURA OR SÛRIJA.....	323
XI NICEPHORIUM, CALLINICUS, AND AR-RAKKA.....	325
XII BIRTHA, ZENOBIA, AND HALEBIJE.....	331
XIII PHALIGA, CIRCESIUM, AND KARKÎSIJA'.....	334
XIV ZAITHA, DURA, AND SAOCORAS.....	337

## CONTENTS

ix

APPENDIX	PAGE
XV THE THAPSACUS OF PTOLEMY AND AR-RAḤBA OF THE ARABS .....	340
XVI ANATHA OR 'ĀNĀ .....	345
XVII ID OR HĪT .....	350
XVIII PIRISABORAS OR AL-ANBĀR .....	353
XIX ḤAFFĀN OR AL-KĀJEM .....	357
XX AHAWA, MASCHANA, AND MESĀĪN .....	360
XXI BIRTU AND TEKRĪT .....	363
·BIBLIOGRAPHY .....	369
INDEX .....	385



## LIST OF ILLUSTRATIONS

FIG.	PAGE
1 Dejr az-Zôr.....	5
2 Castle of ar-Rhaba.....	7
3 Sanctuary of aš-Šejh 'Ali.....	8
4 Aš-Šálhijje, plan of ruins.....	12
5 Aš-Šálhijje, a gate.....	13
6 From al-Ġábrijje looking southeast.....	16
7 Milking goats at al-Ġábrijje.....	16
8 Al-Ġábrijje.....	17
9 Flush wheel, fields of al-Haffe.....	19
10 Râwa from the southwest.....	20
11 'Ana al-'Atiže from the southeast.....	21
12 A Jew's house, 'Ana.....	27
13 Our camp opposite the <i>šc'ib</i> of Abu Ġerâbe'a.....	28
14 Tomb of aš-Šejh Ĥadid.....	30
15 Tomb of as-Sajjed Mĥammad.....	31
16 Boat on the Euphrates near al-Kûfa.....	38
17 Bridge over canal of Sa'de.....	40
18 Al-Msajjed from the west.....	44
19 Rampart mound ( <i>ċâlŵ</i> ) near well of Abu Zhêr.....	51
20 Rocky right bank of the Tigris near the castle of al-'Âšek.....	54
21 Hollow dome due to solution and erosion of gypsum, at-Tarġâr.....	61
22 At-Tarġâr, left bank.....	64
23 Our caravan at Abu Semâċ.....	65
24 Our camp near Râwa.....	70
25 Remains of flush wheel in Euphrates near Abu Kawwa.....	75
26 Well of al-'Uwêġe.....	77
27 Salina of al-'Edejd.....	78
28 Kârt al-Ĥašân from the south.....	79
29 Salina of al-'Edejd.....	81
30 Khan aš-Šwar from the east.....	84
31 Well of al-Mâlĥa.....	88
32 From al-Ĥfejjân looking west; Euphrates valley in distance.....	90
33 A cemetery north of an-Neġef.....	101
34 Al-Ĥawarnaĥ.....	106
35 Al-Kâdesijje from the north.....	109
36 Nahr as-Sejjed from the east.....	112
37 Al-Kâjem from the east.....	114
38 Al-Kâjem, the fortress.....	115
39 Al-Kâjem, the spring.....	116
40 Gardens of al-Kûfa from the west.....	121
41 As-Sumejċe from the south.....	138
42 At al-Ubejter; <i>raza</i> bushes in background.....	146
43 Southern end of Umm Raĥal.....	147
44 Al-Waššâš from the east.....	154
45 Fisherman with <i>fâle</i> at al-Waššâš.....	155

FIG.	PAGE
46 Defile along the Euphrates, al-Maziž.....	159
47 Settlement of Ḥbén.....	166
48 Telbes from the east.....	167
49 Flush wheels west of Rāwa.....	169
50 Zér al-Kišme.....	173
51 Plan of ač-Ča'ābi ruins.....	175
52 Plan of al-Merwānijje ruins.....	177
53 Plan of al-Msājeḥ ruin.....	178
54 From aš-Šejḥ Mḥammad al-Uejs looking west.....	182
55 <i>Ṭarfa</i> pole on a grave.....	183
56 Tell as-Sinn.....	184
57 Maziž (defile of) al-'Akerše.....	189
Map of Southern Mesopotamia (1:1,000,000).....	<i>in pocket</i>
Index map (1:2,500,000).....	<i>in pocket</i>
Map of Northern Arabia (1:1,000,000, in four sheets).....	<i>in map case</i>



## P R E F A C E

My explorations of the valleys of Arabia Deserta in 1908 and 1912<sup>1</sup> brought me to the right bank of the middle Euphrates, which I followed in the course of my expedition of 1912. Urged on by what the ancient and Arabic authorities had written of mysterious rivers Saocoras and at-Tarṭâr, I penetrated also the interior of southern Mesopotamia in 1912 and 1915. In the latter year, on my return from an extended journey in central Arabia (which will be narrated in *Northern Neġd*, a forthcoming volume of the present series) I not only made an investigation of the canal systems adjoining the former estuary of the Euphrates but on my way back to Syria traced the left bank of the Euphrates northward from al-Waššâš to ad-Dejr, following a route prompted by the study of historical records which demonstrate that in early times the left bank was even more important than the right as a commercial and military highway. These explorations both along the banks of the great river and in its vicinity form the subject of the present work.

A discussion of the method by which I constructed my map of Northern Arabia, which illustrates a part of the text of this volume, will be found in the preface of my *Arabia Deserta* (New York, 1927), pp. xiii—xvi. The data for my map of Southern Mesopotamia, which accompanies this volume, were assembled in much the same manner. The map of Northern Arabia was printed by the Cartographical (former Military Geographical) Institute, Vienna, that of Southern Mesopotamia by the Military Geographical Institute (Vojenský zeměpisný ústav), Prague.

The primary motive of my explorations was historical, not cartographical; I therefore tried to collect as many topographical names as possible as a basis for historical researches, and in so doing I paid especial attention to the spelling. In transliterating Arabic letters I have used the same signs as in my two works *The Northern Heġâz* (New York, 1926) and

<sup>1</sup> See my *Arabia Deserta* (constituting No. 2 of the present series), New York, 1927, pp. 44—73, 212—273, 357—373.

*Arabia Deserta*, attempting to express each sound by a single letter or a single symbol. The meaning of the different symbols will be found by experts below the title of the accompanying map of Southern Mesopotamia. For the general reader I would point out that *ġ* is to be read like *g* in gem, *š* like *sh*, *ž* like *z* in azure, *č* like *ch* in chief, *j* like *y* in yoke, and that *ʿ* is a strong guttural sound. The remaining symbols need not trouble him.

Throughout this work most of the Biblical and Assyrian names have been transliterated consistently with the scheme of transliteration employed for Arabic names. The Biblical forms, therefore, are often somewhat different from those found in the King James version, but the latter may readily be ascertained by reference to the Bible itself. Greek names are in general spelled in their Latin form rather than directly transliterated from the Greek.<sup>2</sup>

References to the Bible are to Rudolf Kittel's second edition of the Hebrew text, Leipzig, 1913. The reader will observe that occasionally these references are at variance with the text of the King James version. These variations are due to the fact that my interpretations of the meaning of the original Hebrew sometimes diverge from that of the translators of the King James version.

Bibliographical references in the footnotes are given in abbreviated form. The full references, with the dates of Arabic and ancient authors, will be found in the Bibliography, pp. 371—383.

The meaning of the majority of Arabic terms used in the text will be evident from the context. Two terms, however, are frequently employed without explanation:

*šaiḥ* (plural, *šaiḥān*): relatively small watercourse or valley occupied by an intermittent stream;

*wādi* (plural, *wādijān*): relatively large watercourse or valley occupied by an intermittent stream.

Arabic botanical terms appearing in the text are listed in the index with brief characterizations and Latin equivalents as far as these have been determined.

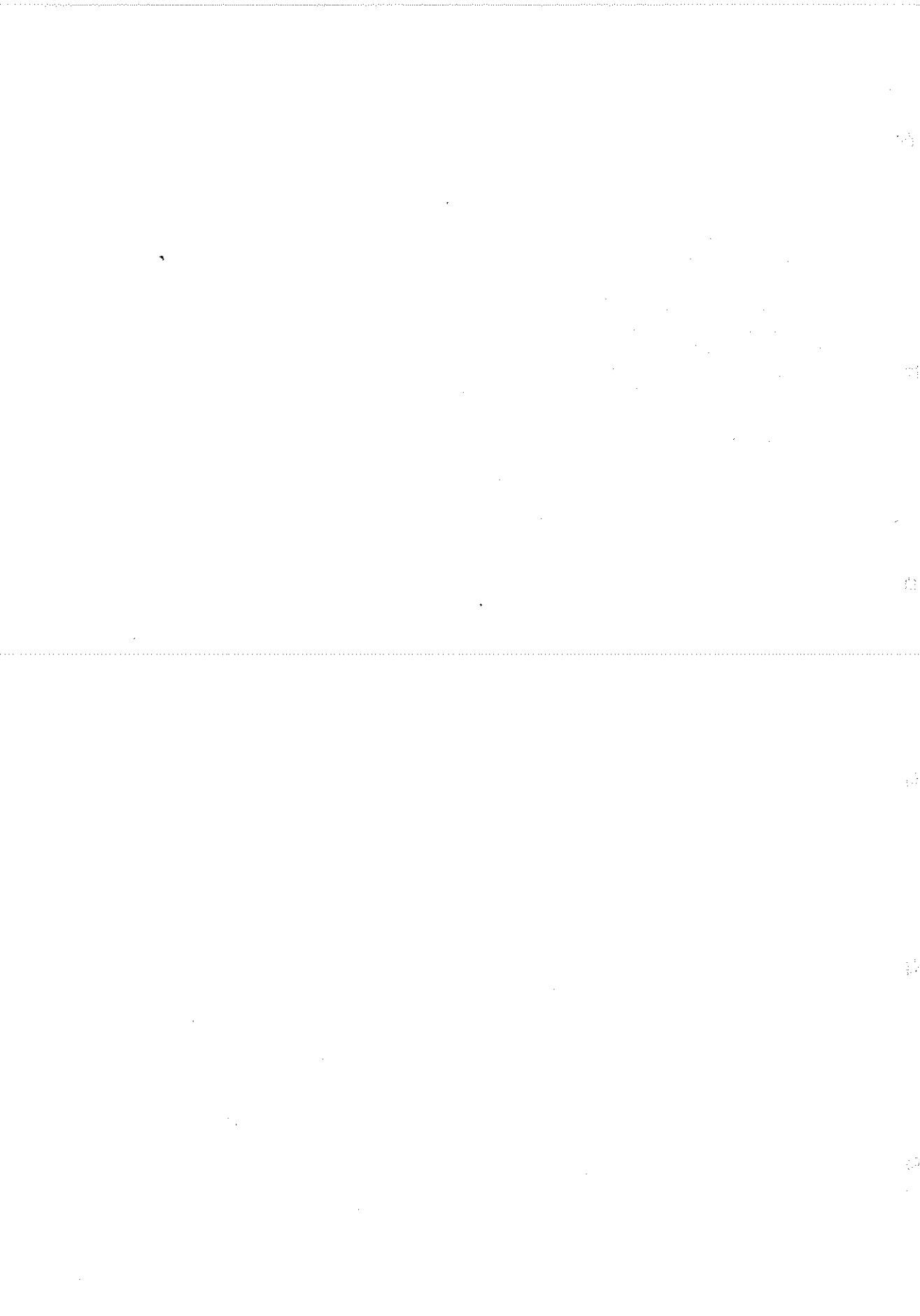
A sketch map showing the author's route and indicating the pages in this volume on which the different portions of his itinerary are discussed accompanies the volume.

<sup>2</sup> Exceptions to these general rules governing transliteration are made for those proper names that have acquired conventional English forms, the latter being used to avoid the appearance of pedantry.

## PREFACE

xv

Grateful acknowledgement is due to the directors and staffs of the National Library, Vienna, the Library of Charles University, Prague, the Library of Columbia University, New York, the New York Public Library, and the Library of the American Geographical Society, New York, for according me every facility for making use of their treasures; to Sidney Smith, Esq., of the British Museum, London, for suggestions in regard to the Appendixes; to Dr. J. K. Wright, the editor, for substantial aid, particularly in rearranging and revising the Appendixes; to Miss Anna Blechová, Secretary of the Oriental Seminar at Charles University, Prague, for careful work in reading proofs and preparing the index; and to Mr. Karel Dyrynk, technical manager of the State Printing Establishment (Státní tiskárna) at Prague, for his skilled supervision of the printing of this volume.



PART I

---

1912



## CHAPTER I

### DEJR AZ-ZÔR TO AL-FHEJMI

In March and early April, 1912, in company with Prince Sixtus of Bourbon, whom we called our Emir, I made a journey through Palmyrena.<sup>1</sup> Rudolf Thomasberger, an official of the Military Geographical Institute in Vienna, accompanied our party as the scientific assistant whose duty it was to take care of our scientific instruments and to sketch our itinerary. The nine she-camels which carried us and all our baggage were in charge of Nâşer eben 'Obejd al-Marlûk and Muḥammad eben Sa'adaddîn al-Hamûte, who also cooked and washed for us.

From Palmyrena we crossed over the ridge of al-Bišri, arriving on April 8, 1912, at the town of Dejr az-Zôr.<sup>2</sup>

### DEJR AZ-ZÔR TO AS-SAHEL

Dejr az-Zôr (Fig. 1), otherwise known as Dejr aš-Şa'ar or briefly as ad-Dejr, lies on the right bank of the Euphrates opposite a green islet, across which a permanent bridge leads to the left bank. Six white minarets rise above a group of white domes and flat brown roofs. To the east of the houses is a green mass of gardens and sown fields, while on the west are desolate bare spaces. To the north can be seen a large barrack, beyond it the Circassian settlement, and still farther north the gardens of aš-Şâlḥijje, the property of Şâleḥ Pasha. The houses in the northeastern part of the town are higher than the rest. The principal quarters of the town, called *maḥall*, are: as-Şejḥ Jâsîn, Abu 'Abed, ar-Rušdijje, Ğâme' al-Kebîr, al-Waşt, and 'Abdal'azîz. The government building (*as-serâja*) is situated on the Euphrates between Maḥall 'Abdal'azîz and Maḥall aš-Şejḥ Jâsîn. Ğâme' al-Kebîr, or al-Ḥamîdî, was built in 1900; Ğâme' al-'Omari is old and occupies the center of the town. Besides numerous public schools there.

<sup>1</sup> This part of the journey is dealt with in *Palmyrena*, a forthcoming volume of the present series.

<sup>2</sup> A key to the place names mentioned in this volume and which appear on the maps of Northern Arabia and Southern Mesopotamia published in this series is included in the index. See also the index map.

was one *rušdijje* (polytechnic school) and one *'adadijje* (high school). Among the chief families I may mention the Bejt Flejjeħ, the Bejt 'Abdal'aziz, and the Bejt Ĥattār.

The inhabitants make their living chiefly by trade. They buy wool, make carpets and blankets for the semi-*fellâhin* and even for the Bedouins, and also buy goat's and sheep's butter, which they export principally to Damascus. From the latter town and from Aleppo they import European wares, especially cotton and linen fabrics, and from Bagdad *tumbâk* (tobacco for the water pipe) and fine cloaks for the natives. In Bireĝik they buy small rafts and load them with wheat and barley. Sailing by day and resting by night, they are said to reach al-Fellûĝe in from eight to ten days. There they load the grain into wagons or on donkeys, sell the rafts at about two hundred piasters (\$ 9.00) each, and return home. Sometimes they buy cheap butter and other articles in Irak, load them in sailing boats, and then travel from settlement to settlement offering their goods for sale. It takes about two months for such a boat to make the voyage upstream from al-Fellûĝe to Dejr az-Zôr.

Besides four thousand Moslems there have long been Christians also living in Dejr az-Zôr, mainly Armenians and Syrians. These immigrants have increased to such an extent that in 1912 there were about eight hundred Syrian and six hundred Armenian Catholics; also two hundred Jews. The Armenians and Syrians had two chapels.

Subordinate to the command in Dejr az-Zôr there were gendarmerie barracks west of the Euphrates on the highway from Damascus to Bagdad, at al-Bêza, Tudmor, Arak, as-Suħne, ad-Dîdi, al-Ķebâzeħ, and al-Ķşejbe; also on the highway from Aleppo to Bagdad, at al-Kassâra (or al-Kasra), al-Ma'dân, at-Tibni, aš-Šmêtijje, Bu Ĥasan (or aš-Šôr), al-Mijâdin, aš-Şâlħijje, Abu Kemâl (or Abu Ćemâl), and al-Ķâjem. A gendarme received 160 to 180 piasters (\$ 7.20 to \$ 8.10) a month as salary and 120 to 150 piasters (\$ 5.70 to \$ 6.75) for horse keep. The garrison of Dejr az-Zôr consisted of four hundred *bayrâle* (men mounted on mules), and the patrol duty fell to 120 gendarmes. The fact that the mail was no longer sent from Damascus to Bagdad by the Darb as-Sâ'i, but from Aleppo along the right bank of the Euphrates to Hit and Bagdad, was of great advantage to the inhabitants of ad-Dejr, as the distance from Aleppo to Bagdad was covered in



eight days. For every hour of delay the fine was one Turkish pound (\$4.50). The contract for carrying the mail was in the hands of al-Ḥaġġi Šejho of Dejr az-Zôr, who received 105 Turkish pounds (\$475.50) a month for his services. He kept horses at all the stations. The messenger would transfer the letter bags to fresh horses and immediately leave again, riding at a trot all the time. Money or parcels he did not accept.

The carriages or coaches from Bagdad used to stop for the night at the following stations: al-Fellûġe, ar-Rumâdi, Hit, al-Bardâdi, al-Hadîta, 'Ana, an-Nehijje, al-Kâjem, aš-Šâlhiġje, al-Mijâdin, Dejr az-Zôr, at-Tibni, as-Sabġa, al-Ḥammâm, al-Meskene, Nahr Dahab, and Aleppo.

We cannot state positively the ancient name of Dejr az-Zôr.<sup>3</sup>

We called on the *mutaşarref* (governor of the sanjak) immediately after our arrival, but as he was asleep we handed our letters of recommendation to the commander of the gen-

<sup>3</sup> Following Jâkût, *Mu'jam* (Wüstenfeld), Vol. 2, p. 662, and Abu-l-Fadâ'il, *Murâ'id* (Juynboll), Vol. 1, p. 430, we might identify it with Dejr Rummân, as this was a large town with market places for the Bedouins between ar-Rakġa and al-Ĥâbûr, where the caravans from Irak to Syria used to stop for rest. —

Ar-Rakġa and al-Ĥâbûr (Kerkisija) lie, it is true, on the left bank of the Euphrates, while ad-Dejr is on the right, but Jâkût rarely locates any place very precisely, and between the two towns mentioned on the left bank there is no trace of a great town called ad-Dejr. The caravans rested at Dejr Rummân because there the easiest road via Tudmor to Damascus branches off from the road along the right bank of the Euphrates to Syria.

Oppenheim, *Vom Mittelmeer zum Persischen Golfe* (1889), Vol. 1, p. 330, writes that the first mention of ad-Dêr is found in Abu-l-Fedâ's chronicle for the year 1331 A.D. and tells of the demolition of the dam at Dêr Basîr. — This passage, mentioned but not quoted by Oppenheim, occurs in the Cairo edition, 1905, Vol. 4, p. 105.

Ibn Kašîr, *Bidâġja* (Codex vindobonensis, No. 813 [N. F. 187]), Vol. 7, fol. 20 r., relates that in 1331 the Euphrates was in great flood, the inundation lasting twelve days, and that much property was destroyed in the neighborhood of ar-Rakġa. The raging stream demolished the pontoon bridge at Dejr Basîr, in consequence of which the price of grain there went up very high. The inhabitants repaired the bridge, but the water tore it down a second time. —

The context indicates that the bridge in question was near ar-Rakġa (the present al-Mijâdin), forty-five kilometers southeast of ad-Dejr. Grain was brought there probably from Mesopotamia down al-Ĥâbûr, as well as from the fertile region around the ancient Dawrin canal. According to this interpretation, Dejr Basîr should be located near al-Mijâdin and not at Dejr az-Zôr, where it is placed by Oppenheim and Moritz (*Palaestina* [1889], p. 35). Ibn Kašîr refers only to a destroyed pontoon bridge. It is also possible that the name of the modern settlement of al-Bsejra is derived from Basîr.

Ḥašġî Ḥalfa, *Ġihân numâ'* (Constantinople, 1145 A. H.), p. 444, mentions the towns of Rakġa and Dejr as being in the political district of ar-Rakġa. He asserts that the fort of ad-Dejr is supposed to stand on a height in the administrative district of ar-Rakġa.

Evlîya' Çelebi, *Tu'riġ* (Von Hammer's transl.), Vol. 1, p. 95, refers to the sanjak of Dejr Rakġa.

In 1807 Sn'ûd eben 'Abdu'l-azîz and his Wahhâbites plundered 'Ana and Dejr az-Zôr (Rousseau, *Pachalik de Bagdad* [1809], pp. 179 f.).

In 1809 Rousseau (*ibid.*, p. 79) described Dejr as a miserable village of a few huts of Arabs nominally subject to the pasha of Bagdad.

In 1857 this settlement was occupied by 'Omar Pasha of Aleppo. His successor, Ḥalîl Bey, established some sort of order there as well as in the whole neighborhood, with the result that after only five years a *mutaşarrefiġje* (Arabic for Turkish sanjak) was organized. The first *mutaşarref* was Hosni Pasha. His successor, Arslân Pasha, warred constantly with the Ġebûr, 'Akujâdî, Sammar, and 'Aneze tribes, thus extending his power; but after a year and a half he was recalled and superseded by the peaceable 'Omar Pasha, who built in his political district schools, military barracks, hospitals, and a bridge across to the left bank of the Euphrates; the eastern part of this bridge was carried away by floods soon after (1856). In 1890, under Ḥâfez Pasha, telegraphic connection was established and the road from Aleppo to Bagdad made safe.

darmes and at 2.20 P. M. left again, since there was absolutely no pasture for our camels around the town. The sparse grass had been eaten off by mules, and only the fields were green. On the right bank south of the town extended the gardens of al-Ġofra; on the left, those of al-Ĥsēnijje and al-Ĥaṭla. On our right we had the group of hillocks at-Ṭarde. At 3.45 we passed three small ruins, al-Ĥazar. At 4.35 we lay down to rest near the as-Saḥel ruins by the Euphrates, pitying the peasants from al-Mrâ'ijje because of the labor necessary for the irrigation of their lands. All night long they draw the water from the river with the help of their cows, lead it by tiny ditches through the fields, and then dig it into the grain with broad shovels. It is cruel work, of a sort to which our peasants of central Europe would hardly accustom themselves.

#### AS-SAḤEL TO AŠ-ŠEJḤ 'ALI

On April 9, 1912, at 5.45 A. M. we entered the cultivated alluvial tracts of Mezrâḵ al-Ĥešel and al-Mrê'ijje. The river was flowing quietly under a cover of light mists; the rocky slopes enclosing it merged with the violet horizon; only in the east a red glow steadily brightened, until the sun, glistening like gold and appearing to have just risen from the river, at last came into view and looked around wonderingly on the quiet, sleeping country. Both to the right and left of the sun rose tiny wisps of thin smoke, which vanished in the rose-tinged blue of the sky. Nothing stirred. Only a wooden hoist, beneath a cluster of poplars on our left, creaked as water was drawn for the irrigation of a tract of land near by.

At 6.33 we had on our left the three ruin mounds of as-Sera'. At 7.05 we came in sight of two fair-sized groves of poplar, the western one called Bu Ḥasan and the eastern one on the left bank known as at-Ṭâbijje. To the southeast appeared the gray dome of the little sanctuary of Abu Nhūd.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Abu Nhūd I takê to be the shrine of Fam Sa'id. Ibn Scapion, 'Aḡā'ib (British Museum MS), fol. 33 r.: (Le Strange), p. 14, says that the Sa'id canal branches off from the Euphrates at the little shrine of Fam Sa'id, runs past many villages on the right bank, irrigates the farms of the little town of ad-Dalljā, and empties into the Euphrates above this place, which is called Dälljet Mâlek ibn Ṭowk.

Jâkūt, *Mu'jam* (Wüstenfeld), Vol. 4, p. 810, likewise refers to the Sa'id canal below the town of ar-Rahha. It was so called after the son of the Caliph 'Abdalmâlek, who, owing to his piety, was also called Sa'id al-Ḥejr. The district intersected by the Sa'id canal was overgrown with bushes, a favorite hiding place of lions. Sa'id received it in fief from his brother, the Caliph al-Walid. He ordered a canal to be dug and the land around it to be settled.

Abu-l-Feda', *Takwim* (Reinoud and De Slane), p. 281, writes that the inhabitants of the chatelet and settlement of ar-Rahha drink from the aqueduct issuing from the Sa'id canal.

At 7.18 there appeared on our left the knoll with the aš-Šnâfijje ruins and at eight the at-Ṭâle' ruins. The little shrine of Abu Nhûd is situated south of the hamlet of al-Ḳaṭ'a on a rather low heap of ruins. East of it rose several



FIG. 1—Dejr az-Zôr.

ruin mounds, half covered with sand and called Ṭu'ûs al-Ḥubez. Beyond them spreads an undulating plain with the al-Hrejmi ruins and the hamlet of aš-Şôr, the property of the Bu Lîl family of the 'Aḳejdât. Al-Hrejmi forms an oblong, flat hill, where the peasants excavate various antiquities during the winter months. On the right, about three kilometers to the south, projects a steep, rocky bluff, shutting in the valley which the Euphrates during countless ages has dug for itself through the plateaus of the Arabian desert.

To the northwest, in front of the bluff, rose the hillock Nîsân at-Tejs; southwest of us extended the bare plain of al-Mdawwara and to the east rose the hill Tell al-Žibel. Towards eight o'clock a cold northwest wind began to blow. At 8.40 we rode past some ruin mounds; at 9.20 we passed the ruin mound Tell umm Dakar, and at 9.33 we were among the ruins west

of the hamlet of aṭ-Towb. East-southeast, on a low, oblong ridge running out to the Euphrates, the settlement al-Bsejra appeared; to the south rose the castle of ar-Rḥaba. On our right the plain was covered with 'erž plants. At 10.20 on our left lay the aṣ-Šlê' ruins, beyond them the fields of Sa'luwa, and to the southeast the hamlets of az-Zebâri and al-Mimleha. At 10.35 we crossed the plains of al-Hrejse and Borros, which in time of flood are regularly inundated.

From 10.55 to 12.56 we rested on the fields of Lâjez and sketched a map of the neighborhood. At 1.50 P. M. we had on our right the remains of a tower built of brick and on our left the fields of Bel'ûm and as-Sajjâhât. At 2.05 we passed ruins. The Euphrates eats away its right bank, thus constantly forming new islets (*ḥawiġe*, pl. *ḥawâjeġ*) which are overgrown with poplars. On the left two minarets and two palms came into view, marking the site of the little town of al-Mijâḍin, hidden in the midst of cultivated fields. The town is inhabited by about four hundred Moslem, fifteen Syrian Christian, and three Jewish families. The Christians immigrated from Mardin not long ago. Altogether there are 2500 people in about 380 houses there. The town is also the residence of a *ḳâjmaḳâm* (or *ḳâjemmaḳâm*, governor of a *ḳada'*). Order and safety are secured by ten mule riders (*baṛ-râle*), twelve gendarmes, and ten policemen. There is also one school for boys.<sup>5</sup>

South of al-Mijâḍin lie the hamlets of al-Fâdse, al-Meḥkân,<sup>6</sup> Tell al-Ḳrejje, and al-Ġzejre. Near al-Meḥkân and al-Ḳrejje antiquities were being excavated.

On our right, on a hill artificially separated from the steep bluffs, the ruined castle of ar-Rḥaba (Fig. 2) glowered down on the flood plain. It is built on a spur separated from the plain to the west by a wide, deep moat, thus forming an isolated hill. The hill was surrounded by a solid stone wall in which a serpentine road to the castle was constructed. The material of which the wall was made has since been broken up and hauled away to al-Mijâḍin, and the road has disappeared; it is therefore not easy to climb up to the castle.

<sup>5</sup> See below, Appendix XV.

<sup>6</sup> In the ruins between al-Meḥkân and al-Ḳrejje I locate the ancient town of Sirki.

When the Assyrian king Tukulti Enrta II (889-884 B. C.) camped in the fields of Akarhuni, he was presented by Mudada of the land of Laḳê with two hundred wethers, thirty head of cattle, with grain, straw, bread, and drink. When he approached Sirki, the king of that town sent him three minne of gold, seven minne of pure silver, forty copper vessels, one talent of myrrh, several hundred sheep, 140 head of cattle, twenty asses, and twenty birds, as well as corn, straw, and fodder (Annals [Schell, *Annales* (1869), pl. 4], reverse, ll. 2 f., 8-10; Schell, *op. cit.*, p. 20).

Still in a good state of preservation are extensive subterranean vaults erected of bricks, and a high wall enclosing a rectangular court. In the center of this court stands a large building with thick walls, with a second court inside. Nearly

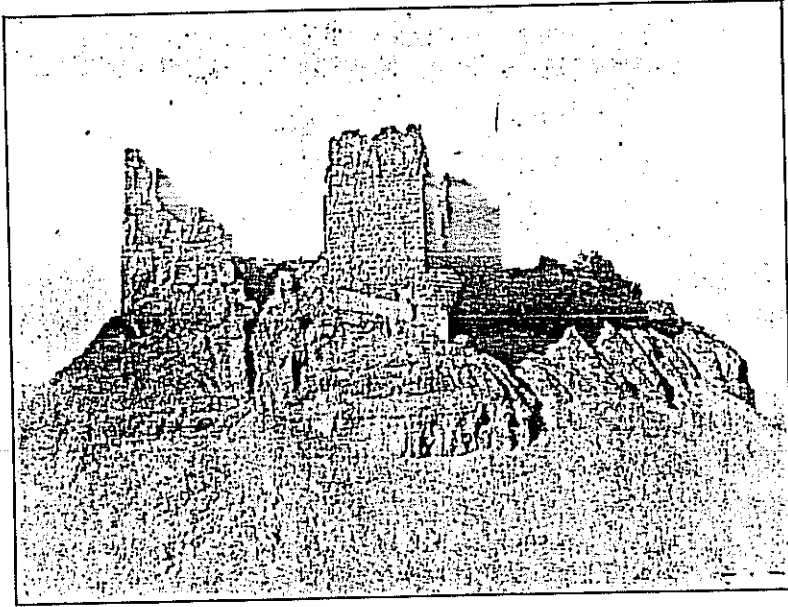


FIG. 2—Castle of ar-Rĥaba.

all the walls are partly demolished and some have been entirely carried away. North and east of the castle hill can be seen insignificant remains of old brick buildings and large heaps of broken earthenware. Freshly dug holes here and there show that the ruins are being excavated either for building material or treasure.<sup>7</sup>

<sup>7</sup> Abu-l-Feda', *Takmilat* (Reinaud and De Slane), p. 281, asserts that Raĥbat Mâlek ibn Towk had been demolished and that nothing remained of it but a settlement in which the projecting towers of mosques and other buildings were the sole remnants of the former town. South of it, about one parasang from the Euphrates, Širkûh ibn Aĥmad ibn Širkûh, the lord of Homs, built ar-Raĥbat al-Ĥedide. This was said to be a small settlement with a fort on a mound of earth; its inhabitants drank water from a ditch issuing from the Sa'ih canal. About 1330 it was a halting place of caravans from Irak and Syria and a Moslem frontier post. Abu-l-Feda' in this connection cites the book al-'Azizî as saying that from ar-Raĥba to Karkisija' is three parasangs.

Della Valle, *Viaggi* (Venice, 1654), Vol. 1, p. 571, records that towards evening he saw at quite a distance from the Euphrates the fort of Raĥba, where, as he was informed, many old monuments still existed. Elsewhere (*ibid.*, p. 574) he writes that he encamped by a settlement which was not walled in and was called Mesĥed 'Ali, as many settlements in Arabia Deserta were then called.

East of the castle of ar-Rhaba, right above the bluffs, stand three little sanctuaries. The domes of two of these are intact, but the third is partly demolished. The name of the northern one is aš-Šibli; that of the next to the south, aš-

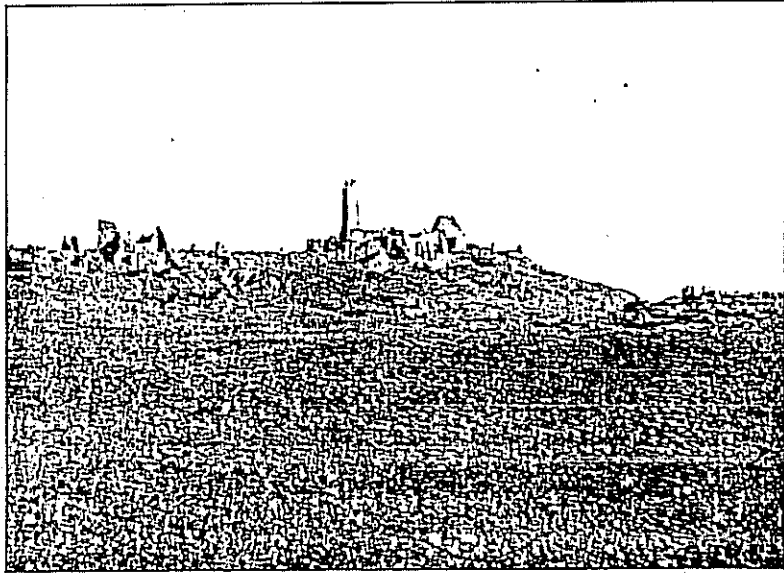


FIG. 3—Sanctuary of aš-Šejh 'Ali.

Šrejž; and that of the southernmost, aš-Šejh 'Ali, or 'Ali al-Hsejn. Below this at 5.12 we encamped by the fields of 'Alijat al-Muḳallaṭ at the foot of steep bluffs. Climbing with some difficulty up the bluffs we examined the sanctuaries. 'Ali al-Hsejn lies in the south part of a large ruined settlement (Fig. 3) hidden in a small hollow which falls off to the southeast towards an abundant, but bitter, spring in the valley of al-Hôr. The huts are built of good stone, bricks, and mud, but nobody lives in them. The mosque, not a large building, is formed at the bottom like a square, which changes into an octagon above, and is topped by a dome. Northeast of the mosque stands an octagonal minaret. Aš-Šrejž is a poor sanctuary, consisting of an extensive mosque and a ruined minaret, and is built above a spring of fresh water. The two settlements of 'Ali and aš-Šrejž are of modern origin. At the foot of the

bluffs, on the edge of which Ĥirbet 'Ali and aš-Šrejž stand, lie the fertile fields of the Christians Ġirġi, 'Abdalmesih of Dejr az-Zôr, and Jûsef of Mardin, who bought them from 'Abdallâh and 'Ali, the sons of Ĥefel of the Negres family, owners of the whole Euphrates flood plain from al-Mijâdin as far as the settlement of Abu Ĉemâl. Both 'Abdallâh and 'Ali are chiefs of the al-Bu Ĉemâl clan. 'Abdallâh is obeyed by the semi-*fellâĥîn* on the left bank, 'Ali by those on the right bank. They live in the settlement of al-'Ašâra.

## AŠ-ŠEJĤ 'ALI TO AŠ-ŠÂLĤIJE

On April 10, 1912, at 5.55 A. M. we were again on the road. A cold wind was blowing from the northwest. To our right we had the broad valley of al-Ĥôr, through which the run-off is brought a great distance from the Arabian desert; on the left close by the river appeared old ruins on a black hill, on which cluster the brownish huts of the large settlement of al-'Ašâra, or Tell 'Ašâra, inhabited by almost two hundred families. The hill is artificial and about twenty meters high; its eastern part had been washed away by the river. There was a government office in this settlement originally, but in 1862 it was moved to Dejr az-Zôr because military barracks were built on the road from Damascus by way of Tudmor to Dejr az-Zôr and from there to aš-Šwar.

Tracts of land irrigated merely by rain water are called *sejl*, while lands which can be watered from the Euphrates either artificially or in a natural way are known as *sera*².

To the south of al-'Ašâra are grouped the hamlets of as-Swêdân, al-Kasra, al-Rorejbe, as-Sôrâni, Sûr al-Ĥarb (also called Sûr al-Ĥarm), as-Sbejhân, al-Ma'ejzile, al-Musejfe, al-Kišme, 'Ajn abu Šwêmer, and ad-Dwêr.

At 9.37 we were riding along the very foot of the rocky bluffs of al-Ĥamar, which are about thirty-five meters high and shut in the valley of the Euphrates on the southwest. At 10.20 we went through the cultivated fields of Sarât Abu Šwêmer and at 10.47 ascended the height of Ĥamraġi, since at that point the Euphrates comes right up to the bluff of al-Andara which overlooks the flood plain on the south. From 11.27 to 12.40 P. M. we rested. At 12.52 we crossed the gully of Ab-al-Zâsem, a deep cleft in the rocky ground. On its right by the Euphrates lies the hamlet of ad-Dwêr.

From here to the south as far as al-Kâjem the chief of the al-Bu Ćemâl clan is Mĥammad ad-Dandal, whose usual residence is the settlement of Abu Ćemâl.

At 1.54 the huge fortifications of aš-Šâlĥijje came into view. Large, yellow buildings enveloped in layers of quivering air appeared and vanished with the slightest motion of the observer's head. It seemed as if the brown, scorched, gravel plateau across which we were riding now brought the walls closer to us, now made them recede—thus the mirage (*sarâb*) deceived us. At 2.30 we were at the demolished tombs of Umm Ešba', built in the Palmyrene style like square towers; we rode through them until 2.52, when we made our camels kneel down within the northwestern corner of the extensive aš-Šâlĥijje ruins (Figs. 4, 5).

In the southeastern part of these ruins, which are the ramparts of the ancient town of Dura, the Arabic writers locate the settlement of ad-Dâlĥija.<sup>6</sup>

North of the aš-Šâlĥijje ruins, right above the Euphrates, stands the little sanctuary of aš-Šejĥ Bedr, and farther north appears the black spur of al-Mešneĥa; still farther north are the rocks of aš-Štêbe and al-Arba'in, beyond which gapes the rift of Abu-l-Barâde'.

At 5.10 we rode down the highway to the Euphrates and encamped at 5.22 on the swampy grounds of al-Ćizle—which are overgrown with *tarfa*—not far from the camp of the al-Bu Ćemâl, of whom our gendarme bought barley for his

<sup>6</sup> In 903—904 A. D. Abu Šâmn, the lord of the Carmathians, fled with his little son and an uncle from the environs of Ĥama' across the desert to al-Kôfa, guided by a native. When he came near the settlement of Dâlĥija in the district of Tarĥ al-Furât, he sent his companion to buy provisions for his party and fodder for the animals. The companion entered the settlement called Dâlĥijet ibn Towĥ, but betrayed himself by his manner of speaking and was led before the commander of the local garrison. He told the latter where the lord of the Carmathians was awaiting his return. The officer went with his soldiers to the place indicated, a hillock not far off, found the Carmathian party there, arrested them, and brought them to ar-Rakka, then the residence of the Caliph al-Muktasî (aĥ-Tabari, *Ta'riĥ* [De Goeje], Ser. 3, pp. 2237 f.).

In January, 906, a troop of Carmathians came to ad-Dâlĥija by the Euphrates road and, after being joined by some Bedouins, went on a marauding trip in the direction of Damascus ('Arĥ, *Šiĥa* [De Goeje], p. 9).

In 908—909 an army marched from Ĥarĥisĥija' by way of ar-Raĥba to ad-Dâlĥija (aĥ-Tabari, *op. cit.*, Ser. 3, p. 2284).

In 928 the Carmathian lord, Abu Tâher, came to the settlement of ad-Dâlĥija in the district of Tarĥ al-Furât and killed many of its inhabitants, but obtained no booty as there was nothing of value there. Then he marched on ar-Raĥba, which he entered on March 3, 928, and here also killed many of the inhabitants (Ibn Miskwajĥ, *Taĥŕir* [Amedroz], Vol. 1, p. 182; Ibn al-Aĥr, *Admil* [Tornberg], Vol. 6, p. 132).

Jâĥûl, *Mu'ĥann* (Wüstenfeld), Vol. 2, p. 538, says that ad-Dâlĥija is the little town on the right bank of the Euphrates between 'Ana and ar-Raĥba, where the leader of the Carmathians was captured.

Abu-l-Faĥŕ'îl, *Marâĥid* (Juynboll), Vol. 1, p. 386, in copying this statement remarks that in his time ad-Dâlĥija was no longer known.

Between ad-Dâlĥija and al-Bahasma, on the left bank of the Euphrates below Raĥbat Mâleĥ ibn Towĥ, the monastery of Ĥanĥala was situated (Jâĥûl, *op. cit.*, Vol. 2, p. 655; Abu-l-Faĥŕ'îl, *op. cit.*, Vol. 1, p. 428).



horse. Below the crag on which the castle of the fortified town of aš-Šâlḥijje stands an ancient canal is still visible, but the Euphrates has broken into it in some places. Near both the right and left banks are large and small islands, proof that during the last few centuries the Euphrates has changed its channel. In the flood plain east of the river bed the ancient channel of the Euphrates still remains. The canal stretched along the right bank to the southeast, irrigating the fields of numerous settlements, the ruins of which lie between aš-Šâlḥijje and al-Biže.

## AŠ-ŠÂLḤIJJE TO AL-KÂJEM

On April 11, 1912, we broke through the brush to the highway. At 6.35 A. M. in the rocky bluffs on the right appeared the wide rift of the *šē'ib* of Swêḥel. In the Euphrates valley east of Swêḥel rise the last remnants of once thick strata not yet worn away by erosion. At 6.40 we had on our left the gendarmerie station of Nuḳṭat aš-Šâlḥijje with a khan owned by a citizen of Dejr az-Zôr. By the Euphrates were seen some common water hoists called *čerd*. The simplest of these consist of two posts supporting the axis of a pulley, on which works a rope with a large leather bucket on one end; a cow hitched to the other end of the rope pulls up the full bucket.

We now went through the plain of al-Lâjeḥ, in which the *šē'ib* of Werd terminates. This plain is cultivated in some places, in others overgrown with big bushes of *farfa*.<sup>10</sup> At 7.10 we passed the hamlet of ar-Rôṭ and at eight o'clock al-Ḳaṭ'a, beyond which stood a few huts known as al-Ḥrejṭa and ad-Demim; on the west was the ruin mound of an-Nsûrijje, beyond which ran the bluffs of Rḳêbt al-Jehûdi. At 8.45 we saw on our left the al-Mšallaḥa ruins and southwest of them the broad ruin mound of al-Ġaḥaš, with the village of ar-Rumâdi (or Rumâdi az-Zôr). From 9.45 on we rode through the fields of Sarât abu Ḳbê' and past the Šē'bân, Ummu Znâd, and al-Ḥarîri ruins, situated west of the hamlets of al-Ḥasrât, as-Sejjâl, and al-Ḥlêbijje. At eleven o'clock we were at the large hill formed by the Madḳûḳ and smaller Rasûl ruins.

<sup>9</sup> Arabic terms (except botanical terms) not defined in the text are explained in the Preface.

<sup>10</sup> Latin equivalents and brief characterizations of many Arabic botanical terms appearing in the text are given in the index.

Needing pasture for our camels, at 11.25 we turned to the right and rested from twelve to one o'clock near the Abu Sêbât ruins. The heat was oppressive. The wind blowing from the southeast carried with it clouds of fine sand and irritated

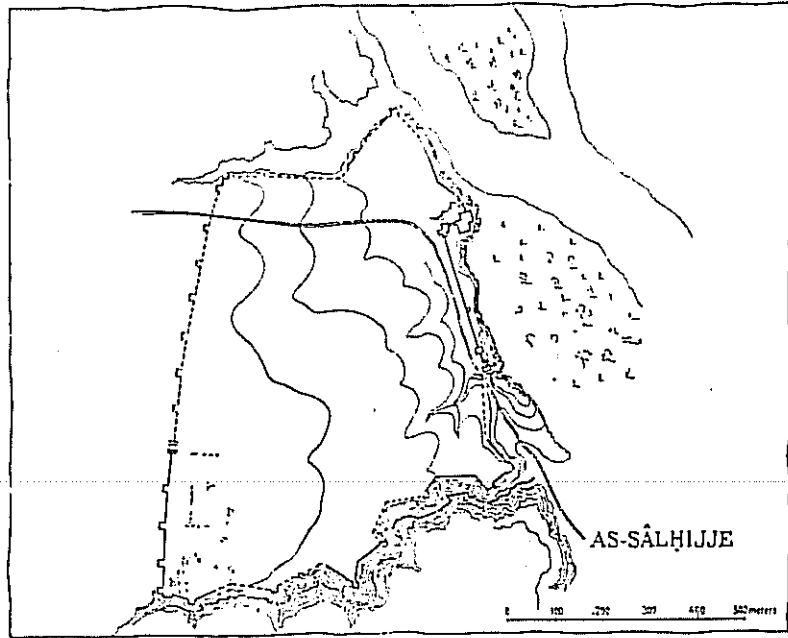


FIG. 4—Aş-Şâlḥijje, plan of ruins.

the nerves. On the left bank there came into view the huge rocky spur of al-'Erşi, which sinks steeply into the Euphrates. On the right beyond Sarât abu Ḳerâmi was seen al-Ḥebre, a demolished gendarmerie station, and the remains of old buildings. We were now going through the fields of al-'Aşâjer, as-Sukkerijje, and al-Biže.

At 2.15 P. M. we saw the new settlement of Abu Ćemâl with its rather small mosque and slender minaret and a few larger buildings in the southwestern part. At Abu Ćemâl the western upland merges into the cultivated flood plain. We stayed there from 2.32 to 2.58, negotiating with the *kaşmakâm* for an escort of gendarmes. At 3.12 we crossed the *šc'ib* of ar-Ratḳa at the shrine of Mizâr (or Ḳaşr) 'Ali, west of the

hamlet of Umm 'Ajjâš, and made camp at four o'clock by the fields of as-Swê'ijje, north of the elevation of as-Şifr.

On April 12, 1912, at 5.38 A. M. we set out through the fields of as-Swê'ijje. At 6.10 we crossed the še'ib of al-Ĥmêza

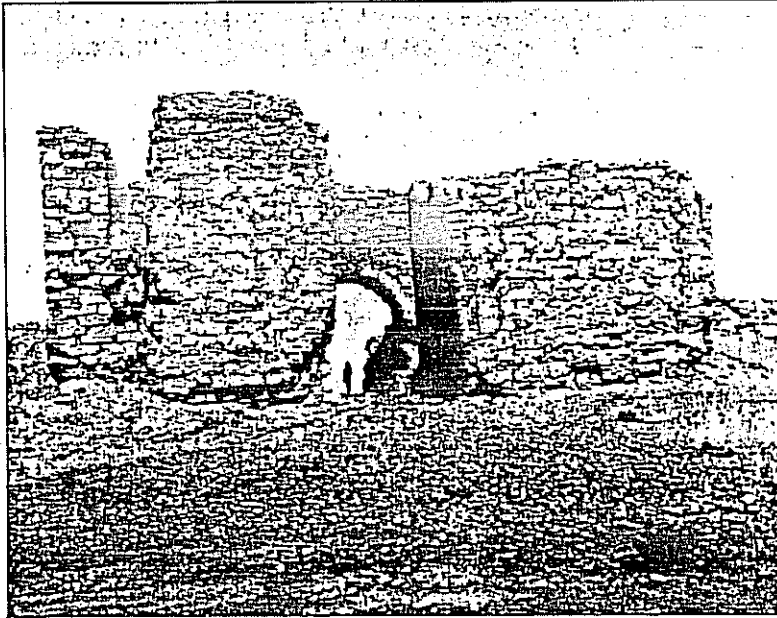


FIG. 5—Aş-Şâlĥijje, a gate.

and immediately afterwards that of al-Fhede. South of this, far from the Euphrates, the horizon is shut in by the upland of Żĥûr al-Mân'î. At 7.10 we had on our left to the north the old burial place Ķubûr 'Ali. For a long time we had in view the high table rock of al-'Erşi, with a great number of large and small remnants of ruined, tower-shaped tombs. We rode through the fields of Sarât abu-l-Ķaras, south of the hamlets of al-Ĥşêbe and al-Heli and the 'AnĶa<sup>11</sup> and al-Wahlât ruins.

<sup>11</sup> The 'AnĶa ruins I connect with Kâjem 'AnĶa. Abu-l-Feda', *Ta'rifin* (Reinaud and De Slane), p. 51, quoting Sulejmân ibn Muhanna, writes that on both sides of the Euphrates a wide plain stretches as far as Kâjem 'AnĶa, from where the valley narrows down to 'Ana, al-Hadiĥa, Hit, and al-Anbâr. Beyond the town of Hit the Euphrates flows through the irrigated plain of Irak. — Kâjem is Dejr al-Kâjem, the present station of al-Kâjem. The Euphrates flood plain ends eight kilometers west of 'AnĶa and more than twenty kilometers west of al-Kâjem.

Having crossed at 7.56 the *še'ib* of al-Mân'i (or al-Mâne'i), we found ourselves in the ruins of Tell al-Ġābriġje—or aš-Šejġ Ġāber, as the little sanctuary built in the midst of the ruins by the Euphrates (Figs. 6, 7, 8) is called. There we stayed from 8.10 to 8.52.<sup>12</sup>

At 9.15 we crossed the *še'ib* of Sa'ede and at 9.50 the *še'ib* of as-Sidde, beyond which the jagged bluffs again approach the Euphrates. On the road some *fellāĥin* were riding on donkeys. The last of them, an elderly one-eyed man, cursed us incessantly: "Oh, may you die even today; Oh, that it were your last day in this world!" he repeated at least a hundred times. Our servant Muĥammad wanted to beat him, but bidding him keep his temper I turned off from the highroad to the *še'ib* of al-Ĥwēġel by the station of al-Kājem, where we remained from 10.00 to 12.20 P.M.

#### AL-KĀJEM TO 'ANA

The gendarmerie station of al-Kājem stands on a rise on the right bank of the *še'ib* of al-Ĥwēġel or al-Kājem. West of it, down by the highway a khan has been built; to the

<sup>12</sup> The position of the ruins of al-Ġābriġje compels us to identify them with the ancient town of Ĥindānu.

Amme Alaba, king of the town of Ĥindānu, delivered to the Assyrian king Tukulti Enrta II (880—854 B. C.) ten minae of gold, ten minae of silver, two talents of lead, one talent of myrrh, sixty pieces of copper, ten minae of the *zadiu* plant, eight minae of the *āuzida* stone, thirty camels, fifty head of cattle, thirty asses, fourteen large birds, two hundred sheep, bread, drink, straw, and fodder (*Annals* [Scheil, *Annales* (1900), pl. 3], obverse, ll. 76-79; Scheil, *op. cit.*, p. 15).—

The myrrh and the camels show that Ĥindānu had dealings with merchants importing various South Arabian produce from the Persian Gulf.

When Asurnazirpal, shortly after his ascension to the throne (854 B. C.), was quelling the rebellion in the town of Sūri in the land of Bit Ĥadippē, Ĥajāni, the lord of Ĥindāni (*sic*) sent him silver, gold, lead, bronze, precious stones, purple, and riding camels as tribute. As a proof that he acknowledged Asurnazirpal's supremacy, he had his statue with an inscription erected in his palace and a stele with a similar inscription placed by the town gate (*Annals* [Rawlinson, *Cuneiform Inscriptions* (1861—1884), Vol. 3, pls. 17—26], col. 1, ll. 96—99; Budge and King, *Annals* (1902), pp. 287 f.).

In 878 the inhabitants of Ĥindānu paid Asurnazirpal III silver, gold, lead, vessels, cattle, and flocks (*Annals* [Rawlinson, *loc. cit.*], col. 3, l. 13; Budge and King, *op. cit.*, p. 350).

Samsi-Adad VII (824—811 B. C.) mentions that the lord of Ĥindānu joined Ašurdānirpal, the rebellious son of Šalmaneser III (859—824 B. C.), but that the rebellion was suppressed and the land of Ashur from the town of Arill as far as the land of Sūhi again obeyed Samsi-Adad (Obelisk Inscription [Rawlinson, *op. cit.*, Vol. 1, pl. 29], col. 1, l. 50; Abel in: Schrauer, *Keilschriftliche Bibliothek*, Vol. 1, pp. 176 ff.).

About 653 B. C. Sin-ār-usur, from whom some of the records are dated, was prefect in Ĥindānu (Peiser, *Studien* No. 4 (1901), p. 37; Rawlinson, *op. cit.*, Vol. 3, pl. 46, No. 1, ll. 43 f.; *Corpus Inscr. Semiticarum* (1851—1911), Part 2, pl. 2, no. 22).

In 516 Nabopolassar, king of Babylon, looted Ĥindānu (British Museum Tablet No. 21,901, obverse ll. 1—11 [publ. and transl. in Gadd, *Fall of Nineveh* (1923), pp. 31 f.]).

Isidore of Charax, *Mansiones parthirac* (Müller), p. 247, knew of the town of Giddan, which according to his description must have been identical with Ĥindānu.

Stephen of Byzantium, *Ethnica* (Meineke), p. 260, calls the town of Eddann on the Euphrates a Phoenician settlement named after the *dux* Eddannan. — The assertion that Eddanna, which is identical with Ĥindānu, was a Phoenician settlement, proves its commercial importance.

Jākūt, *Mu'jam* (Wüstenfeld), Vol. 3, p. 668, says that the town of 'Azzān on the Euphrates belonged to Queen Zabba' and the town of 'Aldān on the opposite bank of the

east stands a heap of ruins, above which project the remains of a tower.<sup>13</sup>

At 1.10 P. M. we had on our left the plain of al-Fejjâzije, on our right the rocky slope of at-Trejčijje. At 1.44 we crossed the *še'ib* of Selmân, on the right bank of which rise several flat-topped, oblong hillocks, the Zhûr al-Knêtre. At two o'clock we were in the *še'ib* of Abu Rbê', where a large commercial caravan, bringing dates and butter from 'Âna to Aleppo, was just camping. Abu Rbê' originates at the slope Ẓaraḡ abu Sa'ad and makes its way between the hills of ar-Rhejmijjât and at-Trejčijje. At 2.12 we left the flood plain of al-Frêzije and started eastward over the upland of Mefâzt aš-Šnâne, as we did not desire to ride around four peninsulas made by the course of the river. On the right bank of the Euphrates hereabout are situated the hamlets of al-Frêzije, al-Knêtre, al-'Obejdi, al-Mutrezijje, Miš'al, al-Berd, al-Ḥṣêm, aš-Šġera, al-Ġerwa, aš-Škaḡijje, ar-Râfda, al-Ġeren, aš-Šafra, al-Wuḡaḡijje, al-Haffe, al-'Ammâri, az-Za'farâne, az-Zelle, aš-Šerwânijje, and an-Nehijje. Near aš-Šġera are the large ruins of al-Ḥṣêr, where the peasants find various antiquities. At al-Ġerwa ends the *še'ib* of Ab-al-Ġerwa, on the left side of which, about six kilometers from the river, more ruins are to be seen. To the south rises the two hillocks of al-Ekrûn, which terminate to the southeast in a long elevation. At 3.10 we had on our left the hill of Riġm al-Faras; at 3.40 we re-entered the plain of the Euphrates near al-Berd, crossed the Ab-al-Ġerwa valley, and at 5.14 bivouacked on the left of the highroad among some *ṭarfa* bushes. From the Dlejmi camp at the ruins aš-Šġera, where Farḡân eben Šerzi was the chief, we heard all

Euphrates to her sister. — 'Addân suggests the pronunciation Eddann, Giddan, and Hindân, while in 'Azzân the Aramaic Hinzân persisted.

Al-Ġarwini, 'Aġd'ib (Wüstenfeld), Vol. 2, pp. 283 f., writes that 'Azzân belonged to Queen Zabba', who had two towns built on the banks of the Euphrates opposite each other and had them connected by a tunnel under the river.

<sup>13</sup> Al-Kâjem was a Persian frontier town.

Abu-l-Farâġ, *Ayâni* (Bûlâk, 1255 A. H.), Vol. 5, pp. 123 f. (al-Bekri, Mu'ġam [Wüstenfeld], pp. 359 f.), writes that the monastery of al-Kâjem al-Aġsa', visited by him, is situated on the west bank of the Euphrates on the road leading to ar-Raġġa. It is said to have been originally a high watchtower, such as the Persians and Greeks used to erect on the frontiers. Close to it a monastery was built, but in the middle of the tenth century this was already without roof or gate. It was still inhabited in the reign of Harun ar-Rašid (786—809 A. D.), who stopped there three days on his journey to ar-Raġġa, attracted by the vicinity, which is overgrown with pied anemones and other flowers; the hospitality of the monks pleased him to such a degree that he freed them from the payment of the *ḡarâġ*, or ground tax, ordering them to pay only ten *dinârs* annually from their whole property.

Jâkût, *op. cit.*, Vol. 2, p. 654, and Abu-l-Fadâ'il, *Marâġid* (Juyûboll), Vol. 1, p. 437, quote Abu-l-Farâġ's words on the subject, but add that they too had seen this monastery. It was said to be called al-Kâjem (rising tower) because of its high spire, from which both the Persian and Roman frontier lines could be observed. This spire was supposed to resemble the 'Aġarġûf at Bagdad or the Ešbu' Ḥaffân in the environs of al-Kûfa.

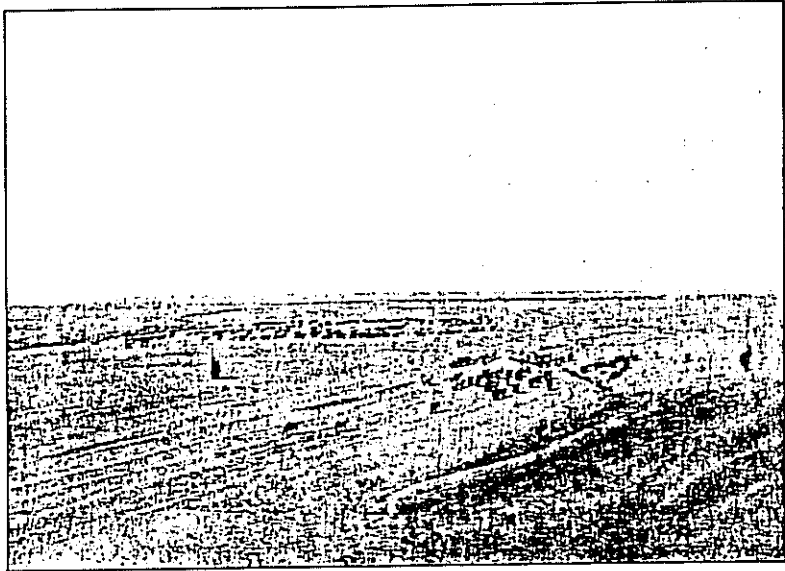


FIG. 6

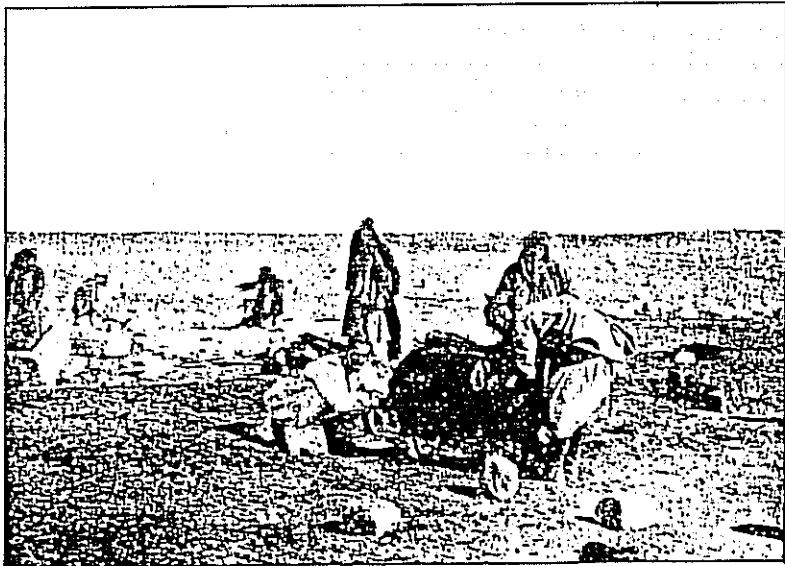


FIG. 7

FIG. 6—From al-Ġābriġje looking southeast.  
FIG. 7—Milking goats at al-Ġābriġje.

night the monotonous sounds of a big drum. They were preparing for a circumcision, there and both men and women danced from evening until morning.

On April 13, 1912, at 5.46 A. M., we again traversed the plateau intersected by the *š'ibân* of aš-Šafra. The Ertâġe

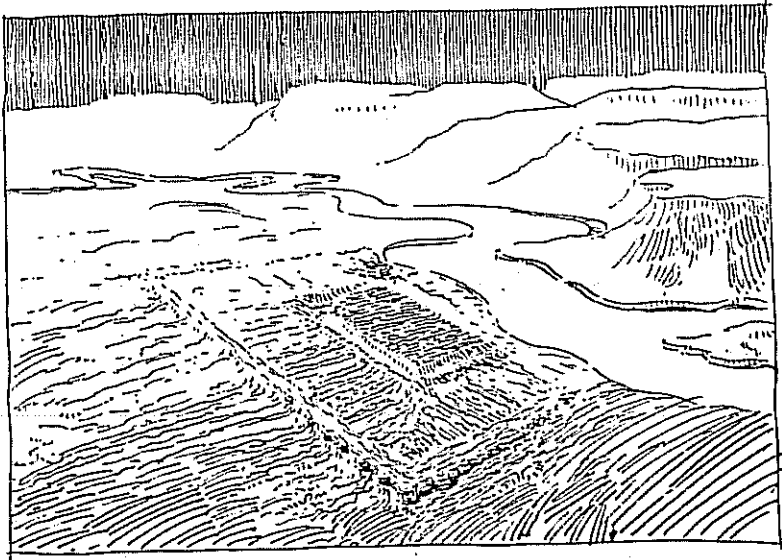


FIG. 8—Al-Ġabriġje.

ruin appeared on a high crag to the left. At 6.44, in the fields of al-Haffe, we saw the first water hoists of the kind known as *nâ'ûra* (Fig. 9), a largewooden wheel with longish earthen jugs tied to its rim. The wheel rests very deep in the river on an axis supported by two pillars of stone. It is connected with the bank by a row of set pillars carrying arches, on which a trough is placed. The stream sets the wheel in motion, the water fills the jugs and is poured by them into the trough, from which it flows into the fields. The hoarse squeaking of these wheels is heard day and night.

At 6.55 the farm *Ķašr al-Mšawwah* came into view to the north in the fields of *az-Za'farâne*. At 7.28 we rode down to the Euphrates by the fields of *az-Zelle*. From eight to 8.50 we rested at *az-Zawije*, then passed through the flood plain of *Rbêza*, which is enclosed on the south by the hil-

locks of Edene, where many camels were seen grazing. These were herds of the 'Ebede tribe, who were camping in the *še'ibân* of al-Fḥejmijjât. At 10.30 we reached the gendarmerie station of an-Nehijje, lying south of the road near a pile of old building material. To the east of it, in the fields of Bureḳnijje and al-Aftarijje, was a large camp of the Dlejm. At 11.10 we rode up the rugged upland of Maḳaṭṭ al-Ġbâb. On the left on the river lay the ad-Dinijje ruins and, a little farther on, the hamlets of al-Mhedijje and al-Ebrahmijje, the al-Ḥalâwi and at-Tizalijje ruins, and the fields of al-Hedrijje. In ad-Dinijje various glasses, pitchers, and big earthen vessels were being excavated. To the south appeared the low mesas *Ḳûr al-Batâṭih*, north of them the hillocks of al-Rzuwijjât, east of these the mesa of Ćetf al-Morr, and still farther east the flat ridge of at-Tmejdijjât. From 11.35 to 1.10 P. M. we rested. At 3.10 we were by the river again, near the fields of al-Ebrahmijje. On the right the gaps formed by the *še'ibân* of al-Ḥazka showed black. At 4.30 we encamped by the fields of al-'Ūnijje north of the hillocks of al-Ḥmejdijjât.

On April 14, 1912, we passed between the hillocks of al-Ḥlâlijjât south of the hamlets of al-Ḥsênijje, aš-Šerwânijje, as-Swêwide, aš-Šraḥlijje, and al-Manserijje. From 6.30 to 7.00 A. M. our camels grazed in the *še'ib* of al-Ḥaša, where the spring of ar-Raḥişi bubbles out. In front of us we saw a group of half-demolished buildings of the sanctuary of al-Mašhad (or al-Mašhad al-Ćebîr) and north of it a mill, with the gardens of the settlement of Râwa to the east, overtopped by a rocky spur with a barrack and the shrine Mizâr aš-Šejḥ Reġeb eben Aḥmed ar-Refâ'i. At 8.23 we were at al-Mašhad al-Ćebîr. This is a ruined hamlet close to a sanctuary with one large and two small domes.<sup>14</sup>

Near al-Mašhad al-Ćebîr we saw the first humpbacked cows. On our left was the islet of al-Karâble with five houses and fine palm trees. At 9.06 we had the shrine of 'Ali on our left, beyond it the tomb of aš-Šejḥ Muḥammad and the islet of Libbâd. At 9.15 we crossed the *še'ib* of al-Ćehef and from 9.24 to 9.38 halted below steep rocky bluffs, from which there was a splendid view of the northeast. The left bank of the Euphrates is crowned by green gardens; above them rise terrace-like the huts of the settlement of Râwa (Fig. 10) and still

<sup>14</sup> Al-Mašhad al-Ćebîr was formerly a Christian monastery, for seven years the abode of Mu'abn, at one time commander under the Sassanian King Sapor II (309-370 A. D.) (Hoffmann, *Auszüge* [1880], pp. 307.)



higher, on a table-shaped rock, stand the great military barracks of al-Klê'a. To the left above al-Klê'a the pilgrim sanctuary Mizâr aš-Šejh Reġeb tops the horizon. The waters of the Euphrates dash against numerous palm-covered islets here, and

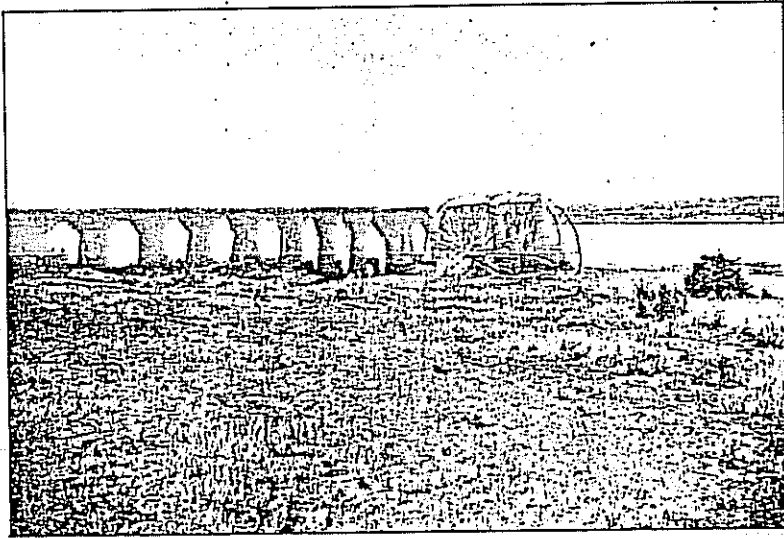


FIG. 9—Flush wheel, fields of al-Haffe.

on the right bank rise yellowish rocky bluffs, which partially conceal the palms and huts of 'Āna. Al-Klê'a was built in 1872 by Midhat Pasha, but is now deserted, as it is said to be haunted.

At 9.50 we reached the gardens of the settlement of 'Āna.<sup>15</sup> Of the vegetables cultivated here, onions and garlic were the most plentiful. As to trees, besides the palms there were pomegranates, figs, mulberries, and, but rarely, olives. We rode at first among the gardens and along the rocky slope, in which are many natural and artificial caverns. Later we followed a narrow lane among the gardens and huts, which look as if they were pasted to the rocks, for the settlement is nothing but a single street almost five kilometers long between a steep cliff on the south and the Euphrates on the north. From 10.53 to 11.41 we waited for the representative of the absent *kâjmakâm*. The government building stands by

<sup>15</sup> See below, Appendix XVI.

the *še'ib* of al-*Ḳanṭara*. When we went on we saw at twelve o'clock on the right the tomb *Ḳubbet al-Barmakijje*; then we crossed the *še'ib* of *aš-Šejḥ Ijazar*, and at 12.07 P.M. came to the ruined bridge (Fig. 11) connecting the settlement with

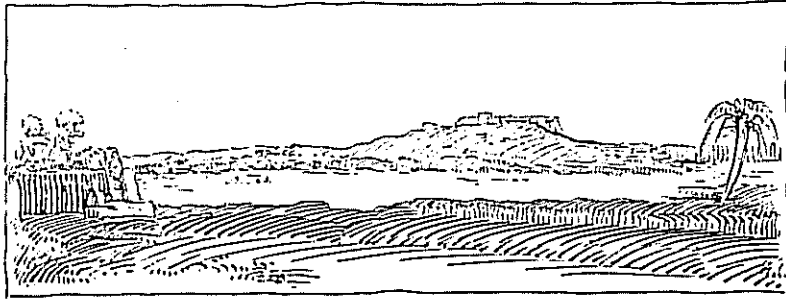


FIG. 10—*Rāwa* from the southwest.

the islet *Ḥawīget al-Ḳal'a* — otherwise known as *'Āna al-'Atiḡe*, the old *'Āna*, — where the remains of a stout fort are still visible. It was 12.32 when we left *Maḥall al-Hadāhde*, as the eastern quarter of *'Āna* is called.

The oldest quarter of *'Āna* is the western, *Bejt al-Kohli*; then follow *al-Ḥomrān*, *as-Sāḡe*, *as-Serāje*, *Ġmejla*, *al-'Ūḡe*, *aš-Šerī'a* — also called *ad-Dalābḡe* — *as-Sādde*, and *al-Hadāhde*. *'Āna* is inhabited by about seven hundred Moslem and five hundred Jewish families. The Jews live in the quarters of *al-'Ūḡe* and *aš-Šerī'a*. They have a synagogue (*kenīse*). Their head is *Ḥōḡa Rubēn eben Menāhem*. Many houses in *aš-Šerī'a* are built in the antique style (Fig. 12), forming either a square or an oblong, narrower towards the top and covered by a flat roof enclosed by a low, machicolated wall. Many of them are three stories high but without windows on the ground floor. The islands near *'Āna* are called *Libbād*, *al-Ḥazra*, *al-Mesḡed*, *al-Bišen*, *al-Ḥrāb*, and *aš-Šejḥ Nuṣṣāb*.

#### 'ĀNA TO AL-FḤEJMI

Once past the settlement we rode through small fields sown with barley, and encamped at 1.30 P. M. opposite the *še'ib* of *Abu Ġerābe'a* (Fig. 13). On the left bank rose before us the *al-Naftūl* minaret of the ruined monastery of *al-Mel-wijje* near the deserted hamlet of *Ḥābūlijje*.

On April 15, 1912, we started at 5.50 A. M. along the strip of flood plain between the rocky bluffs on the south and the river. The flood plain here is narrow and stony. At six o'clock we had on our left a demolished farm beside a

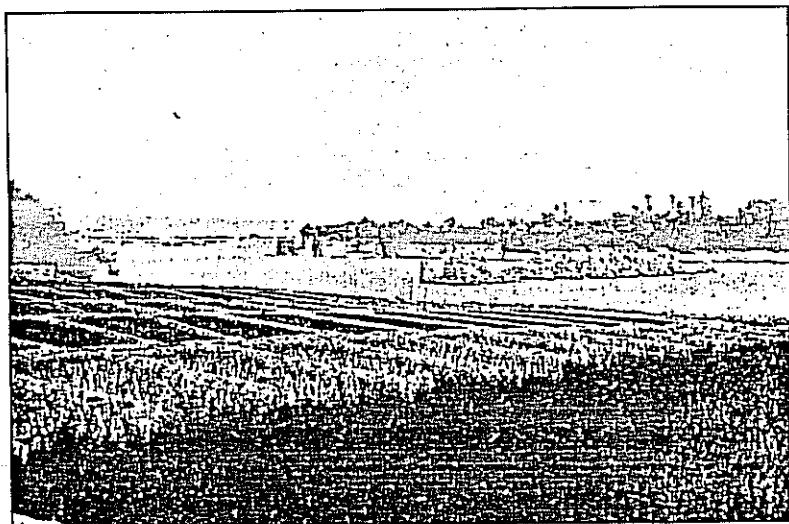


FIG. 11—'Āna al-'Atiže from the southeast.

shrine called al-Ḳaṣr or al-Mašhad aṣ-Ṣaṣīr; on the right the gap formed by the *še'ib* of al-Ḳaṣr, the branches of which, aṭ-Tawīl and Abu Tin, rise between Taraḳ abu Sa'ad and Ḥašm al-Wa'arijje. At 6.25 we crossed the *še'ib* of al-Muḥaddar and, just opposite the inhabited islet of Telbes, began to climb to the upland of ar-Râḥâne (also known as ar-Riḥâne), which is bordered on the south by low hillocks among which winds the Wâdi Ḥeẓlân. At 8.30, through the *še'ib* of al-'Awšijje, we could see the palm trees of the settlement of Ḥbên on the left bank. From 9.30 to 10.38 our camels grazed. Shortly before eleven o'clock we met the *kaĵmakâm* and a major with twenty soldiers mounted on mules (*barrâle*) escorting two chiefs of the Dlejm tribe who, as we were told, had refused to pay for a second time dues which the tax collector at the settlement of al-Ḥadiṭa had embezzled. At 11.35 we reached the Euphrates. On the north lay the fields of aš-Šwêmijje, Bêġân, and al-'Ūšijje; to the south of these

stretched a strip of *tarfa* and *'awseje* bushes along the river to a width of about thirty meters. The bushes were all red and white with countless blossoms, and the slope was covered with a green carpet of various annuals and perennials. Our camels were tired and hungry and we longed for a good bath; therefore, at 11.48 we encamped on the left of the high-road, close by the Euphrates itself.

Both the sixteenth and seventeenth of April were spent in examining and perfecting our topographical and cartographical notes, gathering plants, and arranging the photographic plates. I should have liked to make up a list of all the Dlejm clans, but could not find even two informants who agreed regarding them. They would reduce the clans familiar to them to bands or even single families; or sometimes they would represent single families as great clans, whereas clans of which they knew but little they would consider as insignificant families.

## CHAPTER II

### AL-FĤEJMI TO AR-RUMĀDI

#### AL-FĤEJMI TO WĀDI ĤAWRĀN

On April 18, 1912, we started at 5.49 A. M. At 6.20 we crossed the wide *še'ib* of al-FĤejmi (also called al-Ĥazar) and ascended to the upland of Mefāzt al-'Awsġāt. On the left stood the gendarmerie station of al-FĤejmi with two high piles of stone in front of it, which point out the way. The narrow strip of fields along the river is called Ĥeren. Farther east the river washes against the southern rocky bluffs, forming many islets. After eight o'clock we had on our left the peninsula of al-Marzūķijje, on the north and east bank of which lie the hamlets of Žerna, aš-Šhame, Ternāne (with ruins), Šerjāte, Tartāse, Sūse, and Šċāl. The Euphrates winds lazily between low, cultivated banks and numerous islands. To the south rise the low, dark hillocks of al-Āmri and Abu Šābūr. At 9.16 we crossed the *še'ib* of as-Sikke, at 10.02 that of al-Bāreċ, and at the hamlet of Bāhijje again came close to the Euphrates. On the south appeared the hillocks where rises the *še'ib* of Abu Šābūr, which we crossed at 11.26. On the left were the hamlets of al-Buštijje, Temānje, Beni Ĥāreġa, and al-Ĥizel. From 11.38 to 12.46 our camels grazed in the al-Ĥaġar valley.

At 1.10 P. M. we rode by the hamlet of al-Btēne and the shrine of aš-ŠejĤ Ĥadīd (Fig. 14). The latter is built on a square base upon which rest five circular steps; on the fifth step stands a cone. At 1.26 we saw on our right the tomb of as-Sajjed MĤammad (Fig. 15), an octagon supporting eight circular steps and a cone. The fields on the left were called Ĥamse, 'Alāte, Ĥabīb, and al-Mehāza (the ford). At 1.40 we reached the settlement of al-Ĥadīġa.

Al-Ĥadīġa lies on an island. The houses of its northern half stand close together; in the southern half grow fine palm trees. A bridge leads to the right bank, and close to it stand the gendarmerie station and a khan. On the surrounding hillocks are seen many white graves.<sup>10</sup>

<sup>10</sup> Al-Belāġori, *FutūĤ* (De Goeje), p. 179, writes that in the reign of the Caliph 'Omar (641-642 A. D.) Mīdīlāġ ibn 'Amr as-Sulāmī marched out from al-Kūfa towards Hit and other

South of al-Ḥadīṭa cluster the hamlets of Muḥasse, al-Kājed, Ḥandūl, Mēlān, Sarw, al-Megēwed, an-Naḡmi, al-Ḥaḡar, Beni Zāher, Karhēfe, and aš-Šrūne; by the last-named ends the Wādi Ḥežlān and above it rises the shrine of al-Imām 'Alī. All these hamlets are also called Beni Zāher. At 2.47, when opposite the island of al-Wrbān, we ascended to the upland Mefāzt ad-Dibes. At three o'clock we crossed the deep Wādi Ḥežlān, down which the islet of at-Temīmijje in the Euphrates was visible. Our way took us through the bare, scorched plain of al-Ḥa'idēn, where only in the lowest places some dry annuals (*hemri*) could be seen. At four o'clock we crossed the *še'ib* of Zrādān, at 5.20 that of al-Jehūdi; at 5.55 we turned to the left and then descended the west side of a short gully which drops down to the river opposite the island of Ālūs, where we camped for the night. There are about twenty high and solidly built houses on the island with huge palm trees rising above them.<sup>17</sup> Beneath the rocky bluffs overlooking the right bank stands a demolished fortress. Lightning was flashing that night over Mesopotamia.

April 19, 1912. As early as 6.17 A. M. our camels carried us through an undulating plain, intersected by the *še'ibān* of al-Ijafāḡijjāt, the slopes of which are full of caves. At 7.08 our gendarme showed us near the *še'ib* of Banāt al-Ḥasan some skeletons of horses and camels, remnants of a fight between gendarmes and the warriors of the az-Zefir tribe. The Zefir, whose camping grounds lie near the Persian Gulf, attacked a caravan of 'Āna merchants who were bringing *tumbāk* (tobacco for water pipes) and fine cloaks from Bagdad. Two gendarmes

forts lying in that direction, conquered them, and founded al-Ḥadīṭa on the Euphrates. His son is supposed to have been born at Hī.

In the first half of January, 1060, the Caliph al-Kājem came from his exile in 'Āna to the settlement of Ḥadīṭat 'Āna, whence he returned to Bagdad (Ibn al-Kalānisi, *Uṣūl* [Amedroz], p. 89; Abu-l-Feda', *Muḡtazar* [Adler], Vol. 3, p. 172).

In 1122-1123 the lord of the settlement of al-Ḥadīṭa was the Emir Sulajmān Ibn Muḥāres of the 'Okejl tribe; he granted asylum to the deposed vizier Ḥeḡlāddīn Ibn Ṣadāka, who before long rebelled against the caliph (Ibn al-Aṡir, *Kāmil* [Torner], Vol. 10, p. 427).

In November, 1144, Emir 'Imādudīn Atabeg, learning that the inhabitants of Ḥadīṭat 'Āna were rebelling against him, sent troops against them, who took the settlement, killed many persons, and looted everything there (Ibn al-Kalānisi, *op. cit.*, p. 280).

In 1190 Ḥadīṭat 'Āna was captured by an-Nūserīdīmallāh, but only after an obstinate resistance and when the inhabitants were guaranteed grants of land in other territories (Ibn al-Aṡir, *op. cit.*, Vol. 12, p. 38).

According to Jākūt, *Mu'jam* (Wüstenfeld), Vol. 2, p. 223, Ḥadīṭat al-Furāt (also called Ḥadīṭat an-Nūrān) lay several parasangs from al-Anbār on an island in the Euphrates and formed a notable stronghold. He cites as-Sem'āni (died 1166-1167) as stating that the settlement of al-Ḥadīṭa was the residence of the an-Nusejriyye sectarians.

Abu-l-Feda', *Takwīm* (Reinaud and De Sane), p. 287, locates the settlement of al-Ḥadīṭa between al-Anbār and 'Āna.

<sup>17</sup> Jākūt, *op. cit.*, Vol. 1, pp. 65, 362, refers to the settlement of Ālūs, or Alūs, near 'Āna and al-Ḥadīṭa on the Euphrates.

Abu-l-Fadā'il, *Marāḡīd* (Juynboll), Vol. 1, p. 88, adds that Alūs lies below the settlement of 'Ānūt not far from al-Ḥadīṭa. — From al-Ḥadīṭa to Alūs is eleven kilometers.

were killed, three wounded, and the caravan robbed of everything. The merchants escaped, but all the camels with their loads were driven away by the Zefir. The fallen animals were skinned by the peasants and semi-*fellâhîn*, who also cut out the best parts of the flesh, leaving the rest to the beasts of prey. At 8.15 we crossed Wâdi Ḥawrân.<sup>18</sup>

## WĀDI ḤAWRĀN TO HĪT

At 9.28 the palm trees of the settlement of Ġubba came into view to the southeast; to the east the gardens and huts of the hamlets hugged the rocky slope on the right bank by the island of Ālûs. The hamlets are: al-Flêfli, as-Sborût, al-Ḳaşab, al-Ġedide, Ġinfe, al-Wardijje, ar-Rib'i, 'Anâje, as-Swêneh, Ebli, Abu-l-'Ala, al-Ebrâzijje, al-Ġôdefijje, as-Sem'ânijje, and al-Merwânijje, the last-named lying close to Ġubba. At 9.39 we saw the island with the settlement Ġubba directly to the east of it, and were once more approaching the Euphrates.<sup>19</sup>

South of Ġubba are the hamlets of al-Ždâmijje, Ummu Dwêl (also called Ġanafte), al-Mišhed, al-Mhêrijje, Bejt Ḥalaf, and Halbasijje.

From 10.25 to 12.30 P. M. we rested. At 1.09 we crossed the *še'ib* of al-Ḳaşr, near which a gendarmerie station and the khan of al-Bardâdi stand on the banks of the Euphrates. At 1.20 we had on our left a large garden, the property of Fahad eben Haddâl, the head chief of the 'Amârât tribe. The *še'ib* al-'Ašali terminates at this garden. We then pursued our way past the hillocks of al-Bejâder on our right, while to the left of us were the fields and hamlets of: Šhâḳijje, al-Ġedide, al-Wusêta, Lammâ', al-Mžâwil, ad-Der'a, al-Beširi, az-Zwejjje, az-Zrejž, ad-Dwêlje, and the al-Ġâbrijje ruins situated by a defile (*mužîž*). Beyond the defile lay the hamlets of: al-Ġnânijje, az-Zarrâ'a, al-'Elije, al-Lissijje, al-Mašḳûḳe, al-Ḳoṭbijje, al-Ḳraje, az-Zehîje, an-Narâše, al-Bâzijje, an-Nuwê'em, al-Fâlez, al-Weršânijje, al-Ġrejdijje, al-Ḥazârem, Beni Ḥazrağ, al-Muferdât, ad-Dibbijje, Sa'dân, as-Šejḥ Zâher, as-Sakkârijje, al-Bostâmijje, al-Buštijje, al-Obrodijje, as-Selijje, al-Ĥöldijje, as-Sredijje, as-

<sup>18</sup> Ptolemy, *Geography*, V, 20 : 3, refers to a district of Auranitis by the Euphrates in Babylonia. — If the name Auran is not transcribed wrongly from Aram, Auranitis should be looked for in the neighborhood of Wâdi Ḥawrân, although this region was not in Babylonia but in Arabia Deserta. But Ptolemy often places localities in the adjoining countries and may have done so with Auranitis. The northwestern part of Babylonia was called Aramitis.

<sup>19</sup> Jâḳût, *op. cit.*, Vol. 2, p. 13, and Abu-l-Fağâ'il, *op. cit.*, Vol. 1, p. 240, record an island of Ġubba in the vicinity of Hît.

Sma'âniyye, al-Maşhan, Ğezîret Rânem, al-Blâtje, al-Ĥesniyye, aš-Šejh as-Slejje, al-Ķamiyye, ad-Dlête, al-Ĥaġr, and Knân near the town of Hit.

From 2.18 to 2.56 we rested not far from the inhabited island of an-Nâusa.<sup>20</sup>

The heat was oppressive, especially as the peninsula of al-Ma'ajzile separated us from the cool river while we were riding over the bare, scorching plain of as-Sêbât. At five o'clock we bivouacked in a hollow west of the highroad.

On April 20, 1912, we rode through a rough rocky country with low cones rising here and there. At 6.05 A. M. we crossed the first and at 6.28 the second *še'ib* of al-Fâleż, where *ših* and *'asansal* grew in abundance. To the east of us appeared the white shrine of al-Imâm Ab-az-Zîn by the hamlet of aš-Šejh Zâher, and to the southeast rose clouds of black smoke from the town of Hit. At 6.57 we entered the salty ground of as-Sahaliyye and al-Ĥesniyye. At 7.12 we rode past the islet of al-Eflêwi (or al-Flêwi), which has been converted into a garden. From 7.32 to 7.52 we filled our water bags at the gardens of aš-Šejh Mĥammad as-Slejje. At 8.01 we left the Euphrates and rode between some low bare hillocks and at 8.28 we passed through the broad *še'ib* of al-Merġ, which extends between white crags. From 8.34 to 9.22 we rested.

The town of Hit,<sup>21</sup> from which columns of smoke rose continually higher and blacker, at last came into view. It was hidden behind the rich green of the gardens of Knân, al-Bsâjer, and Kandi, and only a few dark houses and a slender but ominously leaning minaret were to be seen on its east side. To the south stretched the broad, low ridge of Ķôs as-Sinn, south of which projected the high minaret of al-Mu'êmîre. At 10.53 we reached a light railway, used for hauling building stone from the old quarries at al-Mu'êmîre to the Euphrates. The stone was being shipped in boats to al-Hindijje to be used in the construction of a dam over the Euphrates. West of this railway, on the edge of the gardens, stood the half ruined little shrine Maĥâm 'Ali and not far off a spring bubbled up. From 11.10 to 12.15 P. M. we halted at the gardens of ad-Dawwâra on the south

<sup>20</sup> An-Nâusa is an old station on the road from Bagdad to ar-Ruĥka.

Al-Ibrisi, *Nuĥa* (Jaubert's transl.), Vol. 2, p. 144, says that Naŭsiyye is a little town with many inhabitants on an island in the Euphrates: in the gardens surrounding it grow fine fruit and various vegetables.

Abu-l-Fadlî'h, *op. cit.*, Vol. 3, p. 192, remarks that the settlement of Nâ'usa lies in the administrative district of Hit.

<sup>21</sup> See below, Appendix XVII.



side of the town. Nāṣer went to buy salt, some vegetables, and also barley for the gendarme's horse.

The dark brown buildings of the town of Hit cover from top to bottom a yellowish cone about thirty meters high. The

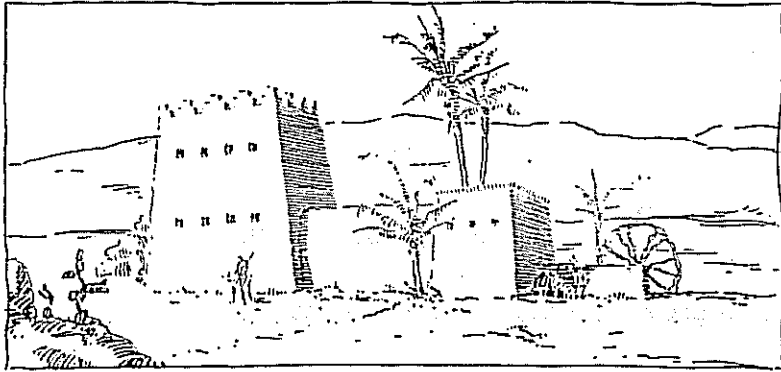


FIG. 12—A Jew's house, 'Āna.

largest and tallest houses are on the east side, where also stands the old mosque with the leaning minaret. A broad street divides the town on the cone from the khans and warehouses at its southwestern foot. Between the suburb and the gardens of ad-Dawwāra are ovens for melting and refining bitumen. Hit has about five thousand inhabitants, two-thirds of whom come from the Dlejm tribe and only about a fifth from the 'Aḳejl. The houses are usually two stories high, the streets narrow, crooked, and dirty, as they are washed only during the copious winter rains. Above the houses rises the tall minaret. Among the inhabitants are numerous Jewish families who have lived there from time immemorial. The name of the most prominent family is al-Jāsīn, with Muḥammad eben Dijāb as its head. The principal occupations of the inhabitants are gathering bitumen and naphtha, quarrying stone, gardening, and building boats (*ṣaḥātīr*). The material used in making these boats is wood and palm pulp, with pitch for coating both the outsides and insides. A boat sells for six or seven Turkish pounds (\$27 or \$31.50). All the salt and naphtha springs are state property and are rented at one hundred (\$90) and even as much as two hundred *mejjīdijjāt* (\$180). The bitumen (*zīr*) is used in building as well as in coating the flat house roofs and the

boats, which are exported chiefly to Kerbela. The very narrow gardens are located only on the river bank. A little farther off, the soil is saturated with salt to such an extent that nothing grows in it. The garden of al-Ḥammādi, which adjoins

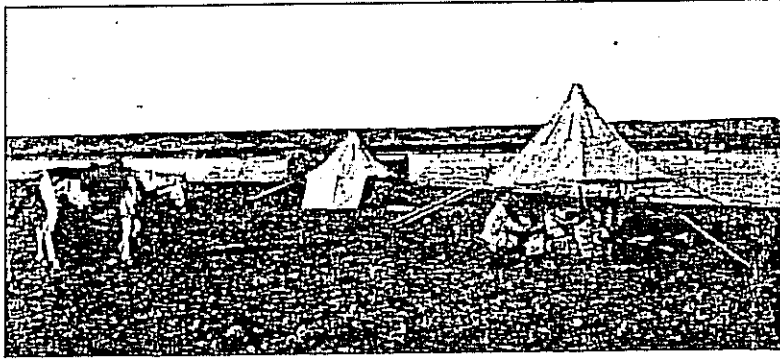


FIG. 13—Our camp opposite the *šc'ib* of Abu Ġerābe'a.

the long gardens of Bannān, has been recently laid out east of ad-Dawwāra.

The ground in the vicinity of Hīt consists of yellow limestone, covered with a thick layer of roughly crystallized gypsum, from which issue many springs with salt or somewhat bitter water, the latter smelling of sulphur. From these springs various gases escape, which form large bubbles. The bitumen flowing on the surface resembles dirty scum. The salt surrounded by rosy-tinged slime settles on the edges of the springs. The bitumen is scooped up with palm leaves, stored in large pieces, then diluted with lime and exported by boat. Jugs are also woven at Hīt from straw or palm leaves and are smeared both inside and outside with pitch; they are then hung on the high wheels used in raising the water from the Euphrates for the irrigation of the gardens. These wheels are as much as ten to fifteen meters in diameter. Southwest of Hīt is a broad, flat area where innumerable springs of salt water bubble out; the water runs into square reservoirs, where salt is obtained from it by evaporation. The most important pitch or bitumen springs are the 'Ajn Lṭajjef, ad-Dahabi, ad-Durūbi, Lājež, al-Ma'mūre, al-Merğ, and al-Ġarb.

Many reproaches are brought against the inhabitants of Hit and its environs by their neighbors and guests. As long as the caravan trade between Syria and Irak flourished, herds of pack camels used to graze in the vicinity of Salamja, a town in northwestern Palmyrena, whence they returned, when rested, with new wares to Irak. Near Hit a part of the goods was reloaded into boats and the camels sent to pasture. But in the immediate neighborhood of this settlement no pasture could be found for them and hospitality was refused even to their owners, whence arose these sayings:

"When Allâh granted rain to Salamja he withheld it from Hit, for the men there are lewd as devils. May Allâh consume the fruits of their lands with bitumen, salt, *šnân* (a plant the ashes of which are used in making soap), and sulphur."

"Don't ask for night lodgings at Hit, for the dogs of al-Mu'êmîre are better than the first men of Hit."

Al-Mu'êmîre is a settlement west of Hit. All that remains of it is a mosque; its inhabitants have moved to the settlement of al-Kubejsa.

A member of the Dlejm tribe married a girl from Hit and took her to his tent where she had to help him milk the sheep and cows. But the life in the sunny pasture was not to the liking of the fair maid. She yearned for her native place and said to her husband:

"Even if you like the sunny country, I do not; give me the sound of the flush wheels and the palms of Hit."

From Hit the ancient transport road to Damascus led in a westerly direction. Its actual starting point was the settlement of al-Kubejsa about fifteen kilometers to the west.

In al-Kubejsa live about nine hundred families. The most powerful of these is the Bejt Râzi, with Farag ab-al-Hâfez at its head. There are many springs there, the 'Ajn al-'Ezi having the best water of them all. The whole vicinity has been converted into extensive gardens with many palms but no olive trees. The majority of its inhabitants make their living by trading with the nomads, whence the name Kubejsi (plural, Kbejsât) meaning peddler. The Bedouins ridicule them for their cowardice. As the story goes, once upon a time the Beni Kubejs, while journeying through the desert, saw from afar a black object not unlike a rider. Their elder then spoke thus: "Look out! If that is a real rider (*in cân az-zôl zôl*), lie down

on your bellies and pretend to be *habâri* (bustards). But if that dark object is only a bush, then, fully armed, advance like men!"<sup>22</sup>

The settlement of al-Kubejsa lies north of Wâdi aš-Ša'ir, which starts as the *še'ib* of al-Bezem in the plain Fejzat 'Âmež

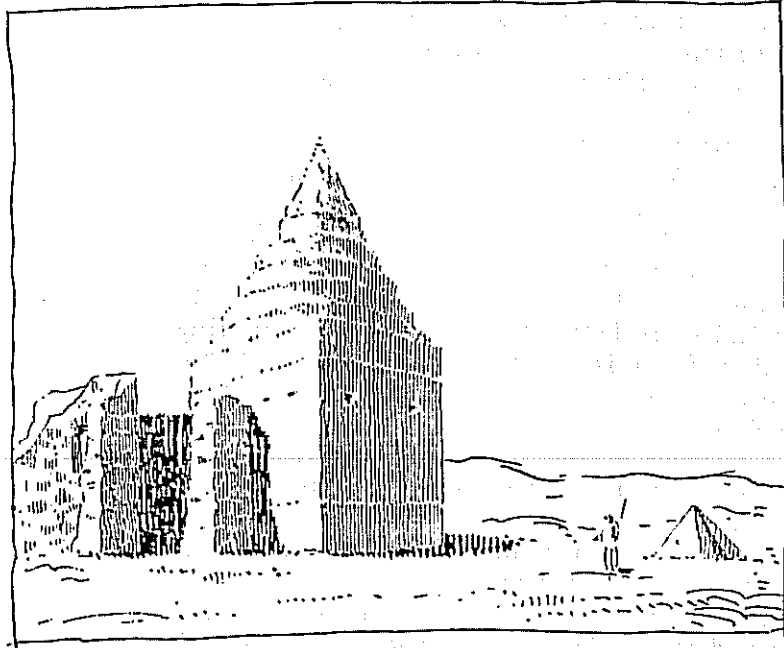


FIG. 14—Tomb of aš-Šejh Ḥadîd.

at Raḍîr al-'Awağ and Riğm aš-Šabûn and winds between the al-Mezâhir mesas. On the right this *wâdi* is joined by the *še'ibân* of Ab-al-'Ofejn, aš-Šwa', and Abu Żalta. On the transport road in the main part of the aš-Ša'ir valley stands the ruin Kşejr Ḥabbâz; the springs of Za'zû'a and al-'Ezi also bubble forth near this valley; in the *še'ib* of Ab-al-'Ofejn is the spring of al-'Awâsel and in that of Abu Żalta the springs of aš-Šejh and al-'Aşfürijje.

<sup>22</sup> Jākûl, *Mu'ham* (Wüstenfeld), Vol. 4, p. 235, refers to a spring of Kubejsa on the border of the as-Samâwa desert four miles from III. There are several settlements around, the inhabitants of which are often destitute on account of their proximity to the desert.

In the spring of 1320 the head chief Muhanna and his clan, the 'Isa, were driven out from the neighborhood of Salamja. They encamped in the region around 'Aun and al-Ḥadîfa on the Euphrates. The Syrian troops pursued them as far as ar-Rabba and even to 'Ana, whence they fled to the desert beyond al-Kubejsât (Abu-l-Feda', *Muhtasar* [Adler], pp. 340 f.).—Al-Kubejsât stands for the groups of huts in the oasis of al-Kubejsa, sixty-five kilometers from al-Ḥadîfa.

About thirty kilometers south of al-Kubejsa flows forth the bitumen spring of Ab-al-Žir, around which the cultivated lands of the al-Bu Člĕb clan are situated. Still farther south, by the wells of at-Tmejl, this clan also sows crops. There are no houses there, but only a few miserable huts.

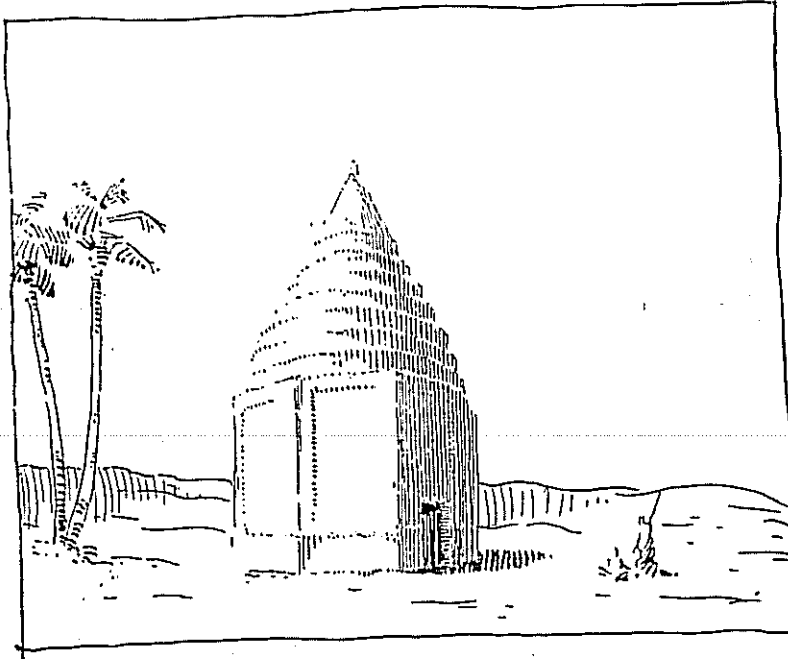


FIG. 15—Tomb of as-Sajjed Mĥammad.

#### HĪT TO AR-RUMĀDI

At 12.50 P. M. we reached the southern edge of the salt marsh as-Sabĥa, where we rested until 2.28. Our Emir (Prince Sixtus of Bourbon) was made sick by the heat and the smell of the pitch. We then proceeded until 3.10 across an undulating, white, rocky plain. The bluffs which overlook the right bank of the Euphrates disappear by the ruins of Kalka north-

The name of the spring of al-'Ezi suggests that of al-'Aṣa', which Jākūt, *op. cit.*, Vol. 3, p. 683, says is a place on the Euphrates between Hīt and ar-Rahba. It is so called after the mare whose speed saved the avenger of Prince Gudejma al-Abrāš, who was murdered by Queen az-Zabba'. The battle of al-'Aṣa' and Hājsak was famous among the Arabs. —

The location of the existing spring of al-'Ezi near Hīt and al-Bakk, where the notorious Queen az-Zabba' used to reside, corresponds with that of al-'Aṣa'. The name in the text of Jākūt should probably have been written al-'Ada', instead of al-'Aṣa', the error being due to an exchange of letters not difficult in Arabic. The name al-'Aṣa' likewise suggests that of the hamlet al-'Awšijje.

west of Hit and do not come into view again until the southwest end of the Bannân fields is reached, where they are cut into an upland called al-Mrér and al-Ḥaḡba. By 3.20 we were in the pass of Maẓiẓ between the bluffs and the river. On the northwestern slope of al-Mrér flows the spring of ar-Rajjân. After four o'clock we rode through the salt basins of aš-Ša'ir, al-Hôza, and al-Mḥammadi, which are partly cultivated. At 4.45 we began to ascend the rocky spur of al-'Oḡoba, on the southern slope of which we camped at 5.10. We hastened at once to the river to wash off the salt dust which completely covered us. The heat was scorching and the east wind enervating.

Branching off immediately below the spur of al-'Oḡoba, the old clogged-up canal Žeri Sa'de runs southeast through the fertile plain of Abu Ṭibân. At the beginning of this canal both its banks are lined solidly with stone; the reason why the left bank was provided with a wall of considerable breadth was probably to make it serve as a dike to prevent the flood waters of the Euphrates from eroding away the plain of Abu Ṭibân.

On April 21, 1912, we were in our saddles as early as 5.27 A. M. The wind had fallen altogether. The whole east was wrapped in golden haze. The separate palms appeared as gigantic trees with tops projecting above the horizon and nearly touching the sky. We rode along the east side of the canal Žeri Sa'de through the fields constituting part of the plain of Abu Ṭibân. The bluffs shutting in the valley of the Euphrates on the west become lower south of al-'Oḡoba and draw away from the river. On the right in the fertile plain stood the Ti'el al-'Adde ruin mound; at 6.55 it was due west of us. East of it the Sa'de canal rejoins the Euphrates, which beats against the rocky spur of al-Aswad and then makes a considerable bend towards the south. At 7.47 we were at the farm and khan of Abu Rajjât, where there are several small ponds filled with water from the Euphrates. North of the river appeared the palms of al-Ḳoṭnijnje. From 8.35 to 9.40 our camels grazed at ad-Dwâr.

On a pool hard by *kaḡa* sand grouse were quenching their thirst. Flying in a long row they dropped down to the surface of the water and drank one after another from the same place without stopping in their flight; then they turned, came back, and drank again. Not before they had had

their fill did they fly away. There were thousands of them, forming a great ellipse.

At ten o'clock, beyond the little shrine of al-Imâm al-Uwês, we came to the range of hillocks as-Serġ, which runs from the southern bluffs northwards very close to the Euphrates. The shrine of al-Uwês consists of a whitewashed dome resting on a square base and a courtyard. From 10.30 to 11.45 we stopped in the plain of al-Mijâdîn, which is intersected by shallow brooks. We also scared a lizard (*arwal*) which fled before us with such lightning speed that even Mĥammad could not overtake it—good runner as he was. In the fields of al-Harfaše the peasants were beginning their harvest. The wheat was fully ripe but the grain small; moreover the peasants could not keep off the *kaṭa* birds which flew in swarms from field to field destroying the ears of grain. The luxuriant palm groves of the town of ar-Rumâdi beckoned to us from afar. At 2.35 P. M. we crossed the canal of al-Warrâr, at 2.40 that of aš-Šeri', and at three o'clock the canal of al-'Azîzijje and entered the palm gardens and the town of ar-Rumâdi. At 3.30 we encamped on the marshy meadow northeast of the town.

Ar-Rumâdi is a wealthy settlement with about fifteen hundred inhabitants, who own all the fields from Bannân as far as al-Fellûġe. The Bejt Aram is the richest family, al-Ĥaġġi 'Ali being their representative. For about forty years, or since the time of Miḥat Pasha, who greatly improved or, one may say, even founded ar-Rumâdi, about 150 Jews have lived in the town together with the Moslems and have had their own synagogue. 'Ali eben Slimân al-Bekr, the head chief of the Dlejm, built many houses in the southern part of the town. Although the town, with the surrounding district, was administered by a *ḥâjmaḥâm*, or subordinate Turkish official, it was called by the peasants *wilâje*. Similarly they called Hit as well as Kербela *wilâje*, although no *wâli*, or governor of a vilayet, resided in those towns.

We negotiated with the *ḥâjmaḥâm* for an escort for our further trip, completed our supplies, and bought barley for the gendarmes' horses. Besides this I also arranged my cartographical records and sketched a map of the region we were to pass through.

To the east of ar-Rumâdi lie the gardens and fields of al-Ḳoṭnijje, al-Ġwejbe, aš-Šufijje, al-Mšêhed, and as-Saḥalât.

South of them rises a hillock with the old sanctuary al-Mšēhed,<sup>23</sup> divided by the hollow of al-Munsarbe from the hillocks al-Muza-hrāt, which, on the south, shut in the Euphrates flood plain, with the hamlets of Sôra, al-Ḳṣejbe and Štēh. Southeast of the last, on the rocky bluffs of ar-Ra'jân, stand the ar-Rahâja ruins.<sup>24</sup>

East of the ar-Rahâja ruins the plain of Šaṭṭ al-'Atiž widens out and is irrigated by the ditches of al-Fellâhât, Naṣṣâf, az-Zwejr, and az-Za'êrijje. Above the al-Fellâhât fields, in the midst of which stand the al-Bârûd ruins, rise the bluffs of Ġurf al-Ḥamar and al-Ḥejfân with the little sanctuary aš-Šejh Mas'ûd. Farther east, the rocks of al-Mu'ajjed, bordered by the šei'b of al-Ḥazar to the south, approach the Euphrates.

From ar-Rumâdi we rode via 'Ajn at-Tamr to an-Neġef.<sup>25</sup>

<sup>23</sup> The shrine al-Mšēhed is a remnant of the settlement of Šandawda'.

In 684—685 A. D. Sa'îd ibn Ḥudējfa ibn al-Jamân marched from Ḳarḳislija' by way of Hit and joined al-Mu'anna ibn Muḥarraba al-'Abadi at Šandawda', where they stayed one day and one night (aṣ-Ṭabari, *Ta'riḥ* [De Goeje], Ser. 2, p. 568).

Ibn Munkidj, *Ṭibâr* (Derenbourg), Vol. 2, pp. 128 f., relates that in 1160—1170 the Caliph al-Muḳtafi B'amrallâh visited the mosque built in honor of the Prince of the Faithful in the environs of al-Anbâr on the right bank of the Euphrates; it was at Šandawdlija'.

Abu-l-Fadâ'il, *Marâsiid* (Juynboll), Vol. 2, p. 165, writes that Šandawda' was the name of a ruined settlement on the right bank of the Euphrates above al-Anbâr. In Šandawda' was the mosque of 'Alî.

The traveler Pedro Teixeira noticed, when two leagues out of Ummu-r-Rûs a mosque called by the Arabs Mexat Sandadiah at a distance of about three leagues on his left (Teixeira, *Travels* [Sinclair's transl.], p. 75). — Ummu-r-Rûs is situated about twelve kilometers east-northeast of al-Mšēhed.

<sup>24</sup> According to the itinerary of Tukulti Enurta II we might regard these ruins as the remains of the ancient frontier town of Rapiḳi (Annals [Scheil, *Annales* (1900), pl. 2], obverse, ll. 66-67; Scheil, *op. cit.*, p. 16).

Hammurabi in the eleventh year of his reign took over the government of the towns of Rapiḳu and Šalibi (King, *Chronicles* (1907), Vol. 2, p. 89).

Adadnirari I (about 1325 B. C.) in his Annals (Rawlinson, *Cuneiform Inscriptions*, Vol. 4, pl. 44), obverse, l. 7 (Budge and King, *Annals* (1902), p. 5), names Rapiḳu, a frontier place of the Assyrian empire.

Tiglath Pileser I (1120—1100 B. C.) conquered Dûr-Kurigalzu, Sippar ša Šamš, Babylon, Upi, great cities with their forts, and plundered Akarsallu as far as Lubdi; also Sûhi as far as Rapiḳi, all of which he conquered (Synchronistic History [Rawlinson, *op. cit.*, Vol. 3, pl. 4, No. 3], col. 2, ll. 18—24; Abel in: Schrader, *op. cit.*, Vol. 1, p. 198).

Streck, *Keilinschriftliche Beiträge* (1906), pp. 36 f., states that the first mention of Rapiḳi on the borders of Sûhi occurs during the reign of Mardûknâdinâché (about 1100 B. C.).

Asurnuzirpal boasts (Limestone Tablet [British Museum, No. 92,986], ll. 7-8; Inscription of Makhir [Rawlinson, *op. cit.*, Vol. 5, pl. 69], obverse l. 8; Standard Inscription [Layard, *Inscriptions* (1852), plates 1 ff.], l. 8; Annals [Rawlinson, *op. cit.*, Vol. 1, pl. 17-26], col. 2, l. 128; Budge and King, *op. cit.*, pp. 163, 169, 216, 254) that he became the lord of the whole land of Laké and of the land of Sûhi with the city of Rapiḳi.

Sargon (Cylinder Inscription [Rawlinson, *op. cit.*, Vol. 1, pl. 36] ll. 12 f.; Schrader, edit., *Keilinschriftliche Bibliothek*, Vol. 2, p. 40) mentions that he conquered Dûr-Kurigalzu, Rapiḳu, and the whole desert as far as the Brook of Egypt.

<sup>25</sup> This portion of our journey, as it took us into the desert away from the Euphrates, is described in the author's *Arabia Deserta*, New York, 1927, pp. 330—335.



## CHAPTER III

### AN-NEĜEF TO BAGDAD BY WAY OF KERBELA

#### AN-NEĜEF TO HÂN AL-MŞALLA

On April 27, 1912, early in the morning, we visited the town of an-Neĝef. From its northern gate a broad market street (*sûk*) runs south. The part of the town west of the *sûk* is called Smert and the part east of it, Şkert. Going by the *sûk* one reaches the splendid mosque of Imâm al-Mu'minîn 'Ali, where 'Ali, son-in-law of the Prophet and the greatest saint of the Shiites, lies buried. As-Sajjed Ġwâd, *kilidâr* of al-Ĥaġra, the chief administrator of the mosque of 'Ali (which is called al-Ĥaġra), is the most powerful man in the town and its neighborhood. The Turkish Government built two military barracks in an-Neĝef, one in Smert, or the main town, and another in its southwestern suburb, Ĥawwâş, where about 250 soldiers, infantry and mule cavalry besides the gendarmes, are quartered. Above the northwestern gate the town offices (*al-baladijje*) were installed. The citizens of an-Neĝef annex tracts of land wherever possible, but their largest source of profit is from the pilgrims.

The flat, barren elevation on which the town is situated is called *neĝef*, a name which has been transferred to the town itself, called by the Bedouins either an-Neĝef, al-Maşhad, al-Meşhed, or Maşhad 'Ali.<sup>20</sup>

At 5.40 P. M. we departed by the road alongside the horse tramway leading to al-Kûfa. This tramway was built at the expense of the city council in 1909. On both sides of it are some poor burial grounds, al-Ĥennâne on the south, al-Kumejl farther north. From 6.03 to 7.12 our camels grazed. After this

<sup>20</sup> Al-Ja'fûbi, *Buldân* (De Goeje), p. 309, writes that al-Ĥira is three miles from al-Kûfa. Al-Ĥira is built on the elevation an-Neĝef, which once formed the coast of the sea, which reached in ancient times as far as here. From al-Ĥira to the manor of al-Ĥawarnak is three miles in an easterly direction. As-Sadr was built in the desert near al-Ĥira. — The center of al-Ĥira is located southeast of the ruin mound of al-Knêdre, whence it is the same distance to the ruins of al-Kûfa and al-Ĥawarnak.

Al-Idrisi, *Nuzha*, III, 6, says that six miles from al-Kûfa a huge dome was built, resting on pillars and with a gate on each side. All the walls were covered with splendid carpets and the floor with costly rugs. It is said that 'Ali ibn Abi Tâleb and his descendants are buried there.

Ibn Ġubejr, *Rihla* (De Goeje), p. 210, records that an-Neĝef by its position in the barren vicinity of al-Kûfa forms a sort of border between this town and the rocky desert. It is in rough, open country with an unobstructed and delightful view far around. About

we crossed the tracks and proceeded eastward between ruin mounds. At eight o'clock we had on our left *Ḳṣejr al-Ḳena'* by a subterranean aqueduct. At 8.10 we rode over an old canal and at 8.58 encamped by the Euphrates (Fig. 16) under palm trees on the fields of the Eben Barrāk clan. The chief of the clan, *Drejjem eben Barrāk*, was just then in prison, where he had been put at the request of the citizens of an-Neḡef who, whether rightly or wrongly, deeply hated him. During his absence his brother, as his representative, welcomed us in a friendly way and offered his protection to us as his guests. And of that protection we certainly were in need, as the Eben Barrāk clan belongs to the Ḥazā'el tribe, with whose troop we had had a skirmish shortly before on the al-Lisān height.<sup>27</sup>

We explained to him what had happened and he replied that all was buried and forgotten, because the fault lay with the Ḥazā'el, who were the attackers, while we were doing no more than defending ourselves; he added that it was also Allāh's will that our rifles carried farther than theirs.

On April 28, 1912, we perfected our notes and sketches and made a list of the tribes in the region between ar-Ruḥbe and al-Msajjeb.

April 29, 1912. We left our camp at 5.20 A. M., going in a north-northwesterly direction. At 6.05 we passed the ruins of Tell as-Sajjār, where people from al-Kūfa search for antiquities. All the vaults and walls were built of bricks. At 6.25 we had on our left the fairly well-preserved monastery of Muslim, enclosed by high walls reminding one of the walls of the manor of al-Aḥejzer; on our right lay the as-Shale ruins and to the east beyond them the sunken walls of the gardens of al-Kūfa. South of us a mound of ruins about one kilometer long by four hundred meters wide could be seen.

one parasang west of al-Kūfa is a famous sanctuary known by the name of 'Alī ibn Abī Ṭāleb. It stands on the spot where the she-camel carrying 'Alī's dead body knelt down. He is supposed to be buried there, but this is not certain.

Ibn Battūta (*Tuhfa* [Defrémery and Sanguinetti], Vol. I, pp. 414f.) slept in the town of Maṣhad 'Alī ibn Abī Ṭāleb on the plain, an-Neḡef. He says that it is a fine town on hard, level ground and, owing to the number of its inhabitants and its architecture, is counted among the chief towns of Irak. It also has large, clean market places, which are entered by the al-Ḥudn gate; this gate leads likewise to the tomb where 'Alī is supposed to lie buried.

In 1268 the Mongol governor of Bagdad had a canal dug from the Euphrates to an-Neḡef, but it was soon clogged by sand. In 1508 this canal by order of Shah Ismā'īl was cleaned and vaulted; the vaulted roof was then provided with holes through which the water could be drawn up. Its original name was Nahr aš-Šāh; at the present time it is called al-Ḳem' (*Lugat al-'Arab*, Vol. 2, 1330-1331 A. H. [1912 A. D.], p. 458).

In 1793 a new canal was built, but this was also soon clogged up by the sand. Later the canal Zerī aš-Šejḥ was dug and in the reign of Sultan Abdu'l-Ḥamid II the canal of al-Ḥajdarīffe was constructed, but the sand filled both of these in a few years. In 1912 the laying of iron pipes was begun, to lead water to an-Neḡef directly from the Euphrates (*ibid.*, pp. 458f., 461).

<sup>27</sup> See Musil, *Arabia Deserta*, pp. 368-369.

Farther north no remains of any considerable size were visible. This was all that remained of the once great town of al-Kūfa.<sup>25</sup>

A rocky, sand-strewn slope rises gradually west of the old canal of Sa'de, where we halted from 7.20 to 7.30. We photographed the old brick bridge spanning the canal (Fig. 17). At 7.48 at the farm Ẓaṣr abu Fšēze we crossed another half-caved-in canal. From the Euphrates a subterranean aqueduct branches off, which now brings water to an-Neġef. On the west extends the bare, desolate plain of al-Mamrūṭa, with here and there isolated hillocks projecting above it. To the east our guide pointed out the hamlet Ẓaṣr Bēk Ahāmi, north of it the hamlet of Ummu Šwāri, still farther to the northeast the palm gardens of 'Anab, and to the north-northeast the minaret of the settlement of Āfil rising above the palm trees.<sup>26</sup>

#### ḤĀN AL-MṢALLA TO KERBELA

At nine o'clock we had the Ḥān al-Mṣalla on our right. This is a large, rectangular building enclosed by high walls of brick. Each of the walls is buttressed in the center by a semicircular tower. The gate opens on the east. Along the walls in the court arcades have been built. To the east stand three smaller khans, a few coffee houses and other buildings, and a tomb. From 9.26 to 10.05 our camels grazed; from 10.30 to eleven o'clock we filled our bags with water from a pond connected with the flooded Euphrates. At 10.35 we saw on the right bank the hamlet of Umm al-'Aġa, which is surrounded by the waters of the lake Hōr Beni Ḥasan, and on the east beyond it the large settlement of Āfil. The Euphrates was here about one kilometer wide and studded with numerous islets.

<sup>25</sup> Barhebraeus, *Chron. syriacum* (Bedjan), p. 106, says that al-Kūfa is identical with al-'Aḳūla.

Eljah of Nisibis, *Opus chronologicum* (Brooks), p. 173, records that in 751-752 A. D. several towers were built along the transport road from al-Kūfa to Mecca to serve as sign-posts for the pilgrims.

Ibn al-Faḳīh, *Buldān* (De Goeje), p. 165, writes that there were in al-Kūfa eighty thousand inhabitants, among them forty thousand fighting men. He mentions (*ibid.*, p. 174) the Meṣġed Zafer, also called Meṣġed as-Sahān.

Ibn Ġubejr, *Rihla* (De Goeje), p. 213, relates that the destruction of the town of al-Kūfa was caused by the Ḥafāġe tribe, which camped in the country around and oppressed the inhabitants incessantly.

<sup>26</sup> Jākūt, *Mu'jam* (Wüstenfeld), Vol. 3, p. 335, reports that the village of Šūsa lies in the Babylonian territory below Hillat Beni Mazjad. There al-Kāsem ibn Mūsa al-Kāzem ibn Ġa'far as-Šādik is buried, and near his tomb at Barmalāha is the tomb of the Prophet Ezekiel, called Du al-Kifil.

Ḥafāz Ḥalifa, *Ġihān numā'* (Constantinople, 1145 A.H.), p. 464, mentions that Du al-Kifil is a settlement three hours from al-Kūfa, famous for the grave of the prophet al-Kifil.

Many herds of buffaloes were moving about in the water. The inhabitants cross from islet to islet on inflated skin bags. At 12.20 P. M. we had on the west the deserted Ḥân Ġed'ân, on the east the hamlet of al-Meġarr, and beyond it al-Melewije.



FIG. 16—Boat on the Euphrates near al-Kûfa.

From 12.43 to 1.47 we rested opposite the hamlets of Fléfel and Umm ar-Raġi.

Above the palms on the north the ruin mound of al-Biris came into view. Seen from the south it reminded us of the Rotunda in Vienna. On a huge ruin, which resembles a dome tilted to the east, stands a narrow, longish remnant of ancient walls.<sup>30</sup>

Westwards on our left extended the undulating plain of Mazrûr al-Mḥejmîd with the remains of the ancient fortress of Iṣân al-Mḥejmîd; on the right were seen a few ruined brick ovens (*kûra*), in which bricks for the Ḥân Sabbâr had been burned. At 3.20 we sighted, opposite the hamlet of al-Aġda', the inlet of the Žeri Sa'de canal. Not far off to the north of it stands the Ḥân Sabbâr, a large building with semi-

<sup>30</sup> Al-Belâġori, *Futûḥ* (De Goeje), p. 255, calls al-Biris Burs or Aġmet Burs, recording that Rustam marched out against the Moslems and encamped at Burs, then between al-Ḥira and as-Sajlâhûn, while the Moslems camped between al-'Odejh and al-Kûdesijje.

The Moslem leader sent out a troop mounted on horses, which rode as far as Burs, killing whoever crossed its path. The Persians fled to al-Mudâjen (*ibid.*, p. 259).

By a written message 'All assessed the people of Aġmet Burs for a payment of four thousand *dirhem*. Aġmet Burs is situated below Şarḥ Nimrûd near Bâbîl (*ibid.*, p. 274).

Kodûma, *Yasûġ* (De Goeje), p. 238, refers to an upper and a lower al-Burs.

circular towers. Three small khans, several coffee houses and huts, as well as some dilapidated houses, enclose it on its eastern side. On the northeast the palms of the hamlets of al-Mnéfer, Umm Helâl, al-Humejsâniĵje, and A'eĵle showed black. Al-Biris stood out between the palms of the last two hamlets, resembling, when seen from this side, a symmetrical pyramid with an annex. Beyond and east of it were grouped high piles of old building material and on the north the horizon was shut in by the palms of the hamlets of Šantûniĵa, al-Ĥarĵa, and Raĵbân, the high buildings of the last-named glistening in the rays of the sinking sun. We bivouacked at 4.55 west of al-Biris, close to a branch of the Euphrates.

On April 30, 1912, we started at 5.15 A. M. The sun was just coming up behind al-Biris, its rays striking the ruins and sending out countless long shafts. In the bare plain of Ammu Šweĵĉ to the west was seen the 'Aĵšân mound of ruins from which a road leads west via Nišan as-Saĥar and the Ĥirbet al-Mûzde to the manor Kašr al-Aĥejzer. North of Nišan as-Saĥar is the plain of az-Zâĵdi, east of which lie the farms Kašr Nûr and ar-Rĥêt and farther north the farm of at-Te-mâniĵe. Northeast of the last is the hamlet of Abu Rweĵje. At seven o'clock we had to the east the huts of ar-Reĵibe and az-Zibdiĵje, behind them the hamlet of Ĥwêriĝ — or, as it is officially called, al-Hindiĵje — and northwest of them that of Abu 'Abed 'Awniĵât. Riding through the al-Meĝâhîl plain we met many Shiite pilgrims mounted on donkeys journeying to an-Neĝef. They hire the animals from men of Bagdad, who take the pilgrims to Kerbela and return home from there with new passengers, while the Kerbela people take the pilgrims on to an-Neĝef and back again. For the loan of the donkey the pilgrim has to pay from fifteen to twenty piasters (73 to 90 cents) the trip.

At eight o'clock the crags of Sdêra Šubĥân appeared to the west. At 8.10 we reached the Ĥân eben Nĥejle. By the side of the large khan stand three smaller ones.<sup>21</sup>

Beyond the Ĥân eben Nĥejle begins the lake Hôr Brâz, east of which lie the settlements of at-Ta'bûri, Hnêdiĵje, az-Zibilijje, and as-Slejmanijje. To the west extend the desolate undulating plains of al-Mlêĥa and at-Taĥât.

<sup>21</sup> The present Ĥân eben Nĥejle is perhaps the Moslem military station of an-Nuĥejla.

Ĵâkût, *Mu'jam* (Wüstenfeld), Vol. 4, p. 771, says that an-Nuĥejla lies near al-Kûfa on the Syrian borders.

To the north-northwest appeared the black outlines of the Kerbela gardens, and the golden dome of the mosque of Saḥn Ḥusejn shone out brightly. From ten to eleven o'clock we rested. At 11.45 we sighted on the west the cleft hillock of

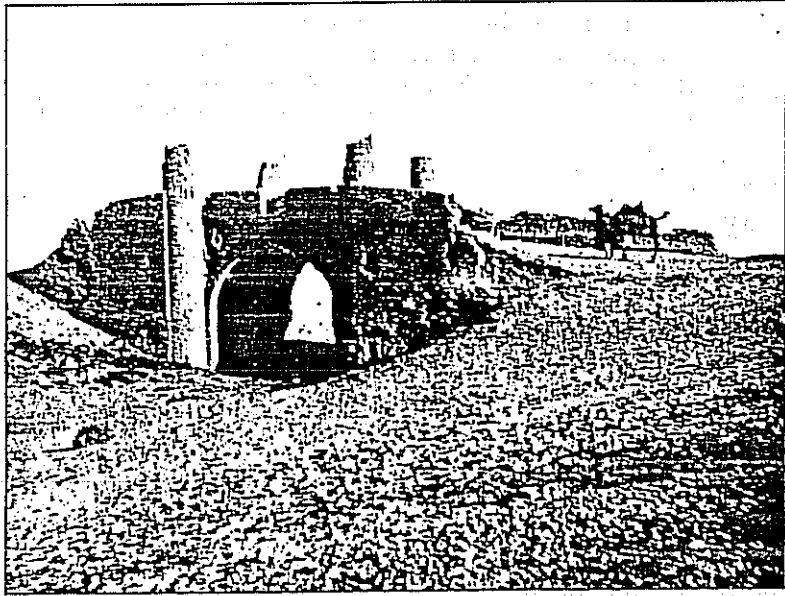


FIG. 17—Bridge over canal of Sa'de.

Abu Rāsēn and in front of us numerous limekilns (*kwar*). At 12.35 P. M. we entered the Kerbela gardens at Kaṣr al-Hendi. After a short ride over the salt plain of al-Ḥačīme, at 1.05 we reached the town itself. As the dam of the al-Ḥsēnijje canal had broken in one place and many streets were inundated, we had some difficulty in leading our camels through the town to the northern gardens where, at 2.24, we encamped by the Umm Tell ruin.

Kerbela has about thirty thousand inhabitants, half of them Persians. The most prominent tribes among the population are the Beni Sa'ad, Salālme, al-Wuzūm, at-Tahāmze, and an-Nāṣerijje. The Dede family is the richest. It was they who constructed the canal Nahr al-Ḥsēnijje, for which the Sultan Selim rewarded them with a grant of extensive tracts of land. The most respected family is the Āl Bwe', for they buried

Husejn. The main sanctuary, which stands in the western part of the town, is as-Sahn or al-Imâm Sajjedna Husejn, with a golden dome. The mosque in the eastern part is called Sajjedna 'Abbâs. The government building was begun in 1871 at the southern edge of the town by the governor Midhat Pasha, but it is not yet finished. The same governor also enlarged the market place, which begins at the government building. The name Kербela is used to designate merely the eastern part of the gardens. The town proper is called al-Mašhad or Mašhad al-Husejn. North of the Kербela gardens lie the suburbs, gardens, and fields of al-Bkêre; to the northwest, those of Qurra; and to the south, those of al-Râzerijje; west of the latter lie Râzze, then Raltawijje, Nahr al-Horr, Nahr al-'Ejsâwi, and last of all al-Hajdarijje on the west. From here to the southeast lie al-Bâzûl, al-Bdewânijje, aš-Šerifijje, al-Hendi, Blêbel, and Kербela.<sup>32</sup>

<sup>32</sup> In 684 A. D. Sulejmân ibn Šurad, the leader of the penitents, marched with his followers from an-Nuhejja and spent the night at Dejr al-A'war. Next day they encamped at al-Aksâs, or Aksâs Mâlek, on the banks of the Euphrates. Leaving before daybreak, they reached Husejn's grave in the morning, stayed there a day and a night, and then marched on al-Hasšâse, al-Anbâr, aš-Sudûd, and al-Kajfâra (aš-Tabari, *Ta'rih* [De Goeje], Ser. 2, p. 545).

Al-Ištâbri, *Masâlik* (De Goeje), p. 85, writes that Kербela lies west of the Euphrates opposite Kašr Ibn Hubejra.

Ibn Hawkal, *Masâlik* (De Goeje), p. 165, says the same thing, adding that the grave of Husejn, son of 'Ali, was there, with a large tomb above it, and that the grave was visited by great numbers of pilgrims several times a year.

Al-Idrisi, *Nuzha*, IV, 6, repeats the statement of Ibn Hawkal.

Al-Muqaddasi, *Ahsan* (De Goeje), p. 130, records that Husejn's grave is on the very spot where he was killed in the settlement of Kербela, beyond Kašr Ibn Hubejra.

In 1016—1017 Husejn's tomb at Kербela caught fire from two candles and burned to the ground. Hasan ibn al-Faql, who had a wall built around the tomb, died about 1023—1024 A. D. (Ibn Taŕri Birdi, *Nuġûm* [Popper], Vol. 2, pp. 123, 141). According to Ibn al-A'fir, *Admûl* (Tornberg), Vol. 9, p. 154, Hasan ibn al-Faql also had the fortification wall of Mašhad 'Ali built.

Jâkûl, *Mi'âm* (Wüstenfeld), Vol. 4, p. 870, mentions that in the administrative district of Ninawa also lies the settlement of Kербela, the place where al-Husejn was killed.

Dabba ibn Muĥammad al-Asade of 'Ajn at-Tamr, head chief of many clans, violated al-Mašhad (Husejn's tomb) at al-Hâ'ir (Kербela). In 980 an army was sent to 'Ajn at-Tamr, but Dabba escaped in fear into the desert (Ibn Miskawayh, *Taġrîb* [Amedroz], Vol. 2, pp. 338, 414).

Ibn Baŕtûta (*Tuhfa* [Dufrenoy and Sanguinetti], Vol. 2, pp. 99f.) journeyed from al-Hilla to Kербela; he says that Kербela is a rather small town lying in a palm grove which gets its water from the Euphrates. The sacred tomb is in the center of the town by the side of a large schoolhouse and the famous monastery where pilgrims are given food. The gate to the tomb is guarded and nobody can enter unless the guards permit. The pilgrims kiss the silver sarcophagus, above which hang lamps made of gold and silver. On all the doors are silk curtains. The inhabitants are divided into the Awiâd Raĥik and Awiâd Fâjez, between whom there is constant friction, although all are Shiites. These internal dissensions are blamed for the decay of the town.

Al-Makrizi, *Mand'ûz* (Codex vindobonensis 906 [A. F. 691]), fol. 62r., records that to the settlement of Kербela, where there is the grave of Husejn, belong many fields.

In March, 1535, the Sultan Suleiman visited both Kербela and an-Neġef and had the canal of al-Husejnijje dug (Chiha, *La province de Bagdad* [1903], p. 34; Hammer-Purgstall, *Osmanisches Reich* [1827—1835], Vol. 3, p. 154).

Hakîri Ĥallî, *Gihân nûma* (Constantinople, 1145 A. H.), p. 464, writes that the town with the grave of Imâm al-Husejn lies in the district of Kербela, one day's march north of al-Hilla. It is famous for its dates.

In the neighborhood of Kербela I locate Dejr al-Gemâġem and Dejr Qurra, which figured in the campaign of 635 A. D. between the Moslems and Persians. The name Qurra has been preserved in the northwestern part of the gardens.

After the defeat at al-Kâdesijje, 635 A. D., a part of the Persian army fled to Dejr Qurra and, when hard pressed there, went on farther to al-Madhîjen (aš-Tabari, *op. cit.*, Ser. 1, pp. 2357 f.).—

## KERBELA TO THE ḤĀN AL-MAḤĀWĪL; RUINS OF BĀBIL

We were visited by a few peasants working in the gardens near by and they sketched for me in the sand a map of the surrounding country. Thus I was able to complete my topographical notes on the region between the settlements of Kerbela, Šetāta, and ar-Rumādi. One of the peasants was camping west of al-Imām Ḥorr, a little shrine built on the southwestern edge of the gardens, by the well of al-Ḥnēfes. South of here is the hamlet of Šerī'at aṣ-Šlejḅ, south of this Rezāza, and on the west ar-Rašdijje and Zuhne. The canal Nahr al-Kāzi, after supplying all these hamlets with water, ends in the swamp Ḥōr abu Dibes south of the hill Tell Ğes-sāne. In the evening we ascertained the latitude; we were much disturbed that night, being tormented by mosquitoes.

May 1, 1912. We departed at 5.16 A. M. To the west the trees of the hamlet of al-Ḳurṭa showed green, and southeast of the hamlet shone the sanctuary of al-Imām Ḥorr with its bluish dome. At 5.22 we crossed the canal Nahr al-Kāzi and at 5.45 the canal of al-Ḥorr. Our hungry camels grazed from

Evidently we must seek Dejr Kurra north or northwest of al-Kādesijje, on the west side of the Euphrates. The Persians could not flee to the south or southeast, the regions there being under the sway of the Bekr Ibn Wa'il tribe, allies of the Moslems. The territory of this tribe stretched as far as al-Kādesijje. From here northwards were the camping grounds of the Turḡeb, who remained faithful to the Persians and therefore offered a place of refuge for the fugitives.

In 701 A. D. al-Ḥaḡḡāḡ Ibn Jūsef, the governor of Irak, on his march from al-Baṣra reached the region between al-'Odejb and al-Kādesijje. His enemy Ibn al-Aṣ'at sent against him a strong troop of cavalry, which pursued him from al-Kādesijje as far as Dejr Kurra and then encamped. Ibn al-Aṣ'at himself had joined the troop at Dejr al-Ġemāḡem. Al-Ḥaḡḡāḡ even before reaching Dejr Kurra received reinforcements from the Syrian Calliph 'Abūlmalek. He had planned to escape by way of Hit to Mesopotamia and thus to be nearer to Syria, but first he encamped at Dejr Kurra, near al-Falālīḡ and 'Ajn at-Tamr. Both armies entrenched themselves and a battle took place (aṭ-Ṭabari, *op. cit.*, Ser. 2, pp. 1072 f.). Ibn al-Aṣ'at was defeated and in his flight reached the hamlet of Beni Ğa'de in al-Fellāḡe, where he crossed the Euphrates in a boat (*ibid.*, p. 1095).—

This report also shows that Dejr Kurra was situated north or northwest of al-Kādesijje. Al-Ḥaḡḡāḡ wanted to escape to Hit; therefore, starting from al-Kādesijje, he went west around al-Kūfa and joined the auxiliary detachment hastening to his aid from Syria. Hit he did not reach, as Ibn al-Aṣ'at with the other troops joined his enemies and blocked his further progress. Dejr Kurra lay in the administrative district of al-Falālīḡ, not far from 'Ajn at-Tamr. Al-Ḥaḡḡāḡ apparently did not advance in the direction of 'Ajn at-Tamr (for had he done so we should have been informed that he fortified himself in this stronghold), but stopped about half way between the settlements of al-Falālīḡ situated right on the Euphrates and 'Ajn at-Tamr — thus at the very spot where the gardens of Kerbela now lie. That al-Ḥaḡḡāḡ's communications with Mesopotamia were interrupted is also evident from his lack of provisions, because nobody brought him anything, while his enemy Ibn al-Aṣ'at was in uninterrupted communication with Irak. Dejr al-Ġemāḡem must have lain south of Dejr Kurra and at least half a day's march from the Euphrates, for Ibn al-Aṣ'at reached the river in his flight only after a long forced march and then crossed it in a boat.

Jākūt, *op. cit.*, Vol. 2, p. 652, located Dejr al-Ġemāḡem on the borders of the desert in the vicinity of al-Kūfa, about seven parasangs from the latter on the road to al-Baṣra. Abu-l-Fadā'il, *Mardīd* (Juyḡoll), Vol. 1, p. 427, merely repeats Jākūt's account. —

From what source Jākūt learned the distance between al-Kūfa and Dejr al-Ġemāḡem we do not know, but that Dejr al-Ġemāḡem could have been on the road from al-Kūfa to al-Baṣra is out of the question. Seven parasangs south or southeast of al-Kūfa take us to the territory of the Bekr Ibn Wa'il tribe far from Hit, to which al-Ḥaḡḡāḡ was hurrying, and, likewise, far from al-Falālīḡ and 'Ajn at-Tamr, between which places — at Dejr Kurra near Dejr al-Ġemāḡem — he fortified himself.



5.55 to 6.17. At 6.20 we rode over the Nahr al-Āmālijje. To the north, on the southwestern spur of a broad elevation, stood the shrine of al-Imām 'Onk. At 7.10 we had to the northwest some ruins and to the right the gardens of Ḳurra with the gardens of al-Rāzerijje to the southwest of them. At 7.45 we rode through sandy, uncultivated ground past the shrine of al-Imām 'Awn with a green dome and a green inlaid gate. To the northwest of us was seen the upland of Umm al-Hawa and to the northeast that of Maḳada. At eight o'clock we were in the old canal of 'Alḳumī, which once brought water from the Euphrates through the hills of ad-Da'āleż to Kerbela and was connected with the canal running west of Hōr Rājed. At 8.18 we saw to the east some rather small ruins and the hamlet of al-Uwend; to the north the upland of Maḳada. The swamps of al-'Eneb and al-Bḩera west of it are shut in by Ṭār Sawīd and the hills of al-Mḩarāḩer. We now proceeded between the knolls of ad-Da'āleż and the salt plains of Ġāzje and as-Swāreġ, which are intersected by numerous half-caved-in canals. At 9.58 we saw more ruins on our right and from 10.05 to 10.52 we rested. At 11.20 we were in the plain of al-Bowbehāni, an area protected against inundation by earth ramparts and in which extensive gardens have been planted where cucumbers especially were grown on a large scale.

At 12.40 P. M. we crossed the boat bridge over the Euphrates and entered the town of al-Msajjeb (Fig. 18), which is wreathed, as it were, by palm trees. After turning south-southeast, we waited from 1.20 to 2.50 for the gendarme. To the north were seen the domes of the sanctuary of Awlād Muslim.<sup>33</sup>

Security on the roads in the neighborhood of al-Msajjeb is guaranteed by Chief Eben Fejhāl of the Ma'āmre clan.

The fields here are irrigated by the long canal of an-Nāşrijje and the shorter one of al-Ḳaṭṭ. At 3.17 we had on our right the large Tell Mas'ūd and al-'Eġemi ruins; then other ruins including that of the shrine of as-Sajjed Ibrāhīm and the Işān Najnwa. To the east lay the ruin knoll Işān al-Mansūrijje.<sup>34</sup>

<sup>33</sup> In this settlement the Shiite pilgrims revere a grave where al-Musajjeb ibn Naḩala is supposed to have been buried. He was a member of the Fazāra tribe, lived at al-Rūfa, was an ardent follower of 'Alī, and desired to avenge the death of Husejn (al-Ṭabarī, *op. cit.*, Ser. 2, pp. 497, 551).

<sup>34</sup> These extensive ruins are in part the remains of the Moslem town of Ḳaşr Ibn Hubejra. About 750 A. D. Jazīd ibn 'Omar ibn Hubejra built a farm near Ġiser Sūra, which came to be called Ḳaşr Ibn Hubejra (al-Belāġat, *Futūḩ* [De Goeje], p. 257).

Al-Muḳaddasī, *Aḩson* (De Goeje), p. 121, asserts that Ḳaşr Hubejra is a large town irrigated from the Euphrates, with well-frequented markets. A ḩāme' (cathedral mosque) is built in the market place; among the inhabitants there are many weavers and Jews.

Both to the right and left we could see the high embankments of ancient canals. At 3.55 the ruins Iṣān al-Ḥaṣn appeared on the left; to the east of these the Iṣān al-ʿŪfi, and to the southwest of the latter the Iṣān as-Sajjed ʿAbbās.

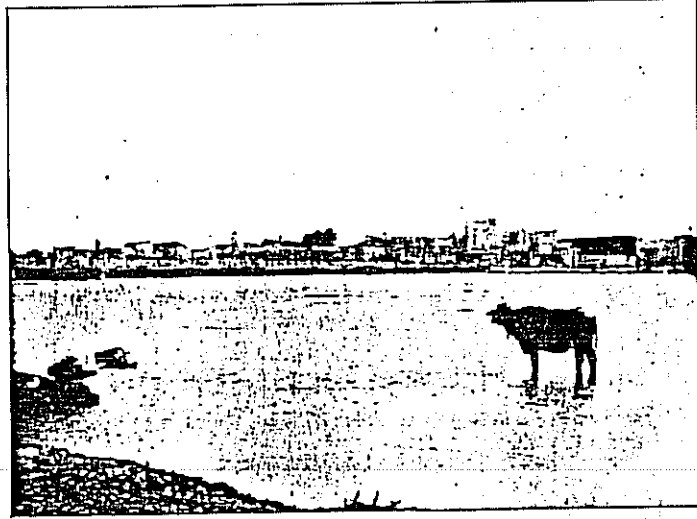


FIG. 18—Al-Msajjed from the west.

Difficulty in crossing an irrigation ditch caused a delay from 4.30 to 4.52. At 5.20 on the left we saw the Iṣān al-Badd and east of it the Iṣān umm al-Ward. At 6.15 we passed over a wide old canal and at 6.43 camped behind the Ḥān al-Maḥāwil. In the large ḥān was a gendarmerie station and behind it clustered about thirty huts. The settlement Kaṣr al-Maḥāwil lies farther east. I was seized by a violent attack of fever which shook me all night and did not leave me until morning.

May 2, 1912. At 5.16 A. M. we took the road going south. At 5.33 we had on our right the ruins Iṣān abu Rūṭe, to the

Abu-l-Feda', *Takrīm* (Reinaud and De Slane), p. 305, says that Kaṣr Ibn Hubejra is situated near the Euphrates proper, from which many small canals lead to it. On the opposite side, to the west in the desert, lies Kербela. Ibn Hubejra, the political administrator of Irak in the reign of the Caliph Merwān II, built the town near the boat-bridge of Sūra' and the old city of Babylon.

The book *al-'Azzi*, as quoted by Abu-l-Feda', gives the distance from the town of Kaṣr Ibn Hubejra to the Euphrates proper as two parasangs.

The Iṣān Najwa is the Ninawa' mentioned by al-Ṭabarī, *Ta'riḥ* (De Goeje), Ser.3, p. 2100. Jākūt, *Mu'jam* (Wüstenfeld), Vol. 4, p. 870, writes that Kербela is a town in the administrative district of Ninawa', which lies in the fertile country around al-Rūfa.

southeast the Iṣān al-Ḥāṭūnijje, to the south the al-Ḳrejni and al-Bezel ruins, and to the southwest the palm grove of al-Baṭṭa. At 6.50 we crossed the canal of Bed'at as-Sejjāhijje and then that of al-Fendijje; the latter brings water to the shrine of Umm Ḥamdān. The region is owned by the families of al-Jisar, al-Ġerāwne, and al-Ġedi. At 7.37 we rode over the bridge spanning the canal Nahr Nil and came to the high, crumbling ruin mound of Bābil. At 8.25 we halted near the shrine of 'Ali eben al-Ḥasan and walked to the ruins, just then being excavated under the direction of Professor Robert Koldewey. This gentleman welcomed us in a friendly way, spoke about the results of the excavations, and showed us different parts of the old town. Then, after regaling us with refreshments, he bade us good-by, and we returned to our camels. At 2.15 P.M. we left 'Ali eben al-Ḥasan, reaching the Ḥān al-Maḥāwīl at 4.55.

#### THE ḤĀN AL-MAḤĀWĪL TO BAGDAD

On May 3, 1912, we started at 5.17 A.M. in a northerly direction. At 6.12 we had on our right the shrine of al-Imām Ḥazer and on our left the az-Zbā' ruins. At 7.12 we crossed the Nahr an-Nāšrijje and at 7.21 were at the deserted khan of the same name, northeast of which stands the Iṣān abu Ša'ir. From 8.05 to 8.52 our camels grazed. The soil here is much mixed with sand and small gravel and overgrown chiefly with 'aċreš, but those places which are sufficiently irrigated either from the river or springs are covered with luxuriant grasses. On the other hand, spots depending on the rain alone soon dry up and from May onwards resemble a bare, scorched desert. At 8.55 we crossed the Nahr al-Msajjeb. At 9.20 on the left we saw the shrine Mizār Kāzem al-'Ūfi; at 9.35 we passed two buttes formed by the at-Ṭwejbe ruins and sighted to the northwest the Iṣān aš-Šlejbi.

We met several hundred soldiers marching against the Ba 'Ejġ *fellāhīn*, owners of the lands southeast of Ḥān al-Maḥāwīl, who only a few days before had attacked the *kājma-kām* of al-Ḥilla and killed the officer in command of the gendarmes and several of his men. At eleven o'clock we reached the khan and gendarmerie station at al-Ḥašwa. West of the highroad from al-Msajjeb lies the farm of al-Hrāwī. At 11.17 we crossed the Nahr as-Sikandarijje (or al-Iskandrijje), west of

which on the highroad stands the khan of the same name. At 11.44 the road leading by this khan to al-Msajjeb and Kerbela turns to the left. We continued our way across a desolate country and through the Ammu Sfû' ruins, and at 1.34 P. M. reached the ruined Ḥân al-Biẓ, with old ruin mounds adjoining. From 1.48 to 2.35 we rested at the Nahr al-Laṭifijje. On the right was the Šejšebâr ruin. At 3.58 we reached the *nahr*, khan, and gendarmerie station of al-Maḥmûdijje. This is a village with twenty inns, coffee houses, shops, and a few dwelling houses. To the west appeared the huge Iṣân abu Ḥabba and northeast of it the al-Mekâ'îd ruin. At 4.40 the Iṣân ad-Dêr was to the left. We then crossed the old Nahr al-Malek. At 5.20 we saw the deserted Ḥân az-Zâd on the left. In the vicinity camp the Ba 'Âmer, a branch of the Ma'dân tribe.

This is a wild, inhospitable region. Both to right and left are ruin mounds and between them scorched, bare ground. Only here and there in some low-lying spots *'acres* was thinly growing, and even these spots were covered by a dark gray layer of dust. Ahead of us the wind raised dust and sand which, forming high columns and moving from place to place, frequently covered us from head to foot. With the dry air, the hot sun, and the parching southeast wind it was no wonder that we were eager to make headway. From 5.50 to 6.27 our camels grazed southeast of al-Abjaz, after which we remained in the saddle until 8.55, when we bivouacked in the ditch to the left of the highroad. We could not light a fire as there was no fuel and we were afraid of thieves, whom our fire might have attracted. That the Tigris was not far away we were soon aware from the multitudes of mosquitoes which found us in less time than it takes to tell.

On May 4, 1912, we started at 5.11 A. M. On the right sailing boats on the Tigris came into view, floating lazily on the river, which is here bordered with palms. The sun sent out its first rays as if to spy out the country and seemed to rise from the water, so low was it on the horizon. The road was full of people. Peasant folk of both sexes were bringing vegetables, poultry, and grain to market; Shiite pilgrims were marching to the Holy Cities or returning from them; several funeral parties with the bodies of dead Shiites were making for Kerbela or an-Neğef to bury them there; Bagdad townsmen with their servants were journeying to their country estates; dealers in live stock drove before them buffaloes and sheep

for the butchers of Bagdad — the rush and bustle on all sides were unmistakable signs that we were near a big town. But Bagdad itself was still covered with a heavy blanket of mist, asleep on both sides of a beautiful river. To the north above the town and through the vapory clouds shone the gilded domes of the Shiite sanctuary of al-Kâzimên.

At 6.15 we ascended the long embankment of al-Ĥjerr (which had been built for a railway but was being used as a highroad), crossed the iron bridge, and turned north through a barren plain overgrown with nothing but *'aĉreš*, in order to reach the highroad to Mosul. Not far from the tomb of as-Sitt Zobejde soldiers were having rifle practice. The officer in command permitted us to pass between the firing party and the target, but gave the gendarme a sharp scolding for leading us that way. The poor gendarme! He was an old man from al-Maĥâwîl whom we kept in our service that he might buy clothes for his ragged grandchildren. His son had been killed a few days before by the Ba 'Ejġ.

At eight o'clock we reached the Mosul highroad and encamped under the palms in the garden of 'Ali Ĥâġġ Ta'ma. We enjoyed our stay there very much. The ground was dry, the palms gave us their shade, and the mulberries their fresh fruit. Although there was but little water in the Tigris hard by, the banks were covered with lush grass, a pleasing sight to our camels who had had very little to eat for several days past; therefore nothing was lacking now for our complete recreation. And recreation was something we very much needed.

## CHAPTER IV

### BAGDAD TO TEKRÎT

#### BAGDAD TO WELL OF AL-ḤŞĒNI

On May 8, 1912, we proceeded toward the west, at first through the gardens and then over the fields of at-Ṭaff. The soil grew wetter as we approached the lake Hôr Dihne, which dries up in the autumn but in the spring fills again. On its western as well as on its southern shore the Baṭṭa clan of the Zôba' tribe was camping with their chief, Zâri eben Ḥamûd. At 6.20 A. M. we turned northwest and at 7.40 crossed the canal Nahr Baččâč, which conducts the water from the Hôr Dihne southeast to the Tigris. In front of us in the morning light shone the summit of the ancient tower of 'Aḩarḩûf, to the south the ruin mound of al-Bzâr, and to the west the hillocks of as-Sarrâḩa and the Hôr abu Ğedâjed.

From 9.20 to 9.55 we halted at 'Aḩarḩûf. This is the remains of a huge tower, with heaps of old brickwork lying about. The tower was built of large sun-dried and burnt bricks, between which were laid palm leaves cemented with pitch.<sup>35</sup>

Northwest of 'Aḩarḩûf stands the ruin mound of Bajjûz, a little below it the al-Asmar and al-Faras ruins, and west of them the shrine of Sâlḩijjîn adorned with a small dome. At 11.25 we saw the latter due south of us.<sup>36</sup>

We rode northwest along the dry edge of the Hôr ad-Dam, which was planted with turnips (*šalṭam*). From twelve o'clock to 1.10 P. M. we rested. At 1.35 we were at the wells Bijâr ḩarma. Passing them we crossed the Nahr al-ḩarma,

<sup>35</sup> 'Aḩarḩûf is the ancient frontier stronghold of Dâr-Kurigalzu, built perhaps by the Babylonian king Kurigalzu I (1460—1445 B. C.) (Winckler, *Thontafeln*, in: Schrader, *Keilschriftliche Bibliothek* [1859—1900], Vol. 5, p. 16), where there was the temple of the god Bel. Jâkût, *Muḩam* (Wüstenfeld), Vol. 3, p. 697, and al-Kazwini, *Agâ'ib* (Wüstenfeld), Vol. 2, p. 281, call 'Aḩarḩûf a settlement in the administrative district of Duġuj, four parasangs from Bagdad. Close by rises a high knoll which can be seen for a distance of five parasangs.

<sup>36</sup> Sâlḩijjîn was a station on the highroad from Bagdad to al-Anbâr. Al-Ṭaharî, *Ta'riḩ* (De Goeje), Ser. 3, p. 1600, relates that in 865 A. D. the moat of the town of al-Anbâr was filled with water from the Euphrates and overflowed so that it inundated the whole country around, even as far as as-Sâlḩîn. — Most likely it flowed through the channel of al-ḩarma and flooded the vicinity of as-Sâlḩîn, just as it did in 1915.

Jâkût, *op. cit.*, Vol. 3, p. 13, writes that this place name is written Sâlḩîn and pronounced Sâlḩîn, but that both are wrong, as the correct way of writing and pronouncing it is Sajjâhîn. Abu-l-Faḩâḩ, *Marâfiḩ* (Juybol), Vol. 2, p. 4, adds that this settlement lies on the Nahr 'Isa.

which branches off the Euphrates west of as-Saklâwijje. This channel is scarcely two meters deep and had in it at that time no more than twenty centimeters of water. West of it and to the south of where we were stood the Bijâz and al-Ašhâbi ruins and to the north of us the al-'Aqla and al-Mkajjer ruins.

At 1.55 we had on our left the shrine of Sajjedna Ibrâhîm eben Ḥalîl 'ammu 'Alî. At 4.10 we rode east of a ruin mound on the top of which are two white shrines, Banât al-Ḥasan; and we encamped at 4.31 at the foot of the plateau of Ḥamra Beni Sa'ed east of the white hill of al-Mağašša. A little distance from us there was a camp of the Dlejm, whose feelings were very bitter against the Government and, oddly enough, against us, too, because we were accompanied by the gendarmes. They reproached us with having imprisoned their head chief, Neğres eben Kâ'ûd. According to them he had committed no offense whatever but was deceived by the tax collector, who wanted him to pay a tax a second time, although he had already paid it without getting a receipt. The gendarmes did not sleep all night for fear of the Dlejm, and, as a matter of fact, after midnight someone fired a shot at them. We all sprang to arms, though to no purpose, for nobody appeared. Yet in spite of the absolute quiet we could not sleep any more.

May 9, 1912. At 5.16 A. M. we rode northwestwards along the eastern edge of the Hôr abu Rwejs, where glistened the tabular hill of al-Mağašša, while beyond it farther to the west appeared the white shrine Makân al-Mahdi. At 6.20 we passed through the Hôr abu-l-'Wejzîle, to the north of which rises the Tell Ṛarîb.

Our guide, a native of Tekrît, said that the Dlejm had told him that the Šammar had revolted against the Government and were now raiding both the highroad from Bagdad to al-Fellûge and the one from Bagdad to Tekrît and Mosul. The reason was that twenty days earlier their head chief, Meğwel eben Farḥân, had been deposed by the Government and superseded by his brother, Ḥmejdi. Meğwel, enraged, had leagued himself with Fejşal, another brother, and had gone on the warpath. The preceding winter Fejşal had been in Neğd, in central Arabia, the original home of the Mesopotamian Šammar, for the purpose of appeasing the Tûmân, who, after a disagreement with his father, Farḥân, had migrated to Neğd in a body. Fejşal's mission had met with success, even to the

extent of bringing the recalcitrants back to Mesopotamia. Once there, it had not been difficult to gain them over for the revolt, as they hated Hmejdî fiercely because he had been the favorite son of Farhân.

This story frightened our gendarmes almost out of their wits, and they both began to lament the cruel fate Allâh had reserved for them. For were we not traveling in a country which the Šammar would have to pass if they wished to attack travelers on the Bagdad-Fellûge road? And we should soon have to take the Tekrit road where the Šammar might also be plundering. And surely they would not spare the gendarmes, the representatives of the Government. We did our best to console them, but in vain. They kept up their wailing.

We rode over an undulating plain which rises gradually towards the west. Here and there were scattered low, domed hillocks. Only the low-lying spots were overgrown with perennials and annuals. In one of these flat areas at the southern foot of the upland of Redâjef north of the well of Abu Čalb, our camels grazed from 8.40 to 9.20. To the west our guide pointed out the wells of al-Kejfijjât and to the north the well of ar-Rašrâši.

The gendarmes could not be pacified. All the time they spoke of their children, parents, and brothers, insisting that we should all perish in the desert, that nobody would ever know our murderers, and that we should therefore remain unavenged. The air was now full of dust, the sun shining but feebly, and the heat oppressive. From 11.02 to 11.55 we rested in the district of at-Trêter. There was not a hill, knoll, or tree to be seen in any direction. Only the undulating plain with its broad rises and shallow depressions extended before and behind us. It was very difficult to keep a straight course and the guide himself begged us to take our direction by the compass.

#### THE WELL OF AL-ĤŞĒNI TO KAHAF KALB

West of the well of al-ĤşĒni our camels grazed from 3.42 P. M. to 4.20. To the south were seen the low hills of 'Akkâz, to the east of which is the well of as-Sab'a with the water of 'Alîf al-Banât to the south, and to the north at the foot of the upland of Redâjef the well of al-Eĥsĕfât. Suddenly the gendarmes refused to go any farther, even threatening to



return to the Tigris if we persisted on our course. As the guide joined them, nothing was left for us but to negotiate. All that day we had not seen a single tent nor a human being. We could have done without the gendarmes, but not

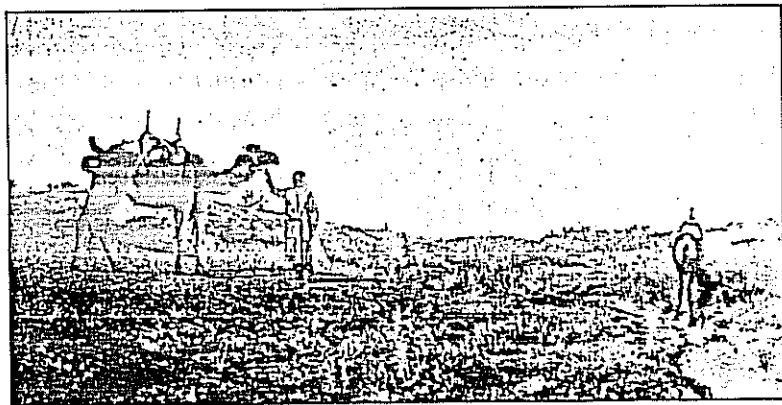


FIG. 19—Rampart mound (*câlw*) near well of Abu Zhêr.

without the guide. Finally we agreed to go to the Tigris but in a northerly, not easterly, direction; and therefore we turned north-northeastward toward a huge mound of earth which appeared on the horizon. To the west we had the wells of Henfsân, al-Rziwi, and Hlejž ad-Dîb; to the east that of as-Sab'a. At 6.50 we encamped in a valley covered with grasses and perennials.

On May 10, 1912, by 5.02 A. M. we were in our saddles and at six o'clock, when north of the well of al-Řardaĳije, we reached a rampart mound (*câlw*) between four and six meters high, thirty meters wide at the bottom, and fifteen meters on the top. In some places circular bulges projected, resembling remnants of towers. On the west side there extended a shallow depression from which the earth for making the mound may have been taken and which would also explain why the mound was considerably higher on the west than on the east side. We continued along the mound, for the most part on its eastern side. In the neighborhood grew *rimĳ* and *arĳa*. To the west appeared the broad upland of aš-Šnânât, in which are the wells of Lubbâd and al-Barârĳ. East-northeast of al-Řardaĳije is the water of Abu 'Aẓâm. From 8.25 to 8.53

our camels grazed between the wells of Abu Zhêr and Abu Šerrâta (Fig. 19). To the east the horizon was shut in by the low, broad hills of al-Mṭabbak, near which the wells of al-Enêḵ and aš-Šēt are located. To the west the tomb of Abu Iḡêra came into view.

At eleven o'clock a high minaret appeared above the horizon, and west of it a dome in the town of Sâmarra shone like gold. Other domes and then some buildings began to appear through the haze, which made their glitter, position, and shape seem constantly to change. The burning sunbeams scorched us unmercifully, the air quivered, and presently the haze formed dense sheets, which hung above the wide horizon, altering the aspect of the whole country every little while. To the east on the Tigris were seen the Eṣṭablât ruins and the ruins and hamlets of al-Ḳabbân, al-Mu'êber, Ammu Šar'efe, Tell al-Msâjeḥ, al-Razâzer, al-Bḥerijje, al-Ḥbâb, Tell Dahab, and at-Twête.

At 12.45 P. M. we turned a little to the right from the rampart mound, crossed at one o'clock an ancient canal, and rode through a desolate, white plain overgrown with *'erz* and *šefalleḥ* plants and *sidr* trees. From 1.30 to 2.35 we rested between the hamlets of Šer'at al-Razâl and al-Ma'ôḡil by the highroad leading from Bagdad to Tekrît. To the west of us was the end of the rampart mound, to the east were tents belonging to the working gangs building the railroad track. We now proceeded along the highroad northwards. To the left rose gradually a rocky slope, which soon changed into a line of precipitous bluffs overlooking the Tigris valley and shutting off the western view. In the southern part of these bluffs, which is called Kahaf Kalb, are the wells of Abu Ḳšêr and Abu Šenîne. At 3.55 the ruin mound of Kahaf Kalb was seen on our left, north of it the aš-Šlejbiije ruin, still farther north on the high bluffs the castle Ḳaṣr al-Ḥalîfa or al-'Âšek, and to the northeast the few huts of Ḳerje 'Âbed.

In the undulating plain known as Tummûm, west of al-'Âšek, are the natural well of al-Aḡwadi and the ruin mound of al-Ḥwêšlât.

#### KAHAF KALB TO TEKRÎT

At 4.20 we had on our left the bluffs of Kahaf Kalb with the cave of the same name. The land we were passing

through was cultivated. Between the road and the foot of the bluffs stretches the old canal of al-Ishâki. On our right we saw the modern town of Sâmarra and the ruins of the older city, long since abandoned. How gigantic must once have been the capital Bagdad, built and embellished by so many caliphs, when even Sâmarra, only a temporary residence of theirs, boasted of such an extent! Sâmarra is full of memorials of times long past, while in the capital, Bagdad, not one of the splendid ancient buildings is preserved. There all has been torn down and destroyed, and the remnants of stately palaces have been used for repairing the houses and huts of today.

At 5.05 we made camp on a small headland right on the river below the castle of al-'Âšek.<sup>37</sup>

From the rocky right bank (Fig. 20) there issues on the very brink of the Tigris a vigorous spring of pure fresh water, much cooler and better than that of the river. Not far from it some raftsmen, returning from Bagdad, were lying down for a short rest. Their donkeys were laden with large panniers filled with bags sewn of tanned goatskins. The raftsmen travel with these bags as far as Kurdistan, where they buy lumber, grain, wool, or butter; then they make small rafts of the lumber, and, tying skin bags filled with air underneath and loading the rafts, they sail down the Tigris to Bagdad. There they sell everything with the exception of the skin bags. These they put again on their donkeys, which they either bring with them or buy on the road, and go back to trade with the Kurds once more.

On May 11, 1912, at 4.58 A. M., we traveled along the eastern bank of the al-Ishâki canal.<sup>38</sup>

<sup>37</sup> Ibn Çubejr, *Rihla* (De Goeje), p. 233, relates that he encamped near the settlement of al-Çarba, which lies in a beautiful and very fertile region. From there he wandered all night and rested in the morning on the banks of the Tigris not far from a castle called al-Ma'fûk. This is said to have been the pleasure site of Zobejde, daughter of the uncle of Harun ar-Rashid and his wife. The distance from this point to Tekrit is one day's march. Thevenot, *Voyages* (Paris, 1689), Vol. 2, p. 206, saw on the right a village called Anshouk ('Ašûk) and another, Maaschouk (Ma'fûk), on the left. The natives explained to him that there was a tower in each of these places, with a lover living in one and his sweetheart in the other. Here is the sixth halting place for caravans traveling from Mosul to Bagdad.

<sup>38</sup> Ibn Serapion, *'Ašû'ib* (Brit. Mus. MS), fol. 36 r.; (Le Strange), pp. 18 f., writes that the Nahr al-Ishâki branches off the Tigris a little distance from Tekrit, flows past various farms and lonely places, touches the settlement of Tejrân and the manor of al-Çağç, built by the Caliph al-Mu'tasemillâh, irrigates the farms opposite Sâmarra, which are called by number from first to seventh, and empties into the Tigris opposite the settlement of al-Ma'fûk.

The manor of al-Çağç stood on the right bank above the manor of al-Hârûni, opposite which, on the left bank, rose the manor of al-Ma'fûk. It is identical with the Kaşr al-'Âšek of today. Al-Ma'fûk was a pleasure resort for the inhabitants of Bagdad and Sâmarra, and lay about two parasangs below the latter (Jâfûr, Mu'jam [Wüstenfeld], Vol. 4, p. 568). The settlement of Tejrân is located north of the manor of al-Hârûni, perhaps in the al-Hwâs-lât ruin.

To our right, on the left bank of the Tigris, rose the walls of aš-Šnās and the minarets of Abu Ẓalaf and Imām Dôr. At 6.15 we sighted on a bluff to our left the ruin mound of al-Ḥwēšlât; on the right were the cultivated fields of al-

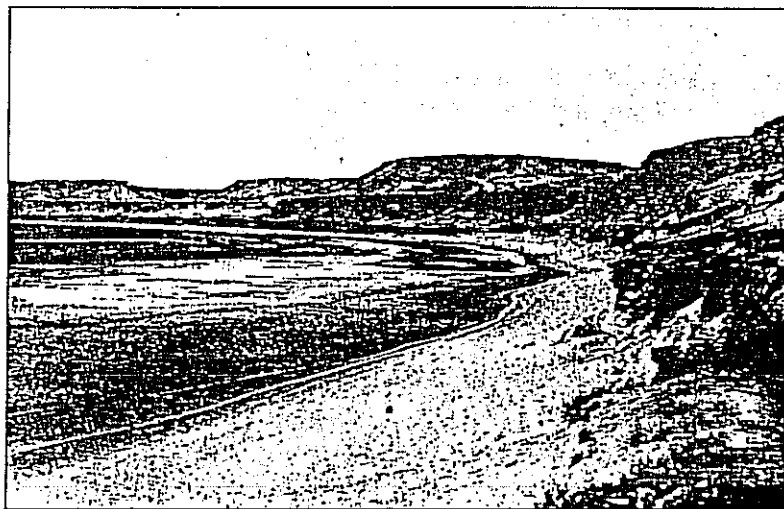


FIG. 20—Rocky right bank of the Tigris near the castle of al-'Āseq.

Bu 'Abbās. The flood plain widens out here as the aẓ-Ẓbâ'i bluffs withdraw towards the west. After seven o'clock we rode through fields where barley was being harvested. At 7.15 the hamlet of 'Abbās was on our right; behind it, on the left bank, rose the rectangular minaret of Abu Ẓalaf. From 8.32 to 8.55 our camels grazed near a path which comes down from that part of the upland of aẓ-Ẓbâ'i where the al-Mêšife ruins, the spring al-Hwêra, and the well of al-Hajza are situated. At 9.20 we saw on the right of the road the ruin mound of Rasm al-Mḥêgîr, where the flood plain is only about one kilometer wide. At 10.50 we were at the tomb Kabr al-'Arûs below the bluffs of Ḥašm al-Ẓadme. The fields northeast of the tomb,

Along the right bank of the Nahr al-Ishâki the road Tarîk al-Ishâki led from Sāmarrā to al-Anbār (at-Ṭabarî, *Ta'rîḥ* [De Goeje], Ser. 3, p. 1600). — Since at no place did the main channel of the Nahr al-Ishâki approach nearer than eighty kilometers to al-Anbār, we must assume that the road followed along the right bank of a branch of this canal. In order to avoid the irrigation ditches, this road must have kept upon the upland of Rudâjeḥ. The branch canal must have left al-Ishâki west of the present Eṣṭablât and run south, while the Nahr al-Ishâki proper rejoined the Tigris southeast of Eṣṭablât. The branch I regard as the now filled-in canal of al-Farḥatîje.

called Hâwi al-Ôğa, are owned by the Bêgât clan of Sâmarra. From 12.00 to 12.30 P.M., near the al-Mzêbre fields, we filled our bags with water from the flooding river, which had already reached the rocky bluffs on the west, cutting off the direct route to Tekrit. Hence we took the highroad leading through the *še'ib* of al-Fahal (which rises at the water of aš-Šâčmi) and ascended to the upland of al-Maṭla' on the west. In the river numerous islets covered with poplars showed black, but all the way from al-Âšek neither tree nor bush grew on either bank. At 1.15 we crossed the deep *še'ib* of ar-Rûmijje, at 1.25 the *še'ib* of Šišin, and at 2.02 that of Ša'eba. Down in the river to the east we could see the somewhat large island of Ōiwân, the property of al-Bu 'Agi; far away on the northeastern horizon appeared the ridge of al-Ĥamrin, to the west of us the sanctuary of al-Arba'in with the tomb of Mḥammad al-Bedr to the north of it, and ahead of us the ruin mounds Tlûl al-Ġaffa, which we soon left on our right.

The houses of modern Tekrit<sup>30</sup> cover a rocky spur of the upland in the northeastern quarter of a tract of ruins. To the east the spur falls steeply to the river; to the south it sinks into a deep hollow; to the north it gradually merges into a cove in the river bank; while to the west a steep saddle connects it with the higher levels of the upland. The southern part of the inhabited settlement is called al-Ḳal'a; the northern, al-Ĥâra. In the saddle is a cemetery, where we made a halt at 2.27. The hollow to the south, which is called al-Mesil, divides the ruins into two parts. The ruin mounds of the southern part, al-Ġaffa, are of more than the usual height. Another large ruin mound, as-Seken, lies northwest of the present settlement. Tekrit is inhabited by about one thousand families, of which many are Jewish; but there is not a single Christian family. The inhabitants' principal means of living is through trading with the Kurds and with the towns of Sâmarra and Bagdad.

<sup>30</sup> See below, Appendix XXI.



## CHAPTER V

### TEKRÎT TO RÂWA BY WAY OF AT-TARTÂR

#### TEKRÎT TO THE ŠE'IB OF ŠÎŠÎN; THE COUNTRY NORTH OF TEKRÎT

Having found a reliable guide in the person of one Aḥmed al-Ḥaṭṭâb and after taking in a supply of barley for the gendarmes' horses, we left the untidy settlement of Tekrît at 5.25 and set out westward over the bare plain. We rode past the tomb of Mḥammad al-Bedr and the large ruined sanctuary — once a monastery — of al-Arba'in, until the wide but shallow valley of Šîšîn was reached, where we bivouacked at 6.20. Our hungry camels found fairly good pasture there, while we enjoyed the pure atmosphere and perfect quiet of the place.

Our guide drew for us in the sand a map of the country.

North of Tekrît stand the hills 'Tlûl Ġaha'. In the flood plain north of these hills end the *še'ibân* of al-Ḥamar, close to which lie the at-Twejbet ruins and the cave Moḡârat as-Sa'lûwa; farther on are the *še'ibân* of al-Ācerîm with a well of the same name, then come the *še'ibân* of Abu Rejâs, al-Ġesât with the wells of Abu Koṭob and ar-Rbêza, and finally aš-Šrejmiyye with the spring of aš-Šbejha. On the river bank by the last-named *še'ib* is the gendarmerie station Nuḡtat aš-Šrejmiyye and by al-Ġesât the Ḥân al-Ḥarnîne. Close to the *še'ib* of al-Ācerîm is the shrine Kubbet abu Ḥalḥalân. North of aš-Šrejmiyye, the ridges of al-Makḥûl<sup>60</sup> and al-Mcêḥîl run north-northwest from the Tigris and are divided from each other by the hollow, Ġufrat al-Ḥâr, through which winds the *še'ib* of Ġehennam, which enters the Tigris near the ruined fort Kaṣr al-Banât.

The erosion of the Tigris through the southern half of the ridge of al-Mcêḥîl has created the defile of al-Ḥânûḡa. Close to this defile the Ḥân an-Namel is built by the river; above it, to the north, lie the Ka'at

<sup>60</sup> The ridge of al-Makḥûl is a part of the mountain chain which was once called Bâramma'. The present name may have been given to it after the settlement and creek of al-Kuḡejl.

Abu-l-Farâḡ, *Aḡrâḡ* (Dûlâḡ, 1285 A. H.), Vol. 11, p. 58, and Ibn al-Aṡîr, *Kâmil* (Tornberg), Vol. 4, p. 260, refer to a *še'ib* of al-Kuḡejl twenty parasangs south of Mosul. There, in the time of the Caliph 'Abdulmalek (655—705), the allied Turḡeb and al-Jemen tribes met the Kejs tribe in battle. — Twenty parasangs from Mosul would lead us to the ridge of al-Makḥûl.

The father of the learned bishop Moses Barcephala, who died in 293, was a native of the settlement of al-Kuḡejl on the Tigris (Assmannus, *Bibliotheca orientalis* [Rome, 1710—1728], Vol. 2, fol. 218).

Al-Ġabrî, *Masâlik* (De Goeje), p. 75, records a place called as-Sian on the Tigris, about one day's march from the ridge of Bâramma', through which the river Tigris cuts its channel. The ridge stretches west far into Mesopotamia.

Abu-l-Fadlîl, *Atarûḡ* (Jaynboll), Vol. 2, p. 480, says that the settlement of al-Kuḡejl lies below Mosul on the west bank of the Tigris opposite al-Ḥandîḡa. The mosque there is called Meshed al-Kuḡejl. Al-Kuḡejl is said once to have been a great town.

Thevenot, *Voyage* (Paris, 1689), Vol. 2, p. 197, journeyed from Mosul to Basra along a ridge where, as the story goes, a Frank built a castle called Mekhoul-Cahî (Ka'at

Šerḳāt ruins, or the ancient Ashūr. Along the western foot of the ridge of al-Makḥūl winds the valley of at-Tartār, which rises northwest of the end of the ridge near the hills Tell 'Abda,<sup>41</sup> al-Mrejḳiṣ, and an-Negme.

The natives locate the head of at-Tartār in the še'ib of at-Trejḳir, which is joined on the right by the 'Abdān, Ḥorr Morr, al-Ḥnēfes, and Fwē'a še'ibān and on the left by the še'ib of al-Ḥamar. In the last-named še'ib are the waters of Saḥl Ḥamed, al-'Elēbāt, and ad-Dibšijje; in that of at-Trejḳir, the water of al-Ġemal. At the junction of al-Ḥamar with at-Trejḳir are the remains of the bridge al-Ḳanṭara, southwest of which lie the ruins of al-Ḥazr. East of these ruins, near the river bed of at-Tartār, is the al-Asrab ruin. Out from the ridge of al-Makḥūl run the še'ibān of aṣ-Šafa', al-'Anejbe, Čaft al-Ḥejl, as-Swejse, al-'Azāreb (with the spring 'Ajn Muṭlaḳ), Umm al-Ṛuruba, al-Manḡūr, and az-Zubejdi. In the last-named are the natural wells of az-Zubejdi, Belālīz,<sup>42</sup> Abu Šāṭen, and Ḥedren.

West of the well of Ḥedren rises the Tell Baḳr ruin mound, and south of it stands the shrine of aš-Šejḥ Ḥadid. On the ridge of al-Makḥūl, above the Tigris, are the al-Msaḥḥaḳ and al-Ġabbār ruins with, to the south, the well of al-Maras and the še'ib and shrine of al-Mṣallaḥa. South of az-Zubejdi at-Tartār is joined on the left by the še'ibān of at-Tmērāt, Ab-al-Ḳdūr, as-Samūme, Umm Ṛurube (with the well al-Ḥejl), al-Efēteḥ, and Abu Ġed'a; this last še'ib is traversed by the road to 'Ana. The še'ibān which join at-Tartār on the right are shallow and short. South of al-Ḥazr are the še'ibān of Sadde, ad-Dbārijje, and at-Tejlījje, the latter coming from the wells of aš-Šūh, al-Khejḳāt, and al-'Azāmijjāt. In the še'ib of al-Ġuḥrān is a well of the same name, west of which lies the Bir Nufeja and to the south the watering place of as-Šharijjāt. East of this are the wells of al-Ṛorejrāt, with the well of aš-Štejjāt to the south of them. Below the še'ib of az-Zubejdi at-Tartār is joined by the še'ib of al-Ḥdejbe, at the head of which lie the Bir abu Dkēr and the Benijjet al-Fāḡ ruin. Southwest of the latter are the wells of al-Baḥḥāt, as-Semadān, Abu Zbēr, Ammu Tḃūḳ, al-Lōlahijje, and al-Helḥi. Southeast of Abu Zbēr are the wells of al-Merwān, at-Tmejjijjāt, al-Muṣṭafjāt, and al-Mra'. West of at-Tmērāt are the wells of al-'Arsa, al-Māne'e, and Benijjet al-Mālḥa. Immediately below the junction of the še'ib of Umm Ṛurube with at-Tartār is that of the še'ib of at-Tbejsijje, and close to the mouth of the še'ib of al-Efēteḥ near Ḳabr aš-Šlubi is that of a še'ib descending from the springs of al-Ġrejbiāt.

Makḥūl). — Ka'nat Makḥūl is also known as Kaṣr al-Banāt. Right below it the Tigris receives the še'ib of Gehennam, which may be identical with the še'ib of al-Kuḥejl. This agrees with the twenty parasangs distance from Mosul.

Al-Makḥūl, perhaps, is also identical with the older al-'Akr.

Ibn Baṭṭūta (*Tuhfa* [Defrémery and Sanguinetti], Vol. 2, p. 133), after two marches from Tekrīt, reached the settlement of al-'Akr on the bank of the Tigris. He writes that above the town rises a conical hill with the remains of a castle at the foot of which stands the Ḥān al-Ḥadīd, solidly built and strengthened with towers. From here to Mosul there was one settlement after another on the road.

According to Abu-l-Faḡū'īl, *op. cit.*, Vol. 2, p. 267, this settlement was called 'Akr ibn Zu'ln'.

<sup>41</sup> Al-Aḥṭal, *Dineḥn* (Salhani), p. 32, mentions Tell 'Abda near al-Ḥaššāk on the at-Tartār river.

<sup>42</sup> Jākūt, *Mu'dam* (Wüstenfeld), Vol. 1, p. 711, says that al-Belālīz is a place between Tekrīt and Mosul and that it is also called al-Belālīz, by interchanging ḳ with ḡ. — The ḡ here represents a palatal pronunciation of ḳ, which in the Rwala dialect differs from the sound of ḡ.

## THE ŠE'IB OF ŠIŠIN TO AL-ĠAMMA

On May 12, 1912, we began our march at 5.12 A. M. in a westerly direction through an undulating country with a few broad valleys. To the southwest appeared a rather low cone where the well of al-Rurbân is situated; to the northwest some little heaps of stone marked the position of the small spring of al-Bêġât. At 6.05 we had to the south the ruin and well of al-Ġabrân, and at 7.10 we rode through the *še'ib* of al-Bsejtîn, at the head of which is the water of al-Bsejtîn and farther down the springs of ad-Drejġe, al-Ruzlâni, al-Hrejs, al-Abtaġ, aš-Šujûġ, and al-Ĥammâš. By 8.07 we were at the wells of al-Ĥumrâni,<sup>43</sup> situated in a broad vale sloping to the south and bordered with the low hillocks Kârt al-Ĥaša. The water of al-Ĥumrâni is brackish and the vicinity desolate with dark-gray crumbling soil. About five kilometers to the west could be seen the ruins of the khan of al-Eġwên on the road to 'Ana which leads west past the wells of Abu Ġed'a, aš-Šlubi, Benijjet Ĥamad, al-Ma'âlef, Ammu Rkêba, Abu Daraġ, al-Eġġjêbe, al-Mêabbaš, an-Nġejle, Saġl aġ-Tawil, Saġl abu Ĥrejbe, aġ-Taġâke, and aš-Šfa'.

The *še'ib* of al-Ĥumrâni converges with the *še'ib* of al-Bsejtîn; to the west of the latter are the wells of Abu Ġhâš, al-Manġûb, aš-Šakra, and as-Sâdde. From 8.25 to 8.56 we took our rest. Then turning southwest we reached at 10.10 the well of al-Ĥejjâzije and at eleven o'clock saw before us, twenty-five kilometers away, the right bank of the aġ-Tartâr valley, bordered with a row of *sidr* trees. At 12.20 P. M. we crossed the *še'ib* of al-Mrêr, which has many wells with brackish water, and from 12.30 to 1.31 we rested.

Al-Mrêr runs southwest between the hills of Marġab Farġân and Marġab al-Ĥama on the west and of al-'Awseġijje on the east. The wells of Abu Zumâjel and al-'Awseġijje are both in this valley. South of the latter rises the Tell al-Mâlġât, close to which lies the well of al-Mâlġa, while to the west flows the spring 'Ajn al-Arnab. From this spring and from the wells of al-Mumbaġaġ, al-Ĥrejde, and Umm al-Ĥajâja several short little gullies descend to aġ-Tartâr. At 2.35 we had on our right the spring of an-Nġejle, which lies at the southern foot of the hillock of Abu Ġeda'.

<sup>43</sup> Jâġût, *op. cit.*, Vol. 2, p. 333, states that Kašr Ĥumrâni is the name of a settlement one day's journey from Tekrît near al-Ma'âk west of Sâmarra. — Evidently the farm of Ĥumrâni lay on the road from Tekrît; we may therefore identify it with our Ĥumrâni.



At 2.45 we reached the western edge of the plateau that stretches between the Tigris and the broad valley of at-Tartâr, which we saw before us, bordered on the west by a gray slope and filled with dark-green groves and little, reddish, glistening ponds. The valley disappeared far to the south behind the high red cone of al-Ḥṣejbi, where shone the surface of a salina not unlike a frozen pond. Our guide recognized this as Umm Raḥal. People from all the settlements far around, as well as from Tekrít, get their salt from this lake, claiming it to be of much better taste than that from the salt pan Melḥ al-Aṣḥar north of 'Āna, or from other salt pans west of at-Tartâr. The descent was quite difficult, especially at first because the yellowish ground was worn away to some depth and all the gradients were steep. At 3.25 we rode past the spring 'Ajn al-Ḥasa, just then full of locusts. After winding our way between innumerable mounds of earth, we finally descended to the small basin of at-Trejṭir (not to be confused with the ṣe'ib of the same name at the head of at-Tartâr), which is covered with a thick growth of grass and in which we encamped at five o'clock in the afternoon. The setting sun was already disappearing beyond the plateau to the west. To the north the mesas of Ḥumr at-Tubejšijje and Ammu Rkêba were still visible.

On May 13, 1912, at 5.06 A. M. we were again on the road. The ṣe'ib of at-Trejṭir widens into a plain bordered on the east by a high escarpment with layers of rock salt. On the north appeared the white tomb Ḳabr aṣ-Ṣlubi. At 5.40 we were on the bank of the channel of at-Tartâr. The valley of at-Tartâr is from six to ten kilometers wide and is very swampy and shallow, so that the river spreads far abroad when in flood. At such times it is very difficult to cross, as the animals cannot avoid the swamps. Only on the left bank of the ṣe'ib of at-Trejṭir rocky ground reaches almost to the channel and thus makes crossing possible. On the right bank is the well of al-Ġamma, which, like all the other wells along our route is scarcely a meter deep. Here we stopped from 6.00 to 6.18. As we could not be sure that all the other wells would not, like this one, be polluted with locusts, we threw the dead ones out and poured the yellow, brackish, and evil-smelling water into our water bags.<sup>44</sup>

<sup>44</sup> The river at-Tartâr was known to the ancient authors. Tukulti Enrta II (Annals [Scheil, *Annales* (1909), pt. 2], obverse, ll. 45 f.; Scheil, *op. cit.*, p. 14) caught nine wild bulls by the Tartâr.

## AL-ĠAMMA TO AL-MUSTAFEẒ

The well of al-Ġamma is on the ancient road from Bagdad and Mesċin northward by way of al-Ĥaẓr. Leaving al-Kāzimén, this road passes Tell Raṛib, the wells of as-Sab'a, al-Wšél, Umm al-Ĥajāja, 'Ajn al-Faras, al-Ġamma, Benijjet Ĥamad, al-Ġrejbi'ât, Benijjet al-Mâlĥa, al-Merwân, Benijjet al-Fâġ, Benijjet at-Tejljije, al-Ĥaẓr, Šrê'a, Sifra Tartâr, and Tell 'Abda. Along the whole road at intervals of about thirty kilometers halting places or roadside inns (called *benijje*) were built.

At 6.30 we came in sight of the eastern bank of the valley of at-Tartâr (Fig. 22), formed by a precipitous bluff about twenty meters high. Then we passed through the undulating plain of at-Tablât, which rises towards the west and is strewn

Schell, *op. cit.*, p. 35, is of the opinion that Tukulti Ninip (Tukulti Enurta) II ordered rain water to be drawn from artificial cisterns, which he called *gubbu*, along the Tartâr. The word *gubbu* is identical with the modern *gubb*, signifying an artificial well with spring water; and of the latter there is a multitude along at-Tartâr.

Ptolemy, *Geography*, V, 18 : 3, refers to a river Saocoras between the Euphrates and the Tigris. This branches off the river Chaboras (al-Ĥâbûr) and flows by itself into the Euphrates. —

The river Saocoras, not mentioned by any other classical writer, is identical with the Araxes canal, the Dawrin of today, which branches off from al-Ĥâbûr at the settlement of as-Sukejr, the ancient Saocoras. Of the river at-Tartâr Ptolemy makes no mention whatever, although a very important commercial center, the fortified town of Hatra, was situated on it. Ptolemy must have known of Hatra, which he introduces by the corrupted name Bematra (rather than Bethatra).

The Arabic authors adopted Ptolemy's explanation of the origin of the Saocoras — as issuing from the Chaboras — and explained the origin of at-Tartâr in the same manner.

In the reign of the Caliph 'Abdalmalek (685—705 A. D.) the rival Tarleb and Kejs tribes often met in battle on the banks of at-Tartâr. Abu-l-Faraġ, *Arâni* (Bûlak, 1285 A. H.), Vol. II, p. 62, relates that the Kejs and Tarleb came to the river at-Tartâr between Râs al-Uċejl and al-Kuĥejl. A fresh troop of the Tarleb crossed the Tigris at the village of Abu' between Tekrit and Mosul and also arrived at at-Tartâr.

Al-Aĥḥal, *Diwân* (Salhani), p. 22, mentions wild asses on at-Tartâr.

Ibn al-Aĥr, *Kâmil* (Tornberg), Vol. 4, pp. 255 f., writes that the river at-Tartâr rises east of the town of Sinġâr near the settlement of Sarraġ and empties into the Tigris between al-Kuĥejl and Râs al-Aġl, both of which belong to the administrative district of al-Faraġ. — The settlement of Râs al-Aġl is identical with Râs al-Uċejl. At-Tartâr never emptied into the Tigris.

Ibn Ĥordâsbek, *Mosâlik* (De Goeje), p. 175, relates that at-Tartâr branches off from the river al-Hermâs, flows around al-Ĥadr, and empties into the Tigris. — Al-Hermâs is a branch of al-Ĥâbûr. Ibn Ĥordâsbek does not state at what point at-Tartâr enters the Tigris.

Ibn al-Faġih, *Buldân* (De Goeje), p. 129, also describes the Nahr at-Tartâr which, he says, originates at Sinġâr, divides the town of al-Ĥadr in two, and irrigates many smaller settlements and gardens. It is navigable and flows into the Euphrates. — There were, however, not many settlements along at-Tartâr except, probably, a small garden here and there. Neither could boats sail on it, as it has practically no water for many months and its gradient is fairly steep. It never emptied into the Euphrates.

Ibn Scapion, *Alâd'ib* (Le Strange), p. 18, says that the river at-Tartâr starts from the river al-Hermâs (which flows by the town of Niġbîn), breaks through a mountain range into the desert, passes the town of al-Ĥadr, enters the desert of Sinġâr, and joins the Tigris from the west two parasangs north of Tekrit. — It is strange indeed that Ibn Scapion, who knew even the outlying districts around Bagdad so well, did not know that the river at-Tartâr flowed neither into the Tigris nor into the Euphrates.

Abu-l-Feda', *Taġrîm* (Reinaud and De Slane), p. 62, writes that the Euphrates receives the water of the river al-Hermâs, which rises in the Niġbîn district. Afterwards the river at-Tartâr branches off from al-Hermâs, flows by the town of al-Ĥadr through the desert of Sinġâr, and empties into the Tigris not far from Tekrit; but the river al-Hermâs after at-Tartâr has branched off from it makes a turn towards al-Ĥâbûr and joins the latter before it reaches Karġinġa'. A little later Abu-l-Feda' (*ibid.*, p. 65) remarks that the river at-Tartâr empties into the Tigris below Tekrit; or according to others, above the latter town, at a distance of two parasangs.

with countless small natural knolls and domes, all of which are hollow (Fig. 21) — the result of the solution and weathering of gypsum deposits. Many of these are dilapidated or have fallen to pieces altogether; but others are intact. It is pos-



FIG. 21—Hollow dome due to solution and erosion of gypsum; at-Tarîâr.

sible to crawl into some. A layer of cemented earth and gravel about fifty centimeters thick forms a kind of a vault over a space covered with remnants of crystallized gypsum. During the rains the natives use these knolls for shelter; there is room for as many as twenty persons in some of them. Between such bubble-like knolls, on ground composed of rock salt and crystallized gypsum, gape many hollows of varying sizes, which the camels carefully avoid.

At 8.30 we reached the wells of Abu K̄bara and at 9.23 the wells of Abu Semâc (Fig. 23), where we remained until 11.05. At that time the Dlejm were camping there. They were led by the son of the imprisoned chief Neğres eben K̄â'ûd, with whom we began negotiations in order to assure ourselves of his protection. The clans under him sometimes encamp on the edge of the cultivated region between Hit and Sâmarra,

where they own some land. He had taken refuge in the inner desert, that he might be in a position to attack the government officials and their protégés on every possible occasion. I promised him that we would exert ourselves on behalf of his imprisoned father, if he would give us a guarantee that his followers would not molest us. He agreed in turn to send with us one of his servants as a sign that we were under his protection; but in return we had to give him our word to send the servant back as soon as the banks of the Euphrates were sighted. As he had an excellent knowledge of the country between the salina of Umm Raḥal and the Euphrates, he marked for me in the sand the location of the different places, thus enabling me to sketch a map which I could use when making further inquiries. Eben Kā'ūd had camped during the last six months at nearly all the wells between al-Ḥābūr and Tekrit and hence knew the names of the wells situated by the principal roads. This gave me a clear idea of their exact location and of the distances between each.

The shallow *še'ib* of Abu Semāc ends in at-Tartār opposite the *še'ib* which descends from 'Ajn al-Faras. South of Abu Semāc at-Tartār is joined by aš-Šejhijje (where there is the water of ad-Deḳūḳi) and farther south by Ammu-ṭ-Ṭbūl, Abu Snêne, and al-A'waḡ. These all rise on a broad upland across which leads the road from Abu Semāc to Hit and where are the wells of Abu Trejčijje, al-Rzejjel, at-Ṭwil, al-'Ejdi, and al-Kmejžem. Southwest of Abu Semāc is the watering place of ar-Riḡma, south of which lie the wells of Ummu Ṭbūḳ, al-Mwēzibe, and al-Mrejzel. Southwest of the last-named is Abu Šfēha. West of ar-Riḡma there is good water in the well of al-'Aḳābi, to the west of which the undulating plain, intersected by numerous *še'ibān* of all sizes, slopes down to the Euphrates.

The water in the well of Abu Semāc comes out of the ground with considerable force and forms bubbles. It is even said that sometimes it brings small fish to the surface, whence its name Abu Semāc (Father of Fishes). Its taste is slightly brackish, like all the waters in al-Burrejze — as the district between al-Ḥābūr and the Tigris and from the Singār ridge to the Euphrates is called. *Burrēž* means either rock salt or mica, which flash like lightning when exposed to the rays of the sun.

At 12.23 P. M. the cone of Marḳab al-Aḥejmer came into view to the west. From 12.35 we rested below the Bīr al-Aḥejmer until 1.30, when we set off again in a west-northwesterly direction. At 2.40 the well of ar-Rbēza was on our right; at

3.20 we could see a few hillocks to the southwest, among which were the waters of al-Kzejm. To the north lay the wells of Abu Kêlâjed and spring of al-Melwâh. The latter comes out with such force that its roar can be heard for a considerable distance. Close by stand the ruins of a small building. North of al-Melwâh rose the low scarp of Ammu Rkêba, while to the northwest the setting sun shed its last rays on the similar scarp of al-Lôlahijje. Al-Lôlahijje stretches from the northwest, where it is called Kêrâjen Fâtme, to the southeast under the names Ammu-t-Tûs and Humr at-Ṭubejšijje. North of it a small group of low mesas, Kûr umm ad-Dli, face the south in a similar but shorter escarpment. Between the latter and al-Lôlahijje, beginning from the south, are these wells: al-Lôlahijje, al-Helhi, Ammu Ṭbûk, Abu Zbêr, as-Semadân, and Umm ad-Dli.

Turning now more northwest, at 5.10 we reached the well of al-Mustafež, on the west side of which we made camp.

#### AL-MUSTAFEŽ TO BÎR ABU DARAĞ

The country was of a uniform nature — a smooth, polished, rocky ground with pits and hollow knolls. In the low places grew half-dry annuals and very poor perennials, principally *rimt*, *rûte*, *zrejze*, *ših*, and *kejšûm*.

Our guide Ahmed al-Haṭṭâb of the Bêgât clan of the 'Akejdât was for eleven years the chief of a robber band. His brother was killed by a gendarme sergeant in the course of a dispute. In revenge Ahmed killed the sergeant and two gendarmes and then fled with twenty riders and their families to the inner desert. Their usual camping ground was between at-Tartâr and the Tigris, whence they made marauding trips to the highroads. At night he used to visit Tekrît, the home of his beloved, whose parents from fear of the Government would not let her marry him. Finally the girl's father began to negotiate with the officer in command of the gendarmes, offering to make amends for the blood which had been shed. The commander asked for ten mares and a mule, but all Ahmed was willing to give was one mare. The commander just then received information that Ahmed was camping in the neighborhood of Tekrît and was intending to visit his sweetheart; he summoned his gendarmes and went to arrest him, but Ahmed proved himself to be the more astute of the two.

Learning through his countrymen on what night the gendarmes would leave their three tents pitched by the river near Tekrit, he attacked them with his riders, killed two of the gendarmes who remained there as a guard, took the tents

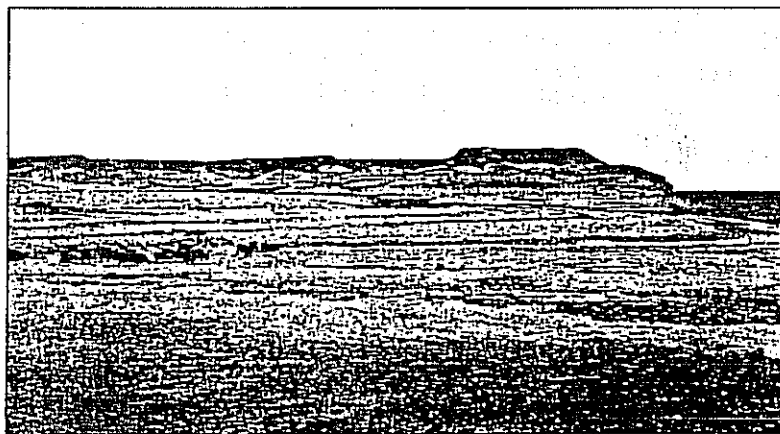


FIG. 22—At-Tarīār, left bank.

and six mules, sent these spoils by two of his men to the desert, and then ambushed the gendarme commander with the rest of his force. The commander fell, several gendarmes were wounded, and the rest escaped. In the following years he robbed more than twenty wagons on the highroad, captured about thirty-six government mules, and filled the gendarmes with such respect for his person that they made no more attempts to arrest him. In 1909 when the Sultan Abdul-Hamid was dethroned, Ahmed, together with other rebels, was pardoned, married the woman of his love, and moved to Tekrit. In 1911 he was elected a member of the assizes and was able to rent the collection of taxes.

On May 14, 1912, leaving at 5.07 A. M., we journeyed northwestwards and at 5.51 reached the watershed between at-Tarīār and the Euphrates. To the south — that is, toward the Euphrates — extends a rocky, undulating region with broad, upland areas and shallow valleys. The plateaus are almost bare; in the alluvial soil of the lowlands, however, perennials of several kinds do well. There were no annuals. The southeastern part of this country is called Sakrân; the center, 'Allāwi; and

the northwestern part, al-Watâha. Between the two latter divisions are the tabular hills Kârt al-Rubejn. Southwest of the Euphrates the country is shut in by a rather low but conspicuous line of bluffs. To the west of al-Watâha rise iso-



FIG. 23—Our caravan at Abu Semâç.

lated table-shaped hills divided by deep hollows called *shûl*. A *sahl* (plural, *shûl*) is, properly, a narrow channel dammed-in by rocks, where rain water accumulates under the gravel. On the road from Tekrit to 'Âna are the *shûl* of at-Tawil, Abu Hrejbe, at-Taḳâḳe, and aṣ-Ṣfa'; northwest of the latter, the Sahl at-Tin; below that of at-Taḳâḳe, the Sahl al-Ḥadeḳin; and above the Sahl abu Hrejbe, the *shûl* of az-Zḳêṭ and ar-Rumazâni. At this last spot there is also an ordinary well.

An icy north wind was now blowing, against which we vainly tried to protect ourselves. It went through our thin clothing right to the skin. Unable to remain in our saddles any longer, where the wind kept lifting our cloaks and kerchiefs, we walked most of the time. At 7.55 we sighted to the northeast the hills of Ammu Rkêba and could even see Ḥumr at-Ṭubejšijje. To the north lay the butte Marḳab al-Fâḡ, in the neighborhood of which are the wells Mâlḥat al-Fâḡ and Rbêzat al-Fâḡ.

The aspect of the country did not change. Nothing was seen in either direction but the hollow knolls (*ṭablât*), with pits of various sizes between them and only here and there

a dingle overgrown with perennials. As there had been no rain in the last winter, scarcely any annuals were to be seen. From 8.20 to 9.18 our camels grazed. At 10.55 we were at the well Bîr abu Daraġ on the road from Tekrit to 'Āna. Northeast of this well the scarp of Ammu Rkēba sinks so low that one can see beyond it to al-Lôlahijje and Ammu-t-Tûs. Northwest of us appeared the hill Kļejb al-Mřejzel, behind it the spur Rûs as-Shûl, and still farther away the gray escarpment Kārt aţ-Tammāše.

#### BÎR ABU DARAĠ TO THE MOSUL HIGHWAY

The wind did not cease, but veered suddenly and blew in our faces direct from the west. The sky was hidden by dense clouds, the sun gave no warmth at all, and our fingers became stiff with cold. From 12.10 to 1.11 P. M. we rested. Our Dlejmi guide did not wish to go any farther, and Aĥmed al-Hattāb likewise showed much desire to return. Aĥmed was undoubtedly afraid of meeting some *fellāĥîn* from Rāwa or merchants from 'Āna whom he had robbed several times and who might now take his mare as a sort of compensation. The Dlejmi had wounded a Rāwa man and so far had failed to pay the indemnity agreed on. Therefore he was much concerned for his she-camel. Both he and Aĥmed felt cold. Aĥmed rode in his shirt only and the Dlejmi, wrapped in a torn cloak, longed for the shelter of a tent and the warmth of a fire. The gendarmes, too, shook with cold, but they wanted to go forward, not back, knowing that in 'Āna they would be relieved by the gendarmes stationed there; therefore they urged us on, even threatening to shoot the Dlejmi and Aĥmed, should they leave us before we reached the road from 'Āna to Mosul.

It was not a merry journey. The guides were dissatisfied, everybody was stiff with cold, and the region unchangingly monotonous. To the north were low escarpments, to the south an almost level plain, in front of us the hills of al-Mřejzel, and all around hollow domes or "bubbles" (*ţablāt*) with circular holes, between which our camels stepped with evident fear. Some of the "bubbles" are as much as three meters high and from ten to fifteen meters in diameter. Many of them have caved in but others are still intact. They usually begin to crumble at their lowest part, which is most affected by wind-blown sand. The crust of each "bubble," which gradually



becomes thinner and thinner, is at last broken by wind or rain and the hole thus made widens out until the whole has fallen in. The pieces of such a "bubble" are sharp and glisten as if mixed with mirror glass.

From 2.50 to 3.12 our camels grazed. Green perennials became more scarce the farther we went. We were now approaching a region where there had been no good rain for several years past. At 5.52 the cold west wind brought a fine rain and therefore we camped between the heights of al-Ĥmâm to the south and Kârt at-Ṭammâše to the north. Aḥmed pointed out to us the wells of at-Tnejnir east of our camp, of aš-Škêk to the north, and of al-Ĥmâm to the south of aš-Škêk. In Kârt at-Ṭammâše good water can be had at the well of Nûkîd. In spite of the rain, we gathered a large heap of dry perennials, lighted a huge fire, warmed ourselves as best we could, drank hot tea, and soon forgot the cold, which had been tormenting us all day. Only the wind would not abate and was continually overthrowing our tents throughout the night, so that we could sleep but little.

On May 15, 1912, by 5.40 A. M. we were on the road. It was not raining, but a cold wind was still blowing and the sky was enveloped in gray clouds. Above the plain hovered a thick fog. Monotony again, nowhere any change in the scenery. The same smooth level ground, the same "bubbles," hollows, low hillocks, and table-shaped heights, but nothing worthy of attention.

At 6.40 we reached the highway, Darb as-Sultâni, leading from 'Âna via an-Neġme to Mosul.

#### COUNTRY TO THE NORTH OF 'ÂNA

The Darb as-Sultâni is wide and trodden hard, a sign that it is still much used for travel. From the Euphrates it rises in quite a steep ascent over the slopes of 'Elw Cibrit, Mesbâḥ al-Krejjem, Kârt al-Ḥarrâr, and as-Sanâġre, and thence traverses the plain of al-Burrejze in a north-northeasterly direction. In this plain it passes the wells of Umm al-Ma'âtîn, as-Sabra, Fâtme, at-Twejsân, as-Sud'ân, at-Ṭrejfâwi, Klejeb al-Mellâḥ, Umm Rejre, Umm ad-Dijâbe; west of al-Ḥaẓr it passes the wells of Šrê'a, Fwê'a, al-Gemal, ad-Dibšijje, Saḥl 'Aṭṭâf, and al-Metjâna. Beyond the well of as-Sabra the road mounts the scarp Kârt at-Ṭammâše; beyond Fâtme it enters the valley of Hôr Mw'ejd; beyond at-Twejsân it traverses the lowland Nuḡrat al-'Uwên, and beyond as-Sad'ân it goes around the salina or salt pan Melḥ at-Ṭrejfâwi. The Kârt at-Ṭammâše ends west of the highroad near the well of aš-Sallâle; south of this begins another scarp,

the Kârt abu-s-Sûn, and then Hazm eben Bwêne, which extends as far west as the salt pan Melḥ al-'Edejd. The scarp of Kerâjen Fâtme is connected on the west with the Kârt al-Hôr, the Ka'ûd aš-Šâred, al-Ka'idên, and with the Kârt az-Zejjer near the salt pan Melḥ al-'Edejd. Near the Kârt az-Zejjer are the wells of Abu 'Arâgi, La'ame, al-Ġrejbi'ât, ad-Duḥûl, al-Rarâj, aš-Şafawijjât, and al-Mâlḥa. The Nuḳrat al-'Uwên is shut in on the northwest by the scarps of al-Ķaṭṭâr and Kârt al-Mezâdeḥ, between which lies the salt pan Melḥ al-Ķaṭṭâr with the well of aš-Şaḳma to the southwest. North of the salt pan of al-Ķaṭṭâr and west of the salt pan of aṭ-Ṭrejfâwi are the wells of aṭ-Ṭmâhijjât, 'Okêlt az-Zellân, Abu Şhame, and aš-Şrejjer; north of these lie the wells of al-Ġnejf, al-Ġwejmel, and farther on aṭ-Ṭmâhijjât in the lowland Nuḳrat Umm ad-Dijâbe. The salina Melḥ al-Ašḳar occupies the western half of this low plain, which lies about twenty kilometers north of the scarp Kârt al-Mezâdeḥ and is shut in on the west by the spur Ḥaşmet al-Başşâla and the Kârt ar-Rôše, while the Hazm al-Meleḥ enters it from the north. The salt pan of al-Ašḳar is widest on its south side; to the north it divides into two branches — the eastern being known as Melḥ Ḥesnân and the western as as-Snêsle — and encloses the Hazm al-Meleḥ as if it were a peninsula. In the as-Snêsle branch terminate the *še'ibân* which wind from the wells of Trej al-Karrâḥ, al-Wuseṭ, and al-Mellâḥ. Between the two branches of the salt pan are the waters of al-Bwejzi and the Saḥl abu Kejšûma. On the southern edge of al-Ašḳar are several wells, all containing rather brackish water. The best water is in the wells of Mâlḥat al-Maṭwijje, al-Fawwârât, Abu Ćerd, and, on the west, Abu Židah and Abu Ḥwejme. South of Abu Židah stand, on the Ḥaşmet al-Başşâla, the cones of al-Menâjef and Kzejz Na'âm.

From 'Âna to Mosul there is also a road by way of Singâr. On the slopes of the Euphrates valley it is called Darb al-Mellân, in the plateau Darb Singâr. In a northwesterly direction it ascends the Maksar al-Ġemal, Kârt aš-Şufi, Abu Rarab, and al-Maḥrûḳ, reaching the plateau at the last-named, where it turns almost due north. Alongside this road lie the wells of Saḥl al-Emîr, az-Zerḳab, al-Hebġa, al-Ḥaġal, Nḥejlet abu Rarab, al-Mâlḥ, Šrê'at al-Rarbijje, Šrê'at 'Abdelleh, La'ame, ad-Duḥûl, Abu Râsên, 'Aḳlat al-Ḥeşjân, aš-Şubejċa, al-Menḥar, and Trej al-Mellâḥ. Nearly due west of Trej al-Mellâḥ rises the high hillock Tlejl as-Saḳḳâr, south of which are the wells of al-Ġerdijje, al-Rzejjel, al-Mâlḥ, ar-Raġle, and Abu Ḥejâja. West of these wells the higher plateau sends out to the south the low ridge of al-Ćabd, above which rise several knolls. Southwest of al-Ćabd in the salt pan of ar-Rowza terminates the *še'ib* of al-'Aziž, which comes from the Tlejl as-Saḳḳâr to the northeast. At the head of this valley is the spring of al-'Eşêle. Al-'Aziž is joined on the left by the *še'ibân* of al-Ḥwejsijje and at-Taġârijje, which lie west of Riġm 'Ajjâr and in which there are springs of the same names. On its right al-'Aziž is joined by the *še'ibân* of al-Bedi'a, al-Muġamma', al-Mufallaka, 'Okêlt al-Ḥalîb, as-Sihel, Umm Rurejba, and Umm Ruruba, all of which contain watering places. East of the well of Umm Rurejba, at the foot of al-Ćabd, lies the watering place Ḳulbân aš-Şlubi.

From the Mellân road at the well of Šrê'at 'Abdelleh a road turns west towards al-Ḥâbûr, which it reaches below the village of ad-Deşiše. Along this road lie the wells of aš-Şafawijjât, Ṭrejfâwi al-Mellâḥ, Ḥeşjân

al-Rlejsijje, and al-Hubejra. Northeast of aş-Şafawijjât there is good water in the well of al-Rarâj, lying nearly halfway between aş-Şafawijjât and ad-Duĥûl. North of al-Rarâj is the Bir Tartân, above which rises a hill with two tops, the Abu Râsên. Between aş-Şafawijjât and Trejfwâwi al-Mellâĥ the road leads close by the salina of al-'Edejd and passes north of the salt pan of ar-Rowza.

#### KÂRT AS-SANÂĠRE TO RÂWA

Both the Dlejmi and Aĥmed now wanted to return, but as we needed them to tell us the names of the different places on our descent to the Euphrates, we did not let them go and continued our journey on the highroad in a south-south-westerly direction.

The plateau falls away here toward the river, but in a series of distinct step-like gradients, of which the Kârt as-Sanâġre forms the northernmost. This scarp on the southeast connects with the Kârt abu-l-Ķerwa and Kârt al-Rubejn and on the west with the Kârt al-MaĥrûĶ, with Kûr Tvejsân al-Mellâĥ, and with Kûr at-Taĵjârât near the salt pan of al-'Edejd. On the southern slope of Kârt as-Sanâġre is the water of az-Za'ejzi'; below al-MaĥrûĶ are the waters Umm 'Aza, al-Ķşê'a, and Ĥwêĥa.

From 7.50 to 8.25 we rested on the Kârt as-Sanâġre. The Dlejmi begged to be allowed to go, before any *fellâĥîn* from Râwa saw him. We assured him of our protection, but he feared that his enemies might lie in ambush somewhere and take his she-camel from him after his discharge. So he was paid off and he left at once. Aĥmed, who wanted to go with him, remained only when told he would not get a *bâra* (about one mill) until the gardens of the Râwa settlement came in sight and that in any case on his mare he could escape his enemies more easily than the Dlejmi on his she-camel.

At 9.28 we were on the upper edge of the Kârt al-Ĥarrâr, whence we beheld for the first time the rugged vicinity of the Euphrates. To the southwest and southeast clustered innumerable mesas, hills, hillocks, and knolls separated by deep gullies and ravines. Here and there narrow white strips of level ground appeared, but it would have been very difficult to get from one to another. To the east yawned the ravine of the 'Âna valley in which the water of az-Za'ejzi' is situated. To the right of this valley rises the Kârt abu Baţĥiĥa with the rain well MoĶr abu Baţĥiĥa, and to the left Umm Rejra and the Kârt al-'Enâb. Almost due south projected the Tell al-Faras and to the southwest the yellow chain of the Kârt aş-Şûfi hills and the longish hillock Maksar al-Ġemal.

Many spots showed traces of the efforts of men to break through the rocks and make the descent easier. Crossing such places from the high terrace Mesbâh al-Krejjem, at 11.20 we reached the stony plain of at-Tin and at twelve o'clock were

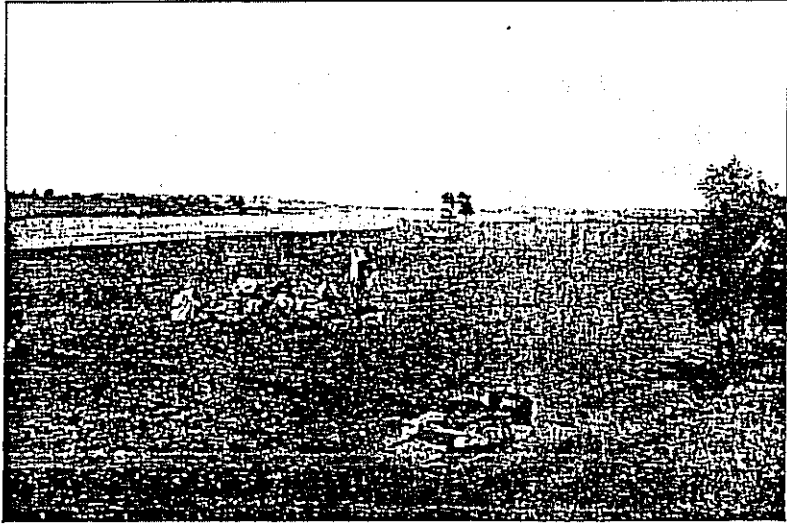


FIG. 24—Our camp near Râwa.

on the branch road to Tekrit. Thence we had to lead our camels by the reins in order to pass around the isolated cones and stunted buttes in the deep ravines, a feat often difficult even for pedestrians.

The valley of the Euphrates was enveloped in dense gray vapors. The wind abated; the sun, which gave out heat like a furnace, could not be seen through the air, laden as it was with fine dust and sand. We longed for fresh water and for the cool of shady gardens, knowing that both were within our reach, but the pace of the led camels could not be quickened—and all around us were white and yellowish weathered rocks, without a vestige of green and without offering cover as a protection from attack.

At 12.40 P. M. we sighted on our right on the slope of az-Zerḳab two *sidr* trees and down below us the ruined barracks of al-Ḳal'a above the settlement of Râwa. Here Aḥmed al-Haṭṭâb stopped and after receiving his wages rode as fast as

he could toward the road to Tekrît. At one o'clock we turned west, descended from the steep bluff on which the shrine of aš-Šejh Reġeb stands, and saw below us the gardens of al-Ĥrejbe. But as the camels could not descend as we did a detour was necessary. Finally, at 1.40 we halted in al-Ĥrejbe by three mulberry and two *sidr* trees (Fig. 24). There were no other trees, because the Dlejm had demolished the garden wall and cut down the trees and bushes. The main gardens extend to the east of al-Ĥrejbe and are called al-Mu'ejmire, ad-Daraġijje, al-Meščenijje, az-Zrejžijje, al-Helâlijje, 'Obejd-allâh, az-Za'farâne, and al-Halič; finally comes the settlement of Râwa.

After resting a while and drinking some hot tea, we dismissed the gendarmes, who had themselves ferried over to 'Ana without delay. In the afternoon we received a visit from Šerif eben 'Ali, my companion on my trip to the Heġâz in 1910. He brought some men with him who were familiar with the whole of al-Burrejže. They helped me sketch a map of the various roads, work which kept me busy until late at night.

The settlement of Râwa is made up of the following districts:

as-Sâde or al-Aĥrâb	as-Swâhiġ
as-Sarâĥne	al-Bu 'Obejd.

The chief elder, Muĥsen eben Muĥammed, comes from as-Sâde. His brother Ibrâhîm had been three times to Constantinople for an audience with the Sultan.

Palm gardens are very expensive to plant. A square *drâ'* (58 square decimeters) of such ground costs at least half a *meġġidijje* (45 cents) and a grown palm costs two to three Turkish pounds (\$ 9 to \$ 13.50).

The patron of the settlement is Sheikh Reġeb eben Ahmed ar-Refâ'i. Once when Râwa was besieged by the 'Aġejl and soldiers, Reġeb defended it for twenty-eight days, helping the besieged inhabitants by various means. On the twenty-ninth day he finally emerged from his grave in the shape of a gazelle buck and ran against the besiegers. Seeing this portent, the besieged followed him, threw themselves on the 'Aġejl and the soldiers, killed them, and thus preserved their independence. When soldiers were sent to the large barracks built there in 1872 by Midĥat Pasha, Reġeb tormented the poor fellows for three nights so cruelly that they fled terror-stricken, and the barracks remained empty.

From Râwa many goods are transported on camels and donkeys to Mosul. Coffee, petroleum, clothes, and other European products are shipped by boats from Bireğik to Râwa, where they are reloaded on camels and carried farther on to Mosul, whence in turn tobacco for water pipes (*tumbak*) and raisins are brought for transshipment to Aleppo or Damascus. A camel with a moderate load needs eight nights to cover the distance between Râwa and Bagdad, or nine marches of thirty kilometers; the charge is one Turkish pound (\$ 4.50) for each camel. From Bagdad the camels bring tallow, dates, grape honey (*dibes*), and *tummen* (a kind of rice). These caravans are exposed to frequent attacks by the Dlejm. The inhabitants of Râwa—or, as they are called, Râwijjîn—are much braver than the 'Anijjîn, or inhabitants of 'Âna. They often raid the gardens of the latter, pluck their dates, and compel them to pay the *hâwa* (tribute for peace and protection).

May 16, 1912. I was at work as early as five in the morning gathering data for my map. As to many of the districts I inquired of each of five or six informants separately, so that none of them would know what the others had drawn or said. In this manner I made at least partly sure that their statements were correct. In the evening Šerif brought me two Dlejm from the environs of Hit who completed the map I had sketched from information furnished by Chief Eben Neğres. I found that they did not contradict each other to any appreciable extent.

## CHAPTER VI

### RĀWA TO AR-RAKKA BY WAY OF AŞ-ŞWAR

#### RĀWA TO THE PLAIN OF AL-EKREKE; THE 'AĶEJDĀT TRIBE

May 17, 1912. At 5.15 A.M. we set out westward along the left bank of the Euphrates. At 5.30 we had on our left the fields of al-'Emerijje. These are bounded on the north by the Baṛāḍin hills, above which rise the cones of Da'êble, Selmân, and Ṭwêrên. At 5.50 we saw on the left the huts of Abu Kawwa and in the Euphrates remains of broken-down flush wheels (Fig. 25); on the right the še'ib of al-Ĥşewân, to the right of which the spur Ḥaşmet an-Nihel, on which lies the ruin Kīsat al-Krâtijje, reaches the river. Leaving the bank, we turned towards the plateau. At 6.40 we approached the fields of al-Ūrijje and at 7.08 crossed the še'ib of Ġabāla, on the slope of which are the caves Čahf as-Swêlem. At 7.30 we had the fields of an-Nâṭrijje on our left and at eight o'clock took the road leading to the salina of al-'Edejd. On this road we met a migrating party of the aġ-Ġerâjfe clansmen, who cultivate the fields of an-Nâṭrijje and al-Ūrijje. The Ġerâjfe are members of the 'Aĳejdât tribe.

The 'Aĳejdât tribe own the banks of the Euphrates from at-Tibni to al-Fḥejmi and those of the river al-Ĥâbûr as far as Tell aš-Šejḥ Ḥamed. They are divided as follows:

al-Bu Čâmel

al-Bu Čemâl

al-Bkejjer; this division camps on al-Ĥâbûr from al-Bsejra to

Tell aš-Šejḥ Ḥamed.

The clans of al-Bu Čâmel:

az-Zwâhre	(chief: Tabbân eben Ḥefle)
ad-Da'êcel	( " Dawš eben 'Addâd)
aš-Šabât	( " Ḥsên eben Ḥezel)
aṭ-Tallâ'	( " 'Abdallâh eben 'Ali)
az-Zbejjeb	( " Munâdi al-Ḥalil)
al-Ķur'ân	( " 'Abed eben 'Abejji)
al-Bu Rḥama	( " Eġbârat eben Ḥalil)
aš-Ša'êṭât	( " Ḥamed abu Sab')
al-Mesâhde	( " Ḥâġġ eben Ḥalaf)
aġ-Ġhejş	( " Ḥalaf eben 'Aġil)

az-Zebâri	(chief: Aḥmed eben 'Ali)
al-Bu Serâja	( " Ḥammûd eben Šlâš)
aḍ-Dijâb	( " 'Abdallâh eben Ḥâġġ)
al-Bu 'Izzeddin	( " Sâri eben 'Abdačcerim)

## The clans of al-Bu Ćemâl:

al-'Azâr	(chief: 'Ali eben Mḥemmed eben Neġres)
ad-Demîm	( " 'Ali eben Ḥsên)
al-Ḥassûn	( " Mḥammad eben Dandal)
aġ-Ćerrâḥ	( " Šajjâḥ eben 'Abdallâh)
al-Bu Ḥardân	( " Šlémân eben Sbejhân)
al-Mrûḥ	( " Hazzâ' eben Mhalla)
aġ-Ćerâjfe	
al-Meġâwde	( " Ḥammed aš-Šammar)

## The clans of al-Bkejjer:

al-Hnédi	(chief: Ḥaġġâġ eben Harbi)
al-Mišref	( " Ćed'an eben Ḥsên)
al-Ḥalaḥ	( " Ćeben eben Ćarallâh)
al-Kbêsa	( " Srûr eben 'Afif)
aš-Ša'bân	( " Farḥân eben Kassâr)
al-Faraġ	( " Farḥân eben Melḥem)
al-Bu Lîl	( " Mûsa eben Šâleh)
al-Bu Hlêhel	( " Eḥzâm eben 'Ali)
al-Bu Me'êt	( " Damûk eben 'Ali)

North of the cones of Twêrên rises the mesa of al-Ćâne and northwest of it the mesa of Abu Maḥâmer. By the last-named there is a very shallow well of the same name, visited now and again by wild asses. These rare animals graze on the plain of al-Burrejze and have their hiding places in the ravines near Abu Maḥâmer, where hunters often lie in wait for them. Our guide, Ćamîl, alleged that he had once seen there a herd of about sixty asses, both large and small. Near the well of Abu Ṭbul he shot one; the wounded animal tried to escape but was easily overtaken by a man on horseback. The flesh of the ass is eaten, while from the hide various articles are manufactured. At 8.22 we crossed the *šc'ib* of ad-Dahârîġ, which rises near Abu Maḥâmer and joins the Euphrates at the hamlet of Srejser. Our ascent led between crags with jagged walls and across narrow, deep gullies. The terraces by which the plateau falls away towards the Euphrates were still in sight. The beds of rock salt, called *ġibġâbe* by our guide, became thicker the higher we ascended. From 9.25 to 9.57 our camels grazed by the *šc'ib* of 'Ūd as-Sadde. To the west appeared the low butte of al-Mešâd with the remains of a fortress on it.



At 10.40 east of the 'Ajn as-Sakra we crossed the deep *še'ib* of al-Ḥambeli, which looks as if it had been worn out of white crags; it is joined by the small *še'ib* of Abu Dīkr, which we were just passing through. Al-Ḥambeli starts in the

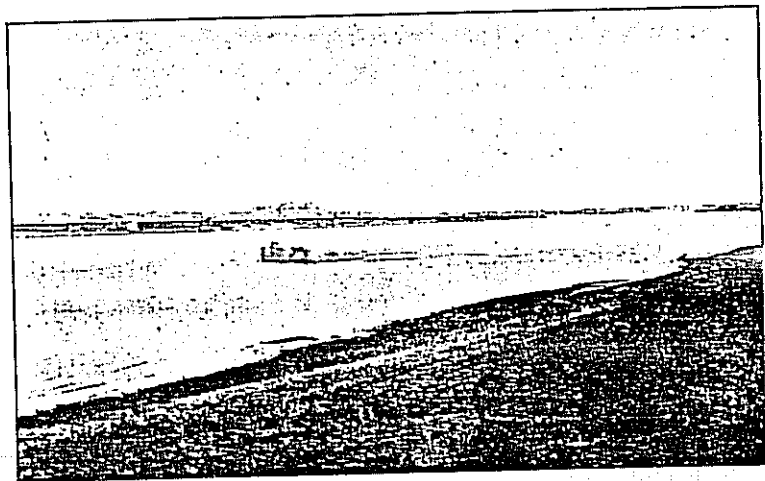


FIG. 25—Remains of flush wheel in Euphrates near Abu Kawwa.

ravine of Sahl Ḥwêḥa and reaches the Euphrates at the hamlet of as-Semsijje. In its channel are numerous hollows as much as thirty meters deep, in which, however, the water cannot accumulate, as it soon evaporates or filters through the gypsum soil. At 11.45 we reached the dam of al-Ḥarbaḳa, which consists of a stone wall eighty centimeters thick built across the narrowest part of the *še'ib*; northwest of the wall the *še'ib* opens out as a basin of considerable size, easily convertible into a pond. In the course of time this basin has been filled with alluvial soil, the dam has fallen down, and the water is now wearing out a deep new channel for itself. Much *nejtūl* — or *jetnān*, as our guide called it — grows all over the basin. The Dlejm boil this plant and rub the thick unguent thus obtained into the fleece of their mangy sheep.

The ravines above Rāwa are the hiding place of many beasts of prey: the wolf, the *nimr* (leopard; plural, *anmār*), and the *ṛorejri*. Above al-'Emerijje three *anmār* were shot in the summer of 1911. The *ṛorejri* is an animal about the

length of a dog, but not so tall. It has a broad, white back, black sides, and a short, goat-like snout. Our guide related that he was once attacked by a *řorejri* near aṭ-Ṭaḳāḳe and managed to beat off the wild beast only with the greatest effort.

At 12.30 P. M. we saw to the northwest the well of al-Medkār, with the escarpment of Kūr aṭ-Ṭajjārāt behind it and to the west the mesa of al-Meṣṭaḥ. From 12.35 to 1.40 our camels grazed. At 1.47 on the left by the road appeared the grave Kabr Ġāber and beyond it to the west the mesa Kārt al-Meṣājed, with the waters Saḥl al-Flāḥijje to the north and Abu Barābič to the south. At 2.10 on our right we saw the head of the *še'ib* of Abu Dīkr. At 2.23 we ascended to the broad plateau of Fejzat al-'Alāwi, on which are wide, shallow depressions or *sowḥ* (plural, *sijāḥ*), overgrown with *řerr*. Its northern boundaries are the flat-topped heights Kūr Ṭwejsān al-Mellāḥ and Kūr aṭ-Ṭajjārāt. At 3.25 the summit of the Kārt as-Sičče came into view to the southwest, and at 4.38 we began to descend to the wide plain of al-Ekřeḳe. Much *řerr*, *řezar*, *řnān*, and *'afu* grow there; the wood of the latter burns for a long time.

On the horizon to the south-southwest and west were seen the violet, level escarpments of the Kārt as-Sičče and Kārt umm Raḍīr, and in front of them three rows of flat-topped hillocks; to the northwest rose the curved escarpment of aṭ-Ṭajjārāt, which shuts in the low plain of al-Ekřeḳe. The soil in al-Ekřeḳe is loose and salt to the taste. At five o'clock we bivouacked by the well of al-'Uwēge (Fig. 26). There was perhaps not a vestige of an annual in the whole neighborhood and only a few sprouts on the perennials here and there, and yet the locusts had found their way even into this well, although luckily in not too great quantities. If some thousands of these insects fall into a deep well, they rot and poison the water. Woe to the pilgrims who supply themselves with only enough water to last them from one station to another and then find the next well filled with locusts!

Our guide, Ġamil, once led a large caravan carrying wool and butter from Singār to 'Āna at a time when all the wells on the road were full of locusts (*mağrūd*). Finally the water gave out, and, tormented by thirst, the travelers halted at the well of Abu Rāsēn, from which they wished to draw water, in spite of its being mixed with decaying locusts. Stopping

their noses with onions, they descended one after another into the well (about three meters deep), scooped up the foul juice with the copper kettle used for cooking their meals, and sent it up by two ropes to their companions, who poured out the

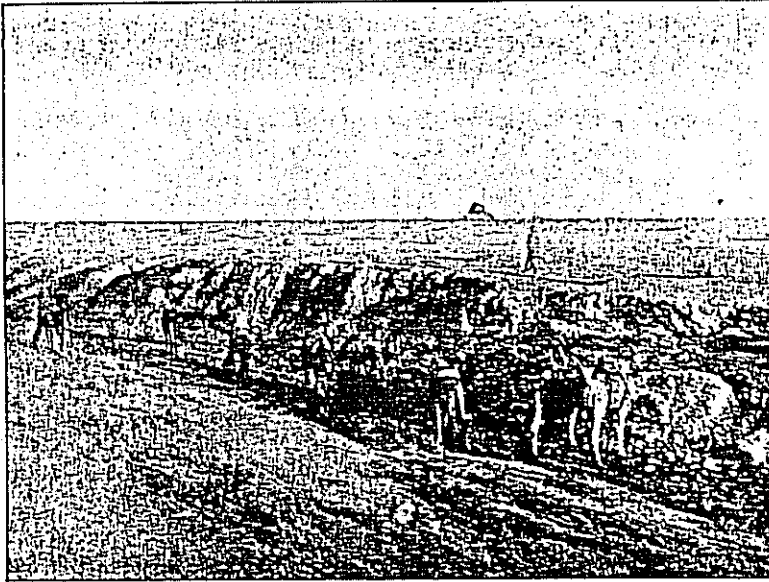


FIG. 26—Well of al-'Uwêge.

evil smelling stuff and let the kettle down again. To the man working in the well an extra rope was attached, so that he could be pulled up into the fresh air when he gave a signal. But two failed to do this, collapsed, and died before they could be pulled to safety. At last, by exerting themselves to the utmost, the others succeeded in cleansing the well and were rewarded by a drink of good water, when after some waiting the well filled up again.

A few years ago the Government built gendarmerie stations by the well of al-'Uwêge and in the neighborhood of the salina of al-'Edejd to prevent the salt being carried away too freely. Then the people from both banks of the Euphrates began to go for their salt to Umm Raḥal at the end of the valley of aṭ-Tarṭâr. When the Government noticed that nobody any longer bought salt at al-'Edejd, the guards were recalled. As soon as

this was done, the *fellâhîn* returned there and the Râwa merchants even hired 250 donkeys and thirty camels to carry off an extra large supply of salt, because the price had risen considerably. On receiving a report of this expedition, the Govern-

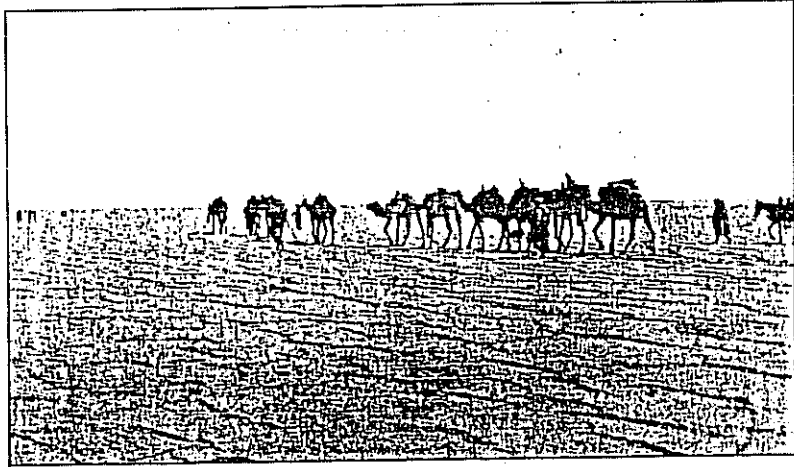


FIG. 27—Salina of al-'Edejd.

ment sent 250 men mounted on mules, who overtook the caravan, killed two men, five camels, and twelve donkeys, and captured 106 donkeys and seventeen camels. The owners threw down the salt from the surviving animals and fled with them to the *š'ibân*. After this incident the Government collected from each *kuṭâr* (about 200 kilograms) one *mejjidijje* (90 cents); yet about two months later the salt guards were surrounded by the Fed'ân, who killed seven of them, the rest escaping. Since that time the salt pans had been left unguarded. Usually one and a half *kuṭâr* of salt costs at Râwa six *mejjidijjât* (\$ 5.40). The Government continually searched for salt in all the settlements and on finding any confiscated it and collected a fine. After this the price generally went up.

In the evening we ascertained the latitude.

#### PLAIN OF AL-EKREKE TO AL-HÂBÛR

May 18, 1912. Starting at 4.53 A. M., we proceeded very slowly due west through the plain of al-Ekreke. At 6.45 we

left the road Darb al-Meleḥ, which turns nearly due north to the table-shaped hillocks Kūr al-Ḳanṭara. These hillocks are scattered among the salt surfaces, and as they are not surrounded by swamps the gathering of salt near them is not



FIG. 28—Ḳārt al-Ḥaṣān from the south.

difficult. North of al-Ḳanṭara are the wells of al-Mreḵritāt and al-Mālḥa, and, still farther on, the salt spring of Trejfāwi al-Mellāḥ, after which the northern part of the salina of al-'Edejd is sometimes called. In winter, especially after heavy rains when all the valleys send their water down to the salt flats, the salt dissolves, disappearing entirely. In summer the water evaporates and the salt forms a crust as much as fifty centimeters thick, with which the ground is covered. The salt of al-'Edejd is very white, fine, and of a pleasant taste. Salt from al-Aṣḳar, as-Snēse, or al-Ḳaṭṭār tastes bitter and is so hard that it must be pounded and ground to pulverize it.

On the southeast the salina of al-'Edejd is bounded by the tabular hills Ḳārt aš-Škejk, to the south by Zahr Dēdeb, and to the southwest by Ḳārt umm Raḍīr and al-Msejze. To the northwest the salt pan is shut in by the slope of al-Ḥedāḡe, which is connected on the west with the huge elevation Hazm al-'Ōḡa. At eight o'clock we rode between the flat-topped heights of aṭ-Ṭwērān, where, according to the local belief, in some deep cavern spooks like to play their pranks. From 8.00 to 8.28 our

camels grazed. The pasture was but poor: only *ših*, *'alanda*, *šnân*, *roḡol*, and *ġezar*, and not much of these. Far to the south appeared the ridge *Zahr Dêdeb* with the dark mesa *Kârt aš-Škejġ* to the north-northeast of it.

At nine o'clock the salt surface of *Melġ al-'Edejd*, stretching from south to north, came into view on our right. Reaching it at 9.14, we began to cross it in a northwesterly direction (Figs. 27, 29). The salt crust broke and cracked under our weight. Wherever it was thick enough the crossing was easy for both us and the animals, but where the salt crumbled it was not possible for the camels to follow each other; they sank into the mud and slipped continually. The level of the salt surface is not the same everywhere; often large areas are entirely smooth and level, whereas other tracts consist of countless sharp ribs about ten centimeters high.

At 10.25 we reached *terra firma* again, passed over the spurs of *Kârt umm Raḍîr* and the hillocks of *al-Msejżre*, and rested from 11.23 to 12.30 P. M. To the north appeared the low scarp of the *Kûr aṭ-Ṭwâl* and beyond it the long, moderately steep slope *Ḥazm al-Ḥedâġe*. At 1.48 we came to the well *Bîr as-Saba'*, where we drew its bitter-tasting water until 2.25. From 3.07 to 3.30 we rode through the salt morass *Sbaġt as-Saba'*, which is bounded on the northeast by the table-shaped hills *Kûr aṭ-Ṭwâl*, on the north by the spurs of *al-'Ôġa*, on the west by the *Ṭâr ad-Demîm*, and on the south by the spurs of *'Ač'ač*. North of it is the *Raḍîr al-Ķa'êd* and northwest the wells *al-Mwêleġ*, *al-Barrûṭ*, and *ad-Demîm*.

From 3.40 to 4.20 our camels grazed north of the *Bîr Še'tât*. To the north the mesa *Kârt al-Ḥaṣân* (Fig. 28) loomed above the horizon. At 5.24 we sighted to the west-southwest beyond the Euphrates the *aš-Šâlġijġe* ruins and to the northeast the low hillocks *Bṭânt ad-Demîm*. At 5.55 we made camp.

May 19, 1912. By 4.58 A. M. we were in our saddles. The night was warm — not a breeze stirring. We were now passing through country where there had been no good rain for four years. No annuals, green or dry, were to be seen anywhere. The perennials were quite dried up; they had even been torn up by the wind and heaped in piles as high as fifteen centimeters behind every large stone. To the south-southeast the white hillocks of *Bêzat 'Ajn 'Ali*, with the spring of the same name, came into view. At seven o'clock we turned northwest not far from the stone heap *Riġm al-Ḥwejġi*. The northern

horizon was shut in by the Târ ad-Demîm and the huge bulk of the Ḥazm al-Ūġa behind it.

From 8.18 to 8.45 the camels grazed on the dry, dark brown *nejtûl* southwest of the well of ad-Dmejjem, where

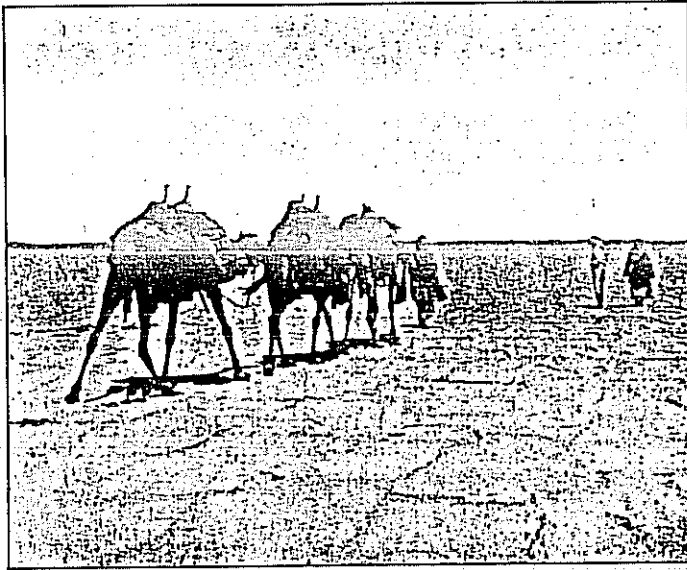


FIG. 29—Salina of al-'Edejd.

numerous trails from all sides converge. To the south and west the undulating plain Erdeft az-Zôr fell away to the escarpments Kârt abu Zelle and Kârt al-Ranamijje. Toward the north spread the plains of Sejlt al-Warde, al-Fekâra, and Fejzat al-Ġizer, in which lie the wells of al-Ḥaddâġ and al-Flêta. From 10.00 to 10.20 we halted at a group of bushes called Šaġarat al-'Alejji (from a species of belladonna), the twigs of which (still fairly green) our hungry camels seemed to find very appetizing. From 12.10 P. M. to 12.52 we had our rest. We were passed by a caravan of the 'Aġejdât tribe on its way for salt. From the almost red-hot ground rose fine salt dust, painfully irritating to the mucous membrane. There was nothing in the scenery to attract us. The "bubbles" (*tbûl*) we had left behind, and, except for the glitter of rock salt in some spots, there was nothing to remind us of them. Neither annuals nor perennials appeared anywhere. The *nejtûl* was already black,

the *ših* and *šnân* blown away by the winds. The left bank of the Euphrates was disappearing, but the bluffs on the right bank were in plain sight. There, at 2.30, the ruined stronghold of ar-Rḥaba came into view impressively above the western horizon. From 3.35 to 4.12 and then again from 4.45 to 5.38 our camels grazed. We encamped at 7.05 in a flat, bare plain where we could find nothing with which to make a fire.

On May 20, 1912, we started at 4.58 A. M. in a north-westerly direction and sighted at 5.20 through a rift the river al-Ḥâbûr near the hamlet of as-Siċer.<sup>45</sup> At the Tell Ḥeġna ruins and aš-Šejḥ Sâlem we turned north.

#### THE AL-ḤÂBÛR VALLEY; THE ĠBÛR TRIBE

The al-Ḥâbûr valley has been eroded below the surface of a plateau in the same manner as the valleys of the Euphrates and Tigris. On the western side the plateau falls off steeply, on the eastern only gradually, to the flood plain through which the deep channel meanders. Scattered along the banks are ruin mounds of all sizes. Close to the river grow solitary poplars with green strips of fertile land and small yellow huts between them and the valley walls. On the left bank of al-Ḥâbûr, north of its outlet into the Euphrates, lie the ruins and hamlets of az-Zirr, Ṭa'ô, al-'Wêne, al-Mâseḥ, and as-Siċer. Near the last-named place the Dawrîn canal branches off. On the right bank of al-Ḥâbûr are the hamlets and ruins al-Bsejra, aš-Šâlḥa, Tell al-Ġeben, Beršem, Tell al-Bnejjât, and aṭ-Ṭâle'e, opposite Tell Ḥeġna. At 6.15 we descended to the left bank at the hamlet of Ṭajjebt al-Fâl. The left slope of the valley is not very steep, and the gullies eroded out of it are short and shallow. From 7.05 to 7.45 our camels grazed south of the hamlet of Telfis, which is situated on a small spit of land running out from the right bank almost due north from the al-Ḥnejdi ruins. North of us overlooking the right bank we saw the ruin mound Tell Fdên (or al-Fdejn),<sup>46</sup> stretching from south to north.

<sup>45</sup> Ibn al-A'îr, *Kâmil* (Turnberg), Vol. 4, p. 257, relates that in the reign of the Caliph 'Abdalmalek (685—705) the Ṭayleb and Kejs tribes met in battle at as-Sukejr, or—as it is sometimes called—Sukejr al-'Abbâs, on the river al-Ḥâbûr. The Ṭayleb and their allies, the Nimr, were defeated.

Jâhût, *Mu'jam* (Wüstenfeld), Vol. 3, p. 109, states that Sukejr al-'Abbâs is a rather small town on al-Ḥâbûr, with a *miḥrab* (pulpit in the mosque) and market place.

<sup>46</sup> Al-Fdejn is the Aphhadana or Apphadana of Ptolemy, *Geography*, V, 18 : 6, 13, and perhaps the Apulna of the *Notitia dignitatum*, *Oriens* 36, No. 8.

In the Caliph 'Abdalmalek's time, 'Umejr ibn al-Ḥubâb attacked the settlement of al-



At 8.30 we had on our left the hamlet of al-Mzejbre next to the Tell Fdên; at nine o'clock on the left bank the hamlet of al-Ḥarīga; and at 9.45 the farm of an-Nimlijje. The river here approaches the eastern bluffs of the valley. From 10.15 we rode among jagged crags, which we did not leave until 11.25. Beyond an-Nimlijje the fertile flood plain on the right bank steadily widens, finally reaching the rocky spur on which stand the aṣ-Ṣwar ruins above the river. On the left bank, beginning at the white crags of an-Nimle, another stretch of fertile flood plain extends to the north to where the ruin mound of aṣ-Ṣejh Ḥamed overlooks it.

Above this point on al-Ḥābūr, as well as on the right bank of the Tigris between al-Makhūl and Tekrīt, are the camping grounds of the Ḡbūr tribe. The western division of this tribe is called al-Ḥaḡḡāḡ, the eastern al-Ḥejācen (or al-Ḥejācel). The clans of the Ḡbūr are as follows:

al-Ḥejācel	(chief: Maslad eben Mḥammad Emin)
aṣ-Ṣwēh	( " Ḥazr al-'Emarr)
aḡ-Ġāmūs	( " 'Abdarrahmān eben Daḡer)
al-Bu Ḥaṭṭāb	( " 'Obejjed eben Hallūs)
al-'Eḡel	( " Waḡā' eben Zarzūr)
al-Bu Nḡād	( " 'Abdal'azīz al-Mhejri)
an-Nāṣer	( " Ḥmūd eben 'Abdrabbo)
al-Baḡḡāra	( " Beṣīr eben Ġāber)
al-'Obejdāt	( " 'Aḡil eben 'Alāwi)
al-'Ābed	( " Beṣīr)
Harrāsed	( " Maḥmūd eben Kaḥiṭ)
al-Bu Ḥasan	( " Dabbūs eben Zwēh)
al-Bu Ḥamdān	( " Wāwi eben Ṣawwās)
al-Bu Rḡama	( " 'Abdallāh as-Semīn)
al-'Abdačcerim	( " Mḥemed eben Kaḥiṭ)
al-Maṣḥūr	( " 'Alī ar-Ramazān)
al-Ḥanḡar	( " Saṭṭām al-Mḥammad).

We followed the cultivated flood plain on the east bank almost due north until 12.10 P.M. when, at a bay of the river, we turned west and at 1.20 camped by the ford opposite the

Fudejn on al-Ḥābūr and killed all the members of the Tarleb tribe there. The poet Nufej' mentions this settlement together with aṣ-Ṣuwwar (Ibn al-Aḡir, *op. cit.*, Vol. 4, p. 256).

Ibn Ḥordādbeh, *Masālik* (De Goeje), p. 74, names these towns in the administrative district of al-Ḥābūr: aṣ-Ṣuwwar, al-Fudejn, Mākesīn, aṣ-Samsānīje, and aṣ-Sukejr.

Jāḡūl, *Mu'jam* (Wüstenfeld), Vol. 3, p. 558, says that the settlement of al-Fudejn lies by al-Ḥābūr between Mākesīn and Karkisija'.

Al-Fudejn was undoubtedly a halting place on the road from Karkisija' to Mosul, as there was an important connecting road along al-Ḥābūr between Mesopotamia and Syria at that time. This fact is attested by many records that have been preserved to us. These records, however, have been so much altered by the copyists that to locate the separate stations is no longer possible.

Ibn Ḥordādbeh, *op. cit.*, p. 96, describes the road from Mosul west through the desert as far as the station of Sukejr al-'Abbās, which lay on al-Ḥābūr. The distance thence to al-Fudejn was 5 parasangs, thence to Mākesīn 6 parasangs, and thence to Karkisija' at the junction of al-Ḥābūr with the Euphrates 7 parasangs. — The name al-Fudejn has persisted

gendarmérie station and khan of aş-Şwar (Fig. 30) on the highroad from Dejr az-Zôr to Mosul.

There is a small islet north of the ford and to the south-east a grove of poplars. Above the islet a large flush wheel

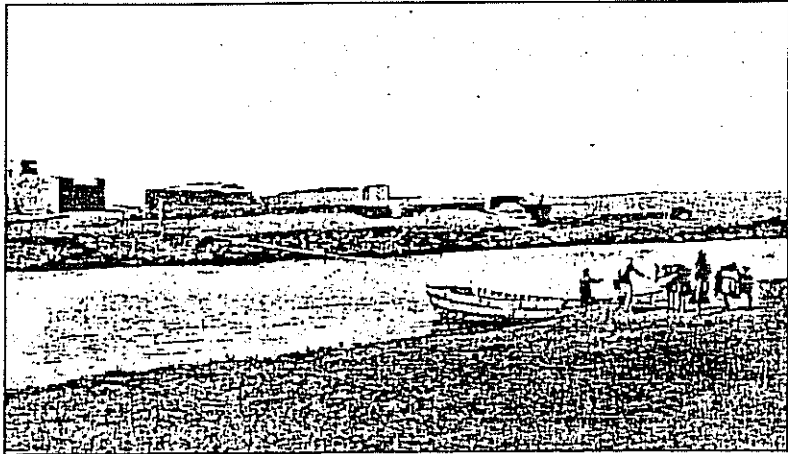


FIG. 30—Khan of aş-Şwar from the east.

(*nâ'ûra*) draws water from the river to irrigate the fields along the banks, which were dotted with the tents of the 'Akejdât and Ğbûr tribes. Presently from these tents several men came to visit us, among whom I tried to find a guide. Leading them one by one a little way off, I sat down with each and asked him to draw for me on the ground al-Ĥâbûr and Euphrates; also to lay pebbles on the places he named. Some had no idea of direction and could tell neither north nor south; on such I did not waste much time. Again, the applicant who marked correctly the places I knew had to show me the lines

in that of the present al-Fidejn, about 27 kilometers from the old Karkisîja'. But according to Ibn Ĥordâdbeh the distance from Karkisîja' to al-Fudejn is 13 parasangs, or 65 kilometers. It may therefore be assumed that not only was the order of the stations changed, but the distances between them as well.

From Karkisîja' it is 17 kilometers (four parasangs) to as-Sîcér, the old as-Sukejr (otherwise Sukejr al-'Abbâs).

From as-Sîcér to al-Fidejn is 10 kilometers.

Kodâma, *Ĥarâğ* (De Goeje), p. 216, gives these names in the same erroneous order and gives the same distances as Ibn Ĥordâdbeh.

Al-Mukâddesî, *Aḥsan* (De Goeje), p. 150, records one march from Karkisîja' to Fudejn (without the article), and from this place to as-Sukejr (without al-'Abbâs) also one march.

Al-Jahîdî, *Nuzha* (Jaubert's transl.), Vol. 2, pp. 154 f., gives the distance from Karkisîja' to Mâkesîn as 21 miles, thence to Fudejn as 18 miles, thence to Sukejr al-'Abbâs as 15 miles. The order, as well as the distances, corresponds with the data of both Ibn Ĥordâdbeh and Kodâma: 54 miles, 18 parasangs, or 90 kilometers.

of the roads either from aş-Şwar to Dejr az-Zôr, or from aş-Şwar direct to ar-Rakka, or from aş-Şwar to the salina Melh al-Aşkar or al-'Edejd, etc. Having gone over one district in which I was interested with the first man, I returned to it with the second, third, and fourth, until I had established a firm basis for inquiries about other roads and the region around them. In this manner I completed my map and prepared the itinerary of the route it was my intention to follow.

The whole of May 21, 1912, was spent in sketching maps not only of the territory we had passed through so far but also of the country which we were about to visit between al-Ĥâbûr and ar-Rakka. The flood plain on the left bank of al-Ĥâbûr merges into the plateau of Ĥaşm al-Mu'eġel, where to the north-northeast of aş-Şwar stands a stunted butte. The productive part of the flood plain is over two kilometers wide and can be irrigated or completely inundated. In some places it is cultivated throughout, but in others the fields stretch only along the very banks of the river, where al-Ĥâbûr has here eroded a deep channel for itself; here and there groups of poplars variegate the scenery. On the west bank as one goes upstream the flood plain nearly disappears, not to widen again until beyond the Tell al-Ĥşejn ruins.<sup>47</sup> After passing the Tell Marqada it is wider than the plain on the left bank.

Near the Tell Marqada ends the *şc'ib* of al-Ĥemma, which, descending from the west, shuts in on the south the volcanic district of al-Ma'eze with its three extinct volcanoes. Southwest of these and of al-Ĥemma are the wells of al-Ma'amre, al-Ġwejjef, al-Mrabba, and al-'Umejjer. West of the extinct volcanoes and northwest of these wells are the watering places of Fejjâz, Sehlân, Ab-an-Nûk, aṭ-Ṭârân, Roṣajjân, Rmejlan, Mlêhân, and al-Bakka. Among these heads the *şc'ib* of Ġahid, which meanders by the volcanic district Ĥemmat al-Ma'eze on the north and ends opposite the settlement of ad-Dlejgmijje, north of the Tell Fadrami. From here a road leads east to Mosul by way of the wells of Abu Ĥamza and al-Bedi'a. On the right bank of al-Ĥâbûr south of the Tell Fadrami are the Tell Şmejsâni and the hamlet of ad-Deşîşe; on the left bank south of the Tell Marqada are the hamlet of Şâjtaḥ and the Tell aş-Şejḥ Hamed.

In the evening we determined the latitude.

On May 22, 1912, we loaded our baggage into a large boat and crossed to the right bank. Our camels forded the river about half a kilometer farther south. For being ferried over we had to pay five *mejîdijjât* (\$ 4.50). The aş-Şwar ruins lie

<sup>47</sup> Jâkût, *Ma'âmm* (Wüstenfeld), Vol. 2, p. 221, writes that al-Ĥuşejn is a small town on the river al-Ĥâbûr. Annual pilgrimages were formerly made to the grave of Sheikh Abu Bekr, who was buried near the town.

on the right bank on and at the southern foot of a rocky spur. Though otherwise not remarkable they are quite extensive and apparently have been dug over several times; the better kind of building material has been carried away. Far more attractive are the ruin mounds Tell aš-Šejh Ḥamed on the left bank, Tell al-Ḥṣejn on the right bank north of aš-Šwar,<sup>48</sup> and Tell Fdên to the south.

#### AL-ḤĀBŪR RIVER TO THE BĪR AZ-ZHAMAK

At 7.45 we left aš-Šwar and started northwest towards the bare, undulating plateau of az-Zahara, which is merely the continuation of the plateaus which overlook the left banks of al-ḤĀbūr and the Euphrates. The highroad to Dejr az-Zôr runs west-southwest across the plain, Fejzat aš-Šnâne, and the southern spurs of the Ḥammt abu Šaleḥ. In the southern part of the Fejzat aš-Šnâne is the well of al-Kassâr, in the northern are those of al-Bu Rḥama and Kaleš.

At 8.45 we sighted to the north-northwest one of the al-Ma'eze, groups of black volcanic hillocks which terminate to the west in the sharp "nose" Ḥašm al-Ma'eze. At 9.48 there came into view the reddish, rather low height of Žetab az-Zerw, which stretches from southwest to northeast; and to

<sup>48</sup> Aš-Šwar is the Sûri of the Assyrian records, the center of the land of Lakê.

When Tukulti Ninip (Tukulti Enrta) II came to Šupri (perhaps now the aš-Safa' ruins), Ḥammat, the prefect of Lakê, sent him the tribute due: two hundred sheep, fifty head of cattle, bread, drink, grain, and straw. When the Great King approached his residence, the town of Sûri in Ḥadippê on al-ḤĀbūr, the prefect delivered over to him twenty minae of gold, twenty minae of silver, thirty-two talents of lead, one hundred and thirty talents of copper, one talent of dark blue cotton, five minae of the *zadidu* plant, one talent of iron, fine oil, twelve hundred sheep, one hundred head of cattle, large birds, and two of his own wives with a rich dowry (*Annals* [Scheil, *Annales* (1909), pl. 4], reverse, ll. 4f., 15-20; Scheil, *op. cit.*, pp. 20, 22).

Asurnazirpal III (884-859 B. C.), shortly after ascending the throne, appeared suddenly before the town of Sûri in the region of Bit-Ḥadippê, to punish its inhabitants for murdering the prefect Ḥammat, who had been set over them by the Assyrian king to govern as his representative, and for replacing Ḥammat with one Ahlababa from the land of Bit-Adial. The prominent officials and others surrendered unconditionally. The Great King ordered the palace and temples to be looted, which brought him as spoil goats, women, maidens, silver, gold, bronze, iron, lead, divers bronze utensils, alabaster, precious stone from the mountains, chariots, harnesses, teams, horses, fabrics of many colors, cedar wood, inlaid panels, purple, wool, fragrant spices, cattle, goats, etc. Outside the town gate a scaffold was erected, where the skins stripped from several prominent rebels were exhibited. Others were hanged on the scaffold and some impaled around it (*Annals* [Rawlinson, *Cuneiform Inscriptions*, Vol. 1, pl. 17-26], col. 1, ll. 79-92; Budge and King, *Annals* [1902], pp. 261-284).

Asurnazirpal III in 875 received from the inhabitants of the town in Bit-Ḥadippê (our aš-Šwar) silver, gold, lead, bronze utensils, variegated fabrics, cattle and flocks (*Annals* [Rawlinson, *op. cit.*, Vol. 1, pl. 17-26], col. 3, ll. 6-7; Budge and King, *op. cit.*, p. 348).

Al-Aḥtal, *Dīrdn* (Sahāni), pp. 106 f., mentions al-Jahmūm with aš-Šwar and also al-ḤĀbūr with as-Surur.

Jākūt, *Ma'jam* (Wüstenfeld), Vol. 3, p. 434, writes that the settlement of Šuwwar lies on the bank of the river al-ḤĀbūr four parsangs from al-Fudejn. A battle with the Kharijites was fought there.

Ibn al-Fakih, *Buldān* (De Goeje), p. 133, enumerates among the subdivisions of the administrative district of al-ḤĀbūr the following: aš-Šuwwar, al-Ruḥajr, Mākesin, aš-Samsānīje, and as-Sukejr. — Al-Fudejr must be a wrong transcription of al-Fudejn, while as-Sukejr is the modern as-Siḥr.

the west appeared one small and two large black volcanoes known as al-Ḥẓâf (or al-Ḥẓêfât). From 9.50 to 10.25 the camels pastured on *rûte*, *şerr*, and *kejšûm*. At eleven o'clock we saw west of us the wells of Swêlem, al-Haba, and 'Abdaččerîm. From 12.10 P. M. to 1.08 we rested at the well of al-Mrejžeb, which was partly filled with the remnants of dry plants.

Our guide pointed out to us to the west the wells of ar-Rwêšed and Ḥamar aṭ-Ṭawîl, south of the latter that of Ḳamaraddin, north of it al-'Erbîdî, and east of al-'Erbîdî that of al-Bajjûz. Towards the north, at the western foot of a fairly long elevation, little heaps of stone marked the well of al-'Umejjer; northwest of it below a black spur lay the Bir al-Mrabba; beyond that, al-Ġwejjef; and west-northwest of the last, the Bir al-Ma'âmre.

The air, now extremely hot, was clearly seen to be divided into four or five layers of unequal depth and transparency, vibrating incessantly and obstructing our view. It was the *sarâb* (mirage). At 2.15 on our left we caught a glimpse of the well of al-Bajjûz. To the northwest the horizon was shut in by the elevation of Žetab az-Zerw, which in some places is penetrated by gaps. The two higher volcanoes of al-Ḥẓêfât (or al-Ḥẓâf) appeared to the south of us and, as veiled by the mirage, seemed not unlike two black monsters. From time to time the black Riġm aṭ-Ṭârân emerged from the mirage; a well of the same name is situated directly below it, and to the south of it are the wells of Fejjâz and Ab-an-Nûḳ. After three o'clock pieces of basalt and lava could be seen here and there. Reaching the spur of al-Ḥemma at 3.48, we gained its ridge at 4.05 and remained there until 4.45. It is composed of basalt and lava, *hemma*, or *hamme* as it was called by our guide. The volcanic area stretches from the Tell Markada on al-Ḥâbûr as far as the well of Mlêhân. To the north our guide showed us piles of stones which mark the wells of Seh-lân, Ab-an-Nûḳ, Rořajjân, and Rmej-lân, and to the south that of al-Ḥadab. At 5.10 the range of 'Abdal'azîz appeared to the north. We encamped at 6.20 at the head of the *šc'îb* of Ġahîd and determined the latitude.

On May 23, 1912, at 5.02 A. M. we set out toward the northwest in a cold west wind. At 6.30 we observed in a large basin north of us the ruin mound of al-Mâlḥa and far beyond it the jagged range of 'Abdal'azîz. East of us the isolated hill of Zanatri was in sight. From 8.00 to 9.48 we stopped at

al-Mâlha (Fig. 31), a well about twenty-five meters deep with water nearly fresh to the taste. Northeast of the ruins of al-Mâlha is the well of Mlêhân. On the west-northwest the 'Abdal-'azîz range merges with the lower ridge of al-Bêza, the highest summits of which are in its center.



FIG. 31—Well of al-Mâlha.

We wished to examine the al-Mâlha ruins because of their similarity to a fortified camp built of basalt blocks, but our guide warned us against the robbers who roam about the foot of the 'Abdal-'azîz range and were most likely observing our movements all the time that we were watering our mares and camels and filling our water bags. The guide seated himself on a knoll

near by and kept a sharp lookout over the neighborhood. Our gendarmes were likewise unwilling to expose themselves to danger and pleaded with us to turn back and thus keep clear of the Kurds. To humor them we headed west over an undulating plain which rose toward the southwest. At 10.27 we came to a caved-in well. At 11.25 we crossed the road leading north-northwest from Dejr az-Zôr. Starting from Dejr az-Zôr this road crosses the *še'ib* of al-Bakar, ascends the *Ĥammit* abu Şâleĥ east of the volcanoes of al-Ĥzêfât, and runs by the wells of al-'Erbîdi and Abu Kbara. We arrived at the last-named at 11.35. From 12.10 P. M. to 1.20 we rested.

At two o'clock we were at the Bîr 'Abbâs. South of us at the well of Abu Rdâni we saw a pile of stones and south of that again the cone of az-Zarrâb situated on the *Žetab* az-Zerw. To the north a pile of stones marking the Bîr Fnejġîr showed black, while to the west the horizon was shut in by the hillocks of al-Mân'ijje. At 2.40 we noticed south of us six men mounted on camels and four on foot, heading north; on catching sight of us they fled to the east. Evidently the three men on horseback in our company made them suspect us of

being robbers returning with loot from a marauding expedition. To all appearance they were robbers themselves who might have attacked us, but lacking horses would not risk it, as in an attack a horse is quicker and more nimble than a camel. From 2.55 to 3.42 our camels grazed, while the elevation on which we were standing enabled us to observe the movements of the enemy. The ridge of al-Bêza stretches from east to west. For about half its length to the east it remains at the same height, only sinking off farther to the west. West of us we saw the well of az-Zhamak and south of it the black hill Klejib al-Ḥamme. East of this are the wells of al-Ġerdijje and Tmād. We bivouacked at 5.20 but were on our guard all night lest the strangers attack us.

#### THE BĪR AZ-ZHAMAK TO AR-RAḲKA

On May 24, 1912, we were on our way by 4.55 A. M. A light but chilly wind blew from the west-southwest. At 5.55 we had on our right near the road the Bīr az-Zhamak, a well twenty meters deep, where we watered our horses until 6.10. Northeast were seen the dark hillocks of al-Mān'ijje and to the south beyond the Euphrates the ridge of al-Bišri. Especially striking was the deep rift between the main part of the ridge and its eastern spur, al-Faṣṣājāt. From 8.00 to 8.21 our camels grazed southwest of the well of aṭ-Ṭrejfwāwi and north of the wells of Durra wa Ṣabbāra in the *še'ib* of al-Msawwaḳ. We were now traversing the watershed between the Euphrates and the *še'ibān* running towards the ridge of al-Bêza. To the south the slope was very steep, to the north, however, it was gradual. On the western horizon at 8.40 appeared the two volcanoes of al-Menāher at the end of the monotonous plain through which we were passing. To the south we looked down on the vast rolling region stretching from the foot of al-Bišri and sloping towards the Euphrates where it ends in the lofty bluffs which border the right bank of the river. On the left bank west of the wells of Durra wa Ṣabbāra the bluffs disappear. At 9.50 we saw to the south the huge Tell al-Ḥmêza on the Euphrates. Then we proceeded across a southward-winding *še'ib*. At 10.40 we were in the broad *še'ib* of 'Aḳlat Meṣhem. This is overgrown with *ḩarfa* and ends between the Tell Maṭabb and al-'Anz on the Euphrates. The gap of al-Ḥānūḳa, through which the Euphrates passes,

now became plainly visible. The ridge of al-Biṣri, or al-Ḥamme as its eastern basaltic continuation is called, stretches as far as the volcanoes of al-Ḥẓéfât and once undoubtedly formed a natural dam of the Euphrates. But the soft layers of rock

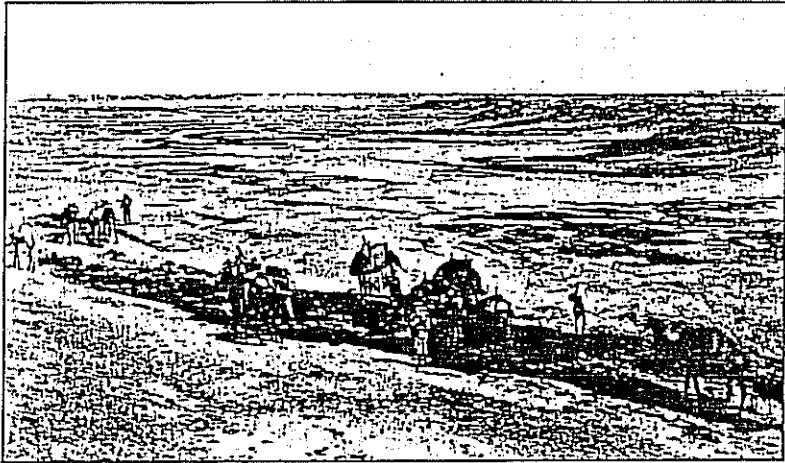


FIG. 32—From al-Hfejjân looking west; Euphrates valley in distance.

salt and gypsum could not resist the rapid current, which eroded out a deep and narrow channel called al-Ḥânûka, thus dividing the larger part of the ridge, al-Ḥamme, on the east from the remainder on the west. On the right bank of the 'Aqlat Mešhem from north to south run the hillocks of Dâble, west of which rise broad uplands separated by shallow vales sloping towards the Euphrates. At 11.30 we crossed the *šc'ib* of al-Ḥass and rested from 12.20 P. M. to 1.20. The camels were in pasture from 2.50 to 3.10 in the valley al-Hfejjân (Fig. 32) south of Ġibb aš-Ša'ir. At four o'clock we set foot on a stratum of pure lava and at 5.55 reached the eastern al-Menher volcano and rode around its northern base to the *šc'ib* of aš-Šara'. This volcano is an elongated cone with axis running from southeast to northwest and, as it seems, has four craters, the one at the southwest being the largest. From it a deep lava flow extends to the northwest. In the upper part of the *šc'ib* of aš-Šara' is the well of Abu Ġedâje'; in the lower the well of Abu Marmar, and west of the latter the wells of al-Rejlân, al-Ḥafijje, and Demîm. Below a knoll north



of the western al-Menḡer volcano lies the well of Luḡta, southwest of the volcano that of Abu Tūte, and northwest of the latter the wells of al-Haba' and al-Ḥwār.

At 6.50 we encamped on the lava about midway between the two volcanoes, where not a twig or anything resembling fuel could be found far and wide. The night was mild and the wind blew from the west.

On May 25, 1912, we took to the road at 4.35 A. M. The wind was now blowing from the north. At 5.32 we rode around the southern base of the second volcano, which stands on a layer of basalt and lava about twenty-five meters in height and is steeper on the north. At 6.20 we had the wells of Abu Tūte on our right and at 7.25 reached the bank of the Euphrates west of the al-Ġehhāl ruins, where our camels grazed their fill on 'awseġ bushes until eight o'clock.

Southwest of al-Ġehhāl the channel of the Euphrates cannot as yet be called established. Numerous branches of the great river meander between islets, which appear and vanish again, as there is no rocky foundation to support them. Many of the islets show a luxuriant growth of grass, and herds of buffaloes and cows pasture there. We tried to go through the as-Smēri fields direct to the settlement of ar-RaḶḶa, but the meadows in which the river al-Baliḡ disappears were so marshy that at 8.40 we were obliged to turn aside to the north in order to ride around them on dry, stony ground. Not without some difficulty at the Zejdān ruins<sup>49</sup> we at length succeeded in crossing the swampy al-Baliḡ and turned west again.

From 11.20 to 12.40 P. M. we rested southeast of ar-RaḶḶa in the gardens by the al-Ḥamra ruin and west of the ruins of ar-RaḶḶa as-Samra.

The present settlement of ar-RaḶḶa<sup>50</sup> is inhabited by about three hundred families. 'Abdalhādi al-'Aẓēli is the most influential man there. The water of the neighborhood is of a brackish taste.

At 1.05 we reached the Euphrates ferry. Only with the greatest efforts could we drive our poor camels into the high boat. The ferrymen were a cruel lot. Beating, pushing, kick-

<sup>49</sup> The Tell Zejdān is the ancient Zenodotium.

Arrian, *Fragmēta* (Müller), p. 557, refers to Zenodotium, a town of Osroēne near Nicephorium.

Jākūt, *Mu'jam* (Wüstenfeld), Vol. 1, p. 867, records, quoting Naṣr, Tell Zāḡan, a place near ar-RaḶḶa in Mesopotamia. —

These passages would seem to show that Nicephorium lay at the mouth of al-Baliḡ and that it was identical with ar-RaḶḶa or with a part of it.

<sup>50</sup> See below, Appendix XI.

ing, and shaking the scared animals, they made us afraid for the safety of their limbs. Nāser, Muḥammad, and Tūmān went with the camels, the rest of us stood guard over the baggage. The camels were landed far to the southeast, Muḥammad and Tūmān remaining there while Nāser returned with the boat. After loading the remaining three camels and the baggage, we ourselves went aboard. The boat was carried by the stream easily. Halfway across the river the ferrymen stuck their long heavy poles into the bottom, trying to work the boat a little to the right into the eddy which washes a spur of the flood plain of al-Kassāra, on the right bank. The effort succeeded: we were carried by the eddy right to the bank, where at six o'clock we encamped for the night.

## CHAPTER VII

### AR-RAḤKA TO ABU HRĒRA

May 26, 1912. At 4.57 A. M. we rode across al-Kassâra, a part of the flood plain of the Euphrates subject to frequent inundations. At this time it was overgrown with licorice, the dark green leaves of which our camels did not find much to their taste. At 7.15 we entered the flood plain Ḥâwi abu Ḳbê' where at 7.32 we saw the ruin mound of as-Sihel. Along the left bank of the river near here are the hamlets and fields of al-Ḥassâniyye, ad-Der'ijje, and al-Ġazra, the Herakla, Sarât 'Abed'ali, al-Ḳdêrât ruins, and the somewhat large village of Şelehebiyye. We now were riding to the fields of Bulil along a narrow footpath on the edge of the river, a passage in some places quite difficult. At 8.40 we crossed the narrow *şerîb* of Abu Habâta and rested from 9.00 to 9.28. At ten o'clock we began to ascend through the cultivated tract of Umm Telûs toward the Sûrija ruins, which at 10.37 were above us on the left, and came to the hollow between Sûrija and al-Ḥammâm, which affords an easy descent to the river. At 10.58 we had to ascend again and at 11.20 we halted in front of the gendarmerie station of al-Ḥammâm, where there were two khans, a postal and telegraph station, and a few huts. From 11.50 to 12.50 P. M. we rested. The two cones of Tadejjên<sup>51</sup> were clearly visible to the west.

At 1.05 we passed our camping ground of the first and third of the preceding April.<sup>52</sup>

At that time the slopes had been covered with fresh green and the bushes were sprouting, but now everything was scorched and bare, the grass dry or scattered by the wind, and the bushes eaten up. Only near the water surface a few spots remained green. At 2.32 the al-Hnejda ruins were on our left and opposite, on the left bank, the bush-covered peninsula of al-Ḳdêrân. Northwest of it are the fields of an-Neşâbe, to the west those of al-Msêtiḥa, al-Ḳbejbe, ar-Rukuba, and the Ḳal'at

<sup>51</sup> Al-Mutanabbi, *Diwân* (Dieterici), p. 434, refers to the place at-Tadjân, where he was caught in a heavy rain, as lying on the road from Aleppo along the right bank of the Euphrates to ar-Rakka.

<sup>52</sup> See the author's forthcoming work, *Palmyrena*.

Ġa'bar ruin. At 3.27 we had reached the flood plain of Şuŧŧafa, the southern part of which is overgrown with *tarfa* and *hammejz* (or *humbejz*) and the northern with licorice (*süs*). In summer the semi-*fellâhin* cut and dry the licorice leaves for hay, of which their cows are very fond. In winter and spring they dig out the roots, pile them into large, tent-like heaps, and sell them when thoroughly dry to a firm in Aleppo, which has agents at ar-Raġġa and Bireġik. These men buy only through the chief, who delivers the dry roots to them and receives the money. For each Turkish *kunġâr* (56 kilograms) of roots the workmen get ten piasters (45 cents). At 3.50 we saw a cemetery on our left on the left bank of the *še'ib* of al-Kbûr. From some of the graves there projected poles with pieces of kerchiefs and even whole chemises on them. At four o'clock we were in the defile of aš-Ša'ba. The footpath here is about two meters wide. The bluffs south of it are nearly thirty meters high, while on the right the ground falls off ten meters perpendicularly to the river. In some places sharp corners projecting from the bluffs compelled us to ride in single file. Suddenly our white she-camel caught one such edge with the left half of her load and tumbled headfirst down into the river. She probably would have drowned but for the load tied to her back with ropes drawn under the belly, which kept her afloat. The poor beast, lying legs upward, struggled with all her might to keep her head above the water. Stopping the other camels, we laboriously climbed down to her, pulled and tied the kicking animal to the bank, took off her load carefully, carried it piecemeal up to the road, helped the camel turn over, and then hauled her about one hundred meters east to a small gully, from where she could be led back to the road again. Luckily she was not at all wounded nor did she show signs of internal injuries. The delay caused by this accident lasted only thirty-seven minutes, from 4.38 to 5.15. Putting the thoroughly soaked load on her back again, we emerged through a small gap upon the southern plateau, traversing it until 5.40, when we descended through the *še'ib* of aš-Ša'ba back to the Euphrates and at 6.12 encamped on the cultivated fields of al-Hôra. There we had to dry our wet clothes. Our sugar was soaked through, our cigarettes were black, and our flour turned to dough.

On May 27, 1912, we broke camp at six o'clock in the morning. To the east on a stunted butte appeared the fort

Kal'at Ġa'bar. From its center rises a slender minaret, to the north of which a second one could be seen.<sup>53</sup>

The fertile plain of aṭ-Ṭabqa, which we were now traversing, perceptibly widens, owing to a bend which the Euphrates makes towards the north. At 7.22 we saw on the left the ruins of a small town. The strip of land close to the river, called Hāwi 'Ājed (or 'Ajjid) is covered with the licorice plants; heaps of roots which had been dug up were seen everywhere. At 7.38, on our left in the rocky bluffs about ten meters below the top, we noticed some artificial caves, which a man could not enter except by letting himself down with a rope, unless there is a passage hewn down to them through the rock. At eight o'clock we reached the end of the bluffs, which here change into a stony slope, strewn with heaps of old brickwork. On this slope are some demolished shrines and old tombstones, with the round tower of Banāt abu HrĒra to the north of them. North of the tower the slope becomes lower and turns from

<sup>53</sup> Kal'at Ġa'bar marks the site of the old town of Dawsar. Fronto, *Epistula ad Verum*, II, 1, writes that Verus conquered the towns of Dausara and Nicephorium.

Stephen of Byzantium, *Ethnica* (Meineke), p. 222, says that the town of Dausara is situated near Edessa.

Procopius, *De aedificiis*, II, 6 : 14, records that the Emperor Justinian I had the fort of Dausaron restored.

According to Ibn Ḥordādbeh, *Masālik* (De Goeje), pp. 74 and 98, Dawsar lies on the road from ar-Raḳqa to Menbiḳ, as well as on the road from ar-Raḳqa via Bālis to Aleppo.

Ibn al-Kalānisi, *Laḳl* (Amedroz), p. 100, says that at the end of 1068 A.D. the Emir Ġa'bar, lord of Kal'at Dawsar, died; the place was called Kal'at Ġa'bar after him.

Kemāladīn, *Ta'riḥ* (Barbier de Meynard), pp. 605, 610, 615 f., 644 f., writes that in 1115 the name of the lord of the fort Kal'at Ġa'bar was Mālek ibn Sālem and that this fort was also called Kal'at Dawsar.

Ibn al-Kalānisi, *op. cit.*, p. 207, records that in the spring of 1122 there was a cloud-burst at Kal'at Ġa'bar, eight hundred houses in its suburbs being demolished on that occasion. He also states (*ibid.*, pp. 284 f.) that on August 15, 1146, 'Imādaddīn Atabeg Zenki was killed below the fort Kal'at Dawsar, then already called Ġa'bar. The murderer, 'Imādaddīn's own servant, was originally a Crusader.

William of Tyre, *Historia*, XVI, 7, mentions a fortified town on the Euphrates named Calogenbar (Kal'at Ġa'bar).

Ibn Munqid, *I'tihār* (Derenbourg), pp. 95 f., relates that his father sent a young captive daughter of some Crusader to his friend, the lord of Kal'at Ġa'bar, who begot a son by her. This son, whom he called Badrān, he appointed as his successor. After the death of his father, Badrān, directed by the advice of his mother, administered both Kal'at Ġa'bar and the vicinity for some distance around. But, wishing to make her escape, his mother gained over trustworthy friends, who first let her down from the walls by a rope and then accompanied her to the town of Sarḳā, which was held by the Crusaders at that time. There she married a Crusader, by trade a shoemaker, while her son Badrān was the lord of Kal'at Ġa'bar.

Hammer-Purgstall, *Osmanisches Reich* (1827—1835), Vol. I, p. 42, writes that in 1226 Soliman Shah returned with his tribe from northern Syria to Armenia by the road from Aleppo through Ġa'bar. While crossing the Euphrates he sank with his horse, was drowned, and was buried in the fort of Ġa'bar.

Abu-l-Feda', *Taḳwīm* (Reinaud and De Slane), p. 277, says that the fort Kal'at Ġa'bar was originally called Dawsarijje, for it was built by Dawsar, the servant of an-Nu'mān ibn al-Mundhir. Later one Sābeḳaddīn Ġa'bar al-Ḳusejri came to be its lord, whence its name Kal'at Ġa'bar. Then Malekšāh, the Seljuk, got possession of it. In Abu-l-Feda's time the fort was in ruins. There were no houses there. It had been built in the Mesopotamian desert on a high crag on the northern bank of the Euphrates between the towns of ar-Raḳqa and Bālis.

According to Ibn al-Wardī, *Ta'riḥ* (Büfak, 1285 A.H.), Vol. 2, p. 311, Kal'at Ġa'bar was demolished in the time of the conqueror Hūlāku and rebuilt in 735 A.H. (1334—1335 A.D.) by Emir Sejjaddīn abu Bekr al-Bāseri, lord of Aleppo.

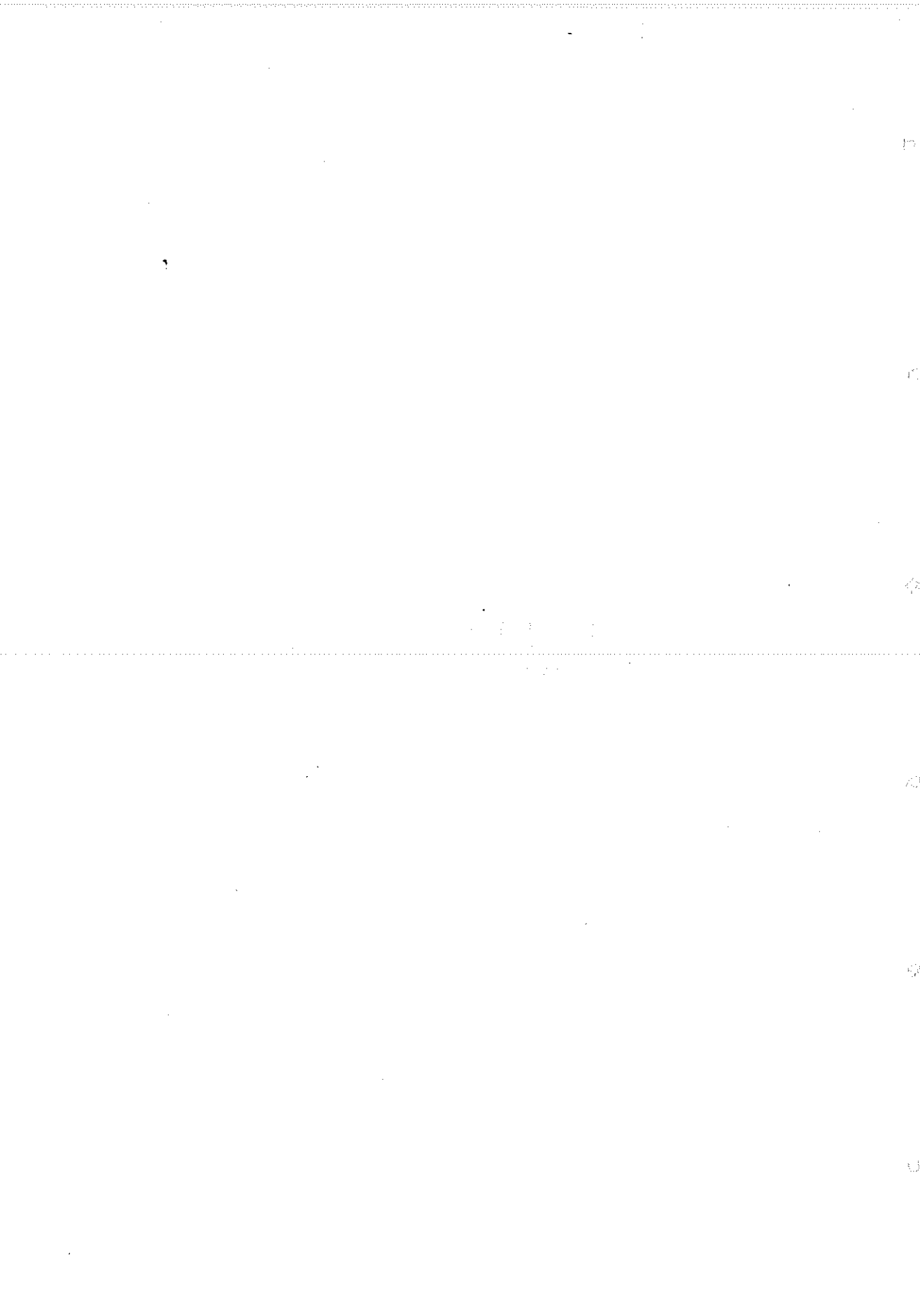
Ḥalīl al-Dāheri, *Zubda* (Ravnisco), p. 50, describes Ġa'bar as a fine town with a strong fort and many settlements in the neighborhood. It belonged to the political district of Aleppo.

an east and west to a north-northeast and south-southwest direction, forming the boundary of the basin of al-Minşef, in the northwestern part of which the shrine of aš-Şejh abu Hrêra showed white, while on a rocky spur of the northeastern edge of Taraḫ al-'Atfa, which separates the še'ib of al-Minşef from the broad še'ib of Selmâs, almost directly above the river, the black walls of a khan and the gendarmerie station at Abu Hrêra came into view. There are two khans and a few huts in this place, near which we stopped at 9.06 in the fields of al-Ḳrên.<sup>54</sup>

<sup>54</sup> On Abu Hrêra, see also below, Appendix IX. For an account of the completion of this journey from Abu Hrêra to Damascus, see the author's forthcoming volume, *Palmyrena* (to be No. 4 of the present series).

**PART II**

**1915**





## CHAPTER VIII

### IN THE ENVIRONS OF AL-HĪRA

Between December, 1914, and April, 1915, I journeyed through Arabia Deserta and northern Neġd.<sup>55</sup> The supervision of my scientific instruments, the plane-table survey, and the determination of latitudes were entrusted to Karl Waldmann, an official of the Military Geographical Institute in Vienna. Our eleven she-camels, which we used partly for riding and partly for carrying our baggage, were under the charge of Nâşer eben 'Obejd al-Marlûk. Our steady companion and protector while in Neġd was Nâzel eben Tnejjân, a cousin of the head chief of the Singâra tribe, who guided us to an-Neġef (or Meşhed 'Ali), which we reached on April 5, 1915.

#### MISSION TO DREJJEM EBEN BARRÂK

On April 6, 1915, I camped at the northeastern corner of the fortified town of an-Neġef. A little after ten o'clock in the morning I was visited by the *kâjmakâm* of an-Neġef, whose servant also brought for me a mare, all ready to mount. The *kâjmakâm* begged me to bring about a reconciliation between him and Chief Drejjem eben Barrâk, as the chief's people were now firing at every gendarme who ventured to show himself outside the city limits. As I had been acquainted with Drejjem's family since 1912, I promised to go and see him. My sole escort was to be Nâzel eben Tnejjân, my faithful companion from Neġd, and a gendarme, the latter to prevent our being arrested by any Turkish troops which might be prowling around there. At eleven o'clock we started. The gendarme kept all the time between me and Nâzel, evidently for fear of a bullet. First I looked for Drejjem by the Euphrates, where his family had encamped at the end of April, 1912, but he was not there. Next we rode to his storehouse, knocked on the door there as hard as we could, and shouted; but nobody answered. Both men and women went into hiding the moment

<sup>55</sup> The part of this journey from Damascus to al-Gowf has been narrated in the author's *Arabia Deserta* (No. 2 of the present series), New York, 1927, pp. 377-474; that from al-Gowf through northern Neġd to an-Neġef will be narrated in his forthcoming work, *Northern Neġd* (to be No. 5 of the present series).

they sighted us from afar; for seeing a gendarme between two Bedouins, they thought it likely that we were sent by the Government to do them harm.

At last I dismounted, walked alone to the gardens on the Euphrates, and inquired about Drejjem. Nobody here fled before me. Learning that Drejjem was camping in the ruins southwest of al-Kûfa and south of the horse tramway, I returned to my companions, mounted my horse again, and before long Drejjem's tent was found. The owner welcomed us from afar, led me inside, and bade the women prepare dinner for me and Nâzel. The gendarme was told to return to an-Neğef by the Royal Road. Only when I entreated Drejjem to allow the gendarme to remain with us, as he was our guide for whom we were responsible, did the chief nod to him to sit down in a corner of the tent. Then he poured out a torrent of complaints against the Government:

"They almost flay us alive," he said, "and ruin us in fact. Under the name of a war tax they take our grain, flocks, horses, press us into military service, and exact ever-increasing payments without giving us anything in return. The fields between al-Kûfa and Ġa'âra have been cultivated by us from time immemorial. They have always belonged to us, were the property of our forefathers and our inheritance. And now the government wants to take this property away from us. Ten years ago some citizens of an-Neğef, especially 'Abdulhsên Šiŝterli, as-Sajjed Mehdi, and Hsên Heğğerâdi, bribed the government officials in order to get the title to our land and have it recorded in their names. Of this we were left in ignorance for full nine years. But now, when there are more gendarmes at an-Neğef and the vicinity is a kind of thoroughfare for the military, those men ask us to recognize them as the real owners and ourselves as their tenants. And in all this they are so far assisted by the Government that gendarmes have already been sent against us. Now, Mûsa, I ask thee, is this the kind of Government to fight for?"

I tried to cheer him up by promising that I would intercede for him with the authorities both at an-Neğef and Bagdad, so that justice should be done to his people. Then I came to terms with him about putting myself under his protection and arranged that either he himself or his brother would accompany me to al-Kâjem, a settlement lying about one day's journey south of an-Neğef.

After my return to town I laid Dřejjem's complaint before the *kaĵmaĵam*. He said unreservedly that Dřejjem was in the right, but that the people of an-Neġef had powerful friends both in Kerbela and Bagdad and that, anyway, the

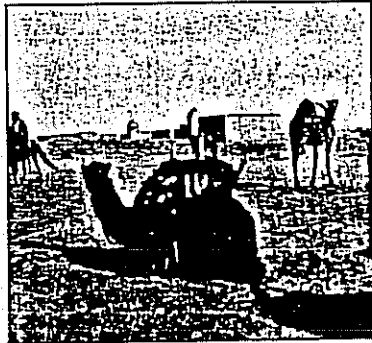


FIG. 33—A cemetery north of an-Neġef.

Government itself favored the townspeople to the detriment of the peasants. Especially now, in war time when the English were trying to ingratiate themselves with the Shiite town populations, the Government was doing its best to retain the good will of the inhabitants of the sacred towns of Mešhed 'Ali (an-Neġef) and Kerbela. In conclusion he advised me to consult either the *mutašarref* at Kerbela or the *wāli* at Bagdad in regard to the matter, as he himself could do nothing at all.

I also had to ask the *kaĵmaĵam* for permission to leave the most important part of my property in his house, because, after all, I could not very well leave everything in Dřejjem's care. At that time the environs of an-Neġef were full of wandering military deserters who might easily have attacked Dřejjem's tiny camp some night and robbed me of my property. The *kaĵmaĵam* assented readily to this and, moreover, hired two men to carry my baggage to his house. In the evening we determined the latitude.

On April 7, 1915, Chief Dřejjem with his brother and two servants came to take us through a Shiite graveyard (Fig. 33) to his camp, which he had moved closer to the Euphrates. The whole camp consisted of only five tents, for the other members of his clan lived in huts erected about the gardens.

East of our camp, which lay northeast of al-Knêdre and southeast of al-Kûfa, an old canal which formerly brought water from the Euphrates to al-Ḥawarnaḡ was still visible. A few small heaps of ruins stand on its left bank.<sup>50</sup>

Every day after sunset we were visited by ten armed men, who guarded the tents against the deserters. In his hate for the Government Drejjem frequently prayed that it might perish. Being a Shiite he disliked the English intensely, but could not help complaining that he wished the Shiite Persians were as orderly as they.

In the evening a dealer in donkeys and horses brought us five donkeys and a horse for our journey to al-Kâjem and, if possible, to Abu Râr as well. Camels could not be used for this trip, for our route led through irrigated fields and deep ditches, full of water and with slippery banks, well-nigh impassable for camels. Besides, the *fellâhîn* would have taken us for Bedouins and attacked us. Therefore we decided to ride in the same fashion as the *fellâhîn* themselves.

<sup>50</sup> I regard these ruins as the old settlement of Ḥarawra', which, according to Jâkût, *Mu'jam* (Wûstenfeld), Vol. 2, p. 246, and Abu-l-Faḡh'âl, *Mardiq* (Juynbol), Vol. 1, p. 207, lies two miles from al-Kûfa, where, in the time of 'Alî ibn Abî Tâleb, the Kharijites had their camping ground, whence their name al-Ḥarawriyye.

Al-Mas'ûdî, *Ta'ribh* (De Goeje), pp. 381f., makes it evident that Ḥarôra' was situated between two canals opposite al-Ḥawarnaḡ.

<sup>51</sup> (see p. 101) Al-Ḥira consisted of various quarters called *ḡâr*, which were separated by gardens and covered a large space. The center of the town was at the site of the ruin mound of al-Knêdre, or, rather, somewhat to the south of it, as this place lies five kilometers from both al-Kûfa and al-Ḥawarnaḡ and ten kilometers from an-Negûf, distances which correspond exactly with those given in the Arabic records.

Glaucus, *Fragmenta* (Müller), p. 400, and Stephen of Byzantium, *Ethnica* (Meineke), p. 276, report that Ertha was a Parthian town on the Euphrates.

Al-Ṭabarî, *Ta'ribh* (De Goeje), Ser. 1, pp. 748f., writes that al-Ḥira was built for the Arab traders. There, as well as in al-Anbâr and the river-bank settlements near by, lived the Tanûḡh in huts made of branches of trees and in woolen tents, not in houses built of earth.

Ḥamzat al-Isfahâni, *Ta'ribh* (Gottwaldt), p. 113, says that no king died at al-Ḥira with the exception of Kâbûs ibn al-Munḡir. All the others perished either in raids, when hunting, or while visiting the settled regions, and this was because the air in the town is very healthful. A common saying of the Arabs was that one night of sleep in al-Ḥira was of more benefit to him who had it than any medicine he could take.

The decision of the Nestorian synod of 410 A.D. was signed among others by Hôṣo', bishop of Ḥirta' (Chabot, *Synodicon* [1902], p. 36).

In 424 a certain Šim'ôn was bishop of Ḥirta', which belonged to the Tadjajc' nomads (*ibid.*, p. 43).

In 486 another Šim'ôn was bishop of Ḥirta' (*ibid.*, p. 53).

In 497 a certain Elias was bishop of Ḥirta' (*ibid.*, p. 62).

In 585 the name of the bishop was Joseph (*ibid.*, p. 164) and that of his successor, Šim'ôn (Arsemanus, *Bibliotheca orientalis* [Rome, 1719-1728], Vol. 3, Part 1, p. 110; Hoffmann *Auszüge* [1880], pp. 97, 103).

Some time after 504-505, the *katholikos* Isô'jubh came in his flight to the settlement of Bejt Kûḡ and died there. His body was carried by No'mân's daughter, Hînd, accompanied by the priests and faithful, to the town of al-Ḥira, where it was buried (*Chronica minora* [Guthl], p. 17; *Chronicle of Saint* [Seher], p. 313).

Al-Ṭabarî, *op. cit.*, Ser. 1, p. 2056, records, quoting Sejf, that Ḥâled remained a whole year at al-Ḥira, making many raids from there before he set out for Syria.

In 790 one Jôḡl is mentioned as the bishop of al-Ḥira (Chabot, *op. cit.*, p. 603).

Ibn al-Faḡh'âl, *Buldân* (De Goeje), p. 161, adds the settlement of al-Ḥira al-Bêḡh' to the town of al-Kûfa, stating also that it was formerly used by the kings as their residence, on account of its fine situation and wholesome air.

Ibn Roste, *A'udâ* (De Goeje), p. 309, puts the distance from al-Kûfa to al-Ḥira at three

At night our watchmen danced their war dances, stamping their feet, applauding, singing and telling stories till dawn. The uproar was intended to warn off robbers, but it also deprived us of sleep.

## VISIT TO AL-ĤAWARNAĶ AND ABU ŞĤĒR

April 8, 1915. Seated on donkeys, we set out at 8.05 A. M. for al-ĤawarnaĶ, first following a west-southwesterly course. At 8.13 we crossed an old, half-filled canal stretching to the southeast. At 8.32 we came to large ruins extending towards the east.

At 8.50 we passed a continuous line of large piles of old building material. The highest of these is at the western end of the line and is called Ummu Fšēze. They form the outskirts of the old town of al-ĤĪra proper. The old settlement of an-Neġef, from which arose the present town, lay close to al-ĤĪra, forming a suburb on the road to Dūma.<sup>57</sup>

(Footnote 57 continued)

miles. According to him al-ĤĪra was built on the plateau an-Neġef, supposedly the coast of a salt sea which formerly reached to al-ĤĪra. Three miles east of al-ĤĪra lay the manor of al-ĤawarnaĶ, while another manor, as-Sadr, was built still closer to it in the desert.

Al-Iṣṭahri, *Masālik* (De Goeje), p. 82, says that al-ĤĪra was built before the Prophet Mohammed's time and was renowned for its salubrious location and fine buildings. But it was deserted by its inhabitants when al-Kūfa was built, one parasang away. Near al-Kūfa 'Alī was buried, but the authorities could not agree as to the exact location of his grave, for some looked for it near the gate of the great mosque, others again at a distance of two parasangs by a stone arch and the remains of an old cemetery. — Two parasangs from an-Neġef (or Mešhed 'Alī) takes us to the vicinity of al-Knēdre, the site of al-ĤĪra.

To this Ibn Ḥawkal, *Masālik* (De Goeje), p. 163, adds that 'Abdullāh Ibn Ḥamdān (killed in 920) had a stout fort built by the tomb (of 'Alī) and above it a large dome resting on four walls with a gate through each, and richly decorated both within and without. The most prominent of Ḥusejn and 'Alī's descendants were buried in this building, while the graves of the other members of his family were ranged around the sanctuary.

As-Šābuṭī, *Dijārat* (Codex berlinensis), fol. 103 r. f., states that the Dijārat al-Asākef were built on an elevation near the town of al-Kūfa, on the outskirts of the former town of al-ĤĪra. They consisted of small shrines with domes and of walled courts, which were called Dijārat al-Asākef, or Monasteries of the Bishops. Beneath them flowed a canal named al-Radr, on the right bank of which the Kaṣr Abi-l-Ḥaṣīb was built, and on the left that of as-Sadr with the Monasteries of the Bishops between them. The Kaṣr Abi-l-Ḥaṣīb was a place for excursions on bluffs above the flood plain. Fifty steps led up to its roof, which offered a splendid view over the plateau an-Neġef and the town of al-ĤĪra. By ascending fifty steps more to a still higher roof the view obtained was enchanting. As-Sadr was a huge manor or walled court built by the Lahm kings in olden times, of which nothing remained except a few monasteries and a Christian church, as well as a building called al-Musakkāf. This was a court with long, half-ruined arcades. On the Pilgrim Road east of al-ĤĪra lay al-Kaṣr, farther Kūh al-Baḳāl, Kaṣr al-'Adasān (al-'Adasijjān), al-Aḥṣā' al-'Abjad, Kaṣr Benī Buḳajla, and Dār 'Awn, still on the height an-Neġef. All these walled kaṣr are the remains of the former town of al-ĤĪra (*ibid.*, fol. 105 v.). Of the old buildings of al-ĤĪra only the Kubbat as-Šatīk on the Pilgrim Road was left. On the other side of it stood several shrines called as-Šakūra, all of which belonged to the Christians. On one of their holidays they held a procession from as-Šakūra to Kubbat as-Šatīk, carrying crosses and censers and accompanied by their priests as well as by a throng of curious onlookers and amused Moslems.

The monastery of Ibn Maz'ūk stood in the center of the town of al-ĤĪra. It was large and the abode of many monks. As an excursion place it was very popular (*ibid.*, fol. 101 r.).

The monastery of Hind — called thus after Hind, the daughter of an-No'mān Ibn al-Mundir, who had it built in al-ĤĪra and afterwards lived there until she became blind — was one of the largest monasteries in al-ĤĪra, had the most occupants, and stood between al-ḤandaĶ and Ḥaṣrāt Bīkr (*ibid.*, fol. 105 v.). —

The canal of al-Radr, mentioned by as-Šābuṭī, still exists. It branches off the Eu-

The plain of al-Ġar'a, which we were now traversing and the south end of which we reached at 9.05, is capable of cultivation if sufficiently irrigated.<sup>56</sup>

Below this plain at the foot of a rocky slope which falls off to the flood plain to the south, stretches a canal from east to west. We rode on the edge of the bluffs in a southeasterly direction. At 9.32 a short but deep gully was on our right and on a crag above its left bank a pile of old brickwork. The gully descends from the ruin mound of al-Knédre. At ten o'clock there appeared on the right at the foot of the bluffs a rather small ruin called Hejṭ as-Salâm. At 10.15 we saw on the right at the very edge of the bluffs a small ruin and at 10.20 another ruin on the right bank of the gully. At 10.25 we rode down to a wide canal which originates to the northeast. On the right, east of the canal, the remnants of some buildings stretched as far as the al-Ḥawarnaḵ<sup>57</sup> ruin, where we halted at 10.35.

phrates in the Ġar'a gardens, runs along the foot of the rocky bluff of an-Neḡef northwestwards, and ends in a depression, which is also filled by the Wādī al-Ḥerr, though of course only after abundant rains. The Kṣr Abi-l-Ḥasib is located in the ruins above the canal on the edge of the bluffs about ten kilometers southeast of an-Neḡef. South of there, on the left side of the canal in a garden, is a small ruin, most likely a remnant of the as-Sadīr manor. The old Pilgrim Road led from al-Kūfa direct to al-Ḥawarnaḵ and therefore to the east of al-Ḥira, as as-Šabūṣī remarks. The monastery of Hind or, as written by Ibn al-Atīr (K'dmil [Turnberg], Vol. 1, pp. 315 and 375), Dejr Beni Hind, was situated north of al-Ḥira, for the location of the Dīār Beni Marīna<sup>58</sup> is given as between Dejr Beni Hind and al-Kūfa.

On November 19, 1013, John, bishop of al-Ḥira, was elected *katholikos* (Delaporte, *Dignitaries* [1909], p. 383).

Abu-l-Feda', *Takwīm* (Reinaud and De Slane), p. 299, writes that the town of al-Ḥira was built before the time of the Prophet Mohammed at a distance of nearly one parasang from al-Kūfa in the midst of numerous canals; according to others it was said to be three miles distant. In the town resided the descendants of an-No'mān ibn al-Mundhir, from among whom al-Mundhir ibn Imru'kajs became a Christian. He built two large churches in al-Ḥira. This town lies by a place called an-Neḡef. The ancients were of the opinion that there was a time when the Persian Gulf reached thus far.

<sup>56</sup> Jākūt, *Mu'jam* (Wüstenfeld), Vol. 2, p. 62, gives the name al-ḡara'a to the sandy plain near al-Kūfa, which extends (as stated by Abu Ḥudayfa in his *Kitāb futūḥ al-Asām*) between an-Neḡefe and al-Ḥira and where Hākel encamped on his expedition to Iraq. In the same plain the inhabitants of al-Kūfa quarreled with the governor sent to them against their will by the Caliph Othman (at-Ṭabari, *op. cit.*, Ser. 1, pp. 2934 and 3499). —

Neither in Jākūt nor in at-Ṭabari is al-ḡara'a considered to be a proper name but merely a designation of a stony plain bare of vegetation. A scorched plain of that kind extends on the upland between the sites of al-Ḥira and an-Neḡef.

<sup>57</sup> As late as 687—688 A. D. Christians were still living at al-Ḥawarnaḵ (at-Ṭabari, *Ta'riḥ* [De Goeje], Ser. 2, p. 760).

In 690—691 the Caliph 'Abdalmulek paid a visit to al-Kūfa and gave a feast to the inhabitants at al-Ḥawarnaḵ (*ibid.*, Ser. 2, pp. 819 f.; Ibn Ḥaldūn, *Ṭbar* [Bölük, 1284 A. H.], Vol. 3, pp. 34 f.).

Al-Belāḡori, *Futūḥ* (De Goeje), pp. 287 f., relates that once al-Ḥawarnaḵ belonged to the Persians. During the reign of the Caliph Abu-l-'Abbās (750—754) its governor, Ibrāhīm ibn Salām, built there a Moslem sanctuary the like of which had never been there before.

The country around al-Ḥawarnaḵ was especially beautiful in the spring and was covered with all kinds of flowers (Abu-l-Faraḡ, *Asmā' al-Bulāḡ*, 1285 A. H.), Vol. 12, p. 113).

Al-Ja'kūbi, *Buldān* (De Goeje), p. 300, writes that al-Ḥawarnaḵ lies not far from al-Ḥira, no more than three miles, while as-Sadīr is in the desert still closer to al-Ḥira.

Al-Mas'ūdi, *Tanbīḥ* (De Goeje), pp. 351 f., records that early in December, 927, the Carmathian leader, Abu Ṭāher, encamped at al-Ḥawarnaḵ, while the commander of the Moslems with his army was stationed not far from him in a place called the Bejn an-Nuhrejn. A battle ensued at the settlement of Ḥarūra, the victory being won by the Carmathians, who then began a march by way of al-Kūfa to al-Anbār. — The Bejn an-Nuhrejn (the Country between Two Rivers) is undoubtedly the narrow flood plain between the old canal of al-Ḥawarnaḵ and the Frāt (Euphrates) of today, which runs east of al-Kūfa and Abu Šḥér. The old Ḥarūra'

This ruin (Fig. 34) is sixty paces long from northwest to southeast and is rounded on the southwest. All the better building material either has already been or is now being carried and hauled away. The scenery hereabouts is beautiful. To the west, at the right of the town of an-Neġef, the yellow heights of the bare desert appear, to the north and east numerous small and large groups of huts shaded by tall palms and spreading willows. Here and there the gleaming surface of the Euphrates may be seen, sails flash into view, to vanish the next moment between the trees. To the south spreads a fertile plain resembling a vast garden bordered on the east by the Euphrates, on the north by the rose-tinged rocky bluffs of an-Neġef, and on the west and southwest by white crags and sand dunes, which break the rays of the sun with an effect painful to the eyes if focused on them for any time. The air at al-Ĥawarnak has always been highly salubri-

may be the ruins at the warehouse of Eben Barrak, about five kilometers south of the modern al-Kūfa and ten kilometers north of al-Ĥawarnak. (See above, p. 102, note 56.)

Al-Iṣṭahri, *Masālik* (De Goeje), p. 82, and Ibn Ḥawkal, *Masālik* (De Goeje), p. 163, say that al-Kādesiyye, al-Ĥira, and al-Ĥawarnak lie on the border of the desert, which stretches to the west, while to the east extend palm groves and fertile fields irrigated by canals.

Jākūt, *Muġam* (Wüstenfeld), Vol. 2, pp. 491f., describes al-Ĥawarnak as a manor, the building of which for an-No'mān Ibn Imrūkaḡ took the Byzantine architect Sinimmār sixty years. An-No'mān once went up to his roof, looked at the lake before him and then at the desert behind, and saw the real kinds of animals, both those that live in the water and those that live on dry land, and also date palms. Another time he was sitting in al-Ĥawarnak enjoying the view: westward he saw the plateau an-Neġef and the expanse of gardens and palm groves with the canals flowing through them; eastward, the river Euphrates which enclosed his manor like a moat; and he marveled at all the beauty displayed.

Jākūt, *op. cit.*, Vol. 3, p. 218, and Abu-l-Faḡā'il, *Marāfiḍ*, (Juyṇboll), Vol. 2, p. 80, record that al-Ĥawarnak lies on the road leading from al-Kādesiyye by way of as-Sajlahūn to al-Kūfa. — As-Sajlahūn I locate at the eastern border of the grove of Desem near the gardens of Ġa'fara. Along a low ridge stretching from this point to the southwest the Pilgrim Road formerly led from al-Kādesiyye, avoiding the morass. At the settlement of as-Sajlahūn a bridge of boats was built across the canal of al-Ḥuḡūd.

Jākūt, *op. cit.*, Vol. 2, p. 375, states that al-Ĥawarnak lies about one mile east of al-Ĥira, while as-Sadr is situated in the midst of the desert land between al-Ĥira and Syria. — This statement is not correct, as it brings the manor of as-Sadr into connection with the plain of as-Sudejr. The manor of as-Sadr stood in the flood plain south of Kaṣr Abi-l-Ḥaṣīb, whereas the plain of as-Sudejr spread south of the town of Kaskar on the road from al-Kūfa to al-Baṣra (*ibid.*, Vol. 3, p. 61). Ibn al-Faḡih, *Buldān* (De Goeje), p. 187, calls as-Sadr the whole area between the Nahr al-Ĥira, an-Neġef, and Kaskar.

Jākūt, *op. cit.*, Vol. 2, pp. 642, 692; Vol. 4, p. 107, and Abu-l-Faḡā'il, *op. cit.*, Vol. 2, p. 418, say that the manor belonging to Abu-l-Ḥaṣīb, a courtier of the Caliph al-Mansūr, was erected in the environs of al-Kūfa on the edge of the plateau an-Neġef, not far from as-Sadr by the Dījārat al-Asākef (Monasteries of the Bishops). These consisted of sanctuaries and walled groups of houses (*kuṣūr*). The canal of al-Radr flowed below them, with Kaṣr Abi-l-Ḥaṣīb on its right and as-Sadr on its left bank. Between Abu-l-Ḥaṣīb's manor, al-Ĥawarnak, and as-Sadr the monastery of Mārat Marjam was built by the al-Mundir family, probably either on the edge of the plateau or at its foot. — The present Ḥejī as-Salām ruins may be what remains of Mārat Marjam.

Ibn Baṭṭūṭa, *Tuḥfa* (Defrémery and Sanguinetti), Vol. 2, pp. 1f.) journeyed from Meṣhed 'Alī to al-Baṣra by way of al-Ĥawarnak under the protection of the chief of the Ḥafāike tribe, who owned the whole environs. In al-Ĥawarnak Ibn Baṭṭūṭa saw various remains of sanctuaries in a large plain by a canal which issued from the Euphrates. From there he went to Kaḡem al-Wāteḡ.

Abu-l-Feda', *Takwīm* (Reinaud and De Slane), pp. 291f., writes that according to some al-Ĥawarnak is a canal in the district of al-Kūfa, according to others it is a manor.

Abu-l-Faḡā'il, *op. cit.*, Vol. 1, p. 373, denying that al-Ĥawarnak is a canal, maintains that it was a manor still existing in the environs of al-Ĥira. — In close proximity to the manor of al-Ĥawarnak an old canal flowing from the northwest is yet visible, which might, therefore, also have once been called al-Ĥawarnak.

ous because the winds have free access from all directions.

Leaving al-Ḥawarnaḡ at 11.32, we set out over the slope of Dīb aš-Šejāḡa to the southeast. At twelve o'clock we saw earthen huts and an earthen mosque of the settlement of Abu

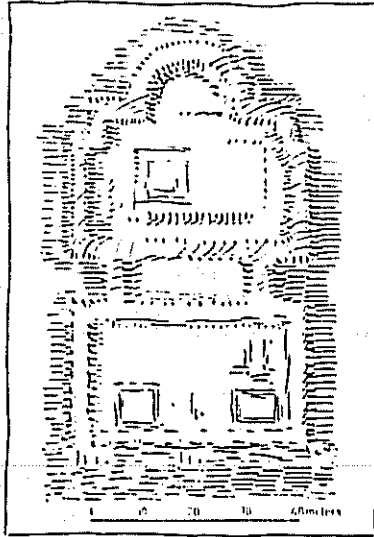


FIG. 34—Al-Ḥawarnaḡ.

Ṣhēr, the residence of the *kaḡmaḡām*. The gardens there are called Ġa'āra, as is also the dam in them southeast of the settlement of al-Mazrēž. At 12.09 P.M. we had an old ruin on our right. At 12.32 we stopped before the one-story, mud-brick government building of the settlement. A gate on the west side leads into a courtyard surrounded by arcades resting on pillars, and on the north side is the jail. We left Abu Ṣhēr at 1.00 P.M. by the old Pilgrim Road along the right bank of the Euphrates and headed for our home camp near al-Kūfa. At 1.50 we sighted on our right the hamlet of Abu Ġazra. At 3.18 we reached our tents and at once began to prepare for our trip to al-Ḳājem.

A visit to Abu Rār was not to be thought of for the moment, as war had broken out just then between the inhabitants of the settlement of as-Samāwa and the Government, as well as between the Ḥazā'el and Zejād tribes. The Eben Barrāḡ, aš-Šibl, and al-Ḥazālāt clans, who cultivated the



land north of as-Samāwa, are akin to the Ḥazā'el and there was much reason to doubt whether we should find any one north of as-Samāwa to protect us from the Zejād and the clans allied with them.

The following are the clans of the Beni Selāme division of the Ḥazā'el tribe, or, as they are sometimes called, the Ma'dān:

    Āl Mas'ūd, whose camping grounds are near Kerbela (chief:  
    Sa'ūd eben Htejmi)  
    al-Morāra, camping grounds east of al-Barrit  
    al-Razālāt  
    nā-Šibl  
    Beni Ḥasan  
    Fatla.

The last four clans listed camp southeast of Wādi al-Ḥerr and the village of al-Kājem.

South of the Beni Selāme camp al-'Aḡib, az-Zejād, and al-Bdūr. The principal chief of al-Bdūr is Širšāb eben Zwejd.

The Zejād are descended from the Kwāčbe and these again from the Kḥaṭān. Their head chief is 'Azāra eben Ġindil and their camping grounds stretch as far as 'Ajn Šajd. In years where there is plenty (*rabī'*) they wander with their flocks to the desert, where they pasture under the protection of the chiefs of the Zefir, Mṭejr, Šammar, or 'Aneze tribes. The protecting chief gets a sheep with its young from each tent as his reward. In May they return with their flocks, butter, and wool to the Euphrates.

#### FROM OUR CAMP NEAR AL-KŪFA TO AL-KĀDESĪJE

On April 9, 1915, at 7.05 A. M., we set out on our journey to al-Kājem, accompanied by Drejjem's brother and a servant. My servant Nāṣer remained with the tents to guard the camels and part of our belongings. At 7.15 we crossed an old, wide canal. At 7.40 we had the Abu Fšēže ruin on our left. At 8.20 we rode over the Darb al-Kaṭ'a, at 8.35 over the road Darb abu Šḥēr, and at 8.45 reached the outskirts of an-Neḡef, which remained on our right. Above its brown walls and roofs the golden dome of the tomb of 'Ali shone far and wide.

By the al-Baḥra road we descended at nine o'clock from the bluffs of an-Neḡef to a canal which brings water from the Euphrates in a northwesterly direction right to the town. At 9.12 we halted to water our animals and to fill two of our smaller bags.

At ten o'clock we rode away southwest through the fertile, cultivated fields of al-Baḥra, which in the early eighteenth century were a lake, inundated every time the Euphrates was in flood. At the time of our visit the dam of as-Sâdde had finally been built, the water had dried up, and the lake was changed into fertile plain, flooded but rarely by the run-off from the al-Ḥerr valley and then for a few days only. Its lowest point is southwest of an-Neḡef, west of the last palm grove. The whole plain was converted into fields and palm groves; here and there were also seen rectangular *kaṣr*, or courtyards, the dwelling places of farmers. On the outside each *kaṣr* is enclosed by high mud-brick walls closely resembling fortification walls, with a single gate into the yard, where huts and stables with flat roofs are built alongside the walls. Whenever a marauding troop comes near such a farm, the people inside bar the gate, climb to the roofs, and observe through the loopholes the movements of the unbidden guests.

The al-Baḥra road leads over many irrigation ditches, which at this time of ripening grain were full of water. There were no bridges and our donkeys could not jump over, as they were all laden with various articles. Therefore at the *kaṣr* ad-Da'am we turned a little to the south to get out of the fields. After resting at the hamlet of aĉ-Ājâbât from 10.55 to 11.30, we rode almost due south. At twelve o'clock we went through some ruins covered with a thick layer of sand.

At 12.55 P.M. we saw to the southwest al-*kaṣâjem* (plural of *kaṣime*, sand drift), a line of high, flat-topped dunes, stretching from south-southeast to north-northwest. Behind it to the west of us rose the *kaṣr* aĉ-*Trejfâwi* and the *kaṣr* Ḥesw 'Obejd, north of these the *kaṣr* al-Mzerâwi, and east of the last the *kaṣr* aš-*Škêz* and the *kaṣr* al-Mazlûm. At 12.45 we crossed the al-Medleḡ canal which issues from the pond *Hôr* al-Miṣḡâb. The name *hôr* is applied in the Euphrates basin to low-lying tracts which the river fills with water from time to time. At one o'clock we set foot on the dune belt *kaṣimt* umm *Ṛuzlân*, which branches off from the sand drifts *kaṣimt* umm *Naṣje* towards the east. At 1.05, leaving the fruitful alluvium and proceeding over rocky ground in which the *šc'ib* of al-Amêleh terminates, we entered the new Pilgrim Road which runs from al-Kûfa to Mecca by way of al-*Kâdesijje*. After 1.42 we crossed a swampy projection of the alluvial ground which penetrates among the rocky hil-

locks to the west. At 2.20 we came to the water hole Raḍīr al-Maḡṣūra in a branch of the channel of the *šarīb* of al-Ḥeseb. The surrounding fields were all cultivated. To the southeast were seen fifteen tall palm trees, with some remnants of long



FIG. 35—Al-Kādesijje from the north.

walls close to them. Northeast of the palms rose a few piles of old brickwork and the remains of some walls. This is all there is to be seen on the surface of the pilgrim station of al-Kādesijje (Fig. 35), at which we arrived at 3.28 P. M.<sup>90</sup>

<sup>90</sup> The poet al-Mutalammis (*Diwān* [Vollers], pp. 200 f.) asserts that the kings of al-Ḥīra owned as-Saḍīr, Bāreḡ, Mubājeḡ, al-Ḥawarnaḡ, the manor of Sindād, al-Ramr by the wells of al-Aḡṣa', and the whole of al-Ta'labijje. Al-Ḥamdāni, *Sifa* (Müller), p. 230, gives al-Kādesijje instead of al-Ta'labijje. The reading al-Kādesijje is correct. Al-Ta'labijje was a simple station with wells and without any gardens; it is therefore hard to understand why the poet should have added that the "whole" of it belonged to the king, or that the latter should have had personal property so far out on the borders of territories belonging to tribes never thoroughly subject to him. As al-Kādesijje, on the other hand, was surrounded by extensive palm groves, in reference to this settlement it was obviously necessary to state that the king of al-Ḥīra was lord of the whole settlement and the groves around it.

In 762—763 A. D. al-Kādesijje was occupied by Ibn Ma'kel to prevent the inhabitants of al-Kūfa from joining the rebels in al-Baḡra. (The people of al-Kūfa used to go by way of al-Kādesijje, al-'Oḡjib, Wādī as-Sibā', and through the desert to al-Baḡra.) Soon afterwards Ibn Ma'kel received word from some inhabitant of the place of Šerāf, situated two miles north of the station of Wākīṣa, that twelve men of al-Kūfa were camping at Wādī as-Sibā'. Ibn Ma'kel went in pursuit of them, overtook them at Ḥaifān, four parasangs from al-Kādesijje, and slew them there (al-Ṭabarī, *Ta'riḡ* [De Goeje], Ser. 3, p. 295).

Ibn Ḥawḡal, *Masālik* (De Goeje), pp. 163 f., writes that the little town of al-Kādesijje lies on the border of the desert. There is an abundance of palms and water there; in the fields fabaceous plants are raised extensively and the inhabitants supply alfalfa to the pilgrims, who stop there to feed their animals.

Al-Muḡaddasī, *Aḡṣan* (De Goeje), p. 117, also reports that al-Kādesijje lies on the border of the desert. During the pilgrimage period it is thickly populated, and all kinds of goods are brought there. It has two gates and is protected by a fort built of mud bricks. A canal brings water from the Euphrates into a large pond at the Baḡdad gate. But at the desert gate water also flows from other fresh sources. The whole town is in fact a market place; there is a *ḡama'* (cathedral mosque) there, too.

## AL-KÂDESİJJE TO AR-RUHBE.

To the southeast appeared the fortress of ar-Ruhbe, also called Kaşr as-Sejjed. We reached it at four o'clock through fertile, cultivated fields, and encamped on the north side of it.

The fortress of ar-Ruhbe<sup>11</sup> is inhabited only by peasants. Outside the northern gate a few huts and a small farm were standing. The owner of the latter ran to us begging us to lodge with him, as there were many deserters from the army prowling around, who might attack and rob us at night. Accordingly, my companions moved our things into the ar-Ruhbe farm, while Halaf and I went to the shrine of Eben Hasan on an elevation near by, from where we sketched a map of the neighborhood. North-northwest, about three kilometers from

As-Sâbuṣṭī, *Dijârid* (Codex herolinnensis), fol. 102 v., remarks that the monastery of Serâis was at Ṭarnâbûd between al-Kûfa and al-Kâdesiġje, on the road, one mile from the latter. It was encircled by vineyards, trees, and selling booths. At the end of the tenth century of the Christian era nothing was left of it but a few half-ruined tombs and piles of stones by the road. Its popular name was Ma'gara abī Nawâs.

Jâkût, *Mu'jam* (Wüstenfeld), Vol. 2, p. 667, writes Ṭizanâbâd instead of Ṭarnâbûd, and Keḫâb abī Nawâs instead of Ma'gara abī Nawâs.

Ibn Gubejr, *Rihla* (De Goeje), p. 210, says that al-Kâdesiġje is a large settlement with palm groves and watering places filled with water from the Euphrates.

Al-Madâ'ini mentions that al-Kâdesiġje was originally called Kudejs, and Ibn Hišâm derives its name from the farm of Kudejs near al-'Odejb. From al-Kâdesiġje to al-Kûfa is fifteen parasangs; to al-'Odejb four miles (Jâkût, *op. cit.*, Vol. 4, pp. 7, 9; Abu-l-Fadâ'il, *Marâsiid* [Juyndoll], Vol. 2, p. 376). —

Jâkût and Abu-l-Fadâ'il both erroneously give the distance between al-Kâdesiġje and al-Kûfa in parasangs instead of miles. Kudejs may be the modern ar-Ruhbe.

Abu-l-Feda', *Takwîm* (Reinaud and De Slane), p. 209, refers to al-Kâdesiġje as a little town with palm groves and plenty of water, situated like al-Ĥira and al-Ĥawarnak between the desert and the cultivated region.

Al-Makrizi, *Maad'iz* (Codex vindobonensis), fol. 38 v. f., records that the settlement of al-Kâdesiġje lies on the border of the desert west of the Bagdad territory, that its water is not very good, and that much fodder is raised there.

Ḥakîk Ḥalfa, *Gihân nama* (Constantinople, 1145 A. H.), p. 465, describes the little town of al-Kâdesiġje as well-known for its palm groves and abundant water. It is situated on the western border of the cultivated parts of Irak.

<sup>11</sup> Al-Ṭabari, *Ta'rih* (De Goeje), Ser. 2, p. 967, relates that in 606—607 A. D. Šabib with his army came to ar-Ruhbe.

In the second half of the eighth century the hereditary Prince 'Isa Ibn Mûsa lived on his estate in ar-Ruhbe, visiting al-Kûfa only during the holidays of *ramadân* and *du al-ĥiġâġ* (al-Ṭabari, *op. cit.*, Ser. 3, p. 467).

Ibn Gubejr, *Rihla* (De Goeje), p. 212, who was there early in May, 1184, relates that ar-Ruhbe lies near al-'Odejb, that there are several inhabited houses there, and that the inhabitants get water from a spring bubbling out above the settlement.

Jâkût, *Mu'jam* (Wüstenfeld), Vol. 2, p. 762, records that the settlement of ar-Ruhbe lies east of the Ḥġrim Road opposite al-Kâdesiġje, one day's march from al-Kûfa. It was already deserted in his time, having suffered much from the raids of the nomads, as there was no other settlement beyond it. Jâkût quotes as-Sakûni as saying that whoever wishes to go to the cultivated territory (*al-farh*) has to set out from the station of al-Muġġa to the springs on the borders of the Ḥeġâz — the first of which, 'Ajn ar-Ruhbe, is three miles from al-Kâdesiġje — and thence to the 'Ajn Ḥafsiġje. Abu-l-Fadâ'il, *Marâsiid* (Juyndoll), Vol. 1, p. 464, adds that in his time the settlement of ar-Ruhbe was in ruins.

<sup>12</sup> (*see p. 111*). The spring of as-Sejjed is the old al-'Odejb.

The Ṭaqiġ used to camp alternately by al-'Odejb and Kaşr Muġâtel (al-Kuġâmi, *Dirâġ* [Barth], pp. 51, 89). — Kaşr Muġâtel is the present Šeġâġa.

In 635 A. D. the Moslems, under the command of Sa'ad, encamped between 'Odejb al-Ḥeġâmi and 'Odejb al-Kawâdes, whence they made raids into the desert as well as into the cultivated territory. The settlement of al-Kâdesiġje was built between al-Ḥundaġ and al-'Atik. On its left a green morass extended almost as far as al-Ĥira between two roads, one of which led along a scorched upland, the other along the bank of the al-Ḥudâġ canal until it

the shrine, the farm *Ḳaṣr Neġġārijje* stands in a bay of the flood plain. West of it gushes forth a vigorous spring of the same name. Of still greater force is the spring of *as-Sejjed*, about four kilometers southwest of *ar-Ruḥbe*, from which a considerable stream flows through a deep ditch to *ar-Ruḥbe* where it irrigates the fields of the settlement (Fig. 36).<sup>12</sup>

## AR-RUḤBE TO AL-ḲĀJEM

The basin, at the southern edge of which *ar-Ruḥbe* is situated, might be cultivated for at least three kilometers to the west, and it is now cultivated around *Neġġārijje*. The fortress I did not enter. In the evening we determined the latitude, but afterwards it was impossible to sleep, as our

(Footnote 62 continued)

ascended the bluffs between *al-Ḥawarnak* and *al-Ĥira*. To the right of *al-Ḳādesijje* a well-irrigated flood plain extended as far as *al-Waleġa*. The Moslem advance guard later encamped at *al-Ḳādesijje*, between *al-Atīk* and *al-Ḥandaḳ*, opposite a stone bridge, about one mile below which the settlement of *Ḳudejs* was situated at that time. Sa'd left all his women under the protection of his cavalry at *al-'Odejb* and marched with the rest of the troops on *al-Ḳādesijje* (*al-Ṭabari*, *op. cit.*, Ser. 1, pp. 2228 ff.).

After the victorious battle at *al-Ḳādesijje* Sa'd had the Moslems who had fallen carried to *al-'Odejb*, where they were buried all along the slopes of the *Muṣerriḳ* valley between *al-'Odejb* and *'Ajn nā-Sams* (*al-Ṭabari*, *op. cit.*, Ser. 1, p. 2304).

*'Odejb al-Heġānāt* is the present *'Ajn as-Sejjed*, and *'Odejb al-Ḳawādes* the *'Ajn Neġġārijje*. *Al-Ḥandiḳ* might have been a Persian rampart the remnants of which are visible west of the gardens of *al-Ḳādesijje*. *Al-'Atīk* is perhaps the ancient half-filled-in canal, which at the southeast end of the gardens joined the rampart. The western road led along the scorched upland, the eastern followed the narrow but long elevation stretching from *al-Ḳādesijje* to the northeast. The remains of the *al-Ḥuḍūḍ* canal may still be seen at the northern foot of this elevation. Near *nā-Sbejne* the ancient canal turns slightly west towards the gardens of *al-Ḳādesijje*. *Al-Waleġa* is to be sought at the modern *'Ajn Zāheḥ*, because in time of flood the flood plain is inundated to this point. For about two kilometers northeast of *ar-Ruḥbe* the remnants of both the ancient canal and rampart are still visible; I think therefore that *ar-Ruḥbe* is, properly, the ancient *Ḳudejs*. The graves of the fallen Moslems are to be sought on the elevation of *Eben Ḥasan*. Finally, the valley of *al-Muṣerriḳ* is the low ground between the *'Ajn as-Sejjed* and the *'Ajn Neġġārijje*.

In 680-681 a warrior of the *Tajj* tribe rode by the *Beni Tu'ni* road to join *Ḥusejn*, the son of *'Ali*. Learning when near *'Odejb al-Heġānāt* that *Ḥusejn* was unable to reach *al-Ḳūfa*, he went back again (*al-Ṭabari*, *op. cit.*, Ser. 2, p. 305).

*Ibn Rostē*, *A'ḥḳ* (*De Goeje*), p. 175, states that the Persians kept a garrison at *al-'Odejb* for the protection of the desert road.

*Ḳodāma*, *Ḥarāḳ* (*De Goeje*), p. 185, records that *al-'Odejb* was a fortress from *al-Arabs* and *Persians* on the borders of the desert. The entire road from *al-Ḳādesijje* to *al-'Odejb* was lined by walls enclosing groves of date palms.

*Al-Bekri*, *Mu'ḥam* (*Wüstenfeld*), p. 423, cites verses of the poet *al-Ḳuṭāmi*, who mentions the summer camping grounds between *al-'Odejb* and *Rāseb*.

*Ibn Gubejr*, *Riḥla* (*De Goeje*), p. 212, writes that *al-'Odejb* is a valley with rich pastures and springs; a building stood close to these.

*Jāḳūt*, *Mu'ḥam* (*Wüstenfeld*), Vol. 3, p. 626, mentions that the valley of *al-'Odejb* belongs to the *Beni Tamīm*. It is a halting place on the Pilgrim Road from *al-Ḳūfa* to the borders of the cultivated country. He cites *as-Sakūni* as stating that the distance from *al-Ḳādesijje* to *al-'Odejb* is six miles.

To this *Abu-l-Faḍāl*, *Marāḳid* (*Juynboll*), Vol. 2, p. 243, adds that *al-'Odejb* is a watering place four miles to the right of *al-Ḳādesijje* on the road from the pilgrim station *Manārat al-Ḳurūn* and that it belongs to the *Beni Tamīm*.

In times gone by a farm called *Ḳudejs* was situated in *al-'Odejb*, from which the settlement of *al-Ḳādesijje*, distant four miles from the valley, received its name (*Jāḳūt*, *op. cit.*, Vol. 4, pp. 7 and 9).

*Jāḳūt* asserts that near the station of *al-'Odejb* the valley of *al-Buḥt* is cut by the Pilgrim Road from *al-Ḳūfa* to *al-Baṣra*, but that *al-Ḥāzemi* denies this (*ibid.*, Vol. 1, p. 498).

*Ibn Baṭṭūta*, *Tuḥfa* (*Defrémery and Sanguinetti*), Vol. 1, p. 413, who visited *al-'Odejb* at the end of 1328, describes it as a fertile valley, with a building and good pasture in the neighborhood.

guards amused themselves all night with dancing, singing, and shooting.

April 10, 1915. At 5.35 A. M. we rode to the southeast through a fertile, level plain, cultivated in some places. We

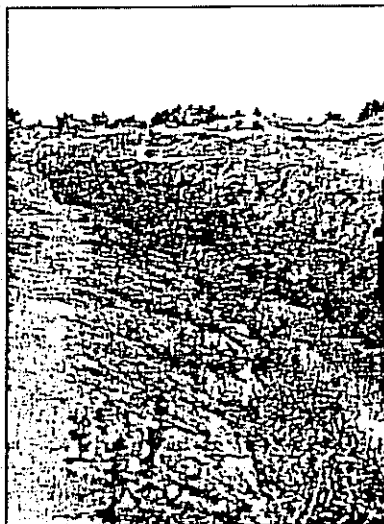


FIG. 36—Nahr as-Sejded from the east.

left the Pilgrim Road at ar-Ruḥbe and at 5.50 crossed the *še'ib* of al-Wdēcān, on the right bank of which lies the farm *Ḳaṣr 'Aḳḳâr*. At 6.10 we were in the *še'ib* of Wu'ēr east of the water of the same name. At 6.25 the farm of Abu Rwejjes came into view to the southeast in the center of the glittering surface of the large lake *Baḥrat ummu-s-Sbâ'*. This is not a permanent lake, for whenever the Euphrates sinks its water evaporates, leaving only small ponds and swamps here and there. All over the lake could be seen settlements of the peasants, who raise in the swampy ground a plant called *šilm*, the seed of which (*tummen*) resembles rice. At 6.38 we had on our left the farm *Ḳaṣr Sa'ad*. At 6.48 we ascended from the swamps to the rocky upland bordering the lowland on the west and south. At seven o'clock, near the *Ḳaṣr abu Leben*, we passed the dry bed of the *še'ib* of Abu Ṭalḥ, which comes from the direction of the reservoir of as-Sitt Zobejde on the Pilgrim Road. The travelers we met, even the peasants work-

ing in the fields, were all armed and always kept in groups, the better to defend themselves against the deserters.

At 8.08 we crossed the *še'ib* of Umm Dowde, where a few palms grow. Its head is close to the station of Ummu *Ḳrūn* on the Pilgrim Road; in its upper part, where Barĉet Ḥamed is situated, it bears the name of Ummu-s-Sbā.<sup>63</sup> From 8.14 to 8.46 we rested.

Our guide, a *fellāh* from Umm Bezzūne whom we had hired at ar-Ruḥbe, uttered bitter complaints against the Government. There was, he said, no end to the taxes. No sooner had the peasant, who generally could not read or write, paid one tax, than up came the collector again, accompanied by gendarmes or soldiers, and asked for further payments. Whoever was unable or refused to pay was beaten until his relatives paid for him to the last farthing. If the collector did not find the man at home, his wife or daughter was beaten. For this reason the *fellāḥin* fled from their settlements to the desert, where they joined the tribes engaged in raising goats and sheep and whence, in order to provide themselves with corn and clothing, they raided localities which remained faithful to the Government. They bought their arms from the deserters and gendarmes, the latter afterwards pretending to have been attacked and robbed. The negroes of Eben Rašid, too, were willing to sell their own arms or those of anybody else. With reference to this, Nāzel told us that Rāšed and the other slaves who had come with us to an-Neḡef sold in five days thirty-eight Mauser rifles which had been sent to Eben Rašid by the Turkish Government.

At 9.40 we had on our left the hamlet of Umm 'Ašāfir. The hamlets in this vicinity were completely surrounded with water, and hence the only communication was by means of boats, the sails of which were to be seen over the whole tract to the east and southeast. At ten o'clock we had traversed the *še'ib* of al-'Āṣi, which rises at al-Mrīte. We also met a funeral procession with six dead bodies carried in open boxes. The beard of the *ḥaṭīb* (conductor of prayers) who accompanied the dead was dyed yellow with *henna*, but his moustache was left gray. At 10.25 we came to the at-Tartūr

<sup>63</sup> Jākūt, *op. cit.*, Vol. 3, p. 20, writes that as-Sibā' is a locality and that the valley of as-Sibā' lies beyond Birket umm Ga'far on the Pilgrim Road three miles from az-Zobejdijje. There were said to have been there a fort, a rain pond, and a well over forty fathoms deep and with good water.

Abu-l-Faḍā'il, *Marāsid* (Juynboll), Vol. 2, p. 7, erroneously adds that as-Sibā' lies on the road from al-Baḡra to al-Medīna. — Birket umm Ga'far is identical with the reservoir Barĉet as-Sitt Zobejde.

ruins, where we remained until 10.37. The ancient settlement was situated on an isolated cone at the west end of the once fertile lowland now covered with water. The foundations there are of stone, but the walls are of large bricks such as are seen

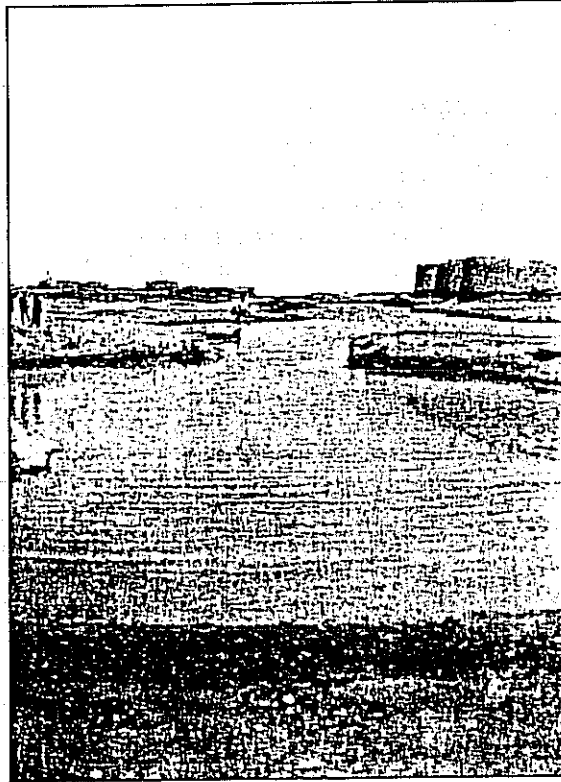


FIG. 37—Al-Ķājem from the east.

in buildings remaining from the Babylonian era. The *fellāhīn* excavate at Tartūr unceasingly, selling both the stone and bricks in aš-Šennāfijje.

At 10.45 we ascended to the rocky upland plain, from which we saw before us the fortress of al-Ķājem<sup>44</sup> and east-northeast of it the palms and huts of the little town of aš-Šennāfijje. At 11.06 we dismounted in the settlement of al-Ķājem, which consists of barely twenty-five poor huts north of the fortress. The latter stands on the right bank of a con-

<sup>44</sup> See below, Appendix XIX.



siderable stream which runs from a spring in the rocks about two hundred meters to the west (Figs. 37, 38, and 39). The fortress is not inhabited; its walls are cracked and in some places in ruins. Between it and the spring is a fine pond full

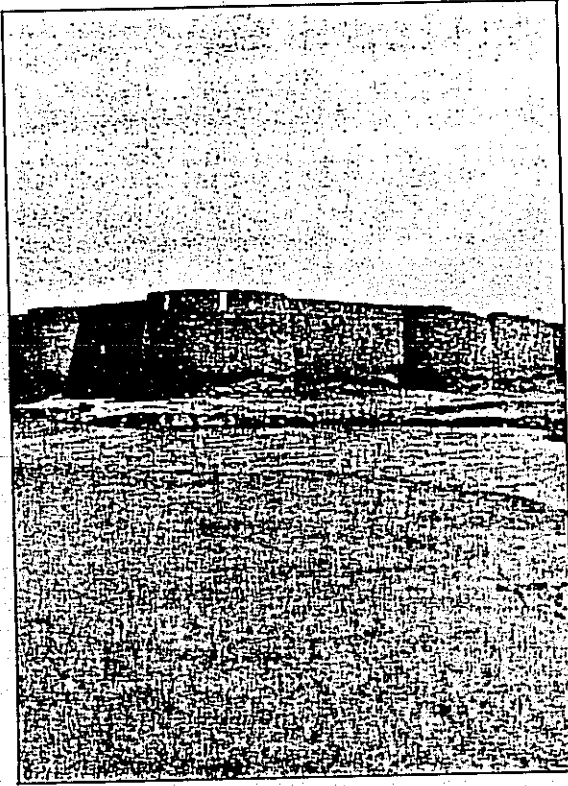


FIG. 38—Al-Kājem, the fortress.

of fish. Northeast of the fortress rises a hillock, with the remains of ancient walls, called *aĉ-Ĉōĉeb*; to the east are the *Dōrak* ruins, and west of them stands the sepulchral mound of *ʿAbdallāh eben al-Ĥasan*.

#### RETURN TO AL-ĤĪRA

The large settlement of *aš-Šennāfijje* is surrounded by a palm grove. West of it glistened the surface of the *Hōr Šlej̄b* and to the south the *Hōr Rubej̄š* where the *šeʿib* of al-

Mhâri terminates. The head of the latter lies to the south, near the Raḍir abu Muris east of as-Smé'a. Southeast of the Hôr Rubejš are the hamlets of 'Ajn Zâheč, al-Ḥafs in fields of the same name, ad-Dehemijje, al-Ṛadâri, 'Ajn al-Bhêre, and



FIG. 39—Al-Ḳâjem, the spring.

Ġaw 'Amûde. In the swamps of al-Ṛadâri end the *še'ibân* of Umm al-'Awâzil and Šennân, which come from the well of Firž, and northwest of these swamps end the *še'ibân* of al-'Wêne and at-Temâd. All these *še'ibân* intersect the undulating plain of Umm Ḥejlân, which merges gradually into the alluvial levels of the Euphrates. From an-Neġef southeastward along the whole edge of the stony upland plain of which Umm Ḥejlân is a part were to be seen the low sand dunes known by the name al-Ḳašâjem.

My companion, Eben Barrâk, could not go any farther with us as his tribe was at war with the Zejâd, who at the time were camping south of al-Ḳâjem. The Mašihdi, the dealer from whom we hired our donkeys, was afraid of being robbed of them by the Zejâd and entreated me therefore to procure elsewhere the animals I needed, if I should decide to continue to the southeast. This was the last straw. Seeing that I could not work effectively in a country where there was war not only against the established Government, but also, what was still worse, civil war between the tribes, at 1.43 I turned back northwestward. From 3.10 to 3.40 we rested. To the east, north of aš-Šennâfijje, appeared the village of aš-Šâti. At 3.54 we had to the north-northeast the settlement of Ummu Kbara and west of it the high ruin and the new hamlet of Telek.

Our guide related that the fortress of ar-Ruḥbe was built by one al-Aḥejzer, who also owned the castle of that same name situated southwest of Kerbela. The *fellâhîn* from the vicinity of ar-Ruḥbe, therefore, consider al-Aḥejzer to be a man; the article *al* with them has the meaning of the Bedouin *âl* or *eben*, so that al-Aḥejzer signifies "descendant of Aḥejzer."

An old man from the hamlet of al-Ķājem said that the fortress of al-Ķājem was formerly in the possession of the Ḥafāġe clan, who guarded the commercial roads to al-Baṣra and neglected agriculture, because al-Ķājem lies on the edge of sterile rocky hillocks.

Not caring to return by the road on which we had come, we turned into the level flood plain. At 5.10 we saw to the north-northeast the conical ruins Nišān aṭ-Ṭowḵ, southeast of them the settlement of Umm Bezzūne, and farther in the same direction the palms of the settlements of Umm al-Baṭṭ and aš-Šāṭi. East-northeast from Umm Bezzūne stands the Uḥejmer ruin and on the river beyond it the settlements of ad-Da'rijje, al-Ḥanaf, al-Ḥammām, Umm 'Awde, and al-Hārmijje. At al-Ḥammām, too, some ruins are yet standing. At 5.20 we had on our left a hill on which stood the al-Fardijje ruins and at 5.48 the Ḳaṣr Mas'ūd, near which we camped. The swampy, salt-covered ground was so moist that we sank in to our ankles. Our companions amused themselves with some *fellāḥīn*, who were working in a neighboring field sown with *šilm* (a kind of rice); while the guards sang, we were left to the tender mercy of millions of mosquitoes swarming around us.

April 11, 1915. It was with pleasure that I looked forward to our departure, as I had not been able to close my eyes all night. I was not used to the mosquitoes as yet and did not know how to protect myself against them. At 5.25 A. M. we rode away and at 5.38 crossed the channel of the *še'ib* of al-Wdêcān, which once served as an irrigation canal. At six o'clock we reached a sandy ridge stretching from southwest to northeast along which a former Pilgrim Road led from al-Ķādesijje to al-Ḥawarnaḵ. At 6.16 we crossed a canal running northwest, on the north side of which extend the ruins of the ancient aš-Šbejne, now merely a few large heaps. Northeast of them winds a canal filled with water, beyond which rise brick walls of a medieval fortress of considerable dimensions. To examine this structure was impossible, much as we should have liked to do so, as there was no means of crossing the canal encircling the mound on top of which stood the fortress.

At 6.57 we were at the ar-Rumādi ruin, west of Umm 'Awde and southwest of the palm grove of Desem. At 7.25 we rode across the old canal stretching from the aš-Šinnin ruins<sup>85</sup> southwest to al-Ķādesijje.

<sup>85</sup> Ḥamzat al-Isfahāni, *To'riḥ* (Gottwaldt), pp. 104 f., records that Imrulḳajs ibn an-Na'mān had the fort of aš-Šinnin built by the Byzantine architect Sinimnār.

From 8.53 to 9.15 we stopped for rest by the reddish rise of ar-Râkûb, southeast of Kaşimt umm Ruzlân; at 9.53 we reached the Pilgrim Road and followed our way through the fields of al-Maşab. At 10.30 we crossed a canal which brings water from the Euphrates. At 10.46 we saw to the west the Kaşr al-Maẓlûm and southwest from it aš-Şiziż (or aš-Şkêż), and entered at 12.06 P. M. the gardens of an-Neġef, where date palms and pomegranate and mulberry trees are cultivated in preference to all other trees. At 12.29 we were at an-Neġef.

After calling on both the *ḥâjmaḥâm* and the mayor of the settlement, I copied, in the presence of Nâzel and two other natives who knew the region, all the geographical names between al-'Ela' and an-Neġef from my notebooks and then prepared to make another journey northward. I was now so exhausted physically and mentally that I yearned for a longer, undisturbed rest at Bagdad. Nâzel, it is true, promised over and over again to accompany me as far as al-Bişri, but I knew he would find it difficult to keep his word and that the moment he got homesick he would surely leave me and return with his kinsmen into the desert. Just then he asked my permission to spend the night with his fellow countrymen. To this I would not, of course, agree, as I wished to show him at once that I was loath to lose him; but my refusal evidently increased his bad humor, for he did not come to our tent either that evening or night.

In 615 A. D. a troop of Moslems was sent by Sa'd on a dark night to attack al-Hira. Setting out from the station of al-'Oğrib, they crossed the boat bridge at as-Sajlâhûn in order to reach their destination. Suddenly hearing the uproar of a large wedding party, they stopped and concealed themselves until the crowd passed them in the direction of as-Sinnîn. The lord of this settlement had married the daughter of the Persian administrator of al-Hira (al-Faharî, *Ta'riḥ* [De Goeje], Ser. 1, pp. 222f.). —

The Moslems arrived at the southern edge of the present Ġa'ira gardens by way of the ridge on the left side of the canal. There they crossed the canal by a bridge and sighted the wedding party. Hiding as best they could, they waited for the crowd to go by the bridge; but when it turned on the right of the canal towards as-Sinnîn, they threw themselves upon the unsuspecting people and captured the bride.

Jâkût, *Mu'jam* (Wüstenfeld), Vol. 3, p. 430, writes that as-Sinnîn was formerly a settlement in the neighborhood of al-Kûfa, where al-Munġir occasionally resided. There were a canal and fields there.

## CHAPTER IX

### AL-ĤĪRA TO BAGDĀD BY WAY OF AL-FELLŪĜE

#### AL-ĤĪRA TO AL-MSAJJEB

On April 12, 1915, we loaded our tents and baggage (Fig. 40), took leave of D̄rejjem eben Barrâḳ, and returned to an-Neḡef for our things left in the *ḳâjmaḳâm*'s care. Having loaded these also, at 9.10 A. M. we started, accompanied by two gendarmes, by the highroad to Kerbela.<sup>60</sup> From 10.50 to 11.19 we rested on the northern border of the plateau of al-Mamrûṭa. At 12.25 P. M. we reached the Ḥân al-Mṣalla, east of which lies the Kal'at Derwiš. From 1.10 to 1.50 our camels grazed in the Buṭnân al-Ḥumr not far from the Ḥân Ğed'ân and Tlejl ad-Dib. At 5.08 we made camp by a demolished building near the Ḥân Sabbâr.

April 13, 1915. We set out at 4.45 A. M., but at 5.50 I discovered the loss of my notebook; I quickly turned around and trotted back to the Ḥân Sabbâr. There the book was returned to me by the local gendarme, who had received it from a small boy who had found it in our camping ground. He had ransacked the place that morning in the hope of finding something we had forgotten there which might come in handy for him. Having noted down before dawn the time of our departure, I had put the book in my pocket, but as I had not pressed it down far enough it had fallen out when I mounted my camel. Both the gendarme and the boy were duly rewarded, for the notebook contained topographical notes dating from March 16, and its loss would have been irreparable.

At 8.55 we set out again for the north and at twelve o'clock reached the Ḥân eben Nḡejle. At one o'clock we saw to the north the az-Zibilijje ruins and at 2.10 P. M., to the east, the village of as-Slejmânijje. At 2.50 we were at the bridge in the gardens of Kerbela.

Telling my companions to go with the camels northwards through the town, I went with the gendarme to the gov-

<sup>60</sup> Fuller details relating to the road between an-Neḡef and al-Msajjeb will be found above, pp. 35-43.

ernment building to call on the *mutaşarref*. As this dignitary was engaged in an important conference, our conversation was necessarily short. The streets in Kerbela were empty. The life we had seen there in 1912 was a thing of the past. Soldiers alone were plentiful everywhere. I found my companions at the northern end of the gardens, near the old brickkilns. In the evening the *mutaşarref* and the gendarme commander paid us a visit, but did not stay long, as the mosquitoes proved too much for them. They warned us to look out for robbers, who of late had made the brickkilns their favorite abode. The brickkilns seemed to be deserted, and in general there was little or no work going on anywhere.

On April 14, 1915, at five o'clock in the morning, we took the highroad to al-Msajjeb. The fields both to the right and left for the most part were lying fallow, since the peasants were abstaining from cultivation and sowing, as they either had been forced to serve in the army or the Government had requisitioned their teams and seed corn. From 6.00 to 6.16 our camels grazed. The highroad was muddy to such an extent that all vehicles had to make a wide detour. At 7.20 we crossed the old 'Alkumi canal, which extends from the north-northeast, and at 8.10 another similar canal by the al-Ḥûṭe ruins. From 9.38 to 10.12 we rested again. At eleven o'clock the chief of the gendarme post at al-Msajjeb bade us welcome, giving us at the same time two new gendarmes for our escort to Bagdad.

#### AL-MSAJJEB TO AL-FELLŪĜE

Turning from our road west to the fields of al-Bowbehâni, we stayed there until 12.48 P. M., when we found a guide familiar with the right bank of the Euphrates from al-Msajjeb north. He was a member of the Mas'ûd clan, which, together with the az-Zekâriṭ clan, camps between Kerbela and al-Msajjeb. Both clans hail from the Šammar and breed sheep as well as camels.

At al-Bowbehâni stand the Uḥejmer ruins, west of these those of aš-Šrâzi, to the north those of Abu Baṭje, and still farther north on the Euphrates the large al-Ols ruin with the ruins and farms of aš-Şnejdiž and ad-Dawwâs to the northwest of it. Near the last-named the ancient al-'Ezida canal branches off from the Euphrates in a southwesterly direction.

On the left bank southeast of ad-Dawwās lie the fields of Raẓār and Abu Lōke. It was our intention to proceed directly northwest, but at one o'clock at the Uhejmer ruins we had to retrace our steps, as our camels could not be made to pass



FIG. 40—Gardens of al-Kūfa from the west.

over the irrigation ditches. Making use of the half-filled-in canal of al-Ḥsēnijjet al-'Atīze, at 1.25 we reached the high-road, which we followed southwest and at 1.50 turned through the fields of al-Bowbehāni north-northwest again. At 2.50 we saw to the southwest the Nišān Ġāzje ruin and north of it the slope of the upland of Marḳada. At three o'clock we rode through the al-Ġbūr ruin and at 3.16 through another ruin, called Ehwēš. There are broken-down walls of a rectangular fort there with a tower at each corner, and south of them

piles of ancient brickwork. But all had apparently been excavated several times, and the better bricks had been carried away. Close by here runs the huge ancient canal of al-'Ezīda, which flows to the Euphrates to the northeast at the palm grove of ad-Dawwās. At 4.20 we prepared our night quarters on the fields of the hamlet of ar-Rurē'ijje, the home of our guide 'Awwād. The neighboring fields are owned by the Mas'ūd clan under the chief of the Eben Htejmi family. They assert that they have immigrated there from the vicinity of Hājel and that the Šammar are their blood relatives.

On April 15, 1915, we were in our saādles by 5.08 A. M. By 5.20 we had ridden through the old 'Alkumi canal, which is said to issue from the Euphrates opposite the little shrine Sajjedna al-Ḥaẓr Eljās. The latter came into view at 5.25 to the northeast. To the southwest the al-Hġēra ruins appeared again and beyond them the ruin Iṣān ad-Dahab. After traversing the fertile alluvial plain of Ġirf as-Saḥr, which is nearly ten kilometers wide, we came at 5.50 to the old shrine of Abu Kūbbe. At 6.24 we saw, about four kilometers to the northeast, the al-Maḍbaḥa ruins, with, to the east of them, the knoll of al-Ġuṣṣ in Irak. Remains of old farms were seen everywhere. At 6.50 we noticed to the west-northwest the upland where the well of al-Klejb is located, with that of Fahhād to the west of it and north of this again that of Umm Rẓwēr. At 7.50 we saw to the east-northeast the modern tomb Kaḅr ar-Rṣēf in an ancient ruin east of the 'Alkumi canal and the al-Bāġ ruins in the fields north of the tomb of al-Ehġēr. We then rode along the rocky upland of az-Zahra. At 8.20 we had on our right the palm grove of al-Laṭifijje and east of it, on the left bank of the Euphrates, the undulating upland of al-Meġaṣṣa. The fields north of al-Laṭifijje belong to the Ġennābijjīn, a clan of the Zobejd under Chief Bu Šarijje. From 9.55 to 10.54 the camels grazed near Abu-l-Fejjāz on the Euphrates.

From 11.10 on we rode along the rocky upland of al-Fāzlijje, which almost reaches the Euphrates, and at 11.22 crossed an ancient canal of gigantic dimensions which leaves the Euphrates near by; our guide called this Żeri Sa'de. At 11.40 ruins were visible on our right; at 12.40 P. M. other ruins on our left; and at 12.45 on the right large ruins on the very bank of the Euphrates, out of which flows an old canal. To the east-northeast, on the left bank at the inlet of the al-Maḥmūdijje canal, stood the small sanctuary of Ibrāhīm



al-Ĥalil. At one o'clock we rode through the extensive Bitra ruins which lie close to the Euphrates. The former settlement here was divided into three parts by two canals. In the rolling plain to the west beyond the steep slope Ṭār al-Hejbân are the wells of al-Ġrajbe, southwest of them those of aš-Šihijjât, and northwest of the latter those of as-Sihel with the well of az-Ze'eb to the north. East of the az-Ze'eb well is the well of al-Birċe, and northwest of al-Birċe the wells of al-Ĥeterbi, aš-Šerwijje, aš-Šlubijje, Umm Šiĥen. Southwest of the last-named is the well of al-Misma.

At 1.08 to the north-northeast on the left bank of the river appeared the shrine of Ĥamze eben Kâdem. Beyond Abu-l-Fejjâz the land was not cultivated, because the gravel (*ħašw*) contained in it completely obstructs plowing. Nor is the soil alluvial, like that southeast of Abu-l-Fejjâz, but rocky ground throughout, mixed to a large extent with rock salt and gypsum. At 1.20 we again passed through ruins, where we halted for a short rest from 1.23 to 1.52. To the north-northeast in al-Ġzîre—as the region on the left bank of the Euphrates in these parts is called by the natives—rose the high, isolated ruin knoll of 'Aġar al-Eġda'. We were now passing along the western border of the narrow cultivated strip of al-Bzêbez. At 2.15 we crossed an ancient canal and had on our right a steep line of bluffs which descends nearly to the Euphrates and is intersected by numerous short gullies. At 2.30 we reached a deep basin running from north to south and bordered by precipitous bluffs; of these only the rocky northern ones are cleft in such a way that water can enter when the Euphrates is in flood. Then a pond forms in the basin, and, as the water dissolves the layers of soft gypsum and rock salt there, it becomes saturated with salt, which remains on the bottom of the pond after the water has evaporated away. Hence its name al-Amêlħa (brackish pond). From 2.40 to 3.30 we rode past al-Amêlħa, at the northeastern edge of which lie the Abu Kšajbe ruins.

All along the Euphrates appear groups of huts in which the *fellâħîn* dwell in the rainy season, while during the dry season they live in their tents. Although owners of large flocks of sheep and goats and living under tents for many months, they differ in many respects from the nomads, who pay more attention to the raising of goats and sheep than to agriculture. I often heard them say:

"With us it is so and so, but with the goat and sheep breeders it is again so and so ('*endana hêç wa 'enda-hl al-ranam hêç*')." .

All the way from an-Neğef I listened to grumbling against the Almân (Germans). It was quite usual for the officials, high and low alike, to put the blame for the war in general and for the Turkish participation in it in particular on the Almân. The gendarme Muḥammad, who accompanied us from al-Msajjeb, complained bitterly that the Almân were of no help to the Government and moreover that they unblushingly consumed all the best foodstuffs themselves. Pitying Sultan Abdul-Hamid, he cursed the liberty brought by the Party of Unity and Progress which had caused Turkey nothing but war and distress.

After passing the Raṭṭās ruins in the district of al-Ām-rijje, we bivouacked at 5.30 by a small camp of the Ğen-nâbijjîn clan, below a high dam which protects the fertile plain of al-Ḥâbûri from inundation, as the channel of the Euphrates is here nearly four meters higher than the flood plain. Before the evening set in we were enveloped in clouds of bloodthirsty mosquitoes, which tortured both man and beast all night. The ground was so damp that in the morning even our blankets were wet.

On April 16, 1915, I rose more tired than when I had lain down. At 5.06 we left the valley for the rocky western bluffs. When past the al-Ḥâbûri ruins we crossed the short *še'ib* of Abu-š-Šowk and started northwest again. To the north-northeast in al-Ġezîre was seen the ruin mound 'Akar an-Na'êli; west-northwest, on the Euphrates, the Tell as-Sulṭân; southeast of it the Tell al-Ḳḥêšân and Tell al-Ḳnejse; and west of the Tell as-Sulṭân, in the fields of al-Ḥsej, the al-Ağârbijje ruins.

At 7.30 there came into view the Nišân Uḥejmer to the north-northeast on the left bank, and before us on the right bank the white rocky escarpment Ğâl at-Turba with the hills of Sened Dubbân to the north above it. From 7.53 to 8.28 our camels pastured.

When west of the Tell al-Uḥejmer we left the road on the base of the rocky upland which shuts in the alluvial plain, and at nine o'clock headed through the flood plain east-northeast towards the mosque of al-Fellûge. Our road led through the fields of al-Ḥsej and was in some places very difficult, as

our camels sank deep in the mud. At 9.28 the ruin mound of al-Ĥrâb appeared on the left bank. At ten o'clock we reached the pontoon bridge al-Ḳanṭara, where we relieved the camels of their loads. These we had carried over to al-Fellûġe<sup>67</sup> and afterwards we led our camels across—something of a feat, as they constantly shied and all that connected the high bridge with the considerably lower left bank of the stream was a plank hardly more than thirty centimeters wide.

## AL-FELLÛĢE TO BAGDAD

At one o'clock in the afternoon we left the wretched settlement of al-Fellûġe and stopped at 1.32 at a ruin by the road, where we ate our dinner and rested until 2.40.

At 2.55 we entered the rocky ground of Abu Tlûl, in which there is much of the gypsum so characteristic of al-Ġezîre, a region of which the natives consider the district we were now traversing to be a part. Its broad, undulating elevations are covered with pebbles and sand. Northwest of al-Fellûġe the low-lying fields are irrigated from the al-Azra-kijje canal. From the left bank of the Euphrates south of al-Fellûġe branch off the Abu Rrêb, Daffâr, ar-Razwâniyje, al-Maĥmûdiyje, al-Laṭfiyje, and as-Sikandariyje canals and many shorter ones, all of which still contain water. At four o'clock we rode over a bare rock and at 4.20 turned to the

<sup>67</sup> After his defeat suffered at the end of 701 A. D. near Dejr al-Ġemâġem, Ibn al-Aṣ'at fled towards the settlement of Beni Ġa'de Ibn Hubejra in al-Fallûġa, where he crossed the Euphrates (al-Ṭabari, *Ta'riḥ* [De Goeje], Ser. 2, p. 1095).—Dejr al-Ġemâġem I locate in the vicinity of Kərbela, and the village of Beni Ġa'da east of the present al-Msajjeb.

Al-Fallûġa was an administrative district, in which the settlement of az-Zâbûġa was situated (*ibid.*, Vol. 3, p. 2256; *'Arib, Šila* [De Goeje], p. 10).

In 749—750 Ibn Hubejra, sent by the Caliph Merwân II, encamped by a branch of the Euphrates in the district of al-Fallûġat al-'Ulja', twenty-three parasangs from al-Kûfa. Then, since the Kharijites had crossed the Euphrates at al-Anbâr and were marching with all speed along its right bank to al-Kûfa, Ibn Hubejra advanced in the same direction between the Euphrates and the Sûra' canal (al-Ṭabari, *op. cit.*, Ser. 3, p. 13).—Twenty-three parasangs from al-Kûfa takes us northwest as far as the present settlement of al-Fellûġe.

Ibn al-Aṣ'at, *Kâmûl* (Tornberg), Vol. 9, p. 413, states that in 1054 the Bagdad troops besieged al-Anbâr, which had shortly before been taken by the lord of Mosul, and that they burned Dîmlîmma and al-Fallûġa.

Jâġûṭ, *Mu'ġam* (Wüstenfeld) Vol. 3, pp. 915 f., records that Fallûġ as-Sawâd are understood to include the settlements of al-Fallûġat al-Kubra' and al-Fallûġat as-Šurra', between Bagdad, al-Kûfa, and 'Ain at-Tamr. Likewise they are called al-Fallûġat al-'Ulja' and al-Fellûġat as-Sufla'.—Properly fellûġe means "soil prepared for the raising of corn."

Ḥaġġi Ḥalfa, *Ġihân nama'* (Constantinople, 1145 A. H.), p. 464, knew of the present settlement of al-Fellûġe. He says it is a place on the left bank of the Euphrates one march from al-Ĥilla, where the goods brought in boats from Bireġik were unloaded. When the Euphrates was flooded, vessels called *kelek* could sail on the canal which branched off the Euphrates and emptied into the Tigris at the settlement of Manṭaka between Imâm Mûsa and the fort of Kûsin. The Bagdad governor, Ḥasâki Meĥammed Paša, had the inlet of this canal at Manṭaka walled in, because in time of flood such volumes of water poured through from the Euphrates that the fort was in danger of being undermined.—The distance from al-Fellûġe to al-Ĥilla is 120 kilometers, i. e. two day's marches. Below al-Fellûġe the 'Isa canal branched off.

right towards the inundated lowland Hôr abu Rrêb, beyond which to the east was seen the new Hân as-Senijje and west of it the hamlet of aš-Ša'ebe, the residence of a *mudîr*. We encamped near the wa'er, as the best pasture for our camels was to be found there. Once more we were tormented by the mosquitoes.

On April 17, 1915, we were in our saddles as early as 4.38 A. M. Returning to the highroad which runs from al-Fellûge to Bagdad, we next went across the fields of al-'Abbâdi. East of our camp our guide 'Abed ebel (*sic*) 'Abbâs from the Be (*sic*) Sôde clan, pointed out to me Tell at-Twêbe and north of it the Tell al-Hamel ruins; about four kilometers northeast of these stands the abandoned gendarme post Nuḡtat al-'Aşîd. At 5.40 the as-Snedijje ruins, the old as-Sindijje,<sup>49</sup> appeared to the south-southeast.

From 6.20 to 6.39 our camels grazed. At 6.48 we came to the gendarme station Nuḡtat abu Mnêsîr at the Hân al-'Abbâs (also called Hân Zâri). At 7.08 the ad-Darrâ'i ruins appeared north-northeast of us; at 7.13 we rode across the old and great canal of al-'Elêmi and at 7.18 across the new canal of Abu Rrêb, through which the water flows to at-Tarâgef; east-northeast of us the Tell Hwêriḡ Pasha came into view.

The only points of the compass whose names were known to our guide were west and east, which corresponded with the course of the Euphrates. Consequently he constantly took north for west and south for east. He said, for instance: "A little to the east from the west," when he meant northeast. Frequently he was heard to say: "It lies neither south nor north (*lâ hu žibli wa lâ hu šemâl*)," meaning southwest. He pronounced *eben* like *ebel*, *tell ar-raml* like *tarr raml*; *jaskotûn* (they will become silent) spoken by him sounded like *jisiktûn*.

At 7.55 we crossed the old canal of al-'Ejsâwi; to the north were visible the at-Tarâgef ruins and to the northeast the Nîşân al-Asmar. At 8.46 the latter again appeared to the north of us and then the village of aš-Šnêfi, the ruins of Abu Salâbîh, and, to the southeast, the hamlet of al-Žerje. At 9.15 the Nîşân abu Ṭanṭûr lay on our right. To the north appeared the cone of 'Aḡarḡûf and east of it the banks of the al-Ambâri canal. From 9.25 to 10.00 o'clock the camels pastured.

<sup>49</sup> Ibn al-Aṭîr, *Ta'riḡ* (De Slane), p. 13, writes that in 1057 Šarafudawle established a dominion which stretched from as-Sindijje on the 'Isa canal to Menbiḡ and included the towns of Hit, al-Anbâr, and Masul, as well as the districts of Rabî'a and al-Ğezîre.

Jâkût, *Mu'jam* (Wüstenfeld), Vol. 3, p. 168, says that the settlement of as-Sindijje lay on the 'Isa canal between Bagdad and al-Anbâr.

At 10.30 we saw at about five kilometers to the south-south-west the settlement of al-Žerje, to the east-southeast the deserted gendarme station of ad-Dâûdi, and to the northeast the embankments of the al-Ambâri canal and the Tell al-Adram. At 10.40 Tell Bzâr appeared to the northeast.

Our guide explained to us in what manner the Government recruited volunteers. The *wâli* summoned all the chiefs to Bagdad and, when they were there, he asked them to accept military service voluntarily. Every recruit was to get ten to twelve gold Turkish pounds (\$ 45 to \$ 54). Each chief then named offhand the number of volunteers in his clan and received at once the amount due to him. Thus, for instance, Zâri, the chief of the Zôba<sup>a</sup>, announced 170 men and was paid, accordingly, two thousand gold pounds. But no one in his whole clan would hear of going to war. Finally he made ten poor fellows who were indebted to him join the colors as a means of paying him, but only after threatening to take all they had if they persisted in their refusal. And in this way he sent to war ten men instead of 170, keeping, of course, the two thousand pounds all for himself. The Government was also served in this way by other inhabitants of Irak and al-Ġezîre.

The Zôba<sup>a</sup> are descendants of the Tajj tribe. Their main camping ground lies between al-Maĥmûdijje, Abu Ĥunṭa (Ĥabba), and the highroad from al-Fellûġe to Bagdad.

Their families are as follows:

aš-Šiṭi	as-Sbêhât
as-Sa'dân	aš-Ša'âr
al-Fejjâz	'Azze
al-Ĥejtâwijjin	al-Ĥlejjel
al-Krûšijjin	al-Meĥâdme
Ġedâde	Beni Zejd of Kḥaṭân.

The chief's name is Zâri eben Fedâra eben Zâher âl Mĥamûd.

At 11.20 we crossed an old canal at the sepulchral mound Kaḅr Ĥmûd. Ĥmûd eben Tâmer was the head chief of the Muntefiž tribe at the beginning of the nineteenth century. At 12.30 P. M. we reached the embankment al-Ĥerr, extending across the fields of ad-Dôra<sup>99</sup> north of the al-Kḥejbe and ar-

<sup>99</sup> This is the ancient Bâ (or Bejt) Dûrnja'. Jâkût, *op. cit.*, Vol. 1, pp. 460f., and Abu-l-Fadâ'il, *Marsâid* (Juynboll), Vol. 1, p. 116, write that Bâdûrnja' was a part of the district of al-Ostân and later of that of Nahr 'Isa ibn 'Alî. A few of the suburbs of Bagdad were built on the border of Bâdûrnja'. According to some authorities cited by Jâkût all that lies east of aš-Šara' is Bâdûrnja'; all to the west, Kaṭrabbul. — However, instead of east and west of aš-Šara' we should understand north and south, because Kaṭrabbul is situated north of Bagdad.

Raml ruins, where we remained until 12.54. At 1.25 we saw on our right the light railway to al-Meždem, which was being used for the transportation of guns from boats on the Euphrates to those on the Tigris. At 1.30 we had the highroad from al-Msajjeb to al-Kâzimên on our right.

At 1.48 we reached the branch road to al-Hilla and al-Msajjeb. After paying the toll, we crossed the new al-Herr bridge and came at 2.25 to railroad yards full of passenger and freight cars. At 2.43 we turned through the northwestern suburb and at three o'clock reached the garden where we had camped in 1912 in the al-Metwâlijje suburb on the horse tramway from Bagdad to al-Kâzimên. Its owner, Ahmed Ta'ama, welcomed us as old friends — and within an hour our tents were pitched under tall palms by a field planted with pepper. Unfortunately the water of the Tigris flowing close by was very high just then, making the garden so wet that it was impossible to sit down on the bare ground. Also, everything in our tents became moist, and swarms of mosquitoes, which in 1912 we had not noticed at all, came to torment us here as well as later at Bagdad, where we hoped to recuperate. It began to rain in the evening and continued raining all night.

#### BAGDAD IN WAR TIME

On April 18, 1915, in the forenoon I went to the gendarme post on the right bank of the Tigris to report my arrival and also to ask for a guard in order to save myself, my companions, and our camels from molestation. Next I crossed the pontoon bridge to the left bank into Bagdad proper, there to visit the Austro-Hungarian consul, De Tahy, who lived south of the town on the very bank of the Tigris.

On the way I had a good opportunity of observing the damage caused by war and flood. The streets of the inner town, through which it was hard to move in 1912, gaped empty. The shops were mostly closed, the coffeehouses only half filled, and the country women who sold food in normal times were absent. Groups of soldiers appeared occasionally here and there. On the northeast the town was bordered by a lake which one could not see across. In the palm groves whole rows of huts were either demolished or half carried away by the floods. Both men and women were fishing for various wooden articles floating in the lake and with long hooks pulling out blankets

and pillows from the huts into their boats. In the Christian cemetery east of the highroad leading to Persia coffins and half mouldering skeletons were floating. On account of the cholera which was ravaging the town (three hundred people were dying of it every day) the Christian dead were now being buried on the new embankment of the highroad, so that people walking and riding had not only to pass by but even to make their way among and over the graves. These were shallow and, as the dead bodies were only thinly covered with earth, pestilent odors soon spread in all directions. There was no longer any life in the town, formerly one of the busiest in the Orient.

Consul De Tahy, a noble and whole-hearted Magyar, greeted me in a friendly manner, yet with a certain reserve, thawing only when he learned in the course of conversation that I was a Czech. Then he offered me his hospitality with such heartiness that I gladly accepted. Before noon we drove to call on the governor. Here I asked for permission to visit the vicinity of as-Sumejċe immediately and then to return along the left bank of the Euphrates to Syria. The governor replied that what I wanted lay in the competency of the military commander of the district, whom I therefore must see. But the son of Mars would not even listen to me. Throwing my references aside with the remark that in such matters he would take no advice from Constantinople, he ordered me at the same time to go back to Syria by the ordinary road on the right bank of the Euphrates. When I declared that I ought to have the right of traveling in a hinterland not as yet included in the war zone and that all I asked for was a gendarme to protect me against the everlasting inquiries after my passport and my affidavit stating that no military deserter was with me, he curtly denied that I had any such right and dismissed me, remarking that I could complain in Constantinople if I was so inclined, but that I should have to wait for the answer in Syria, not at Bagdad. His sole apology to the consul for not accommodating the latter's protégé was to shield himself under the military law, which he said forbade him to do as I asked.

I left in a very embittered mood, for although the commander maintained all the outward forms of courtesy while refusing my request, I could not help feeling his fierce hatred of me. I came to Bagdad for the sole purpose of examining

the lower valley of the river at-Tarṭār and the left bank of the Euphrates; could I have foreseen such a venomous refusal, I should certainly have kept clear of Bagdad and made al-Fellūge my starting point. The consul, too, was surprised at the commander's decision and expressed the opinion that perhaps Eben Rašid's minister Sa'ūd, who was a great protégé of Enver Pasha and against whom I had worked in central Arabia, had laid charges against me in Constantinople, and that in consequence Enver Pasha had sent a telegraphic order to Bagdad to order me back to Syria. This surmise was reasonable and highly probable, because it had been my intention while in central Arabia to cause the downfall of the minister Sa'ūd and naturally with it that of the weak prince Eben Rašid, who had received from Enver Pasha a gift of several thousand Mauser rifles with the necessary ammunition and a great sum of gold. Sa'ūd might have forwarded the accusation by a fast rider to the al-Mu'azzam station on the Ḥeḡāz Railway and Enver Pasha, who knew I did not approve of his policy in inner Arabia, might have taken steps against me on discovering from the accusation that my activities against his protégés had been effective.

It now occurred to me to ask the consul, who claimed to be on the best of terms with the commander, if possible to ascertain the reasons of his behavior, and this he did two hours after. I waited for him in front of the government building, whence he emerged after scarcely half an hour and invited me to come in, saying that everything had been explained and that he thought the explanation would be to my satisfaction. In fact, the commander came out as far as the anteroom to greet me and did so very politely, excusing himself for the way he had treated me before. Taking me for an Austrian German, whom he hated just as fiercely as the other, or Prussian, Germans—as he called them—he wanted to show me his power and thus to revenge himself—if indirectly—for all he had had to suffer from the multitude of Germans around him, against whom he was helpless. He uttered bitter complaints against the ways of the Prussian officers who, even when not soldiers by profession, claimed to know everything better than the best officer in the Turkish army. As an example he cited a major, representing the Prussian staff in Bagdad, who had dared to put to shame before the public not only the Turkish but also the Austrian officers. For instance, this major not



long before had arranged a kind of festivity to which he invited the more prominent citizens of Bagdad and the officers. The music was supplied by a large phonograph. Suddenly a spring operating a wheel in the machine got loose, causing the phonograph to play with increased speed. At that moment the major rose to his feet exclaiming: "That's the speed of the Austro-Hungarian army when running before the Russians." Consul De Tahy leaped at him shouting angrily: "Take that back or I'll slap your face!"

Now, if the Prussian military representative at Bagdad behaved like that to his European ally, it can be imagined how he acted towards the Asiatic, who had become his ally by compulsion. Consequently the Bagdad commander was never more pleased than when he could score on his Prussian colleague. Furthermore, he related, evidently with great glee, how he had annoyed the members of the German expedition to Afghanistan, taking from them more than half their gold and arms; how he purposely delayed in Bagdad the Prussian and Austrian ministers who were going to Teheran, and so on. Consul De Tahy, in whose quarters the Austro-Hungarian minister to Persia during his involuntary stay at Bagdad was a frequent guest, also told me how he pitied the latter, because on every occasion he was thrust into the background and slighted by his Prussian colleague. The commander greatly deplored the war, fearing that in any case it meant the end of Turkey. He was afraid that if the victory went to the Entente, Turkey would be dismembered; but that if the Germans won, Turkey would be subjected by them. And when he learned that I hailed from one of the subjected peoples of Austria, he became still more friendly, declaring finally that I could travel whenever and wherever it suited me. After taking leave of the completely mollified commander, I returned to our tents, placed all our things in the care of Ḥalaf and Nâser, and then went to the consul's house in order to have my indisposition cured.

From the eighteenth to the twenty-seventh of April I had to remain in bed almost uninterruptedly and was visited daily by a German physician, who had moved to Bagdad from Bombay after the declaration of war. The doctor was a man well advanced in his profession and a man of intelligence. During his long stay in foreign countries he had learned to know the English and to esteem them more than his Prussian com-

patriots, whom he praised for some of their qualities; but he could not help adding that it was just these qualities which made the Prussian so unpopular abroad. Consul De Tahy likewise hated the Germans and the Prussians in particular. Of all the Austro-Hungarian representatives whom I met in foreign countries none denounced the alliance with Germany more strongly than he. At the same time he pitied his mother country, Hungary, which he felt sure was threatened with the same fate as Turkey. For, as he said, there was no doubt that the victorious Entente would liberate the subjected nationalities of Austria-Hungary; whereas, if fortune favored the Germans, Hungary would be swamped by them.

Occasionally the proprietor of the house where the consul lived also came to sit with me a while. He was a man of about sixty, the owner of a few small factories and of the largest importing and exporting concern at Bagdad. Being an Arab, he showed much interest in the ancient history of his people and also wished to learn the character of the region from which, as he thought, his forefathers had come to Bagdad. For this reason he was glad to meet a man who knew both Arabian history and the inner desert and he demonstrated his good will towards me in every way possible. He brought to my bed all his sons, grandsons, and even great-grandsons, and he begged me to be sure to visit him as soon as I was on my feet again, in order that he might entertain me and introduce me to his wives. He too was bitter against the Government, which, in his opinion, could hardly maintain itself in Irak any longer. He preferred the Germans to the Turks, because they would promote agriculture and with it industries and commerce, but best of all he liked the English because of their firm hold on the Indian trade.

"The Irak of today is, believe me, Mûsa, already a part of India. Freight rates from Bombay or Calcutta to Bagdad have been and are going to be cheaper than those from Constantinople; thus, since India now belongs to the English it were better for us if they held Irak as well. Then there would be neither duties nor frontier inspections, and we could trade without any hindrance whatever."

Similar views were expressed by nearly all the merchants of Bagdad whom I met either at the consulate or outside. They all thought a political change highly desirable for the welfare

of their whole country and were not at all backward in expressing this opinion.

On April 28, 1915, I went to see my companions, who had visited me repeatedly during my sickness, keeping me informed of all that had happened in my absence. During this time they had all been inoculated against cholera and smallpox. My appearance in the tent was a cause of great rejoicing. I was served at once with fresh mulberries and a cup of the best tea. Yet all were united in the wish to leave and begged me hard to take them away as soon as possible. In the desert, they said, where there was neither meat, fruit, nor vegetables, everything was better than here in the shade of the Bagdad palms. As I was practically of the same opinion, I told them to examine and repair the pack saddles, to buy what was necessary, and make ready to depart on the first of May. I spent the evening with the family of the consul's landlord.

On April 29 and 30 I visited some of my friends, procured several letters of recommendation, determined the latitude, sketched a map of the territory which I intended to visit, inspected the saddles, water bags, arms, and provisions, and in general saw that nothing was lacking. But parting with the consul was indeed hard for me. He had received me hospitably when I was physically exhausted, cared for me tenderly day and night in the first critical stages of my sickness, fed me, assisted in the preparations for my next trip — and throughout behaved like a brother to me. May Allāh increase his prosperity!

## CHAPTER X

### BAGDAD TO AT-TARTĀR BY WAY OF MESČĪN

#### BAGDAD TO THE ḤĀN AL-MESĀHDE

May 1, 1915. We left the garden of al-Metwālīje at 4.57 A. M. and proceeded along the horse tramway to al-Kāzimēn. At 5.05 we had on our left the gendarme station Nuḡṭat al-Metwālīje and at 5.15 reached the gardens of al-Kāzimēn.<sup>70</sup>

At 5.48 we passed the al-Kāzimēn gendarme post and at 6.08 the railway station. At 6.40 we were in the fields of al-Ḥebne. West of the railway an old canal is still visible. At 7.20 in the fields of as-Sarrāḡa we passed three heaps of earthenware fragments, perhaps the remains of potters' kilns. From 8.25 to 9.00 o'clock our camels grazed east of the Tell abu 'Azām. Then we turned west through the fields of al-Ḥamamijjāt towards a few huts by the Tigris called al-Bēza. At ten o'clock we reached the Tigris and followed northward a high levee on its right bank which protects the fertile fields from being flooded. In the fields onions were thriving especially well. The palm groves hereabouts were all on the left

<sup>70</sup> I hold that al-Kāzimēn is identical with al-Ḥanāfes of the Arabic authorities.

Sejf, *ibn 'Omar* records, quoting Muḡaffar (aṡ-Ṭabarī, *Ta'rīḡ* [De Goeje], Ser. 1, p. 2204), that al-Ḥanāfes could be reached from al-Anbār in one night. Setting out from Ullējs, the Moslem leader al-Muḡanna came first to al-Ḥanāfes; after that he marched on al-Anbār, where he asked for a guide, and then retraced his steps to al-Ḥanāfes. When about half way he inquired how far it might yet be to this town and was told that it was four or five parasangs. He then despatched a scouting party in advance of the main troop, crossed the ford after it, and in the morning attacked the market place of al-Ḥanāfes. Next he encamped at the creek of as-Sajlāḡūn and at last reached al-Anbār. To al-Ḥanāfes there went to market (*ibid.*, pp. 2202 f.) people from the whole neighborhood as well as Arabs from the Rabi'a and Ḳuḡā'a tribes.

Jākūt, *Mu'ḡam* (De Goeje), Vol. 2, p. 473, and Abu-l-Fadḡ'īl, *Marāḡid* (Jaynoll), Vol. 1, p. 367, say that al-Ḥanāfes is the name of an Arab country in Irak near al-Anbār in the district of al-Barrādūn. Abu-l-Fadḡ'īl adds only that al-Ḥanāfes lay east of the Euphrates. —

Sejf's record makes it possible for us to define at least in some measure the location of the market of al-Ḥanāfes. From al-Anbār (now pronounced al-Ambār) a road leads thither. Half the distance from al-Anbār to al-Ḥanāfes amounts to four or five parasangs. The road follows the as-Sajlāḡūn canal, and before al-Ḥanāfes is reached another canal must be crossed. The fact that markets were held there makes it likely that al-Ḥanāfes was a stopping place of commercial caravans and that it was situated in the vicinity of the later town of Bagdad. According to the statements of Sejf and Jākūt we may locate al-Ḥanāfes in the district of al-Barrādūn and identify it with the western part of the present settlement of al-Kāzimēn, which is fifty-five kilometers (about ten parasangs) from al-Anbār. The canal which had to be crossed was that of al-Duḡejl. As-Sajlāḡūn is the modern Sāḡḡijīn, twenty kilometers west of the al-Kāzimēn gardens on the direct road to al-Anbār.

Ibn Baḡḡāta, *Tuḡfa* (Defrémery and Sanguinetti), Vol. 2, p. 108, states that Mūsā al-Kāzim, whose father was Ġa'far aṡ-Ṣūleḡ, was buried on the right bank of the Tigris. Next to him lies the ninth *imām*, Muḡammad al-Ġawād. A chamber was built above both graves, lined with wooden planks which were ornamented with silver.

bank; on the right bank a single mulberry tree was to be seen. At 11.08 we sighted on our right the hamlet of al-Mezorfa<sup>71</sup> and after a while on our left the ruin mound Tell Kôš.

In the fields of as-Stêh, situated on higher ground, the *fellâhîn* were just cutting the wheat, which was almost entirely blackened by incessant rains. At 11.48 we sighted to the north-northwest the Tell Kerr<sup>72</sup> and to the west-northwest the Tell az-Zwârîr.

Leaving the bank we set out northward along the old channel of the Tigris, called aš-Štejta, and from 12.25 P. M. to 1.10 had our dinner on the western border of the fields of aš-Šejh Ḥabîb. At 1.45 we had on our right the grave of aš-Šejh Ḥabîb; at two o'clock our way led through the Tell al-Mufhade ruins; and at 2.40 we dismounted in front of the gendarme station by the Ḥân al-Mešâhde. The khan was deserted and in ruins. I planned to leave our supplies and tents in a room on the first floor of the gendarme station with Nâşer to guard them and our five she-camels in a camp of the Mešâhde near by, and then to set out for the river at-Tartâr. When we had completed the examination of the regions along the lower course of that river, we were to return to the Ḥân al-Mešâhde for our property and then all of us were to proceed to Syria along the left bank of the Euphrates. On our trip to at-Tartâr

<sup>71</sup> The present al-Mezorfa is the old settlement of al-Mazrafa, which marked the northern boundary of the district of Kuṭrabbul. I locate the settlement of Kuṭrabbul in the ruins on the as-Sarrâhn fields, about twelve kilometers from the Bagdad bridge. It was called originally Bêth Nîkator by the Syrians and as early as the first half of the third century was the residence of a Christian bishop (*Chronicle of Arbela* [Sachnus's transl.], p. 61).

The settlement of Kuṭrabbul suffered much from Turkish mercenaries in the reign of the Caliph Ahmad al-Musta'in (862—866 A.D.) and finally succumbed (at-Tabari, *op. cit.*, Ser. 3, pp. 1562 f.).

Abu-l-Faḡḡîl, *op. cit.*, Vol. 2, pp. 429 f., writes that Kuṭrabbul or Kaṭrabbul was a settlement between Bagdad and al-Mazrafa west of the Tigris. From it the district of Kuṭrabbul, stretching above as-Şarnâ and irrigated from the Duġejl canal, received its name. Al-Mazrafa he states (*ibid.*, Vol. 3, p. 90) to be a large settlement on the road north of Bagdad not far from the Tigris.

Ḥaġġî Halfa, *Gilân numa'* (Constantinople, 1145 A. H.), p. 460, copying old records, says that the settlement of Kuṭrabbul between Bagdad and 'Okbara' is known for its Christian inhabitants and many churches.

<sup>72</sup> The Tell Kerr and the ruins in the vicinity are probably the remains of the old settlement of al-Baradân.

Aš-Šâbuṣṣî, *Dijârat* (Codex berlinensis), fol. 24r., says that there was a monastery at al-Baradân on the bank of the Tigris. All the way from Bagdad to al-Baradân extended gardens, with many pleasure grounds among them, such as Tell Sîkr, al-Muḥammadîjje, at-Tûlûni as-Şarîr, at-Tûlûni al-Kebîr, and al-Baradân.

Jâkût, *op. cit.*, Vol. 1, p. 552, reports that the distance from Bagdad to al-Baradân is seven parasangs. Not far off lay Şarîfûn. — In Jâkût's time the locations of Şarîfûn and al-Baradân were no longer known. The distance of seven parasangs must be wrong.

Ibn Serapion, *'Aḡā'ib* (Le Strange), p. 9, records that the Tigris flows by the towns of Tekrit and Sâmarra, then by the settlements of al-Kâdesîjje, al-Aḡma, al-'Alaṭ, al-Ḥaḡîra, as-Şawâme', 'Okbara', Awânnâ', Buṣra', Bazûra', al-Baradân, al-Mazrafa, Kuṭrabbul, and aš-Şamsânîjje, and divides the town of Bagdad.

Abu-l-Feda', *Takwîm* (Reinaud and De Slane), p. 54, states that the Tigris flows by the town of Tekrit, in long. 65° 25', lat. 34°; after which it turns east to Sâmarra', in long. 69°, lat. 34°; then south to 'Okbara' in long. 69°, lat. 33°; next east to al-Baradân, in long. 69° 50', lat. 33° 30'; and finally southeast to Bagdad.

we were to be accompanied by two gendarmes. As both were mounted, it would be necessary to buy barley for their horses; but there was none in the whole neighborhood. The reason, we heard, was that no barley was raised there now, because wherever a field was sown with it the Government confiscated the crop. Everybody there told us to go to as-Sumejče for it, as the soil in that neighborhood is drier and hence better suited to barley, which can always be bought there.

The vicinity of the Ḥān al-Mešāhde was formerly irrigated from the Duğejl canal and belonged to the administrative district of Duğejl.<sup>23</sup>

#### THE ḤĀN AL-MEŠĀHDE TO AS-SUMEJČE

On May 2, 1915, at 5.08 A. M. we left the Ḥān al-Mešāhde on the road<sup>24</sup> leading from Bagdad to Tekrīt by way of as-Sumejče.

The region of Mas'ūd, through which we were now passing, was largely cultivated. At 5.30 we had to the west-northwest

<sup>22</sup> According to tradition preserved to us by Abu Zejīl, Mu'āb was killed in 690—691 A. D. near the Duğejl canal close to the monastery of al-Gāṭullīk (aṭ-Ṭabari, *Ta'riḥ* [De Goeje], Ser. 2, p. 811).

Ibn Ḥordādbēh, *Masālik* (De Goeje), p. 7, states that the Euphrates and Duğejl irrigate the districts of Fīrūz Sābūr, Maskan, Kaṭrabūl, and Bādūrāfa'.—That Ibn Ḥordādbēh evidently confuses the canal of al-Duğejl, which issues from the Euphrates, with the Duğejl canal, which branches off the Tigris, is shown by the fact that the district of Maskan could not be irrigated from the Euphrates, whereas the other districts could not be irrigated from the Tigris.

In 866 Sa'īd Ibn Šāleḥ, the chamberlain of the Caliph Mu'tazz, put the dethroned Caliph Ahmad al-Musta'in into a boat and sailed with him on the Tigris from Sāmarrā' to the outlet of the Duğejl canal, where he tied a stone to his foot and threw him into the water (aṭ-Ṭabari, *op. cit.*, Ser. 3, pp. 1670 f.).

Ibn Ḥawkal, *Masālik* (De Goeje), p. 156, records that the Duğejl canal branches off from the Tigris near the town of Tekrīt, irrigates some farms and estates of this town, and then flows into the fields belonging to the town of Sāmarrā', making them suitable for cultivation as far as Bagdad. Ibn Ḥawkal confuses the Ishāki canal with the Duğejl canal.

Jāhūt, *Ma'ājam* (Wüstenfeld), Vol. 2, p. 555, says that Duğejl is a canal between Bagdad and Tekrīt, below Sāmarrā' opposite al-Kādesijje. It irrigates wide districts and numerous settlements, such as Awāna, 'Okbara, al-Ḥazīra, Šarīfūn, etc., and empties into the Tigris. The settlement of Maskan, where Mu'āb was defeated and slain, is situated on this canal.

Abu-l-Fadā'il, *Masā'id* (Juyonoff), Vol. 1, pp. 393 f., adds to this that the Duğejl canal flows into the Tigris at the settlement of aṭ-Ṭāherijje. Above Mu'āb's grave a shrine was built to which pilgrimages are made. In the district of Duğejl, near the town of Awāna, was the Nāh canal (*ibid.*, Vol. 3, p. 252). Not far from 'Okbara' ran the Zāwar canal (*ibid.*, Vol. 3, p. 247) past the settlement of Zāwar. The Bajjar canal flowed between the settlement of Ḥarīra' and the town of Awāna' (*ibid.*, Vol. 3, p. 245).

Ḥağgī Ḥalīfa, *Ḥikān nama'* (Constantinople, 1145 A. H.), p. 460, says that the settlement of Duğejl lay by the Bank (canal) Duğejl, one or two hours from its inlet. Formerly it was a famous center of an administrative district, full of settlements inhabited by peasants. This district became desolate when the Duğejl canal was choked up. The political administrator of Bagdad, Murtalī Pasha, in 1651 had the old canal cleaned to some extent and several villages resettled, but the water flowed in the canal in insufficient quantities. Consequently the inhabitants soon left again, and the cultivation of the land there ceased, since a thorough repairing of the canal would have cost too much.

<sup>23</sup> From the Bagdad of earlier times two roads led north, one on the right and one on the left bank of the Tigris. We are interested only in the one on the right bank.

Koṭāma, *Ḥarāḥ* (De Goeje), p. 214, records the following distances: from Bagdad to the station of al-Baradān, 4 parasangs; thence to 'Okbara', 5 parasangs; thence to Bihmāsa', 3 parasangs; thence to al-Kādesijje, 7 parasangs. — Al-Baradān may be identical with the

the railroad station Maḳaṣṣ Mas'ûd and to the east the fields of al-Mellûḥ with the Tell Subbûḥ ruins; at 6.15 about three kilometers to the east lay the Ṭāse ruins, northeast of them the Tell al-Mdawwed, and east-northeast of the latter the Sâddet al-Mellûḥ dam. Next we traversed the Marâbir al-Murr plain. At 6.40, after crossing an old canal, we saw to the north of it many mounds formed by the an-Nâdrijjât ruins. At 6.48 we reached several caved-in wells and the brick-lined artificial pond of al-Bîr. At 7.10 we crossed the canal of an-Nâzrije, which comes from as-Sumejċe. About four kilometers from us on the right the large pond of Hôr aṭ-Ṭârmijje was seen, with the gendarme station Nuḳtat aṭ-Ṭârmijje north of it. From 7.48 to 8.16 our camels pastured near the Kabr al-'Abed. At 8.25 we crossed the spur of the railroad which branches off towards Abu Farraġ and the Tigris and then rode along the southwestern side of the ridge of Ćeff 'Ali. To the east appeared the Saḳr, Bârûd, Razâl ruins and the gardens of al-Ĥzêra; to the northwest the Mekâdme family of the Zôba' clan had their herd of camels grazing. At 9.12 we passed by

Tell Kerr ruins, 20 kilometers north of old Bagdad. The 'Okbara' ruins lie 26 kilometers north of the Tell Kerr on the left bank of the old Tigris channel. The station of Bâḥamâ is to be sought somewhere near aš-Šejḥ Maṣḡûr. The settlement of al-Ķâdesiċje, inhabited to this day, is situated on the left bank of the present channel of the Tigris.

Al-Īṣṭahri, *Masâlik* (De Goeje), p. 79, states that the distance from Bagdad to Sâmarra' is three days' march in all, and from Sâmarra' to Tekrit one day's march. — From Bagdad to Sâmarra' is 106 kilometers, from Sâmarra' to Tekrit 48 kilometers; the marches were, therefore, not of equal length.

Ibn Ḥawḳal, *Masâlik* (De Goeje), p. 158, reckons three marches from Bagdad to Sâmarra' and two marches from Sâmarra' to Tekrit.

Al-Muḳaddasi, *Aḳṣan* (De Goeje), pp. 134f., counts from Bagdad to al-Baradân two *harid* (mail stations); thence to 'Okbara', one march; thence to Bâḥamâ (sic), half a march; thence to al-Ķâdesiċje, one march. — From Bagdad to al-Baradân is actually about 20 kilometers, this being the distance between two mail stations. Thence to 'Okbara' is 26 kilometers, or one march; thence to Bâḥamâ is about 14 kilometers, or half a march; and thence to al-Ķâdesiċje, about 37 kilometers, or one march.

Al-Idrisi, *Nuzha*, IV, 6, agrees with al-Muḳaddasi. Furthermore, he preserves a fragment relating to a route from Bagdad to the valley of at-Tartâr, which route he says originates at the town of al-Ḥadr and thence runs nine days through the desert to ar-Rakka. In the translation of al-Idrisi by Jaubert, Vol. 2, pp. 146ff., we read that this road turned off from the Tigris at Tekrit. — If it were possible to reach ar-Rakka by this route in nine marches, then the marches must have been about 60 kilometers each. From Tekrit the road led directly west, passing the wells of Ab-al-Ķdâr, Beniċet al-Mâlha, as-Semadân, at-Twejsân, aš-Šakma, Umm Redrem, al-Rlejsiċje, and al-Ĥubejra. It crossed the river al-Ĥâbûr at Tell aš-Šejḥ Hamed (Mâkesin) and at the settlement of al-Ĥânûka reached the Euphrates, the left bank of which it continued to follow.

Ibn Baṭṭûta, *Tuḥfa* (Defrémery and Sanguinetti), Vol. 2, pp. 132f., traveled from Bagdad to a settlement by the Duġejl canal, which flows out of the Tigris and irrigates many villages. After two days he came to the large and wealthy town of Ḥarba' and from there, after another march, to the manor of al-Ma'sûk on the bank of the Tigris, at a short distance from which he encamped. His next halt for the night was in the town of Tekrit. After two marches more he reached the village of al-'Akr on the Tigris. In the upper part of this place rose a hillock with a ruined ancient fort. Directly below it stood the Ḥân al-Ḥadid, fortified by towers. After that the road continued between villages and many inhabited farms as far as Mosul. The next station beyond Mosul was called al-Ķajjâra, situated on the river; in its neighborhood were numerous bitumen springs. — The first night Ibn Baṭṭûta probably spent at the settlement of al-Baradân, which was 20 kilometers north of Bagdad and received its water by a branch of the Duġejl canal. From there it was 52 kilometers to Ḥarba'. The manor of al-Ma'sûk may be identified with the present al-'Asek, 37 kilometers from Ḥarba' and 40 kilometers from Tekrit. The station of al-'Akr, above which village after village with cultivated fields extend all the way to Mosul, is to be sought near Ḳaṣr al-Banât.

the shrine of aš-Šejḥ Ibrāhīm, built at the end of an extensive ruin. At 9.25 we had on our right a large old canal, behind it the shrine of Āfīf 'Alī, and north of that again the Uwāne ruins; in front of us were some palm gardens and on the

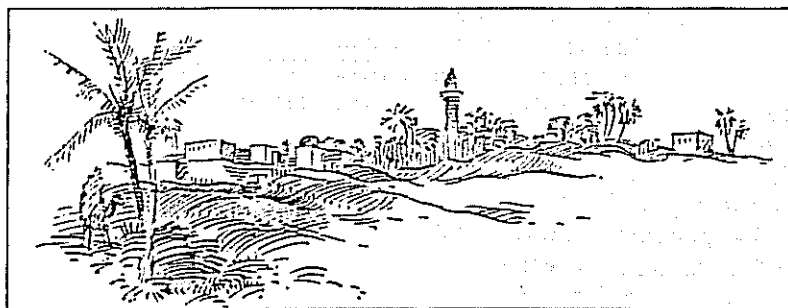


FIG. 41—As-Sumejċe from the south.

west the knoll of 'Aṭṭāf. At 10.05 we saw to the east the Bir as-Sfejrat and north of it, on the left bank of the old Tigris channel, the ruins and railroad station of 'Okbara'.<sup>76</sup>

A wind began to blow from the east-northeast. At 10.20 we had on our right the Tell Maṣūr ruin. At eleven o'clock we halted in the ruins south of the settlement of as-Sumejċe (Fig. 41), east of which there towers the débris of the ruined settlement of Mesċīn.<sup>75</sup> To the southeast lay the ruin mounds of Uwāne and Šrifīn, northeast was 'Okbara' with gardens between us and it, and to the north clustered the huts of the settlement of as-Sumejċe.

<sup>75</sup> See below, Appendix XX.

<sup>76</sup> 'Okbara' and Uwāne were settlements known to the early Arabic writers.

King Sapor I (241—272 A. D.), a contemporary of the Emperor Valerian, built on the banks of the Tigris the town of Marw Hābūr, which was later called 'Okbara' (*Chronicle of Sūrit* [Scher], p. 221).

Al-Ṭabarī, *Ta'riḥ* (De Goeje), Ser. 1, p. 539, note c, writes that the original name of this place was Buzurġ Sāhūr (see Ibn Ḥordādhbeh, *Masālik* [De Goeje], p. 28).

In 633—634 Ḥāleed ibn al-Walīd sent a troop of Moslems from 'Ajn at-Tamr against the camp of the Ṭayleb near some watering place and from there to the district of which the town of Tekrīt was the center. Muḥammad ibn Merwān relates that when this troop arrived at the town of 'Okbara' its inhabitants begged for peace. Then the Moslems went to al-Baradān, where peace was arranged, and after that to al-Muḥarrem. Here they crossed a pontoon bridge at the Kaṣr Sāhūr, later called Kaṣr 'Isa ibn 'Alī, where the Persian commander offered resistance. After defeating him, they returned without mishap to 'Ajn at-Tamr (al-Belādī, *Ṭarīḥ* [De Goeje], pp. 248f.). —

According to this account the raiding party returned from 'Okbara' along the right bank of the Tigris by way of al-Baradān, or the present Tell Kerr, to the Kaṣr Sāhūr, or the later 'Isa. As the latter stood on the very outskirts of Bagdad by a canal of the same name, we must look for al-Muḥarrem in the vicinity of the gardens of al-Metwāliċċe. As the raiders passed over by a pontoon bridge at the Kaṣr 'Isa, it is obvious that the al-Duġejl canal, later known as the 'Isa, must at that time have emptied into the Tigris near the point where Bagdad was subsequently to arise.

Ibn Ḥordādhbeh, *Masālik* (De Goeje), p. 59, counts nine *sīkak* (relays) from Sāmarrā' to 'Okbara', from this place to Bagdad six *sīkak*. Elsewhere (*ibid.*, p. 93) he says that from



The lands around the old Duġejl canal belong to the Beni Tamīm tribe, which numbers about two hundred tents and is made up of the following clans:

al-Bu Ḥašme  
al-Bu Ḥasan  
al-'Atāṭbe  
aš-Šrejfat  
aṭ-Tāmer.

The settlement of as-Sumejče is inhabited by both Sunnites and Shiites in about equal numbers, while the settlement of al-Balad is inhabited by Shiites alone. We found it very difficult to buy the barley we needed, and even then it was withered from drought and not much better than chaff. It was also very dear, because of the presence of the Kurdish volunteers (*muġāhedîn*) who were returning home after the defeat of the Turks at al-Bašra and all of whom were mounted and needed fodder for their horses.

#### AS-SUMEJČE TO PLAIN OF AŠ-ŠNĀNĀT

Having found a guide, we left at two in the afternoon and, riding in a zigzag course in order to avoid meeting the volunteers, at three o'clock we reached the northern end of the gardens, northeast of which rises the Tell al-'Abbāra, with the Tell aš-Šōfijje to the east of it, and to the east-southeast the Tell al-Aḥejmer. To the southwest we saw the Tell ad-Dwēr, beyond it the Tell Semār, and far to the west the heights of Redājef. At 3.15 we rode through the al-Waḳof ruin. At 3.50 we saw to the north the Tell ad-Dbābijjīn and

Bagdad to al-Baradān is four parasangs; from there to 'Okbara' five parasangs. — These statements are not correct.

Al-Muḳaddasi, *Aḥṣan* (De Goeje), p. 122, writes that 'Okbara' is a large, populous town, in the neighborhood of which vegetables and vines are cultivated with good results.

Abu-l-Fadā'il, *Murāḥid* (Juynboll), Vol. 2, p. 270, records, quoting Jākūt, that 'Okbara' is a small town in the administrative district of Duġejl ten parasangs from Bagdad; but he adds that the town of 'Okbara' lay on the east bank of the Tigris and says that when the Tigris dug a new channel for itself east from that place, the old channel was called aš-Šutejja. Awāna' lies on the right bank of the old channel opposite 'Okbara', the inhabitants of which moved over to Awāna' and other settlements. The region between aš-Šutejja and the new channel of the Tigris is known as al-Mustaṣari, because al-Imām al-Mustaṣar had an irrigation canal dug there, branching off the Duġejl canal.

Ibn al-Aṯīr, *Kāmil* (Tornberg), Vol. 4, p. 265, records that on his march from al-Kūfa Muṣ'ab encamped at Bāhamra' not far from Awāna', which belonged to the political district of Maskan. The Caliph 'Abdalmalek marched against him by way of Karḳisja' and took up a position in Maskan, three or perhaps only two parasangs from Muṣ'ab's camp.

In order to avoid the place where Ibn Hubejra had fortified himself, Kaḥṭaba Ibn Šabīb marched in 740 A. D. by way of Buzurg Sābūr (i. e. 'Okbara') and forded the Tigris over to Awāna' (al-Tabari, *op. cit.*, Ser. 3, p. 12).

In 865 the Turks had a skirmish at Awāna' with the garrison of Kuṭrabbul (*ibid.*, Ser. 3, pp. 1587 f.).

Jākūt, *Mu'jam* (Wüstenfeld), Vol. 1, p. 458, knew of Bāhamān', a settlement between Awāna' and al-Ḥuṣra, where al-Muṭṭaleb fought in the time of Harun ar-Rašid.

Al-Ġuwejī is a settlement between Bagdad and Awāna', near al-Baradān (*ibid.*, Vol. 2, p. 163).

at 4.02 close on our left the shrine of aš-Šejḥ Mansūr and north of it the al-Wzūn ruins. At 4.30 we reached the camp of the Rannām clan of the Ḥazraḡ tribe, a tribe which engages in agriculture only. At 5.50 we camped in the Ḥazraḡ camp near the sepulchral mound of aš-Šejḥ Raḥib, which is shaded by a palm tree. Here we found a new guide, who professed to know every inch of the region of aṭ-Tarṭār. Although I did not put much trust in what he said, I at last hired him, as the Ḥazraḡ said he was a Šammari. His name was Hamūdi eben Zāher eben Rbejje'a. At night there was much lightning in several directions and a few heavy drops of rain fell. Mosquitoes of the *karis* and *zrejž* varieties also helped to make the night unpleasant.

On May 3, 1915, we left at 5.20 A. M. There was no wind. To the northwest were seen the Umm Ḥejme ruins, west-southwest those of Umm Zejba'a, and to the northeast the railway station of aṭ-Twēbe'e. At 5.35 the Umm Zbej'a (or Zejba'a) ruin was reached, past which flows the irrigation ditch Ġamm Šerī'a which issues from the ad-Duḡejl canal. The fields north of Umm Zbej'a are called Abu Šenna and belong to the Rfē'āt family of the Muḡamma'a clan, which owns the district as far as the ad-Duḡejl canal.

The Muḡamma'a clan consists of the following families:

ar-Rfē'āt	al-Zassāt
aṭ-Ta'ēme	al-Razib
al-'Awēsāt	al-'Ađijje.

The land around the Eṣṭablāt ruins is the property of the Sawāmre, inhabitants of Sāmarra'. At 5.45 we came to Ša-ḡarāt al-'Asal, a group of about twenty big trees supposed to have been planted by order of the Caliph Majmūn. Their blossoms are fairly large and lemon yellow in color. In the growth and shape of their leaves they resemble medlar trees. As our guide and the gendarmes both declared these trees to be sacred, for which reason cutting a stick or breaking off a branch from them is forbidden, I could not obtain even a twig with a few blossoms for my botanical collection. At 6.25 we crossed the old canal of Abu Daraḡ, which begins at the settlement of Ġisr Ḥarba<sup>77</sup> to the north and ends at

<sup>77</sup> Ibn al-Aṭir, *Ta'riḥ* (De Slane), p. 202, states that in 1168 the troops of Prince Muḡammad, the son of the Sultan Muḡmūd, joined the troops of the Atabeg Koṣbaddin, lord of Mosul, in the district of Ḥarba' and then marched on Bagdad.

Ibn Buṭṭūša (*Tuhfa* [DeFrémery and Sanguinetti], Vol. 2, p. 132) on his journey from Bagdad to Mosul came to a station on the Duḡejl canal which branches off from the Tigris and irrigates many settlements. After two days more he reached the large settlement of Ḥarba'

the swamps of al-Hôr north of 'Aḳarkûf; to the north-north-west the sepulchral mound of Abu-l-Mahâsen showed white.

At 6.40 the Tell al-Eḳêr'a came into view to the south-southwest, with the ruins of Abu 'Awseḡe close by and to the west-southwest the Tell Bejâz. The hour from 7.10 to 8.10 we spent drawing water from the shallow wells by the Sa'lwa ruins. At 8.50 we had on the southeast the Tell Bejâz ruins; they form a rectangular, table-shaped hillock about ten meters high and are situated on the western border of the alluvial plain. To the west rise the undulating uplands of Redâjef intersected by broad, shallow valleys. At nine o'clock we crossed the old rampart of al-Farḡatijje, which stretches from north to south as far as the Hôr abu-l-'Wejzile, close by the Tell Bejâz, and is over twenty meters wide and five meters high. To the south our guide pointed out to me the little well 'Aḳlat ad-Drejḡe and to the north the Fâḡ abu 'Aṡâfir well. By 9.10 our camels were beginning to graze on the plants typical of the desert, which we were just entering. At 9.25 we had on the north the hillocks of al-Mṡabbak, through which runs the defile Tenijjet aš-Štêt; in the *še'ib* adjoining this defile is a *radîr* of the same name. Ahead of us lay the 'Aḳlat Naffâḡ and to the southwest the well of Abu 'Azâm with that of al-Ḥardakijje to the west of it.

The region which we were now traversing resembles a great park. The undulating uplands are overgrown with various annuals and perennials, in the lowlands *sidr* groves alternate with luxuriant meadows, where thousands of *ḡata'* (sand grouse) were nesting. Beneath almost every third bush these birds had dug in the ground a shallow pit which contained three little eggs not much larger than a hazelnut and of a greenish tint with brown spots. Nowhere was a bird sitting on the eggs; when we occasionally startled one it was always a female who happened to be laying just at that moment. We also sighted a few lizards (*arwal*) in the thick grass.

At 10.40 we had the 'Aḳlat Naffâḡ about one kilometer south of us and south-southwest of it the 'Aḳlat abu 'Azâm. From 10.48 to 12.00 o'clock was our dinner time. At 1.40 P. M. we reached the 'Aḳlat abu Kowze, south of which lies

in the midst of extensive and fertile fields. From there he arrived on the same day at a village built on the river Tigris near the castle of al-Ma'âḳ and after a prolonged march reached the town of Tekrit.

Abu-l-Faḡâ'il, *Mardâid* (Juynboll), Vol. 1, p. 295, asserts that Ḥarba' is a small settlement in the upper part of the district of Duḡejl between Bagdad and Tekrit. Coarse cotton fabrics made there are sold in the country far around.

the well of Abu Zhêr and north of it that of al-'Enêk. At 2.18 we crossed a high rampart (*ĉâli* or *ĉâlwo*), the same one which we had followed on May 10, 1912.<sup>71</sup> At three o'clock a stiff wind began to blow from the west. At 3.04 our guide pointed out to me the 'Aqlat abu Šerrâta about three kilometers south of us. At 3.20 we had on the right the Želib al-Abjaz, where four army deserters were trying to hide at that moment behind some *sidr* trees. When our gendarmes expressed a desire to arrest them, I put in my veto, reminding them that their duty was to protect me and not to hunt deserters; thus the poor fellows were saved for the moment. To the north we saw a hillock with the sepulchral mound of Abu Hġéra. West of the mound the district is called aš-Šnânât on account of the abundance of *šnân* growing there. At 4.44 we bivouacked near a Dlejmi camp, where we obtained a new guide. About four kilometers south of the camp was the water of al-Barârîṭ and six kilometers to the northeast the 'Aqlat ummu Šnêne.

#### PLAIN OF AŠ-ŠNÂNÂT TO UMM RAḤAL

On May 4, 1915, we set out at 4.40 A. M. in a westerly direction over the undulating pebbly plain of aš-Šnânât. At six o'clock we had on our right the well of al-Ĥadîdi. Our way led over the upland of Marḡab at-Ṭjûr, which falls away to the south towards a valley containing the wells of al-Wšêl, al-Ġrajbe, and Lubbâd. Here and there rock salt and layers of gypsum were sighted. From 7.25 to 8.00 our camels grazed. At 8.40 to the north rose the flat-topped hillocks Kŵêrât al-Ṛuzlâni, between which winds the *še'ib* of aš-Šadra. At 9.40 our guide showed us to the south-southeast the high, red tabular hill of al-Medarra, northeast of which lies the 'Aqlat al-Ḳuṭbe. After 10.20 we saw to the southwest, west, and northwest the steep escarpment of ar-Rġejmi, which exposes reddish and yellowish strata. To avoid this, we turned northwest through the small *še'ib* of al-Ġdejde. From 11.25 to 1.00 we rested in the deep *še'ib* of al-Hbi, which is full of rich grasses. At 1.25 P. M. we came to rain pools in the *še'ib* of aš-Šadra where, farther north, are also the wells of al-Ĥammâš, aš-Šujûḥ, and al-Abṭah. At two o'clock we were in the *še'ib* of Abu Nġala. At 2.20 we sighted to the north-northwest in

<sup>71</sup> See above, p. 51.

the high Abu Nḥala bluffs the gully in which is the water of as-Sādde. At 2.54 we passed in the *še'ib* of Abu Nḥala the water of the same name and beheld to the west-northwest the hillocks of al-Ḥḥejbi, north of which rise the Wudijān of al-Ḥaṣabijjāt. At 3.10 we saw the western part of the valley of at-Tartār. It is a smooth, gray tract which slopes gently westward and is dissected by wide gullies and overlooked by flat-topped eminences.

Nearly due west there rose above the plateau surface some table-shaped hills, the Kārt al-Mu'assam, which lie on the watershed between the Euphrates and at-Tartār. Southeast of these the watershed follows the mesas of al-Wēsġi, an-Nwēktāt, al-Umehmāt, Kwērāt 'Amar, and ar-Rhejmijjāt. The most prominent of these is the Kwērāt 'Amar, on top of which some remnants of a fortress are said to be standing. North-west of the Kārt al-Mu'assam lie the wells of al-Rzejjel, al-Mwēzibe, and al-Mrejzel; at the first terminates the *še'ib* of Abu Tajje, which rises at the well of Abu Zwejġe to the north; at the second, the *še'ib* of al-Mwēzibe, which extends from the well of Ummu Ṭbūk. Southwest of al-Mrejzel is the well of Abu Ṣfēḥa and south-southwest of it that of Abu Rummāne. East of Ummu Ṭbūk at the well of Abu Trejčijje begins the *še'ib* of Abu Trejčijje, a branch of the *še'ib* of Abu Semāc which ends in at-Tartār. The upland of aš-Štejhijje, upon the eastern end of which lies the well 'Aḳlat ad-Deḳūki, separates Abu Trejčijje from the *še'ib* of Ammu-t-Ṭbūl. Farther south stretches the *še'ib* of Abu Šnēne, close to which lies the water Ḥlewijjet Marzūk. Still farther south is the *še'ib* of al-A'waġ, the largest branch of which descends from the Kārt al-Mu'assam, while two shorter ones come from al-Wēsġi and an-Nwēktāt. In the largest branch is the 'Aḳlat al-Merkeḍe. On the watershed beyond the mesas of an-Nwēktāt lie the wells of as-Suṭṭānijjāt, at-Ṭwil, and Abu Ṣfej. To the left of at-Tartār and due east of Abu Trejčijje rises the spring 'Ajn al-Arnab, southward of which in order are the 'Ajn al-Faras and the wells of al-Mumbaṭaḥ, al-Ḳrejde, and Umm al-Ḥajāja, all connected with at-Tartār by short gullies.

At 4.15 we entered the *še'ib* of al-Ḥamar; at 5.35 crossed the road Darb umm al-Ḥajāja, and at six o'clock bivouacked by at-Tartār in the plain Fejzat Farḥān where al-Bu Hazīm of the Dlejm tribe were then camping. We determined the latitude and looked around for a new guide.

The Dlejm tribe camps along both banks of the Euphrates from al-Fḥejmi to al-Ambār. Of its clans I recorded the following:

al-Bu Maḥal	al-Bu Saḳr
al-Bu 'Asāf	al-Maḥāmdē
al-Bu Ālēb	al-Masālḥa
al-Bu Ḥalīfa	al-Bu 'Obejd
al-Bu Dijāb, families {	al-Malāḥme
al-Ḥardān	al-Ġmejla
aš-Šellāl	al-Bu 'Isa
al-Bu Fahad	

al-Bu Rannám	al-Ḥalábse
al-'Alejj Žásem	al-Bu Ḥajjât
al-Bu Nimr	Ĝerujfe
al-Bu Hazim	al-Ĝfajfe
al-Bu 'Alwán	al-Bu Mar'i.

On the right bank 'Alī as-Slēmān al-Bekr of the al-Bu 'Asáf is the head chief. He owns much land in the vicinity of ar-Rumádi.

On the left bank Negres eben Ká'úd used to be the ruling chief, but after his imprisonment Ḥardān al-'Ojfe (or al-'Ejfe) of al-Bu Dijáb was proclaimed head chief.

#### THE DEPRESSION OF UMM RAḤAL

May 5, 1915. At 4.45 A. M. we set out with both our new and old guides in a south-southeasterly direction. At 5.10 we halted in order to make a sketch map of the environs of the lower course of the river at-Tartâr, which traverses the broad lowland Fejzât Farḥân. Towards this lowland on both the east and west sides numerous flat-topped mountains and hills — the eroded remnants of the plateau surface — present gentle slopes. At 5.20 we ascended an elevation to the east, whence we could overlook the whole elliptical depression into which at-Tartâr empties its waters. This depression emerged slowly from a veil of dense vapors and appeared amidst the green of luxuriant vegetation, enclosed by a precipitous, rose-tinged escarpment; gradually it changed into a vast elliptical plain, rising from the center toward the north and south and shut in by a second, but white, escarpment still higher than the first. A salina, called al-Meleḥ, or Umm Raḥal, lies on the floor of this depression at an altitude of 50 meters below sea level. Both escarpments and plain are intersected by numerous gullies which carry the run-off from the south and north into the depression. At seven o'clock we halted in order to sketch a map.

On examining our new guide with regard to the names of the various hills and valleys, I soon learned that his knowledge of them was insufficient. Therefore, discharging him at once, I sent one of the gendarmes with the old guide to the *šc'ib* of al-Ĝdejde, where the al-Bu 'Obejd clan of the Dlejim tribe happened to be encamped, to fetch a guide. This clan dwells by the salt lake all the year round in order to extract salt from it. The old guide, a member of al-Bu Dijáb, who own the stony slopes of Redâjef bordering the alluvial plain between as-Saklâwijje and Sâmarra', had told us about the different places east and northeast of the lake. He and the

gendarme did not return until ten o'clock, but they brought a guide with them, who never contradicted himself and evidently was entirely familiar with the whole surrounding country.

North of the K̄wērāt 'Amar and east of the K̄r al-Umehmât could be seen the Salāba plain, which falls off in a terrace to the east and from which the *še'ibān* of Ummu Dli, Abu Sbā', and Abu Biše, each containing a well (*'akla*) of the same name, wind towards the lake of al-Meleḥ. South of the K̄wērāt 'Amar lies the well of al-Fwāra, from which the *še'ib* of al-Ḥnejzīr descends to the lake. East of ar-Rḥejmijjāt are the wells of al-Ḥaffi, al-Mnezzel, and Abu 'Erzāje, and here also are the heads of the *še'ibān* of al-Rurāba, al-Mezābed, and Daššet Nājfe. Farther southeast the escarpment Ṭār al-Mezābed was visible, below which yawn the *še'ibān* of al-Ḥamar, an-Na'eri, Daššet ar-Rdēni, and Abu Ḥoss, the last ending at the south edge of the lake.

Having finished the outline of the sketch map, we departed at 11.35, making our way along the banks of the lake. At 12.25 P. M. we had on our right the water Bahāt Šerab. To our left, north of the lake, we observed a stratum of reddish earth about twenty meters thick and interbedded with thin horizontal streaks of salt, resting on a rocky foundation. At 1.30 we crossed the *še'ib* of al-Ḥlêwât and at 2.15 rested in the *še'ib* al-Ubejter by two low wells (*'aklatên*) among luxuriant bushes of *ḡaza* (Fig. 42), the leaves of which seemed to be very much to the taste of our camels. Ascending the nearest elevation, we sketched another map of the neighborhood and in the evening determined the latitude. At night a sand storm burst upon us from the west, and towards midnight it rained for about half an hour.

On May 6, 1915, we were on the march at 5.09 A. M., proceeding through a level plain covered with a rosy sand wet by the rain, from which grew huge *ḡaza* bushes. The gray coating of salt and sand on the needles of these bushes had been washed off by the rain and they almost blinded us with their fresh green. Above the plain rose isolated, reddish, dome-shaped hillocks, not unlike the mausoleums in ancient cemeteries. The lake shone the purest blue, while the steep southern escarpments were enveloped in a rosy veil. The air, purified by the rain, permitted a very clear view.

At the north end the lake is shut in on the west by three steep escarpments rising one beyond and above another. About one-third of the distance along the lake the middle escarpment, Salāba, ends, but about ten kilometers farther south it reappears to form the Ṭār al-Mezābed. The third or highest es-

carpment also disappears to the south, whereas the lowest one rises in such a way that a high wall is formed at the southern end of the lake. On the east side there are three escarpments or terraces above the northern end of the lake, but south of the mesa of al-Medarra only two remain. The north-

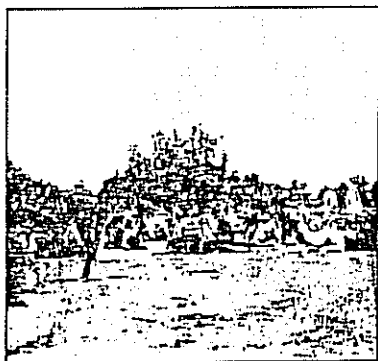


FIG. 42—At al-Ubejter;  
raza bushes in background.

western part of the plateau the edge of which forms the highest escarpment east of the lake is dissected into flat-topped hills. All the slopes overlooking the depression are composed of gypsum and rock salt and supply salt to the lake, where it is said that a layer of pure salt more than two meters thick has been deposited.

At 6.30 we saw on the left among some *raza* bushes the wells 'Aql al-Ḥelwât. At 7.10 we crossed the first *še'ib* of al-Ġerdânijjât. At its east-south-east end two rocky spurs with

low but almost perpendicular sides project into the lake from the south. The great number of footpaths leading to these indicate that they offer the most convenient spots for collecting salt. From 7.23 to 7.43 our camels grazed. In the fertile soil of the *še'ib* I found a stock of barley with twenty ears, each of seventy-five to eighty-four grains. At 9.16 we sighted to the south on a slope above the lake a rocky ridge consisting of vertical ribs. A wind now rose from the west-northwest. At 9.50 we crossed the *še'ib* of al-Mḥabbeš. The lake glittered like glass. At 10.20 we saw to the south-southwest the *še'ib* of an-Na'êri running back up into the upland. At 11.15 we had the south edge of the salt deposits due west of us (Fig. 43), while to the east was the hill of ad-Dwêr. At 11.40 we passed on our left the end of the *še'ib* of an-Nwêkîd, which unites with that of al-Ķaṭṭâra. From 11.46 to 1.10 P. M. we rested. At 1.40 there was visible to the west-southwest of us the steep escarpment Ṭâr al-Mezâbed in which heads the *še'ib* of an-Na'êri. On our right was the *še'ib* of Boḥoz or, as our old guide called it, Abu Ḥoss.



At 2.20 we rode past the wells Bijâr abu Hoss, which contain good fresh water. At 2.30 we reached the as-Siĉĉe road (*siĉĉe* means an easy and much used road) leading from the Euphrates to the small spurs which project into the lake and have been mentioned above as the easiest place for the collection of salt. The escarpments shutting in the lake of al-Meleh on the west, as seen from the place where we entered the as-Siĉĉe road, resemble a high ridge. At 3.10 we ascended to the surface of the plateau of ar-Raffî'i, out of which the depression containing the lake of al-Meleh has been eroded. The plateau is grayish white, overgrown in the lower parts with *šam'* and covered with countless pebbles.

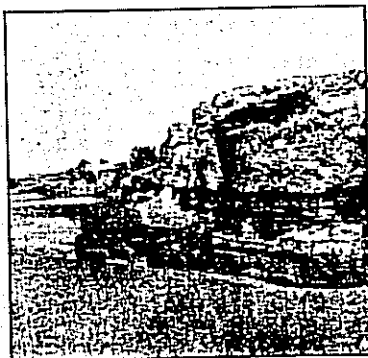


FIG. 43—Southern end of Umm Raĥal.

Leaving the salt road as-Siĉĉe we turned east, casting a last look on the lake, which glittered as if full of crystals. From 3.18 to 3.48 our camels grazed. At 4.25 we had south-southeast of us the Želib Tarrâĥ in the center of a large meadow, and west of it the hills of at-Twêm. At 5.28 we headed toward the al-Bu Saĥr camp of the Dlejm, which we had seen to the northeast. At 6.08 three whitewashed sepulchral mounds shone to the east-southeast, north of which lies the Bîr at-Ṭrejjâwi. At 6.35 we made camp but shortly after were surrounded by the Dlejm, who wanted to examine our saddles and even our baggage. For the gendarmes they had nothing but derisive laughter; they annoyed us in every possible manner and could not be dissuaded from doing so. Only when I declared that I would tell in every settlement on the left bank of the Euphrates how the Bu Saĥr treat their tired guests did they leave, the old men first and the young people after them.

## CHAPTER XI

### AT-TARTĀR TO AL-ĤĀBŪR ALONG THE EUPHRATES

#### UMM RAḤAL TO THE ḤĀN AL-MEŠĀHDE

On May 7, 1915, at 4.56 A. M. we set out in an easterly direction. At 5.05 we had the well of aṭ-Ṭrejfāwi on our right. At six o'clock the wells of al-Ṛziwi, Ḥlejż ad-Dib, and al-Ṛardaḳijje were north of us, and at 6.53 we crossed an ancient rampart close to the Bir Ḥenfsān. At 7.13 we passed across some footpaths leading north to the shallow well Ḥlejż ad-Dib. To the south the heights of 'Akkāz were pointed out to us by our guide; north of them are the wells of al-Eḥséfāt and to the south the wells of 'Alit al-Banāt and Šhāb. From 7.40 to 8.07 our camels grazed. At 8.20 the well of al-Ḥṣēni lay to the south of us. At 9.47 we recrossed the large, ancient rampart (*čālw* or *čāli*) which we had crossed farther north four days before<sup>11</sup> and which was here about three meters high and twenty-four meters wide. To the northeast this rampart turns towards the Bejāz ruins and then runs north to the Tigris. Formerly it divided the cultivated territory from the desert. Apparently it was once strengthened by semicircular bastions, as there were bulging projections on both sides. The guide showed us to the northeast, west of the *čālw*, the wells of Bakr, as-Sab'a, and north of the latter the Bir al-Ṛardaḳijje. At 10.20 the Bir al-Ḳṣejbe was south of us, northwest of it the well of al-Ḥnéfre, and northeast of the latter the Bir ar-Rašrāši. At 11.20 we rode over a branch of the ancient rampart stretching from north-northwest to south-southeast. Much *'arfeġ* grew in this particular locality. From 11.38 to 1.55 P. M. we rested by the well of aṣ-Šbaḥi. At 2.15 we had to the southeast the 'Ajn al-Baḳara, to the north the water of an-Nḥejle, and before us that of al-Fazijje. At 2.20 we crossed the Darb al-Ṛaḳa, which leads from Bagdad through the valley of aṭ-Tartār to the former town of al-Ḥazr. At 3.40 the well of al-Mḡérān was to the north-northeast of us, with that of al-Werrān to the north of it and farther northeast the well of Šennā'a; at 3.50 the Bir al-Fazijje was on our left.

<sup>11</sup> See above, p. 142.

From 3.55 to 4.15 our camels pastured on the western border of a large vale called 'Ebb abu Towb where palm trees might well be planted. Turning to the southeast at five o'clock, twenty minutes later we saw to the south-southwest at the end of the vale the large al-Ĥamra ruins. At 5.25 we crossed a wide, ancient canal running from north to south. At six o'clock we sighted at a distance of about two and a half kilometers to the east the extensive ad-Dejr ruins, which form a huge rectangle and to the north of which rises a small hillock. North-northwest of ad-Dejr appeared the al-Mšarraĥât ruins and to the east those of al-Baṭawijjât. At 6.22 we bivouacked for the night alongside a camp of the Beni Zejd and al-Ġmejla, both of whom are descended from the Kḥaṭān but have joined the al-Bu Saḵr clan of the Dlejm.

May 8, 1915. We set off at 4.47 A. M. to the east-southeast. On the left we could see the white grave of Šlāš eben Ġarba', once chief of the Šammar who camp in Mesopotamia. At 5.10 we sighted to the south the glitter of the decorated shrine Banât al-Ĥasan, to the southeast the Sab'at Ešen (or Seven Ruin Mounds), and beyond the latter the rectangular az-Zab'a ruins. At 6.45 the Sab'at Ešen were to the southwest and the large ruin mound of Mas'ūd almost to the north of us. We crossed an old canal at 7.35 and again at 7.45, and at 7.58 the road Darb al-Kelek, which runs from al-Kāzimēn to as-Sumejče. During the rainy period this road is not used, but, rather, the highroad leading past the Ĥān al-Mešāhde. From 8.18 to 8.46 our camels grazed, and at 9.44 we reached the Ĥān al-Mešāhde, outside of which we encamped. Here we found Nāṣer and the tents, supplies, and camels which we had left on May 2. During the day we completed our cartographical notes and in the evening we determined the latitude.

#### THE ĤĀN AL-MEŠĀHDE TO AL-WAŠŠĀŠ

On May 9, 1915, we set off at 4.45 A. M., passing in a southwesterly direction through the al-Ĥrejbe ruin. On our left we had the Hōr Bâḵū'a. At 5.20 we rode through the al-Eḥmedi ruins; at 5.45 we crossed an old canal and at 5.51 the road Darb al-Kelek. At 6.30 the large az-Zab'a ruins were south-southeast of us. At 6.45 we turned in a south-southwesterly direction. At 6.55 the at-Ṭāḳije ruin, resembling a high cap, was seen to the southeast and below it the az-Zwārīr

ruin. At 7.10 we reached the as-Stêh ruins, and from 7.18 to 7.41 our camels pastured. Then we turned southwest in order to obtain a guide in a camp of the Beni Tamîm which lay in that direction. In front of each of the Beni Tamîm tents lay a heap of white gypsum. On our left we had the Raḍîr al-Ḥṣân with the Hôr abu-l-Wejzile beyond it. At 8.30 the Tell al-Ḳar'a appeared to the north. At 8.45 the ruin mounds of as-Sumr were north, the dome of the shrine of Banât al-Ḥasan southwest, and the Tell Raḥîb northwest of us. We were now traversing a fertile alluvial plain, to all appearances well suited for the cultivation of cotton. At 9.25 we passed through the camp of the Lhêb clan of the Zobejd tribe. Here we had to turn west-northwest in order to circumvent the Hôr al-Ḥamra, from which a stiff west wind was driving the water as much as five hundred meters eastward over the level plain. At 10.15 the islet of al-Mağassa was sighted to the south-south-east. This islet consists of a rather low, white hillock, which slopes most steeply towards the west and northwest; here the Beni Tamîm dig gypsum, which they sell at al-Kâzimên and Bagdad. To the southwest the Tell abu Rwejs appeared above the horizon.

The Zobejd tribe belongs to the Beni Tamîm; of its clans I noted down the following:

- al-Baḥḥa, between Ḥân abu Tanṭûr and Bagdad north of the high-road;
- Ḳaraḡûl, by the left bank of the al-Laṭîfijje canal;
- al-Ġennâbijjin, on both banks of the Euphrates between Abu-l-Fejjâz and ar-Rwê'ijje;
- al-Bu Sôde, camp with the Zôba;
- al-Bu Sakr, between al-Mṭabbak and 'Aḳarḳûf;
- al-Lhêb, by the Niṣân al-Ḳassâwi.

From 11.20 to 12.50 P. M. we rested at a high rampart which stretches from the south-southeast to the north-northwest, east of the old frontier fort of Abu Rwejs. At its base this rampart is about forty-five meters wide. At 1.10 we rode through the shallow *še'îb* of at-Trêter, coming from an upland of the same name. To the southwest we beheld the Bîr abu Ṭobok, which lies almost due west of the large al-Mḳejjed ruins. To the east appeared a wide old canal running from the south. At 1.25 the isolated hill of Abu Ćalb came into view to the north-northwest; beneath it is the well of the same name and beyond to the northwest the well of al-Kejjijât.

The first halt we made after 2.15 was at the Tell al-Mķejjed, formerly a town enclosed by an elliptical wall. At 2.38 we turned southward along the rampart to the Lhēb camp, where we wished to buy barley for our gendarmes' mares. From 3.08 to 3.34 our camels grazed by the well of Ğaffâl; in the meantime, standing on another rampart which was here more than seventy-five meters broad and extended to the south-southeast, we sketched a map of the neighborhood. To the east was visible at one side of the shrine of Banât al-Ĥasan the smaller white shrine of Makân al-Mahdi; to the east-northeast the sepulchral mound of Ķabr 'Abdallâh; to the south the sepulchral mounds of al-Aĥajjēn and an-Nimrâwi and beyond them the ruin mounds of at-Tejbe, al-'Aķla, Bijâz, al-Mķajjer, and al-Ašhâbi. At the last-named ruin there flows out of the canal of al-Ķarma a branch called ad-Dwâje towards the Banât al-Ĥasan. Between the main canal and its branch lie the al-Mķajjer and al-'Aķla ruins. At 5.15 we encamped at the wells of al-Ķassâwi.

On May 10, 1915, at 4.43 A. M. we continued on our journey through an undulating plain which slopes gradually to the southwest. At five o'clock we saw to the southwest the Tell umm al-'Ašûš and beyond it the Tell Ğesem; to the southeast, to the left of the Išân al-Mhejdi ruins and northeast of the Išân ar-Rhejle, lay the sepulchral mound of Sajjedna Ibrâhîm and to the east the sepulchral mound of Ķabr Mhanne. To the north, northwest, and northeast the horizon was shut in by rocky uplands, where the layers of rock salt were seen glistening. In the valleys *sidr* was growing plentifully. At 5.30 on our right were the Tell umm al-'Ašûš ruins and at 5.48, on the left, the Tell Ğesem. Then we turned west and rode across an ancient canal, which once brought water from "al-Ĥûr" — as our guide, Ğâsem eben 'Ali of the Lhēb, chose to pronounce it, instead of "al-Hôr," as it is pronounced by the tribes on the right bank of the Euphrates. At 6.08 on the right were the Bijâr umm al-'Azârîz and on the left the district of al-Ĥšewât, owned by the Ğmejla clan. At 6.45 the Tell al-Ašhâbi appeared to the south, south of al-Ķarma, the canal which branches off from the Euphrates at the settlement of as-Saķlâwijje and connects with the Tigris. A canal through which water runs continually is a "live" canal and is called *ķurna*, while a dry or "dead" canal is spoken of as *rasm* and, if surrounded by large heaps of earth, as *ķejt* (pl. *ķjût*). West-northwest

was seen another huge ancient rampart (*čálv*). After seven o'clock we were riding through the valley of al-*Hūr*. From 7.18 to 7.46 our camels grazed by the extensive Abu *Šhēr* ruins. At 8.25 we were among the al-'Annāzi ruins. To the south the south bank of the al-*Ḳarma* canal showed blue. At 9.20 we saw to the south on the right bank of al-*Ḳarma* the two ruin mounds of ad-*Dijābijjāl*, to the southwest the large ruins of al-Ambār, and near them the old canal of Abu *Sdēre* with the hill of al-*Kūh*.

From 10.15 to 11.30 we dined by the shallow wells of al-*Ḳlajjebāt*, the property of the Mahāmade clan of the *Dlej*m. We sketched a map of the surrounding country from the top of a height, below which there are some deep little wells. The al-Ambār ruins and the palms of the settlement of as-*Saḳlā-wijje*, the latter lying on the left banks both of the Euphrates and of al-*Ḳarma*, could be plainly seen from the height. There are about 250 houses in the settlement. The slopes to the north of us called aš-*Šnāne* and 'Akkāz become steeper and the *š'ibān* deeper the farther north one goes. At 12.35 P. M., after passing through the plain of al-*Ḥariži*, we reached the aš-*Šfēra* ruins, which owe their name to *šfēra*, an annual plant growing throughout the undulating and pebbly country in the vicinity. Between the mound of al-*Kūh* and the ruins of al-Ambār we sighted the minaret of the settlement of al-*Fellūge*. In the extensive al-Ambār ruins the sanctuaries of Abu *Fejjāz*, aš-*Šejh* 'Abdallāh, and the *Mesged* 'Ali are still well preserved.<sup>50</sup>

At 1.35 we observed on our right the end of a *čáli* or *čálv* and beyond it the hillocks of al-*Rorr*; on the left we could see gardens and houses along the Euphrates. We also met two deserters, who took to their heels on catching sight of our gendarmes.

On the right bank of the Euphrates not far from the flood plain, rises a steep line of bluffs, the eastern part of which is called *Sened* *Dubbān* and the western al-Mu'ajjed, aš-*Šejh* *Mas'ūd*, and Abu *Fahad*, the last stretching as far as ar-*Rumādi*. Two rifts appear in the bluffs. Above the eastern one stands a rather low cone and above the western a cone which slopes most steeply to the north. From 2.08 to 2.45 we sketched a map of the vicinity. At 3.20 on the left appeared an embankment of rock about four meters high, through which

<sup>50</sup> See below, Appendix XVIII.

water from the Euphrates flows by three holes into the branch called al-Waššâš (Fig. 44). On the rocky space above the cataract thus formed two fishermen were spearing fish with a four-pronged fork (*fâle*) (Fig. 45). The flooded plain west of the falls is called al-Mraġre.

## AL-WAŠŠÂŠ TO AŞ-ŞBĒB

The al-Waššâš branch connects the Euphrates with the al-Ķarma canal, which itself branches off from the Euphrates at as-Saklâwijje. Between this settlement and al-Waššâš are the hamlets and fields of Šellâl, al-Hwêwa, the al-Ĥôz ruins, the hamlets of as-Serijje, al-Ken'anjijje, al-Ķurtân, az-Zwijje, and Rarrâž, and the Abu-l-Frêwa ruins.

At 4.08 we had on our right the Raġir al-Waġale and at 4.30 on our right the al-Ĥarižijje ruins and on the left those of Abu-l-Frêwa. These are all situated on a spit of land accessible from the southeast from the flood plain, which is frequently inundated. At five o'clock we noticed to the west the group of Išan Mâhûz ruins; the fields of al-'Obejdijje lie west of these, and those of Rarrâž to the southeast. On our right opened the wide valley of 'Ebdân with small ruins at its north-northwest end.

The Euphrates along this part of its course flows through an alluvial plain and divides into several branches,<sup>21</sup> of which al-Waššâš, which leaves the main stream at al-'Obejdijje is one.

<sup>21</sup> Ķodâma, *Ĥardġ* (De Goeje), p. 233, says that the Euphrates touches the settlements of Bâlis, ar-Raġka, Ķarġisija', and ar-Raġba, encircles the islands of 'Ana, and reaches the settlements of Hit and al-Anbâr, where it splits into two branches. The first branch, the 'Alġami, flows slightly west of south to the town of al-Kûfa, whereas the second, the Sûra', keeps a straight course and flows past the towns of Sûra' and an-Nil through various cultivated districts. Below al-Anbâr the ad-Duġejl canal separates from this branch, and from the ad-Duġejl, in turn, the 'Isa canal issues.

Ibn Serapion, *'Aġâ'ib* (Le Strange), p. 10, writes that the Euphrates flows by Bâlis, ar-Raġka, al-Mubârak, the outlet of the Sa'îd canal, Ķarġisija', ar-Raġba, and al-Dâliġa, forces its way through the rocks of the ridge of al-Ķsûs, flows around the island town of 'Ana, and reaches also Alûsa, Nâ'ûsa, Hit, al-Azġâr, to which a pontoon bridge leads, and finally of al-Kûfa.

Al-Muġaddasi, *Aġsan* (De Goeje), p. 138, refers to Raġbat ibn Towġ, Ķarġisija', 'Ana, ad-Dâliġa, and al-Ĥadiġa as the most important towns on the Euphrates.

Al-Idrisi, *Nuġha*, IV, 5 (Jauberl's transl., Vol. 2, pp. 137 f.), says that the towns of ar-Râšifka and ar-Raġka are to the left of the Euphrates, al-Muġammadijje to the right. The Euphrates flows past al-Ĥânûka and Ķarġisija', where it reaches the river al-Ĥâbûr; then by Raġbat Mâlek, ad-Dâliġa, 'Ana, Hit, and al-Anbâr. Here the 'Isa canal branches off and runs towards Bagdad. Beyond this point (the head of the 'Isa canal) the Euphrates flows from ar-Raġba through the desert, four branches issuing from it on the way: the first in the direction of Şarġar, the second to al-Ķaşr, the third to Sûra', and the fourth to al-Kûfa. —

The insertion of ar-Raġba here after al-Anbâr is wrong. The second branch should have been given as the Naġr al-Malek, since the canal which passes al-Ķaşr (Ķaşr Ibn Hu-bejra) was identical with the Sûra' canal.

Ad-Dimişġi, *Nuġha* (Mehren), p. 93, states that the Euphrates touches the settlements of Bâlis, ar-Raġka, ar-Raġba, al-'Ana, al-Ĥadiġa, encircles the islands of 'Anât, and reaches the settlements of Hit and al-Anbâr, where it divides into two branches. The branch called

At 5.35 two low natural cones, at-Twêm, came into view to the north-northwest. At 5.55 we crossed the wide valley 'Ebb Hâter, which comes from the well of Tarrâh. At 6.10 we saw before us a rampart (*çâli*) ending at the fort of Ummu-r-



FIG. 44—Al-Waššâš from the east.

Rûs, which lies on a rise in the fertile Euphrates flood plain. The fort consists of a few low heaps of old brickwork together with the main part of the stronghold itself, which is rectan-

al-'Alkam flows in the more southerly direction to the districts of Sûra', Kaşr Ibn Hubejra, and al-Hilla, and to the swamps of al-Baḥḥa. The name of the second branch is 'Ana.—

The article before 'Ana is very strange. It is possible, however, that this 'Ana arose from another name, as it appears again in the form of 'Anât (though, of course, in a wrong place). The description of the Euphrates canals is altogether incorrect. The canal of al-'Alkam (not al-'Alkam) was at one time connected with the branch running past al-Kûfa (al-Hira). The canal by Kaşr Ibn Hubejra, Sûra', and al-Hilla, on the other hand, received its water from the main channel of the Euphrates, which flowed from al-'Anbâr in a southeasterly direction.

Abu-l-Feda', *Takrîm* (Reinaud and De Slane), p. 51, records that the Euphrates flows eastwards past Hâlis, Ka'at Ga'bar, ar-Raḥka, ar-Rahba, 'Ana, Hîl, and al-Kûfa.



gular in shape with walls strengthened by semicircular towers. On its west side the gate was still visible. From afar the fort resembled a Roman camp. It was impossible to come close to it, as water surrounded it on all sides. We bivouacked for the



FIG. 45—Fisherman with *fāle* at al-Waṣṣāṣ.

night at 6.47 in the fields of al-'Obejdijje near a camp of the Dlejm, who were busy cutting corn. The air was full of big mosquitoes (*bakk*), the pest of the Babylonian alluvial soil on which we were camping. Intersected as it is by innumerable old and new canals, ponds and swamps of varying dimensions are formed on this ground and make ideal places for mosquitoes to breed in.

On May 11, 1915, at five o'clock we proceeded along the al-Kejfijje road with a fisherman named Ġamil for a guide.

At 5.40 A. M. having left the flood plain, we crossed the 'Ebb abu 'Arejġ. 'Ebb means an inlet or bay and also a valley without a channel. From the 'Ebb abu 'Arejġ, which comes from the well of 'Awaġ, a footpath leads through a tract of land known as al-'Asile to the water of at-Twém, situated at the head of the *šc'ib* of Boḥoz, which runs down to the lake in the depression of Umm Raḥal. At 5.50 to the southwest the white shrine of al-Mšéhed showed above a steep bluff on the right bank of the river, and west of it the palms of al-Ġwejbe were visible. At 6.08 we crossed the 'Ebb Helli, in which lies the well of Abu K̄bère. To the west were seen the ruins and farm of Sēbât Mḥammad al-'Ejġe, west of it large ruins with a sepulchral mound, K̄abr Faraġ, northwest of this a few small houses, and above them the extensive rectangular Išân abu Ḥalīb ruins. At 6.40 ar-Rumâdi was sighted to the southwest between two groves of Babylonian poplars (*rurâb*); to the west-southwest we saw the white dome of the burial mound of aš-Šejḥ Ḥadīd, with the burial mound of aš-Šejḥ Muḥammad to its right. Rocky spurs of the northern bluffs here reach almost to the Euphrates. At 6.42 we were on the alluvial plain, here about five kilometers wide. West of ar-Rumâdi the flood plain is bordered by a gentle slope rising gradually towards the northwest. At 7.08 we reached the northern edge of the plain of al-'Elémijje, which begins at K̄abr Faraġ and extends as far as aš-Šejḥ Ḥadīd. At 7.18 the large rectangular Išân abu Ġrajši ruins appeared to the west. From 7.32 to 8.01 our camels grazed south-southwest of Abu K̄bère. At 8.20 we had on our left the Išân abu Ġrajši and also the inlet of the ditch of Ṣadr 'Azzâr which irrigates the flood plain. At 8.30 we crossed a secondary channel of the *šc'ib* of al-Ḥadd. Our guide Ġamīl related that he once shot a wild ass, called *razāli*, near the well of al-Ḥlêwât at the head of al-Ḥadd, but that the animal, being only wounded, kept on running. A stranger, who chanced to be passing by mounted on a mare, overtook and killed it. Ġamīl took the hide; the flesh they divided equally.

It could be observed that the line of precipitous rock bluffs on the right-hand side of the Euphrates, bordering the flood plain, grows gradually lower from northwest to southeast. The flood plain here forms a tract about ten kilometers wide, the center of which lies almost due south from aš-Šejḥ Ḥadīd.

Farther south the bluffs again slowly rise until they form the high escarpment which stands east of ar-Rumâdi.

From 8.56 to 9.14 our camels were in pasture, while we negotiated with a new guide. At 9.42 we crossed the main channel of al-Ḥadd at the right of the Abu Sfejne ruins. The *še'ib* of al-Ḥadd comes from the northwest, beginning in the tabular hills of ar-Rhejmijjât northeast of Hit. In the channel are the small wells of al-Ḥlêwât, al-Kalb, and Abu Dkêr. From 10.35 we rode along the foot of the bluffs of Ḥazm aṣ-Ṣâri, which border the fields of Abu Sfejne and al-Ûmêleh forming the southern edge of the undulating plateau of Below, which extends as far as al-Ḥadd. At 10.50, about two hundred meters to our left we had the Kawwašte ruins. At eleven o'clock we were almost on the banks of the Euphrates. To the right rose the red terrace of Ḥazm aṣ-Ṣâri. In the Euphrates the islet of Abu Riše was visible. At twelve o'clock we had on the left the fields of Môh Farhân and on the right the fields of Kbür Žâsem. From 12.14 P. M. to 1.52 we rested. At two o'clock we were in the *še'ib* of Nabar below some small ruins on its right bank. At 2.32 we crossed the *še'ib* of aḏ-Ẓbâi. To our left was a field about thirty meters wide and farther northwest a salt marsh (*sabḥa*). At this point on the left bank of the Euphrates close to the water there was a low dike. A few groups of poplars and one palm grew near by, and many huts were scattered among the trees. In the rocky bluff overlooking the flood plain on the north we noticed much rock salt and gypsum.

At three o'clock we reached a strong naphtha spring called an-Naffâṭa. The naphtha bubbles out in a fountain about two meters deep and four meters wide. The naphtha obtained here is stored in a poor hut standing by the spring. West of this the northern upland sends forth a black, rocky projection which compels the great river to make a bend of about five kilometers to the south, thus forming a peninsula. At 3.40 we saw on the left a deep ancient ditch bordering on the north the aṣ-Ṣnejdiž ruins, the southern half of which have been carried away by the Euphrates. In front of these ruins is an islet overgrown with poplars. At four o'clock we crossed the *še'ib* of at-Tmâd. On the black, rocky peninsula before us appeared the Tell al-Aswad, a mighty, ruined fortress. At 4.40 we stood beneath its walls. The fortress is enclosed on the

east and north by deep moats which resemble ancient irrigation canals. Of buildings there is not much left, as the greater part has been washed away by the Euphrates and whatever remained has been dug over and then covered with a thick layer of sand. At 4.45 we descended to the Euphrates into the level plain of az-Zweyje, which is bordered on the north by steep, rocky bluffs, topped by the shrine Banât al-Muḥallabât. Close by stands a half-demolished stronghold. In the fields of aṣ-Ṣbêb, then sown with wheat and barley, we encamped at 6.08.

#### AṢ-ṢBÊB TO AL-MḤABÛBIJJE

On May 12, 1915, we left, accompanied by a guide named Mâne' eben Ṣaḥaw. First we traversed the plain of aṣ-Ṣbêb, which is bordered on the west by a rocky spur that projects from the bluffs toward the river and is known as 'Onḵ al-Hawa'. In this spur is the cave Čaft al-Bḥês. Between the crags of Čaft al-Bḥês on the left and those of al-'Oḵoba on the right, the valley of the Euphrates is very narrow, and the roads on both banks of necessity lead through defiles. At 5.53 we saw to the south-southwest on the right bank the Iṣân al-Ḥaḵba ruins. After 5.40 we rode along the northern edge of the fields of al-Ġbêl. The dark, conical hill of Hit, covered with gaily colored little houses, now came into view before us and could be seen more clearly as we advanced. At intervals, however, it was enveloped by clouds of black smoke, arising from the bitumen furnaces on its southeastern base. At 6.50 we had on the right the small *š'îb* of Ḥeṣḥês, at the lower end of which lie the Ṭellâ' Zeben ruins and at the head of which is the well of al-Ma'atše. To the northwest the steep slope of Ṭābaḥje came into view. From 7.08 to 7.34 we breakfasted in the *š'îb* of aṣ-Ṣwêb by the side of the al-Marbaṭ ruin.

The cultivated fields on both sides of the Euphrates are irrigated for the most part. The water is raised by large flush wheels fastened to stone pillars, which very often reach far into the river. These stone structures have names of their own, and the fields around are called after them. Here and there stand mud huts, either solitary or in groups, which have no names at all but are designated by the water hoists next to them, even if these are already broken and out of

use. Since 1912 the number of the huts has noticeably increased, and in several places whole hamlets have been built; the latter, as a rule, are each the property of one family, from which they also receive their names.

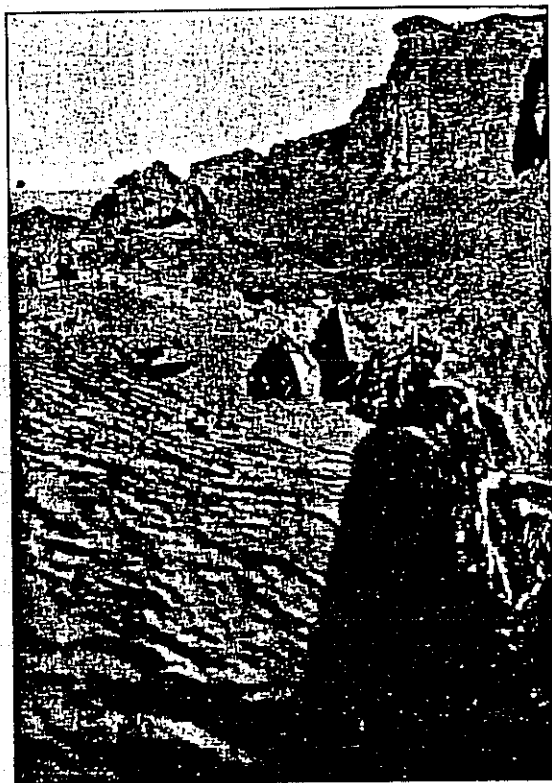


FIG. 46—Defile along the Euphrates, al-Maziž.

At 7.53 we came near the Euphrates proper. To our left, on the right bank of the river, we saw the hamlet of Bannân. The rocky cliffs which border the valley of the Euphrates on the north gradually approach the water at this point, finally leaving along the river a rocky strip called al-Maziž (Fig. 46) no more than three meters wide. On this we rode from 8.00 to 8.04. Before us were the black palm groves of al-Mağnûne, Derestâniĵje, al-Bakḡ, and at-Ṭurba, and on the right bank the farm of al-Ĥammâdi. The word for farm here is not *kaṣr*

but *žeriže*, the term also applied to a group of huts. At 8.22 we crossed the first of the *še'ibān* of al-Ma'ebdijjāt. At 8.43 we reached the high hills of Tābaḥje, where bitumen (*žir*) and sulphur (*kiḫrīt*) bubble out. At 8.48 on our left was the hamlet of al-Maḡnūne and on the right bank the dome of as-Sajjed Aḥmad. At 8.58 we passed through the *še'ib* of al-Īdi, on the left bank of which is the vigorous spring 'Ajn al-Žir. This valley heads south of the table-shaped hills Kūr al-Umeḥmāt and Kḡwērāt 'Amar, which rise above the plateau about midway between the Euphrates and aṭ-Tarḡār. South of the Kḡwērāt 'Amar is the well of al-Fwāra, west of which lies the well of al-Ejdi and south of the latter the wells of al-Kmežem and ar-Rḥejmijjāt, all of which are in the al-Īdi valley. About the middle of its course on the right, east of the Kārt al-Ēleme, this *še'ib* is joined by the *še'ib* of Ab-al-Krūš; in its lower part lie the al-Ešē'el ruins.

The hamlet of al-Baḡḡ is enclosed by palm trees.<sup>82</sup>

At 9.05 we had the town of Hit on our left. The houses there are grouped together on the terraces of a huge conical hill. About the middle of the town rises the minaret of an ancient mosque. There is an old Jewish colony in Hit. On the left bank of the Euphrates opposite the town stands the shrine of 'Ali al-Hiti, with the palm garden of aṭ-Ṭurba adjoining. At 9.40 we saw on our right the aṣ-Šadqe ruin, in front of which an old canal issues from the Euphrates and brings water to irrigate the fields along the left bank. On this bank also lies the hamlet of an-Nāṭef and beyond it that of al-Ḥesnijje, where we rested from 10.00 to 11.54. Both the wheat

<sup>82</sup> Al-Ja'kūbi, *Ta'riḥ* (Houtsma), Vol. 1, p. 237, knew of the administrative district of Baḡḡ on the bank of the Euphrates near al-Anbār. Its ruler was a woman, az-Zabba'.

Aṭ-Ṭabari, *Ta'riḥ* (De Goeje), Ser. 1, pp. 738ff., records that the kings of al-Ḥira resided at Umeis in the settlement of al-Baḡḡ. King Gudejmat al-Abrās marched from there by way of al-Furān along the Euphrates to [Zebeijje], the residence of the beautiful but crafty Queen az-Zabba'.

Ibn as-Sikkīt relates (Abu-l-Farḡ, *Aydnī* [Hülst], Vol. 8, p. 70) that the poet Imru'kajs sought shelter with one of his relatives on the Euphrates. That relative was 'Amr Ibn al-Mundir, who in the name of his father administered the several territories along the Euphrates and lived in the settlement of Baḡḡ, situated between al-Anbār and Hit. 'Amr, whose mother belonged to the poet's family, received him, but when al-Mundir heard of this the poet had to flee (Imru'kajs, *Diwān* [De Slane], p. 12).

Al-Mus'āli, *Tauḥīḥ* (De Goeje), p. 383, describes the siege of Hit by the Carmathians in December, 927. Some advanced from al-Anbār along the left bank of the Euphrates and, finding a number of boats in the inlet into the Baḡḡ canal, the Fām Baḡḡ below Hit, they crossed the river.—This proves that Baḡḡ lay on the left bank near and to the south-east of Hit, for the inhabitants would surely not have hidden their boats very far from their homes.

Al-Ḥekri, *Mu'jam* (Wüstenfeld), p. 176, referring to Ibn al-Kalbi, writes that Baḡḡ is a town on the Euphrates on the borders of Irak. According to (Muḥammad ibn Aḥmad) al-Mufaḡḡe', Baḡḡ was a settlement between al-Anbār and Hit.

Jāḡūt, *Mu'jam* (Wüstenfeld), Vol. 1, p. 702, and Abu-l-Faḡ'āl, *Mariḡid* (Juynehall), Vol. 1, p. 166, describe Baḡḡ as an old settlement or fortress, two parasangs from Hit. Jāḡūt's statements as to distances are seldom correct.

also lies the hamlet of an-Nâtef and beyond it that of al-Ĥesnijje, where we rested from 10.00 to 11.54. Both the wheat and barley were already harvested. In the gardens apples and apricots were nearly ripe. At 12.04 P. M. we rode past the hamlet of al-Kmojje, northwest of which the strong bitumen spring of 'Aṭ'âṭ gushes out. At 12.10 we had on the right two other bitumen springs, said to furnish six donkey loads of žîr (bitumen) daily. At 12.20 the hamlet of al-Ĥebbijje was on our left.

At 12.28 when near the settlement of al-'Amire we left the level flood plain and took the road called Mefâzt al-Banâšîre leading beyond the rocky bluffs. Along the Euphrates in this vicinity lie the hamlets of al-Manâzel, 'Abde, Salâmijje, 'Awîre (with a ruin), Ġellâdijje, as-Sabbi, an-Nwê'îr, ad-Dlâtât, and al-Kôšerijje, and the al-Mehlebîjje ruin. At one o'clock we saw on our right the mesa Kârt al-'Eleme; at 1.30 we crossed the še'îb of al-Kôšerijje, and at 1.54 we descended to the level plain of al-Manâšîre (or al-Banâšîre), where our camels grazed from 2.05 to 2.30. From the hamlet of Dwêlit ad-Debes to al-Manâšîre the Euphrates washes the bluffs of the left bank, leaving alluvial deposite on the right. At 2.40 we had the group of huts of al-Manâšîre on our left, and on the right bank lay the hamlet of Sa'dân with the sepulchral mound of aš-Šejh Zâher above it. At three o'clock the hamlet of al-Ĥiṭân was on our left and on the right bank al-Muferdât, a hamlet of a more considerable size, owned by the Ĥazrağ tribe. At 3.20 we saw to the west twelve large and fifteen small palm trees, with a flush wheel and the large farm of al-Weršâniijje close by; farther on we could see the hamlets of al-Ehzârijje and as-Sênijje.

Then we had to cross the bare aš-Šubejče plain, covered with fine gravel, from which we ascended the rocky slope of aš-Šiḥa, only to descend to the Euphrates again at 3.50. At 4.10 al-Mabriijje was on our left. We next proceeded along the fertile, cultivated flood plain, where the valley of al-'Ajn terminates; this we crossed at 4.20. Much *tarfa* grows there. At 4.40 we had on our left the hamlet of al-Ĥoṭbijje and on our right the jagged yellow hillocks of al-Ġared, their color contrasting noticeably with the whitish bluffs which shut in the Euphrates flood plain. Although from afar they resemble large ruins, no remains of old buildings are to be found there. At 4.50 we had on our right some small ruins and before us

a picturesque tract in which there are formations not unlike those of the great Nefūd of Arabia. The west wind has excavated out of the dark gray sand of the Euphrates at least one hundred hollows or *ka'ar*, which are open to the east; these *ka'ar* are, however, very small. Their western sides are steep and higher than the others. At 5.30 we rode through the fields of al-Leḥūdijje, which are slowly changing into a salt marsh because of the proximity of the *še'ib* of al-Muṣṭaḥ, which we crossed at 5.53. The run-off brings much salt, which it absorbs from the gypsum rocks forming the bed of this ravine. In the *še'ib* of al-Muṣṭaḥ, south of the Kārt al-Mu'assam, are the wells of Abu Rarab and Abu Swejže; east of this *še'ib* lies the well of az-Za'tri. Beyond al-Muṣṭaḥ we came to the farm of al-Mḥabūbijje and at 6.12 made camp in the fields of as-Srāḡijje, only to be tortured by the mosquitoes all night long.

#### AL-MḤABŪBIJJE TO ŠE'IB OF AD-DMĀME

On May 13, 1915, we set out at 4.43 A. M. through the fields of Ma'ālijje towards the dissected plateau of al-Aḡ'āl, which here forms a promontory encircled on three sides by the Euphrates. This plateau consists of innumerable rocky, flat-topped hillocks, with deep, narrow gullies winding between them. After missing our way, at 8.20 we reached the Euphrates again near al-Mar'abdiijje and left our camels in pasture there until nine o'clock. Our new guide then led us past the hamlet of at-Taḥmānijje up the crags. Along the bank of the Aḡ'āl promontory fronting the river are the hamlets of at-Ṭlêhijje, al-Warrādijje, ad-Dānakijje, al-Wāṣlijje, Jerde, Smāle, Rarrāf, ad-Dwêlje, al-Mesḡed, al-Mheddānijje, az-Zwêr, al-Misrijje, al-Mbāraka, al-Madda, Markân, and Ġubba. To the south we observed an island with some old houses on it. This island is called Ḥnêfes or Ḥawiḡt an-Nāusa. Across the river on the right bank we saw at 9.50 the hamlets of al-Ġnānijje and ad-Dwêlje, with the al-Ġābrijje ruin rising near the latter.

These hamlets for the most part are owned by the wealthier citizens of Kerbela, Bagdad, and even of Aleppo, who have either bought the land outright from the Dlejm or have simply taken possession of it, driven the Dlejm out, set up flush wheels (*nawâ'ir*), built huts, and rent the land to peasants from other villages. The tenant pays all the taxes and gives one-



third of the crop to the owner, keeping the rest himself. He remains on the land if he desires; if not, he goes to seek work elsewhere. Owing to this loose system a good deal of the land lies uncultivated for years, the irrigation works deteriorate, and the huts go to pieces. If these lands were owned by the men who worked them or if the owners would themselves pay the taxes besides allowing the tenants to keep a certain portion of the produce, in a short time there would be no uncultivated land all along the Euphrates. But the owners insist on receiving the stipulated part of the crop without heeding whether the yield is satisfactory or how high a tax is imposed. The tax collector, too, squeezes the peasant in the most heartless manner, often leaving him even less than a bare sixth of the crop, on which the poor fellow has had to work with all his family, his cattle, and implements for a whole year.

At 10.35 we again came to the river at the hamlet of at-Taḥmānijje. Ahead of us lay an islet with the old settlement of Ġubba. From 10.44 to 11.45 we dined by the fields of Sifle. At twelve o'clock we crossed the *še'ib* of al-Ġbārijje opposite the settlement of al-Merwānijje on the right bank. At the head of this valley is the well of Abu Ġemā'a, south-east of which lies the well of 'Anēze and to the north that of Abu Rummāne. At 12.36 P.M. on the left were the huts of al-Brūte and on the right the shrine of aš-Šejḥ Zāher. Leaving the Euphrates through the *še'ib* of Abu-l-Ķanāter, we rode until 1.25 along a rocky spur which slopes down to the water and then through the salt marsh of al-'Āmre, where our camels grazed from 1.38 to 2.06. At 2.38 we rode past the at-Ṭossijje ruins. At 3.15 we had on our right the Sifle ruins, and at 3.20 we encamped among reapers. As we had before us a long journey through a rocky desert where neither our camels nor our mares would find anything to sustain them, we remained in the fields.

On May 14, 1915, we started at 4.43 A.M. and entered the Mefāzt abu Sakrān. These are bare, rocky uplands intersected by deep ravines which extend down to the Euphrates. At 5.08 we crossed the *še'ib* of an-Nihel, in which lies the water of Umm al-Ḥamām; at 5.15 on our left were the fields of az-Zejre and on the right bank the hamlet of 'Anāje, with a heap of old ruins standing close by. At 5.50 we reached the Euphrates again, this time at the fields of al-Ḥāldijje so called after the shrine of aš-Šejḥ Ḥāled, which at 6.05

was on our right. On the bluffs above the shrine stand the remains of a stronghold, and to the east gapes the *šē'ib* of Sakrân, which descends from the wells of Ummu Ṭbûḵ and Abu Šökâje. At 6.15 we sighted the inhabited island of al-Ehzâne. When near al-Aswadijje we again had to ascend a bluff, beneath which the river is bordered by a narrow strip of gardens and small tracts of field called al-Aswadijje, al-Maštûr, al-Ḥammâdi, al-Ḥalḥalijje, al-Ḳwêze, al-Ġbêl, Zabde, as-Sadqe, as-Slejge, Berbîbi, Barkêta, Bahrân, al-Ḥaddâdijje, az-Zambâkijje, Beni Šâleḥ, aš-Šubejle, Harejmes, Bečârijje, Beni Zečče, Dowâr, and, finally, Berwâne. At 7.35 we entered the *šē'ib* of al-Ḥsên through the fields owned by the inhabitants of Berwâne.

Our guide, a peasant from Berwâne, uttered bitter complaints against the Government, which he said demanded every tenth sheep for meat and from each animal three *okkât* (3.84 kilograms) of wool and three *okkât* of butter, as well as seven piasters (31 cents) and one third of all the corn harvested. This exorbitant tax the Turkish Government collected twice in 1914.

At 8.40 we had a beautiful view over the river, decorated, as it were, with green islands in its midst and bordered by palm groves, above which rose white bluffs. We had to travel on the uplands in order to get around the settlement of Berwâne, which though very narrow is five kilometers long, a detour which took us from 8.57 to 10.00. The settlement consists of the huts and fields of aš-Škêlijje, Eben Sellâm, Sâṭin, Abu-l-Krâdis, al-Ma'bara, ad-Dwêlje, and al-Elje. At 10.12 we emerged from the *šē'ib* of ad-Dmâme, where lies the water of al-Ḳrene.

#### THE ŠE'IB OF AD-DMÂME TO RÂWA

At 10.50 we had on the right the shrine of aš-Šejḥ Mḥammad al-Ḥawrâni, east of which rises the rocky spur Râs La'al. By the Euphrates stood the hamlet of al-Mu'ejmîre. On the right bank the shrine of as-Sajjed Nûraddin showed white, with the huts of Ḥanse clustering beneath. West of the island of al-Ḥadiṭa on the right bank of the Euphrates stood the dome of al-Imâm 'Ali (or Mešhed 'Ali). From 11.15 to 11.38 the camels were in pasture. At 11.45 we saw to the west of us on the right bank the hamlet of al-Btêne with the shrine of aš-Šejḥ Hadid. At 12.35 P. M. we rode through the fields

of Abu Tafsara. At 12.47 we crossed the *še'ib* of Abu Tafsara, which is joined near the water Abu Dkêr by a branch, az-Zwejši. At one o'clock we had the hamlet of Abu Tafsara on our left. By 1.10 we had passed the small gully of Zeķeb, by 1.30 the *še'ib* of Lâte, and from 2.20 to 2.58 we rested at al-Ṛorejr near the *še'ib* of al-Ĉebîr. On the river bank lie the hamlets of Ḥawrâte and Zibde. At 3.38 we saw on our right the small gully of ad-Dwejlib and on our left the cultivated islet of Sûse, west of which lies the islet of al-Ḥşejjên with a pretty garden.

Near as-Slejmiĵje there is a ford (*mahâza*) used by the Bedouins when going out on their raids. In the course of these raids they steal all the forage they can lay their hands on and allow their horses and camels to eat off the grain which is still green. At 4.05 we had on our left the hamlet of al-Afĥaĝ with the islet of an-Nâşriĵje beyond it and on our right the *še'ib* of al-Mâmsiĵje. At 4.20 we went through a defile between the Euphrates and a line of rocky bluffs and at five o'clock reached the large *še'ib* of al-Ĉamme, in front of the mouth of which extends a salt marsh. On the right bank of the river at this point stand the huts of Tartâse. In the west high above us on the bluffs appeared the little shrine Mizâr Ḥabîb an-Naĝĝâr; the guide explained to us at some length that this Ḥabîb was a carpenter who helped to build Noah's ark. At 5.38 we had on our left the huts of ad-Dejr; these were built in an old ruin opposite the islet Ḥawiĝt ad-Dejr and the flush wheels of Şerĵâte on the right bank. In the level plain which we were now traversing the wind blows up the dark sand into thousands of low drifts (*tu'ûs*) which form an obstacle to travel. At 6.32 we crossed the broad *še'ib* of al-Ĉetibe, which begins in the plateau of 'Allâwi, and at 6.50 the *še'ib* of al-Ḥabîb, which comes from the level plain of al-Watâĥa. At seven o'clock we were beneath the shrine of Ḥabîb an-Naĝĝâr and at 7.20 bivouacked in the fields of ar-Rizķe, where barley was being cut.

On May 15, 1915, we left ar-Rizķe at 4.38 A. M. with Ḥamad eben 'Abdallâh for our guide. At 4.54 we had on our left the islet of as-Sawwâri<sup>83</sup> and ahead of us the Tell al-Mĥaddâde, which conceals the *še'ib* of as-Shaliĵje. On the right bank we saw Žerna and to the west beyond it the defile Muĝiż

<sup>83</sup> Asinius Quadratus, *Fragmenta* (Müller), p. 660, states that Syrbane is an island in the Euphrates. — Possibly this island is identical with Sawwâri, or as-Sawwâri, b having been misrendered for w and the order of r and b changed.

al-Marzûkijje. The island of al-'Askar to the south of as-Saw-wâri is fairly large, cultivated, and inhabited.

At 5.20 we had on our left the hamlet of Abu Ğû'âne, which lies opposite the islet of al-Wudâje, and the al-'Elje

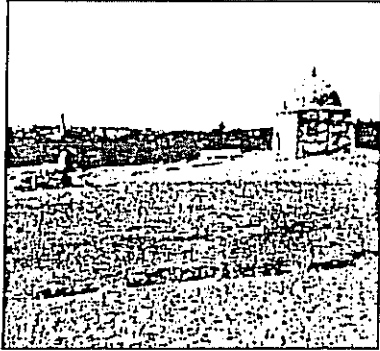


FIG. 47—Settlement of Hbên.

farm farther along on the left bank. At 5.43 we traversed the deep *še'ib* of as-Shalijje, which is bordered by white limestone rocks; opposite its mouth lies the islet of al-Mohra, covered by a thick growth of poplar trees and *farfa*. At 5.53 on our right were the ruins of an ancient settlement and at 6.05 on our left the al-Ġer'a ruin with the little shrine of aš-Šejh Mĥammed to the west of it and farther on the large settlement of az-Zâwje. From 7.13 to 7.44 our camels grazed.

At eight o'clock we reached the hamlet of Abu Ğow'a, which lies on the river bank in the end of a defile. Then we proceeded through a limestone plain, which extends far to the north. At 8.15 we saw the al-Ma'âdib ruins to the south-south-west, at 8.20 we crossed the *še'ib* of al-Belċârijje, and at 8.42 the *še'ib* of al-'Emrijje, which heads at 'Ajn al-Ṛubejn. The rocky plain of Šeben, through which we were passing, is bordered by the upland of 'Enâb (beyond which extends the upland of al-Watâĥa) and is intersected by a number of deep gullies. At 8.55 we saw close to us the hamlet of al-Merdâdijje and on the right bank the narrow strip made by the gardens of aš-Šwémijje stretching to a point opposite the settlement of Hbên, the palm trees of which greeted us from afar (Fig. 47). At 9.10 we rode past the palm trees of the hamlet of al-Bêza, which together with the neighboring aš-Ša'bijje properly forms part of the long but narrow settlement of Hbên. Our way led along the rocky bluffs above this settlement and after 9.30 approached the Euphrates again. Before us in the midst of the river lay the island of Telbes (Fig. 48) on which stand a number of old buildings, the walls of which are washed by the Euphrates. Fine palm trees grow on the eastern part of the island, opposite which on the left bank stand the Sûr ruins,

consisting of a round hill and a high mound of ruins extending from southwest to northeast.<sup>54</sup> The small *še'ib* of Abu Sâli, which heads at the wells of Bêza Meni'a, runs along the south side of the ruins. We crossed this *še'ib* at 10.20.

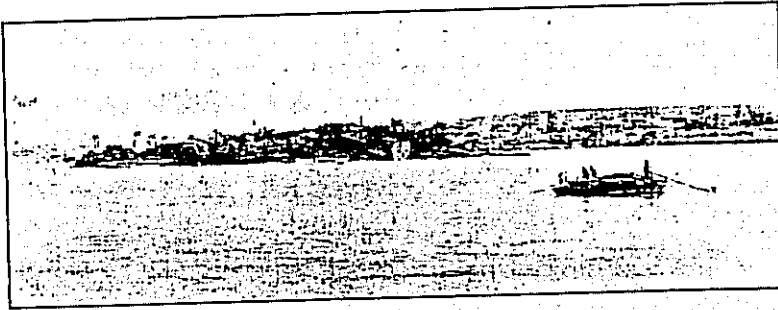


FIG. 48—Telbes from the east.

From 10.50 to 11.48 we rested. At twelve o'clock we had on the left the Tell abu Tôr, a blunt cone without ruins on it. At 12.08 P. M. we saw the settlements of 'Âna and Râwa. At 12.15 near the fields of al-Ġdejde we crossed the *še'ib* of Hâbûlijje, close to which lie the demolished huts of a settlement grouped around the crumbling minaret (*maftûl*) of the monastery of al-Melewijje. West of Hâbûlijje extends the small

<sup>54</sup> In the time of King Hammurabi<sup>1</sup> one Sin-iġšam was the regent of Sûhi, his residence being at Sûri in that province (Sayce, *Early Babylonian Document* [1899], pp. 24 f.; Peiser, *Orientalische Altertumskunde*, No. 4 [1901], pp. 50 ff.).—This may have been the fort of Sûr opposite the island of Telbes.

In 878 B. C. Kuduru, the prefect in Sûru, a stronghold of the land Sûhi, rebelled against King Asurnazirpal III (Annals [Rawlinson, *Cuneiform Inscriptions*, Vol. 1, pl. 23f.], col. 3, ll. 17—25; Budge and King, *Annals* [1902], pp. 251—253), who was approaching from the northwest. Kuduru was aided by a Babylonian auxiliary army sent him by King Nabû-apla-iddin under the command of the latter's brother, Šabdânu. Asurnazirpal took the fort by assault, but Kuduru escaped on the Euphrates with seventy men. Fifty of the cavalry, the brother of the Babylonian king, as well as three thousand of the Babylonian troops, however, were captured; the fort was pillaged for two days and then demolished; the women from the prefect's harem, his team (of war horses), chariot, horses, various implements of war, silver, gold, lead, copper vessels, precious stones from the mountain, and all his supplies became the spoil of the Assyrians. Asurnazirpal had a statue of himself erected in the demolished town with an inscription announcing his victory.

Amianus Marcellinus, *Resur. gestarum*, XXIV, 2: 1, writes that Thilutha is a stronghold built in the middle of the river on a high hill fortified alike by nature and by the hand of man. In 363 A. D. the Emperor Julian, fearing a heavy loss, hesitated to attack it. The soldiers then called on the inhabitants to surrender; this they promised to do, but only after the Romans had gained the victory over their Persian overlord.

Aetius Quadratus, *Fragmenta* (Müller), p. 660, mentions a settlement of Thelamusa on the Euphrates in Arabia. Since the letter *h* is often mispronounced as *w*, and the name of the island of Telbes was undoubtedly written in various ways by the classical authors, Thelamusa may be identical both with Thilutha and Telbes.

Al-Belâğori, *Futûh* (De Goeje), pp. 178 f., writes, quoting an informant from Ķarĳisja, that 'Umejr ibn Sa'd, while conquering Râs al-'Aġn, set out (in 642 A. D.) along al-Hâbûr to Ķarĳisja and from there to the fortresses along the Euphrates, which he took one after another as not one offered resistance. In this manner the Moslems became the lords of Telbes, 'Anât, an-Nâ'ûsa, Alûsa, and Hit; in the last-named 'Umejr left half of the church to the inhabitants. Later he marched on ar-Raĳĳa.

level plain of ad-Diflê, where oleanders grow in profusion, beyond which we came to the Razzâz fields, the gully Saḥl al-Ḥadeṭīn in which lies the water of Umm Naḥl, the gardens of Zaḥnūne, 'Abdelleh, the *šē'ibān* of 'Āna, the gardens of al-Mezandaḳa, az-Ẓwejj'a, and aš-Ša'eba, the rocky spur of al-Ḳurna, and the settlement of Rāwa. Unable to pass with our camels between the huts and the flooded Euphrates, we rode around Rāwa on the rocky bluffs above it. These, however, are furrowed by the Wudijān aṭ-Tōr, which are so deep and precipitous that we had to make a detour far to the north before we could reach the road leading to Mosul. At 5.25 we encamped by the Euphrates, close to a high garden wall about one kilometer west of Rāwa, where we were well protected from a sand storm which burst later in the evening. Both the garden and the surrounding fields were irrigated by a flush wheel (*nā'ūra*) (Fig. 49).

#### RĀWA TO AS-SŪSE

On May 16, 1915, I wrote to the *kājmaḳām* at 'Āna to send me two new gendarmes. Our gendarmes had themselves ferried over with their horses to 'Āna, and their successors came to us in the same way. This was a venture both risky and dangerous, as there was no sufficiently large boat to be had either at Rāwa or at 'Āna. The water in the Euphrates had risen very high by this time and a stiff wind blew all day from the northeast. We busied ourselves in arranging and completing our cartographical notes and making inquiries as to the settlements on the Euphrates between Rāwa and al-Ḥābūr. In the evening the latitude was determined. A tremendous storm surprised us at midnight, with much lightning and peals of thunder but little rain.

On May 17, 1915, the storm died down sometime after 2 A. M., but the sky remained clouded, and a strong, cold, west wind arose to add to our discomfort. We set out at 4.45 A. M. At 5.08 we were on the fields of al-'Amārijje south of some large ruins with a small cemetery close by. At 5.30 the little shrine al-Mašhad on the right bank of the river south of the fields of Abu Kawwa was sighted. Then we ascended the rocky bluffs and at 6.20 rode down again to al-Ūrijje on the river bank. To the south appeared the trees of the hamlets of al-Kūzijje and Ekṛatijje. From 6.52 to 7.30 our camels pastured

on the right side of the *še'ib* of al-Ġbāle. At 7.30 the farms of an-Nātrijje were reached. Across the river, on the right bank, the bluffs recede towards the south, but owing to the many low spurs which they send out to the Euphrates, the

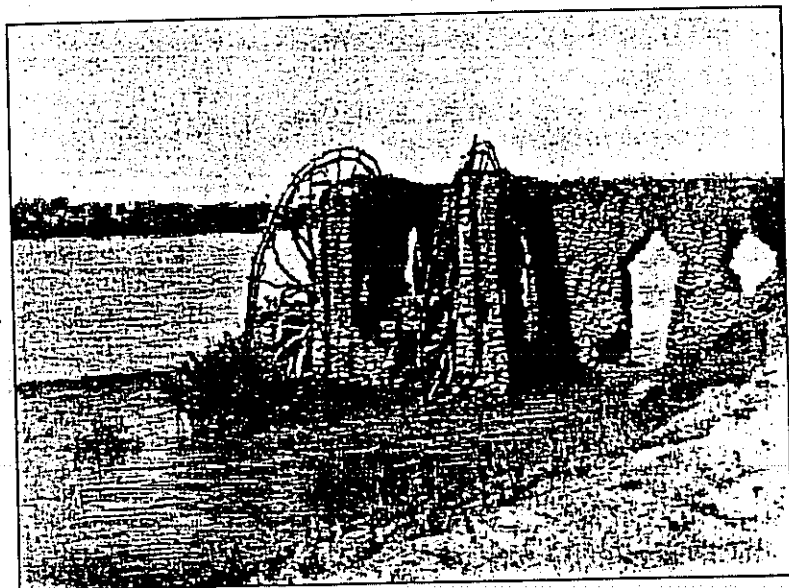


FIG. 49—Flush wheels west of Rāwa.

flood plain is capable of cultivation in a few places only. At eight o'clock we traversed the fields of as-Semsijje past the islet Ḥawīġet Srejser, which is overgrown with young poplars. The rocky spurs on the right bank reach right down to the water, creating there a defile (*muẓiẓ*). West of this stands a large mulberry tree in the fields of as-Swêwide. Once more we had lightning and thunder.

At 8.20, when near the *še'ib* of Srejser, we left the fertile plain with the hamlets of al-Bûnijje, al-Ġbêl, and al-Ḥasanijje, and proceeded along a rocky flat-topped upland, where at 9.06 we saw the hillocks of Mezrâb al-'Anz. From 9.45 onwards the road both on the right and left was marked with small heaps of stones, called here Rġûm al-Feẓîr. Far to the east above the tabular hillocks we could see the rather long, low escarpment formed by the edge of the upland Kârt al-Rubejn. At 10.35 we crossed the *še'ib* of Abu Redijje, which has here

eroded its way through white rocks. From 10.51 to 12.14 P. M. we rested. At 12.23 we had the small *še'ib* of al-Hdejbē behind us and at 12.36 the farm of al-'Aġamijje on our left, and on the right bank the small ruin mound of al-Ḥalāwi; at 1.10 we passed the settlement of Ebrahmijje on the left bank and, shortly after, the settlement of al-Mhedijje, and observed west of the latter on the right bank the ad-Dīnijje ruin, which measures about five hundred meters in diameter. Opposite ad-Dīnijje on the left bank lie the hamlets of al-Ġzānijje with beyond it that of al-Ġeṣṣijje, where saltpeter, used by the *fellāhīn* in the manufacture of gunpowder, is dug. At 1.18 a stiff wind began to blow from the northwest. At 1.38 we crossed the *še'ib* of al-Ġeṣṣijje; at 2.05 we passed the al-'Āmrijje hamlet with a smaller ruin and a cemetery lying close by; and at 2.54 the broad *še'ib* of al-Ḥaddār. Jagged crags on the right bank here reach almost to the water. At 3.38 we had the hamlets of as-Sa'adijje and aš-Ša'ēṭi on our left; to the north-northeast we saw three table-shaped hills, the Kārt at-Tlejtṭwāt, among which lies the well of Abu Barābič; to the west-southwest was the hamlet of az-Za'farāne, to the west the islet of 'Alejji, and on the right bank the hamlet of al-'Ammāri.

From 3.57 to 4.30 our camels grazed in the *še'ib* of -al Mešājed close by the fields of ad-Dejr,<sup>85</sup> which were then lying fallow. As our guide Ḥmūd told us, he had rented them the year before but gave up in despair when the tax collector took almost his whole crop, leaving him barely enough to live on for two months.

Near ad-Dejr is the islet of al-Ġediš, overgrown with poplars. We ascended to the upland again, where we saw on our left on a crag overlooking the Euphrates the medieval fortress of Ertāġe, which forms an oblong enclosed by a mighty rampart with eight semicircular towers. A *fellāh* from Rāwa once dug up there a brick covered with inscriptions (*libne mačtūbe*) and promptly sold it for forty *meġīdijjāt* (\$ 36.00). According to a local legend there is a golden horse hidden somewhere at Ertāġe. At 6.04 we made camp in a small vale opposite the huts of ar-Rāfda, which could be plainly seen on the right bank. There was more lightning and thunder

<sup>85</sup> Ad-Dejr probably is the ancient Dejr Lubna. Jāhūt, *Mu'jam* (Wüstenfeld), Vol. 2, pp. 690 f., and Abu-l-Fadū'il, *Marāpid* (Juyaboll), Vol. 1, p. 438, write that Dejr Lubna (or Lubna) is said to be an old monastery on the left bank of the Euphrates in the territory of the Beni Tagleb, where the latter encountered the Beni Sejbān. — At the end of the seventh and beginning of the eighth century of our era the Beni Tagleb used to camp southeast of al-Ḥabūr between the Euphrates and the Tigris, or in the region where our ad-Dejr is situated.



throughout the night. The surrounding crags were struck several times by thunderbolts and one bolt fell into the Euphrates.

On May 18, 1915, we started at 4.53 A. M. across the rocky upland of al-Wrejçe. At 5.38 on the left ahead of us the white dome of as-Sultân 'Abdallâh swung into view. West of it lie the fields of al-Bûbijje, al-Ġa'brijje, al-Bêza, and al-Emlêli. Then we passed through the rocky plain of as-Sukât, where heavy rain had fallen (*waka' al-maṭar*) the night before. At 6.15 we rode past the little shrine of as-Sultân 'Abdallâh, built on a sharp spur of rocky bluffs right above the Euphrates. West of it, in the bluffs close by the river, is the large cave of Ġuhrân. At 6.32 we saw to the south-southeast, opening in the rocky bluffs on the right bank of the Euphrates, the deep *še'ib* of Ab-al-Ġerwa, where a ruin of the same name lies near some old trees about six kilometers from the river. The fields east of al-Ġerwa are called aš-Škaḳijje; west of its mouth the islet of al-Hṣēm was in process of forming. We found on the road a spotted adder which had set its fangs into a small lizard (*slēmâniyye*), and as it would not run away we killed it. At 6.55 we sighted on the right bank the large aš-Šġera ruin, where various ancient remains have been excavated by the *fellâhîn* from the neighborhood, and on the left bank the fields of al-Bêza. At seven o'clock the live green of a poplar grove at al-Berd appeared to the south-southwest. At 7.20 the already ripe grain on the beautiful field of ar-Rûmijje was surging in waves not unlike those of the sea; on the right bank at this point lie the farms of al-Mutrezijje and Miš'al. Once past ar-Rûmijje the Euphrates approaches very near to the cliffs, thus creating a defile (*muḏiž*) remarkable for its row of poplars. At 7.35 we crossed the *še'ib* of al-'Erž, which starts at the well of Abu-l-Kâje on the Soḥbân plateau. At nine o'clock we ascended from the fields of Šamma to the upland of Beniġe. A strong wind, almost a gale, was blowing from the west. At 9.14 we crossed the small *še'ib* of ad-Drême and on the right bank sighted the large village of al-'Obejdi. On the left bank hereabouts are situated the hamlets of ad-Drême, al-'Ešš, ad-Derçe, and al-Ḥamiža, all of which are known collectively as Rabaṭ. The road which we were now following is called Dačēt ad-Derhem.

Our guide complained bitterly about the distress then prevailing at Râwa. As his two sons had had to join the army,

their wives and nine children were now dependent upon him for support, although his whole property consisted merely of a dilapidated hut and a garden patch only eight meters long by four meters wide, at the side of which we had camped. Both he and the whole family had to weave wool and were greatly pleased when they could earn one piaster ( $4\frac{1}{2}$  cents) a day each. And yet the Government since November, 1914, had made him pay first six, then three, and finally another five *meġī-dijjāt* (\$ 5.40, \$ 2.70, \$ 4.50). In order to pay the second and third levy, he had had to sell two copper kettles and a part of the wearing apparel of his daughters-in-law.

At ten o'clock the remnant of the tower of al-Ķājem came into view to the south-southwest. We were now traveling over the rocky plain of al-Ġaṣṣās, where there are numerous subterranean caverns and cavities into which the rain water from the neighborhood accumulates. From 11.08 to 12.45 P. M. we dined in the small *še'ib* of 'Ajn al-Waḥme. After dinner, crossing the *še'ib* of Ummu-s-Sba', parts of which were covered with a salt crust, we ascended to a plateau bounded on the northeast by the terrace of al-Žena'. At 2.05 we had the farm of al-Barūṭ on the west-southwest and southeast of it the hamlets of al-Marzūḥa and al-Meḍneb. From 2.16 to 2.30 our camels grazed in the level plain of al-'Oḳli and at 3.25 we reached the *še'ib* of al-Ḥaġġ, which begins at al-Rijāri and terminates in the alluvium of aš-Šigle. At 3.43 we saw on the rocky spur of al-'Erṣi to our left numerous remains of sepulchral mounds and towers called Abu Ġelāl, where earthen vessels containing human bones, copper jugs, various ornaments, and money have been found. Digging in a ruined building known as Ḳaṣr abu Zubbēn, a Rāwa *fellāḥ* once found more than fifty earthen pots containing remains of skeletons. Al-'Erṣi was the necropolis of a large town, the ruins of which, now called aš-Šejḥ Ġāber, are situated on the right bank. On the northwestern edge of the burial grounds are the remains of an ancient fortress with three tolerably well preserved towers in which even the stairways inside are still intact.

At 4.20 we made camp in the alluvial plain of as-Sūse, which is known as Mōzān in its northern part. Ahead of us rose the small 'Antūd or aṭ-Ṭāwi ruin. The level plains of aš-Šigle, Mōzān, and al-Mesile are quite swampy and overgrown with poplars and *farfa*, the latter almost like brushwood.

## AS-SŪSE TO AL-MERWĀNIJE

On May 19, 1915, we set out at 4.41 A. M. through the fertile parts of the Euphrates flood plain of al-Werdijje, known as Šanšûle and aš-Ša'fe, the last-named stretching as far south as the rocky spur of al-'Erši. To the east the plain merges gradually into an easy slope, the several portions of which are called from south to north al-Rijâri, al-Bejâder, and 'Ač'ač. In the southern part of this slope there are several wells. Thus the *še'ib* of al-Mesile comes from the Bîr aš-Slubi; west of this lies the Bîr abu Šdêha; north of the *še'ib* of al-Mesârîn, which has no water, is the well of al-Krejžî'a; at Ab-až-Zell are hollows (*temâjel*) in the earth, which receive the ground water; finally in the *še'ib* of al-Hlêle, which ends opposite al-Bahasna, is the Želib 'Allôni.



FIG. 50—Zôr al-Kișme.

At 5.40 there appeared to the west-southwest on the right bank the isolated Tell Madkûk cone with ruins on it; east of this *tell* we saw the extensive al-Harîri ruin and still farther south that of Abu Sêbât. After 6.10 we observed on our right the ancient Dawrîn canal and thenceforth had to cross all its numerous branches which run off to the west. Dawrîn is said to end beneath the crag of al-'Erši by the Abu Raḡḡ ruins in the plain Hâwi al-Barût. At 6.47 we had on our left a branch of the Euphrates called Sarât al-Kișme. *Sarât* signifies a branch leading off from a river into its flood plain. Such a plain is commonly called *hâwi* or, when covered with brush or trees, *zôr*. From 7.10 to 7.40 the camels were in pasture (Fig. 50). At 8.05 at the ruin mound of Zenkîh we crossed a sand-filled branch of the Euphrates about fifty paces in width. To the south-southwest on the right bank of the river the Ummu Znâd ruins could be seen; west-northwest of these stretched the dark sand dunes Tu'ûs Šebân and south of them to the

west of the Tell Madkûk the sand hill Te'es Rasûl. Nearly due west of us rose the dark hillock of al-Ġaḥaš, in which various ancient remains have been excavated.

At 8.52 we rode past the Tell al-Bahasna ruin, which forms a hill about twenty meters high and two hundred meters long from northeast to southwest by one hundred meters wide, adjoined on the east by many small heaps of old brickwork. A canal, now half clogged up, formerly brought water from the Euphrates. The western part of the ruin has been washed away.<sup>86</sup>

On the opposite bank rises the long ruin mound of al-Ġaḥaš, around which are grouped the huts of the settlement of ar-Rumâdi. At nine o'clock to the west-southwest the hamlet of ad-Demim appeared on the right bank and on the left that of al-Mufaššak. To the northeast no ruins of large dimensions were seen in the fertile flood plain. At 9.39 we had on our left al-Heġin and north of it the al-Ma'êšre ruin, with a cemetery. At 9.53 to the west-southwest on the right bank appeared the hamlet of al-Hrejta and before us the dark mound of the al-Rorejti ruins, beyond which lay the farm of aš-Šafa' and farther north a roseate dome in the aĉ-Ĉa'âbi ruins. At 10.35 the trees of the hamlets of Kaṭṭûḥa could be seen to the southwest, with the farm of al-Baḥra' to the north of them, and to the west of us in the midst of the fields the aš-Šafa' ruins.<sup>87</sup> Al-Baḥra' lies opposite the gen-darmerie station of aš-Šâlḥijje.

From 11.30 to 12.46 P.M. we worked in the aĉ-Ĉa'âbi ruins. An extensive town enclosed by a wall on the north west, and south (Fig. 51) once lay to the east of a mighty fort.<sup>88</sup>

<sup>86</sup> In the ruin of al-Bahasna I locate the Assyrian Nûkarabani. In 878 B.C. its inhabitants brought to King Asurnazirpal (Annals [Rawlinson, *op. cit.*, Vol. 1, pl. 23], col. 3, l. 10; Budge and King, *op. cit.*, [1892], p. 340) silver, gold, lead, utensils, cattle, and sheep.

Jâhût, *Mu'jam* (Wüstenfeld), Vol. 2, pp. 655 f., writes that Dejr Hanpala lies near the east bank of the Euphrates below Raḥbat Mâlek ibn 'Towk between ad-Dâiġa and al-Bahasna. 'Abdallâh ibn Muḥammad al-Emîn ibn ar-Rašid, who once made a short stay there, sung of its beautiful situation.

<sup>87</sup> According to the records of the journey of Tukulti Enrta II, aš-Šafa' is the ancient Šupri (see below, p. 204).

In 879 B. C. Asurnazirpal (Annals [Rawlinson, *loc. cit.*], col. 3, ll. 9-10; Budge and King, *op. cit.*, p. 340) received in Šupri, as his dues, silver, gold, lead, utensils, cattle, and sheep.

<sup>88</sup> Aĉ-Ĉa'âbi, according to Isidore of Charax, *Mausionia parthicae* (Müller), p. 248, Zosimus, *Historia nova*, III, 14, and Ammianus Marcellinus, *Resum gestarum*, XXIV, 1: 5, is identical with a suburb of Europus — or, as it was also called, the town of Nicanor (Nikanoros Polis) or Dura — and was founded by the Macedonians.

Polybius, *History*, V, 48, relates that Molon conquered (221 B. C.) Parapotania, from Seleucia on the Tigris to Europus, and Mesopotamia as far as Dura. —

West of aĉ-Ĉa'âbi, on a rocky spur of the western Euphrates valley wall, stand the aš-Šâlĥijje ruins. At one o'clock we reached a deserted channel of the Euphrates, the Sarât al-Mwêh; the present channel which passes aš-Šâlĥijje was,

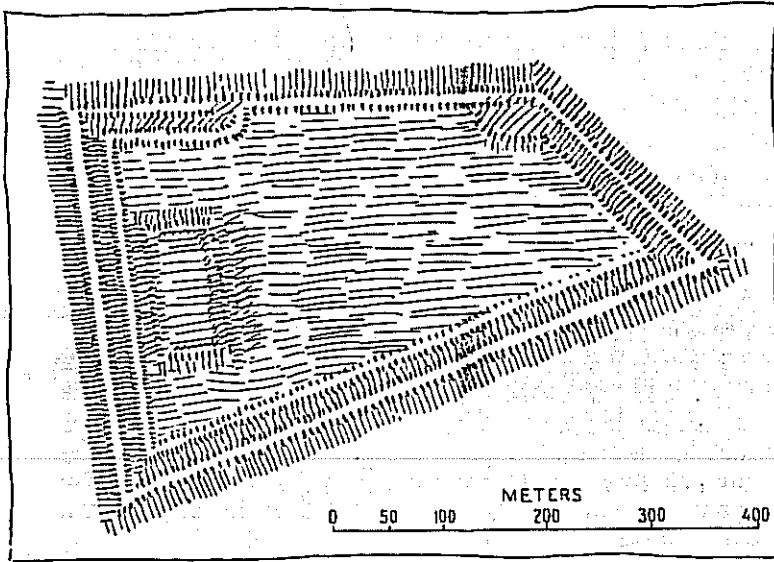


FIG. 51—Plan of aĉ-Ĉa'âbi ruins.

in all probability, originally a canal. At 1.50 we had on the west the hamlet of al-Ĥarâniž and numerous islets in the river. From 2.33 to 3.05 our camels grazed. At 3.38 we left the fields and at 3.52 struck a hard road, strewn with fine sand. The wind here blows the sand over the level flood plain and forms small, dark gray hillocks in which *farfa* thrives well. Here and there long drifts accumulate, which greatly damage the fields. At 4.20 we came to an ancient channel of the Euphrates called Abu Ĥamâm. At 4.30 our guide showed us, at a distance of about eight kilometers to the east near Dawrin,

According to Polybius, *op. cit.*, V, 52, the town of Dura lay on the left bank of the Tigris and was liberated (220 B. C.) by Antiochus III on his expedition against Molon. We cannot therefore seek Parapotamia along the Tigris but must look for it along the Euphrates; the town of Europus may, then, be identical with the Macedonian colony of Europus or our aĉ-Ĉa'âbi.

The Potamia stretching on the Euphrates adjoined Arabia on its southern border (Strabo, *Geography*, XVI, 3 : 1).

In the first half of the fourth century of our era the town of Dura was deserted (Hoffmann, *Auszüge* [1880], pp. 28 f.).

the ruins of a small building, the monastery Dejr aṣ-Ṣwêwîne, as he said. At 4.53 we had on our right the Tell al-Ma'âdi ruins.

#### AL-MERWÂNĪJJE TO AL-BSEJRA ON AL-ĤĀBŪR

Turning north, at 6.05 we reached the al-Merwânijje ruins (Fig. 52), now entirely fallen to pieces. The central part forms an oblong, 60 meters long from east to west by 30 meters wide. At every eighteen meters the ruin is rounded, suggesting that the fortification wall was strengthened by bastions or side towers. An oblong enclosure — a fortified camp, perhaps — surrounding the central part is adjoined on the east by a tall, roundish heap of stonework. The Dawrîn canal flows about one and a half kilometers to the northeast, but a side branch of it brought water as far as al-Merwânijje.<sup>50</sup>

Leaving at 6.20 in a north-northwesterly direction, we encamped at 6.40 at al-Ġirdi, where we determined the latitude.

On May 20, 1915, we left our camp at 4.45 A. M. At five o'clock we had the small ruins and shrine of aṣ-Ṣejh Ḥâled about one kilometer to the south. At 5.45 we rode past the al-Meḗtele ruins, which form four extensive heaps. On the right bank of the Euphrates we saw a hill about twenty meters high and consisting of ruins, the eastern side of which was washed by the Euphrates. On the summit was the settlement of al-'Aṣâra, where the Government had a representative before Dejr az-Zôr was restored. In and around al-'Aṣâra and among all the ruins as far as Dejr az-Zôr, the *fellâḥîn* spend much time excavating for antiquities, Tell Krâh on the left bank opposite al-Mijâḍîn being especially productive in that respect.

We were now traversing the fertile flood plain of Swê-dân, which is bordered on the east by the fields of al-Ĥâmed. Our guide again gave vent to his spleen, uttering accusations against the chief, Tabbân eben Ḥefle, from the 'Aḗejdât tribe, who had taken camels and sheep from the *fellâḥîn* in the whole region from al-'Ersî to al-Ĥâbûr and then to aṣ-Ṣwar, the Government rewarding him with a decoration for this show of zeal. His father, Ḥefle eben 'Abdallâh, is said to be known for his cruelty, for he had killed three of his nephews and a guest whom he had robbed.

<sup>50</sup> See below, Appendix XIV.

At 6.50 the little shrine of aš-Šejh 'Amše appeared to the north on the eastern spur of Tell Ġemma. From 7.00 to 7.35 the camels grazed opposite the hamlet of al-Ġzejre on the right bank. On the left bank the fertile flood plain narrowed

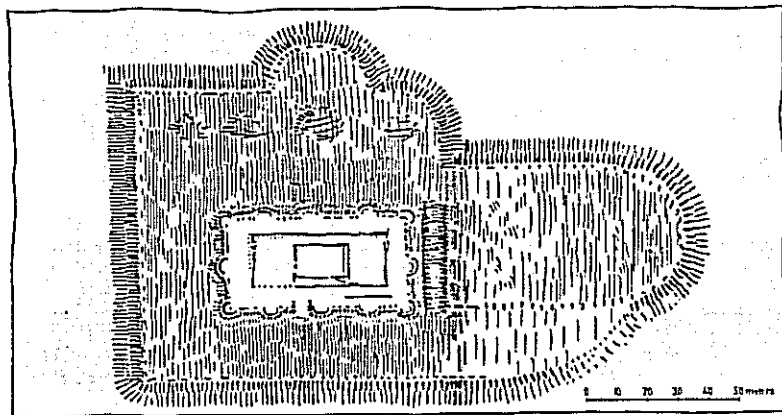


FIG. 52—Plan of al-Merwānijje ruins.

down considerably, being bounded on the east by the Sarāt al-Ġemma branch of the Euphrates, along which we were now riding. On the right bank rose a ruin mound about fifteen meters high, on which stood the large settlement of al-Ḳrejje or at-Tell. After eight o'clock the *ḥāwi* (flood plain) grew wider again. At 8.20 we reached another branch which leaves the Euphrates north of al-Ḳrejje.

From 8.31 to 9.04 we examined the large al-Msājeḥ ruin (Fig. 53). This is enclosed by high but irregular walls. The eastern side is 480, the northern 532 meters long. The southern side bulges out and has a gate at about the center; the western changes its direction several times. The walls, more than five meters in thickness, are built of brick. The whole is covered with a deep layer of crumbled bricks, so that it was impossible to form any definite conclusions about its construction. To the west on the right bank lay the extensive al-Meḥkân ruins and to our left towards the northwest stood the hamlet and ruins of Tell Dambûk; beyond these are the ruins and settlement of aṭ-Ṭajjâne and to the north-northwest the Krâḥ ruins. Not until 9.22 did we see to the west-northwest beyond the hamlet of aṭ-Ṭajjâne the castle of ar-Rḥaba, stand-

ing out clearly on the horizon above the western bluffs. The castle itself shone dark red, while the hill on which it stands was a rose color in the middle and violet at the base. By its position the castle dominates the whole surrounding country and forms as it were a threat to the traveler, no matter from what direction he may be coming.

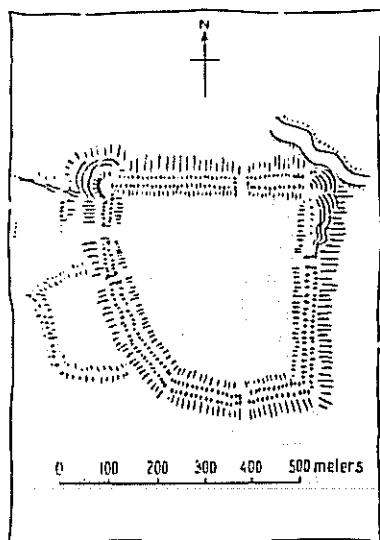


FIG. 53.—Plan of al-Msâjeḥ ruin.

At 10.05 we had to the south-southwest the fields of *Dibân*, to the north-northwest the *Krâḥ* ruins, and about three kilometers to the north, the *Dawrîn* canal. At 10.35 to the west of us on our side of the river lay the small hamlet of *al-Rrej̄b* and on the opposite side the town of *al-Mijâḍîn*. At 10.55 we crossed a broad ditch issuing from the *Dawrîn* canal; at 11.45 we saw on the left the *Tâmmē* ruins with the shrine of *aš-Šejḥ Mḥammad* and to the west the hamlet of *al-Ḥawâjeḡ*. From 11.55 to

1.20 P. M. we rested before crossing the cultivated plain of *aš-Šhejl*. At 2.15 we went through the *Krajēt az-Zhejje* ruin, which stretches from east to west; in its eastern part stands a large heap of brickwork not unlike the remains of a fortress. To the northwest a precipitous ridge extending from north to south, upon which stood the remains of the old fort of *Ḳarḳîsija* and the huts of the new settlement of *al-Bsejra*, made a powerful impression upon us. The ruin mound of *az-Zirr* to the west projected above the fields of *al-Môḥ*; to the north was the river bank of *al-Ḥâbûr*, and to the northeast the remnants of the ancient buildings of the *Ta'ô*. At 2.50 we crossed an ancient irrigation ditch running out of *al-Ḥâbûr*. On the west, on the left bank of the *Euphrates*, the *Ḳerjet az-Zirr* ruins were visible. At 3.05 we rode through some old ruins, where, however, all the building material had been carried away and nothing was left but small pieces of bricks and shards.



At 3.40 we crossed al-Ĥâbûr by a new bridge which rests on eight stone pillars and is provided with a wooden railing. The inhabitants of the surrounding villages paid for its construction. The bridge toll amounts to two piasters (9 cents) for one camel with a load; for one camel without a load, one piaster; for one mule with a load, four metalliks (6 cents); for one mule without a load, two metalliks. Then we passed through a broad, open space dividing some ruins on a hillock from more ruins in a flat called al-Mitraş lying to the east; and at 3.50 we halted at the northeastern base of the hillock, where we had to wait until 4.45, when two new gendarmes replaced those who had accompanied us from Râwa. After their arrival we headed through the fields of al-Brâha and al-Flêwa to the northwest.

## AL-BSEJRA

The settlement of al-Bsejra<sup>90</sup> is built in the southwestern quarter of the extensive ruins which cover the ridge overlooking the outlet of al-Ĥâbûr into the Euphrates. Its 130 houses are grouped in two quarters: al-Ġôba, administered by Šibli al-Ĥsên as elder, and al-'Alje, administered by Ĥalaf an-Nâjef. Of the ancient buildings not a single one remains intact; there are only a few columns and hewn blocks to be seen. Evidently the better kind of building material has been carried away either to ar-Raḥba or ar-Raḥka. Most of the antiquities are obtained by the *fellâhîn* in the quarter called al-Mitraş.

At 5.30 we saw to the east-northeast, at the southern foot of the height of ar-Raḥkâ'a, the ruin mound Tell al-Ġeben and at 5.40 we encamped near the shrine of aš-Šejḥ al-'Abbôni, where we determined the latitude.

<sup>90</sup> See below, Appendix XIII.

## CHAPTER XII

### AL-ĤĀBŪR TO BĀLIS BY WAY OF DEJR AZ-ZŌR

#### AL-BSEJRA TO DEJR AZ-ZŌR

On May 21, 1915, we set out at 5.02 A. M. through the level plain of al-Fléwa, which extends between the Euphrates and al-Ĥābūr. Near the former we saw at 5.15 the ad-Dwālib ruin and to the northwest the volcanoes of al-Ĥzēfāt.

At 5.20 we were in the margin of the flood plain of as-Sabḥa and at 6.12 passed through the fields of al-Ġedīd past the little shrine of aš-Šejḥ Mḥammad al-Uejš (Fig. 54), which stands at the edge of a terrace that falls off about five meters to the alluvial flood plain (*ḥāwi*). It seems that the Euphrates here originally flowed close to the eastern slope of its valley, as it does even now between the shrine of Mḥammad al-Uejš and al-Bsejra. The terrace, which the road crosses, is a bare level without annuals or even perennials, except for an occasional patch of the sparse, dry annuals known as *ḥemri*. At 6.47 our guide pointed out to us to the west-southwest on the right bank of the river the saddle-shaped hillock of al-Hrejḡ, in which the *fellāḥīn* dig for ancient remains. At 7.33 the two hills of aš-Šrufijjāt came into view on the northwest. From 7.40 to 8.09 our camels grazed on the banks of a creek branching out of the Euphrates, the Sarāt al-Bu 'Amr, near the al-Mzēbre ruins on the outskirts of the hamlet of aṭ-Ṭābijje. At 8.20 the settlement of Umm Ḥasan was sighted to the west on the right bank. At 8.45 we rode past the sepulchral mound of aš-Šejḥ Mišref, erected in the center of a cemetery where branches and stems of the *ṭarfa* had been planted at the head of some of the graves (Fig. 55). At 8.50 we passed in an old dry channel of the Euphrates the blind branch Sarāt al-Ĥšām. At 9.15 we saw to our right on the right bank of the old channel the large al-Mālḥa ruins. At 9.40 we entered the deep dry channel of as-Sab'a and, passing through this, arrived at the as-Sinn ruins, where we halted from 10.50 to 12.06 P. M.

The ruin mound Tell as-Sinn (Fig. 56) is encircled on the east, south and west by ramparts and on the north by irrigation

ditches, the latter of which also served as a means of defense. In the northwest corner of the ruins stand a small shrine with two slender marble columns, slabs of marble, and a few fragments of column heads inside. There are more than fifty pits in the ruins, dug by people looking for antiquities. The road from Tell as-Sinn to ad-Dejr leads between the irrigated fields of Marrād, al-Ĥaṭla, and al-Ĥsēnijje.

At 1.18 we reached the bridge connecting the town of ad-Dejr, which is situated on the west side of the river, with an islet and with the left bank. From this bank eleven finished pillars supporting the bridge run into the river; but the rest of the bridge rests on boats. As soon as we had crossed, I went to the government building to see the *mutaṣarref* (administrator of the district). He was asleep. Then I went to the gendarme station. Everybody was sleeping there. Having awakened the officer in command, I showed him my letters of recommendation and asked for two gendarmes to accompany me farther. He made the excuse that without the *mutaṣarref's* consent he could not help me. To this I replied that I would wait for his gendarmes until three o'clock outside the town and that if they did not come, I should continue my journey. This worked: a little after two o'clock a rider came galloping after us, asking me to present myself at once to the *mutaṣarref*. My answer was that, as I had been there already, it was now his turn to visit me, since he had been asleep when I called. Not long afterwards the *mutaṣarref's* secretary came with the request that I should at least send him my papers for inspection. I referred him to the gendarme commander, who had copied the most important passages in them. At 2.50, just when we were finishing our tea, we saw two gendarmes galloping towards us. They halted and reported themselves as the escort for which I had asked. Nāṣer gave them each a cup of tea.

## DEJR AZ-ZŌR TO AṬ-TREJFĀWI

At 3.12 we left the place where we had rested. It was about two kilometers from the government building and one and a half from the town. At 3.30 the highroad on which we were riding crossed the small *ṣe'ib* of al-Ġūra to the left of the hamlet of aṣ-Ṣālḥijje. After four o'clock no more fields were to be seen on the right bank, as the rocky bluffs reach

right down to the water in these parts. On the left bank lay the huts of al-Ġnêne and al-Ma'ejsijje among extensive cultivated fields. After 4.40 we rode between lava rocks and at 5.06 crossed at the hamlet of al-Brêlijje the small but deep



FIG. 54 - From aš-Šejh Mḥammad al-Uejs looking west.

šē'ib of Abu Ṭnēṭil (Father of a Small Conical Cap), named thus after a high pile of stones resembling a cap, above its left bank. This šē'ib was joined on its left by a small tributary, the šē'ib of al-Erhâm. At 5.45 we had on our left a road branching off to the cultivated valleys of al-Maḥašš and al-Kṣejbe; at 5.55 we passed on our right the extinct volcanoes of al-Ḥžêfât; at 6.05 we crossed the šē'ib of Abu Ġum', on the

right-hand side of which gushes the vigorous spring of 'Ajjâš; at 6.10 we sighted on the left the az-Zabi ruins standing on a crag, and then turned east into the cultivated level plain of al-Ḥrêṭa, where we observed a camp of the 'Aḳejdât. Our gendarmes had no barley for their horses. As the path which we took here turned to the east and became wetter at every step, and as the camp of the *fellâḥin* was some distance away, I sent the younger gendarme thither for barley, while we set off northward through the alluvial plain. Before long we found ourselves on a spit of land surrounded by swamps. Unable to advance and not willing to go back, we made our camp at 7.15. There was nothing for the camels to graze on; and as we could not find any fuel with which to cook our supper, we lay down without it. Like our animals, we suffered much from the mosquitoes, which swarmed down upon us in thousands.

On May 22, 1915, at 4.45 A. M. we were glad to leave the spot, where we had been unable to close an eye all night. Returning southwest, at 5.21 we struck the highroad which we had quitted the evening before. On the left bank of the river at this point is a group of hamlets, al-Mḥêmide, Abu Sefir, al-Ḥwâjeġ, az-Zrajjer, and Sa'wa with some mounds of ruins standing at the last-named. At 5.45 we reached the alluvial plain of aš-Šmêṭijje, which is covered with a growth

of *tarfa* brush. In the Euphrates we saw the islets Ḥawājeġ ad-Damm. At 6.50 we passed the bluff of Ṭābūs, on which lies a small heap of old brickwork. From 6.10 to 6.38 our camels pastured in the level plain of aš-Šmêtijje, which extends for fifteen kilometers in length and in some places is as much as ten kilometers wide. If the *tarfa* were cleared away and the plain partly irrigated, both rice and cotton could be raised there with success. At 7.40 we saw on the east-northeast the house of the *mudîr* of aš-Šmêtijje and on the left bank, beyond the Hamar fields, that of the *mudîr* of al-Kasra.

At 8.07 we crossed the *še'ib* of al-Ma'mûri, above the left bank of which there are said to be the remains of an ancient fortress. The bluffs of as-Sêkarân, along which the highroad leads, are about twenty-five meters high and are eroded out of clay in which are many small holes, the abode of countless pigeons and small ravens. At 8.20 we left the flood plain (*hâwi*) and from 8.32 to 8.50 halted on the southeastern borders of the jagged region of al-Faššâjât.

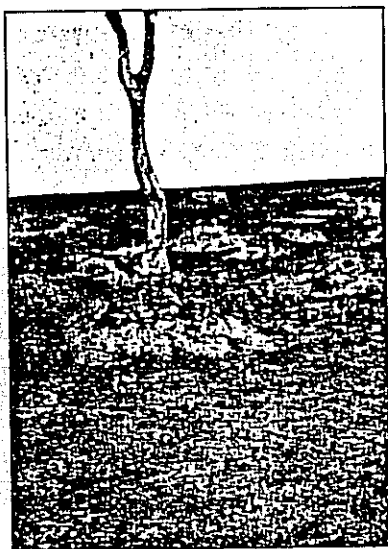


FIG. 55—*Tarfa* pole on a grave.

#### AT-ṬREJFĀWI TO AL-MA'DĀN

At 9.03 we saw on the right the fields of al-Miṣrab and al-Miṣrâka and on a rocky spur to the north the deserted hamlet of at-Ṭrejfâwi or at-Ṭrejf. Formerly a road led through this hamlet, but as this road sank in at several places, the present road was built leading around it, and the hamlet was abandoned. At 9.25 we sighted to the north-northwest the Ḥalebijje ruins and to the north-northeast the outlet of the ancient irrigation canal of al-Masrân, through which water was once led along the foot of the Ḥarmûšijje escarpment, which shut in the alluvial plain of al-Kebar on the east. At

9.40 we crossed the deep, wide *šē'ib* of at-Ṭrejḥ and at 10.18 passed the hamlet of at-Ṭrejḥāwi. At 10.22 we saw ahead of us the huge table-mountain of al-Ḥanme, which is cleft by the river and at the southeastern foot of which lies Ḥalebijje."<sup>11</sup>

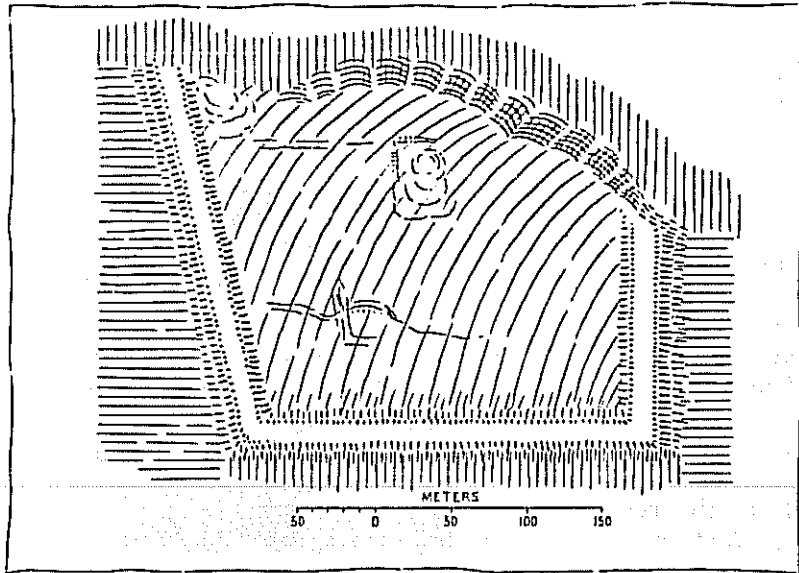


FIG. 56—Tell as-Sinn.

On the left bank south of the defile are the Zelebijje ruins, just below which the ancient canal of al-Masrān issued from the Euphrates and from which a patch of flood plain extends as far south as the outlet of this canal.

From 10.45 to 12.20 P.M. we let our camels graze at the end of the ravine Siḥel az-Zrejjer in the large meadow of al-Ubētḥje before the gendarme station of at-Tibni. At 12.40 we crossed the deep valley of the Siḥel al-Ekrēr; on its left bank a khan was just being built. The Siḥel al-Ekrēr starts at the cone of al-'Obéd, to the southwest of which lies the well of Čerlajūk and to the east of which runs the *šē'ib* of al-'Elēzi coming from the Žetab al Bišri range. The latter *šē'ib* joins al-Ekrēr by the well of al-'Elēzi. Northeast of this junction the *šē'ib* of al-Ḥaramijje merges with al-Ekrēr on the left. Al-Ḥaramijje (or Siḥel al-Čebir) comes from the pyramidal

<sup>11</sup> See below, Appendix XII.

hill of Ṭerb and borders the ridge of as-Sirre on the south. In this *še'ib* lies the well of al-Ĥaramijje.

The station of at-Tibni lies on a bluff beyond the khan and about fifteen meters above the highway. At 1.18 we had on our left close to the highway the small aš-Šejhāt ruins, east of which rises the sepulchral mound of Mizār aš-Šejh Mubârek; from some reeds stuck in the ground above this mound a few headcloths fluttered merrily in the breeze. At 1.40 the Ĥalebijje ruins were sighted almost due north. The level plain between them and the highway is called ad-Dečče and the slope northeast of the latter al-Wusâ. From Ĥalebijje to al-Kšubi the footpath Drejb al-Wâwi leads along the river past the 'Ajn al-Mužîž. North of Ĥalebijje on the left bank stands the little shrine of Abu-l-'Ātiž, close to which rises the volcano of al-Klejib on the left side of the *še'ib* of al-Murr. Farther west, also on the left bank and in the small *še'ib* of al-Ĥleķe, are situated the hamlets of al-Ĥânûķa<sup>92</sup> and Kerje Šāti.

<sup>92</sup> Al-Ĥânûķa is same word as the Assyrian *ĥinki* and the Byzantine *Annukas*.

Aurnazirpal III (Annals [Rawlinson, *op. cit.*, Vol. 1, pl. 24], col. 3, l. 80; Budge and King, *op. cit.*, p. 364) penetrated in 877 B. C. to a defile (*ĥinki*) on the left bank of the Euphrates.

Procopius, *De aedificiis*, II, 6: 12, relates that beyond Circesium is situated an old fort called Annukas, the fortifications of which were in an advanced state of dilapidation. On learning this, the Emperor Justinian I had it restored so thoroughly that it equaled any town.

The Pseudo-Wākedi, *Futūḥ* (Ewald), pp. 4f., relates that 'Ejād (one of the commanders of the first Moslems conquering Mesopotamia) while preparing for the expedition against Rās al-'Ajn, sent two troops against two forts, one of which lay on the right, the other on the left bank of the Euphrates. Leaving 'Ejād's camp at Bulli before evening, these troops arrived near al-Ĥânûķa before daybreak at two o'clock. — The text gives the names of the forts as "Rba" and "Zla". Correctly, the first should read Zabba, as it designates the residence of Queen Zabba, or the modern Ĥalebijje. For the second I read Zalabja or Zalebijje. At Bulli, opposite the town of ar-Rakka (Callinicus), was the best ford across the Euphrates, and therefore 'Ejād must have encamped there, intending to set out afterwards along al-Balh to the bridge at Rās al-'Ajn. As the distance from Bulli to al-Ĥânûķa is eighty kilometers, the troops had to march at a rate of nearly eight kilometers an hour.

Ibn Ḥawkal, *Masālik* (De Goeje), p. 139, says that al-Ĥânûķa forms a halting place on the road about halfway between Karkisija and ar-Rakka, and the starting point of a road which reaches the settlement of 'Arābān on al-Ĥābūr after four days' march.

From Karkisija to al-Ĥânûķa is almost one hundred kilometers, but from there to ar-Rakka is only sixty kilometers. The road from al-Ĥânûķa to 'Arābān, a total distance of about one hundred kilometers, led past the watering place of Abu Kbara and the al-Mālha ruins. One march between al-Ĥânûķa and 'Arābān would have been scarcely twenty-five kilometers long, or about the distance a heavily laden camel can cover in a day.

Al-Bekri, *Mu'jam* (Wüstenfeld), p. 320, writes that al-Ĥânûķa is a town built by Queen az-Zabba on the bank of the Euphrates in Mesopotamia. When the water in the river became low the queen caused a dam to be built across and a strongly roofed passage constructed underneath it. After this the dam was removed so that the water flowed over the hidden passage. This enabled the queen when in danger to take refuge with her sister az-Zobejba. —

Al-Bekri in this instance confuses al-Ĥânûķa with the fort of Ĥalebijje. Queen az-Zabba resided on the right bank of the Euphrates, while al-Ĥânûķa is on the left. According to the Pseudo-Wākedi the residence of az-Zabba should be sought on the right bank opposite a similar fort on the left. This second fort must be identical with the town of her sister az-Zobejba. The hidden passage under the river must have led, therefore, from Ĥalebijje, the seat of Queen az-Zabba, to the residence of her sister, az-Zobejba, on the opposite shore.

Sibt ibn al-Ġawzi records (Ibn al-Kalānisi, *Daḥl* [Amedroz], p. 116) that in 1063 the sons of Maḥmūd ibn ar-Rawḥanijje were given al-Ĥânûķa, Karkisija, and Duwejra, all of which then belonged to the administrative district of ar-Rakka.

Al-Idrisi, *Nuzha* (Jaubert's transl.), Vol. 2, p. 145, calls Ĥânûķa a very small town with a well frequented market place and active commerce.

Jākūl, *Mu'jam* (Wüstenfeld), Vol. 2, p. 394; Vol. 4, pp. 560f., and Abu-l-Faḍl, *Marāfiḍ* (Juyboll), Vol. 3, p. 113, say that al-Ĥânûķa is situated on the Euphrates, not far from

Opposite al-K̄subi the flood plain to the left of the Euphrates begins to widen; the hamlets of Metlûleh and al-Ġezra are situated on this part of the plain.

The fields on both sides of the Euphrates from at-Tibni to al-Kassâra (or al-Kasra) are owned by the Afâzle subdivision of the Ša'lbân tribe, with the following clans:

al-Mûsa Zâher	(chief: Hwejdi eben Šlâš)
al-Ĥawwas	
Šibel	(chief: Mĥammad abu Ĥadîd)
al-Baĥĥâra	
az-Zijârât	(chief: Mĥammad Agha).
as-Sabĥa	

At 2.10 we crossed the small *še'ib* of as-Sĥûrijje. From 2.35 to 3.04 our camels grazed. The rugged district of al-Faššâjât to the south of us forms a continuation of the mountain range of al-Bišri. The latter is divided by the Siĥel al-Ġebîr ravine from the ridge of as-Sirre, a broad tract furrowed by deep gullies, which stretches northeastward. It ends on the northeast in the table-mountain of al-Ĥamme, which is covered with a stratum of lava a meter and a half thick. At 3.30 we reached the highest point of the gap dividing as-Sirre from al-Ĥamme. To the southwest we saw the range Žetab al-Bišri, with five low cones projecting above it. At 4.20 we passed the end of the lava stratum. The undulating slopes west of the ridge of as-Sirre are called al-Ġhama' and on the northwest al-Ĥaššâš. At 5.15 we saw the saddle-shaped hillock of Tereb, with, to the north of it, the lower, similarly shaped Trejb, below which is the well of al-Ĥnêfes. The undulating slopes here are without well defined watercourses, as the run-off flows into numerous subterranean caverns, dolines (*dahl*; plural, *dĥûl*). From 6.14 to 6.39 our camels pastured on the slope of al-Miĥne. Beyond the Euphrates on the west-northwestern horizon the two volcanoes of al-Menâĥer and north of them the long ridge of al-Bêza came into view. To our left on the southern slope of the elevation of al-Ĥaššâš was the 'Aĥlat ar-Ra'ijje and to our right far below us lay the hamlet of al-K̄subi. At this point converge all the numerous gullies which separate the various spurs forming

ar-Raĥka. Al-Mudĥik, the supposed location of Queen az-Zabba's town, is sought by Jâkût's informants between the districts of al-Ĥânûka and Karĥisĥja' on the Euphrates; Abu-l-Faĥrîl, on the other hand, refers to al-Mudĥik as a place between the town of Queen az-Zabba' and the districts of al-Ĥânûka and Karĥisĥja'.

Al-Mudĥik is the name of the narrow gorge which the Euphrates has dug for itself at al-Ĥamme through the lava-covered spurs of the ridge of al-Bišri. Al-Ĥânûka lies on the left bank about midway up this gorge, while the residence of az-Zabba', the Ĥalebiĥje of today, is situated on the right bank at the east end of the gorge.



the eastern edge of the plateau we were traversing. West of al-Kṣubi flows the spring of Metlûleh, and north of it extend the fields of al-Farwa. At eight o'clock we made camp beside the gendarme station of al-Ma'dân, where we determined the latitude.

## AL-MA'DÂN TO THE SÛRIJA RUINS

On May 23, 1915, we were on the road again at 4.45 A.M. As guide we had a deserter, a native of al-Farwa, which belongs to the Baḳḳâra clan of the Afâzle. The gendarme accompanying us was to escort him to the next gendarme station. We were now going past the fields of as-Swêde and al-Ḥam-isiġe opposite the al-Baḳ'a and Da'kûr ruins on the left bank. At 5.10 we saw on the left bank the end of the *šeiḅ* of al-Ḥass and then rode through the fields of al-Mšerfe and Zôr Šammar. From 6.54 to 7.15 our camels grazed in the fields of al-Morla. The upland to the south here descends by steep bluffs to the flood plain (*hâwi*), which is overgrown here and there with *tarfa* and in some places is cultivated. No bluffs were to be seen on the left bank, where the *hâwi* of al-Ḥass gradually merges into the rolling upland plain. On the left bank appeared the little shrine of Abu Sa'îd and west of it by the *šeiḅ* of al-Ḥfejjân the hamlet of al-Berjež; farther west are the ruin mounds of ad-Dûhijje and al-Ḥadâwi, the hamlets of aš-Šara' (or aš-Šarawle) and al-Ġdejde, the as-Sultân ruins, and the fields of al-Fâdse and as-Smêri. At 8.30 we crossed the *šeiḅ* of al-Ḥarrâr, which cleaves the bluffs here to a great depth and also divides the fields of al-Ġrajbe from the level plain of aš-Šerîde to the west. At 10.38 from aš-Šerîde we ascended the rocky spur of al-Mrût, which falls off into the swamps of as-Sab'a. At 10.53 we were on the *hâwi* of as-Sabḡa. The highway in these parts leads along the foot of a line of rocky bluffs. East of it stretches a strip of fields some hundred meters wide, and beyond them as far as the Euphrates extend swampy lands covered with *tarfa*. The small ponds were swarming with wild ducks, but there was no way of approaching them. At 11.32 we passed the mill of the as-Sabḡa *fellâḡin*, who cultivate the flood plain between at-Tibni and al-Kassâra. From 11.45 to 1.45 P.M. we rested at ar-Rḡabi.

At two o'clock we saw on a bluff to our left the remains of the medieval fortress of an-Nḡejla and at 2.30 on the left

the piles of brick of the Sennân ruins. We left the *hâwi* at the foot of the bluffs of al-Merwaze, but at 2.47 descended to the *hâwi* of ad-Dlaḥa. South of al-Merwaze is the basin of al-Bêt. From 3.14 to 3.44 our camels grazed.

We next rode through the defile Maẓīz al-'Akerše (Fig. 57), which has been cut through the rocks to make a highway. At 4.15 we saw on the bluffs at our left the medieval fortress of Şaffin and at 4.30 on the right some ruins, with the sepulchral mound of aš-Şejḥ Ḥadid. At five o'clock the bluff Ğurf al-Ḥamar was reached; at 5.20 we crossed the *še'ib* of al-Bîr, which leads from the well of al-'Ama', and at six o'clock encamped at the western border of the Ğurf al-Ḥamar not far from the camp of the Welde, the owners of the flood plain west of al-Kassâra. In the camp were about twenty deserters, waiting to be transported to Aleppo. They all had shackles on their hands. The gendarmes complained that soldiers of this sort will not stay in Aleppo longer than two weeks. After that time they will desert again. The *fellâḥîn* again cursed the Government, which they said first takes everything from them and then compels them to catch and feed deserters.

Beginning at al-'Aššâš, north of al-Meskene, both sides of the Euphrates as far as at-Tibni are strewn with camps of the Şa'bân tribe, which is subdivided into al-Welde and al-Afâzle.

The Welde own the land from al-'Aššâš to al-Kassâra, number about three thousand tents, and consist of the following clans:

al-Welde	(chief: Aḥmad al-Farağ ad-Dendel)
al-Wardât	( " Ḥaṭṭâb eben 'Abdallâh)
al-Bu Şallâḥ	
al-Bu Musarra	
al-Ḥafâḡe	( " Ḥalaf al-Ḥağğî)
Neẓâdme	( " Maẓḥî)
al-Bu Ḥasan	( " Frejğ al-'Abdalzâder)
al-Ḥwewât	( " 'Amûd aš-Şabr)
al-Ğrejġât	( " Ḥamûd eben 'Abdal'âl)
aš-Şafrât	( " Aḥmad al-Burşân)
al-Marâdât	( " Klâḥ)
al-Bu Ğâber	( " Mabruk as-Saṭam)
al-'Azêl	( " Ḥamri eben Mellâ'isa)
al-'Ali	( " 'Ali an-Nâşer)
al-Bu Ḥmêd	( " Ibrâḥîm aš-Şlâš)
al-Ğa'abât	( " Mḥammad eben 'Abdallâh)
al-Bu Zâher	( " Slimân eben Mellâli)
al-'Âmer	( " Aḥmad al-'Îsa).

The high chief on the right bank of the Euphrates is Aḥmad al-Farağ ad-Dendel, on the left bank Aḥmad al-Burşân.

On May 24, 1915, we set out at 4.33 A.M. From 4.40 on a cold wind was blowing from the west. Ahead of us the rocky spur of az-Zejže was seen, on the left the two volcanoes of al-Menâher, the ruin mound of Zejdân, the towers of the old



FIG. 57—Maziž (defile of) al-'Akerše.

walls of the town of ar-Raḡḡa, as well as the chatelet of Herakla. The highway we rode on is built alongside an old canal and branch of the Euphrates, the Sarât az-Zejže, a remnant of an ancient channel.<sup>93</sup> At 5.26 we were at the little shrine Mizâr aš-Šejh As'ad. This consists of a small rectangular building with a pyramidal tower, a large hut, and a well near a long pile of ancient brickwork about ten meters high, together with a few smaller heaps of building materials. The bluffs to the south are called al-Kâter. At 6.21 we had on our right about two hundred meters from the highway two groups of ruins known as al-Marâmer; the one to the south, which extends from west to east, is apparently of later origin, whereas the

<sup>93</sup> On the part of the Euphrates valley between here and Abu Hrêra, see also pp. 93—96 above.

northern one is of larger dimensions and much older. Close to the ruins runs an ancient canal.

From 6.51 to 7.24 we waited for our gendarme, who should have been exchanged at the station Nuḡṡat al-Kassâra, or al-Kasra. On the left bank, west of the river al-Baliḡ, begins a range of hillocks which presents a steep face towards the Euphrates and is deeply gullied. At 8.30 we had on our right the island Ḥawīġet Ḥamdân. The Euphrates has here formed a new channel for itself; the abandoned channel was on our right at 8.51, with a heap of ruins above it and to the west a sand knoll. At nine o'clock we crossed the small *še'ib* of as-Siḡhel, the first deep one after leaving al-Ḥarrâr. At 9.14 we rode through the *še'ib* of al-Fansa, at 9.18 crossed a smaller gully, at 9.25 sighted on the right some large ruins, at 9.50 again more ruins, and at 10.11, when past the *še'ib* of Abu Ḳbê', reached the edge of plateau which spreads south of the Euphrates flood plain and is here covered with small knolls and intersected by narrow gullies. To the north the old channel of the river was now plainly visible.

After 10.50 we were able to overlook the whole region both to the west and northwest. The valley which the Euphrates has dug for itself in the plateau seemed deeper than it really is, and the numerous islets formed dark green spots on the yellowish surface of the great stream, just then violently agitated by a west wind which had free access to the water, as the river flows here from west to east. From 11.00 to 12.08 P. M. we rested in the small *še'ib* of Abu Habâṡa. At 12.30 the two cones of Ṭadejjên came into view, and at 12.55 we had on the right the ruins of the town of Sûrija, encircled by about two hundred tents of a Fedân clan.

#### SÛRIJA RUINS TO BÂLIS

The ruins of Sûrija<sup>11</sup> are about six hundred meters long from east to west, but they are of no great width. The western half is the oldest as well as the strongest part. At 1.10 we saw on our right by the highway the foundation walls of a building facing east and some fragments of sarcophagi lying close to it. South of the ruins the plateau was cleared of stones and changed into fields and gardens; a few tracts were under cultivation. West of Sûrija the upland, on which there lie heaps of ruins some three hundred meters long, slopes

<sup>11</sup> See below, Appendix X.

gradually down to the very channel of the Euphrates, in such a way that the river always has been easy of access at this point. On the opposite side solid ground likewise reaches to the water, with no swamp between it and the channel; hence it has been possible to build a pontoon bridge here.

At 1.50 we had on the right the station of al-Ḥammām. Here our gendarme disappeared and his place was taken by a soldier of the line, an infantryman armed with his rifle, who announced that he would accompany us. He was a native of the town of Kilis, north of Aleppo, and planned to get a furlough in this way without having to ask for leave. At 2.06 we had on our right a small ruin, with finely hewn stone blocks lying about. From 2.12 to 2.32 we watered our camels. At 3.54 we passed on our left the two conical hills of Ta-dejjên. The al-Hnejda ruin lying west of these is of larger extent than that of Sūrija. West of al-Hnejda we descended through the small *še'ib* of al-Ḥulmi into the wide valley of as-Sêle, which affords easy access to the channel of the Euphrates. No swamps are visible anywhere on the right side; on the left the channel touches the peninsula of al-Ḳdêrân. At five o'clock we passed through the small gully of al-Kbûr. The west wind now raised a sandstorm which caused the usually smooth surface of the Euphrates to roll in mighty waves. We made camp at 6.08 south of the highway in a protected gully which joins the *še'ib* of aš-Šajba coming from the low hillocks of Ṭaraḳ Ambâğ.

On May 25, 1915, at 4.03 A. M. we took the highway in a westerly direction. The sandstorm had abated a little by now, but the cold wind was still blowing hard. At 5.26 we crossed the wide *še'ib* of aš-Šajba.<sup>65</sup>

At 6.15 we saw on the north-northwest, in the sand fog below us, the fort Ḳal'at Ġa'bar and at 6.20 ahead of us the deep basin of an-Nfele, which is open to the north and has a row of white hillocks projecting from it. The basin is bounded on the east by the slope of the upland of al-Hôra and on the southwest by the spurs of the Ṭaraḳ al-'Aṭfa, along which stretches the *še'ib* of al-Minşef. The descent was quite difficult, the new highway having been dismantled and having sunken in at some places. Unable to get our benumbed fingers warm, we built a fire at 6.27, around which we sat until 7.55.

<sup>65</sup> Al-Aḥtal, *Diwân* (Salhani), p. 100, mentions a Du Šajba. — The vicinity of the present *še'ib* of aš-Šajba was owned formerly by the Ṭaḳleb tribe, of which al-Aḥtal was a member.

At 8.10 we observed among old ruins on our right three Moslem mausoleums (two were well preserved but one had collapsed) called Banât abu Hrêra, and west of them a slender minaret. North of Banât abu Hrêra, on an isolated hill on the left bank of the Euphrates, stands the fort Ka'at Ğa'bar and west of it on another hill the little shrine of as-Sulţân. On the right bank the tents of the Fed'ân showed black. After 8.30 we followed an ancient canal and at 8.54 were riding between cultivated fields. At 9.25 we had on our right the three small houses of the gendarmerie station of Abu Hrêra. At 10.20 we reached the end of the cultivated area. On our left large herds of camels were grazing, made up not only of the slender, well-shaped animals of inner Arabia, but also of some belonging to the strong, bony breed of the regions farther north, a breed suitable for carrying heavy burdens. At 11.05 we passed through an old canal and from 11.05 to 1.07 P. M. rested on the edge of cultivated land. At two o'clock we rode by a few ruin mounds and past a large canal where our camels pastured from 2.10 to 2.28.

At 2.40 we sighted on our right east of the canal the ruins of the large settlement of al-Ĥwêra with a small cemetery. At 2.51 we reached the southeastern edge of the ad-Dibsi ruins, which consist of two parts, one lying on a flat-topped hillock overlooking the bluffs by the river and the other constituting the lower town at the foot of the hillock. At three o'clock we were at the southwest end of the town site and at 3.05 in the *še'ib* of al-Ĥşejr, which is eroded deeply in white limestone. On its right bank stood two huts. We now proceeded through an undulating rocky plain across numerous small gullies and at 4.05 reached some small ruins standing close to cultivated ground. From 2.40 to 4.45 our camels grazed. At 5.06 we saw on the left about four hundred meters from the highway the remnants of the small square building of al-Fhêhe; we then descended into the deep *še'ib* of Umm Ĥarûm, which is shut in by limestone walls and from which we emerged at 5.38 on the level plain of ar-Radhe.

On reaching the river bank, from it we saw the Bâlis ruins with a tall minaret. South of the minaret rises a high tower and to the west two more remnants of pyramidal towers. From 5.44 to 6.00 o'clock we watered our camels in the Euphrates. This great river, as it seems, never flowed immediately past Bâlis, for nowhere could I find a trace of an old

channel. An irrigation canal ran about three hundred meters east of the ruins, south of which it followed the foot of a rocky bluff, on top of which rise the ad-Dibsi ruins; it then turned off into the flood plain, where at two o'clock we passed it. At some time in the Middle Ages the Euphrates broke into the middle of this canal, washing away the fertile flat beneath the bluffs of ad-Dibsi, and at that time both the upper and lower part of the canal dried up. The fields north of the canal could have been irrigated directly, but on the south the water had to be obtained by pumping. By the remains of a pump once used for this purpose we bivouacked at 6.37, having first determined the latitude.<sup>66</sup>

<sup>66</sup> On Bâlis, see below, Appendix VIII. The narrative of the completion of this journey from Bâlis to Damascus will be found in the author's forthcoming volume, *Palmyrena*, which will constitute No. 4 of the present series.

1. The first part of the document discusses the importance of maintaining accurate records of all transactions and activities. It emphasizes the need for transparency and accountability in financial reporting.

2. The second part of the document outlines the various methods and techniques used to collect and analyze data. It includes a detailed description of the experimental procedures and the statistical analysis performed.

3. The third part of the document presents the results of the study, including a comparison of the different methods and techniques used. It also discusses the implications of the findings and the potential for future research.

4. The fourth part of the document provides a conclusion and a summary of the key findings. It also includes a list of references and a list of figures and tables.



---

## APPENDIXES



## APPENDIX I

### THE MIDDLE EUPHRATES IN THE ASSYRIAN PERIOD

#### THE MIDDLE EUPHRATES VALLEY

The desert river Euphrates has cut its valley about forty meters deep into the surrounding plateau. Although in places the valley is scarcely two hundred meters wide, in others it broadens to a width of as much as ten kilometers. At the level of the river on both banks there are flood plains of varying extent, which could be converted into luxurious gardens and fertile fields by irrigation. Against cold winds these flood plains are protected by the high bluffs and valley walls, but they have a great enemy in the river itself, which, constantly changing its course, washes away their fertile soil, forms and reforms islands and swamps, and makes new channels for itself. The land which receives regular rains and is therefore productive and suitable for permanent settlement on a large scale ends on the Euphrates at about latitude 36° north, near the point where the stream makes a great bend from a southward to an east-southeastward course, or about at the present ruins of Bâlis. The country north from here on either side of the river has been settled from early antiquity both to the west and to the east. Farther south, on the other hand, first on the right and later on the left bank extends a vast, treeless country with, now as ever before, only a few isolated settlements.

Close to the very channel of the river on both banks the flood plains form strips of land sufficiently wide and long for permanent settlement. Starting from the bend, the first important center in these flood plains is at the ruin of Bâlis; then follow Abu Hrêra on the right and ar-Raḳḳa on the left bank. From the station of al-Ma'dân as far as Zelebijje on the left and aṭ-Ṭrejî on the right bank, the rocky spurs of the al-Biṣri range reach down to the very river bed and the fertile tracts disappear except in a few reaches. Southeast of Zelebijje the valley widens to from two to four kilometers, a width which it maintains as far as the mouth of the river al-Ḥâbûr, a distance of seventy-eight kilometers. Southeast of this river the valley for about ninety kilometers is from six to ten kilometers wide. From the modern settlement of Abu Ćemâl (or Abu Kemâl) as far as the rocks of al-'Oḳoba on the right bank and those of al-Aṣwad on the left, southeast of the town of Hit, the flood plains are but narrow and comparatively short, while southeast of the rocks the alluvial lands of Babylonia run up like a wedge.

The flood plains on the middle Euphrates are irrigated by canals. Arabic authors (al-Belâdori, *Futûḥ* [De Goeje], pp. 150f.) mention the quay of the town of Bâlis as facing a canal. During the Moslem rule this canal was restored, for it is certain that a canal had existed there before. Irrigation canals are also mentioned in the vicinity of ar-Raḳḳa (Michael the Syrian, *Chronicle* [Chabot], Vol. 4, p. 457). Isidore of Charax (*Mansiones parthicae* [Müller], p. 247) knew of an irrigation ditch dug

by Semiramis near Zelebijje. About thirteen kilometers northwest of the modern settlement of al-Bsejra (the ancient Circesium), the Sa'id canal branched off from the right bank of the Euphrates.

From the river al-Hābūr water was also led off through a canal to irrigate the fertile flood plain, here ninety kilometers long and in some places nearly six kilometers wide, on the left bank of the Euphrates. This canal, called Ḥabur-ibalbugaš, was constructed in the beginning of the second millennium before Christ by the Babylonian king Hammurabi (Thureau-Dangin, *Un contrat de Hana* [1909], pp. 149f.). Tukulti Enurta (Tukulti Ninip) II also mentions the Pal-gu ša (Nār) Ḥābūr (Annals [Scheil, *Annales* (1909), pl. 4], reverse, l. 14; Scheil, *op. cit.*, p. 22).

The Euphrates flood plains southeast of the rocks of al-'Oḳoba and al-Aswad on the border of Babylonia proper were likewise irrigated by canals, one of which, running along the right bank, is mentioned by the prefect Šamaš-rēš-ušur at the end of the eighth century before Christ (Relief Inscription, pl. 3, col. 2, ll. 27—41; Weissbach, *Babylonische Miscellen* [1903], p. 10).

#### EARLY RECORDS

Both banks of the middle Euphrates were undoubtedly settled in remote antiquity. At the beginning of the second millennium before Christ the state of Ḥana ('Āna) was established there, with the city of Tırḳa for its capital. The site of this city is that of either the modern settlement of al-'Ašāra twenty-one kilometers southeast of the mouth of al-Hābūr or of the settlement of al-Ḳrejje about five kilometers northwest of al-'Ašāra. In both places tablets with cuneiform characters have been found. The oldest of these tablets, dating from the end of the twentieth century, records that Išar-lim, the king of Ḥana, presented someone with a house situated near his palace in the city of Tırḳa; and on another tablet are inscribed the terms of a contract of sale from the time of King Kaštīliašu, relating to some real estate in that city.

Hammurabi states that he opened the canal of Ḥabur-ibalbugaš. King Ammi-bail bestowed upon a servant of his a tract of land in Tırḳa. King Šamši-Adad had a temple built there in honor of the god Dagan (Thureau-Dangin, *loc. cit.*; idem, *Lettres and contrats* [1910], Nos. 237 and 238).

The rulers of the Ḥana kingdom also made incursions into Semitic Babylonia, whence they brought away as spoils images of the gods Marduk and Šarpanit. In the middle of the seventeenth century the Ḥana kingdom became a part of Babylonia, and King Agumkakrime returned the stolen gods to their original temple (British Museum Tablet No. 96,152 [King, *Chronicles* (1907), p. 125], l. 10; King, *op. cit.*, Vol. 1, p. 149; Vol. 2, p. 22).

In the following centuries the Arameans, both settlers and nomads (*aḥlamē*), increased greatly in numbers on the middle Euphrates but soon settled down and mingled with the natives. In the reign of Arik-dēn-ilu (1355—1320 B. C.) these *aḥlamē* gave much trouble to the Assyrians, who strove with the Babylonians for supremacy on the middle Euphrates (Adad-nirari I's Limestone Tablet [Rawlinson, *Cuneiform Inscriptions* (1861—1884), Vol. 4, pl. 44], obverse, l. 20; Budge and King, *Annals* [1902], p. 6; Messerschmidt, *Keilschrifttexte* [1911], pl. 3). They revolted against Shal-

maneser I (1280—1260) (*ibid.*, pl. 15), and Tiglath Pileser I (1120—1100) met them in battle. The latter on the expedition against the Arameans reached the town of Dûr Katlimu, which may be identified with the Tell Fadrami ruins on al-Ĥâbûr (The Broken Obelisk [Rawlinson, *op. cit.*, Vol. 3, pl. 4, no. 1], col. 3, l. 22; Budge and King, *op. cit.*, p. 136). Before long Tiglath Pileser I arrived at the Euphrates itself (Cylinder Inscription from Kal'at Šerkât [Rawlinson, *op. cit.*, Vol. 1, pl. 13], col. 5, ll. 44—66; *Annals* [Rawlinson, *op. cit.*, Vol. 3, pl. 5, no. 2], obverse, ll. 11f.; The Broken Obelisk [Rawlinson, *op. cit.*, Vol. 3, pl. 4, no. 1], col. 2, ll. 19—24; Budge and King, *op. cit.*, pp. 72—74, 118, 131). Aided by his lord, the god Ašur, he took chariots and warriors, and passing through the desert came right into the midst of the *aḥlamê* (nomads) and Arameans (settlers). He made a raid in one day from Sûḥi to the town of Carchemish in the land of Ḥatti, slew many of their troops, and carried away their gods and much property as spoil. The rest of their army fled across the Euphrates. In pursuit Tiglath Pileser crossed the river on skin bags and took, burned, and destroyed six of their towns at the foot of the Bišri range.—

This record is not very clear. It does not state which route Tiglath Pileser I took. Possibly he passed along al-Ĥâbûr down to its junction with the Euphrates and then had to cross the Euphrates twice, first on his way to Carchemish, which was situated on the right bank, and later in pursuit of the army. The record no longer calls the flood plain of the middle Euphrates Ḥana, but Sûḥi. From the borders of Sûḥi Tiglath Pileser came in one day to Carchemish, which lay at the present settlement of Ġerâbîs, about eighty kilometers north of the Euphrates bend above the settlement of Bâlis and above the dividing line between the settled region and the desert. If Sûḥi extended as far as this line, then the Assyrian king might easily have reached Carchemish in one day with his chariots. He probably was making a swift raid, satisfying himself with such booty as happened to be in his way and returning without delaying to besiege any of the walled towns. Carchemish was the capital of a state, the natural frontier of which in all probability was formed by the desert to the south. We may therefore assume that Sûḥi extended to a point right above the modern settlement of Bâlis at the Euphrates bend. Tiglath Pileser I remained for some time near the Bišri range—the modern mountain of al-Bišri, which reaches the Euphrates—and gained possession of six towns at its foot. The location and the names of these towns are not known. The inscription on the Broken Obelisk (Rawlinson, *op. cit.*, Vol. 3, pl. 4, no. 1), col. 2, ll. 19—24 (Budge and King, *op. cit.*, p. 131), states that Tiglath Pileser I marched from al-Ĥâbûr through the land of Ḥarki to the town of Carchemish in the land of Ḥatti. According to this it seems that the proper name of that part of Sûḥi stretching northwest of the mouth of al-Ĥâbûr was Ḥarki. Whether Tiglath Pileser I also went south-east of al-Ĥâbûr we do not know; there is no record of such an expedition.

#### THE ROUTE OF TUKULTI ENURTA II

For the study of the historical topography of the middle Euphrates the record of the march of the Assyrian king Tukulti Enurta (or Tukulti Ninip) II (889—884 B. C.) is of great importance. This march was not a

military campaign. There was no revolt on the middle Euphrates, but the Assyrian king went there to receive in person gifts and tribute and to strengthen his influence. He marched from Ashur (the modern *Ḳal'at Šer-ḳât*) in a southerly direction to the town of Sippar (the modern Abu Ḥabba); from there northwest on the left bank of the Euphrates almost to the mouth of al-*Hâbûr* and then along the left bank of the latter river northwards. He touched several towns, known and unknown, and had a record kept of the various camping places and settlements; thus we may fix with considerable accuracy the length of his daily marches and the location of the places on his route. The marches were usually twenty-three kilometers long and only in exceptional cases shorter or longer.

*Details of Tukulti Enurta's Route*

Tukulti Enurta II, according to the *Annals* (Scheil, *Annales* [1909], pl. 2—4), obverse, ll. 41—82, reverse, ll. 1—24 (Scheil, *op. cit.*, pp. 14—22), marched out of Ashur on the twenty-sixth day of Nisân and encamped in the steppe (east of at-*Tarfâr*). Crossing the river Tartar he encamped again and drew water all night like a gardener. Next day he did not drink this bitter water at all. He passed through the desert and slept by the Tartar. Four days he marched along this river and slew nine wild bulls. At the mouth of the Tartar he encamped and, having obtained supplies of water, set out through the trackless plain of Ḥamate to the Margani fields, where he found irrigation ditches and plenty of food. There he camped one day and one night, for his army was drawing water. Arriving at the river Tigris and the settlements of the land of Utu'ate, he took the burial grounds on the Tigris, killed many inhabitants, carried off various goods, and then encamped in Aṣuši. Departing from here, he did not march along the road but forced his way through the brush and reached Dûr Kurigalzu, where he encamped. Continuing his journey, he crossed the canal of Patti Bêl, where he spent the night, and then came to Sippuru ša Šamaš. From here he went to the Euphrates and camped in Salate, opposite Dûr Balâṭi on the other side of the Euphrates; also in Raḥimme opposite Rapiḳu on the other side; in the fields of Kabsite by the Euphrates; in Daḷašeti; by the bitumen spring opposite the town of Id, which was on the other side of the Euphrates. At Id there were the *ušmeta* stones, and great gods spoke there also. Leaving Id he camped opposite Ḥarbie; then in the meadows by the Euphrates, where the army drew water all night and all day. From there he turned into a desolate range of low hills, where there was neither food nor water. There he slept and then marched to the meadows of Ḥudubili by the Euphrates, where he again encamped. The next camp was pitched between Zadidâni and Sabirite, a settlement which lies in the middle of the Euphrates. From here he went to Sûri near Talbiš, which was also in the middle of the Euphrates. From Sûri he marched on Anat in the land of Sûḥi, where its prefect, Ilu-ibni, delivered to him various payments and dues. Continuing his march he camped in Mašḳite, opposite Ḥarada, in Kailite, and opposite Ḥindâni (or Ḥindânu). Amme-alaba, the head of the last-named town, brought him various dues. Leaving the Euphrates, he caused a road to be made through hilly country to the settlement of Nagiate, where he encamped, as well as in Aḳarbanî, where Mudada from the land of Luḳê handed over to him

the tribute due. Marching farther, he halted in the settlement of Šupri to receive the dues from Ḥamatai of the land of Laḳê and encamped at Arbate, where Ḥarâni of the land of Laḳê paid him tribute. Beyond Arbate he camped in Kaši and then opposite the town of Sirḳi, where Mudada, the lord of Sirḳi, paid his dues and, for the second time, Ḥarâni from the land of Laḳê. Leaving Sirḳi, he passed through the Euphrates meadows and encamped by the Pal-gu ša (Nâr) Ḥâbûr (or canal leading from al-Ḥâbûr); before the settlement of Rummunidu; and by the settlement of Sûri, situated on the river al-Ḥâbûr and belonging to Ḥadippê, where Ḥamatai from the land of Laḳê rendered him, for the second time, the requisite dues. On his farther march he camped in Usalâ, where he received dues; and in Dûr Katlimmu, lying in Laḳê, etc.

#### *Reconstruction of Tukulti Enurta's Route*

The following is the probable reconstruction of Tukulti Enurta's route:

The first camp was pitched at the foot of the range of al-Makḥûl, perhaps near the spring of al-Mangûr.

The second camp was perhaps at the wells of al-Ḥdejbe. The king with his retinue crossed the shrinking channel of the river at-Tarfâr, which runs through a country where there is much crystallized gypsum and rock salt. As a result of this the water in the numerous shallow wells there is somewhat brackish and tart to the taste. It seems that for the first three days the king drank only the fresh water which he brought with him from the Tigris.

The third camp may have been at al-Arsa.

The fourth camp may have been at Umm Rurube.

The fifth camp may have been at an-Nḥejle.

The sixth camp may have been at al-Faras.

The seventh camp may have been near the outlet of the river at-Tarfâr into the salt lake of Umm Raḥal. In this region there are many shallow wells holding water all the year through. Somewhere near the present well of al-Ḥsejbi the king probably left at-Tarfâr and proceeded east through the land of Ḥamate; this name is preserved in Marḳab al-Ḥama.

The eighth camp I locate at the well of al-Ḥammâš.

In the Margani fields the king found irrigation canals. In view of the topography, these canals should not be looked for farther north than the alluvial land west of the modern village of Eṣṭablât, about forty-five kilometers east of at-Tarfâr. There the ninth camp may well have been pitched. Margani means a sweet-smelling flower. The territory west of Eṣṭablât is now called aš-Šnânât, likewise after a sweet-smelling plant, the *šnân*.

The tenth camp was in Aṣuši. The king approached the Tigris and plundered the settlements of the Utu'ate, which lay alongside the river. Aṣuši I locate near the present 'Aziz Balad.

From Aṣuši, marching southward, he reached in three days the border fortress of Dûr Kurigalzu, the 'Aḳarḳûf of today. To do so in all probability he left the Tigris and proceeded along the foot of the upland of Redâjef, on the western edge of the alluvial region. Along the river he would have had to make his way through fields and across numerous irrigation

canals and ditches, while at the foot of Redájef his road would have been free and only in some places would he have been compelled by the acacia bushes to turn aside.

The thirteenth camp was at Dûr Kurigalzu.

The fourteenth camp was by the canal of Patti Bêl, which he crossed while traveling in a southerly direction probably near the site of the modern settlement of al-Zerje. The fact that the Great King crossed this canal is a proof that it issued from the Euphrates and not from the Tigris, since the route from 'Akarġuf to Abu Ĥabba, the site of the next camp, lies entirely on ground higher than the channel of the Tigris.

The fifteenth camp was at Sippuru ŝa Ŝamaš; this town may be identified with the Abu Ĥabba ruins. From 'Akarġuf to Abu Ĥabba the distance is barely thirty-three kilometers, but the road led through cultivated lands over numerous ditches and canals which would make it impossible to cover the distance in a single day.

From Sippuru (Sippar) the king took a northwesterly course. Id (Hit) was reached in six days' march. We know that he proceeded along the Euphrates, the banks of which he did not leave. From Abu Ĥabba to Hit is 140 kilometers, to cover which distance in six days would require an average of 23 kilometers for each day's march. Some of the marches must have been a little shorter, others, again, longer, as it was necessary to procure supplies and the king desired to treat with the local chiefs on his route. Unfortunately, none of the ancient names have been preserved (with, perhaps, the sole exception of Kabsite, which I locate in Kawwašte); they would have been very useful in enabling us to determine more precisely the length of the daily marches. I regret this chiefly in connection with the town of Rapiġu, a border fortress, the name of which we meet in the records so frequently. Wherever it is not stated that the camp was in the fields, remains of ancient settlements or ruins, even if small, are to be looked for. It is regrettable that not a single canal between Sippar and the northwestern extremity of the Babylonian alluvium was put on record, although Tukulti Enurta II had to cross various canals which, like the Patti Bêl, distributed water from the Euphrates.

From Sippuru ŝa Ŝamaš, or Abu Ĥabba, the king marched (*ana ŜAG*) to the Euphrates, probably not along its left bank, but along the left bank of a wide canal or branch of the main river, to his sixteenth camp, which was pitched at Salate, perhaps near the group of ruins now known as al-Maždam.

The seventeenth camp was opposite the fortress of Dûr Balâti on the right bank of the Euphrates. Perhaps the ruins of Uĥejmer 22 kilometers from al-Maždam mark the spot.

The eighteenth camp was at Raĥimme opposite the fort of Rapiġu. If we count the daily marches as 23 kilometers each, then Raĥimme should be sought in the Mâhûz ruin and Rapiġu in the ar-Raĥâja ruins situated near a little shrine on a rocky hillock on the right bank of the Euphrates. I should prefer to identify Rapiġu with the flourishing modern settlement of ar-Rumâdi, 17 kilometers west of ar-Raĥâja, but the king would have had to make at least 33 kilometers daily to come from Abu Ĥabba to the point opposite ar-Rumâdi in three marches, while from there to Id (Hit) the daily marches would have averaged only 16 kilometers. On the other hand, if the nineteenth instead of the eighteenth camp had been pitched



opposite Rapiķu, the statements about the location of ar-Rumâdi would agree well enough.

The nineteenth camp was on the fields of Kabsite, which may be the fertile fields east of the Kawwašte ruins.

The twentieth camp at Dajašeti was, perhaps, where the al-Aswad ruin now lies, 22 kilometers from Kawwašte and between the Euphrates and an ancient canal.

The twenty-first camp was in the town of Id, or the modern Hit, 20 kilometers from al-Aswad.

The twenty-second camp was opposite Ĥarbie, on the ruins of which the present hamlet of al-Ķoṭbijje probably stands. About ten kilometers northwest of there the fertile plain ends and steep bluffs approach the very river bed of the Euphrates, blocking the road in some places. As the river makes many bends in this region, the road leaves the Euphrates and leads across a rocky plain due northwest, not returning to the river until as-Slejmiĵje is reached, 54 kilometers from al-Ķoṭbijje. The king proceeded along this road also and pitched the twenty-third camp in a desert where there was no water, probably in the *še'ib* of an-Nihel.

The twenty-fourth camp, on the meadows at Ĥudubili, may have been near where the modern as-Slejmiĵje lies. I found no ruins there, but opposite as-Slejmiĵje the Euphrates forms numerous islands; therefore Ĥudubili may have disappeared in its channel.

The twenty-fifth camp was between Zadidâni and the island of Sabirite. This islet I regard as the present islet of as-Sawwâri, while Zadidâni may be identical with the al-Mĥaddâde ruins.

The twenty-sixth camp was near Sûri opposite the island of Talbiš or Talmiš. The present Sûr ruins by the island of Telbes, 22 kilometers from as-Sawwâri or the ancient Sabirite, lie on the site of this camp.

The twenty-seventh camp was opposite the island of Anat in the land of Sûĥi. Anat is the modern 'Āna, the fort and principal mosque of which are built on an island 16 kilometers from Sûr.

The twenty-eighth camp was at Mašĵite, probably the modern hamlet of Sreĵser.

The twenty-ninth camp was opposite the settlement of Ĥarada on the right bank. This is probably marked by the ad-Dinijje ruins.

The thirtieth camp was at Kailite, perhaps near the modern al-Ĝabrijje at the foot of the hillocks of al-Rijâri, in the name of which an echo of the pronunciation of the old name Kailite may be traced.

The thirty-first camp was opposite the town of Ĥindâni on the right bank. This town is undoubtedly marked by the extensive aš-Šejĥ Ĝâber ruins of today. From Anat to Ĥindânu the king cannot have marched at a rate of more than twenty-three kilometers daily.

Opposite aš-Šejĥ Ĝâber the bluffs reach the very river bank making marching alongside of it difficult and in time of flood quite impossible. For this reason the people prefer to travel at a distance from the river over a rough, rocky plain. This was done by the king also. He left the river bank and ordered a road to be built to the thirty-second camp at Nagiate, which may be represented by the ruin mound of aṭ-Ṭâwi. This lies at the southeast end of a strip of flood plain, here ninety kilometers long and in places as much as six kilometers wide, strewn with both small and large remains of old settlements.

The thirty-third camp of Aḡarbanī or Naḡarabani I locate in the ruins of al-Bahaṣna, about twenty-three kilometers from al-Ṭāwī.

The next day the king halted in the town of Ṣupri and had the thirty-fourth camp pitched at Arbate. Ṣupri is perhaps identical with the aṣ-Ṣafa' ruin, and Arbate with aḡ-Ca'ābi. That day's march I estimate at sixteen kilometers, as the king delayed in Ṣupri.

The thirty-fifth camp was in the Kaṣī fields. The road led through cultivated and irrigated tracts, so that hardly more than twenty kilometers were made that day, and the king's camp was probably in front of the site of the present al-Meḡtele ruin.

The thirty-sixth camp was opposite the town of Sirḡi, which lay on the right bank. If we insist on a regular day's march of twenty to twenty-three kilometers, we shall reach a point opposite the modern town of al-Mijāḡin, which we might regard as the old Sirḡi. But the name Sirḡi reminds us of Tirḡa, the name of the capital of the state of Ḥana, which may be identified either with the modern al-'Aṣāra or with al-Ḳreḡje (see above, p. 198). The true location of Tirḡa could probably be ascertained by excavations, which might also make clear whether this town was or was not the same as Sirḡi.

At Sirḡi the king left the Euphrates and proceeded in a northerly direction along the western bank of the river al-Ḥābūr to the thirty-seventh camp, by the settlement of Rummunidu, not far from the place where a canal issues from al-Ḥābūr. From this river a single great canal, the Dawrīn, branches off below the small hamlet of as-Siḡer, about twenty-one kilometers north of al-Mijāḡin and the village of Ṭāmmē, which lies opposite al-Mijāḡin on the right bank. If Sirḡi be identified with al-Ḳreḡje, the shortest distance thence to the inlet of the Dawrīn would have been twenty-five kilometers. We might, therefore, locate the thirty-seventh camp at Rummunidu to the north of Pal-gu ṣa (Nār) Ḥābūr, or near the present Ḥeḡna ruins. According to the Assyrian record this camp was still in the "Euphrates meadows," an appellation which probably meant the fertile plain extending from the Euphrates as far as beyond as-Siḡer. Scheil, *op. cit.*, pp. 48f., locates Rummunidu close by the Euphrates and thinks that the king had to reach this point before he could proceed northward. But this would have been impossible, partly because of the mention of the Pal-gu ṣa (Nār) Ḥābūr, or starting point of the Dawrīn canal, and partly because of the distance thence to the thirty-eighth camp, which was at Sūrī. This place, the modern aṣ-Ṣwar, was about forty kilometers from the Euphrates. If we take into consideration the fact that the king's army had to cross the canal coming out of al-Ḥābūr and march through a cultivated country, we find that the distance from the Euphrates to Sūrī could not possibly have been traversed in a single day's march. On the other hand, admitting the identity of Rummunidu with Ḥeḡna, we get the usual average, twenty-three kilometers.

Scheil (*op. cit.*, p. 49) writes that aṣ-Ṣwar lies ten hours, or forty kilometers, from the Euphrates and also takes this to be just one day's march, as is stated in the text. But here he contradicts not only his own location of the different places but the text itself; for marching at forty kilometers a day the king would have reached Rummunidu from Anat not in ten but in five marches.

From Sûri (aš-Šwar) the king marched along al-Ĥâbûr northward, returning home by the usual route.

The record of this expedition of Tukulti Enurta II makes possible not only a fairly accurate localization of the various settlements, but also reveals the political organization on the middle Euphrates. In the time of Tiglath Pileser I Sûhi extended as far as the borders of Bit-Adini, or above the modern settlement of Bâlis, where the desert ends and the cultivated country begins. Under Tukulti Enurta II the proper name of that part of Sûhi north of the rocky spur of al-'Eršî was Laḳê (Annals [Scheil, *op. cit.*, pl. 4], reverse, ll. 3, 5; *ibid.*, p. 20). Likewise, the towns of Sûri (aš-Šwar) (*ibid.*, ll. 15, 20; p. 22) and Dûr Katlime (the modern Tell Fadrami on al-Ĥâbûr) (*ibid.*, ll. 22; p. 22) belonged to the Laḳê region. Tiglath Pileser I (The Broken Obelisk [Rawlinson, *op. cit.*, Vol. 3, pl. 4, no. 1], col. 3, l. 22; Budge and King, *Annals* [1902], p. 136) placed Dûr Katlime in Aramê, not then knowing Laḳê.

Both countries, Sûhi as well as Laḳê, were divided into larger and smaller city states with lords of their own. The center of these states were the towns of Anat, with a lord named Ilu-ibni (Annals [Scheil, *op. cit.*, pl. 3], obverse, ll. 69, 70; *ibid.*, p. 18), Ĥindânu, with a lord named Amme-alaba (*ibid.*, ll. 76, 79; p. 18), and Sirḳi, with a lord named Mudada (*ibid.*, pl. 4, reverse, ll. 8, 10; p. 20). Ĥarâni of Laḳê, who rendered his payments in Sirḳi, was king of some realm not yet entered by Tukulti Enurta II, which therefore must have been situated northwest of the mouth of al-Ĥâbûr (*ibid.*, l. 11; p. 20). The lord of Sûri was Ĥamatai (*ibid.*, l. 5; p. 20; ll. 15, 19; p. 22), and the territory of which this town was the capital was called after its inhabitants Ĥadippê or Bit-Ĥadippê (*var.*, Ĥalupê) (*ibid.*, ll. 15, 20; p. 22).

The Assyrian king always appointed some of the lords of the city states to be his representatives. In the time of Tukulti Enurta II Ilu-ibni, lord of Anat in Sûhi, and Ĥamatai, lord of Sûri in Laḳê, were such representatives for their respective countries. Such a representative or prefect of the Assyrian king in Sûhi or Laḳê had a very difficult position, because his subjects, especially when incited by their neighbors, often had political interests entirely different from those of his Assyrian overlord.

#### ASURNAZIRPAL'S CAMPAIGNS AND ROUTES

Asurnazirpal III (884—859 B. C.) relates (Annals [Rawlinson, *op. cit.*, Vol. 1, pll. 18f.], col. 1, ll. 74—101; Budge and King, *op. cit.*, pp. 279—289) that soon after he ascended his throne he learned that the prefect Ĥamatai had been murdered by the inhabitants of the town of Sûru in the Bit-Ĥadippê country and replaced by one Aĥiababa from the land of Bit-Adini. Therefore the king marched from Commagene, where he then was, with his war chariots and troops against Sûru (or Sûri).

The realm of Bit-Adini adjoined Laḳê on the northwest. Its king was endeavoring to extend his power and gain allies against the great lord of Assyria and had therefore leagued himself with the dissatisfied party in Sûri, who had killed their lord, the Assyrian prefect Ĥamatai, and had given allegiance to the new lord (Aĥiababa by name) sent to them by the king of Bit-Adini. The Great King of Assyria meted out

a bloody punishment to the rebels and appointed as the new prefect of Laḳê one Azi-ilu, who, it seems, was king of the city state of Kipina situated on the Euphrates west of the mouth of al-Ḥâbûr. The cruel punishment meted out to the town of Sûru and its rebels acted as a warning to the rest of the lords in the land of Laḳê, who at once began to overwhelm Asurnazirpal III with gifts. Ḥajâni, lord of the town of Ḥindâni (Annals [Rawlinson, *loc. cit.*], col. 1, ll. 96—99; Budge and King, *op. cit.*, p. 287) also sent messengers with gifts to the Great King at Sûru. But the peace was not of long duration, for soon after the return of Asurnazirpal III to Nineveh, the prefect Ilu-ibni of Sûḫi came to him as a refugee seeking asylum. He had apparently remained faithful to his Assyrian sovereign and was therefore expelled by his countrymen, who preferred an alliance with the king of Babylon.

#### *Details of Asurnazirpal's First Expedition*

This supposition is confirmed by the report of Asurnazirpal's new expedition to Laḳê and Sûḫi, recorded in Annals (Rawlinson, *op. cit.*, pll. 23f.), col. 3, ll. 5—26; Budge and King, *op. cit.*, pp. 348—353.

The Great King marched from the town of Ḳatni to the town of Dûr Katlime, from there to the town of the land of Bit-Ḥadippê, and thence to the towns of Sirḳi, Şupri, and Naḳarabani, and encamped before the town of Ḥindâni (or Ḥindânu), situated on the right bank of the Euphrates. Having received many gifts, he proceeded farther, camped in the mountain range above the Euphrates, and halted in the land of Bit-Garbâja, opposite the town of Ḥaridu (or Ḥaridi) on the right bank of the Euphrates. Then he hastened to the town of Anat on an island in the middle of the Euphrates and at last arrived before the fort of Sûru (or Sûri), where Kuduru, the prefect of the land of Sûḫi, with the troops sent to his help by the Babylonian king Nabû-apal-iddin, offered resistance. Taking the fort by storm, Asurnazirpal captured Şabdânu (the brother of the Babylonian king), Bêl-apal-iddin (the commander of the auxiliary troops), three thousand men of the Babylonian army, and fifty mounted men. The prefect with seventy companions saved himself in the Euphrates. Sûri was then demolished and a monument extolling Asurnazirpal's victory placed in the ruins.

#### *Reconstruction of Asurnazirpal's First Expedition*

Dûr Katlime may be identified with the Tell Fadḫami, and the town of the land of Bit-Ḥadippê with Sûru, the modern aṣ-Şwar. From Dûr Katlime to Sûru the distance was about 48 kilometers. If Sirḳi was situated on the site of al-Mijâḡin, its distance from Sûru would have been 45 kilometers; if on the site of al-'Aşâra, the distance would have been 52 kilometers, a distance which Asurnazirpal's army could scarcely have covered in a single day. Şupri may have been where aṣ-Şafa' now stands. The site of Naḳarabani (or, as it is written in the records of the expedition of Tukulti Enurta II, Aḳarabani) is probably marked by the present al-Bahasna ruins. From al-Mijâḡin to aṣ-Şafa' is 42 and from al-'Aşâra to aṣ-Şafa' 37 kilometers, but from aṣ-Şafa' to al-Bahasna is only about 12 kilometers; and from here to the aṣ-Şejḫ Gâber ruins,

the ancient Hindānu, is 42 kilometers. Farther southwest the Great King camped first in the mountains and then in the land of Bit-Garbāja, opposite the town of Haridu. Taking the report of Tukulti Enurta II's march as a guide, we have located this town at the site of the present ad-Dinijje ruins, 46 kilometers from aš-Šejh Ġāber. As two marches were required to reach a point opposite it, we see that even Asurnazirpal III's march could have averaged only about twenty-three kilometers a day. This gives us a clue to the site of his camp between Hindānu (aš-Šejh Ġāber) and Haridu (ad-Dinijje). About 16 kilometers southeast of Hindānu the Euphrates makes three great bends. At this place the line of rocky bluffs almost reaches the water's edge and the road leads over the plateau, departing as much as ten kilometers from the river bank. This was the road the king had to take, and his camp most likely was about twenty-three kilometers southeast of Hindānu, near the present shrine of as-Sulṭān 'Abdallāh. The region of the town of Haridu was called Bit-Garbāja, just as the territory of the town of Sūru was named Bit-Ḥadippē.

The island town of Anat, the modern 'Ana, lay 40 kilometers from Haridu. The record does not mention where the Great King camped before he arrived at Anat. Thence to the fort of Sūru (the modern Sūr) by a direct route is no more than sixteen kilometers. Sūru was a fortress of the land of Sūḫi, where Kuduru, the prefect appointed by the Babylonians, took refuge together with his Babylonian auxiliaries. The fortress was unable to resist and was destroyed, the Babylonian auxiliary troops with their officers were made prisoners of war, and only the prefect Kuduru saved himself with about seventy men by flight to some of the islands in the Euphrates.

Although the Great King goes on to assert that he again strengthened his authority in the land of Sūḫi, extending his influence as far as the Babylonian borders, and that he made the inhabitants of the mountainous districts on both sides of the Euphrates fear him, he nevertheless did not on this occasion advance farther southeast and did not march past the fort of Dūr Kurigalzi to Assyria, but returned by nearly the same route by which he had come: that is, along the left bank of the Euphrates and up al-Ḥābūr, whence he crossed to his residence at Kalah.

#### *Details of Asurnazirpal's Second Expedition*

He had not yet reached home when he received a report that the inhabitants of the countries of Laḳē and Sūḫi had again revolted and crossed the Euphrates. So he set out against them, perhaps in 877 B. C. (*Annals* [Rawlinson, *op. cit.*, Vol. 1, pl. 24], col. 3, ll. 27—50; Budge and King, *op. cit.*, pp. 353—361). First he proceeded to the town of Sūri in Bit-Ḥalupē, where he had boats made of wood and inflated hides. Even before they were ready he marched to the narrows (*hinḫi*) of the Euphrates, took some towns belonging to the lords Ḥenti-ilu and Azi-ilu of the land of Laḳē, captured their inhabitants, killing some, and carried away much booty. The towns were burned and demolished. Returning, he crossed al-Ḥābūr at its mouth, marched through the land of Sūḫi as far as the town of Šibate, burning and destroying the towns of the lands of Laḳē and Sūḫi. He also killed 470 warriors and had twenty impaled.

On boats of wood and inflated hides at the town of Haridu he passed

over to the right bank of the Euphrates, where he encountered the allied troops of Laḳê, Sûhi, and the town of Hîndânu—about six thousand men in all, both in chariots and on foot. The Great King defeated them and destroyed their chariots; sixty-five hundred (*sic*) of their warriors were slain, and the rest perished of thirst in the desert of the Euphrates. From the town of Haridu in the land of Sûhi as far as the town of Kipina he took the towns on the right bank belonging to the realm of Hîndânu and to the other inhabitants of Laḳê; these towns he plundered, demolished, and burned.

Azi-ilu of the land of Laḳê fortified himself in the town of Kipina, but, unable to defend himself any longer, he fled; one thousand of his warriors were killed, many of his chariots destroyed, and his gods captured. Azi-ilu took refuge in the desolate range of Bisuru on the Euphrates. The Great King fought him for two days, killed many of his men, and then, pursuing him, reached the towns of Dummete and Asmu, which belonged to the people of Adini. These he took also, pillaged, demolished, and burned. Azi-ilu lost not only his horned cattle but his sheep as well; the Great King took them for his booty.

At that time Ilâ of the land of Laḳê, with his chariots and five hundred warriors, also fell into captivity.

The Great King reached the narrows (*hînki*) of the Euphrates, where he brought his expedition to an end. Azi-ilu fled before him. Hîmti-ilu of the land of Laḳê was besieged in his town and begged for mercy. The Great King took all that was in his palace—silver, gold, lead, copper, copper utensils, colored textiles—and increased his tax. On the Euphrates he founded two towns. The town on the left bank was named Kâr-Ašur-nâširpal and that on the right bank, Nibarti-Ašur.

#### *Reconstruction of Asurnazirpal's Second Expedition*

The boats made in Sûri (aš-šwar) were probably rafts fastened to inflated goatskins. The skins might have been obtained from both the settlers and nomads and the wood taken from poplars and tamarisks, trees which still grow abundantly on al-Hâbûr as well as on the Euphrates. From these woods boats were also built for the Roman emperor Septimius Severus in 198 A. D. (Cassius Dio, *Historiæ*, LXXV, 2f.).

Asurnazirpal did not wait in Sûri until the boats were ready, but continued his conquest of the towns on the left bank of the Euphrates belonging to the lords Henti-ilu and Azi-ilu. Azi-ilu was perhaps the prefect whom the king had appointed shortly after ascending his throne. The Great King came as far as the narrows of the Euphrates; that is, to the modern Zelebîjje, where the Euphrates channel leaves the narrows seventy-five kilometers northwest of the mouth of al-Hâbûr. At that point was probably the strongest town of the lord Henti-ilu, the siege of which the Great King did not attempt at this time.

After his return from this raid to the junction of al-Hâbûr with the Euphrates Asurnazirpal marched along the left bank of the latter in a southeasterly direction, demolishing one town after another, and finally reached the town of Šibate. This undoubtedly lay southeast of Haridu, or even southeast of the fort of Sûru, as otherwise it would not have been true that the king subjugated the whole land of Sûhi. The brief

report is not of much assistance in defining the precise location of Šibate, but I believe it to have been identical with the island town of Sabirite mentioned in the records of the expedition of King Tukulti Enurta II. Instead of the correct Ku-ra-ši-ti, Ku-ši-ti is sometimes written (Rassam Cylinder [Rawlinson, *op. cit.*, Vol. 5, Part 1, pl. 1—10], col. 8, l. 121; British Museum Tablet K 2802 [Rawlinson, *op. cit.*, Vol. 3, pl. 35—36], col. 6, l. 41; Streck, *Assurbanipal* [1916], Vol. 2, pp. 73, 206). On this analogy we may therefore assume that Šibate represents the correct Sabirite, which we have identified with the present island of as-Sawwāri, twenty kilometers southeast of the islet of Telbes. Of course, Sabirite is written with an *s*, Šibate with an *š*. The Assyrians, however, did not differentiate the sound *š* very distinctly from *s* in foreign names; for example, the Assyrian *s* as in Sūri, may signify both the Arabic *š* as in Šwar, or the Arabic *s* as in Sūr.

Farther southeast than Šibate Asurnazirpal could not go, as he would have encountered the Babylonian army while the rebel warriors were assembling at Ȧaridu in his rear. Turning on the rebels he crossed the Euphrates at Ȧaridu (ad-Dinijje) and defeated the combined troops of Sūhi, Laḳē, and the town of Ȧindānu. Their number is not given correctly. According to the Assyrian report the greater part of them fell in the battle, the rest perishing from thirst in the desert, as the Assyrians did not let them approach the Euphrates. The Great King then proceeded along the right bank to the northwest.

From Ȧaridu, which was still in Sūhi, the king first pillaged the towns dependent on Ȧindānu and then the settlements of the inhabitants of Laḳē; finally he reached the town of Kipina, where Azi-ilu, the disloyal prefect from Laḳē, had taken refuge. Azi-ilu must have been a feudal ruler who resided not in the demolished fort of Sūri (aṣ-Šwar) in Bit-Ȧadippē but in his own realm, which I look for along both banks of the Euphrates northwest of the mouth of al-Ȧābūr. The towns on the left bank of the Euphrates were pillaged on the march from Sūri (aṣ-Šwar) to the Euphrates narrows, while the towns on the right bank suffered the same fate after the defeat at Ȧaridu. The Assyrian record fails to state whether the Great King also took and demolished the town of Kipina, a circumstance which leads us to the conclusion that Azi-ilu was defeated near, but not actually in, this town and with what remained of his army retreated into the range of Bisuru on the Euphrates. That this is the range of al-Biṣri mentioned by Tiglath Pileser I (Cylinder Inscription [Rawlinson, *op. cit.*, Vol. 1, pl. 13], col. 5, l. 59; Budge and King, *Annals*, p. 74), is attested by the whole course of the events. Azi-ilu defended himself in the mountains for two days, but, after losing great numbers of his faithful followers, he was compelled to flee again. It would appear from this that the town of Kipina is to be sought close by the al-Biṣri range, perhaps near the present Dejr az-Zōr.

Reaching the northern foot of the al-Biṣri range, the Great King pursued the prefect Azi-ilu as far as the settlements of Dummete and Asmu, which were in the land of Bit-Adini and hence beyond the modern settlement of Bālis. (Forrer, *Provinzeinteilung* [1921], p. 26, notes 3, 4, locates Dummete southwest of Dejr az-Zōr and Asmu opposite the mouth of al-Baliḥ, but this does not agree with the Assyrian report.) The Great King plundered both of these settlements on the southern border of Bit-

Adini. After that he crossed over to the left bank of the Euphrates and returned southeast, pillaging on the way the settlements of Ilâ, king of Laḳê, to whom probably belonged both banks of the Euphrates west of the junction of the river al-Baliḥ. On the borders of this realm on the left bank in the environs of the present Zelebijje ruins was the kingdom of the lord Ḥimti-ilu, whose eastern settlements the Great King pillaged on his raid from Sûru and whose western settlements he pillaged on his return from Bit-Adini. As Ḥimti-ilu was unable to resist, he had to yield and pay a large tax.

Asurnazirpal does not call the inhabitants of the environs of al-Bišri *aḥlumê* as they are designated by Tiglath Pileser I, although he uses this expression often when mentioning the Aramean peasants (Monolith Inscription [Rawlinson, *op. cit.*, Vol. 3, pl. 6], reverse, l. 4; Budge and King, *op. cit.*, p. 240). He often boasts that he subjugated all Laḳê and Sûḥi, together with the town of Rapiḳi (Limestone Tablet [British Museum No. 92, 986], obverse, ll. 7—8; Standard Inscription [Layard, *Inscriptions*, pl. 1], l. 8; Annals [Rawlinson, *op. cit.*, Vol. 1, pll. 17ff.], col. 2, l. 128; Budge and King, *op. cit.*, pp. 163, 216, 344). Since Rapiḳi and Dûr Kurigalzi were frontier strongholds of Assyria, Rapiḳi must have been on the south-eastern boundary of the land of Sûḥi, which must then have extended beyond the modern settlement of ar-Rumâdi and probably as far as the ar-Raḥâja ruins on the south and to the rocks of al-'Ersi on the north.

Shalmaneser III (859—824 B. C.) received as the payment due to him from Marduk-aplu-uṣur of the land of Sûḥi silver, gold, ivory, and colored fabrics (Obelisk Relief [Layard, *op. cit.*, pl. 98], No. 4; Winckler in: Schrader, *Keilinschriftliche Bibliothek* [1889—1900], Vol. 1, p. 151). In 838 he probably made an expedition to the land of Sûḥi (Forrer, *Chronologie* [1915], p. 11).

#### THE PROVINCE OF RAŞAPPA

In the time of Šamsi-Adad VII (824—811 B. C.) the land of Sûḥi belonged to the Assyrian empire (Obelisk Inscription [Rawlinson, *op. cit.*, Vol. 1, pl. 29], col. 1, l. 13; Abel in: Schrader, *op. cit.*, Vol. 1, p. 179), for, together with Laḳê, it was converted into an Assyrian province, and the Assyrian governor (*šaknu*) resided at Raşappa. A stele of the governor Urīgallu-ereš, dated 805, tells how this province was divided and how far it extended (Relief Stele of Adadnirari IV [Unger, *Reliefstele Adadniraris III.*, pl. 2], ll. 23—25; Unger, *op. cit.*, pp. 10, 12). It consisted of the following administrative districts: the towns of Nimit-Ištar, Apku, and Mari; the territories of Raşapi and Ḳatni; the town of Dûr Karpati, opposite the town of Kâr-Ašurnâşirpal; the town of Sirḳu; the territories of Laḳê and Ḥindânu; the town of Anat; the territory of Sûḥi; and the town of Aššur-işbat.—

The districts referred to here show that the regions of the lower al-Ḥâbûr and middle Euphrates were a part of the province of Raşappa. Ḳatni lay on al-Ḥâbûr near the modern Tell Ğellâl, almost 105 kilometers from the junction of the rivers. Kâr-Ašurnâşirpal, built by Asurnazirpal on his expedition in 877 (see above, p. 208), was situated on the left bank of the Euphrates. Opposite it, and therefore on the right bank, was Dûr Karpati. As Kâr-Ašurnâşirpal lay in the range of al-Bišri



west of the mouth of al-Ḥābūr, we may identify it with the present Zelebijje, and Dûr Karpati with Ḥalebijje. The position of both is very important, because they dominate not only the land but also the water routes. Dûr Karpati was possibly the native designation of the town which Asurnazirpal named Nibarti-Ašur, although this is not certain, for we should expect that the Assyrian governor would have inscribed on his stele the official designation and not the native name. Sirḫu, as we have seen, may be identified with either al-Mijāḍin or the modern al-Ḳrejjje or al-'Ašāra. The land of Laḳê was the vicinity of Sûru (the present aš-šwar), formerly the principal fort in Laḳê. The realm of Ḥindānu was the country around aš-Šejḥ Ḡāber of today. The town of Anat was to become the medieval 'Ānāt and the modern 'Āna. The land of Sūḫi was the vicinity of Sûri (the modern Sûr), the principal fort of the ancient Sūḫi. The name of Aššur-išbat was not native; this town was situated still farther southeast in the fertile flood plain northwest of Rapiḳi (ar-Raḫāja), which marked the boundary of the land of Sūḫi.

Nimit-Ištar, Apku, and Mari are to be looked for at the site of the modern Bâlis and between that site and the range of al-Bišri; as the ancient Laḳê extended on the west as far as Bâlis, it would have been strange indeed if in the whole section from al-Bišri to Bâlis there should not be a single organized administrative district. Between al-Bišri and Bâlis are three stretches of flood plain of some extent, one near Bâlis, the second near Abu Hrêra, and the third near ar-Raḳḳa. Bâlis itself I regard as marking the position of Nimit-Ištar, Abu Hrêra as marking that of Apku, and ar-Raḳḳa that of Mari. Nimit-Ištar was undoubtedly differently named by the natives, but Apku and Mari were native designations. A modern rendering of the name Apku I have not yet found; but that of Mari has persisted in the name of the Mari canal, from which the lands of the town of Callinicus (the modern ar-Raḳḳa) were irrigated; Mari, or Marê, may therefore have been the original name of the town near which Seleucus Nicator built the Hellenic settlement of Nicephorium, later called Callinicus (see Appendix XI).

The territory of Rašapi extended around the capital of the province of Rašappa, which, as we have just seen, stretched from Nimit-Ištar (Bâlis) on the northwest to Aššur-išbat in the neighborhood of the modern ar-Rumâdi on the southeast, and to the north to include the land of Ḳatni in the environs of the modern Tell Ḡellâl.

Emil Forrer (*Provinzeinteilung* [1921], p. 15) would place the Assyrian Rašappa on the ridge of Singâr and identify it with the Beled Singâr, the Roman Singara. But it seems to me that this conflicts with the existing records as well as with the position of the Beled Singâr itself. All the administrative districts under discussion may be found on the lower Ḥābūr and middle Euphrates, and the town of Rašappa survived as ar-Rešâfa, owing, no doubt, to the commercial importance of its position. The Beled Singâr lies only one hundred kilometers west of the great capital, Nineveh, the routes leading to it were dominated by the Assyrians from time immemorial, and it is therefore hard to understand how an Assyrian *šaknu* residing at Singara could have governed and administered territories more than three hundred and fifty kilometers distant from his residence and separated from it by a desert.

## LATE ASSYRIAN AND CHALDEAN RECORDS

From the end of the eighth century a few records have been preserved; these are dated by the term of office of a prefect of Sûhi and Mari, whose name was Šamaš-rêš-uşur (Relief Inscription No. 2 [Weissbach, *Babylonische Miscellen* (1903), pl. 2—5], col. 2, ll. 27—41; col. 3—5; Weissbach, *op. cit.*, pp. 9—11; Peiser, *Orientalische Altertumskunde* [1901], pp. 144 f.). From them we learn that, as the ancient canal in Sûhi was clogged up, Šamaš-rêš-uşur ordered a new one to be dug, twenty-two ells wide and one thousand rods long. It was navigable and emptied itself again into the Euphrates at a point called Ê-SAL-A. The banks of the canal at the prefect's order were planted with trees to furnish timber for the ferry-boats. These trees grew so dense that they obstructed the approach to his palace. The people had to dig a canal from the town of Harzé as far as the town of Iâbi'. Šamaš-rêš-uşur had a palace in the town of Ribaniš. The gardens of this palace could be irrigated from the new canal, and the prefect had palms planted there like those in the extensive gardens of the palaces at Ra-ilu, Karnabu, Iâduru, and Ukalai. He also founded a new town, which he named Gabbari-KAK, where he had a temple built to the god Adad and his son Šala. At one time when Šamaš-rêš-uşur was residing in the town of Baġa four hundred warriors of the Tu'mânu tribe attacked Ribaniš. No sooner had he received a report of this than he crossed the Euphrates, overtook the tribe in the fields of Aradatu, slew three hundred and fifty of them, and made the rest prisoners. —

Neither the position of the canal in Sûhi nor that of the several towns whose names have been preserved in these records can be fixed with any degree of accuracy. If the upper half of the ancient Sûhi was called Laġê as late as the end of the eighth century, we should locate the Sûhi canal only to the southeast of the rocks of al-'Oġoba and al-Aswad, where the Euphrates flood plain merges into the Babylonian alluvium. The land of Laġê (or Mari) probably extended southeast as far as the rocks of al-'Erşi and the small modern town of Abu Ćemâl. Below this point in the region that once was the land of Sûhi there is no stretch of flood plain long enough to render profitable the digging of an expensive canal for irrigation. Not until we are southeast of al-'Oġoba does the flood plain begin to widen. But we are also directed to the southern half of the land of Sûhi by the date palms which Šamaš-rêš-uşur had planted in many places. The northernmost point at which the date palm may be profitably grown in the Euphrates valley is 'Ana. Hot southeast winds have free access up the valley as far as this settlement and the islet of al-Karâble; but farther north the valley turns abruptly west as one goes upstream and thus cuts off the warmer air from the southeast. The name of Baġa, the town where Šamaš-rêš-uşur was residing at the time of the incursion of the Tu'mânu warriors into Ribaniš, suggests the town of Baġġa which the Arabic authors locate southeast of Hit and which I identify with the small settlement of al-Baġġ, southeast of the latter town. As al-Baġġ lies on the left bank and the prefect was compelled to cross the Euphrates when he wanted to pursue the invaders, we may infer that the town of Ribaniš was situated on the right bank and that the new canal originated at the rock of al-'Oġoba and extended to the site of the present ar-Rumâdi. As I locate the town of Rapiġi, which lay

on the border of the land of Sûhi, either in the modern settlement of ar-Rumâdi or in the ar-Rahâja ruins eighteen kilometers southeast from ar-Rumâdi, the town of Ribaniš ought to be sought between the latter and al-'Oḳoba.

During the final struggles between the Assyrians and Babylonians the middle Euphrates was visited by the armies of both. In the year 616 B. C. Nabopolassar, king of Babylonia, occupied Sûhi and Hîndânu without meeting any resistance; but three months later he was obliged to defend these districts against an Assyrian army based on the city of Ḳablinu. He vanquished the Assyrians, captured the city, sent a detachment of his army against the cities of Mani (or Mari), Saḥîru, and Baliḥu, and returned with great booty. On his return march he took many inhabitants of the city of Hîndânu and its gods to Babylon. In the meantime the Assyrians concluded an alliance with Egypt, and the united armies again made camp at Ḳablinu. Nabopolassar hastened against them, but no fight ensued, and the inhabitants of Sûhi endeavored to regain independence. Their efforts were stopped in 613 when Nabopolassar made an assault upon Raḥîlu, a city which lay in the midst of the Euphrates. On the same day the city was captured. He encamped opposite the city of Anatu, brought up from the west siege engines near to the city wall, and made an assault upon the city, but did not capture it... since the Assyrian king came down and forced him to retire (British Museum, Tablet No. 21,901, ll. 1—11, 31—37; publ. and transl. in Gadd, *Fall of Nineveh* [1923], pp. 31—34).

Nebuchadnezzar (604—561) mentions, among the gifts offered to the god Marduk, wine from the mountain range of Hî-il-bu-nim and Su-u-ḥa-am (Grotefend Inscription [Rawlinson, *op. cit.*, Vol. 1., pl. 65f.], col. 1, ll. 23—24; Inscription A from Wâdi Brisa [Weissbach, *Die Inschriften Nebukadnezars II* (1906), pl. 12], col. 4, ll. 50—52; Langdon, *Building Inscriptions* [1905], pp. 82, 158; Weissbach, *op. cit.*, p. 17; Winckler in: Schrader, *Keilinschriftliche Bibliothek* [1889—1900], Vol. 3, p. 33).—Hî-il-bu-nim is identical with the volcanic territory around Helbân, northeast of Ḥama'. Su-u-ḥa-am is the land of Sûhi on the middle Euphrates, where the wine made in the environs of 'Āna has been celebrated in song and verse by the Arabic authors.

## APPENDIX II

### XENOPHON ON THE MIDDLE EUPHRATES

Of the classical authors, Xenophon, Isidore of Charax, Ammianus Marcellinus, and Zosimus give the most detailed reports about the left bank of the middle Euphrates.

#### XENOPHON'S ACCOUNT OF THE ROUTE OF THE TEN THOUSAND

Xenophon, *Anabasis*, I, 4: 6—10, describes the march of the Greek mercenaries led by Cyrus, son of Darius II, against his brother, Artaxerxes II, through northern Syria and along the left bank of the middle

Euphrates in the spring of 401 B. C. From Myriandrus, a town inhabited by the Phoenicians, after four marches (i. e. 20 parasangs) Cyrus reached the river Chalus, one *plethrum* wide and full of large tame fish. From here he hastened in five marches (30 parasangs) to the sources of the river Dardas, also one *plethrum* wide. There, in a fine large garden, where the fruits of all the seasons flourished, stood the manor of Belesis, the satrap of Syria. Cyrus had the garden destroyed and the manor burned.

From the Dardas in three marches (15 parasangs) he reached (*ibid.*, I, 4: 11) the river Euphrates, which was four stades wide and by which lay the large, flourishing town of Thapsacus. Then Cyrus crossed the river and the whole army followed his example. The water reached no man's breast. The inhabitants of Thapsacus asserted that nobody ever crossed the river afoot, but always in boats; these had been recently burned by the order of Abrocomas, Artaxerxes' general, to prevent Cyrus from passing over.

After nine marches (50 parasangs) the army came to the river Araxes, where they found numerous settlements and abundant supplies of wine and corn (*ibid.*, I, 4: 19).

Cyrus proceeded farther through Arabia on the left side of the Euphrates and made 35 parasangs in five marches through a desolate country. The district he passed through was as level as the sea and thickly overgrown with wormwood. There were no trees to be seen far and wide, but, instead, many animals, chiefly wild asses and ostriches, and also bustards and gazelles. The bustards were easily caught when anyone went quickly after them, as they could not fly far and soon tired. Their flesh tasted very good. Passing this country Cyrus reached the river Mascas, one *plethrum* in width, which flows all around the ruined town of Corsote (*ibid.*, I, 5: 1—4).

The next thirteen marches (90 parasangs) were made through desolate countries on the left of the Euphrates to Pylae, where many of the draft animals died of hunger, the whole land far around being bare, without grass or bushes. Often the marches were difficult, particularly when the army wanted to reach water or pasture. Once the chariots sank in a swampy hollow and could not proceed any farther... Across the Euphrates (*ibid.*, I, 5: 5—10) in the direction of the desert lay the flourishing town of Charmande... Marching still farther, they found the tracks of about two thousand horses, whose riders had ridden ahead, devastating and burning everything in their way (*ibid.*, I, 6: 1).

From Pylae Cyrus hastened in three marches (12 parasangs) through Babylonia and on the third day at midnight inspected both the Hellenes and his Barbarians in a plain (*ibid.*, I, 7: 1). Then he advanced one day (3 parasangs) in battle array, thinking that the Great King would engage him in battle on the same day, as he found in the middle of the march a ditch three fathoms deep and five fathoms wide dug by the Great King as a defence against the invader and stretching across the plain for twelve parasangs as far as the Median Wall. (A gloss here adds that in the same district he found four other ditches running from the Tigris. These were one *plethrum* wide and deep enough for ships laden with corn. They emptied into the Euphrates at a distance of one parasang from each other and could be crossed on bridges.) On the bank of the Euphrates between the river and the ditch which the Great King had dug was a

narrow passage about twenty feet wide. Cyrus passed through this narrow opening, thus putting the ditch behind him. Meeting with no resistance, he and the others thought that as yet it was not the Great King's intention to fight; therefore on the next day (the fifth from Pylae) they went ahead less cautiously (*ibid.*, I, 7: 14—19).

On the third day (of their marching in battle array; the sixth from Pylae) Cyrus drove in a chariot; with him were only a few soldiers prepared to fight, while the greater part of the army marched without any set formation... (*ibid.*, I, 7: 20). The sun was already high in the heavens, and the place where they meant to encamp was not far off, when the Persian Patetygias suddenly announced that the Great King was approaching in battle array with a big army... Cyrus jumped from the chariot and ordered all to arm themselves and take their places. This was done with great speed. Clearchus posted his right wing with the Euphrates in his rear... (*ibid.*, I, 8: 1—4). It was already noon and still the enemy did not appear. But after noon a cloud of white dust was sighted... (*ibid.*, I, 8: 8), and a battle ensued, in which Cyrus fell (*ibid.*, I, 8: 27). Clearchus with his Hellenes would not withdraw the right wing from the river, but Ariaeus with the Barbarian troops on the left wing was unable to resist the Persians and fled through the camp to the place from which they had marched out in the morning, which was said to be four parasangs distant (*ibid.*, I, 10: 1). Pursuing Ariaeus, the Great King plundered the camp (*loc. cit.*) and then turned against the Hellenes of Clearchus... but his Barbarians began to flee... and the Hellenes pursued them as far as some settlement. There they halted, for beyond rose a hillock on the top of which the royal riders rallied again... (*ibid.*, I, 10: 4—12). When the Hellenes advanced, the riders left the hillock..., below which Clearchus halted with his men shortly before sunset. After that he returned to the plundered camp, where he remained all night and the following day (*ibid.*, I, 10: 17—19; II, 1: 2).

Towards the evening the Hellenes, led by Clearchus, began to retire and reached at midnight their former camping ground, where they met Ariaeus (*ibid.*, II, 2: 8). At daybreak they set out again in such a way that the sun was on their right, being of the opinion that by sunset they would reach the villages of Babylonia. In the afternoon a few thought they saw the enemy's cavalry in the distance..., but this did not make Clearchus deviate from his route...; he followed a straight course ahead, until he reached the first villages just at sunset with the advance guard (*ibid.*, II, 2: 13—16). Early the next morning the Hellenes were ordered by Clearchus to proceed on their march in battle array... (*ibid.*, II, 2: 18—21). The following day after sunrise the royal heralds made their appearance, offering an armistice. Clearchus declared after a while that he would agree to a truce, but demanded to be led to a place where supplies could be had (*ibid.*, II, 3: 1—5). When this was done, Clearchus marched out to conclude the armistice. The army advanced in battle array, while he protected the rear guard. Across the numerous ditches and canals filled with water, which it was impossible to cross without bridges, the Hellenes placed palm trees which were already lying there or had first to be cut down... In this manner they came to the villages, where their leaders gave them food (*ibid.*, II, 3: 10—14).

After a halt of three days they were visited by Tissaphernes (*ibid.*,

II, 3: 17), who had been sent to them with other Persians by the Great King and who, after negotiating with Clearchus, returned the same day to the king. The next day he did not show himself . . . but on the third day he came (*ibid.*, II, 3: 25) to conclude a treaty with the Hellenes and then again returned to the Great King. Following this the Hellenes waited for Tissaphernes more than twenty days (*ibid.*, II, 4: 1), after which they resumed their march under his guidance (*ibid.*, II, 4: 8—9). After three days they reached the so-called Median Wall and then crossed the area enclosed by it. This wall, built of bricks joined by bitumen, measured twenty feet in width and one hundred in height, was about twenty parasangs long, and was not far distant from Babylon (*ibid.*, II, 4: 12).

From here they made two marches (8 parasangs), crossing two canals, one by a permanent bridge, the other by a bridge formed of seven boats. These canals ran out of the Tigris . . . , which they also finally reached at a point about fifteen stades from the large inhabited town of Sittace, where they encamped (*ibid.*, II, 4: 13—14).

Clearchus asked a messenger who came to him about the extent of the territory between the Tigris and the (second) canal and was answered that it was a big country with many settlements and numerous towns of considerable size. The Barbarians feared lest the Hellenes should destroy the Tigris bridge and remain in this country, which formed an island shut in by the Tigris and the canal; here they would be sure of plenty of food as well as of workers to cultivate the soil (*ibid.*, II, 4: 21—22).

With the daybreak the Hellenes began very cautiously to cross the bridge over the Tigris, which was supported on 37 boats, and came after four marches (20 parasangs) to the river Phycus, one *plethrum* wide and provided with a bridge, where the large town of Opis was situated (*ibid.*, II, 4: 24—25). From here they marched through Media, finally reaching in six marches (30 parasangs) through wild regions the settlements belonging to Parysatis, mother of both Cyrus and the Great King . . . (*ibid.*, II, 4: 27), where they found grain, fruit, and other supplies. From there, with the Tigris on their left, in four marches (20 parasangs) through a rugged district they reached the river Zapatas, four *plethra* wide (*ibid.*, II, 4: 28; II, 5: 1).

#### RECONSTRUCTION OF THE ROUTE OF THE TEN THOUSAND

The part of the route described by Xenophon which is of interest to us is that which leads from the harbor of Myriandrus on the Mediterranean to the town of Thapsacus on the Euphrates and along the left bank of this river as far as the place where Cyrus the Younger lost both the battle and his life. Not far from this point the route leaves the Euphrates, crosses the Tigris at Sittace, and on the left bank of the latter stream at the town of Opis reaches its tributary, the Phycus.

To state more exactly what route the army followed is not easy if we have to depend on Xenophon's notes alone. The direction is given by him only once and he mentions only a few places, the positions of which he indicates very superficially. The distances he defines by daily marches and parasangs. If these had been determined with precision and the records preserved to us, it would be safe to follow them, but it seems that the marches were not measured by the Greek foot-soldiers, but merely estimated

roughly; furthermore, it is also probable that the original figures have suffered many changes in transcription. Xenophon quotes five day's marches at four parasangs each; seven at five; nine at five and one-half; five at six; and eighteen at seven. Of the last eighteen, thirteen were through a rough and nearly impassable region where neither man nor beast could possibly have proceeded for thirteen days at a rate of seven parasangs a day.

As Xenophon (*ibid.*, II, 2: 6; V, 5: 4) counts thirty stades to a parasang, the distance between Thapsacus and the settlement near which Cyrus was killed would be 5940 stades. Plutarch, *Artaxerxes*, 8, calls this place Cunaxa and states that it lies 500 stades from Babylon. This would make Thapsacus 6440 stades from Babylon. Eratosthenes, however, placed it at only 4800 stades from Babylon.

Of much greater service to us than the parasangs in determining the positions on the march of the Ten Thousand are the daily marches. From Pylae, which may be located with accuracy from physiographic features, to the river Araxes — which could only be al-Hābūr — the distance is 355 kilometers. Xenophon fixes this distance at 128 parasangs and says that the army made it in eighteen marches. One march would therefore amount to about twenty kilometers, or seven parasangs; and one parasang would measure only three kilometers. This, however, according to other authorities, is incorrect. On the other hand, the same agreement in the relation of the daily marches with the actual distances and the same discrepancy in regard to the length of the parasang is also found in other passages in Xenophon.

#### *Position of Thapsacus*

The starting point of Xenophon's route was the harbor of Myriandrus, the ruins of which lie 13 kilometers southwest of Alexandretta; its first goal was the Euphrates at the town of Thapsacus. The shortest line between Myriandrus and the Euphrates is 210 kilometers long, to the bend where the river leaves its south-southwesterly course and turns southeast. It would be futile to look for Thapsacus south or north of this bend, as Xenophon would then have had to march for some distance along the right bank of the river. His whole narrative makes it appear that he did not reach the Euphrates before reaching Thapsacus. He did not swerve northeast, inland, because then he would have had to return along the left bank, and it would have been equally impossible for him to have turned southeast, as the salina of Ġabbûl with the surrounding marshes, as well as the barren, waterless country between the marshes and the river compels all caravans coming from the west or northwest to go directly to the Euphrates at the bend.

Moreover, we are almost compelled to look for the ford of Thapsacus in the immediate neighborhood of the Euphrates bend, when we compare two statements of Strabo. In the *Geography*, XI, 12: 3; XI, 14: 2, Strabo writes: "When the Euphrates leaves the mountains and enters Syria, it turns southeast as far as Babylon . . ." The second passage (*ibid.*, XVI, 1: 13) runs thus: "Then the Euphrates breaks through the Taurus, runs as far as Thapsacus . . . , and then it rolls on, dividing lower Syria from Mesopotamia, as far as Babylon."

To the same bend we are brought by Arrian (*Anabasis*, III, 7), who writes: "Alexander crossed with his army to the other side and from there, with the Euphrates and the Armenian mountains on his left, he marched still farther inland and through Mesopotamia to the Tigris." The words "with the Euphrates on his left" become true if Alexander crossed the Euphrates at the bend and then turned northeast, for thus he would have seen the Euphrates on his left for three days, while the reach of the river on his right would have been lost to his view on the first day. If he had crossed the river farther to the north or south of the bend, he would have seen it on either the one or the other side for about the same time.

The location of Thapsacus at this bend is further emphasized by Strabo, where he writes (*op. cit.*, XVI, 1: 21 f.) that the distance between the Euphrates and Tigris is the greatest at the foot of the mountain range and that this may be the very distance of 2400 stades fixed by Eratosthenes as the distance from Thapsacus, where there was once a bridge across the Euphrates, to the ford on the Tigris which Alexander crossed. A single glance at the map shows us that the greatest width of Mesopotamia is between the great bend of the Euphrates and the Tigris below *Ġeziret ibn 'Omar* along the base of the Taurus mountains. The stade of Eratosthenes, as we may infer from Pliny, *Naturalis historia*, XII, 14: 53, was 157.5 meters or at most 159.75 meters long; hence the 2400 stades would equal about 378 or 383 kilometers, a distance which agrees essentially with the distance from the bend (Thapsacus) to the Tigris ford (about 400 kilometers).

According to Strabo (*op. cit.*, II, 1: 21, 26 f., 36), Eratosthenes determined the distance between Thapsacus and Babylon along the Euphrates as 4800 stades, the equivalent of 756 or 766.8 kilometers. If we measure the road used to this day along the left bank of the Euphrates we arrive, at 765 kilometers upstream from Babylon, at the *Samūma* ruin in the very bend under consideration. This road was so much frequented in the time of both Alexander and the first Seleucids that it might well have been measured accurately. Thus the figure of 4800 stades may have become traditional. This, therefore, justifies us in referring to this coincidence and in locating the Thapsacus ford at the *Samūma* ruin.

Strabo (*op. cit.*, II, 1: 26) cites Eratosthenes to the effect that the measured distance north from Thapsacus to the Armenian Gates was said to be 1100 stades. In a straight line 1100 stades, or approximately 173 kilometers, north from *Samūma* as the crow flies brings us near the ancient ford of Zeugma near *Samosata* in *Commagene*, actually 166 kilometers north of *Samūma*. It seems, therefore, that this Zeugma must have formed the farthest point of a direct survey from Thapsacus northward, for elsewhere Strabo gives the distance thither along the Euphrates as "not less than two thousand stades" (*ibid.*, XVI, 1: 22). This latter, however, is a merely superficial statement and, as is evident from the context, is quite misleading, the actual distance from *Samūma* to *Samsât* along the river being, not 315 kilometers or 2000 stades, but 240 kilometers or 1500 stades. Therefore the word *οὐκ* (not) should be struck out of the text, which should read "less than two thousand stades."

The argument for the position of Thapsacus at the Euphrates bend, whence the distance to the Mediterranean is shorter than from other points, is also supported by Aristobulus' story (Arrian, *Anabasis*, VII, 19;



Strabo, *op. cit.*, XVI, 1: 11) that Alexander had boats made in Phoenicia and on the island of Cyprus and transported in sections to Thapsacus, seven stages (*stathmoi*) distant, where they were joined together and floated downstream to Babylon. If these boats were made at Myriandrus, which belonged to the Phoenicians, or in Cyprus, and from there delivered at the site of Alexandretta, they could have been carried on wagons or pack animals to Thapsacus in seven days. The whole distance, if we follow the present road, amounts to 210 kilometers, which if made in seven days would necessitate a speed of thirty kilometers daily for a pack caravan. But this distance could be shortened if the boats were unloaded on the river Orontes at the site of the later Antioch. Thirty kilometers a day is the maximum speed of a heavily laden caravan on a journey of considerable duration.

The position of Thapsacus at the bend is likewise indirectly confirmed by Ptolemy, when we compare his statements with those of the Arabic authors and modern natives. According to Ptolemy (*Geography*, V, 15:7), Thapsacus lay on the borders of Syria and Arabia; according to the Arabic writers, the settlement of Bâlis, situated in the Euphrates bend six kilometers from Samûma, also marked the border between Arabia and Syria.

Ernst Herzfeld (Sarre and Herzfeld, *Archäologische Reise* [1911], Vol. 1, pp. 143 ff.) locates Thapsacus at the Tell Tadejjên, 66 kilometers east of Samûma and not far from ar-Raḡḡa, on the site of the ancient Nicephorium. The length of the present road from Alexandretta by way of Aleppo to the Tell Tadejjên he determines as 327.5 kilometers and writes (*ibid.*, p. 145) that it now takes a caravan only seven days to make this journey. This, however, is incorrect, as no caravan with a heavy load could do the requisite forty-seven kilometers a day, especially in a mountainous and rolling country like that between Alexandretta and Aleppo or between Ḥân aš-Ša'ar and Tell Tadejjên.

Herzfeld (*ibid.*) furthermore argues on the following grounds that Thapsacus must have been near Nicephorium. He refers to Pliny (*op. cit.*, VI, 119) who says that not far from the Euphrates lies Nicephorium, which was built by Alexander's order on account of its advantageous site. He also cites Isidore of Charax, who relates that Alexander marched by way of Nicephorium (ar-Raḡḡa). As Alexander crossed the Euphrates at Thapsacus, Herzfeld concludes that Thapsacus must have been near Nicephorium, since Alexander founded towns solely in positions he had himself visited. Before admitting this, however, it would be necessary to prove that Alexander really did found all the towns which made that claim for themselves, and that he also visited them in person. It is likewise certain that not only Alexander but other rulers as well were credited with the founding of Nicephorium. Therefore this argument for the position of Thapsacus loses all weight. Pliny (*op. cit.*, XXXIV, 150) himself remarks that Alexander crossed the river Euphrates by the bridge at Zeugma; this point, however, is far distant both from Nicephorium and from Tell Tadejjên, where Herzfeld locates his Thapsacus. Furthermore, according to Herzfeld (*op. cit.*, p. 153), who accepts the identity of Xenophon's and Ptolemy's Thapsacus, Ptolemy constantly used the scientific material accumulated during Alexander's marches, and for this reason his locating of Thapsacus in relation to Alexander's route and to Nicephorium should be decisive for the true position of Thapsacus. And yet Ptolemy places

the town not northeast but far to the southeast of Nicephorium, thus excluding the possibility of Alexander's having marched from Thapsacus through the latter town.

Samûma is situated on the southeastern boundary of the settled country and forms an important junction of roads leading from the Euphrates to fertile Syria and Mesopotamia. The caravans arriving from Babylonia or Mesopotamia left the Euphrates at Thapsacus (Samûma) and proceeded through a cultivated and settled region either west to Chalcis or northwest to Beroea and north to Bambyce (Hierapolis). As the flood plain at Samûma is fairly wide, the passage to the channel is here easy on both sides; and, since the river itself is also of considerable width, the crossing is not difficult; to this day the ford is used by commercial caravans as well as by migrating tribes. Opposite Samûma on the left bank of the Euphrates the road terminates which leads northeast to Harrân (Carrhae), past which Alexander the Great probably advanced.

The town of Thapsacus flourished as long as Babylonia, Mesopotamia, and Syria obeyed one sovereign and perished when these countries separated. This was the natural consequence of its position on the southeastern border of Syria proper. Palmyra, as soon as it gained a certain independence, strove for and gained control of the commercial routes from Babylonia and from southern and central Mesopotamia to the Mediterranean. Thus the importance of the ford at Thapsacus was irreparably diminished. In this policy Palmyra was aided not only by the small native rulers but by their overlords, the great Parthian kings, who, if for no other reason, from political motives alone liked to see the strengthening of the buffer state of Palmyra. When the Parthians made Nicephorium their commercial center, the commercial transport from Egypt and from southern and central Syria came to pass through Palmyra, and the Euphrates was crossed near Nicephorium. If, then, the ancient Thapsacus were identical with Tadejjên, being on this line of trade, it would have flourished in this period also and its inhabitants would have had no reason to leave it and build the town of Sura, seven kilometers farther east. The land around Tadejjên is just as productive as the neighborhood of Sûrija, while the Tadejjên ford is much easier than the one at the latter town. But if Thapsacus was situated at the bend at Samûma, its decay under the changed political conditions is easy to understand. Nicephorium and Sura concentrated in themselves the whole commerce of the Parthian empire and Palmyrene states; the crumbling empire of the Seleucids to the northwest and northeast had Seleucia and Apamea for its mercantile centers; thus it came about that the ancient ford of Thapsacus on the frontier between these not overfriendly states was gradually avoided by the caravans. For this reason no classical author has given us the correct position of the town, the brickwork of which was probably used in building the town of Barbalissus, three kilometers to the southeast. (For a further discussion of Thapsacus, see below, Appendix VIII.)

#### *Myriandrus to Thapsacus*

To return to Xenophon, we note that it took the army twelve days to cover the distance from Myriandrus to Thapsacus (Samûma). After the first four days it reached the river Chalus. This must have been the

river 'Afrin; Chalus may also have been the name of a settlement on its banks. In all probability the army crossed this stream where the modern Marata Kōi is situated. The distance from Myriandrus by way of the Bajlān Pass and the necessary detour through the marshy valley to Marata Kōi is 65 kilometers, requiring a speed of sixteen kilometers a day for the Hellenic troops, a creditable performance considering the hundreds of meters they had to ascend and descend again.

From the Chalus they arrived in five days at the sources of the river Dardas. As Xenophon says that the width of this river was one *plethrum*, it is evident that he exaggerates and that the army could not have been at the source proper, but perhaps at the junction of two creeks which combine to form the river. In this case we could look for Xenophon's "sources of the Dardas" at the point where two creeks actually do combine to form the river Dahab. On the western creek there lies a village now called Abu Ṭalṭal, but in medieval times Ṭarṭar (Jākūt, *Mu'ḡam* [Wüstenfeld], Vol. 3, p. 529); this name might be regarded as the Greek Dardas (or Dardar, according to some manuscripts). The distance from the Chalus (Marata Kōi) to the Dardas (Dahab) would then be about ninety kilometers, involving a march of eighteen kilometers daily through a hilly region, almost impassable in some places.

From the Dardas the army reached the Euphrates at Thapsacus in three days. The beginning of the Nahr ad-Dahab being only 55 kilometers from Samūma, a day's march would here have amounted to nineteen kilometers; we may, however, assume that the last march was much shorter than the others, just as was the case before the Chalus and Dardas were reached. On the day of arrival the march is always counted as a whole one.

#### *Thapsacus to Pylae*

At Thapsacus the army forded the Euphrates, here four stades (about 640 meters) wide, and proceeded along its left bank as far as the river Araxes, which was reached in nine days. According to Xenophon, this river marked the boundary between Syria and Arabia and had numerous wealthy settlements along its banks. It is evident that Xenophon's Araxes is the river Chaboras, or al-Ḥābūr, which forms the dividing line between the settled country and that of the nomads. The name "Araxes" itself was probably derived from the Arabic designation for the canal bringing water from al-Ḥābūr to the ancient town of Corsote. This canal, already known to the Assyrian king Tukulti Enurta II, was called in the Middle Ages, as it is today, Dawrīn and emptied into the Euphrates at the foot of the rocks of al-'Arṣi or al-'Erṣi. "Araxes" is the Greek transliteration of the Arabic 'Araṣi ('Arṣi or 'Erṣi in dialect), just as the Greek name of the river Axios is identical with the Arabic 'Āṣi. Hence Xenophon transferred the Arabic designation of the canal which issues from al-Ḥābūr and which he followed for five days to the river al-Ḥābūr itself, which the army crossed. Now, as the distance from Thapsacus (Samūma) along the Euphrates to the Araxes (al-Ḥābūr) is 240 kilometers, the army must have marched twenty-six kilometers daily, an unusual feat indeed. No army could have continued marching twenty-six kilometers a day for any length of time.

Both banks of the lower Ḥābūr as well as the right bank of the Dawrīn canal are covered with ruins and are very fertile to this day. From al-Ḥābūr Cyrus marched on the left bank of the Euphrates for five days to the ruins of the town of Corsote, which were encircled by the river Mascas. — "Korsote" (Corsote) is the old Aramaic form of the Arabic "Araṣi" (Araxes), a name which stuck to the town once inhabited by the Arameans. That in Xenophon's time the country people appear to have pronounced the Aramaic "Korsote" in the Arabic way, "Araṣi," is proved by the use of this designation in the form "Araxes" as applied to the canal.

As the context shows, the town of Corsote was situated at the southeastern extremity of a fertile plain; we must therefore look for it at the foot of the steep rocks of al-'Erṣi. On the left bank of the Euphrates between al-Ḥābūr and al-'Erṣi extends a flat flood plain from which project ruin mounds, the remains of numerous towns. Through the eastern half of this plain winds the Dawrīn (Araxes) canal, now completely dried up. The western half is furrowed by innumerable old and new irrigation ditches leading from the Euphrates and Dawrīn (Araxes), a great hindrance both to marching and transport. Owing to this the commercial route follows the left bank of the canal, to which Cyrus' army also kept. This strip of the plain could fairly be described as desolate, especially if the Persian cavalry had clogged up the Araxes canal at its very beginning in such a way that no water could flow into it.

The "river," or rather the irrigation canal, of Mascas did not branch off from the Araxes, which to all appearances was dry, but from the Euphrates and encircled the ruined town of Corsote. The description of this town answers to that of the aṭ-Ṭāwi ruins at the foot of the rocks of al-'Erṣi, all around which runs an old ditch filled with water only in time of flood. Here the road leaves the flood plain and leads through the rugged hills along the river bank. From the point where Cyrus reached the Araxes (al-Ḥābūr) to Corsote (aṭ-Ṭāwi) the distance is 90 kilometers, which would have meant eighteen kilometers for a day's march, if we do not take into consideration the possibilities that the last day's march may have been shorter than the others, that the army must already have been tired, and that the crossing of al-Ḥābūr also must have taken some time.

From Corsote the army marched in thirteen days to Pylae ("The Gates"). This leads us to where the Tertiary formation ends and the alluvial plain of Babylonia begins at a point marked on the right bank of the Euphrates by the rocky spur of al-'Okoba and on the left bank by the rocks of al-Aswad. We may therefore look for the Pylae of Xenophon at the pass at the eastern foot of the latter crag.

Xenophon's picture of this part of the Euphrates valley is true to nature. The banks thereabout are formed by porous rocky bluffs containing much crystallized gypsum and dissected by innumerable short, deep gullies. In some places for a distance of many kilometers the Euphrates washes the foot of steep rocks on the left bank, leaving no room for the road, which has to follow a course far from the river over rocky ground and through gullies. Where some of the gullies run down to the Euphrates marshy and often impassable bays are formed. In a territory of this character the daily marches could not have been of equal length because the army must have taken care to reach, if not every day, then

at least every other day, a fairly large bay where it could obtain water and pasture.

It is evident from the context that the town of Charmande must have been located near Pylae. This is confirmed by Sophaenetes, who took part in Cyrus' expedition and described it (Stephen of Byzantium, *Ethnica* [Meineke], p. 689). To me the name seems to be composed of *karm* and *Ande*. *Karm* is the Aramaic *karma* and Arabic *karm*, meaning vineyard; *Ande* the original name of the town. Ptolemy (*Geography*, V, 18: 7) records in almost the same territory a town of Addaea, the doubled *d* of which may replace the original *nd*. Southwest of the crag of al-Aswad on the right bank of the Euphrates lies the huge 'Adde ruin, which in its name as well as in its position corresponds with Xenophon's Charmande. Opposite this ruin on the left bank the remains of a strongly fortified building are visible; on the rocky slopes there are terrace sand piles of stones from the ancient vineyards. It is highly probable that both the building and the vineyards belonged to the town of Ande and that on the map of Mesopotamia which Ptolemy copied the settlement of Addaea was marked on the left bank of the Euphrates. Even today every large settlement on the right bank has some kind of suburb opposite on the left bank, and the natives do not differentiate between the right and left banks when speaking of such settlements.

From Corsote (aṭ-Ṭāwi) to Pylae (al-Aswad) is 265 kilometers, which involved a march of a little over twenty kilometers a day for Cyrus' army, though, for reasons already given, these marches were not always of equal length.

#### *Pylae to Cunaxa*

From Pylae the army went along the left bank of the Euphrates as far as the battle ground which, according to Plutarch, extended around the settlement of Cunaxa, at a distance of five hundred stades from Babylon. Five hundred stades, or eighty kilometers, from Babylon along the left bank of the Euphrates brings us to the al-Ḳnejše ruin, about four kilometers from the river. Ḳunajša, or Ḳnejše in the dialect, is the diminutive of Ḳunaša, and this again is the Arabic form of the Greek "Kunaxa," ḡ being the Greek α. Following Xenophon also we reach the immediate environs of al-Ḳnejše. From al-Aswad (Pylae) to al-Ḳnejše is 90 kilometers, a stretch which the army required six days to cover, at a rate of fifteen kilometers a day. We must not lose sight of the fact that the march led in its second half through an irrigated alluvial plain over numerous old and new ditches, and also that four large canals had to be crossed. The marches were longer on the first three than on the following days, especially the fourth, when the army was in full battle array and had to go through a passage barely twenty feet wide between the Euphrates and the ditch dug by the Persians to hinder the enemy's progress.

Beyond al-Aswad (Pylae) the alluvial plain was, and still is, intersected by numerous ditches, but during the first three day's marches it was not necessary to cross them. The road followed the foot of the Tertiary bluffs. Admitting that on the first three marches from Pylae (al-Aswad) the army made eighteen kilometers a day—more than that they surely could not have covered, as they had to be prepared for a

sudden attack, the tracks of the enemy's cavalry being visible—they must have had to rest at the end of the third march near al-Waššās in the depression of al-Ḥūr. This depression, which is six kilometers wide, slopes to the east, and through it flows al-Waššās, also known as al-Ḳarma. Al-Waššās is not properly a canal but a natural branch of the Euphrates, from which it receives its water by two channels. South of the depression of al-Ḥūr above the left bank of the Euphrates rises another Tertiary upland, rather difficult to irrigate or cultivate. On the fourth day the army probably had to cross what is now the northern channel of al-Waššās by a bridge and then to pass through the narrow opening between the Euphrates and the newly dug ditch. Being in battle array they could not have covered a great distance; as Xenophon himself estimates the fourth day's march from Pylae at no more than three parasangs, we are therefore justified in believing that it did not exceed ten kilometers.

The ditch three fathoms (5 m.) deep and five fathoms (8 m.) wide reached by the army at about the middle of the fourth march may have been what is now the southern channel of al-Waššās, which, according to Xenophon, shortly before Cyrus' arrival had either been freshly excavated or perhaps dredged, undoubtedly not merely as a defense against the invaders but also for irrigation purposes. It had not, however, as yet been connected with the Euphrates and consequently contained no water. Cyrus' army could then pass over the strip of earth remaining between the ditch and the Euphrates. Xenophon estimates the length of the ditch at twelve parasangs, or about three marches.

According to our estimate of the probable rate of march, the army must have encamped after the fourth day from Pylae (al-Aswad) at about the inlet of the present al-Azrakijje canal, and after the fifth march just east of the inlet of the Daffār (al-'Ejsāwi) canal. We may assume, therefore, that the Greeks covered about 16 kilometers on the fifth march (the length of which Xenophon does not specify) and 14 on the sixth (the length of which Xenophon, *op. cit.*, I, 10: 1, asserts, was said to have been 4 parasangs). This sixth march brought them nearly to the place where they had meant to encamp (*ibid.*, I, 8: 1), but the battle ensued in the afternoon. The battle line must have been drawn up to the east of this intended camping ground, for the Persian army in its pursuit of Ariaeus swept through the Greek camp there, plundering the baggage which had been left there when the troops went into battle (*ibid.*, I, 10: 1, 5). This position would also seem to be the camp by way of which Clearchus retired after the battle (*ibid.*, I, 10: 17).

Our estimate of the total length of the six marches from Pylae (al-Aswad) to Cunaxa as given by Xenophon brings us to the al-Ḳnejše ruin. Since Clearchus after the battle pursued the Persians as far as a "certain village" (Cunaxa) lying beside a hill (*ibid.*, I, 10: 11—12), we may assume that the Greek battle position with its right wing on the Euphrates must have been about five kilometers southwest of Cunaxa.

#### *Cunaxa to the Zapatas*

From Cunaxa (al-Ḳnejše) the Greeks returned to the camping place at the inlet of the Daffār (al-'Ejsāwi) canal and from there started back—either to the north or northeast, because at sunrise they had the sun on

the right—in search of some as yet unplundered Babylonian settlements which could only be north of the Euphrates. These they reached towards evening.

In agreement with our placing of the Greek camping ground close to the Daffâr canal is not only Xenophon's narrative of the march but the topography of the country as well. About four kilometers north of the Daffâr begins the barren Tertiary upland. As all the villages on the Euphrates had been completely plundered by the Great King's cavalry, the Greeks could have found no provisions in the fertile strip about four kilometers wide along the river here, nor any villages on the adjacent upland. The villages were situated about seventeen kilometers farther off, in the depression of al-Ĥûr by the present ruin mound of al-Ašhâbi. In this depression, now cultivated and productive, as well as between the site of al-Ašhâbi and the Umm Ketime ruin at the Median Wall, were rich Babylonian villages, where the Greeks laid in a stock of provisions.

As far as this point we have been able to follow the march described by Xenophon with accuracy, as we have had the guidance not only of Xenophon but also of the Euphrates. North of the camping ground at the Daffâr, however, Xenophon left the river without mentioning either the direction or the distance covered by the army before it reached the Median Wall on the fourth march from the Babylonian villages.

In the two marches from the Median Wall to the vicinity of Sittace the Greeks did not make much headway, as they had to cross two canals; the second march, judging from the context, was very short. The marching was then, and still is, very difficult, as the ground in that region is intersected by countless old and new ditches.

It is remarkable that Xenophon, whose description of the country generally agrees with the facts, could make all the Babylonian canals rise in the Tigris, when all the canals he had to cross probably took their water from the Euphrates and led into the Tigris, as did the canal of Patti Bêl (see above, p. 202).

He writes (*Anabasis*, II, 4: 13) that beyond the Median Wall the Greeks crossed two canals issuing from the Tigris. The lay of the land, however, renders it almost impossible for two such canals to issue from the Tigris in this region at the present time, and the same was undoubtedly true in Xenophon's time. It is just barely possible that the upper or second canal might have issued from the Tigris at least ninety kilometers north of the point where the Greeks presumably crossed it in the vicinity of the mouth of the river Phycus; but in this case its left bank would have had to have been reinforced by a large dike to prevent its waters rejoining the Tigris somewhere near the site of the modern Bagdad. We may therefore assume that both of the canals which Xenophon crossed beyond the Median Wall actually issued from the Euphrates and that the first one was probably identical with the Naarmalecha (Royal River, or the present Nahr al-Malek) and the second with the Nahr Şarşar of the early Arabian writers.

It is no less remarkable that he should write that the ditch dug by Artaxerxes' order runs through a plain for a distance of twelve parasangs to the Median Wall and yet should not mention it again. Had it reached the Median Wall he would have had to pass it twice, first on his march from Cunaxa northward and then on that from the Median Wall south-

eastward toward Sittace. The length of the Median Wall he states as twenty parasangs, a little too much. According to Eratosthenes (Strabo, *Geography*, II, 1: 26), Queen Semiramis had a wall built at the point where the Euphrates and Tigris are only two hundred stades distant from each other. This can be no other than the Median Wall spoken of by Xenophon. By the wall of Semiramis, where the two rivers are closest together, Eratosthenes locates the town of Opis (*ibid.*). Xenophon erroneously, as we shall explain below, places Opis at the junction of the river Phycus with the Tigris.

In order to determine this part of Xenophon's route we must ascertain as precisely as possible the points passed by him on the left bank of the Tigris. Here the two rivers named by him, the Zapatas (four *plethra* [over 120 m] wide) and the Phycus, or the frontier river (one *plethrum* [31 m] wide) dividing Babylonia from Media, are the factors. The Zapatas we might identify with the Great Zab: its very name as well as the given width indicate this. The Phycus could not have been a canal running out from the Tigris, for no such canals have ever diverged for a sufficient distance from the middle Tigris to have formed a boundary. The Phycus must therefore have been a river of some length, probably al-Adhem of today. In Xenophon's time the Dijāla to the south had already been diverted into innumerable irrigation canals and could not possibly have been one *plethrum* wide.

The journey from the Phycus to the Zapatas is divided by Xenophon into two parts: from the Phycus to the settlements of Parysatis, six marches; and from there as far as the Zapatas, four marches. The distance between the rivers al-Adhem and Zab along the Tigris is 260 kilometers. Six marches from the Phycus (al-Adhem) led through a wilderness, and not until the sixth march did the army reach the fertile region of the settlements of Parysatis, which had grain, fruit, and other provisions in abundance. Nearly 160 kilometers north of al-Adhem extends the fertile basin of the Little Zab, which could have been reached in six day's marches of twenty-seven kilometers each. For this reason we may locate the settlements of Parysatis there. Thence to the mouth of the Great Zab is ninety-six kilometers, a distance that could have been covered in four days at a rate of nearly twenty-four kilometers a day, the last march probably being shorter than the others.

We see that the Hellenic army went from the Phycus to the settlements of Parysatis at a speed which had previously been kept up on the march from Thapsacus to the Araxes. If we admit that the Greeks had proceeded at the same rate after crossing the Tigris near Sittace, reckoning backward four marches of twenty-five kilometers from al-Adhem (Phycus) along the Tigris brings us to the confines of the later town of Seleucia as a probable site of Sittace. Twenty-five kilometers a day would have been a notable speed, considering that it was necessary to pass over all the canals of the Dijāla river. Accordingly, the Greeks must have crossed the Tigris near the present Tell 'Omar ruins somewhat to the north of the site of Seleucia. The Median Wall must therefore be looked for at more than two day's marches northwest from there, and the Babylonian villages at more than three short day's marches north-northwest from the Median Wall.



### APPENDIX III

#### ISIDORE OF CHARAX ON THE MIDDLE EUPHRATES

##### ISIDORE'S SCHOENUS

Isidore of Charax describes in his *Mansiones parthicae* (Müller), pp. 247—249, the Parthian highway from Nicephorium along the banks of the Euphrates to Seleucia and records the halting places which were best known in the first century of our era. His statements are very valuable, as he gives the distances between the several stations in *schoeni* and also the totals of these *schoeni* from the station of Phaliga, situated on the river Aburas (al-Ḥābūr), to Seleucia. His work would provide us with an excellent basis for defining the location of the different halting places if his original figures had been correctly preserved. But even a passing glance over his *Mansiones* shows that the present numbers cannot be correct. In the total the distance from Phaliga to Seleucia is given as 100 *schoeni*; but, if the distances between the stations are added up, the result is 118 *schoeni*. Since it is more likely that the total, one single figure, has been preserved intact than that the several distances consisting of many figures have remained unaltered by copyists, we may assume that the number 100 is correct. We desire, however, to prove this.

In the present discussion of Isidore's data and in those that will follow of certain Arabic itineraries, it is of great importance for us in each case to adopt a working figure for the lengths of the various units of measurement. By a "working figure" we mean one which represents the ratio between the actual distance between two known points as expressed in kilometers and the same distance as given by our authorities in stades, *schoeni*, parasangs, Arabic miles, etc. Such a working figure, it is true, may not represent the length of the stade, *schoenus*, parasang, or mile as conceived by the Greek or Arabic writers. On the other hand, for any study of the relative accuracy of the various distances given by them and as an aid in determining doubtful positions in relation to known positions the working figure is obviously of greater value than the theoretical figure.

Let us determine a working figure for the length of Isidore's *schoenus*. For this purpose we have chosen the following distances as given by him between certain points the positions of which are known:

From Phaliga to Dura: 10 *schoeni*; in reality 47 kilometers; therefore 1 *schoenus* = 4.7 km.

From Dura to Giddan: 10 *schoeni*; in reality 47 kilometers; therefore 1 *schoenus* = 4.7 km.

From Giddan to Anatha: 17 *schoeni*; in reality 80 kilometers; therefore 1 *schoenus* = 4.7 km.

From Anatha to Thilabus: 2 *schoeni*; in reality 14 kilometers.

In the last case one *schoenus* would equal 7 kilometers; but if the figure 2 has been erroneously transcribed for 3, we get one *schoenus* = 4.7 km.

From Thilabus to Izan: 12 *schoeni*; in reality 58 kilometers; therefore one *schoenus* = 4.8 km.

From Izan to Is: 22 *schoeni*; in reality 57 kilometers; in this instance one *schoenus* would be only 2.6 kilometers. If the figure 22, however, has been erroneously transcribed for 12, we have an average of 4.75 kilometers for one *schoenus*.

We may therefore accept as our working figure for the length of one *schoenus* as used by Isidore approximately 4.7 kilometers and thus locate the next two stations, the positions of which are not as certain as those of the previous ones.

From Is to Besechana is given as 12 *schoeni* (= 56.5 km.). Fifty-five kilometers from Is, which corresponded to the modern town of Hit, lies the prosperous settlement of ar-Rumâdi, which I believe marks the site of the station of Besechana.

A road led from Besechana also along the right bank of the Euphrates as far as the station of Neapolis, whence it turned across the river and across the Royal Canal to Seleucia. From here (Neapolis) to Seleucia was 9 *schoeni*, or about 42 kilometers, the actual distance from the site of Seleucia to the Euphrates in a westerly and southwesterly direction.

If we add up the figures in *schoeni* so far given and corrected as I have suggested (that is 10, 10, 17, 3, 12, 12, 12, 9), we get 85, or 15 less than the total of 100 given by Isidore. If, however, as we shall explain below, the distance between Besechana and Neapolis should be 15 and not 22 *schoeni* as stated in the text, the total would become 100. At 15 *schoeni*, or about 70 kilometers, from ar-Rumâdi (Besechana) along the right bank of the Euphrates, we reach the Bitra ruins, directly west of Seleucia, which may, therefore, be identical with the ancient station of Neapolis.

#### RECONSTRUCTION OF ISIDORE'S ITINERARY

##### *Nicephorium to Phaliga*

Having thus determined a working figure for the length of the *schoenus* as used by Isidore and the total of the distances between Phaliga and Seleucia, we may turn our attention to the identification of the different stations.

Adding up the various distances between Nicephorium and Phaliga, we get a total of 30 *schoeni*, or 141 kilometers; but in reality the distance is 165 kilometers, or 35 *schoeni*. Isidore's statements here, however, have not been accurately preserved. In order to find the source of the mistake, we may first divide up the whole distance into two parts, from Nicephorium to the "Ditch of Semiramis" and from there to Phaliga. The "Ditch of Semiramis" we can locate only at the present Zelebijje ruin, where the Euphrates leaves the narrows and below which a fertile alluvial plain spreads along its left bank. There only would it have been possible to confine the current and divert the waters into a "ditch" or canal. Near Zelebijje we actually find the remains of an old irrigation canal now called al-Maṣrân. According to Isidore, it is 16 *schoeni* from Nicephorium to the "Ditch of Semiramis;" but the actual distance from the site of Nicephorium to the canal with which we identify the "ditch" is 90 kilometers, equaling 19 *schoeni*.

## ISIDORE OF CHARAX ON THE MIDDLE EUPHRATES 229

From Zelebijje to the site of Phaliga on al-Ĥâbûr is 75 kilometers, or 16 *schoeni*, whereas from the "Ditch of Semiramis" to Phaliga Isidore gives as only 14 *schoeni*.

To consider now the data provided by Isidore in reverse order from the "Ditch of Semiramis" back to Nicephorium: at 33 kilometers northwest of Zelebijje we reach the group of Tell Maṭabb ruins, which we regard as the royal station Thillada Mirrada, 7 *schoeni* distant from the "Ditch of Semiramis." Seven *schoeni* equal 33 kilometers. From the Tell Maṭabb to the west there are no large ruins except al-Hadâwi at 19 kilometers, a place we might identify with the settlement of Chumbane, four *schoeni* from Thillada Mirrada.

Isidore states that from Chumbane to the nearest station, the deserted settlement of Galabatha, it was only one *schoenus*. At this distance from al-Hadâwi are situated the Tell as-Sultân ruins.

From Galabatha to Nicephorium it was 4 *schoeni* according to Isidore; but in reality it is 33 kilometers, or 7 *schoeni*, from the Tell as-Sultân to the site of Nicephorium.

If we add up these several actual distances between the "Ditch of Semiramis" and Nicephorium, the total will be 19 *schoeni*, not 16 as according to Isidore, the error probably lying in an erroneous transcription of the distance from Nicephorium to Galabatha, where by the figure 7 may have been changed to 4.

From Zelebijje along the Euphrates to al-Ĥâbûr we know of only two ruins of any significance. The first, Sa'wa, stands on an escarpment above the flood plain, while the second, as-Sinn, with a shrine renowned throughout the neighborhood, forms a small knoll in the alluvium. Isidore likewise knew of only two stations in this stretch: Allan and Beonan, in the latter of which he mentions a temple of Artemis. From Zelebijje to Sa'wa is 25 kilometers, or 5 *schoeni*; from Sa'wa to as-Sinn 28 kilometers, or 6 *schoeni*; from as-Sinn to al-Ĥâbûr 25 kilometers, or 5 *schoeni*. Isidore gives the distance from the "Ditch of Semiramis" to Allan as 6 *schoeni*, from Allan to Beonan as 4 *schoeni*, and from Beonan to Phaliga also as 4 *schoeni*, making a total of 14, or 2 short of our total of 16 from Zelebijje to al-Ĥâbûr. Erroneous transcriptions of Isidore's text, however, are so easily conceivable that we may safely identify the little town of Allan with the Sa'wa ruins, and Beonan with its temple of Artemis as corresponding to the large ruin mound of as-Sinn and its shrine.

### *Phaliga to Is*

The settlement of Phaliga, the name of which Isidore (*op. cit.*, p. 248) translates as "half-way," was identical with a section of the later Circesium. Close to it, according to Isidore, was situated the little town of Nabagath on the river Aburas, a tributary of the Euphrates. Troops sent to the Roman territory beyond the Euphrates used to pass through this town.

From Phaliga to the settlement of Asicha Isidore gives as 4 *schoeni*, or 18 kilometers. This distance from al-Ĥâbûr leads us to the present al-Msâjeḥ ruins. The root of the word "Msâjeḥ" contains the same consonants as Isidore's "Asicha".

The next station, Dura—which Isidore describes as the ancient town of Nicanor, built by the Macedonians and called Europus by the Greeks—lay at a distance of 6 *schoeni*, or about 28 kilometers. Twenty-nine kilometers from al-Msâjeḥ are the extensive ruins of the fortified town of aċ-Ĉa'âbi, which we may identify with a suburb of the Macedonian colony of Dura or Europus, the modern aš-Šâlḥijje.

According to Isidore, from Dura to the fortress of Merran was 5 *schoeni*, or 23.5 kilometers. At 23.5 kilometers from aċ-Ĉa'âbi we arrive at some swamps, now deeply cut into by the Euphrates, which may also have carried away the remains of the fortress of Merran. Along both banks of the Euphrates settlements often disappear, as the channel constantly changes. If Merran has not been lost altogether, it might possibly be located at the al-Kišme ruins not far from the *še'ib* of al-Mesâ-rin. The original word from which Mesrân (the singular of Mesârin) was derived was perhaps changed into the form Merran. But if al-Kišme be identified with Mesrân, it actually lies 29 kilometers, or 6 *schoeni*, from the site of Dura and not 5 *schoeni* as Isidore's next station, the distance thence to Isidore's next station, the town of Giddan, should be 4 *schoeni* and not 5 as Isidore states it.

Giddan is identical with the large aš-Šejḥ Ġâber ruins, which extend on both banks of the Euphrates 23.5 kilometers from the swamps and 17.5 kilometers from al-Kišme, figures which agree with our definition of 5 or 4 *schoeni* from the two possible sites of Merran.

The distance between Giddan and Belesi Biblada is stated by Isidore as 7 *schoeni*, or 33 kilometers. Exactly at that distance on the rocky left bank of the Euphrates rise the ruins with the small fortress of Ertâġe, important for their position, as the Euphrates forms a deep cove right below them, where river boats find a safe harbor.

From Ertâġe to the islet of Srejser is 31 kilometers; according to Isidore the distance from Belesi Biblada to the unnamed islet where the Parthian king Phraates had his treasures was 6 *schoeni*. We may therefore identify Srejser with Phraates' islet. On this little island, according to Isidore (*op. cit.*, p. 249), Phraates killed his wives when the banished Tiridates returned. This was Phraates IV, against whom Tiridates II revolted in 32 B. C. After his banishment to Syria Tiridates had returned to the Euphrates and suddenly attacked Phraates.

From Srejser to 'Âna is 18 kilometers; according to Isidore, from Phraates' island to the island of Anatha was 4 *schoeni*, which exactly agrees.

As the next station beyond the island of Anatha Isidore names the island of Thilabus, distant only 2 *schoeni*, or 9.5 kilometers. Thilabus may be identified with the island of Telbes; but this lies 15 kilometers, or 3 *schoeni*, from 'Âna.

From the island of Thilabus to the island town of Izan was 12 *schoeni*; from Telbes to the island of al-Eḥzâne is 58 kilometers, or 12 *schoeni*, in a direct line.

From Izan to the town of Is, with the naphtha springs, was, according to Isidore, 22 *schoeni*, or 103 kilometers; but in reality from al-Eḥzâne to Hit is barely 60 kilometers, or 12 *schoeni*. As we have already suggested, the 22 is probably due to a misreading of 12.

*Is to Seleucia*

Beyond Is (Hit) a highroad also led along the right bank of the Euphrates. At what point this road passed from the left bank to the right—whether at Is or seven Roman miles above this town, where Julian's army crossed (Ammianus Marcellinus, *Rerum gestarum*, XXIV, 2: 3), we do not know. The right-bank road was preferred in order to avoid the innumerable canals and ditches, both large and small, which a few kilometers below Is branched off from the left side of the Euphrates to irrigate the fertile alluvium. Although Isidore does not say clearly that the road described by him followed the right bank, his statement makes it evident that travelers using the road from Neapolis had to cross both the Euphrates and the Royal Canal before Seleucia was reached.

The distance from Is to Besechana, where the temple of Atargatis was located, is given by Isidore as 12 *schoeni*, or 55 kilometers, which would bring us to the environs of ar-Rumâdi. In the Orient local tradition dies hard, and it is possible, even almost certain, that the ancient temple of Atargatis survived under a different name in the Christian as well as the Moslem eras. The Moslem authors knew of a settlement of Şandawda near ar-Rumâdi and mention a shrine there in which the memory of 'Ali was honored, east of which the first big canal runs out of the Euphrates. Isidore's Besechana might also be identified with the Massicen of Pliny (*Naturalis historia*, V, 90), as Massicen or Masken is the Arabic form of the Aramaic Besechana.

From Besechana to Neapolis according to Isidore was 22 *schoeni*, and from Neapolis to Seleucia 9 *schoeni*. The sum of the distances between the stations from Phaliga (on al-Ĥâbûr) to Besechana, after the probable errors in transcription have been eliminated, amounts to 76 *schoeni*. If we add to this the 9 *schoeni* from Neapolis to Seleucia, as we have already seen (p. 228), 15 *schoeni* would be lacking of Isidore's total of 100 *schoeni* from Phaliga to Seleucia. These 15 *schoeni* should then represent the distance from Besechana to Neapolis. The present version of Isidore, however, gives this as 22 *schoeni*. The latter distance from ar-Rumâdi, the site of Besechana, would lead us to the little modern town of al-Msajjeb, situated almost due south-southeast of the site of Seleucia; but there is no reason why travelers should have gone so far out of their way. We should expect that the highroad turned east at a point where it attained the latitude of Seleucia, somewhere between the Bitra ruins and the inlet of the present al-Maĥmûdijje canal. Just beyond the town of Bithra (according to Zosimus, *Historia nova*, III, 19) in 363 A.D. the Romans under the Emperor Julian, in all probability marching along the highroad, left the Euphrates and turned aside to Ctesiphon, which lay on the left bank of the Tigris opposite Seleucia. Fifteen *schoeni*, or about 70 kilometers, from ar-Rumâdi brings us to the Bitra ruins, which are identical with the town of Bithra of Zosimus. We may therefore assume that Bithra was the native name of the Greek town of Neapolis.

From Neapolis to Seleucia according to Isidore was 9 *schoeni*, or about 42 kilometers, which corresponds to the actual distance from the Bitra ruins to the ruins of Seleucia.

The highroad must have led across a bridge from the right bank

of the Euphrates to the left and then continued on the right bank of the Royal Canal, or Naarmalcha, which it crossed shortly before reaching Seleucia.

At Neapolis we may locate a bridge destroyed by the Persians in 560 A. D. when the Roman army, commanded by Maurice and accompanied by the phylarch and patrician al-Mundir ibn al-Hâreġ with the Arab auxiliaries was approaching. John of Ephesus (*Ecclesiastical History*, III, 40; VI, 16f.) writes explicitly that this bridge of boats had been built across the Euphrates in Bêth Aramâje' near the Persian capital. Bêth Aramâje' was the Syriac name for the northwestern part of Babylonia proper. Its capital was Ctesiphon, situated due east of Neapolis (or Bitra). The Romans under Maurice also had boats in which they carried their provisions and military equipment. No report makes it clear whether they had marched along the left or right bank of the Euphrates or along both banks. If they had marched on the left bank, they must have crossed in their own boats to the right bank above the present Hit, for southeast of Hit the alluvium begins, intersected on the left of the Euphrates by innumerable canals and irrigation ditches. There is no doubt that the Persians, aware of the advance of the Roman army, were carefully guarding the borders of the Babylonian alluvium. That they would have destroyed the bridge at Neapolis was evident; therefore it is hard to understand why some Greek records blame al-Mundir for the check which the Romans encountered here. Perhaps they would imply that he should have remained on the left bank of the Euphrates, outflanked the Persians, attacked them in the rear, and pressed them back from the destroyed bridge. If he had done this, the Romans could have bridged the river anew with their boats and, protected by al-Mundir's Arabs, have passed over to the left bank. But it seems that al-Mundir could not make up his mind to attempt such a stroke, and consequently Maurice was unable to build a bridge for himself and his army.

#### APPENDIX IV

##### THE MARCH OF THE EMPEROR JULIAN IN 363 A. D.

The march of the Emperor Julian along the middle Euphrates was described by the eyewitnesses Magnus of Carrhae, Eutychianus of Cappadocia, and Ammianus Marcellinus. The report of the last-named alone has been preserved intact. Of the others, we know of only a few fragments, published by C. Müller in the fourth volume of his *Fragmenta historicorum graecorum* (Paris, 1851), pp. 4—6. Much, however, was taken from Magnus of Carrhae by Zosimus, a contemporary of the Emperor Zeno, and included in Zosimus' Roman history, which we still have.

##### JULIAN'S MARCH ACCORDING TO AMMIANUS MARCELLINUS

According to Ammianus Marcellinus, on March 26, 363 A. D., Julian arrived with his army on the river Belias at the strongly fortified com-

mercial center, Callinicus. With the dawn of the next day he set off along the left bank of the Euphrates. At some halting place homage was paid to him by Saracen chiefs, who presented him with a golden crown and offered him auxiliary troops, both of which he gladly accepted. While he was still treating with the chiefs, a fleet consisting of one thousand freight boats, fifty troop transport boats, and an equal number of pontoons arrived. (Ammianus Marcellinus, *Rerum gestarum*, XXIII, 3: 7—9.)

Accompanied by the Saracen auxiliaries, he now accelerated his march and on the first of April entered Cercusium (Circesium), a strongly built fortress, the walls of which were encircled by the rivers Abora (al-Hâbûr) and Euphrates, making the space inside look like an island. This fortress was originally but small and had afforded little protection until Diocletian, at the time when he was regulating the *limes interior* on the barbarian frontier, had it enclosed by walls and high towers to keep the Persians from making raids into Syria and causing much damage in the provinces, as they had done in the time of the Emperor Gallienus. (*Ibid.*, XXIII, 5: 1—3.)

Julian waited at Cercusium until the army and all who accompanied him had safely passed the pontoon bridge across the Abora. Then, crossing the river himself, he had the bridge removed in order to discourage deserters. From the Abora they reached a place called Zaitha, this name meaning "Olive Tree," where stood a monument to the Emperor Gordian, visible from afar. After paying honors to his predecessor, Julian hastened toward the deserted town of Dura. On the way his soldiers captured a large lion. (*Ibid.*, XXIII, 5: 4—8.)

Marching along the river Euphrates, they reached Dura in two days. There they sighted several herds of deer, the greater part of which swam the river and escaped into the desert. After four more easy marches the emperor in the evening sent boats with a thousand armed men commanded by Lucillian to take the fort of Anatha, situated like many others on an island in the Euphrates. The armed boats made a night attack, but without success. At dawn the inhabitants begged for mercy, driving before them a garlanded bull, which with these people signified a desire for peace. The fort was then given over to the flames, its commander Pusaëus appointed a tribune, and the inhabitants with all their property sent to the Syrian town of Chalcis. (*Ibid.*, XXIV, 1: 5—9.)

The next day there broke out a storm of such violence that many tents were torn down; the raging river overthrew the dam protecting the boats, and some of those which were laden with grain sank. (*Ibid.*, XXIV, 1: 11.)

When the army had been supplied with food, the emperor had the standing grain as well as all the huts set on fire, thus causing damage to the enemy, who were watching his actions from the opposite bank. When a drunken soldier crossed to the other side of the river, he was captured and killed before the eyes of his comrades. (*Ibid.*, XXIV, 1: 14—16.)

Following the river, they reached the fort of Thilutha, which projected from the middle of the stream like a gigantic hill and was fortified by nature as well as by man. Fearing the taunts of the enemy in case of defeat, they did not try to take the fort but merely asked the inhabitants

to surrender; the latter answered that they would join the Romans only if the Romans were victorious and got possession of the kingdom, and they then inactively watched the Roman boats floating by. A like refusal was given to the Romans by another island fort, Achaiachala, to pass which was very difficult. The next day the Romans set fire to a fort which had been deserted by its garrison owing to its weak fortifications. (*Ibid.*, XXIV, 2: 1—2.)

Having marched two hundred stades during the following two days, they reached a place called Baraxmalcha, where they crossed the river and attacked the town of Diacira, seven miles away, a place which had been deserted by its inhabitants but contained large stores of grain and pure salt. There they saw a temple built in a fort on a high hill. Having burned the town and killed a few women there, they marched by a naphtha spring and occupied the town of Ozogardana, the terrified inhabitants of which had also fled. There the judgment seat (*tribunal*) of the Emperor Trajan was shown. After resting there for two days, they proceeded to the village of Macepracta, where they found remains of half-demolished ramparts, which stretched to a great distance. These were said to have protected Assyria against foreign invaders in ancient times. (*Ibid.*, XXIV, 2: 3—6.)

At this point the Euphrates divides, one branch of the river flowing to inner Babylonia, thus benefiting not a little the surrounding fields and towns; the other branch, called Naarmalcha, which signifies "Kings' River," flowing towards Ctesifon (*sic.*). At the inlet of the latter rises a tall tower resembling the Pharos (lighthouse at Alexandria). All the foot soldiery passed over the bridges which the Romans had carefully built and soon reached the large and populous town of Pirisaboras, fortified like an island town. Riding around the town, the emperor examined its position closely with the object of filling the inhabitants with fear of a coming siege; he also attempted both by promises and threats to make them yield. All this being without avail, he encircled the town with a threefold ring of armed men, had missiles thrown into it day and night, and then, at night time, brought up the war engines and ordered the moats to be filled. When the corner tower was demolished by the Romans, the defenders left the double walls of the town and occupied a castle built on a high isolated hill within the fortifications. This castle rose in its center to a great height and on the northern side fell off steeply to the Euphrates; it was built of burned bricks mortared with pitch. Finally the defenders yielded. There were only 2500 in all; the rest in small boats had fled in time to the other side of the river. The Romans found in the castle great quantities of arms and provisions and took from them what they needed, burning the rest and the town as well. (*Ibid.*, XXIV, 2: 7—22.)

After marching about fourteen miles from there, they reached fields which were naturally swampy and had been entirely flooded by the Persians, and there they rested the next day. Meanwhile the emperor had many bridges made from hides and pontoons as well as from palm branches, on which he brought the army over with great difficulty. (*Ibid.*, XXIV, 3: 10—11.)

Having passed several islands and repulsed a treacherous attack of the enemy's bowmen, they came to a region where the Euphrates almost



disappeared by supplying water to several ditches and canals. (*Ibid.*, XXIV, 8: 14.)

Here the soldiers burned a settlement enclosed with rather low walls; the inhabitants were Jews, but they had fled. Proceeding farther, the emperor ordered a camp to be built near the large, strongly walled town of Maiozamalcha and, posting guards all around against a sudden attack of the Persian cavalry, he besieged and took the town. (*Ibid.*, XXIV, 4: 1—26.)

Having taken Maiozamalcha, Julian started with his army to cross on pontoon bridges constructed by his soldiers over numerous ditches to a double line of fortifications, where the son of the Persian king attempted to oppose him with an army from Ctesifon. Terrified, however, by the sight of the Romans, the Persians fled without a fight. (*Ibid.*, XXIV, 4: 31.)

Marching on, they came to a royal castle built in the Roman style and then reached an extensive, circular royal game preserve full of wild animals, beyond which the Roman army encamped inside fortifications not far from Coche, also called Seleucia. From here Julian went to see the town (of Seleucia), which had been demolished by the Emperor Verus; close by, a copious spring gushes out, the waters of which soon enter the Tigris. Setting out again after two days, the Romans had to repel continuous sallies of the town garrison as well as attacks on their rear from the Persian army on the left bank of the river. Exasperated by all this, Julian decided to possess himself of a high and powerful fort situated near Ctesifon. (*Ibid.*, XXIV, 5: 1—6.)

During the siege of this fort the army suffered not only from the sorties of the garrison but also from the sudden attacks from the left side of the river. Nevertheless, the fort was taken and burned and the camp secured by deep trenches and a stout rampart against the unceasing attacks from Ctesifon. (*Ibid.*, XXIV, 5: 9—12.)

The army reached the channel of the river Naarmalcha, which at the time was dry. This "river" was properly a canal which had been deepened by the orders of the Emperor Trajan and later by Severus to make it navigable for boats from the Euphrates to the Tigris. The Persians had had it filled with stones in places for fear of a hostile attack. By Julian's order the canal was cleared and the boats entered the Tigris, which was only thirty stades distant. The army then crossed the canal on pontoon bridges and approached Coche. (*Ibid.*, XXIV, 6: 1—2.)

The ferrying of the army across to the left bank of the Tigris was to be carried out on the stouter boats. When this had been partly completed and a portion of the army landed, the other boats came to their aid, beating back the enemy and thus making the passage secure. (*Ibid.*, XXIV, 6: 4—7.)

The army now advanced on the left bank of the Tigris almost as far as Ctesifon, fighting all the way. (*Ibid.*, XXIV, 6: 12.)

#### JULIAN'S MARCH ACCORDING TO ZOSIMUS

Zosimus, describing the campaign of Julian, relates that the emperor marched from Carrhae to Callinicus and from there to Circesium; that he crossed the Asbora (al-Hâbûr) and then sailed by boat down the Euphrates. (Zosimus, *Historia nova*, III, 13.)

Once past the Persian frontier he posted cavalry on the left wing and infantry on the right on the very bank of the river. Behind this advance guard the provisions were transported, the bulk of the army following at a distance of seventy (*var.*, eighty) stades (John Malalas, *Chronographia*, XIII, 18). After sixty stades the settlement of Zautha was reached and then the demolished town of Dura, with Gordian's mausoleum. From Dura after four stations (*stathmoi*) the army came to the settlement of Phathusa, opposite a fort on a densely populated island; this was besieged by an advance detachment which had remained all night unobserved. (*Ibid.*, III, 14.)

After this they reached another island fort, but so formidable that they passed it by, as they did several more. After advancing some stations farther, they entirely destroyed the town of Dacira on the right bank. On the other side of the Euphrates from Dacira a strong naphtha spring flowed out. From here the army came to Sitha, Megia, and finally to Zaragardia, where a high stone seat, ascribed by the natives to Trajan, could be seen. The town was plundered and burned. Julian sent his lieutenant, Hormisdas, ahead with a troop to find the enemy, who had secreted themselves behind a canal branching off the Euphrates. If the enemy could have forded there easily, they would have attacked Hormisdas. As it was, Hormisdas, making a detour, put them to flight. (*Ibid.*, III, 15.)

Julian next reached a canal running out of the Euphrates through the plain toward Assyria and the Tigris. The canal was deep, clogged with mud, and formed many swamps, and consequently was not easy to cross, especially as its right bank was occupied by the enemy. Therefore the emperor sent out 1500 men who crossed the canal at a distance and attacked the enemy in the rear. At the same time help was brought to this detachment by the commander, Victor, who, leaving the main army at night unperceived, crossed the canal, joined the 1500, and drove off the enemy (*ibid.*, III, 16). This maneuver made it possible for the cavalry to be ferried over in Roman vessels and the infantry in captured boats (*ibid.*, III, 17). They marched to Bersabora (Pirisaboras), a town enclosed by two circular walls and with a round castle in its center. The castle could be reached from the town only by a steep road, difficult of ascent. From the west and south the town was entered by a gate with a zigzag passage, while on the north it was encircled by a wide branch of the river, which supplied the inhabitants with water. It was protected on the east by a deep moat fortified by palisades and strong towers at the bottom built of bricks and bitumen and at the top of mud bricks and gypsum (*ibid.*, III, 17—18). The capture of this town, after Ctesiphon the largest in Assyria, was accomplished by Julian in two days; then he hastened along the Euphrates to the town of Phissenia, around which ran a deep ditch, filled by the Persians with water from the near-by canal called Royal River (Basileos Potamos). His army passed through this town and then reached a district inundated by the Persians from the Royal River as well as with water direct from the Euphrates. Crossing this with great difficulty, they occupied the town of Bithra, where they found a royal palace and extensive buildings (*ibid.*, III, 19). Pressing on, they arrived at a large palm grove and a stout fort near the town of Besuchis. The fort, built on a hillock, had a double wall with sixteen large towers and a moat full of water all around. It too was besieged and taken (*ibid.*, III, 20). The

time spent by the emperor in conquering the castle was also employed by the army in building a highroad to Ctesiphon, ninety stades distant (*ibid.*, III, 21).

Continuing his march, Julian came to a walled game preserve, where the Persian kings kept various animals; also to a building in the Roman style, and finally to the town of Meinas Sabatha (*var.*, Minas), about thirty stades from a town formerly called Zochase but in Julian's time known as Seleucia. The town of Meinas Sabatha was taken by assault. (*Ibid.*, III, 23.)

In the meanwhile the Roman army was being molested by the Persians from the other side of the river (Tigris). The Romans, however, finally reached a canal dug according to the natives by the orders of Trajan, through which the canal called Naarmalcha (Royal River) emptied into the Tigris. Julian had this canal cleaned and thus prepared a passage to the Tigris for his boats, where they could be used for building bridges for the army to cross. (*Ibid.*, III, 24.) The royal game preserve extended as far as this canal, by which the army crossed the Tigris. (*Ibid.*, III, 25.)

#### RECONSTRUCTION OF JULIAN'S ROUTE

The two records of Ammianus Marcellinus and Zosimus are complementary and add greatly to our knowledge of the local topography of Mesopotamia in antiquity.

The Roman army marched with the Emperor Julian from Callinicus along the left bank of the Euphrates to the frontier stronghold of Circesium. How many marches were needed to arrive there it is impossible to state, as we do not know how long it took the emperor to negotiate with the kings (chiefs) of the Saracens, or how long he waited for the boats which had to accompany him. It is strange that not a single settlement between Callinicus and Circesium is mentioned. Near Circesium, where now stands the modern village of al-Bsejra, a bridge of boats was thrown across the river Abora (al-Ĥâbûr) for the army to enter the Persian Empire. Beyond this point, as before reaching it, the left wing of the advance guard was formed by cavalry and the right by a detachment of the infantry, behind which came the baggage train, and last of all the main army.

It seems, according to Zosimus, as if the bulk of the army followed at seventy (or eighty) stades in the rear of the two advance wings. The cavalry was assigned to the left wing because the surprise attacks of the enemy's cavalry were generally expected from that side. Fifty transport boats and as many pontoons always accompanied the army. The emperor proceeded either by boat or, in some places, on horseback. When the main body had covered a distance of sixty stades from the Abora (al-Ĥâbûr), it reached the settlement of Zaitha (Olive Tree), where a mausoleum had been erected in honor of the Emperor Gordian.

Eutropius, *Breviarium*, IX, 2, writes that this mausoleum was at a distance of twenty miles from Circesium. — The settlement of Zaitha may be identified with the modern al-Merwâniĵje, 29 kilometers or about twenty Roman miles southeast of al-Bsejra (Circesium); therefore Zosimus' sixty stades (8.6 miles) cannot be accepted as representing the actual distance between Circesium and Zaitha. It seems as if Zosimus must have

made an error in copying and as if seventy (or eighty) stades which he mentions as the distance separating the advance guard from the main body of the army actually should have been added to the sixty, for  $(60+80=)$  140 Philetæric stades equal 29.4 kilometers, or approximately twenty Roman miles. That Gordian's mausoleum was erected at Zaitha and not at Dura, as Zosimus states, is confirmed by several writers. From Zaitha the army proceeded to the ruined town of Dura, reaching it in two marches from Circesium.

The ruins of Dura on the left bank of the Euphrates are now called aċ-Ĉa'âbi and are 50 kilometers from al-Bsejra (Circesium), i. e. two day's marches of 25 kilometers each.

From Dura to the place from which the emperor sent the boats with a thousand armed men against the island fort of Anatha the army marched in four days. If they could not march more than twenty-five kilometers a day in a plain like the one between Circesium and Dura, we cannot expect greater speed in the rough hillocks east of Dura. Four marches from aċ-Ĉa'âbi (Dura) bring us at a distance of ninety kilometers to the Ertâġe ruin, below which the Euphrates boats find a safe harbor in modern times. If the Roman war vessels started from this harbor after three o'clock in the afternoon — or, as Ammianus Marcellinus (*Res gestarum*, XXIV, 1: 6) writes, towards the evening — and were propelled by oars and carried by the current, they could have arrived at the fort of Anatha (the present 'Āna) before five in the morning — that is, at dawn. It would not have been difficult for them to have sailed downstream the necessary 55 kilometers (allowing for the curves in the river between Ertâġe and 'Āna) in fourteen hours.

Where Zosimus writes that the Romans came in four marches from Dura to the settlement of Phathusas, which lies opposite an island fort (Anatha), he only proves that here also he copied incorrectly. The distance from aċ-Ĉa'âbi (Dura) to the point opposite 'Āna is 130 kilometers, quite two-thirds of which led through a rocky and rough territory where no army could have marched continuously at the rate of 32.5 kilometers that would be necessary if this distance were covered in four marches. To fix the position of Phathusas is not an easy task. If we give credence to Zosimus' statement that the Roman army reached it in four marches, we must look for it at Ertâġe; but if we consider the phrase in his text which places Phathusas opposite the islet of 'Āna, then it would have to be identified with the present settlement of Râwa. The narrow passage between the Euphrates and the crag on top of which Râwa proper is built is now called al-Faḥ, a name suggesting Phathusas, though it is also possible that this name may be a corruption of Bethauna ('Āna).

Apparently the inhabitants of the island fort of Anatha were in collusion with the Romans and surrendered without much resistance. Only thus can we explain why its commander received a reward and why the inhabitants were removed to the town of Chalcis (Ķinnesrin), southwest of the present Aleppo.

Near Anatha some Roman grain boats were wrecked, because the raging river overthrew the dam behind which they had sought protection. The dam might have been a stone wall connected with an arcade to the outer end of which was attached a flush wheel. Such walls or dams have long been very common in the vicinity of 'Āna, and the grain boats might

easily have been wrecked by striking one of them. Both the islands and the banks around Anatha were well cultivated, and thus the army was able to lay in a supply of grain and wine. The enemy watched them from the right bank and killed a soldier whom they captured.

Southeast of Anatha the emperor sighted another island stronghold called Thilutha, which was so strongly fortified that he dared not besiege it. This Thilutha could only have been the rocky island of Telbes, which had been fortified in the earliest times and is situated 14 kilometers south-east of Ana. The *u* in Thilutha (for Thiluutha) probably corresponds with *h*; hence: Thilbutha=Telbes.

From Thilutha the Roman army reached the fort of Achaiachala, which was encircled by the river and thus very difficult to approach. We may assume that this town lay on the right bank, separated from the mainland by a narrow canal or branch of the Euphrates, for Ammianus Marcellinus (*op. cit.*, XXIV, 2: 2) does not say that it was built in the middle of the river, as is usual when islands are spoken of. His description agrees with the position of the present settlement of al-Ḥadiṭa, which is likewise separated from the mainland by a narrow artificial ditch filled by the Euphrates. The name al-Ḥadiṭa (The New) is of later origin. Possibly in Achaiachala (or Achalachala) originated the local name La'al, now applied to a crag on the opposite side. Our location for Achaiachala agrees with the following statements of Ammianus Marcellinus.

From Achaiachala (al-Ḥadiṭa) the army on the next day reached a small, deserted fort, which they burned. We should look for this on the left bank; and, in fact, at 20 kilometers east-southeast of al-Ḥadiṭa we find the Sifle ruin, which is perhaps identical with the fort in question. From here the army marched two hundred stades in two days and came to the ford of Baraxmalcha, seven miles from the town of Diacira. "Diakira," or "Dakira" (from *du kīr*, meaning "giving bitumen"), was an ancient appellation of the town of Hit. Seven Roman miles, or about ten kilometers, upstream from Hit, there lie on the left bank the al-'Awira ruins, whence a good ford leads by the island of al-Flēwi to the right bank. This might justify us in identifying 'Awire with Baraxmalcha. The distance from Sifle to 'Awire is 43 kilometers, almost equal to two hundred Philetaeric stades.

"Barax" may be a corruption of the Arabic root *faraḡ* or *faraḡ* (to ford), "Baraxmalcha" hence meaning "the Royal Ford." In dialect *z* resembles *g* in pronunciation and was often transliterated by the Greeks with an *z*.

The "Bitumen-Giving" (Diacira) town (Hit) was situated on two hills, of which the higher slopes steeply down to the river. On the left bank, opposite the present town, numerous naphtha springs gush out. Right by the roadside northeast of the settlement flows the spring of 'Aṭ'āṭ, and to the southeast that of an-Naffāṭa. The naphtha spring referred to by Ammianus Marcellinus probably was the latter.

Having destroyed Diacira, the army continued its march along the left bank. According to Zosimus, the army passed through the settlements of Sitha, Megia, and Zaragardia, but it is not certain whether Sitha and Megia should be located before or beyond the naphtha spring. Ammianus Marcellinus seems to place Ozogardana, which is identical with the Zaragardia mentioned by Zosimus, immediately beyond the spring. Possibly we may locate the settlement of Sitha in the al-Aswad ruins on the edge

of the plain of az-Zweyje, Megia in the small ruins west of the an-Naffâta spring, and Zaragardia in Şâri al-Ĥadd. Southeast from the last-named ruin extends a wide plain with a few short irrigation ditches, behind one of which the Persian and Arabian troops might have concealed themselves, as Zosimus indicates.

The settlement of Macepracta is easier to find, because, according to Ammianus Marcellinus (*op. cit.*, XXIV, 2: 6), it lay near the remains of a rampart which in ancient times protected the Assyrian empire against hostile attacks, and also because not far from there the first broad canal ran out from the Euphrates. The rampart beginning at the Ummu-r-Rûs ruins and stretching from the left bank of the Euphrates northward as far as the Tigris we may regard as the remains of the rampart in question. Furthermore, the first big canal or branch of the Euphrates as one goes downstream — al-Ķarma, a canal which has been artificially deepened only in its first part and which winds for more than four-fifths of its length through the depression of al-Ĥûr — also begins near Ummu-r-Rûs. We may hence identify this ruined settlement with Macepracta. The canal of al-Ķarma, however, was not formerly called Naarmalcha, as Ammianus Marcellinus states, because, as we know from other sources, the Naarmalcha branched off from the Euphrates much farther to the southeast. The banks of al-Ķarma while yet near the Euphrates are very steep and the canal itself filled deeply with mud, which renders it very difficult to cross; but farther east, where the banks become low, the passage is easy. Here, perhaps near the present al-Ashâbi ruins, the troops sent over by Julian to the south bank could ford unperceived and attack the Persians from the cover of low hillocks. After this the Romans crossed the canal and laid siege to the fort of Firisaboras, the al-Ambâr of today, which they captured in two days.

From Firisaboras Julian marched (*ibid.*, XXIV, 3: 10) fourteen miles and reached a place where it was necessary to traverse both natural and artificially flooded swamps; among these, according to Zosimus, was situated the town of Phissenia, enclosed by a deep moat filled with water from the "Royal River" near by, which had been made to overflow the swamps. The context makes it evident that both authors are describing the same swamps.

Fourteen miles from al-Ambâr (Firisaboras) brings us to the inlet of the present Daffâr canal. The low plain to the southeast is even now occasionally flooded by the Euphrates, forming a lake or slough over fifteen kilometers long and one kilometer wide.

The town of Phissenia, the moat of which Zosimus says was not filled directly from the Euphrates but from the "Royal River" (Basileos Potamos, or Naarmalcha), was probably identical with the small 'Aġar an-Na'êli ruin, lying about two kilometers from the Euphrates on the left bank of an ancient canal.

We may infer from Ammianus Marcellinus (*op. cit.*, XXIV, 3: 14) that the army kept on marching on the left bank of the Euphrates, passed numerous islands, and finally came to a region where the great river almost disappeared by filling a multitude of irrigation ditches and canals. Yet he says nothing of the length of this march, nor when the army left the Euphrates again. Here Zosimus (*op. cit.*, III, 19) comes, in a way, to our aid, by recording a town occupied by the Romans. This was "Bithra,"

the name of which is preserved to this day in a group of ruins (Bitra) stretching over a distance of six kilometers from 22 to 28 kilometers south-east of 'Akar an-Na'êli (Phissenia) on both the right and left banks of the Euphrates. The majority of the ancient Euphrates towns were situated on both banks, and the environs were called after them; we may therefore locate the town of Bithra mentioned by Zosimus in the Bitra ruins by the shrine of Ibrâhîm al-Ĥalîl. On the north side of these ruins the great ancient canal Naarmalcha (Royal River; the Regium Flumen of Pliny, *Nat. hist.*, VI, 120; the Nahr al-Malek of the Arabs) branched off from the left bank of the Euphrates; and the 'Alġami canal, the successor of the Marsares of antiquity, similarly diverged from the right bank near the ruins. Other smaller canals and ditches in this vicinity also diverted water from the main stream in such a way that it grew continually narrower and in places almost disappeared.

Zosimus' Bithra, with a royal palace and extensive buildings, does not seem to have been the same as the town deserted by its Jewish inhabitants on account of its vulnerable condition of which Ammianus Marcellinus writes (*op. cit.*, XXIV, 4: 1). About the position of the latter we are still in doubt, whether it lay on the Euphrates or farther inland.

Immediately beyond Bithra the Roman army left the Euphrates. The vessels probably sailed on the Naarmalcha, the army proceeding along its right bank. From Bithra to the Tigris at Ctesiphon the distance was forty-three kilometers. The army marched in an easterly direction as far as the fort of Maiozamalcha. According to Zosimus (*op. cit.*, III, 20), who does not mention its name, this fort lay by the town of Besuchis, ninety stades from Ctesiphon. Maiozamalcha in Aramaic means "King's, or Royal, Fort." We may assume that it was called thus because it was situated on the Naarmalcha. Ninety stades, or about eighteen kilometers, west of Ctesiphon we find a ruin mound at the present Ĥân az-Zâd, situated on the left bank of the ancient Naarmalcha.

Leaving Maiozamalcha the Romans went in the direction of Ctesiphon past a stately building in the Roman style and through a game preserve, which was enclosed by a high wall and which belonged to the Persian kings and extended as far as the Naarmalcha canal. This game preserve is undoubtedly identical with the park mentioned by Xenophon (*Anabasis*, II, 4: 14) on a great canal near the town of Sittace.

Once past the game preserve the Romans encamped near a town with a high, strong fort, the name of which is not given by Ammianus Marcellinus. According to Zosimus (*op. cit.*, III, 23) it was called Meinas Sabatha (*var.*, Minas) and was distant about thirty stades, or six kilometers, from Zochase, a part of the ruined city of Seleucia. Ammianus Marcellinus (*op. cit.*, XXIV, 5: 3), on the other hand, places the fort near Coche, also a part of Seleucia. After an obstinate resistance the fort of Sabatha was taken and given over to the flames. It is probable that the Roman boats sailed on the Naarmalcha to beyond Sabatha, the present al-Munejjir ruin. At this point the ancient Naarmalcha turns southwards almost at right angles, flows around the ruins of Seleucia, and disappears in innumerable branches there. Ammianus Marcellinus does not assert that Trajan and Severus had the whole Naarmalcha from the Euphrates to the Tigris dug or that the Persians had the whole of it obstructed with boulders. He probably refers only to a connecting branch about six

kilometers long leading from Sabatha east straight into the Tigris. This was the branch that gave the Roman flotilla free access not only to the Tigris but to Seleucia and Ctesiphon as well. Trajan and Severus had had it deepened, but the Persians had blocked it by a large dam. By destroying this dam Julian would enable his boats to reach the Tigris without hindrance; thus the crossing of his army to the left bank of the Tigris and its farther march to Ctesiphon near by would be facilitated. By blocking the branch connecting the canal and the river the Persians had probably wished not only to prevent the enemy's boats from entering the Tigris but also to preserve the water of the Naarmalcha for the vicinity to the west of Seleucia.

At Julian's command the rock obstruction was removed and water from the Naarmalcha poured in, enabling the Roman boats to reach the Tigris. The army posted on the right bank of the Naarmalcha then crossed it on bridges and also proceeded to the Tigris, keeping north of the neighboring town of Coche. This town, which the Romans did not enter, was on the left bank of the Naarmalcha opposite Ctesiphon and about thirty stades, or six kilometers, from Sabatha.

Pliny (*Naturalis historia*, VI, 132) knew of the town of Sabata (*var.*, Sabdata) but fails to give its exact position.

Abu-l-Faḡā'il (*Marāḡid* [Juynboll], Vol. 2, p. 1) writes that the settlement of Sābāṭ Kisra lies near al-Madā'in by the bridge over the Nahr al-Malek. From this bridge the settlement got the name al-Ḳanṭara (a crossing, connection, link = *sābāṭ*). The position of Sābāṭ Kisra agrees fully with the position of our town of Sabatha. Sabatha too lay not far from al-Madā'in (i. e. ancient Seleucia and Ctesiphon) on the Nahr al-Malek (the ancient Naarmalcha), and, as it appears from the statements of Zosimus and Ammianus Marcellinus, on the right bank of this canal thirty stades, or six kilometers, from Coche, which formed a part of al-Madā'in. According to Hoffmann, *Auszüge* (1880), p. 110, the martyr Giwargis was sent to Māḡōze' and imprisoned in a castle called Akra'dh Khōkhe'. — Māḡōze' means in Aramaic the same as the Arabic Madā'in, and Khōkhe' is the classical Coche. Sabatha I locate in the present al-Munejjir ruins, about five kilometers northwest of the Tell 'Omar (the ancient Coche) and five and a half kilometers from the Tigris.

## APPENDIX V

### HIGHROADS ON THE MIDDLE EUPHRATES ACCORDING TO THE ARABIC AUTHORITIES

#### ROADS FROM BAGDAD TO AL-KŪFA

The road from Bagdad to al-Kūfa was of great importance in the Arabian period. Forming a part of the great Pilgrim Road to al-Medina and Mecca, it has often been described; and yet the statements of the different authors agree neither with each other nor with the facts.



Ibn Ḥordādbēh, *Masālik* (De Goeje), p. 125, reckons the distance from Bagdad to al-Kūfa as 31 parasangs; as the real distance is 146 kilometers, we might adopt 4.7 kilometers as our working figure (see above, p. 227) for the length of Ibn Ḥordādbēh's parasang; in other instances, however, a comparison of the known distances with those given by Ibn Ḥordādbēh would give us at least 5 kilometers per parasang (see below, p. 248). On the latter basis we should expect no more than 28 or 29 parasangs between the two cities. In the discussion which follows we have adopted 5 kilometers as our working length for the parasang, except where otherwise explained.

The distance from Bagdad to Kaṣr Ibn Hubejra is given by Ibn Ḥordādbēh as twelve parasangs. The latter town I locate in the ruins by the little shrine of as-Sajjed Ibrāhīm 62 kilometers, or approximately twelve parasangs, south of Bagdad.

Al-Ja'kūbi, *Buldān* (De Goeje), pp. 308f., has 30 parasangs as the distance from Bagdad to al-Kūfa; hence one parasang according to him would be about 4.9 kilometers; to Kaṣr Ibn Hubejra he says is 12 parasangs.

According to Ibn Roste, *A'lāk* (De Goeje), p. 174, the distance from Bagdad to Kaṣr Ibn Hubejra is 12 parasangs and from there to al-Kūfa 20 parasangs; yet in reality from Kaṣr Ibn Hubejra to al-Kūfa would be no more than 16 parasangs.

Elsewhere Ibn Roste (*op. cit.*, p. 182) gives the distances in miles (3 per parasang): from Bagdad to Kaṣr Ibn Hubejra, 36 miles, or 12 parasangs; from there to al-Kūfa, 57 miles, or 19 parasangs, which is also too much.

Ḳodāma, *Ḥarāğ* (De Goeje), p. 185, states that the distance from Bagdad to Kaṣr Ibn Hubejra is 12 parasangs, but from there to al-Kūfa is only 17; altogether, 29 parasangs; this agrees better with the reality.

Al-Hamdāni, *Šifa* (Müller), p. 183, records from Bagdad to Kaṣr Ibn Hubejra 36 miles, or 12 parasangs, and from there to al-Kūfa only 46 miles, or 15 parasangs plus 1 mile; altogether, 27 parasangs and 1 mile. Al-Hamdāni's statements would seem to be more correct than those of the other records.

Ibn Ḥordādbēh, *loc. cit.*, writes that from Bagdad to Ġisr Kūṭa' (the Boat Bridge of Kūṭa') is 7 parasangs; thence to Kaṣr Ibn Hubejra, 5 parasangs; thence to Sūk Asad, 7 parasangs; thence to Šāhi, 7 parasangs; and thence to al-Kūfa, 5 parasangs; altogether, 31 parasangs. — Ġisr Kūṭa' I locate in the Ammu Sfū' ruins, 37 kilometers from Bagdad, a distance which corresponds with 7 parasangs if we measure from the outer gate of ancient Bagdad. The huge embankments of the Kūṭa' canal can be traced from Ammu Sfū' for a long distance. From there to the shrine of as-Sajjed Ibrāhīm, or Kaṣr Ibn Hubejra, is 25 kilometers, or 5 parasangs. From this place to al-Kūfa is 80 kilometers, or only 16 parasangs, not 19, Ibn Ḥordādbēh's total. Ibn Ḥordādbēh's statements, however, make it hard for us to decide which of the distances combining to make this total are correct and which are incorrect; nor can we be certain where the halting places of Sūk Asad and Šāhi were situated. Other Arabic authors locate Šāhi on the left bank of the Euphrates by the ford and boat bridge of the modern settlement of Ćifil, 25 kilometers north of al-Kūfa.

Al-Ja'kūbi, *loc. cit.*, estimates the number of parasangs from Bagdad

to al-Kûfa as thirty and divides this stretch into three marches. The first march was as far as the town of Kaşr Ibn Hubejra, 12 parasangs from Bagdad and only about two miles from the Euphrates proper. Here a boat bridge, called Ġisr Sûra', led across the river. Thence the second march led to a town called Sûk Asad west of the Euphrates in the administrative district of al-Fallûga. The third march was from Sûk Asad to al-Kûfa. — The branch flowing by Bâbil and al-Hilla al-Ja'kûbi takes for the Euphrates proper. He does not give the lengths of the second and third marches.

These are the detailed figures given by Ibn Roste, *op. cit.*, p. 174: from Bagdad to the Boat Bridge of Kûfa', 7 parasangs; thence to Kaşr Ibn Hubejra, 5 parasangs; thence to Sûk Asad, 6 parasangs; thence to Šâhi, 7 parasangs; thence to al-Kûfa, 7 parasangs. — Ibn Roste's distances between the stations south of Kaşr Ibn Hubejra differ from those of Ibn Hordâdbeh.

Further details regarding this road are recorded by Ibn Roste in the second passage to which we have referred (*ibid.*, p. 182): from Bagdad to the Ġisr Nahr Şarşar, 10 miles; thence to Nahr al-Malek, 7 miles; thence to Nahr Kûfa', 4 miles; thence to Bazîkija', 6 miles; thence to Kaşr Ibn Hubejra, 9 miles; thence to Ġisr Sûrân, 2 miles; thence to Damâd (or Damâr), 9 miles; thence to Sûk Asad, 7 miles; thence to al-Ja'kûbijje, 4 miles; thence to al-Kanâter, 7 miles; thence to Šâhi, 10 miles; thence to al-Kûfa, 18 miles. — The distance from Bagdad to the Ġisr Nahr Şarşar, or Boat Bridge across the Şarşar canal (Tell al-Abjaz), is 10 miles, or approximately 17 kilometers. The next two figures, those for the distances from the Şarşar bridge to the Nahr al-Malek (7 miles) and thence to the Nahr Kûfa' (4 miles), have been transposed. From the Ġisr Şarşar (al-Abjaz) to the Nahr al-Malek by the ruins of ad-Dêr is about 8 kilometers, which would correspond roughly with 5 miles. Thence to the Nahr Kûfa' by the Ammu Sfû' ruins is 13 kilometers, or approximately 7 miles. Six miles, or 10 kilometers, from Ammu Sfû' would bring us to the present farm of al-Hrâwi, which we identify with Bazîkija'; from there 9 miles, or approximately 15 kilometers, leads us to the extensive ruins by the little shrine of as-Sajjed Ibrâhîm, where the former Kaşr Ibn Hubejra was situated. The Boat Bridge of Sûrân, 2 miles distant, is to be looked for on the left side near the inlet of the present canal of al-Mahâwil. The Euphrates takes a big bend there, though apparently this bend is of no great age. To locate any more stations from Ibn Roste's records alone is impossible.

Qodâma (*loc. cit.*) gives the following details: from Bagdad to the Ġisr Kûfa' on the Nahr al-Malek, 7 parasangs; thence to Kaşr Ibn Hubejra, 5 parasangs; thence to Sûk Asad, 7 parasangs; thence to Šâhi, 5 parasangs; thence to al-Kûfa, 5 parasangs. — It is not true that the Ġisr Kûfa', or Bridge of Kûfa', led across the Nahr al-Malek. The words 'alu nahrî-l-maluki came into the text perhaps from a marginal note referring to some other stations. Seven parasangs, or almost 35 kilometers, from Kaşr Ibn Hubejra (the modern as-Sajjed Ibrâhîm) would bring us east of the modern settlement of Raşabân, where the station Sûk Asad may have been situated. The distance of 5 parasangs, or 25 kilometers, thence to Šâhi makes it probable that Šâhi is to be sought near the settlement of Ćifil, 25 kilometers, or 5 parasangs, from al-Kûfa.

Al-Hamdâni, *loc. cit.*, gives the latitude of Bagdad as 33° 9' and the distance thence to Kaşr Ibn Hubejra, which is at latitude 32° 30', as 36 miles; he further gives the distance from Kaşr Ibn Hubejra to al-Ķanâter (at latitude 32° 10') as 24 miles and the distance thence to al-Kûfa as 22 miles. — Translating these distances into parasangs we get: from Bagdad to Kaşr Ibn Hubejra, 12 parasangs; thence to al-Ķanâter, 8 parasangs; and thence to al-Kûfa, 7 parasangs plus 1 mile. That al-Ķanâter is to be located in the al-Biris ruins is confirmed by other records. Al-Hamdâni's distances, supported by the given latitudes, correspond to a total of 27 parasangs plus 1 mile, or 82 miles. As the actual distance is 146 kilometers, assuming that al-Hamdâni made no error in his total, we might adopt 1.79 kilometers as a working length for al-Hamdâni's mile and 5.37 kilometers for his parasang.

Ibn ĦawĶal, *Masâlik* (De Goeje), p. 166, relates that between the towns of Bagdad and al-Kûfa extend wide cultivated tracts irrigated by numerous canals from the Euphrates. Nearest the Tigris the canal Nahr Şarşar, which cuts the highroad to al-Kûfa, is navigable for large boats and is crossed by a bridge of boats at the town of Şarşar, only 3 parasangs from Bagdad. From there it is 2 parasangs to the canal Nahr al-Malek, through which passes twice as much water as through the Şarşar canal and which also has a boat bridge. The road continues to the largest place between Bagdad and al-Kûfa, the town of Kaşr Ibn Hubejra, situated close to the main channel of the Euphrates. Numerous canals issuing from this channel surround the town on both sides. Thence the road leads to the flourishing town of Sûra' and to the canal of the same name, the largest of the canals flowing out of the Euphrates. —

The town of Şarşar, lying about three parasangs from Bagdad, is probably identical with the al-Abjaş ruins. The point where the Nahr al-Malek was crossed on the boat bridge not more than two parasangs from Şarşar is to be looked for at the Nişân ad-Dêr.

Al-MuĶaddasi, *AĦsan* (De Goeje), p. 134, gives these details: from Bagdad to the Nahr al-Malek, one march; thence to al-Ķaşr, one march; thence to Ħammâm Ibn 'Omar, one march; thence to al-Kûfa, one march. — The first day's march from Bagdad to the Nahr al-Malek was of about twenty-five kilometers. The subsequent marches, as we shall see below, were each of about forty kilometers. This record is very important, as it enables us to determine the position of Ħammâm Ibn 'Omar and at the same time the direction in which flowed the Nars canal, which branched off at the modern town of al-Ħilla. The station Ħammâm Ibn 'Omar lay on the highroad between al-Ķaşr (surely Kaşr Ibn Hubejra) and al-Kûfa, a road which certainly made no great bends. We shall probably not be far wrong in locating Ħammâm Ibn 'Omar about midway between Kaşr Ibn Hubejra and al-Kûfa and to the south or southwest of al-Ħilla. In support of the position to the southwest rather than to the south of al-Ħilla we may mention the distances of one march from Ħammâm Ibn 'Omar both to Kaşr Ibn Hubejra and to al-Kûfa. The boat bridge across the Nahr al-Malek was one march from al-Ķaşr, from which it actually lay about forty kilometers to the north. From al-Ķaşr to al-Kûfa was two marches; as this distance was actually 82 kilometers, one march in this case also would have been about forty kilometers. Measuring, therefore, forty kilometers from al-Ķaşr, we are brought to

the al-Biris ruins southwest of al-Ḥilla. This determines the position of Ḥammâm Ibn 'Omar well enough and shows the course of the Nars canal, which, according to Ibn Serapion, *'Aḡā'ib*, (British Museum MS), fol. 34r.f., (Le Strange), pp. 16f., issued from the Lower Sûra — or, according to others, from the Euphrates — at the ancient al-Ġâmi'ajn, the modern al-Ḥilla, and passed Ḥammâm Ibn 'Omar. The station of Ḥammâm Ibn 'Omar is undoubtedly identical with the station of al-Ḳanâṭer (The Bridges) of Ibn Roste and al-Ḥamdâni. Bridges built of brick probably spanned the Nars canal and some of its branches below Ḥammâm Ibn 'Omar.

Al-Idrîsî, *Nuzha*, IV, 6, repeats with but few changes Ibn Ḥawḳal's statements. From Ḳaṣr Ibn Hubejra to Bagdad he makes three light marches, that is marches of about twenty-one kilometers each, or as much as a heavily laden camel can cover in a day.

Ibn Ġubejr (*Rihla* [De Goeje], pp. 212f.) left al-Kûfa with a pilgrim caravan early in the morning and came shortly before noon to a canal issuing from the Euphrates, which flowed about half a parasang east of al-Kûfa. Continuing their journey, they spent the night near the town of al-Ḥilla, which they entered in the morning. Al-Ḥilla was situated on the west bank of the Euphrates; they crossed by a bridge of boats and then encamped about one parasang from the town. Resuming their journey about nine o'clock, they marched across a boat bridge over the canal of an-Nîl, which branched off the Euphrates, and at almost every mile came to brick bridges spanning various irrigation canals. Before sunset they encamped in the settlement of al-Ḳanṭara, or, as it was also called, Ḥoṣn Baṣîr. Then they reached the settlement of al-Firâṣ and in the evening the settlement of Zurejrân, the eastern part of which was irrigated by the Tigris and the western by the Euphrates. Opposite, on the east, rose the İwân Kisra. —

Ibn Ġubejr did not inquire into details about the names of the different settlements and canals, and he is therefore difficult to follow. From early morning until almost noon on the first day the pilgrim caravan surely must have made twenty-five kilometers, thus arriving at the settlement of Cîfil. The canal issuing from the Euphrates, along which, as it seems, the caravan proceeded to al-Ḥilla, is probably identical with the Nars canal. Ibn Ġubejr calls by the name Euphrates not only the branch flowing near al-Kûfa but also the one near al-Ḥilla. From al-Ḥilla the road most likely followed a straight course to İwân Kisra, the old Ctesiphon. As Bâbil (Babylon) is not mentioned by Ibn Ġubejr at all, he evidently kept to the east of it.

Ibn Baṭṭûṭa, *Tuhfa* (Defrémery and Sanguinetti), Vol. 2, pp. 96—100, went from al-Kûfa through Bir Mellâḥa, a pretty town almost hidden among palm groves, to al-Ḥilla. Here the inhabitants were divided into two hostile groups, the Kurds and the inhabitants of al-Ġâmi'ajn. A boat bridge led across the Euphrates. From al-Ḥilla Ibn Baṭṭûṭa visited Kerbela and not until afterwards did he go to Bagdad. — The little town of Bir Mellâḥa was situated on the highroad from al-Kûfa to al-Ḥilla, but it is hard to define its position correctly. Al-Ġâmi'ajn, the original name of the modern al-Ḥilla, must have been a name used as late as the middle of the fourteenth century. It is a pity that Ibn Baṭṭûṭa did not describe in greater detail his journey from al-Kûfa to al-Ḥilla, or from this place to Kerbela.

Ḥaġġi Ḥalfa, *Ġihân numa'* (Constantinople, 1145 A.H.), p. 470, says that the road from Bagdad to an-Neġef leads past the Tell Şarşar, the Tell Farâşer, the Şaṭṭ an-Nil, and al-Kûfa. — By the end of the seventeenth century a pilgrim road led through this region almost in the same direction as today. The Tell Farâşer (or, better, al-Firâs) is to be looked for north of the Şaṭṭ an-Nil, which branched off the Euphrates, or Lower Sûra', at Babylon.

Niebuhr, *Reisebeschreibung* (Copenhagen, 1774-1837), Vol. 2, p. 291, relates that on January 5, 1766, he rode out from Helle to Bagdad in an almost due northerly direction. In four hours he reached M'havie; thence it took him four hours to Scanderie; thence three hours to Bir u nus; thence three hours to Chân assad; and thence four hours to Bagdad. In each of these settlements was a big caravansery. East of M'havie lay a settlement of the same name and between Bir u nus and Chân assad the village of Mahamûdi, founded only a few years earlier by Adile Chatûn, the wife of Soleiman Pasha. The rest of the region was absolutely desolate. —

M'havie is erroneously transcribed from Maḥâwil. Scanderie is the modern Ḥân al-Iskandrijje, and Chân assad the modern Ḥân az-Zâd. The distances are at best approximately correct. Ḥân al-Maḥâwil lies almost midway between al-Ḥilla and Ḥân al-Iskandrijje, twenty-seven kilometers from each. From Ḥân az-Zâd to Bagdad is twenty-three kilometers. Bir u nus can be identified only with the deserted Ḥân al-Biz, midway between Ḥân al-Iskandrijje and Ḥân az-Zâd, its distance from each being twelve kilometers, although Niebuhr makes it three hours, thus reckoning now seven and now four kilometers to an hour. Mahamûdi (al-Maḥmûdijje) is situated on the canal of the same name between Ḥân az-Zâd and Ḥân al-Biz.

#### ROADS FROM BAGDAD TO SYRIA

Aṭ-Ṭabari, *To'riḥ* (De Goeje), Ser. 1, p. 2075, calls the road leading along the right and left banks of the Euphrates from al-Kûfa to Syria *Ṭariḥ al-Firâd* (Road of the Fords), perhaps because it connected the various fords and crossings over the Euphrates. Its other names were *Ṭariḥ as-Sâm* and *Ṭariḥ al-Furât* (*ibid.*, Ser. 3, pp. 2237f., 2278).

After the battle at Siffin, 657 A.D., 'Ali's army (*ibid.*, Ser. 1, p. 3345) marched, not along the left bank as it had come, but through the desert and along the right bank of the Euphrates to Hit and from there via Şandawda' and an-Nuḥejla to al-Kûfa. — This road probably led from Siffin (Abu Hrêra) via ar-Reşâfa, Ab-al-Žir, and al-Kawâṭel to al-Furda (aṣ-Şâlḥijje) and from here along the Euphrates via Hit and Şandawda' (the modern al-Msêhed or ar-Rumâdi) direct through the desert to an-Nuḥejla (the modern Ḥân eben Nḥejle), after which the tents and houses of al-Kûfa soon appeared.

In the days of the Abbassides the highroad leading from Bagdad by way of Hit to ar-Raḥka and farther on to Syria was accurately surveyed and provided with halting places. The oldest of the extant Arabic geographers, al-Ḥawârizmi, *Sûrat al-ard* (Codex strassburgensis), fol. 42 v., records these settlements on the Euphrates: *Ḳarḳisija*, 'Ānât in the middle of the river, *Ḥadiṭat 'Ānât*, an-Nâ'ûsa, Ālûsa, Hit, and al-Anbâr.

*Ibn Ḥordāqbeh on the Road from Bagdad to ar-Raḡḡa*

Ibn Ḥordāqbeh, *Masālik* (De Goeje), pp. 72f., enumerates not only the individual stations, but the distances as well. From Bagdad to as-Sajlahūn, 4 parasangs; thence to al-Anbār, 8 parasangs; thence to ar-Rabb, 7 parasangs; thence to Hit, 12 parasangs; thence to an-Nā'ûsa, 7 parasangs; thence to Ālûsa, 7 parasangs; thence to al-Fuḥejma, 6 parasangs; thence to an-Nehijje, 12 parasangs through the desert; thence to ad-Dāzeḡi, 6 parasangs; thence to al-Furḡa, 6 parasangs; thence to Wādi-s-Sibā', 6 parasangs; thence to Ḥalīḡ Beni Ğumej', 5 parasangs; thence to al-Fāš opposite Ḳarḡisija', 7 parasangs; thence to Nahr Sa'id, 8 parasangs; thence to al-Ġardān, 14 parasangs; thence to al-Mubārek, 11 parasangs; and thence to ar-Raḡḡa, called by the Greeks Ḳālāniḡûs, 8 parasangs. —

What may we adopt as a working figure (see above, p. 243) for the length of Ibn Ḥordāqbeh's parasang? From Bagdad to al-Anbār he reckons it twelve parasangs; in reality it is 62 kilometers; therefore one parasang in this case would equal a little over five kilometers. This ratio would seem to be fairly well applicable to all Ibn Ḥordāqbeh's figures, as we may see from the following detailed examination of the data furnished by him; here the parasang, except where otherwise stated, is reckoned as 5 kilometers.

From Bagdad to as-Sajlahūn (the modern Sālḡijjin) he reckons it 4 parasangs; I measure it 26 kilometers, or at least 5 parasangs.

From as-Sajlahūn to al-Anbār he reckons it 8 parasangs; it is actually 36 kilometers, or about 7 parasangs.

From al-Anbār to ar-Rabb (the modern aš-Šejḡ Ḥadid opposite ar-Rumādi) he reckons it 7 parasangs; I count it 36 kilometers, which agrees.

From ar-Rabb to Hit he reckons it 12 parasangs; it is actually 50 kilometers, or at most 10 parasangs. Ibn Ḥordāqbeh does not state whether the road from ar-Rabb led along the right or left bank of the Euphrates.

From Hit to an-Nā'ûsa he reckons it 7 parasangs. The station or halting place of an-Nā'ûsa lies on an island in a bend of the Euphrates, its distance from Hit along the right bank being 35 kilometers, or 7 parasangs. Along the left bank it would be at least 45 kilometers, which would not agree with Ibn Ḥordāqbeh's distance. In my opinion the road as one goes toward Syria crossed to the right bank somewhere above Hit, perhaps at the ancient ford by the present islet of al-Flêwi; below Hit it kept to the left bank in order to avoid the difficult ascent of al-'Oḡobn.

From an-Nā'ûsa to Ālûsa (the modern Ālûs) Ibn Ḥordāqbeh reckons it 7 parasangs; it is actually only 28 kilometers along the Euphrates and 25 kilometers in a straight line, or 6 parasangs at most.

From Ālûsa to al-Fuḥejma he reckons it 6 parasangs; it is actually 35 kilometers, or 7 parasangs. Probably this distance has been transposed with the preceding one. Along the left bank from Ālûs to the modern al-Fuḡmi it would be at least 54 kilometers, or 11 parasangs — another proof that the highroad here followed the right bank.

In Codex B at Oxford (see Ibn Ḥordāqbeh, *op. cit.*, p. 72, note k) a note has been added between "Ālûsa" and "al-Fuḥejma" reading "to ad-Dāri, six parasangs." This remark has absolutely nothing to do with

the immediate context and probably arose from a wrong transcription of "ad-Dāzeḳi," or of whatever name was applied to the station beyond an-Nehijje. This is the first intimation we get in this connection that the text of Ibn Ḥordāḡbeh has not survived in its original form.

From al-Fuḥejma through the desert to an-Nehijje Ibn Ḥordāḡbeh gives as 12 parasangs; 60 kilometers (12 parasangs) is the actual distance to an-Nehijje along the Euphrates by way of 'Ana, whereas by a direct road through the desert the distance is only 50 kilometers, or 10 parasangs. It seems, however, that travelers used to go along the Euphrates and not through the desert and that between al-Fuḥejma and an-Nehijje one station was omitted. Proof of this omission seems to be furnished by the insertion of the reference to the 6 parasangs "to ad-Dāri" in Codex B, which probably represents the distance which should have been given as that from al-Fuḥejma to the present settlement of 'Ana.

From an-Nehijje to "ad-Dāzeḳi" Ibn Ḥordāḡbeh gives as 6 parasangs. The correct name of this station we do not know. Codex B (*ibid.*, p. 73, note c) gives "ad-Dāri;" Kōdāma, *Ḥarāḡ* (De Goeje), p. 216, gives "ad-Dawāḳi" or "ad-Dawāmi;" al-Idrisi, *op. cit.*, IV, 6, gives "ad-Ḍarāfi;" or as translated by Jaubert (Vol. 2, p. 145) "Dawraḳi." The stations enumerated so far should make it evident that travelers in Ibn Ḥordāḡbeh's time stopped for the most part exactly where they stop today. We may therefore locate the station of ad-Dāzeḳi, or whatever it may have been called, at the present halting place of al-Kājem; this, however, is 35 kilometers, or 7 (not 6) parasangs, from an-Nehijje.

From ad-Dāzeḳi to al-Furḡa Ibn Ḥordāḡbeh gives as 6 parasangs. The name of the station of al-Furḡa is mentioned frequently by the older authors, yet neither Jākūt nor Abu-l-Faḡā'il give it. The name itself signifies "The Ford" — but there are many fords on the Euphrates, and we therefore require a closer definition. Some older authors record a Furḡat an-Nu'm, identifying it with the later town of ar-Raḡba. This might explain why the later writers did not know of the name al-Furḡa as applying to a different place. In any case Ibn Ḥordāḡbeh's al-Furḡa cannot have been the same as Furḡat an-Nu'm and ar-Raḡba. We should probably look for his al-Furḡa in the little town of ad-Dālija, which is marked by the present aṣ-Ṣālḥijje ruins. As is frequently done by the Arabic geographers, Ibn Ḥordāḡbeh has probably here confused the order of the names of the halting places. It would seem that al-Furḡa should have been placed at 5 parasangs beyond Ḥaliḡ Beni Ġumej' rather than at 6 parasangs beyond ad-Dāzeḳi. The order of stations and distances would then run thus: ad-Dāzeḳi to Wādi-s-Sibā', 6 parasangs; thence to Ḥaliḡ Beni Ġumej', 6 parasangs; thence to al-Furḡa, 5 parasangs.

With this change in mind, we may resume our detailed examination of Ibn Ḥordāḡbeh's data.

From ad-Dāzeḳi (al-Kājem) to Wādi-s-Sibā' he would reckon it 6 parasangs; although the distance from al-Kājem to Abu Ġemāl near the *ṣe'ib* of ar-Raḡba is only 25 kilometers, or 5 parasangs, we should probably associate Wādi-s-Sibā' with Abu Ġemāl rather than with the present *ṣe'ib* of Ammu-s-Sba' on the left bank of the Euphrates east of Abu Ġemāl, inasmuch as Ibn Ḥordāḡbeh makes no mention of the highroad crossing to the left bank.

From Wādi-s-Sibā' to Ḥaliḡ Beni Ġumej' he would probably reckon

it 6 parasangs, not 5 as it is actually given in the printed text because of the misplacing of al-Furḍa (though in Codex B it is given as 6). At 20 kilometers, or only 4 parasangs, northwest of Abu Ćemāl are the ruin mounds of Še'bān, which we may associate with Ḥaliġ Beni Ćumej' and near which an old channel (*ḥaliġ*) of the Euphrates may be recognized. Ḳodāma recorded this stretch not as 6 but as 5 parasangs; it is evident, however, that the figures have not been correctly preserved in either case. It is questionable whether beyond an-Nehijje Ibn Ḥordādbeh meant to record 6 parasangs three times in succession, or, according to Codex B, as many as four times.

From Ḥaliġ Beni Ćumej' to al-Furḍa, if our correction of the position of the latter is justified, Ibn Ḥordādbeh would give as 5 parasangs; from Še'bān to aṣ-Šālḥijje is 25 kilometers, or 5 parasangs also. Therefore we may locate the station of al-Furḍa below the present ruins of aṣ-Šālḥijje, where in fact a station exists even now.

From al-Furḍa to al-Fāš opposite Ḳarḳisija' he reckons it 7 parasangs; and from there to the canal of Sa'id, 8 parasangs. The position of this canal is known to us. According to Ibn Serapion, *'Aġā'ib*, (British Museum MS), fol. 33r., (Le Strange), p. 14, it emptied into the Euphrates a little above the settlement of ad-Dālija and had its inlet below a shrine named after it (Sa'id), not far above the town of ar-Raḥba. This little shrine still stands on the right bank about thirteen kilometers northwest of the site of Circesium and is now called Abu Nhūd. The little town of ad-Dālija I locate at the aṣ-Šālḥijje ruins, hence at a point where the station of al-Furḍa must have been situated. In Ibn Ḥordādbeh's time the highroad probably led from this station along the Sa'id canal. As the station named after al-Fāš lay above Ḳarḳisija', we are probably justified in placing it at the inlet of the canal, where a station is definitely located by Ḳodāma, *op. cit.*, p. 217. From aṣ-Šālḥijje to the shrine of Abu Nhūd the distance in a straight line is 60 kilometers, or 12 parasangs, not 15 as Ibn Ḥordādbeh would have it. The station of Nahr Sa'id, then, we may identify with the little shrine of Abu Nhūd.

At 8 parasangs, or 40 kilometers, southeast of Abu Nhūd we reach the settlement of al-'Ašāra, in or near which we may seek the station of al-Fāš. In Ḳodāma, *op. cit.*, p. 217, al-'ĀSR is written, a word which contains the same consonants as the modern name al-'Ašāra, where there is a station even today. But al-'Ašāra lies 24 kilometers southeast of the former Ḳarḳisija'; therefore the specific designation *ḥejāl ḳarḳisija'* (opposite Ḳarḳisija') proves that the original text cannot here have been preserved.

Ibn Ḥordādbeh reckons it from Ḥaliġ Beni Ćumej' to al-Fāš as 7 parasangs; it is actually 23 kilometers, or 5 parasangs, from aṣ-Šālḥijje to al-'Ašāra.

From Nahr Sa'id to ar-Raḳḳa he reckons it 33 parasangs; in reality it is 150 kilometers, which agrees roughly.

It is difficult to determine the stations between Nahr Sa'id and ar-Raḳḳa, as we do not know whether the highroad led along the right or the left bank of the Euphrates. On the left bank at the settlement of al-Ḥanūka the *še'ib* of al-Ḥleke reaches the river; in this *še'ib* is the spring of al-Ġerdijje, the name of which suggests that of the station of al-Ġardān. But it is almost sixteen parasangs from Abu Nhūd to this valley,



not fourteen, as it should be to accord with Ibn Ḥordāqbeh. On the right bank, behind the modern station of at-Tibni, are ruins with the shrine of aš-Šejh Mubārek, the name of which is like that of the second station on the road from the Nahr Sa'id to ar-Raḡḡa. The route described by Ibn Ḥordāqbeh must have crossed the Euphrates at some point in order to reach ar-Raḡḡa on the left bank, but we do not know whether it did so at the station of Nahr Sa'id or at ar-Raḡḡa itself. We do know, however, that in the Middle Ages the caravans traveling from Mesopotamia down al-Ḥābūr and thence to Damascus were ferried over at the station of Nahr Sa'id. If we were to admit, then, that the highroad led along the right bank, we might locate al-Mubārek at the present station of at-Tibni or at aš-Šejh Mubārek. This, however, would only be on the assumption that Ibn Ḥordāqbeh had transposed the order of the stations of al-Ġardān and al-Mubārek, an assumption which would seem to be confirmed when we reckon al-Mubārek at a distance of 14 parasangs (the figure actually given for al-Ġardān) from the Nahr Sa'id. Taking into account all the windings of the road, aš-Šejh Mubārek is actually 66 kilometers from Abu Nhūd (Nahr Sa'id), a distance which corresponds approximately to 14 parasangs.

On the same assumption, it would be eleven parasangs from al-Mubārek to al-Ġardān, a station which we could then regard as the al-Ġrajbe ruin, actually 53 kilometers (approximately eleven parasangs) from at-Tibni and 40 kilometers, or 8 parasangs, from ar-Raḡḡa; the latter figure would agree with the 7 parasangs which Ibn Ḥordāqbeh gives as the distance from al-Mubārek to ar-Raḡḡa.

#### *Ḳodāma on the Road from Bagdad to ar-Raḡḡa*

Ḳodāma, *Ḥarāḡ* (De Goeje), pp. 216 f., also describes the road from Bagdad to ar-Raḡḡa. The total distance along the Euphrates he gives as 126 parasangs. His separate distances between stations added up, however, amount to 132 parasangs; whereas in reality the distance is 620 kilometers, or 124 parasangs of 5 kilometers each.

Ḳodāma records the same stations as Ibn Ḥordāqbeh but with some additions. For instance, he says that from al-Anbār two roads lead to ar-Rabb, a straight one through an irrigated plain and a second one through the desert. — This second road probably branched off almost due northwest at al-Anbār and followed the foot of the Tertiary upland as far as the as-Saḥalāt ruins, whence, taking a southwesterly course, it reached aš-Šejh Ḥadīd. Evidently ar-Rabb lay on the left bank of the Euphrates, for along the right bank there led in Ḳodāma's time — and still leads — only one road.

From al-Fuḥejma to an-Nehijje Ḳodāma also knew of two roads; one, 12 parasangs long, led through the desert; the other one, which followed the Euphrates and was used as a post road, was only 6 parasangs long. — The shortest route between al-Fḥejmi and an-Nehijje runs through the desert 50 kilometers, or 10 parasangs; whereas following the great river the distance is at least 60 kilometers, or 12 parasangs. The 6 parasangs of Ḳodāma must have referred to the distance to the settlement of 'Āna, the name of which he does not mention.

At the station of al-Furḡa Ḳodāma asserts that the highroad divided,

one branch leading through the desert and the other along the Euphrates.

From al-Furḡa to Wādi-s-Sibā' he gives us only 5 parasangs.

The next station he calls Ḥaliġ Ibn Ġumej', not Ḥaliġ Beni Ġumej' as Ibn Ḥordādbeh names it.

From there to al-Fāš (or as the Constantinople manuscript reads, al-'ĀSR [*ibid.*, p. 217, note 1]), he states is only 6 parasangs.

From al-Fāš to Ḳarkīsija', or to the outlet (*fam*) of the canal of Sa'id, he reckons it 8 parasangs. Ḳarkīsija', however, lies on the left bank, Fam Nahr Sa'id on the right, and they are at least 13 kilometers apart, proving that the two places cannot have formed one station.

Ḳodāma, *op. cit.*, pp. 217 f., records the road from the station of al-Furḡa through the desert by way of ar-Ruṣāfa (ar-Reṣāfa) to ar-Raḳḳa as follows: from al-Furḡa to al-Ḳamraṭi, 3 parasangs; thence to al-'Awāmel, 9 parasangs plus 1 mile; thence to al-'Aṣaba (*var.*, al-Ḳaṣaba), 8 parasangs; thence to al-'Arīr, 9 parasangs; thence to ar-Ruṣāfa, 8 parasangs; thence to ar-Raḳḳa, 8 parasangs. From Bagdad to ar-Raḳḳa by the desert route he gives as 127 parasangs and 1 mile. —

The details regarding this road prove that al-Furḡa is to be located at the modern aṣ-Ṣālḥijje. According to Ḳodāma, the distance from al-Furḡa by way of ar-Reṣāfa to ar-Raḳḳa is 45 parasangs; from aṣ-Ṣālḥijje by way of ar-Reṣāfa to ar-Raḳḳa is 221 kilometers, a figure which fully agrees with the figure in parasangs (225 km.). Almost on the direct road from aṣ-Ṣālḥijje to ar-Reṣāfa lie al-Ḳamraṭi, Čawātel, and Ab-al-Žir, which we may identify with certain of Ḳodāma's stations. East of this road the watering place of al-Ḳṣejbe (diminutive of al-Ḳaṣaba) is situated, the name of which strongly suggests Ḳodāma's al-'Aṣaba or al-Ḳaṣaba, although there is no reason why the road should have swerved to this place when water was to be had even on the straight course.

From al-Furḡa (aṣ-Ṣālḥijje) to al-Ḳamraṭi, Ḳodāma gives as 3 parasangs. Al-Ḳamraṭi is a valley with water about 16 kilometers northwest of aṣ-Ṣālḥijje; this distance corresponds essentially with 3 parasangs.

From al-Ḳamraṭi to al-'Awāmel he reckons it 9 parasangs plus 1 mile. I know of no station northwest of aṣ-Ṣālḥijje named al-'Awāmel, nor is such a name mentioned in the Arabic geographical literature. A station of al-Kawātel, however, is frequently spoken of in that region. Ḥalīl ad-Dāheri, *Zubda* (Ravaisse), p. 119, calls this station al-Kawāmel, which makes it evident that the correct form of al-'Awāmel may have been al-Kawātel. The watering place now known as Čawātel or 'Aḳūla lies 37 kilometers northwest of al-Ḳamraṭi. We might therefore identify it with the station of al-'Awāmel (or, more correctly, al-Kawātel), but in this case the distance would not be 9 parasangs plus 1 mile, but only 7 parasangs plus 1 mile. The correct Arabic *sub'u* (seven) might easily have been changed to *tis'u* (nine) especially if it had been written without the diacritical marks.

From Čawātel (al-'Awāmel) to al-'Aṣaba (*var.*, al-Ḳaṣaba) Ḳodāma reckons it 8 parasangs. Forty-eight kilometers in the same northwesterly direction brings us to the present station and well of al-Ḳebāzeb, which is probably identical with al-'Aṣaba. Ten parasangs would have been correct, not 8.

From al-'Aṣaba to al-'Arīr, Ḳodāma reckons it 9 parasangs. The name of this station has probably not been correctly preserved. De Goeje ex-

presses his doubt by adding the word "sic" to his note (*ibid.*, p. 217, note s). The Arabic al-RJR might easily have originated from al-KJR or al-Žir, as Ab-al-Žir is the name of a watering place situated 40 kilometers, or 8 parasangs, northwest on the road from al-Kebāžeb to ar-Rešāfa.

From Ab-al-Žir (al-'Arir) to ar-Rešāfa Ƙodāma reckons it 8 parasangs; in reality it is 55 kilometers, this being equal to 11 parasangs.

From ar-Rešāfa to ar-Raġġa he reckons it 8 parasangs; it is actually 39 kilometers.

According to Ƙodāma, the total distance from Bagdad to ar-Raġġa by this road is 127 parasangs plus 1 mile. If, however, we add up the distances between the different stations, leaving al-Furġa where located by Ƙodāma, we get 120 parasangs plus 1 mile. On the other hand, if we identify al-Furġa with the modern aš-Šālġijje, the result will be 130 parasangs plus 1 mile. Here we may have additional testimony that al-Furġa should be looked for at the present aš-Šālġijje, for the total 127 agrees better with 130 as the aggregate of the different stations than with 120. The real distance is 636 kilometers, the equivalent of 127 parasangs.

*Al-Ištahri and al-Muġaddasi on Roads from Bagdad to ar-Raġġa*

Al-Ištahri, *Masālik* (De Goeje), p. 72, states that the distance between Bālis and ar-Raġġa is two day's march, between ar-Raġġa and al-Anbār is twenty days' march, and from there to Tekrit is two day's march. — From Bālis to ar-Raġġa along the left bank of the Euphrates is about 90 kilometers, or two marches of 45 kilometers a day. From ar-Raġġa to al-Anbār is 560 kilometers, which would involve marching at a rate of only 28 kilometers a day, a slow rate when compared with that hinted at in the subsequent statement, to the effect that from al-Anbār to Tekrit is no more than two day's march. As Tekrit lies almost 135 kilometers north of al-Anbār, to reach it in two days would necessitate a march of 68 kilometers each day.

Ibn Ĥawġal, *Masālik* (De Goeje), p. 139, records the same distances as al-Ištahri.

Al-Muġaddasi, *Aġsan* (De Goeje), pp. 134 f., reckons it two *barid* (mail stages) from Bagdad to as-Sajlahūn; thence to al-Anbār, one march; thence to ar-Rabb, one march; thence to Hit, two marches; thence to an-Nā'ūsa, one march; thence to 'Āna, one march; thence to Alūsa, one march; thence to al-Fuġejma, one march; thence to al-Ĥadiġa, one march; and thence to an-Nehijje, one march. The remainder of the marches on this route are omitted. Not until page 149 does he remark that from ar-Raġġa to Ƙarkisija' it is one march and from ar-Raġġa to ad-Dālija, or from ar-Raġġa to Bira', likewise one march. —

From Bagdad to Sālġijjin is only 26 kilometers; thus each of the two mail stages between them must have been only approximately thirteen kilometers long. The day's march from Sālġijjin to al-Anbār was of 36 kilometers and thence to ar-Rabb (aš-Šejġ Ĥadiġ) the same distance.

Between ar-Rabb and Hit, according to al-Muġaddasi, was a single march, hence one of only 25 kilometers. Between Hit and an-Nā'ūsa he gave as two marches, hence of 32 kilometers each.

In al-Muġaddasi the correct order of the different stations is broken beyond an-Nā'ūsa. The stations of 'Āna and al-Fuġejma are not in their

right places; the names should run in this order: an-Nā'ûsa, Ālûsa, al-Ĥadiġa, al-Fuĥejma, 'Āna, an-Nehijje. Here, too, the different marches are of unequal length. From an-Nā'ûsa to Ālûs is 28 kilometers; thence to al-Ĥadiġa, 12 kilometers; thence to al-Fĥejmi, 28 kilometers; thence to 'Āna, 30 kilometers; thence to an-Nehijje, 32 kilometers all these stations being one march apart according to al-Muĥaddasi. It seems as if the station of al-Ĥadiġa had been slipped into the text from a marginal note by the transcriber, as al-Ĥadiġa is recorded in no other itinerary and should have been placed where 'Āna actually stands.

According to al-Muĥaddasi, from ar-Raĥba to Ķarĥisija' is one march and from ar-Raĥba to ad-Dâlija, or to Bira', the same. From al-Mijâġin, the ancient ar-Raĥba, to Ķarĥisija' it is only 10 kilometers and not one march in a northwesterly direction; but it is 33 kilometers southeast from al-Mijâġin to aṣ-Ṣâliĥijje, which according to other reports must be regarded ad-Dâlija (see above, p. 250). De Goeje identifies the next name beyond Ķarĥisija', written in the Berlin and Constantinople codices (*ibid.*, p. 149, note n) without the diacritical marks, with the ancient BIRTHA and the present ad-Dejr. But BIRTHA, since it belonged in the province of OSROËNE, could not have been situated on the right bank (see below, pp. 331—334), and it is absolutely impossible to prove that ad-Dejr of today was called BIRA' in the Middle Ages. It would seem more likely that the modern ad-Dejr is identical with the medieval Dejr ar-Rummân (Jâĥûṭ, *Mu'jam* [Wüstenfeld], Vol. 2, p. 662) and BIRA' with the Zelebijje ruins on the left bank (and therefore in the ancient OSROËNE) two marches from ar-Raĥba — not one, as al-Muĥaddasi indicates.

#### *Al-Idrisi on the Road from Bagdad to ar-Raĥka*

Al-Idrisi, *Nuḥa*, IV, 6, states the distances between the different stations from Bagdad to ar-Raĥka partly in miles and partly in marches: from Bagdad to as-Sujlahûn, 12 miles; thence to al-Anbâr, 24 miles; thence to ar-Rabb, 21 miles; thence to Hit, 36 miles; thence to an-Nā'ûsa, 21 miles; thence to Ālûsa, 21 miles; thence to 'Ānât, 21 miles; thence to ad-Dâlija, 21 miles; thence to Raĥbat Mâlek ibn Ṭowĥ, also on the Euphrates but on its left bank, 30 miles; and from there to al-Ĥâbûr, two marches; to Ķarĥisija', two marches. Ķarĥisija' lies east of the Euphrates, into which, below the town, flows the river al-Hermâs, now called al-Ĥâbûr. From Ķarĥisija' to al-Ĥânûĥa is two day's marches; and from there to ar-Raĥka two marches.

Al-Idrisi also writes that the journey from Bagdad to ar-Raĥka may likewise be made in about ten marches by leaving the Euphrates at an-Nā'ûsa and turning to the right, eastward into the desert: from an-Nā'ûsa to Ālûsa, 21 miles; thence to ad-Darâfi (ad-Dâzeĥi), 18 miles; thence to al-Furġa, 18 miles; thence to al-'Uġejma (al-Fuĥejma) 18 miles; thence to Wâdi-s-Sibâ', 15 miles; thence to a station (al-Fâs) opposite (*ĥejâl*; not *ġebâl* [hills], as printed) Ķarĥisija', 21 miles; thence to the Nahr Sa'id, 24 miles; thence to al-Ġardân, 42 miles; thence to al-Mubârek, 33 miles; thence to ar-Raĥka, 24 miles. Altogether it is 372 miles from Bagdad to ar-Raĥka.

In Jaubert's translation of al-Idrisi we find (Vol. 2, pp. 144 f.) the same account, to which, however, it is added that ar-Rabb is a flourish-

ing town surrounded by farms and large gardens and that *Ālūsa* lies a short distance from the river (in reality *Ālūs* is an island, and hence the station was built on the mainland to the west of it). *Ad-Dālija* is described in this translation as a little town on the west bank of the river. From Bagdad to *ar-Raḥḥa* by way of *al-Ḥānūka* is reckoned at fifteen days. On page 145 "*al-ʿUḡejma*" is written instead of *al-Fuḡejma*; "*Dawraḳi*" instead of *ad-Dāzeḳi*; and from Bagdad by way of *al-Ġardān* to *ar-Raḥḥa* the distance is reckoned at 372 miles. —

To examine in detail the data furnished by *al-Idrisi*: in regard to the first route we find that he gives the distance from Bagdad to *al-Anbār* as 36 miles; in reality it is 62 kilometers. On the assumption that the distance in miles was accurately stated, we may take approximately 1.7 kilometers as our working figure for the length of *al-Idrisi*'s mile.

From Bagdad to *as-Sajlahūn* he reckons it twelve miles; in reality it is 26 kilometers, or approximately 15 miles.

From *as-Sajlahūn* to *al-Anbār* he reckons it 24 miles; in reality it is 36 kilometers, or about 21 miles.

From *al-Anbār* to *ar-Rabb* (*aš-Šejḥ Ḥadīd*) he reckons it 21 miles; in reality it is 36 kilometers, which agrees with *al-Idrisi*'s figure.

From *ar-Rabb* to *Hit* he reckons it 36 miles; in reality it is 52 kilometers, or only 30 miles.

From *Hit* to *an-Nāʿūsa* he reckons it 21 miles; by the shortest route it is actually 35 kilometers. Along the left bank the distance would be at least 45 kilometers.

From *an-Nāʿūsa* to *Ālūsa* he reckons it 21 miles; in reality it is 28 kilometers, or only about 17 miles.

From *Ālūsa* to *ʿĀnāt* he reckons it 21 miles; in reality it is 62 kilometers, or 36 miles.

From *ʿĀnāt* to *ad-Dālija* he reckons it 21 miles; and from *ad-Dālija* to *Raḥbat Mālek ibn Tawḳ*, 30 miles: a total of 51 miles from *ʿĀnāt* to *ar-Raḥba*. In reality this distance is 173 kilometers, which would be not 51 but 100 miles.

Some stations have undoubtedly been omitted between *ʿĀnāt* and *ad-Dālija*. *Ad-Dālija* could not have been below the present *aš-Šālḥijje*, for, according to *Ibn Serapion*, *ʿAḡāʾib*, (British Museum MS), fol. 33r., (*Le Strange*), p. 14, although the main *Saʿīd* canal had rejoined the *Euphrates* somewhere above *ad-Dālija*, numerous branches of it reached the fields surrounding that place. No water, however, could well have flowed from the canal into fields south of *aš-Šālḥijje*, as these fields lie higher than the flood plain between the *Euphrates* and the *aš-Šālḥijje* bluffs.

*Al-Idrisi*'s statement that *Raḥbat Mālek ibn Tawḳ*, or *ar-Raḥba*, lies east of the left bank of the *Euphrates* is correct in the sense only that nearly every town had a suburb on the opposite bank.

From *ar-Raḥba* to *al-Ḥābūr* *al-Idrisi* gives as two marches. *Al-Ḥābūr* refers either to the river or to the town of *Ḳarḳīsijaʿ*, which was often called *al-Ḥābūr*, especially by the Syriac authors. The station of *al-Ḥābūr* in any case was identical with the station of *Ḳarḳīsijaʿ*, which, however, was only ten kilometers from *al-Mijādīn* (*ar-Raḥba*). We may infer, therefore, that the two day's distance to *al-Ḥābūr* meant from the station of *Wādi-s-Sibāʿ* (*Abu Ćemāl*) rather than from *ar-Raḥba*.

From *Ḳarḳisija'* to al-*Hānūka* al-*Idrīsi* reckons it as two days; it is actually 90 kilometers, which would mean two marches of about 45 kilometers each.

From al-*Hānūka* to ar-*Raḳka* he reckons it two marches; it is actually 80 kilometers, involving two marches of 40 kilometers each.

Between Bagdad and ar-*Raḳka* al-*Idrīsi* reckons it at least ten marches; as this distance is 620 kilometers, a rate of 62 kilometers per march would be necessary. This distance can at this speed be covered by wheeled transport or by riders on horses or camels, but only when the animals are changed on the way.

Let us now turn to the second route described by al-*Idrīsi*. This branched off from the Euphrates at an-*Nā'ūsa* and went eastward into the desert. This road actually led through the desert, yet from time to time it returned to the Euphrates.

From an-*Nā'ūsa* to *Ḳarḳisija'* he counts it 111 miles, or about 189 kilometers if we continue to reckon 1.7 kilometers to a mile. The real distance is 283 kilometers.

From an-*Nā'ūsa* to *Ālūsa* he counts it 21 miles; in reality it is 28 kilometers, or about 17 miles.

From *Ālūsa* to al-*Fuḥejma* (not al-*Uḡejma*, as printed) he counts 18 miles; in reality it is 35 kilometers, or about 21 miles.

From al-*Fuḥejma* to ad-*Darāfi* he reckons it 18 miles, or 30.6 kilometers. This ad-*Darāfi* must be the station Ibn *Ḥordādbeh* calls ad-*Dāzeḳi*, which we locate at al-*Ḳājem*. From al-*Fuḥejma* to ad-*Dāzeḳi* is actually 92 kilometers; therefore many stations must have been left out by al-*Idrīsi*. From ad-*Darāfi* to al-*Furḍa* he reckons it 18 miles and thence to *Wādi-s-Sibā'*, 15 miles.

The stations *Ḥaliḡ Beni Ğumej'* and al-*Fāš* opposite *Ḳarḳisija'* are omitted. Instead of the latter, al-*Idrīsi*, like Ibn *Ḥordādbeh*, inserts the phrase "from *Ḳarḳisija'*." That, however, the station of al-*Fāš* was known to al-*Idrīsi* is confirmed by the distance to the next station, *Nahr Sa'id*, which he gives as 24 miles, a distance which agrees roughly with the actual distance of 37 kilometers from al-*Fāš* (al-*'Ašāra*).

From the *Nahr Sa'id* to ar-*Raḳka* al-*Idrīsi* gives as 99 miles. The actual distance is 150 kilometers only. From the *Nahr Sa'id* to al-*Ġardān* he gives as 42 miles; thence to al-*Mubārek* as 33 miles; and thence to ar-*Raḳka* as 24 miles. These figures correspond to the figures given by Ibn *Ḥordādbeh* for the distances between these places.

The total distance from Bagdad to ar-*Raḳka* by this road is given by al-*Idrīsi* as 372 miles, but the sum of the distances between stations given by him amount to only 348 miles; the real distance is 620 kilometers, which would be about 364 miles if al-*Idrīsi* used a mile of 1.7 kilometers.

#### *Other Data on Roads along the Euphrates*

At the beginning of 1348 the indefatigable traveler Ibn Baṭṭūṭa (*Tuḥfa* [Defrémery and Sanguinetti], Vol. 4, pp. 314f.) left Bagdad and came by way of al-*Anbār*, *Hit*, and al-*Ḥudīṭa* to 'Āna. Passing through a country carefully cultivated, he was almost continuously among inhabited houses, a fact which led him to compare this road with the very

fertile main valley in China. From 'Āna he traveled to the town of ar-Raḥba, which then marked the boundary between Irak and the first town in Syria. From ar-Raḥba he proceeded via as-Suḥne and Tadmur to Damascus. — The road which he took from ar-Raḥba to as-Suḥne undoubtedly led via Čawāṭel and al-Ḳebāžeh, as is also recorded by aḏ-Ḍāheri, *Zubda* (Ravaisse), pp. 119f.

Ḥaġġi Ḥalfa, *Gihān numā'* (Constantinople, 1145 A. H.), p. 483, also knew of the road along the Euphrates and gave the distance from al-Ḥilla to Hit as two marches; thence to 'Āna, three marches; thence to ar-Raḥba, three marches; thence to ad-Dejr, one march; thence to Bālis, five marches. — Ḥaġġi Ḥalfa's statements do not agree with the facts. The direct distance between al-Ḥilla and Hit is approximately 210 kilometers; to cover this in two days would be absolutely impossible. From Hit to 'Āna is 130 kilometers, and from 'Āna to ar-Raḥba almost 170 kilometers; yet three marches are given for each. From ar-Raḥba to ad-Dejr is 45 kilometers, which might be one march. From ad-Dejr to Bālis is close to 210 kilometers, necessitating five marches of 46 kilometers each.

Ibn Ḥordādbeh, *Masālik* (De Goeje), p. 74, names on the road from Raḳqa to Ḥaleb (Aleppo) the stations of Dawsar and Bālis and on the right bank of the Euphrates Ḥusāf and an-Nā'ūra. — It is interesting to notice that Ibn Ḥordādbeh writes simply Raḳqa, without the article. The road led at first along the left bank to the station of Dawsar, about fifty kilometers away. Dawsar was the ancient name of a fort which later came to be and still is called Kal'at Ga'bar. From here the road led forty kilometers farther along the left bank to the town of Bālis, situated on the right bank, where the Euphrates had to be crossed by a boat bridge. From Bālis it was 48 kilometers to Ḥusāf, or the modern Tell Ḥsāf. Thence to Aleppo, about fifteen kilometers to the southeast of which lay the station of an-Nā'ūra, it was fifty kilometers.

Al-Idrisi, *Nuzha*, IV, 5, refers to the same stations as Ibn Ḥordādbeh, but he begins with Ḥaleb (Aleppo):

Aṭ-Ṭabari, *Ta'riḥ* (De Goeje), Ser. 3, p. 2200, relates that at the close of the year 900 A. D. the caliph al-Mu'taqed returned from an expedition against the Byzantines by way of Aleppo, an-Nā'ūra, and Ḥusāf to Šiffin, whence he proceeded along the left bank — passing 'Ali ibn Abi Ṭāleb's estate on the opposite side — by way of Bālis, Dawsar, and Baṭn Dāmān to the town of ar-Raḳqa. — This road also led via Ḥusāf and Bālis. Where it crossed to the left bank, aṭ-Ṭabari does not make clear, though it was perhaps at Bālis. The text is not very accurate here, as Šiffin, the modern Abu Hrēra, is actually situated between Bālis and Dawsar (Kal'at Ga'bar).

Jākūt, *Mu'jam* (Wüstenfeld), Vol. 2, p. 538, writes that the settlement of Dāmān lies five parasangs from ar-Rāfiqa opposite the inlet of the canal of an-Nihja, and that certain apples bear its name, *ad-dāmāni*. The name of this canal in the manuscript is al-NHJ (*ibid.*, Vol. 5, p. 184).

APPENDIX VI  
THE CANALS OF THE MIDDLE EUPHRATES

GENERAL CONSIDERATIONS

Of the ancient and medieval canals in Irak many records have been preserved, but to define their exact courses is usually impossible. The alluvial plain is deeply furrowed by existing irrigation ditches and completely intersected by embankments of varying sizes, and so far-reaching in every direction are the huge, rampart-like dikes which enclosed the medieval canals, that, though here and there the remains of the Persian or even more ancient times may survive, their routes can be determined only by excavation. The canals of Irak become choked comparatively quickly with alluvium and, if not regularly cleaned out, after a few years their restoration costs more than the digging of new ones. This being the case, the channels of the old canals are filled up from their embankments or the old embankments are simply left standing and new canals dug alongside them. Only where the old embankments have to be crossed are they leveled with the surroundings. If all the canals dug in the past had remained undisturbed, there probably would be no arable ground left in Babylonia; and, indeed we cannot but suppose that in ancient times, also, abandoned canals were filled up and converted into fertile fields. The remains of such canals as are left in the country are very insignificant, and the casual observer finds it difficult to distinguish them from the medieval canals.

The question whether in ancient times the Euphrates flowed in its present channel through upper Babylonia or whether it has since changed its course is important. The almost universal opinion is that at one time it flowed by the town of Sippar (now Abu Ḥabba), about ten kilometers from its present channel. But even were this so, it could not have deviated from its present course until about five kilometers south of the settlement of al-Fellūge, for not before that point does the Tertiary upland give place to the Babylonian alluvium, and there is no evidence that the Euphrates ever carved a channel through the Tertiary east of al-Fellūge. At about ten kilometers southwest of the site of Sippar the isolated plateau of al-Meḡaṣṣa, forming an outlier of the upland, stretches for a distance of twenty kilometers from northwest to southeast; this was never broken through by the Euphrates, which now washes its western slope. But if the river ever did flow by Sippar, it either turned southwest again immediately beyond the town, rounding the northern end of the plateau of al-Meḡaṣṣa, or else it flowed due south past the southeastern edge of the plateau to the town of Bâbil. It has always flowed past the latter place.

I found no visible traces of either of these two possible courses and am of the opinion that the Euphrates channel from the earliest times has probably been where it is today, but that a huge canal branched off towards Sippar, through which, perhaps, more water once flowed than through the river bed proper and which, at least for a time, may have borne the name Euphrates.



As early as at the beginning of the second millennium before Christ King Hammurabi relates that he had a canal dug out from the Euphrates unto Sippar (Bilingual Inscription [King, *Hammurabi* (1898-1900), Vol. 1, Nos. 57f.], col. 1, ll. 10—24; King, *op. cit.* Vol. 3, pp. 177f.). According to this, the main channel of the Euphrates must then have been at a considerable distance from Sippar.

Nabopolassar (British Museum, AH 82, 7—14, col. 1, ll. 10—15; col. 2, ll. 4—12; Langdon, *Building Inscriptions* [1905], p. 54) likewise had Sippar connected with the Euphrates, which had receded somewhat from the town. The king ordered a new channel to be dug and enclosed by a wall of burnt bricks. — This statement also makes it evident that the main bed of the Euphrates was some distance from Sippar. The channel ordered by Nabopolassar is perhaps identical with the later Royal Canal, or Naarmalcha.

#### NEBUCHADNEZZAR'S DAM AND RESERVOIR

Nabopolassar's successor, Nebuchadnezzar, desired to strengthen the fortifications of Babylon against the Median attacks (Inscription B from Wâdi Brisa [Weissbach, *Die Inschriften Nebukadnezars II* (1906), pl. 33], col. 6, ll. 67—76; Weissbach, *op. cit.*, p. 27; Langdon, *op. cit.*, p. 166). He therefore had a huge dam of earth built, five Babylonian miles long, stretching from Opis as far as the vicinity of Sippar, between the banks of the Tigris and the Euphrates; he also had the city (Bâbil, or Babylon) surrounded by "a mass of water like a deep sea" for twenty miles. To protect the earth-built dam against the waves, he had it lined with bricks set in bitumen. —

According to this record the dam was built between the towns of Opis and Sippar. The position of the latter we know, but not that of the former. When we read that the dam connected the Tigris with the Euphrates and was meant to protect Babylon against the Medes, we come to the conclusion that it must have led directly east (or slightly to the north or south of east) from Sippar and hence that Opis should be sought in that direction, on the right bank of the Tigris, as Sippar was situated not far from the left bank of the Euphrates. This position is also indicated by the length of the dam. This is stated as being five miles, or about sixty kilometers. Thirty kilometers is the shortest distance from Sippar to the Tigris in an easterly direction. The figure given by Nebuchadnezzar, however, corresponds with this — as we shall explain below — for we interpret it to represent the length not merely of a single embankment but the total length of a double line of embankments enclosing a reservoir.

The water contained in such a reservoir could have been taken only from the Euphrates, either from its main channel or from the great canal leading to Sippar. The inscription, however, says that Nebuchadnezzar had the city (Bâbil) surrounded by "a mass of water like a deep sea" for 20 miles. This is not very clear. Twenty miles certainly cannot be taken as representing the length of the artificial lake or of its embankments. A lake of any such length could only have been shaped like an open letter U with two arms running from Babylon up the Tigris and Euphrates valleys. To create such a lake enormous embankments would have had to be built along both Tigris and Euphrates to prevent the water from escaping eastward and southwestward respectively.

For the explanation of Nebuchadnezzar's statements the records of Herodotus, Abydenus, and Diodorus are of much assistance; they were taken either from the Babylonian authors or from eyewitnesses.

Herodotus, *History*, I, 184, relates that Semiramis had remarkably large dams built across the plain to prevent its being flooded by the river. — The dams, however, surely were not built across the plain, but only along one or both banks of the river in the same manner that the inhabitants of those parts build them even today when they wish to protect their fields which lie lower than the Euphrates channel from inundation. It should be added that this channel is constantly being raised by the alluvium washed down by the stream.

In the *History*, I, 185, Herodotus mentions Queen Nitocris, who caused the Euphrates to wind by building new canals. At her command a basin was dug to hold a lake far above Babylon and a little away from the stream. The lake was deeper than the river and was 420 stades in circumference. With the excavated earth, dams were built along the river banks, the height and strength of which compelled admiration. —

Nitocris was the wife of Nebuchadnezzar; to her Herodotus ascribes the deeds performed by her husband. He does not give the position of the reservoir, but, as he attributes it to Nebuchadnezzar's wife, we may assume it to be identical with the "mass of water" of Nebuchadnezzar's inscription. According to Herodotus, this reservoir had a circumference of 420 stades, or about 66 kilometers, which agrees well enough with the statement of Nebuchadnezzar that the length of the dam — i. e. circumference of the reservoir — was five miles. To judge from this, the lake must have been about thirty kilometers long and over two kilometers wide. The long dam on the south side as well as the dam along the right bank of the Tigris must have been especially strong.

If we connect Herodotus' report with the record of Nebuchadnezzar, we may obtain a picture of the lake close by the towns of Sippar and Opis. This lake was probably enclosed on the south between the Euphrates and Tigris by a mighty dam, which was strengthened on the north by a lining of bricks set in bitumen. As the southern dam, according to our interpretation of both Nebuchadnezzar and Herodotus, was only thirty kilometers long, it is evident that it must have led from the Euphrates near Sippar eastwards to a point on the Tigris that was thirty kilometers away. Therefore we must locate Opis at such a point on the right bank of the Tigris south of the dam.

Abydenus' report has been preserved in two works of Eusebius, the *Chronicon* (Schoene), Vol. 1, cols. 38f., and the *Præparatio evangelica*, IX, 41 : 7. According to Abydenus, Nebuchadnezzar, after ascending the throne had Babylon enclosed by a fortification wall and a threefold rampart. He ordered the canals of Armakalen and Akrakanon to be dug leading out of the Euphrates, and above the town of the Sipparians he had a lake excavated twenty fathoms deep and forty parasangs in circumference. The plain could be irrigated by opening sluices. —

Abydenus' location of Nebuchadnezzar's great reservoir shows its identity with part of the defensive works referred to in Nebuchadnezzar's inscription in Wâdi Brisa'. The impossible circumference of forty parasangs nearly equals the twenty miles of Nebuchadnezzar, and the depth of twenty fathoms is undoubtedly exaggerated. It is not without interest

that Abydenus, who probably took his reports from the Babylonian writer Berosus (Schnabel, *Berosos* [1923], p. 271), connects the "Royal Canal," Naarmalcha — the name of which, either by him or by his transcribers, was corrupted into "Armakalen" — with this huge reservoir. Therefore, according to Abydenus the water flowing into the reservoir did not come directly from the Euphrates but from the Royal Canal, which turned off from the Euphrates west or northwest of Sippar to irrigate the land around this town. I find no reference in classical writers to the second canal, Akrakanon, mentioned by Abydenus, but its name suggests the town of Agranis, where according to Pliny, *Naturalis historia*, VI, 120, the Naarmalcha branched off. Probably Abydenus found such a statement in Berosus and from the town of Agranis made a canal Akrakanon.

According to Abydenus the great lake was built for the irrigation of the neighboring plain, which must have adjoined it only on the south side, as the water could have been let out through sluices or locks into the canals and ditches in that direction and no other. The reservoir must have been filled in the month of May, when the level of the Euphrates is at its highest, and must have been let out over the plain from September to December. The dams on its southern and eastern sides particularly must have been very solidly built and the southern dam must have led from Sippar directly east. Only by strengthening the eastern half of the main dam and the whole dam along the right bank of the Tigris, could the danger of breaking have been avoided.

Diodorus was apparently influenced by Agatharchides, who in the main followed Ctesias and Clytharchus, two authors who had visited Babylonia and therefore were familiar with the local records. According to Diodorus, *Bibliotheca historica*, II, 9, Semiramis had a quadrangular lake dug, selecting for this purpose the lowest spot in all Babylonia. The lake was enclosed by walls built of bricks laid in bitumen. Each wall was 300 stades long and 35 feet high. —

Diodorus undoubtedly speaks of the same reservoir as that discussed by Abydenus and Herodotus, yet he ascribes it neither to Nebuchadnezzar nor to his wife Nitocris, but to the older Assyrian Queen Semiramis, and he records nothing which might lead us to an explanation. The location of the lake he also fails to state. That the place where the lake was dug should have been the lowest in all Babylonia does not agree with the facts and is also contradicted by the statement that the lake was enclosed by four walls built of brick and bitumen, for a lake dug into the lowest spot would require no enclosing walls. Each of the walls was said to have been 300 stades long and 35 feet high. Three hundred Eratosthenic stades equal 47 kilometers. This length if multiplied by four, suggests the twenty miles of Nebuchadnezzar and forty parasangs of Abydenus. The passage, in any case, cannot be explained, for, while the average distance between the Euphrates and Tigris above Sippar is about forty kilometers, south from Sippar three hundred stades (47 km.) would not even reach Babylon, whence it is much more than 47 kilometers to the Tigris.

The Greek mercenaries who in 401 accompanied the younger Cyrus on his expedition against the great Persian king Artaxerxes passed through the extensive territory around Sippar after their defeat at Cunaxa. Xenophon, a participant in this expedition, has well described for us

the fate of the Greeks. We should, therefore, expect in his work details that might help to solve many riddles. But Xenophon in only one passage of his *Anabasis* mentions any ancient remains that could possibly be identified with Nebuchadnezzar's dam. In the *Anabasis*, II, 4:12f., he relates that the Hellenes reached the Median Wall (see above, pp. 216, 225f.). This was said to have been built, not far from Babylon, of bricks laid in bitumen to a thickness of 20 feet, a height of 100 feet, and a length, according to hearsay, of 20 parasangs. Having crossed it, they came after two marches (equaling 8 parasangs) to the boat bridge across the Tigris, fifteen stades from the town of Sittace.

Both the height and width as stated can represent nothing but averages and the length is recorded from hearsay only. A diligent study of Xenophon's work, however, would seem to show that what the Greek army crossed was Nebuchadnezzar's dam and that, therefore, Xenophon's Median Wall may, or even must, be identical with the remains mentioned by Herodotus, Abydenus, and Diodorus. The Greeks reached the wall from the northwest; they found no lake on that side of it, but only a low plain intersected by numerous canals and ditches which were very difficult to cross. We learn from Xenophon neither the manner in which the Greek army crossed the wall, nor for what purpose it was built. That it extended not far from Babylon is not to be taken literally, as Xenophon did not know where Babylon was situated and his only reason for believing the army to be approaching the great city was simply the fact that they were marching in a southeasterly direction.

Beyond the Median Wall the Greeks (*ibid.*, II, 4:14) went through an extensive park. Possibly the wall shut in the park at least in part. The fact that the wall was probably built on Nebuchadnezzar's dam may well have been the reason why it looked so high and thick to Xenophon. The length, 20 parasangs, he learned from hearsay — as he himself states. This figure may have represented the circumference of Nebuchadnezzar's reservoir. The northern dam Xenophon does not mention at all, having probably mistaken it for the numerous similar embankments enclosing the ancient canals; nor does he pay any attention to the reservoir, as there was no longer any water in it.

Besides Xenophon, the region of Nebuchadnezzar's dam was also visited by Ammianus Marcellinus, who in 363 A.D. accompanied the Emperor Julian on his expedition against the Persians. In *Rerum gestarum*, XXIV, 3:10, Ammianus describes a swamp reached by the Roman army after a march of fourteen miles from Pirisabora (see above, p. 234). Zosimus, who drew mainly from Magnus of Carrhae, another participant in the expedition, states in *Historia nova*, III, 19, that this swamp was inundated from the Euphrates and the Naarmalcha (see above, p. 236).

Pirisabora is identical with the modern al-Ambâr. Fourteen Roman miles from here along the Euphrates would bring us about to the inlet of the present Daffâr canal, from where in an east-southeasterly direction extends a low-lying plain which is inundated every time the Euphrates is in flood. Zosimus connects his swamp with the Naarmalcha just as Abydenus so connects the reservoir of Nebuchadnezzar.

Ammianus Marcellinus also writes (*ibid.*, XXIV, 5:1f.) that the Romans reached groves and fertile fields, where they found a royal residence built in the Roman style, also a large game preserve enclosed

## THE CANALS OF THE MIDDLE EUPHRATES 263

by high walls and full of various beasts of prey (see above, p. 235). From there it was not far to Coche, which was then called Seleucia.

Evidently Xenophon's great park (*Anabasis*, II, 4: 14) was identical with the game preserve of Ammianus Marcellinus. It may therefore be assumed that the wall enclosing the preserve likewise formed a part of Xenophon's Median Wall. Indeed, Xenophon, whose statements regarding the width of the various rivers are always exaggerated, might be expected to describe this wall as larger and higher than it really was.

### THE LOCATION OF OPIS AND ITS RELATION TO NEBUCHADNEZZAR'S RESERVOIR

To learn the course of Nebuchadnezzar's dam it is very important to know exactly where Opis was situated. From the various reports on the former we have shown that the latter should be looked for on the right bank of the Tigris.

Opis, identical with the Old Babylonian Akšak (Thureau-Dangin, *Chronologie* [1918], p. 61), was also called U-pi-e, the name from which the classical "Opis" was derived. The center of a kingdom with a dynasty of its own, it maintained its independence for a long time.

The authors of the Assyrian era do not mention the town at all, while the kings of New Babylonian epoch introduce it anew, not by the then common name of U-pi-e but by the old name Akšak. Older classical writers knew of no more important town on the middle Tigris than Opis.

Herodotus, *History*, I, 189, relates how Cyrus I on his expedition against Babylon reached the river Gyndes, which connects with another river called Tigris flowing past the town of Opis and into the Erythrean Sea. —

Of course, Herodotus does not state whether this Opis was situated above the mouth of the Gyndes or below it, but the context would lead us to assume that the Gyndes joined the Tigris above the town of Opis, hence north of it. If the Gyndes were identical with the present river Dijāla, then Opis should be looked for south of its mouth. Such a position would place Opis almost due east of the present Abu Ḥabba (the ancient Sippar), or in the very region to which all the records of Nebuchadnezzar's reservoir point.

A location for Opis is indicated in the *Anabasis* (II, 4: 25) (see above, pp. 216, 225f.). Xenophon writes that from the boat bridge across the Tigris at Sittace the Hellenes made four marches (20 parasangs) and reached the river Phycus, which was one *plethrum* wide and provided with a bridge; on this river the great town of Opis was situated. —

As the location of Sittace is unknown to us, we cannot state accurately at what point the bridge was built which was crossed by the Hellenes from the right bank of the Tigris to the left; thus we lack a starting point for the four marches thence to Opis.

According to the *Anabasis*, II, 4: 27, the Hellenes proceeded from the river Phycus in six marches (30 parasangs) to the settlements of Parysatis and (*ibid.*, II, 5: 1) along the Tigris in four marches (20 parasangs) to the river Zapatas, four *plethra* wide. —

If the river Zapatas is, as is highly probable, identical with the present Great Zab, Opis should be sought ten marches (50 parasangs)

southwards along the Tigris from its mouth. In this way we would reach the present river al-Adhem, commonly identified with the Phycus, and Opis would lie somewhere near its junction with the Tigris, though whether on the right or left side of the latter, Xenophon does not say. Yet this location of Opis, more than ninety kilometers almost directly north of Abu Habba, the ancient Sippar, conflicts with everything we have so far brought forward to explain the records of Nebuchadnezzar's reservoir and the Median Wall. These explanations would have to be replaced by others, if Xenophon alone were to be trusted.

Our study of Xenophon's work, however, proves that, at least while describing the middle Euphrates, he is not altogether reliable. For instance, as we have already explained, he confuses the river Chaboras with the Araxes canal (see above, pp. 221 f.); he fails to mention more than one crossing of the ditch of Artaxerxes, though the army must have crossed it twice after Cunaxa if this ditch reached the Median Wall (see above, pp. 215 f.); and he asserts that beyond the Median Wall the Hellenes traversed two canals flowing out of the Tigris, although these canals must have issued from the Euphrates (see above, pp. 225 f.).

Another error of the same sort was, perhaps, made by Xenophon in the passage (*ibid.*, I, 4: 10) where he locates the residence of the satrap Belesis by the river Dardas, instead of by a canal issuing from the Euphrates not far from the town of Thapsacus, where the town of Barbalissus (Son of Balissus or Belesis) was known to the classical as well as to the Syriac and Arabic authors.

In view of this tendency to incorrect observation, it is highly probable that Xenophon mistook the position of Sittace for that of Opis and, therefore, that Opis should, even according to Xenophon, be looked for south of the Median Wall, fifteen stades south of the boat bridge by which the Hellenes crossed to the left bank of the Tigris. Xenophon does not say that he had seen Opis; he merely states that the Hellenes there met the Persian troops marching from Susa and Ecbatana to the aid of the Great King. This meeting may easily have taken place at the river Phycus, as in all probability these troops were marching by the road leading along this river from Persia. As the whole attention of the Hellenes was centered on this auxiliary army, Xenophon was likely to have mistaken the name Sittace for Opis. It is true that Herodotus mentions Opis (see above, p. 263), but that Xenophon had ever read Herodotus before the expedition is very doubtful, for his statements regarding Babylonia would have been much more complete if he had studied the work of his compatriot or had taken it along with him.

If Opis really lay at the outlet of the river Phycus (the present al-Adhem), as Xenophon says, then it would be hard to understand why King Nebuchadnezzar should have had a rampart or dam ninety kilometers long built for the protection of Babylon from Sippar northward to Opis. This rampart or dam would have had to lead almost parallel with the right bank of the Tigris. West of it would have extended a vast, long plain, which might have been inundated as it still is at every large flood of the Euphrates. But this half-natural, half-artificial lake sixty kilometers north of Babylon could in no way have served as a defense of the city, and Cyrus I could have avoided it altogether.

## THE CANALS OF THE MIDDLE EUPHRATES 265

According to the passage in Herodotus (*History*, I, 189) to which we have referred, Cyrus came on his march to Babylon in 539 B. C. to the river Gyndes, which, as we have said before, is to be identified with the river Dijāla of today; then, according to Nabonidus (the Nabonidus Chronicle [Smith, *Babylonian Historical Texts* (1924), pl. 13], reverse, col. 3, ll. 12—16; Smith, *op. cit.*, p. 113), he defeated the Babylonian army at Opis. Now, if Opis lay at the mouth of the river Physcus, or al-Adhem, Cyrus would have had to return from the Dijāla northward, although this was the very direction he came from; while if, on the other hand, Opis was situated below the mouth of the river Gyndes at the point indicated by the probable course of Nebuchadnezzar's dam, he would have merely continued his march, forced his way across the Tigris, broken through the defensive line of the Babylonians at Opis, occupied Sippar, and marched without fighting into Babylon.

Arrian, *Anabasis*, VII, 7, relates that in 324 B. C. Alexander the Great destroyed all the weirs on the Tigris, thus making the shipping free on this river from the Persian Gulf as far as Opis, which was situated on its bank. He remained there (*ibid.*, VII, 8) all summer, sent the Macedonian veterans home from there, and set out (*ibid.*, VII, 13) on an expedition from Opis to Ecbatana (Hamadan). —

It appears from Arrian's report that on account of its position Opis must have been a very important town and the junction of roads leading from Babylon to Persia and northern Mesopotamia. It would have been strange if, in a place of such significance and one that was almost sacred in consequence of Alexander's stay, his successors should not have established an important colony there. Nowhere is there any mention of a Greek colony at the outlet of the river Physcus, the most celebrated Greek colony of this region having been Seleucia below the outlet of the river Dijāla and almost due east of Abu Ḥabba, or at a point where we should, in accordance with the reports of Nebuchadnezzar's reservoir and its dam, look for Opis. Therefore it is highly probable that the Greek colony of Seleucia was built in the closest proximity to the ancient town of Opis, thus becoming its successor. This supposition would seem to be confirmed by Strabo (*Geography*, XVI, 1: 9) where he states that the Tigris is navigable as far as Opis, a settlement and market for the surrounding country, as well as to the present Seleucia. Hence with Seleucia Strabo connects the older Opis, which, so to speak, formed a suburb of the newer town. Every large town of the modern Orient has a suburb of this kind, which serves as a market for the natives from the whole neighborhood, who, purchasing rather than selling their products, avoid the large shops of the main streets.

According to Eratosthenes (Strabo, *op. cit.*, II, 1: 26) the closest approach of the Euphrates to the Tigris, two hundred stades, was at the wall of Semiramis and the town of Opis; elsewhere (*ibid.*, XI, 14: 8) he states that the Tigris flows by Opis and the so-called wall of Semiramis. —

Both of these reports, as well as the records of Nebuchadnezzar and Abydenus, connect Opis with the embankments of the great reservoir which, of course, was by Eratosthenes as by Diodorus ascribed to Semiramis. Consequently, Eratosthenes would place Opis east of the modern Abu Ḥabba (Sippar). This situation is also confirmed by Eratosthenes'

statement that the wall of Semiramis was built at Opis at the point where it is the shortest distance between the two great rivers, that is to say between the ancient Sippar and the Greek colony of Seleucia. Between the two last-named places there are no more than two hundred Eratosthenic stades, or about 31 kilometers, between the rivers. That the main stream of the Euphrates flowed about ten kilometers west of Sippar in the time of Nebuchadnezzar as well as in that of Eratosthenes, we must conclude from geological evidence. It seems that this shortest distance between Seleucia and the Euphrates proper is recorded by Strabo in two passages: in one (*op. cit.*, XVI, 1: 5) he estimates it not very carefully at three hundred stades; in the other (*ibid.*, XVI, 1: 21) we read of it as being "more than two hundred stades." (In both of these passages it is obvious from the context that for "Babylon" should be read "the Euphrates.") If Opis had actually been situated at the mouth of the river Physcus, then the Euphrates could not possibly have ever been nearest to the Tigris at Opis, as the shortest distance between the rivers at the mouth of the Physcus is about eighty kilometers as against thirty kilometers in the latitude of Seleucia.

It appears from the foregoing that, except for the statements of Xenophon, there is no argument in ancient literature which would prevent our locating Opis in the immediate neighborhood of Seleucia on the right bank of the Tigris. The dam of Nebuchadnezzar's reservoir would then be identical with the Median Wall of Xenophon and would extend north of Sippar eastward to the Tigris, reaching it north of Opis.

The possibility of confusion of Opis with Sittace is confirmed by Strabo (*op. cit.*, XI, 13: 6) where he says that the territory of Apolloniatis was originally called Sitacene. This territory lay on the left bank of the Tigris where it was joined (*ibid.*, XV, 3: 12) by the Susis. Its name being derived from that of Sittace, we should look for the latter place also on the left bank of the Tigris, not on the right bank where Xenophon would locate it.

According to Ptolemy (*Geography*, VI, 1: 6) also, Sittace was situated on the left bank of the Tigris in Assyria and not in Babylonia, to which it would have belonged if it had been situated on the right bank below the Median Wall.

#### CANALS OF THE MIDDLE EUPHRATES

Besides the reservoir of Nebuchadnezzar, many canals in our part of Babylonia are mentioned by the Babylonian, Assyrian, and classical records, but seldom with sufficient accuracy to make their location possible.

Tukulti Enurta (Ninip) II (Annals [Scheil, *Annales* (1909), pl. 2], obverse, ll. 52f.; Scheil, *op. cit.*, p. 16) crossed the canal of Patti Bêl on his fourteenth march, while proceeding from Dûr Kurigalzi ('Akar-kûf) to Sippar (Abu Ḥabba). — As he was marching in a straight course and took his rest at the canal, this must be sought somewhere near the present settlement of al-Zerje, on a branch of the al-'Ejsâwi canal. The Patti Bêl therefore must have issued from the Euphrates below the modern settlement of al-Fellûge at about the point where in later times the Şarşar canal had its inlet. Tukulti Enurta certainly crossed many canals on his



## THE CANALS OF THE MIDDLE EUPHRATES 267

route from Sippar northwest along the left bank of the Euphrates, yet he does not mention a single one, merely giving the names of the settlements near which he camped.

### *The Northernmost Large Canal System*

#### Classical Authorities on the Northernmost System

A gloss in Xenophon states (*Anabasis*, I, 7: 15), after mentioning the ditch encountered on the approach to the battlefield of Cunaxa after leaving Pylae, that the Hellenes came to four other ditches which flowed out from the Tigris, each one *plethrum* (31 meters) wide and deep enough to be navigable. They all emptied into the Euphrates at distances of one parasang from each other. —

Xenophon does not say whether on their march to the battlefield the Greeks had crossed any of these canals, yet they must have crossed all of them, because in a later passage (II, 3: 10—13) he describes the difficulties the Greeks met on their way back to the Median Wall when crossing the different irrigation canals and ditches.

In the *Anabasis*, I, 7: 14—16, Xenophon, in describing the ditch "dug by the Great King as a defense against the invader" and encountered by the Greeks on the approach to Cunaxa (see above, pp. 214f.), accurately gives the location of the first Babylonian canal as one comes from the northwest. The Hellenes arrived from Pylae in four marches (15 parasangs) at a ditch 5 fathoms wide, 3 fathoms deep, and 12 parasangs long, which extended as far as the Median Wall. —

Xenophon believed that this "ditch" was dug by the order of the Great King to prevent Cyrus from entering Babylonia, but in this he was mistaken. If it had been a defensive ditch it would surely have been filled with water. As it was, there still remained between it and the Euphrates a neck of land twenty feet wide, which, in the first place, prevented the water from entering the canal and, in the second, allowed the Hellenes to pass through freely. The "ditch" must have been a canal just in the process of cleaning, the inlet of which had probably been blocked with earth to make the labor inside easier. Its location can be determined fairly well from Xenophon's words. His Pylae may be identified with the last spur of the Tertiary upland which comes down as far as the Euphrates itself and bounds the Babylonian alluvium proper on the northwest, i. e. the present spur of al-Aswad upon which lies the ruin of the same name. To the east-southeast of al-Aswad alluvium intervenes on the left bank of the Euphrates between the river and the upland, and here Babylonia proper begins. Four marches (about 60 kilometers) from al-Aswad brings us to the al-Ḳarma or as-Saḳlāwījje canal, which leaves the Euphrates at al-Ambār. Xenophon's informant spoke the truth when he gave the length of the "ditch" as twelve parasangs (about 60 kilometers), as this is the distance from the Euphrates to the Tigris, into which latter this half-natural, half-artificial canal empties. Not the main canal but one of its branches could extend as far as the Median Wall. As Xenophon does not say whether the main canal was crossed by the Hellenes during their march away from the battlefield northeast, we may draw the conclusion

either that he forgot to mention it or that they did not get so far north; in any case the main ditch did not extend to the Median Wall.

Most likely it was this canal that Pliny (*Naturalis historia*, V, 90) had in mind when he wrote that the Euphrates branches at the settlement of Masicen, 594 miles from Zeugma. He adds that the left-hand stream, taking its course to Mesopotamia and flowing through Seleucia, empties into the Tigris, while the right-hand one flows through its channel to Babylon. —

Pliny either copied his figures incorrectly or they were put down wrongly by subsequent clerks, for 594 miles from Zeugma would not have brought us even to Anatha, the modern 'Ana; and the Euphrates does not divide until well below that place, at the point where the stream enters the Babylonian alluvium. Between the latter and the Tertiary upland of Mesopotamia is a depression now called al-Hûr, into which the waters from the Euphrates flowed in Pliny's time, and still flow, through what is now called the al-Ḳarma or as-Saḳlâwîjje canal — the first canal leading off from the river —, whence they could be conducted by artificial and natural channels as far as ancient Seleucia. The site of Pliny's Masicen, therefore, is to be looked for at the inlet of al-Ḳarma; the settlement may have been identical with the Besehana of Isidore of Charax (see above, p. 231) or with the modern ar-Rumâdi.

Ammianus Marcellinus, *Rerum gestarum*, XXIV, 2: 7, as we have seen above (pp. 235, 240) writes that the Euphrates divides at Macepracta. One branch flows in a broad stream into inner Babylonia to the great profit of the fields and adjoining settlements; the branch called Naarmalcha, signifying Kings' or Royal River, flows toward Ctesiphon. At the beginning of this branch a tower resembling the Pharos is said to stand. After passing it, the Romans reached the fort of Pirisaboras.

Zosimus, *Historia nova*, III, 16, in this connection speaks only of a canal, without giving its name; he says it extends toward Assyria and the Tigris (see above, p. 236). —

The record of Ammianus Marcellinus reminds us strongly of that of Pliny, but with the former the name of the settlement is Macepracta, not Masicen. The Naarmalcha, which actually lay some distance to the south, probably got into Ammianus Marcellinus' record at this place by inattention, possibly from Pliny or his source. Magnus of Carrhae, who was often used by Zosimus, did not know the name of this canal, although he names more places than Ammianus Marcellinus.

Like Ammianus Marcellinus (*op. cit.*, XXIV, 3: 10), Zosimus (*op. cit.*, III, 19) also writes of the natural and artificial swamps which the Romans reached after marching fourteen miles beyond the fort of Pirisaboras and among which lay the town of Phissenia.

According to Zosimus, the moat of this town was filled from the Naarmalcha, from which the swamps also were inundated. The canal referred to in this case, however, cannot have been the one which Ammianus erroneously calls the Naarmalcha, as the latter (now al-Ḳarma) had its inlet many miles northwest of Phissenia ('Aḳar an-Na'êli); furthermore, between the swamps of Phissenia and the fort of Pirisaboras (al-Ambâr) an isolated tract of Tertiary upland extends for almost twenty kilometers from northwest to southeast. The settlement of Macepracta may be identified with the Ummu-r-Rûs ruins, in the neighborhood of

## THE CANALS OF THE MIDDLE EUPHRATES 269

which is the inlet of the channel of al-Waššāš, which joins the channel of as-Saklāwījje to form the al-Ḳarma canal.

### Arabic Authorities on the Northernmost System

The first large canal in Babylonia which branches off from the left bank of the Euphrates the Arabic writers call ad-Duḳejl, ar-Rufejl, or ad-Duḡejl, often confusing it with the Nahr 'Īsa canal, which was not excavated until under the Moslem rule.

Kodāma, *Ḥarāj* (De Goeje), p. 234, writes that at a point below al-Anbār a canal known as ad-Duḳejl issues from the Euphrates. From it separates the 'Īsa canal, which flows towards Bagdad, where it empties into the Tigris. — This does not agree with the facts: the Nahr 'Īsa could not have branched off the Nahr ad-Duḳejl, as they both issued from the Euphrates.

A correct differentiation between the ad-Duḳejl canal and the Nahr 'Īsa is made by Ibn Serapion (*'Aḡā'ib*, [British Museum MS], fol. 33 v., [Le Strange], p. 14) when he says that a canal, commonly called Duḡejl, issues from the Euphrates at one parasang, or slightly more, from the settlement of ar-Rabb, whence it runs east. It splits into many branches, irrigating the farms of the districts of Maskan and Ḳuṭrabbul as far as its outlet into the Tigris, between the settlement of 'Okbara' and the town of Bagdad. —

To the Arabic authors the village of ar-Rabb was well known. I identify it with the ruin mound at the little shrine of as-Šejh Ḥadīd. The Duḡejl canal in this case must have issued from the Euphrates at about the same point as the modern 'Azzār canal, whence it must have extended along the northeastern edge of the alluvial plain — nearly five kilometers wide here — to al-Anbār; north of this point it must have entered the depression of al-Ḥūr and thence wound its way between the al-Ašhābi ruin on the right and that of al-Mḳajjer on the left, until finally, near the Sarrāḥā of today, it flowed into the Tigris. It was therefore the predecessor of the present al-Ḳarma canal.

Jākūt, *Mu'jam* (Wüstenfeld), Vol. 4, p. 839, mentions the Nahr Rufejl, which enters the Tigris at the bridge of the same name at Bagdad. It branches off from the Nahr 'Īsa and is spanned by the bridge of as-Šowk.

Abu-l-Faḍā'il, *Marāsid* (Juynboll), Vol. 3, pp. 247-250, corrects and completes Jākūt. He reminds us that ar-Rufejl is, properly, the name of an upper (northern) branch of the great canal known as Nahr 'Īsa. Ar-Rufejl is supposed to have flowed into the as-Šara' canal. But 'Īsa ibn 'Alī, in order to have a continual supply of running water, had a ditch dug out from ar-Rufejl past his manor and leading into the Tigris; for this reason the whole canal came to be called the Nahr 'Īsa. —

It is evident from Abu-l-Faḍā'il's record that the Nahr 'Īsa proper (near Bagdad) was connected on the north with the Nahr ar-Rufejl and that the name "Nahr 'Īsa" also came to be applied to the latter. The Nahr ar-Rufejl proper was conceived of as the northern member of a canal system having two inlets from the Euphrates, the branch from the north bearing the name "ar-Rufejl" and that from the south the name "'Īsa." The designation "ar-Rufejl" undoubtedly originated from a wrong transcription of "ad-Duḳejl." In this word the letter *ḳ* frequently had a palatal sound and

might easily have been replaced by *ḡ*; "Rufejl" would in turn be an easy misrendering of "Duḡejl."

Ibn Scrapion, *loc. cit.*, distinguishes between the Nahr 'Īsa and the Nahr Duḡejl. He claims that the Nahr 'Īsa issues from the Euphrates at the village of Dimimma, where it is spanned by a strong bridge called *Ḳanṭara Dimimma*, and that it irrigates the district of *Firūz Sābūr*. On its banks various villages and farms are situated. At *al-Muḥawwal* it splits into several branches, which then flow through *Bagdad*.

*Aṭ-Ṭabari*, *Ta'riḥ* (De Goeje), Ser. 3, pp. 12f., is of great help in defining the location of the village of Dimimma. *Ḳaḥṭaba ibn Šabīb* arrived in 749 A. D. at 'Okbara', crossed the Tigris, and reached *Awāna*'. But prior to this he sent his faithful *Ḥāzem* from *Hāneḳin* with orders to cross the Tigris, to hasten from there to the *Duḡejl*, and to wait at *Kūḡaba*'. To that place he then sent him a written command to set out for *al-Anbār*, to requisition all the boats he should find there, and to sail with them down stream (*juḥūdira*) to Dimimma, where he was to wait for him. All this was done, and at Dimimma *Ḳaḥṭaba* ferried himself in the boats over the Euphrates. —

This makes it clear to us that the village of Dimimma was situated below *al-Ambār* and that, for this reason, the Nahr 'Īsa cannot have been identical with the Nahr Duḡejl, which issued from the Euphrates above *al-Ambār*.

*Al-Iṣṭahri*, *Masālik* (De Goeje), p. 84, also was familiar with the inlet into the Nahr 'Īsa at the stone bridge of Dimimma. On this canal ships sailed from the Euphrates through *Bagdad* to the Tigris.

*Ibn Ḥawḳal*, *Masālik* (De Goeje), p. 165, writing of the western part of *Bagdad*, also mentions a canal, Nahr 'Īsa, branching off from the Euphrates not far from *al-Anbār*, beneath the stone bridge of Dimimma.

*Abu-l-Feda'*, *Taḳwīm* (Reinaud and De Slane), p. 52, fixes the inlet of the Nahr 'Īsa at long. 68° E., lat. 32° N., opposite *al-Kūfa* at a settlement called *Dahama*; he adds, however, that according to others it issues near *al-Anbār* beneath the stout bridge of *Dahama*. He cites *Sulejmān ibn Muḥanna* as asserting that the Nahr 'Īsa originated below *al-Anbār* and not far from that place; that is, by the farm of *al-Fallūḡa*. The name 'Īsa is supposed to have been given to the canal after 'Īsa ibn 'Alī ibn 'Abdallāh ibn 'Abbās, the uncle of the caliph *al-Manṣūr*. —

*Abu-l-Feda'* thus gives three accounts of the location of the inlet of the 'Īsa canal. Both the first and second call the settlement *Dahama*. According to the first the settlement was situated near *al-Kūfa*, but this does not agree with the facts, as no other Arabic author says that the Nahr 'Īsa issues near *al-Kūfa*. The second account is more probable, for it should be understood that "*Dahama*" is a wrong transcription of the word "*Dimimma*." We know that *Dimimma* lay below *al-Anbār* and learn from *Abu-l-Feda'* that it was at no great distance from this place. But the most reliable account is the third, in which *Dimimma* is for the first time replaced by the name of *al-Fallūḡa*, where nowadays the *Bagdad* road crosses the Euphrates on a bridge of boats.

*Abu-l-Faḡā'il*, *op. cit.*, Vol. 2, p. 422, reminds us that the manor of 'Īsa was thus called after 'Īsa ibn 'Alī, uncle of the caliph *al-Manṣūr*. It was built at the outlet of the canal of *ar-Rufejl* into the Tigris. He asserts

that in his own time (first half of the fourteenth century) there was no mention of the manor.

Abu-l-Faḍā'il, *op. cit.*, Vol. 2, p. 267, corrects Jākūt's statement that 'Aḳarḳūf is a village in the environs of Duḡejl, saying that it is, rather, a village near the Nahr 'Īsa, four parasangs from Bagdad. —

Both Jākūt and Abu-l-Faḍā'il are right, however. 'Aḳarḳūf lies on the northern side of the old canal of ad-Duḡejl, or as it was called in dialect, ad-Duḡejl, with which, in the eastern part, the Nahr 'Īsa was connected and to which the latter name, as we have seen, was sometimes applied.

According to Abu-l-Faḍā'il, *op. cit.*, Vol. 2, p. 151, the canal of aṣ-Ṣara' branched off from the Nahr 'Īsa at the settlement of al-Muḥawwal, one parasang from Bagdad, irrigated the farms of Bādūraja', and divided into numerous branches flowing through Bagdad.

Ḥaḡḡi Ḥalfa, *Ġihān numa'* (Constantinople, 1145 A. H.), p. 461, says that the little town of al-Muḥawwal lies two parasangs west of Bagdad by the Nahr 'Īsa. In other times a delightful chatelet of the caliph al-Mu'ta-ṣembillāh stood there, but of this chatelet almost nothing remained at the time of Ḥaḡḡi Ḥalfa's visit (first half of the seventeenth century). —

According to these accounts, the inlet of the Nahr 'Īsa is to be sought not far from the modern settlement of al-Fellūḡe. About two kilometers southeast of this place lies a big ruin mound by the Euphrates, known by the name of al-Ḥrāb, and south of it are the remains of an old canal which is called al-'Ejsāwi to this day. We are therefore justified in identifying the ruins of al-Ḥrāb with Dimimma and this canal with the old Nahr 'Īsa. Al-'Ejsāwi encircles the Tertiary upland, turns to the east-northeast, and some of its branches join those of the canal of al-Ḳarma, the old ad-Duḡejl, about 25 kilometers west of Bagdad.

#### *The Ṣarṣar Canal*

Ibn Serapion ('Aḡā'ib, [British Museum MS], fol. 33 v., [Le Strange], p. 15), records that the Nahr Ṣarṣar issued from the Euphrates three parasangs below the village of Dimimma. It was a great canal, spanned by a boat bridge and surrounded by many farms and villages; its course led through the district of Bādūraja', to flow finally into the Tigris between Bagdad and al-Madā'in four parasangs north of the latter place. —

Three parasangs (15 kilometers) from al-Ḥrāb, the old Dimimma, brings us along the left bank of the Euphrates to the Tell as-Sulṭān, where the ar-Raẓwānijje canal now issues. There also the embankments of the old Ṣarṣar canal are still to be seen.

Ibn Ḥawḳal, *op. cit.*, p. 166, knew of continuous groups of cultivated tracts between Bagdad and al-Kūfa, intersected by canals and ditches filled from the Euphrates. The ditches nearest the south side of Bagdad were filled with water from the Ṣarṣar canal, by which, three parasangs from Bagdad, the town of Ṣarṣar was situated. At two parasangs from here the Nahr al-Malek canal was reached; in this there was more than twice as much water as in the Nahr Ṣarṣar. It was spanned by a bridge of boats.

Abu-l-Feda', *op. cit.*, p. 52, locates the inlet of the Ṣarṣar canal below that of the 'Īsa canal; the former ran into the fertile tracts of Irak between Bagdad and al-Kūfa and as far as the town of Ṣarṣar.

Abu-l-Faḍā'il, *op. cit.*, Vol. 2, p. 153, refers to two places called Şarşar in the neighborhood of Bagdad. Upper Şarşar belonged to the villages of the canal Nahr al-Malek and lay to the south of its course. Lower Şarşar was a little town on the Pilgrim Road north of the canal. The canal Nahr al-Malek had formerly been spanned by a bridge of boats, but, owing to the frequency of serious accidents there, Ibn Muḥāsen had it replaced by a five-arched brick bridge which cost a large sum of money. The small town at this bridge was called Şarşar ad-Dejr, as a monastery (*dejr*) once stood there, the remains of which were visible at the time of Abu-l-Faḍā'il (first half of the fourteenth century). —

Abu-l-Faḍā'il does not say whether in his time the Şarşar canal still existed and whence the water which flowed under the bridge at Şarşar ad-Dejr (the modern ad-Dêr ruins) came. It may be taken for granted that the vicinities not only of the settlement of Upper Şarşar but also of Lower Şarşar were irrigated by the Nahr al-Malek, or Royal Canal, and that the Nahr Şarşar was already clogged up in the time of Abu-l-Faḍā'il, at least at its inlet.

Ḥaġġi Ḥalfa, *op. cit.*, p. 461, repeats Abu-l-Faḍā'il's statement, with the exception that he locates Upper Şarşar at Bagdad by the 'İsa canal, while Lower Şarşar he places on the Pilgrim Road to Mecca three parasangs from Bagdad and two parasangs from the Nahr al-Malek. —

It seems that Ḥaġġi Ḥalfa's statement is more correct than that of Abu-l-Faḍā'il, whom we should expect to have known the environs of Bagdad well enough not to have called the Şarşar settlement to the north of the canal Nahr al-Malek "Lower," when both the Tigris and the Euphrates flow in a southeasterly direction. Ḥaġġi Ḥalfa does not mention the Şarşar canal.

#### *The Royal Canal*

The next important canal south of the Şarşar is that which was known in antiquity and the Middle Ages as the "Royal River" or "Royal Canal" (Naarmalcha, Nahr al-Malek). Though we have frequently had occasion to refer to this in other connections, we propose here to give a brief résumé of the references to it in geographical and historical literature.

We may assume that the Armakalen canal of Abydenus (Eusebius, *Chronicon* [Schoene], Vol. 1, col. 38; idem, *Preparatio evangelica*, IX, 41: 7) was the Royal Canal, the word "Armakalen" probably representing a faulty transcription of "Naarmalcha" (see above, pp. 240f., 260f.). It also seems probable that the two canals which Xenophon (*Anabasis* II, 4: 13) describes as flowing out of the Tigris actually flowed from the Euphrates and may be identified with the Royal Canal and the Nahr Şarşar (see above, p. 264).

According to Polybius, *History*, V, 51: 6, Antiochus III was warned (in the spring of 220 B. C.) by Zeuxis not to go from Liba along the right bank of the Tigris, because after six marches he would come to the "Royal Ditch" and would have to return if it were held by Molon and if he were unable to force a crossing. —

The "Royal Ditch" (Basilike Dierix) must be identical with the Nahr al-Malek and, possibly, also with Nebuchadnezzar's dam and Xenophon's

Median Wall. The narrative makes ~~the~~ Royal Ditch run between the Euphrates and Tigris; it must have reached the right bank of the latter north of Babylon and north of Seleucia at the point where we placed the southern dam of Nebuchadnezzar's great reservoir.

Strabo, *Geography*, XVI, 1 : 27, knew of a river between the Euphrates and Tigris which was called "Royal": i. e. Naarmalcha.

From Isidore of Charax, *Mansiones parthicae* (Müller), pp. 247—249, we know that the great transport road from Syria to Seleucia followed the right bank of the Royal Canal eastward from Neapolis (now the Bitra ruins), crossing to the left bank just before Seleucia was reached (see above, pp. 231 f.).

Pliny, *op. cit.*, VI, 120, records that the prefect Gobares had a part of the Euphrates' water led off in order to protect Babylon from the danger of its powerful current. This branch divided from the Euphrates at the town of Agranis and was called by all Assyrians Narmalcha, which signifies Royal River. —

The name of Pliny's Agranis may be related with that of the Akra-kanon canal which Abydenus (Eusebius, *loc. cit.*) associated with the Armakalen canal (see above, p. 261).

According to Ptolemy, *Geography*, V, 18 : 8, the Royal River (Basileios Potamos) formed the boundary line between Mesopotamia and Babylonia. It branched off from the Euphrates at the same latitude as Seleucia, or directly west of that place. —

This should lead us to seek the origin of the Royal River, or the Naarmalcha, where the canal of al-Malmūdijje now issues from the Euphrates; hence, at the ruin mound near the shrine of aš-Šejh Ibrāhīm.

This statement of Ptolemy places the inlet of the Royal Canal directly west of Seleucia at the position where Abydenus and Isidore of Charax would seem to place it, if our interpretation of their texts is correct (see above, pp. 231 f., 260 f.). Ammianus Marcellinus, *Rerum gestarum*, XXIV, 2 : 7, on the other hand, in describing the campaign of Julian, confuses the Royal Canal with the first large canal issuing from the east bank of the Euphrates, the canal which now enters the al-Ḳarma system (see above, pp. 267—271). Zosimus, *Historia nova*, III, 19, on the other hand, in discussing the same events correctly places the Royal Canal farther to the south, near the town of Phissenia (Aḳar an-Na'eli). The subsequent testimony of both Ammianus Marcellinus (*op. cit.*, XXIV, 6 : 1) and Zosimus (*op. cit.*, III, 24) leads us to believe that Julian, having cleared away obstructions with which the Persians had blocked a branch connecting the Royal Canal with the Tigris, made use of the Royal Canal and the branch to float his boats through from the Euphrates to the Tigris (see above, pp. 241 f.).

We may conclude from the data at hand regarding the Emperor Julian's march that at the end of the fourth century the Royal Canal branched off from the Euphrates almost directly west of Sippar (Abu Ḥabba of today), in the neighborhood of Bithra, the name of which is preserved to this day in the ruins lying on both the right and left banks of the Euphrates west of Abu Ḥabba, and that this canal did not flow into the Tigris north of Coche, one of the suburbs of Seleucia, but extended past it either to the south or southeast.

The records which have been left by the Arabic writers on the Royal

Canal are scarce. They mention it while describing the Pilgrim Road from Bagdad to al-Kûfa, but with one exception they fail to locate its inlet.

Ibn Serapion, *'Ağâ'ib*, (British Museum MS), fol. 34 r., (Le Strange), p. 15, alone says the Nahr al-Malek branched off from the Euphrates five parasangs below the inlet of the Şarşar canal. There were many prosperous farms and settlements on both of its banks, and a bridge of boats led across it. Its outlet into the Tigris was three parasangs below al-Madâ'in. —

Five parasangs from the inlet of the Nahr Şarşar, which we have placed at the Tell as-Sultân, brings us to the inlet of the present Nahr al-Mahmûdijje, almost due west from Abu Ḥabba; or, in other words, to the point where, following Zosimus, we looked for the issue of the Royal Canal. The Pilgrim Road from Bagdad via Kaşr Ibn Hubejra to al-Kûfa crossed it by a bridge of boats near the present ad-Dejr ruins, only about 25 kilometers from Bagdad. Al-Madâ'in is the Arabic name of the Aramaic Mâhōze', as the remains of ancient Seleucia were called.

Al-Işṭahri, *Masâlik* (De Goeje), p. 85, says that one branch of the Nahr al-Malek extends to Kaşr Ibn Hubejra and that the second enters the Tigris at the farm of al-Kil beyond the large settlement of Kûṭa'.

Ibn Hawḳal, *Masâlik* (De Goeje), p. 166, asserts that through the Nahr al-Malek flows twice as much water as through the Şarşar.

Jâḳût, *Mu'jam* (Wüstenfeld), Vol. 4, p. 846, and Abu-l-Faḳâ'il, *Murâsiid* (Juynboll), Vol. 3, p. 252, under the name Nahr al-Malek knew of a large canal flowing through a wide cultivated area of the Bagdad district below the Nahr 'Isa. Issuing from the Euphrates, it was supposed to have branched out among 360 settlements, finally joining the Tigris.

Nowadays the Nahr al-Malek is no more, but its huge embankments are visible for many a mile.

#### *The Kûṭa' and Sûra' Canals*

According to Ibn Serapion, *loc. cit.*, about three parasangs below the Nahr al-Malek there issued from the Euphrates the Nahr Kûṭa'. On both sides of it lay a great number of farms and settlements, and a bridge of boats led across it. It flowed by the town of Kûṭa' Rabba', to join the Tigris ten parasangs below al-Madâ'in. —

I locate the inlet of the Nahr Kûṭa' at the southern base of the isolated al-Meḳaşşa plateau (see above, p. 122), close to the point where the modern Nahr as-Sikandarijje leaves the Euphrates. The boat bridge formed a link in the Pilgrim Road from Bagdad to al-Kûfa. In the description of this highway, the Nahr Kûṭa' and the town of Kaşr Ibn Hubejra are often mentioned.

Al-Ja'ḳûbi, *Buldân* (De Goeje), pp. 308f., calls the town of Kaşr Ibn Hubejra a fine and populous one. As it was a seat of government, its population consisted of members of various tribes. It was situated by the as-Şara' canal, about two miles (equivalent to less than four kilometers) from the main channel of the Euphrates, which was here spanned by a boat bridge called Ğisr Sûra'.

According to Ibn Serapion, *op. cit.*, (British Museum MS), fols. 34 r. f., (Le Strange), pp. 16 f., about six parasangs to the southeast of the inlet into the Nahr Kûṭa' the Euphrates divided into two branches. One, keeping



the name Euphrates, flowed towards the boat bridge at al-Kûfa and farther on to the swamps of al-Batâjeh; the second, wider and having more water than the main river, was called the Upper Sûra', irrigated many farms, and sent various smaller ditches throughout the districts of Sûra', Barbisama', and Bârûsma'. The Upper Sûra' canal came within nearly one mile of the town of Kaşr Ibn Hubejra, near which the boat bridge of Sûra' led across it. One parasang west of this town the canal of Abu Raḥa' branched off from the Upper Sûra', flowed through the town itself, and at a distance of one parasang below the town rejoined the Upper Sûra', which then extended six parasangs farther beyond al-Kaşr. From this canal there branched off the Lower Sûra' canal, spanned right at its inlet by a large bridge, Kaṅṅarat al-Kâmiraj. The numerous branches of this canal irrigated the districts of Bâbil, Ḥatarnija, al-Ġâmi'ajn, as well as of both Upper and Lower Fallûga. The main channel of the Lower Sûra' flowed around the town of Bâbil and the two al-Ġâmi'ajn, i. e. Old and New al-Ġâme' (al-Ġâme' al-Kadim) issued the canal of an-Nars, which then touched al-Ḥaretijje and Ḥammâm Ibn 'Omar. The distance from Ḥammâm Ibn 'Omar to the inlet of the canal of an-Nars was six parasangs and from there to the bridge Kaṅṅarat al-Kâmiraj another six parasangs: The an-Nars canal emptied into the canal of al-Beda', which flowed through the fields of al-Kûfa east of the Euphrates. Beginning at the bridge Kaṅṅarat al-Kâmiraj the Upper Sûra' canal was called the Great Şara'. At the settlement of an-Nawâ'ir the Şara' Ġâmûs canal branched off it. The latter irrigated numerous farms and joined the Great Canal three parasangs below the town of an-Nil. The Great Şara' canal, spanned by the bridge of al-Mâsi, also ran past this town. Beyond the bridge it was called an-Nil.—

These canals flowed through regions on the edge and beyond the limits of my explorations. The following interpretation is therefore to be regarded as conjectural only. Definite identification of the various canals and localities mentioned must await further research.

Six parasangs (30 kilometers) from the inlet of the Nahr Kûta' (as-Sikandarijje) brings us almost exactly to the point where the Şaṭṭ al-Ḥilla and the Şaṭṭ al-Hindijje separate. The Şaṭṭ al-Ḥilla was probably the original Euphrates flowing around the city of Babylon. While Ibn Serapion gives the name Euphrates to the modern al-Hindijje, Ibn Ḥawḳal, *op. cit.*, p. 168, writes that al-Ḥilla lies west of the Euphrates, thus not considering the al-Hindijje branch flowing by al-Kûfa to be the Euphrates proper. The Nahr Sûra', which according to Ibn Serapion was larger than the main Euphrates, flowed by Bâbil and al-Ġâmi'ajn, as the modern town of al-Ḥilla was originally called. At Old al-Ġâme' the canal of an-Nars branched off from the Sûra' canal. As the inlet of the an-Nars canal is known to have been where the modern town of al-Ḥilla now is, it forms for us a sure starting point for our further identification of the canals described by Ibn Serapion. The distance from Old al-Ġâme' upstream to the bridge Kaṅṅarat al-Kâmiraj is given as six parasangs. This points (if we take into consideration the windings of the river) to the vicinity of the present settlement of al-Baṭṭa, about six kilometers southwest of Ḥân al-Maḥâwil. As far as this bridge the canal issuing from the Euphrates was called the Upper Sûra' and from here southeast the Lower Sûra'. The Upper Sûra' lay about one and a half kilometers south of the town

of Kaşr Ibn Hubejra. The boat bridge crossing this canal near this town was called Ġisr Sûra'. The town of Kaşr Ibn Hubejra received its water from the ditch of Abu Raḥa', which issued from the Upper Sûra' one parasang west of the town and emptied again into it one parasang southeast of the town. The origin of the Upper Sûra' cannot be placed much farther north than the point where the Euphrates now separates into the Şaṭṭ al-Ḥilla and Şaṭṭ al-Hindijje. With this location the statements of Ibn Serapion regarding the branches of all the different canals from ad-Duġejl southwest fully agree.

The direction of the Pilgrim Road from Bagdad to al-Kûfa points to the modern as-Sidd, northwest of the settlement of al-Baṭṭa, as the point where the road crossed the Upper Sûra'. This road crossed the boat bridge Ġisr Sûra', whence it led to the boat bridge Ġisr al-Kûfa; it must therefore have followed the east, not the west, side of the main al-Hindijje branch of the Euphrates and have run almost due north and south.

We interpret the account of Ibn Serapion to show that the town of Kaşr Ibn Hubejra lay at the present shrine of as-Sajjed Ibrâhîm in the neighborhood of the Najnwa ruins. It is probable that the Abu Raḥa' canal issued from the Upper Sûra' near where the latter separated from the Euphrates and that it rejoined the Upper Sûra' above the bridge Kaṅṅarat al-Ķâmirajn. This bridge was not built across the Upper, but across the Lower Sûra', thus making possible a passage from the west to the east. To the north of it the continuation of the Upper Sûra' canal diverged to the east under the name Great Şara', as, indeed, the entire Upper Sûra' all the way from its inlet from the Euphrates was called by al-Ja'kûbi, *Buldân* (De Goeje), pp. 308 f. Six parasangs east of Kaşr Ibn Hubejra, near the settlement of an-Nawâ'ir (beyond the modern village of Kaşr al-Mahâwil), the Şara' Ķâmûs canal issued from the Great Şara'; the latter canal then turned south to the town of an-Nîl, where it was spanned by the strong bridge of al-Mâsi. From this town it received the name an-Nîl, and three parasangs farther east this Great Şara' (or an-Nîl) canal was joined by the Şara' Ķâmûs. The town of an-Nîl I locate at the al-'Asîba ruins on the old canal Şaṭṭ an-Nîl about twenty kilometers east of Kwêreş (Bâbil).

The Upper Sûra' canal with its branches, the Great Şara' and Şara' Ķâmûs, irrigated the land surrounding Kaşr Ibn Hubejra and the districts of Sûra', Barbîsama', and Bârûsma'. The water from the Lower Sûra' flowed over the districts of Bâbil, Ḥuṭarniĵa, al-Ķâmi'ajn, and Upper and Lower Fallûġa. These last two districts are to be sought southeast of al-Ķâmi'ajn, where there issued from the Lower Sûra' the an-Nars canal. An-Nars flowed south-southwest six parasangs to the station Ḥammâm Ibn 'Omar, which lay, according to al-Muġaddasi, *Aḥsan* (De Goeje), p. 134, on the highway from Kaşr Ibn Hubejra to al-Kûfa, somewhere southeast of the al-Biris ruins. According to Ibn Serapion the an-Nars canal emptied into the al-Beda' canal, which irrigated the land around al-Kûfa. It is thus probable that the al-Beda' canal issued from the al-Hindijje branch of the Euphrates which flowed past al-Kûfa between al-Kûfa and al-Biris. Such a position leads us to the settlement of Ķifil of today, from where numerous irrigation ditches run out from the Euphrates to the southeast. If, as Ibn Serapion states, the al-Beda' canal branched off the Euphrates proper (i. e. the al-Hindijje branch) at a point which I judge

could have been only near the site of the present settlement of Āifil, Āifil itself (where the tomb of the Prophet Ezekiel is venerated; see above, p. 37) or one of its suburbs might well have been called "Inlet of the Beda'" (Fam al-Beda') or Pum Bedātha, a name which frequently occurs in the Talmudic literature.

Jākūt, *Mu'jam* (Wüstenfeld), Vol. 4, p. 798, records a statement of al-Ḥaṭīb that Niffar is a settlement by the Nahr an-Nars in the territory of al-Fars (Persia). —

Neither Jākūt nor Abu-l-Faḍā'il knew the location of Niffar, but both knew that the an-Nars canal does not flow through Persia, an error which they correct. The an-Nars canal was probably mentioned in locating Niffar either because the word *times* with the name of al-Fars or else because "an-Nars" was erroneously transcribed from "an-Nil." Niffar was situated by a branch of an-Nil.

Al-Isṭahri, *Masālik* (De Goeje), p. 85, also knew the branch flowing near al-Kūfa as the Euphrates proper. From this, he said, the huge Sūra' canal, flowing around the town of the same name, branches off, while the Euphrates irrigates the land around al-Kūfa and floods the al-Baṭājeḥ swamps.

Ibn Hawḳal, *Masālik* (De Goeje), p. 166, calls the Nahr Sūra' the largest canal; he also, however, refers to it as if it were the Euphrates proper where he asserts (*ibid.*, p. 168, note a) that the town of al-Ḥilla lies west of the Euphrates.

#### *Canals on the Right Bank of the Euphrates*

##### Al-Maḥdūd, Maarsares, and al-'Alqami Canals

On the right bank of the Euphrates the authorities refer to many canals in Babylonia.

Farthest to the north extended a canal called al-Maḥdūd. Jākūt, *op. cit.*, Vol. 4, p. 424, writes that this is a canal in Irak on the right bank near al-Anbār and that it was deepened by order of the mother of caliphs, al-Ḥajzurān by name. At first it was known as al-Marbān, but, as during its excavation it was divided into sections which were assigned to different groups of workmen, someone began to call it al-Maḥdūd (The Limited), and so it has been called ever since. —

Al-Ḥajzurān lived in the second half of the eighth century after Christ. The al-Maḥdūd canal issued from the Euphrates below the rocky spur of al-'Oḳoba, which juts into the great river sixteen kilometers south-east of Hit.

Ptolemy, *Geography*, V, 20: 2, besides the Royal River and the river flowing by Babylon, also knew of a "river" in Babylonia called Maarsares (*var.*, Marsares, Baarsares, Naarsares, Naarsag [*ibid.*, V, 19; ed. Müller, p. 1618, note]). It branched off from the Euphrates at lat. 35° 40' N., thus at 40' north of Babylon. The towns situated along it (*ibid.*, V, 20: 6) were: Volgaesia at lat. 34° 30' N., long. 78° 20' E., and Barsipa at lat. 34° 20' N., long. 78° 45' E. According to these figures, however, Volgaesia should be located northwest of Barsipa and far to the south of the inlet of the Maarsares canal. The *Peutinger Table* (Vienna, 1888), Segm. 10, would make

the distance from Babylon to Volocesia (Volgaesia) eighteen miles, which would take us to the environs of the al-Hûte ruins south of al-Msajjeh.

As we know from the Palmyrene inscriptions (De Vogüé, *Syrie* [1868], Palmyra Inscriptions No. 4; *Corpus inscriptionum graecarum* [1828-1877], No. 4489) that the merchants of Palmyra used to import their wares from "Ologesias," we are inclined to look for this place west of Seleucia-Ctesiphon and west of the Euphrates, therefore in the neighborhood of Neapolis. By coming here the Palmyrene pack camels would have avoided the dangerous heat and mosquitoes of Babylonia proper. To Volgaesia-Neapolis the wares could have been brought either on the highroad or on the Royal River. The native name of the place was perhaps Bitra, the Greeks probably called it Neapolis, and the Parthians gave it the name Volgaesia; but the two foreign appellations have disappeared and only the native name Bitra survives.

The Maarsares canal branched off from the right bank of the Euphrates; but from the same bank also, according to Ptolemy, the Royal Canal branched off, although we know from other writers that the latter issued from the left bank. For this reason Ptolemy's statement is not to be trusted. His text would seem to imply that both canals, the Royal and Maarsares, branched off in the same latitude and both flowed south, which cannot be true. The only possible help Ptolemy gives us toward identifying the course of the Maarsares is his locating Volgaesia and Barsipa on its banks; this is because the situation of Barsipa happens to be known to us. It is the al-Biris of today, 21 kilometers southwest from Bâbil. It is known from the Babylonian records that the town of Barsipa was situated on a canal which flowed out of the Euphrates right at the city of Babylon. Possibly — indeed, almost probably — a branch, partly natural, partly artificial, diverged from the right bank of the Euphrates well above Babylon, and its waters irrigated the settlements around the site of the modern al-Hindijje. This branch may have flowed to the west of Barsipa, where it was probably joined by a canal which ran through this town, coming from the direction of Babylon. Remains of a huge ancient canal are to be seen eleven kilometers west of al-Msajjeh. This canal issued from the Euphrates at the fields of Bitra, was dug in a natural depression in the Tertiary upland, and ran south-southeast of the ancient town of Barsipa or the present al-Biris. Its upper half is now clogged up, but the southern half still exists, as it receives water from the Euphrates through the al-Hindijje branch, which turns west at the modern as-Sidd and flows by al-Kûfa.

Ammianus Marcellinus, *Rerum gestarum*, XXIII, 6: 25, records in Babylonia the river Marses (Maarsares), the Royal River, and the Euphrates, which is the largest. He (*ibid.*, XXIV, 3: 14) as well as Zosimus (*Historia nova*, III, 19) writes that at Bithra the Euphrates almost disappears, having filled many canals on its way. —

Ammianus Marcellinus, though he went with the Roman army far into Babylonia, makes no mention whatever of the Maarsares in the description of this journey; we may conclude from this that, as the Romans did not cross the canal at all, it either must have issued at a point farther down than the point reached by the army on the left bank of the Euphrates, or must have branched off from the right bank. The last supposition may be correct, because, according to Ptolemy, the Royal

Canal had its inlet below the Maarsares, which could not be true if the latter branched off from the Euphrates on the left. As Ammianus Marcellinus is silent on this point, we may only assume that the Maarsares branched off the right bank.

No Arabic author mentions the Maarsares canal, but where according to Ptolemy we should look for its course they refer to a canal named 'Alqami.

Kodâma, *Harâj* (De Goeje), pp. 233f., says that beyond al-Anbâr two canals branch off from the Euphrates. One, which turns somewhat to the west and is called al-'Alqami, flows to al-Kûfa. The second maintains a straight course and is called Sûra'. From the latter, below al-Anbâr, branches off the Nahr ad-Dukej], from which again issues the Nahr 'Isa, which at Bagdad empties into the Tigris. —

The Nahr al-'Alqami left the Euphrates 14 kilometers south of the fields of Bitra, flowed south-southwest across the dry channel of the ancient Maarsares canal, and near az-Zibilijje, 13 kilometers southeast of Kerbela, joined the branch of the Euphrates which today irrigates the gardens of al-Kûfa.

In 1085 the al-'Alqami canal, winding near al-Mašhadân, was cleaned and repaired (Al-Bondâri, *Tawârih* [Hoetsma], p. 77). —

Al-Mašhadân (The Two Mašhads) are the towns of Kerbela and an-Neğef, or, as they are sometimes called, Mašhad al-Ḥusejn and Mašhad 'Ali. Both received their water from al-'Alqami, which in its lower half was identical with the earlier Maarsares.

#### The Pallacotas, or al-Fallûga, Canal

The Babylonian records refer to a Naarpallukat canal, the Pallacotas of the classical writers and al-Fallûga of the Arabic authorities.

Arrian, *Anabasis*, VII, 21, gives the best description of this canal. Alexander sailed from Babylon down the Euphrates as far as the "river" Pallacotas (*var.*, Pallacopas). This canal branched off the Euphrates about eight hundred stades below Babylon and in time of flood led off the surplus water into the ponds and lakes which extend from the great river as far as the borders of Arabia and form a long belt of swamps, the water from which flows by many insignificant channels into the sea. The canal near its inlet was so large and deep that even in the dry season water from the Euphrates flowed into it and little remained for the irrigation of Assyria. The inlet of the river Pallacotas was very difficult to close, as it was filled with mud and the whole vicinity was composed almost exclusively of clay. Notwithstanding this, Alexander resolved to stop the inlet. Finding stony soil about thirty stades lower down, he gave orders to have it dug through and thus to have a new inlet created for the river Pallacotas. He was of the opinion that in case of need it would be easier to stop an inlet in a stony soil than in clay. After that he sailed into the Pallacotas and along it as far as the lakes, even to the land of the Arabs, where he found a beautiful country and built a fine city, garrisoning it with Hellenic soldiers.

Appian, *Bella civilia*, II, 153, also relates that from Babylon Alexander sailed on the Euphrates down to the river Pallacotas, by which the water from the great river flowed to lakes and swamps, so that the Assyrian

territory could not be irrigated from the Euphrates, nor could boats be sailed on it. The object of Alexander's trip was to dam this canal.

Pliny, *Naturalis historia*, VI, 118, writes that the town of Bura lies on the river Pallacotas. —

It appears from both Arrian and Appian that the Pallacotas canal branched off from the right bank of the Euphrates below Babylon. Arrian estimates the distance at approximately eight hundred stades. If these were Eratosthenic stades, the distance would be 125 kilometers. Admitting that the Euphrates proper below Babylon flowed in about the same direction that it does today, at a distance of 125 kilometers we should reach a point near ad-Diwānijje. The ancient Euphrates would then have been identical with the present Šaṭṭ al-Ḥār, and the Pallacotas canal with the Šaṭṭ al-Fra'. This identification cannot be far wrong, as it is not to be assumed that the Euphrates came any nearer the Tigris than the Šaṭṭ al-Ḥār of today.

Kiepert, *Formae orbis antiqui* (1905), Map 5, locates the inlet of the Pallacotas canal to the northwest of the inlet of the Naarmalcha; this contradicts the classical statements quoted above.

A certain Jew of Bêt Aramâje' from the village of Pallûgta', which is the place where the waters of the Euphrates separate for the irrigation of the surrounding lands, preached in 640 A. D. that the Messiah had come. He collected about four hundred men — weavers, carpetmakers, and bleachers of linen — who burned three churches and killed the superintendent of the district. Then the troops sent against them from 'Aḳôla' killed them all with their wives and children and crucified their leader in his own village (Nöldeke, *Syrische Chronik* [1893], p. 36; Guidi, *Un nuovo testo* [1891], pp. 28f.). —

Nöldeke identifies (note 4) this village with Ḳal'at Fellûge (al-Fellûge), but this can scarcely be correct, as this Fellûge was never mentioned before the thirteenth century. It seems, rather, that the village of Pallûgta' lay east or southeast of 'Aḳôla' (al-Kûfa), where the Arabic authors knew of a settlement of the same name.

#### THE RIVERS OF THE GARDEN OF EDEN

A glance at the canals branching off the Euphrates in Upper Babylonia enables us to throw some light on the story of the Garden of Eden.

Genesis, 2: 8—14, relates that the Lord God planted a garden in Eden near Kêdem and settled there the man whom he had created. A river emerging from Eden irrigates the garden, after which it divides into four branches. The first branch, called Pišôn, flows around the whole country of Ḥawila, where there is pure gold, fragrant resin (*belodah*), and precious stones (*sôham*). The second branch, Giḥôn, flows around the land of Kush. The third river is the Ḥiddeḳel; this extends towards Assyria. The fourth river is the Euphrates. —

The region of Eden which the author had in mind was known to him and therefore he tried to describe its position in such a way that his readers might learn to know it as well. Of the names given by him, "Euphrates" refers to the river now known by that name, and "Assyria" to the well known state; both these names lead us east of the Arabian de-

sert. With this also agrees the name "Kedem," which in the language of the Bible signifies the northern ~~land~~ of Arabia (see my *Arabia Deserta*, pp. 494—497). We may infer that it was the river Euphrates which irrigated Eden and divided beyond it into four branches.

The words used in Genesis, 2: 10f., describing the manner in which Eden was watered by the great river and how the latter divided into four branches remind us forcibly of similar expressions used by various classical and Arabic authors (see above, pp. 267—274, 277—279). According to these the main river Euphrates divides into several branches about forty kilometers southeast of the site of the present town of Hit. It is here that we should locate the Biblical Eden.

The Arabic authors borrowed from the classics, and these again from the Babylonians; and what they each borrowed they supplemented from their own experience. The Biblical author likewise drew from the Babylonian records. He knew the region where he locates Eden and that it consisted of alluvium brought down by the Euphrates. He also knew that the original estuary of the Euphrates lay at the upper end of what is now the alluvial plain and that the great river first of all filled in the embayment that begins at al-'Okoḇa in the Tertiary uplands 17 kilometers southeast of the present Hit. Here is the oldest part of the Babylonian alluvium, and here also man could have settled in the earliest times. If we accept the author's conception we may seek Eden between the Babylonian Pylae (al-Aswad; see above, pp. 222f.) and the first large canal on the left bank as one goes downstream. This branches off almost due east from the modern settlement of ar-Rumâdi. Here lies the embayment just mentioned, which averages fifteen kilometers in width from north to south, 35 kilometers in length from east to west, and is eminently suited for a garden, as it is enclosed on all sides by Tertiary uplands and opens only on the southeast into a depression about two kilometers wide and through which warm breezes enter.

According to the Biblical text it would seem that the river irrigating this garden divided into four branches only when past it (i. e. to the east of it). This agrees with the facts.

The first branch, or canal, was the Pišōn, which flowed around the whole land of Ḥawila. The Biblical Ḥawila was identical with the classical Arabia Felix and bordered on southwestern Babylonia, as is shown by the following records.

I Samuel, 15: 7, relates that Saul defeated the Amalekites and plundered their camps from Ḥawila to Šūr, "which is over against Egypt." — Both Šūr and Ḥawila were territorial names. Šūr was the Egyptian borderland, the eastern environs of the site of the modern Suez Canal. No Biblical text, however, would justify us in placing Ḥawila on the Sinai Peninsula. To the east of the latter rises the mountain range of Se'ir, which belonged to Edom, to which there is no mention of Saul's having come. It is therefore necessary for us to look for Ḥawila to the south of Edom and southeast of Elath (now the modern settlement of al-'Aḷaba), which the classical writers knew as marking the northwestern corner of Arabia Felix (see my *The Northern Heḡâz*, p. 261, and *Arabia Deserta*, pp. 498—500).

The text of Genesis, 25: 18, also shows familiarity with Ḥawila in stating that the Ishmaelite tribes camped from Ḥawila to Šūr near Egypt and to the road leading to Assyria. — From the Biblical and Assyrian

records relating to the different Ishmaelite tribes we learn that the Ishmaelite camping grounds extended from the eastern borderland of Egypt (Šûr) to the middle Euphrates in northeastern Palmyrena. The principal road from Syria to Assyria crossed northeastern Palmyrena. Yet the Ishmaelites, according to the Bible, were also lords of the oasis of Adumu (Dûmat al-Ġandal). These facts, therefore, force us to look for Hawila to the south and east of Adumu in the country which the classical writers called Arabia Felix (see my *Arabia Deserta*, pp. 492f.).

Arabia Felix reached as far as the southern vicinity of Babylon. According to Aristobulus (Strabo, *Geography*, XVI, 1: 11) and Arrian (*Anabasis*, VII, 21), Alexander, having passed eight hundred stades (about 125 kilometers) from Babylon down the Euphrates, sailed into the "river" Pallacotas and along it as far as the land of the Arabs, where he found a beautiful country which he wished to conquer.

Herodian, *Ab excessu Divi Marci*, III, 9, writes that in the years 195 and 199 Emperor Septimius Severus invaded Arabia Felix, whence different fragrant spices and other perfumes were exported. — Septimius Severus, having plundered Babylon, raided the right bank of the Euphrates, along which led a great transport road used by the merchants conveying precious incense and different spices from the town of Gerrha (al-Ġer'a) by way of Palmyra to the west, to Syria and Italy. He may have plundered some commercial stations, for his historians (not only Herodian, but Zosimus, *Historia nova*, I, 8, as well) record that he took the whole of Arabia and came to Arabia Felix, although as a matter of fact he arrived at a point not far from the modern settlement of al-Kûfa. Thus we see that these classical records also justify us in placing the land of Hawila, where there was fragrant resin, near Babylonia and the Euphrates, and in identifying it with Arabia Felix, also famous for its spices.

We may assume, then, that the Pišôn branched off from the right bank of the Euphrates and flowed south or south-southeast. This was the course of the classical Maarsares and Arabic al-'Alkami canals, which we know formed the western boundary of the fertile plain of Babylonia. Twenty kilometers northwest of the inlet of the Maarsares canal Zosimus, *Historia nova*, III, 19, mentions, as lying close to the Euphrates, the town of Phissenia (the 'Akar an-Na'êli ruins), suggesting both by its name and position the Biblical Pišôn. Phissenia lay on the left bank of the Euphrates, whereas the Pišôn branched off from the right bank; but in Babylonia we find in other places also settlements or canals named after localities situated on the opposite banks. I judge, therefore, that the Pišôn branched off from the right bank of the Euphrates near the present 'Akar an-Na'êli ruins, flowed southeast, then turned south, later on southeast again, and irrigated the lands where now stand the present settlements and ruins of al-Kûfa, aš-Šennâfijje, and al-Mq̄njjer. It formed the northeast boundary of the land of Hawila, or Arabia Felix.

The second branch, or canal, the Giḥôn, flowed around the land of Kush. The position of this land may be ascertained from Genesis, 10: 8—10, where we read that Kush was lord of Babel, Ereḥ, Akkad, and Kalne in the land of Sinear. As Akkad was the northern part of Babylonia, we shall make no mistake if we look for the Giḥôn in a large canal which flowed through northern Babylonia. Such a large canal was the



## HĀLED'S CAMPAIGNS ALONG THE EUPHRATES 283

classical Naarmalcha, or Arabic Nahr al-Malek, which branched off from the Euphrates almost opposite the Maarsares and then flowed east-south-east, irrigating the plain to the north and east of Babylon (Bābil). It may formerly have turned southeast just beyond Babylon and irrigated the vicinity of the town of Kalne (the modern Niffar), as well as of Ēreh (the modern Warḳa), and then rejoined the Euphrates.

The third branch, or canal, was the Hiddekel, which flowed towards Assyria. According to our interpretation the Hiddekel can be represented by nothing but the present al-Ḳarma canal, which in Biblical times, as at present, followed the northern boundary of the Babylonian alluvium proper. North of it extends the Tertiary upland, which nearly always was considered as belonging to Assyria. Opposite the inlet of this canal on the right bank of the Euphrates was situated Rapiḳu, often mentioned as an Assyrian frontier town. The Arabic authors called this canal ad-Duḡejl or ad-Duḡejl (*dimin.* of Deḡel or Diḡel), both of which names remind us of the Biblical Hiddekel, especially since "Hiddekel" (Hid-Deḡel, The Swift Deḡel) in classical Arabic was rendered "Diḡle." Zosimus, *Historia nova*, III, 16, also says of the ad-Duḡejl canal that it flows towards Assyria.

The fourth branch was the Euphrates itself. It was the original river which, considerably depleted, passed the capital of Babylonia.

### APPENDIX VII

#### HĀLED IBN AL-WALĪD'S CAMPAIGNS ALONG THE EUPHRATES

##### HĀLED'S ADVANCE ON AL-HĪRA

Many, but often conflicting, records have been preserved of the initial efforts of the Moslems to conquer Persia. Especially many are the topographical difficulties connected with the interpretation of the reports of the deeds of the Moslems led by Hāled ibn al-Walid and of those dealing with the deeds of the nomads of the Bekr ibn Wā'il tribe under the command of the head chief al-Muḡanna ibn Hāreṭa.

##### *Hāled's Approach to al-Hira*

In the present appendix we are concerned with Hāled's and al-Muḡanna's campaigns in Irak and along the Euphrates from the end of the spring of 633 to the spring of 634 A.D. Hāled's famous subsequent raid against the oasis of Dūmat al-Gandal and his march through the desert to Syria have been discussed in some detail in the author's *Arabia Deserta*, pp. 539-552, 553-573. Hāled, in the second half of 632 and first of 633 A.D., in quelling the rebellion in al-Jemāma, almost reached the boundaries of the Bekr ibn Wā'il tribe, which had been resisting the Persians for some time and making marauding incursions into the Persian territory. Al-Muḡanna was quick to understand the advantage of an alliance with the Moslems for a joint advance against the Persians; during Hāled's cam-

paign in al-Jemâma he therefore made a compact with the caliph Abu Bekr and joined Hâled, who at the command of the caliph began a march on Irak.

About the object of Hâled's march there is not only a difference of opinion between the al-Medîna and al-Kûfa traditions, but even among the representatives of each school there is no unity of opinion. According to some it would seem as if Hâled was to conquer the right bank of the Euphrates from the Persian Gulf northwestward, thus securing the farther advance of the Moslems, while all that others mention are his operations in the neighborhood of al-Hîra, as if he made a raid against this town only. I shall paraphrase and explain here such passages from the records as deal with Hâled's advance on the al-Hîra country and from there to the northwest, devoting my attention first to the writers of the al-Medîna school (al-Belâdori, al-Wâkedî, al-Madâ'ini, Ibn Nubejša, Ibn Ishâk, Abu Jûsuf, and Hisâm ibn al-Kalbi) and then to the account of Sejf ibn 'Omar, the principal representative of the al-Kûfa school.

#### *Versions of the al-Medîna School*

##### Al-Belâdori on Haffân and the Alliance with the Bekr Tribe

Al-Belâdori, *Futûh* (De Goeje), p. 241, quotes the compilation of Hisâm ibn al-Kalbi and Abu Miĥnaf, according to which al-Muĥanna ibn Hâreĥa, the chief of the Bekr ibn Wâ'il tribe, which was then pillaging the Persian borderland, made a compact with the caliph Abu Bekr in al-Medîna, encamped after his return at Haffân, and called on his tribe to accept Islam, which they accordingly did.—

Haffân was situated four parasangs (20 kilometers) southeast of al-Kâdesijje on the border of the desert and was a favorite camping ground of smaller Bedouin clans. It is identical with the present Kaşr al-Kâjem.

Caetani, *Annali* (1905), Vol. 2, p. 917, writes that al-Muĥanna assembled his whole tribe at Haffân and that they all became Moslems. This does not agree with the text and is very improbable, as the whole tribe would not have found pasture for their herds around Haffân, which bordered to the north on tilled land but to the south on sand desert.

Caetani (*op. cit.*, Vol. 2, p. 921, notes 6c, d) also thinks that Haffân lay beyond the borders of Arabia Deserta in the alluvial region (*sawâd*); that it did not belong to the Bekr ibn Wâ'il and could not therefore have been their camping ground, as al-Belâdori wrote, but that it was the first station conquered in the enemy's territory where the Moslems made their first camp beyond the borders of Arabia. In this connection Caetani refers to a verse extolling a victory obtained in the neighborhood of an-Namâreĥ. The verse is said to have been by al-Muĥanna and is cited by Jâĥût, *Muĥam* (Wüstenfeld), Vol. 4, p. 812, lines 21—22. This passage Caetani interprets as showing that the Moslems on their march to Persia, after leaving the desert, advanced from Haffân and therefore from the immediate neighborhood of al-Hîra. Yet of all the numerous historical sources on the subject, not a single one states that the Moslems left the desert at Haffân for their march on al-Hîra. Al-Belâdori says only that al-Muĥanna camped there. The spring of Haffân flows near on the borders of the desert but actually in the desert itself and not in the alluvial region. Both the Bed-

ouins and the settlers claim to be the owners of springs or oases of this sort. In reality these oases are controlled only by those who happen to be the stronger. During the reign of the caliph Abu Bekr the Persian government was so feeble that it could not even defend its frontier and had been obliged to give up many stations; consequently the inhabitants of the border districts were driven to protect themselves against the Bedouins as best they could. Al-Belāḡori relates that al-Muṭanna plundered the Persian border districts even before he allied himself with the Moslems; he therefore could easily have taken possession of the Ḥaffān spring. If al-Muṭanna was really the author of the verse recorded by Jākūt (*op. cit.*, Vol. 4, pp. 812 f.), the verse must have been made before his alliance with the Moslems, as it does not mention them at all. When Jākūt explains the verse, saying that an-Namāra is a place near al-Kūfa in Irak where the Moslem army encamped during its first incursion, he does not refer to Ḥaffān, is not supported by any original tradition, and shows only his fragmentary knowledge of the topography of the vicinity of al-Kūfa.

From Ḥaffān a road led at the time of Ḥāled and still leads along the edge of the desert southeast to al-Baṣra, and from it another road branched off southwest to an-Nibāḡ. Al-Muṭanna and Ḥāled met in an-Nibāḡ. Ḥāled had been ordered to invade Irak and with the Bekr ibn Wā'il Bedouins to fight the Persians. All the sources agree in stating that he had received orders to march to Irak, but not one of them says that his objective was to be al-Ḥira. We must take into consideration the fact that al-Ḥira lay on the border between the mutually hostile Bekr and Ṭarleb tribes and that the Bekr could much more easily plunder the Persian settlements adjoining their territory. This territory extended from al-Kādesijje as far as the Persian Gulf. Caetan, *op. cit.*, Vol. 2, p. 920, note 3, locates the northern boundary of the Bekr tribe as running past Hit and refers to al-Hamdāni, *Ṣifa* (Müller), Vol. 1, p. 169, line 25, as authority for this. Al-Hamdāni is an admirable expert in regard to southern Arabia but when it comes to northern Arabia he is not to be depended upon. Furthermore, his informants deal with the affairs of their own time, or the tenth century, and not with those of the first half of the seventh. All the contemporary sources prove that in Ḥāled's time the territory of the Bekr tribe did not extend north of al-Ḥira. In their own territory, which they know well enough, the Bedouins need no foreign guides, and yet the allied warriors of the Bekr tribe and the Moslems sought for aliens as guides on all their expeditions north of al-Ḥira. North of al-Ḥira, as, for instance, at 'Ajn at-Tamr, were garrisons of the Ṭarleb, which surely could not have been maintained in territory belonging to the Bekr. But elsewhere, too, we frequently find statements that on the south the Ṭarleb territory extended as far as al-Ḥira; thus al-Bekri, *Mu'ḡam* (Wüstenfeld), p. 97, records that the table mountain of Ilāha, rising west of al-Ḥira, once belonged to the Ṭarleb.

The Bekr tribe had no intention of attacking al-Ḥira itself but was satisfied with plundering individual Persian settlements not far from its own territory. Some clans attacked al-Ukalla, the important starting point of the commercial caravans, which lay about twenty kilometers east of the modern town of al-Baṣra. It is therefore highly probable that Ḥāled selected the shortest and easiest route from an-Nibāḡ north-northeast to al-Ukalla in Irak, took part in the fighting there, and then proceeded north-

west, pillaging the Persian settlements now on the right, now on the left bank of the Euphrates. As the region southeast of Haffān is not intimately known to me, I shall not consider his campaign there in detail. Suffice it to remark that in the year 633 the western border of Irak was almost entirely free from the Persian garrisons and thus Hāled's plundering activities were made easy. Not before the end of 634 did the Persians offer any resistance; then in 635 they themselves attacked, and the Moslems were subsequently obliged to regain settlements which had already been plundered by Hāled.

#### Al-Wāḳedi's, al-Madā'ini's, and Ibn Nubejša's Accounts

Al-Wāḳedi (al-Belāḳori, *Futūḥ* [De Goeje], p. 242) records that Hāled, having quelled the rebels in al-Jemāma, returned to al-Medīna and from there went by way of Fejd and at-Ta'labijje to al-Ḥira. — The return to al-Medīna is very unlikely. Why should Hāled have made a detour of more than eight hundred kilometers? If, however, Hāled really did return to al-Medīna, then he could not have gone thence to al-Ḥira except by the great transport route by way of Fejd and at-Ta'labijje, this latter station being nearly three hundred kilometers north of an-Nibāḡ. But, in any case, al-Wāḳedi does not seem to have been correctly informed on this subject. Of the advance in conjunction with the chief al-Muḳanna he makes no mention at all.

Caetani (*op. cit.*, Vol. 2, p. 921, note 9b) thinks that Hāled went from an-Nibāḡ to al-Ḥira by way of Fejd and at-Ta'labijje, "as has already been asserted by our best historical authority, al-Wāḳedi" (al-Belāḳori, *loc. cit.*). Al-Wāḳedi, however, makes no mention whatever of an-Nibāḡ. And even if al-Wāḳedi really were our best historical authority and if his informants had been persons well acquainted with the positions of an-Nibāḡ and the station of Fejd, he would not have written that Hāled marched from an-Nibāḡ by way of Fejd. As an-Nibāḡ lies nearly two hundred kilometers southeast of Fejd, it was nearer from Fejd to al-Ubulla by way of an-Nibāḡ than from an-Nibāḡ by way of Fejd to al-Ḥira (see also Arib, *Šila* [De Goeje], p. 17).

Caetani (*op. cit.*, Vol. 2, p. 922, note 12) writes that the Arabs marched direct on al-Ḥira, which they attacked from the desert without having encountered any foe on the way. He asserts that Ibn Ishāḳ agrees with al-Wāḳedi in this regard. On page 921, note 6d, Caetani adds that the feeble resistance of al-Ḥira, almost without a show of defense, proves that its inhabitants were surprised and that the Arabs therefore must have attacked and robbed the town on the very day of their arrival. According to Caetani these are psychological and military arguments against the possibility of Hāled's having approached al-Ḥira in the course of a marauding expedition from al-Baṣra (al-Ubulla) northwest. I maintain, however, that not a single source states that Abu Bekr commanded Hāled to march direct on al-Ḥira. The words of Ibn Ishāḳ are likewise at variance with this conclusion of Caetani, in spite of the latter's view to the contrary, for according to Ibn Ishāḳ Hāled gained possession of several settlements in the country around al-Ḥira before he came to the town itself. Ibn Ishāḳ writes that Hāled passed al-Ḥira on the south, west, and north,

## ḤĀLED'S CAMPAIGNS ALONG THE EUPHRATES 287

and only from the north returned southward again to attack the town. A surprise attack was therefore out of the question.

Al-Madā'ini (aṭ-Ṭabari, *Ta'riḥ* [De Goeje], Ser. 1, p. 2016) relates that Abu Bekr sent Ḥāled to the land of the town of al-Kūfa, the residence of al-Mutanna. Ḥāled proceeded by way of al-Baṣra, where Ḳuṭba ibn Kaṭāde as-Sadūsī was then living. — By the land of the town of al-Kūfa is not meant the definite vicinity of this town, which was founded after 637 A. D., but the whole region centering around the site of al-Kūfa in the first century of the Mohammedan era — i. e. the whole of Irak. This also indicates al-Madā'ini's conviction that Ḥāled must have marched from al-Jemāma direct to Irak by the transport road leading to al-Ubulla.

Caetani (*op. cit.*, Vol. 2, pp. 923f., note 2) denies that al-Madā'ini meant that Ḥāled went to al-Baṣra, holding that this would have been in direct contradiction to the beginning of the sentence, where Ḥāled is said to have proceeded by "the road usually called the road to al-Baṣra." As this road divided at a certain point, one branch leading to al-Baṣra, the other to al-Kūfa (al-Ḥīra) Caetani assumes that Ḥāled took the latter. But this explanation is too artificial and contradicts the text. Furthermore al-Madā'ini does not say that Ḥāled followed "the road usually called the road to al-Baṣra," but that he proceeded by way of al-Baṣra. The phrase "he went by the road to al-Kūfa" cannot be substituted for "he went by way of al-Baṣra," as Caetani, *Annali* (1905), Vol. 2, p. 925, note 3, seems to think permissible. The first does not state whether al-Kūfa was reached, while in the second it is evident that al-Baṣra was passed before Ḥāled arrived at his destination.

Hišām ibn al-Kalbi (aṭ-Ṭabari, *op. cit.*, Ser. 1, p. 2018) states that Ḥāled marched from al-Jemāma to Irak by way of an-Nibāḡ, without having visited al-Medina.

Jazid ibn Nubejša (al-Belāḡori, *op. cit.*, pp. 243f.) relates that on his march with Ḥāled to Irak he reached the fort of al-'Odejb and from there al-Ḥīra, where the inhabitants barricaded themselves in the Ḳaṣr al-Abjaḍ, Ḳaṣr Ibn Buḳejla, and Ḳaṣr al-'Adasiyyin. When the Moslems drove their horses into the standing grain, the inhabitants made peace. — Jazid ibn Nubejša fails to state from where and by what route he came with Ḥāled to Irak. He begins his narrative only at the station of al-'Odejb, situated 32 kilometers nearly due south from al-Ḥīra and at the junction of two roads. One comes from the south by way of Fejd, the other from the southeast from al-Baṣra by way of Ḥaffān. This position of al-'Odejb at the meeting point of two roads makes it impossible for us to determine from what direction Ḥāled arrived there. As Jazid ibn Nubejša mentions neither a detour nor the capture of the fortress of al-'Odejb, we may assume that the latter had been deserted by the Persians.

### Al-Ḥīra

Al-Ḥīra was reached by the Moslems from the south. This town, built on the very edge of the desert, was formed of a few groups of fortified buildings with gardens and fields between them. Such a group of buildings, called *ḳaṣr* (pl., *ḳṣūr*), "castle," is rectangular. Its center

is formed by a courtyard entirely enclosed by the separate buildings. The outer walls, which are higher than the inner ones, are strongly built and are provided with loopholes in their upper parts and with towers at the corners, giving the whole the aspect of a fort. Through the outer wall a single fortified gate leads into the yard, and from this doors open into the separate buildings, which have no other exits. These *ḡṣūr* are either narrow or wide, according to the number of the members of the respective clans who live together in them.

At the approach of an enemy the inhabitants of a *ḡṣr* drive their best animals, especially the mares, into the yard, close and bar the gate, ascend to the flat roofs, and through the loopholes beat off the attack. If the enemy also are settlers, they bring their mattocks and ladders with them, break through the garden walls, and, seeking cover behind the palms, approach the *ḡṣr*. When they reach the walls they first raise their ladders, trying to climb upon the roof. If repulsed, they collect at different points close to the wall in order to make a breach through it. But if the attack is made by the Bedouins, whose object is not the subjection of the settlers, but loot, they possess themselves first of all of the flocks which have not been driven into the yard and then of the grain heaped upon the threshing floors; they pick the ripe fruit, pasture their animals on the standing grain, and then disappear as quickly as they came. If the nomads want to compel the settlers to pay them regular tribute, they encamp before the *ḡṣr*, drive the animals they have brought with them into the fields and gardens, light a fire under one of the large fruit trees, prevent the settlers from getting to the wells, threaten to burn and break all their trees and bushes, and in this manner force them to surrender. All this was done, according to Jazid ibn Nubejša, at the different *ḡṣūr* in al-Ḥira. The inhabitants are said to have saved themselves from the Moslem army in their "strong buildings," which proves that the town was not enclosed by a common wall. The Moslems encamped before the various *ḡṣūr*, drove the animals into the gardens and fields, and compelled the settlers to negotiate and finally to surrender.

#### Ibn Ishāk's Account

Ibn Ishāk heard from Šāleḡ ibn Kejšān (aṭ-Ṭabari, *op. cit.*, Ser. 1, pp. 2016f.) that Ḥāled received from Abu Bekr a written order to proceed to Irak. Ḥāled marched from al-Jemāma and encamped in the cultivated territory as-Sawād by the hamlets of Bāniḡija', Bārūsma', and Ullejs, the owner of which made peace with him. — According to this report Ḥāled did not return to al-Medina before proceeding to Irak. Nor is any mention made of the route he took; but evidently he did not head direct for al-Ḥira, for, whether he marched straight northward on what later became the Pilgrim Road or first went towards al-Baṣra in a northeasterly direction, in either case he stopped before reaching al-Ḥira at the settlements of Bāniḡija', Bārūsma', and Ullejs. This last settlement was an important Persian stronghold at the junction of the transport routes southeast of al-Ḥira; the chief there and of the lands around was the wealthy landowner, Ibn Šalūba'. Other sources name a certain Ġābān as the lord of Ullejs, assigning to Ibn Šalūba' only the hamlets of Bāniḡija' and Bārūsma'; and in the peace treaty Ibn Ishāk himself refers to Ibn Šalūba' as the

owner of the two last named, thus contradicting himself. He locates Bānikija' as lying on both banks of the Euphrates in the environs of the station of Ullejs. Half of Bānikija' and the whole settled part of Bārūsma' with its best fields lay on the left bank of the western branch of the Euphrates. Owing to this position they were not threatened directly by the Moslems, and it is therefore remarkable that Ibn Ṣalūba' immediately began to negotiate for peace, without paying any attention to the Persian government nor concerning himself about assistance from al-Ḥira, although this town had not yet been taken by the Moslems.

From Bānikija', Ibn Ishāk continues, Hāled marched on al-Ḥira, the inhabitants of which surrendered to him without any effort at resistance. — Hence, according to Ibn Ishāk, Hāled possessed himself of the most important part of the Persian border without a fight, without bloodshed, and with his Moslems alone, as the great chief al-Muṭanna and his tribe are not mentioned. Why al-Ḥira, the center of the whole border district, surrendered without a fight, when even the simple military post of 'Ajn at-Tamr, situated far in the desert, made such a brave resistance, Ibn Ishāk fails to explain. It would be useless to claim that the settlers of al-Ḥira were taken by surprise, as they could observe the Moslem army for a long time before it came near from the south, and, besides, they must have received information of the threatened invasion from Ibn Ṣalūba's settlements, already at least partly plundered by the Moslems.

Caetani, *op. cit.*, Vol. 2, p. 931, note 8, says that in the environs of al-Ḥira and between the fortresses, or *praesidia* of the old Roman *limes* (or fortified frontier) there rose numerous rich Christian monasteries. — It happens, however, that the *limes* was four hundred kilometers from al-Ḥira.

#### Abu Jūsuf's Account

Abu Jūsuf, *Ḥarāğ* (Cairo, 1302 A.H.), pp. 82f., referring to Ibn Ishāk, writes that Hāled returned from al-Jemāma to al-Medina and from there marched with two thousand soldiers to Irak by way of Fejd; there he was joined by five hundred Bedouins of the Tadj tribe. The inhabitants of the station of Šerāf fled before them to the castle of al-Murīṭa, which, as well as the castle of al-'Oḡejb, was taken by the Moslems after a fierce attack and then plundered, demolished, and set on fire. The inhabitants of the settlement of al-Ḳādesijje surrendered without a fight. From there Hāled marched on the largest and strongest Persian border stronghold, an-Neğef, which he also took by assault and then destroyed. His advance guard had in the meantime taken the little Persian fort of Ullejs. This feat so frightened the inhabitants of the settlement of Ullejs that they asked for peace. From Ullejs Hāled set out for al-Ḥira, the inhabitants of which took refuge in their *kuṣūr* and would not be enticed by the Moslems to a fight in the open country, which offered no protection. At last they surrendered. From al-Ḥira Hāled turned along the river to the village of Bānikija', took the Persian fortress there, made peace with Hāni ibn Ġāber at-Ṭā'i, the representative of the Bānikija' people, marched still farther, fought all night with the inhabitants of Bānikija', and got possession of and demolished their castle. From here he sent Ġarir against the village of Bārūsma', lying east of the Euphrates; but the elder of this community,

Šalūba', met Ġarir while yet on the right bank of the Euphrates and made peace with him. Hāled now returned to an-Neġef and, accompanied by guides from al-Ĥira, began his march to 'Ajn at-Tamr.—

This description of Hāled's campaign contains many contradictions and impossibilities, so that we cannot trust Abu Jūsuf in spite of his reference to Ibn Ishāk. The latter does not mention Hāled's return from al-Jemāma to al-Medīna. According to Abu Jūsuf, Hāled went from al-Jemāma to al-Medīna and from there took the road—the later Pilgrim Road—to al-Kūfa. Abu Jūsuf is the only Arabic writer whom I find mentioning an-Neġef as the largest and strongest border fort. Notwithstanding the fact that Hāled took it by assault, the inhabitants of al-Ĥira, although living close to an-Neġef, were not intimidated. From the near vicinity of al-Ĥira Hāled went southeast to Ullejs and only from there northwest to al-Ĥira. After possessing himself of this town, he again returned southeast to the village of Bāniġija', the fort of which—likewise recorded by Abu Jūsuf only—he twice conquered and twice burned and demolished. The crossing of the Euphrates caused Ġarir no difficulties. From Bāniġija' Hāled returned, not to al-Ĥira but to the burned and demolished an-Neġef—although he could have found no stores or accommodation there—and from that place began his march on 'Ajn at-Tamr.

According to Abu Jūsuf the whole Persian territory far into the desert (to al-Muḥīta) was occupied by soldiers; this is in direct opposition to what is known of the administrative conditions of that time in Persia. The regular Persian garrisons of the border fortresses of al-Muḥīta and al-'Odejb could not hold out against an attack of Hāled's 2500 riders on horseback and camels! And yet the Persians were well provided with food and water, both of which the attacking Moslems lacked. The cruel fate of these garrisons should have induced the Persian troops to defend the strongest border fort of an-Neġef with desperate resistance; but the Moslems, who certainly did not bring along either ladders or heavy pickaxes and consequently could not have pulled down the stone-built Persian fortifications, conquered this mighty stronghold as if it were a castle of sand, although they were not used to besieging forts, as is clearly shown during the siege of al-Ĥira. The inhabitants of the latter shut themselves in their *ḡḡūr*, and the Moslems, whom up to that time not even the strongest fort could resist, did not dare to attack these mere fortified buildings. Altogether, the absence of comment about the assistance given to the Moslems by the Bekr tribe led by the chief, al-Muḥanna, is characteristic of the al-Medīna school. Abu Jūsuf knew of no one in Irak but the Moslems with Hāled. Of the Bekr Bedouins and their wise chief, al-Muḥanna, he makes no mention whatever; and yet it was impossible for the Moslems to get into Irak without their help or to return from there laden with booty.

I do not agree with Caetani (*op. cit.*, Vol. 2, p. 932), who indorses these curious statements of Abu Jūsuf on the ground that they come from a good and ancient source. The number alone of Hāled's warriors given by Abu Jūsuf may be correct. But even this statement becomes improbable owing to the remark that the two thousand warriors were accompanied by as many non-combatants. On a marauding raid, which Caetani considers Hāled's expedition to have been, such a great camp-following is out of the question, as it would have deprived the real combatants of freedom of movement, thus robbing them of food and water as well. Its presence



could be comprehended only if it was intended to help at sieges or for colonization. All the other statements of Abu Jūsuf belong to the later, romantically embellished, meager, and not very clear traditions of Hāled's expedition, which were current in al-Medīna and had for their object the glorifying of Hāled and his company rather than the true description of an historic event.

Hisām Ibn al-Kalbi's Account

Hisām ibn al-Kalbi records a tradition originated with a Bedouin of the Bekr ibn Wā'il tribe (aṭ-Ṭabari, *Ta'riḥ* [De Goeje], Ser. 1, pp. 2018f.). According to this account al-Muṭanna asked Abu Bekr personally to appoint him head chief, in return for which he promised to make war on the Persian settlers along the borders of his tribe. His wish having been granted, al-Muṭanna assembled his tribesmen and invaded the district of Kaskar, as well as the districts on the lower Euphrates. When Hāled on his march to Irak reached the station of an-Nibāḡ, by letter he summoned al-Muṭanna, then camping at Ḥaffān, to join him; which the chief did. On reaching Irak, Hāled pillaged the different settlements as far as Ullejs, the lord of which, Gābān, offered resistance but was defeated by al-Muṭanna near an irrigation canal called ever since "the Bloody." Hāled then made peace with the inhabitants of Ullejs and approached al-Ḥīra. At the "Union of the Canals" the Persian cavalry, with Azāḍbeh at their head, were waiting; they were routed by al-Muṭanna. On seeing this, the inhabitants of al-Ḥīra went out of the town to meet Hāled, who made peace with them and immediately afterwards with Busbuhra ibn Ṣalūba', the lord of Bānikija'. —

Perhaps the Bedouin did not relate all this exactly as here stated, although in general he was right. It is highly probable that the circum-spect Muṭanna, on learning of the humiliation of his western neighbors by the Moslems, went to al-Medina, where he asked Abu Bekr's assent to his enterprise. By this step he would have strengthened his own position, as he could not have been attacked so easily by the other chiefs; furthermore, he would have secured his tribe against the raids of the Moslems, or the western tribes related to them, while he was busy pillaging the Persian settlements. In order to win the Bedouin chief completely to his side and in order to conquer the Persian borderland, Abu Bekr subsequently sent to Irak Hāled, who knew how to handle the Bedouins. On reaching an-Nibāḡ, Hāled asked al-Muṭanna, then camping at Ḥaffān, to join him with his warriors; this seems to prove his intention of taking a road distant from Ḥaffān, otherwise he himself would have met al-Muṭanna at Ḥaffān. Not even according to this tradition was Hāled bent on going direct to al-Ḥīra, for, instead, he attacked the Persian settlement of Ullejs on the "Bloody Canal," or Nahr ad-Dam, southeast of al-Ḥīra. The fact that both at this canal and at the "Union of the Canals" the Persians were defeated by al-Muṭanna may be the reason why neither al-Wāḡedi nor Ibn Ishāk, who knew nothing of the chief al-Muṭanna, mention these victories. According to Hisām ibn al-Kalbi Hāled made peace with the lord of the settlement of Bānikija' only when al-Ḥīra surrendered; and yet he must have passed and therefore threatened this settlement on his march to Ullejs as well as when making the detour to al-Ḥīra.

With regard to the battle at the "Union of the Canals," the following old rimed saying (al-Ṭabari, *op. cit.*, Ser. 1, p. 2026) has been preserved: "In the middle of *aṣfār* all the heroes were slain at the 'Union of the Canals.'" — This saying is very important as it has preserved the original and hence the correct date. The first Moslem troops did not observe exact dates and cared for them just as little as do the Bedouins of today. But even if the original date had been observed correctly, tradition could hardly have preserved it if it had not been supported by a saying, a song, or some well known contemporary incident. For the precise determination of the chronology of these events the dates of the different peace treaties would be serviceable if we had them; we should, however, have to be sure that these documents, as copied by the later chroniclers, were genuine and agreed with the original treaties. Yet we do not possess these dates and neither did the collectors of the various traditions. Thus no wonder there is conflict regarding the chronology of the events under discussion. That the saying just mentioned puts the battle at the "Union of the Canals" in the autumn and, what is more, in the month of October, is shown by the fact that with some of the modern Bedouins *ṣafar al-aṣfār* signifies the middle of *ṣafar* (the yearly season of *ṣafar* includes the months of September, October, and November), hence, October (Musil, *Arabia Petraea*, Vol. 3, p. 7). This has already been suggested by Wellhausen in his *Skizzen und Vorarbeiten*, Vol. 6, p. 40, note 1.

Caetani (*op. cit.*, Vol. 2, p. 960, note 2) doubts the probability of this opinion of Wellhausen because, among other reasons, in the era of the Islamic conquest the names of the Arabian months had already lost their old meaning of the yearly seasons and signified movable lunar months.— Caetani disregards the fact that we have to deal with a saying of the people and that with many Arabian tribes the names of the months have not even now lost their original meaning of the yearly seasons. Nearly all the present inhabitants of the ancient Moab and Edom designate the autumn as *ṣafarijjāt ṭalāṭe*. Of the movable lunar months they are almost totally ignorant.

#### Summary

In order to gain a correct view of these events from all this conflicting evidence supplied by the writers of the al-Medina school, we must decide first whether or not al-Muṭanna and the Bekr tribe took part in Ḥāled's campaign against the Persians. The arguments we have already introduced, which will receive further support compel us to claim that Ḥāled could not have risked a raid and still less a campaign against the Persians without the acquiescence and help of the Bekr. If we admit that the Bedouins of this tribe gave him their support, then in all likelihood they first attacked the settlement from which started the commercial caravans that passed through the Bekr territory to the south, southwest, west, or northwest. This starting point, called al-Ubulla, adjoined the southeastern part of the Bekr lands. Ḥāled undoubtedly knew all about the commercial caravans leaving al-Ubulla, because they carried various products to both Mecca and al-Medina. He must have learned still more of them in al-Jemāmn, and at an-Nibāḡ he finally found himself on the road they usually frequented. As he had not received exact

instructions from Abu Bekr as to which road he was to take, he was at liberty to proceed from an-Nibāḡ by the caravan route to al-Ubulla and from there to assist the Bekr in their raids on the Persian settlements. Advancing together with al-Muḡanna, he would have been able not only to secure to himself the larger part of the booty but to ensure its unhindered delivery at al-Medina. Probably the chief representatives of the al-Medina school make no mention of the head chief, al-Muḡanna, as it did not suit their purpose that a Bedouin chief, who was related neither to the Mecca nor to the al-Medina settlers and knew little if anything of Islam, should be given credit for its propagation in Irak and for the conquest of Persia. Other members of the same school name al-Muḡanna but endeavor to belittle as much as possible his share in Hāled's successes.

*A Version of the al-Kūfa School*

*Sejf ibn 'Omar's Account*

The chief representative of the al-Kūfa school of tradition, Sejf ibn 'Omar, explains (at-Tabari, *op. cit.*, Ser. 1, pp. 2021 f.) that, according to his several informants, Abu Bekr ordered Hāled ibn al-Walid to invade Irak from the south and 'Ejād ibn Rann to enter it from the north, both to unite at al-Ḥira. — According to this the campaign ended but did not begin at al-Ḥira.

Sejf (*ibid.*, pp. 2032-2035) asserts that Hāled marched northwest from the environs of the later town of al-Baṣra. After an encounter with the Persians at al-Waleḡa he surprised the Persian commander, Ḡābān, near the station of Ullejs on the Euphrates, defeated him, and ordered all the prisoners to be killed. A canal branched off there, which the Moslems blocked in order a little later to let its water out over the bodies of the slaughtered prisoners cast into the channel. Their blood colored the water in the canal to such an extent that it was ever afterwards called Nahr ad-Ḍam, the "Bloody Canal." — The station of Ullejs, spelled in the manuscript (*ibid.*, p. 2031, note *h*) with a double *l*, was situated on a bend of the Euphrates but still on the right bank. The ease with which the Moslems stopped the canal there indicates that there could not have been much water in it just then and, consequently, that the event must have happened in the autumn. Al-Waleḡa I locate in the neighborhood of 'Ajn Zāḡeč, about fifty kilometers southeast of al-Ḥira, and Ullejs at the present settlement of aš-Šāṭi northwest of 'Ajn Zāḡeč.

After taking Ullejs Hāled marched (*ibid.*, p. 2036) on the town of Amrišija, which he plundered and demolished. Like al-Ḥira, this was a fortified town and Ullejs served as its stronghold. The canal called Bādakla ended at Amrišija. —

Caetani, *op. cit.*, Vol. 2, pp. 929 f., note 3b, thinks that Ullejs and Amrišija are two different names for the same place and that the name Amrišija is corrupted from Alḡišijja, the old designation of Vologesias, which the Arabians later made into Ullejs. He locates Amrišijja at the settlement of Ummischigedia (Kiepert, *Carte des provinces asiatiques* [1884]) on the western bank of the al-Hindijje canal opposite Birs Nimrud.

I cannot see in Amrišija a corruption from Alḡišijja and Vologesias. The Arabic *r* is too pronounced a sound to be interchanged with *ḡ*; it is

also difficult to understand why the Arabians should have expressed the consonant *h* of the name Vologesias with *š* in Amrīšija' and *s* in Ullejs. Sejf differentiates distinctly between Ullejs and Amrīšija', so that without complete proof we should not identify them. A comparison of Amrīšija' with Ummischigedia is philologically impossible and topographically altogether to be excluded. Besides, on Kiepert's map it is not written Ummischigedia but Umm Ischijedije (Umm Išijjedijje), a name which shows no similarity to Amrīšija'. The old Ullejs lay about thirty-five kilometers southeast of al-Ĥira and formed (according to Sejf) the stronghold of the settlement of Amrīšija'. This is one more reason why we should not identify it with the settlement of Umm Išijjedijje, which is recorded far to the north of al-Ĥira. Caetani, *op. cit.*, Vol. 2, p. 936, note 2, is, of course, firmly convinced that Ḥāled attacked al-Ĥira from the north, but this view conflicts not only with all the Arabic sources but also with the very psychological and military reasons with which he seeks to substantiate his theory.

The Arabic geographers either do not mention Amrīšija' at all or give a literal copy of Sejf's version, which was taken from al-Muġira (aṭ-Ṭabari, *loc. cit.*). This makes it evident that this town perished in the first century of Islam and that its name thereafter disappeared.

Having received the information that Amrīšija' had fallen, the Persian commander in al-Ĥira prepared to resist the advance of Ḥāled, (*ibid.*, p. 2037), who had his whole baggage loaded on boats, in which his foot soldiers also embarked. The boats sailed on the west branch of the Euphrates, while Ḥāled with his cavalry accompanied them along the river bank. To prevent his advance the Persian commander sent his son with a detachment against Ḥāled and himself encamped behind al-Ĥira. The son had some canals opened, thus filling them with water and causing the level in the Euphrates branch to fall so low that Ḥāled's boats grounded and could not move. When told by the native boatmen of the reason for this check, Ḥāled hurried with his cavalry against the Persians, encountered their first troop at the outlet of the al-'Atīk canal, pursued it, and annihilated it near al-Mokr. He surprised the son of the Persian commander at the inlet of the Bādaġla branch of the Euphrates and killed him. Then he blocked the canals again, the branch of the Euphrates became navigable, and the boats could come nearer. —

This record shows clearly that Ḥāled marched from Ullejs upstream; therefore Ullejs cannot have lain to the north but must have been to the southeast of al-Ĥira. Ḥāled could hardly have accompanied his fast sailing boats downstream, as it would have been necessary to ride on camel-back around many swamps, canals, and ditches. He would have had to return again to let the water into the Euphrates branch, which move would have brought both him and his boats into the midst of the Persian army. The advice of the native sailors to block the canals and thus to make sailing on the Euphrates possible testifies that there was not much water in the river at the time. As the river begins to rise after the first copious rains, which set in regularly at the end of November, and continues to rise until the middle or the end of May, we see from this circumstance also that Ḥāled must have taken Ullejs in the *ṣafar al-aṣfār* period, or some time in October.

A similar incident, almost in the same locality, is recorded by aṭ-Ṭabari, *op. cit.*, Ser. 2, p. 725, who quotes Abu Miġnaf. During the warfare

## ḤĀLED'S CAMPAIGNS ALONG THE EUPHRATES 295

between Ibn az-Zubejr and Caliph 'Abdalmalek (685-705), the brother of the former, Muṣ'ab, proceeded from al-Baṣra by land and water against al-Muḥtār, 'Abdalmalik's lieutenant in al-Kūfa. Al-Muḥtār marched out of al-Kūfa against Muṣ'ab, encamped at as-Sajlahūn, and had the Euphrates dammed below the "Union of the Canals," a point where the canals to al-Ḥira, as-Sajlahūn, al-Kādesijje, and Bursuf either joined or left the main stream. As this made the water from the Euphrates flow into these canals, Muṣ'ab's boats stuck in the mud and his warriors had to march on foot, but his cavalry soon reached and broke open the dam, and the water flowed into the Euphrates anew, floating the boats and carrying the troops towards al-Kūfa. Al-Muḥtār then encamped near Ḥarūra.—

As-Sajlahūn lay fifteen kilometers southeast of al-Ḥira below the modern settlement of Abu Ṣhēr. The "Muḡtame' al-Anhār," or "Union of the Canals,"—more properly the starting point of these canals from the Euphrates—must be sought southeast of al-Ḥira at Abu Ṣhēr in the gardens of Ġa'āra, whence issued the al-'Atiḡ canal, flowing to al-Kādesijje, as well as the Bādaḡla canal running south-southeast. The canals of al-Ḥira and Bursuf ended there. From this "Union of the Canals" Ḥāled advanced against al-Ḥira (*ibid.*, Ser. 1, pp. 2038f.), encamped between al-Ḥawarnaḡ and an-Neḡef, and waited in al-Ḥawarnaḡ for the arrival of the rest of his troops. In the meantime the Persian commander at al-Ḥira had fled across the Euphrates. His army now being complete, Ḥāled moved from al-Ḥawarnaḡ and took up a position between al-Ḥarijjān and the Kaṣr al-Abjaḡ, which the Persian troops had left shortly before. The inhabitants of al-Ḥira barricaded themselves in their different *kuṣūr*; this caused Ḥāled, unable to take them by assault, to devastate the neighborhood and thus to compel the besieged to surrender.—

Al-Ḥawarnaḡ, where Ḥāled awaited the boats with his troops, lay about six kilometers northwest of the "Union of the Canals" and nearly as many south of al-Ḥira. An-Neḡef, on the edge of the plateau on which al-Ḥira was situated, likewise lay to the west of al-Ḥira.

### Summary

Summarizing our conclusions in regard to the events leading up to the seizure of al-Ḥira, we see that the principal representatives of both schools, that of al-Medina and that of al-Kūfa, admit the coöperation of Ḥāled ibn al-Walid with al-Muṭanna ibn Ḥāreṭa and that Ḥāled tried by every means to get possession of all the settlements on the right bank of the Euphrates from the Persian Gulf as far as al-Ḥira. On the left bank his troops set foot only in a few places and then only when they were endangered from that side or expected to find much booty there. This program was also adhered to by Ḥāled after al-Ḥira had been taken.

### ḤĀLED AT AL-ANBĀR

Al-Madā'ini relates (aṭ-Tabari, *op. cit.*, Ser. 1, pp. 2076f.) that Ḥāled went from al-Ḥira to al-Anbār and gave the inhabitants of the latter place permission to depart; but, having changed his mind, he left al-Anbār, attacked some market center not far from Bagdad, sent the chief al-Muṭanna against another settlement, and turned towards 'Ajn at-Tamr. After taking

this place and sending the captives — the first he had seized from Persian territory — to al-Medina, he marched on Dūmat al-Ġandal, where he killed Okajder, captured the daughter of al-Ġūdi, and then returned to al-Ĥira. —

Ĥāled allowed the Persian garrison at al-Anbār to leave and concluded a peace treaty with the inhabitants. The raid on the market center near the site of the later town of Bagdad is an illustration of Ĥāled's remarkable courage, as he had to cross many irrigation canals and came quite near Ctesiphon, the Persian capital.

Caetani, *op. cit.*, Vol. 2, p. 940, note 3, in general invests the narrative of al-Madā'ini with great significance, as giving us a criterion for estimating the value of Sejf's tradition; he declines to accept reports of battles other than those recorded by al-Madā'ini. Yet I doubt whether it would be safe to depend on al-Madā'ini's silence regarding the various incidents mentioned by Sejf. On the other hand, Caetani does not recognize the incidents recorded in this connection by al-Madā'ini, rejecting all the successes on the left bank of the Euphrates and, hence, the taking of al-Anbār, of the market near Bagdad, as well as the raid on Dūmat al-Ġandal. Caetani writes (*ibid.*, pp. 942f., note 1) that the school of al-Medina, of which al-Madā'ini was a representative, had no knowledge of the capture of al-Anbār, although al-Madā'ini relates it on the authority of 'Omar ibn Šubba.

Caetani (*op. cit.*, p. 939, note 1) would identify al-Anbār with the aš-Šfēra ruins, but the extensive al-Anbār ruins have kept their name to this day and are situated ten kilometers southwest of aš-Šfēra.

In any case al-Madā'ini's report is so questionable and incoherent that we cannot give full credit to his statement that the captives from 'Ajn at-Tamr were the first who were sent from Persia to al-Medina.

Al-Belāđori, *Futūḥ* (De Goeje), pp. 245f., writes that after capturing al-Ĥira Ĥāled went to Bānikija' and from there to al-Falālīg against a Persian troop which fled before him. Returning to al-Ĥira he prepared and soon afterwards carried out an expedition against al-Anbār. From al-Anbār he sent the chief al-Muṭanna against some market place near Bagdad, from which the chief returned with much booty. Al-Anbār was surrounded, its gardens burned, and the inhabitants compelled to surrender. Some traditionalists quoted by al-Belāđori state that Ĥāled followed al-Muṭanna to Bagdad, participated in the onslaught on the market place, and returned from there to al-Anbār; but al-Belāđori doubts this. —

Caetani, *op. cit.*, Vol. 2, pp. 942f., note 1, points out that in this report al-Falālīg is used as the name of a definite locality, whereas in fact it is but the common designation of settlements in the alluvial region of as-Sawād; he also reminds us that the name is mentioned only in the first reports on the expedition to Irak and never again. He is certainly not right on the latter point. Al-Falālīg is mentioned not only in the reports about the first expedition but in those of the years 13 (634/5 A. D.) and 72 A. H. (691/2 A. D.) as well (aṭ-Ṭabari, *op. cit.*, Ser. 1, p. 2203; Ser. 2, p. 1072) and also frequently in Arabic geographical literature. Several settlements called al-Falālīg lay southeast of al-Ĥira by the large al-Fallūġa canal, the ancient Pallacotas; others again to the southeast of al-Anbār, where al-Fallūġat al-'Ulja' and al-Fallūġat as-Sufla' were situated.

## HĀLED'S CAMPAIGNS ALONG THE EUPHRATES 297

Caetani, *op. cit.*, Vol. 2, p. 943, note 21, denies the capture of al-Anbār because it is not mentioned in the best sources, Ibn Ishāq, Abu Jūsuf, and al-Wāḳedi. Abu Jūsuf, however, whose report contradicts other reports of the same events (see above pp. 289-291), surely cannot be counted among the best sources. Ibn Ishāq and al-Wāḳedi are very brief, even superficial. Against the capture of al-Anbār by Hāled we might cite the local tradition which prevailed at al-Anbār, according to which the peace treaty between al-Anbār and the Moslems was completed during the reign of the caliph 'Omar, Garīr ibn 'Abdallāh acting as intermediary. If, however, this does not properly refer to this peace treaty, perhaps after the defeat of the Moslems at al-Ġisr, then due weight should be laid upon the report of the conquering of al-Anbār given by al-Belāḳori, *op. cit.*, p. 246. Caetani is of the opinion that the Moslems could not have passed from the right to the left bank, where al-Anbār was located, without the assistance of the inhabitants of that town; and yet he writes elsewhere (*ibid.*, Vol. 2, p. 1236), in commenting on events after Hāled's departure, that the Moslems forded the Euphrates to make incursions into the whole district between the Euphrates and the Tigris. Thus, after Hāled's departure they could easily cross the Euphrates, but not before, although there was more water in the river after he left, in the spring and summer, than in the preceding autumn and winter.

The crossing of the Euphrates would not have caused the Moslems much difficulty if they besieged al-Anbār, as we think, at the beginning of November. At that time of year the great river is easy to ford either above or below al-Anbār. Furthermore, the Moslems could have found plenty of boats of all sizes on the right bank and would thus have been enabled to cross the river not only with all their supplies but with their horses and camels as well, just as the Carmathians did later and the modern marauding troops, which keep clear of the boat bridges at al-Fellūge and al-Msajjeb, do now. As a second argument against the siege of al-Anbār Caetani makes the assertion that Hāled invaded Irak with the sole object of robbery and therefore that it would have been foolish of him to waste his time and strength before the bastions of some fort. But Caetani does not prove that Hāled went to Irak simply on a marauding trip and not on a military campaign. If it had been nothing but a raid, Hāled would not have stopped to besiege either al-Ḥira or 'Ajn at-Tamr, which he took and garrisoned. In al-Anbār there were great stores of corn needed both by Hāled and al-Muḳanna for their companions and horses, the supplies on the right bank being scarce. In any case, according to al-Belāḳori, Hāled besieged al-Anbār just as he did al-Ḥira. He surrounded the town and devastated the gardens, thus forcing the inhabitants to surrender. Situated as they were on the border of the desert, the inhabitants of al-Anbār were accustomed to such sieges. In order to save their gardens, they agreed to pay tribute to the Bedouins, this obligation, of course, being valid only as long as the Persian government was too weak to protect them.

### HĀLED AT 'AJN AT-TAMR AND SANDAWDA'

Al-Belāḳori (*op. cit.*, pp. 246f.) relates, without giving his source, that Hāled went from al-Anbār direct to the strong Persian fort of 'Ajn at-Tamr. Its garrison offered resistance but was driven back into the fort

and was so sorely besieged by Hâled and his Moslems that it soon had to ask for quarter. This was not granted. The fort was taken, the warriors all slain, and the rest of the inhabitants made prisoners. Several young men imprisoned in one of the churches were caught. According to other informants cited by al-Belâđori, Hâled made a peace pact with the inhabitants of the fort of 'Ajn at-Tamr and the young men were not captured in a church at 'Ajn at-Tamr but in some other settlement. —

Caetani, *op. cit.*, Vol. 2, p. 944, writes that after taking al-Anbâr Hâled advanced still farther north to 'Ajn at-Tamr. In the text of al-Belâđori no mention is made of a northward march, and, besides, this direction is altogether out of the question, as 'Ajn at-Tamr lay almost due south of al-Anbâr.

On the whole, al-Belâđori's account agrees with that of Sejf. Al-Belâđori likewise records (*ibid.*, p. 248) that Helâl ibn 'Aqqa commanded the Arab auxiliary troops fighting with Hâled. With regard to the oasis of 'Ajn at-Tamr, a distinction must be made between the fort garrisoned with troops and the settlement proper. The garrison was killed, but with the native population peace was made. This also explains the apparent discrepancy between the different accounts. At al-Hîra, too, the inhabitants surrendered after the Persian garrison had fled. But, as in front of al-Hîra, so also at 'Ajn at-Tamr blood was spilt. Tradition gives the names of the *anşâr* (early believers and helpers of the Prophet) who fell before 'Ajn at-Tamr (al-Belâđori, *loc. cit.*). For this reason Caetani (*op. cit.*, Vol. 2, p. 940, note 3b; p. 945, note 2, and elsewhere) contradicts the sources when he states that the first campaign against Persia was almost bloodless.

Al-Belâđori, *op. cit.*, pp. 249f., relates that, according to some accounts, Hâled started from 'Ajn at-Tamr for Syria but, according to others, he first marched on Dûma and, after taking this oasis, returned to al-Hîra and then only did he begin his expedition against Syria. Al-Belâđori's own opinion was that Hâled marched on Syria from 'Ajn at-Tamr — not from al-Hîra. The date of his expedition according to some was the first and according to others the second month of Rabi'. —

To this Caetani, *op. cit.*, Vol. 2, p. 947, note 1, adds that al-Belâđori absolutely disbelieved the tradition of Hâled's expedition to Dûmat al-Ġandal. But this remark is not justified. Al-Belâđori does not venture any opinion on the expedition against Dûmat al-Ġandal, although, following trustworthy witnesses, he mentions it twice without comment. He merely fixes the starting point of Hâled's expedition to Syria.

Caetani, *op. cit.*, Vol. 2, p. 1193f., note 1a, argues that al-Belâđori does not commit himself explicitly as to the place from which Hâled started. He would correct both al-Belâđori and al-Madâ'ini by insisting that the report gives the precise date of Hâled's departure from al-Jemâma (not from Irak) as 12 A. H. (March 18, 633, till March 6, 634 A. D.). And yet the whole content of the report makes it evident that it deals with the expedition from Irak to Syria and not with that from al-Jemâma to Irak. Furthermore, if, adhering to al-Belâđori's statements, we acknowledge that he is defining Hâled's departure for Syria, we again find that in the original account the fixed yearly periods of *rabi'* must have been meant, not the movable months of Rabi'. The Bedouins know of a first, a second, and even a third month of *rabi'*, yearly period of spring affluence lasting from about Febru-



## HĀLED'S CAMPAIGNS ALONG THE EUPHRATES 299

ary 20 to May 20; thus their first and second months of *rabi'* correspond to the latter part of our February, our March, and the first half of our April.

Abu Jūsuf, *Ḥarāḡ* (Cairo, 1302 A.H.), pp. 85—87, referring to Ibn Ishāk and others, writes that after taking al-Ḥira Ḥāled proceeded along the river to the settlement of Bānikija' and on his return encamped at an-Neḡef. With guides from al-Ḥira he then marched to the oasis of 'Ajn at-Tamr, where he captured the fort after a siege of some duration and killed the whole Persian garrison. The Arab commander (*dihkān*) was likewise killed. With the native population Ḥāled made peace on the same terms as at al-Ḥira. Then he sent a troop under Sa'd ibn 'Amr ibn Ḥarām against the Christians of the Kinda and Ijād tribes, who were living in the settlement of Ṣandawda', and compelled them to surrender. Ḥāled wanted to remain permanently in al-Ḥira, but a letter from Abu Bekr caused him to go to the aid of Abu 'Obejda in Syria. Accompanied by guides from al-Ḥira and 'Ajn at-Tamr, he marched out from al-Ḥira, passed through the arid desert, and reached the territory of the Tarleb tribe, many of whom he killed and many of whom he took prisoners. With several Tarleb for guides he left their territory, arrived at an-Nuḡejb and al-Kawātel, and forced the neighboring settlements to surrender on the same terms as those which he accorded the inhabitants of 'Ānāt. As he was marching past this settlement ('Ānāt) the local patrician came to him begging for peace. Ḥāled assured him that neither the monasteries nor the churches would be demolished there, that they would be free to use wooden bells by day and night except at the time of Moslem prayers, and that during their holidays they might hold processions, carrying crosses. But they had to promise that they would extend to all Moslems three day's hospitality and a safe conduct. All this was taken down in writing. Hiring a guide in 'Ānāt, Ḥāled then came by way of an-Nuḡejb and al-Kawātel — with the inhabitants of which he likewise concluded peace — to the district of Ḳarḳisija', where he pillaged the whole vicinity, laid siege to the town, and finally made peace with the people on terms such as those that he had offered to 'Ānāt. —

Caetani, *op. cit.*, Vol. 2, p. 1199, note 2a, is of the opinion that this narrative of Abu Jūsuf is especially valuable because it does not mention the capture of al-Anbār, which may therefore be considered a fable of later generations. It seems to me that Caetani attaches too much importance to this silence, for Abu Jūsuf refers neither to Ḳurāḳir nor Suwa', although Ḥāled visited both. And, for all that, Abu Jūsuf would seem to confirm the account of the capture of al-Anbār by mentioning Ṣandawda'. Ṣandawda', now al-Mšēhed near ar-Rumādi, according to Ibn Munḳid, *I'tibār* (Derenbourg), pp. 127f., was considered a suburb of al-Anbār.

Abu Jūsuf's narrative contains much that is lacking in Ibn Ishāk, to which he refers, but it agrees on the whole with the account left us by Sejf, for Abu Jūsuf, like Sejf, knew of the expedition to the north-west of 'Ajn at-Tamr. At first he speaks of this expedition in connection with Ḥāled's march to Syria, but after describing the capture of Ḳarḳisija' he interrupts his narrative without saying whether Ḥāled returned from there to al-Ḥira or set out directly for Syria. He also represents 'Ajn at-Tamr as being captured before the departure for Syria. It is interesting to note that Ḥāled sought guides in al-Ḥira to bring him to

'Ajn at-Tamr, a thing he would hardly have done if the territory between al-Ĥira and 'Ajn at-Tamr had belonged to his allies and companions of the Bekr ibn Wâ'il tribe. At 'Ajn at-Tamr Abu Jûsuf makes a distinction between the natives, who offered no resistance to Hâled, and the Persian garrison with the Arab auxiliaries, who had to be conquered. The Arab *dihkân* executed by Hâled's order was undoubtedly the leader of these auxiliaries, recognized by the Persian government.

After his account of the taking of 'Ajn at-Tamr, Abu Jûsuf records a tradition which probably originated in Irak and persisted in the settlement of Şandawda'. According to Abu-l-Faḍâ'il (*Marâşid* [Juynboll], Vol. 2, p. 168), who died in 1338 A. D., this place lay above al-Anbâr on the right bank of the Euphrates, but in his time it had already been demolished and only the shrine at which 'Ali ibn Abi Tâleb was worshipped was preserved there. In the time of Ibn al-Kalbi (died 819 A. D.) Şandawda' was the property of the Ibn Ĥarâm al-Anşâri family, which lived there. It was probably this family which created the legend recorded by Abu Jûsuf of its ancestor Sa'd ibn 'Amr ibn Ĥarâm, who was sent by Hâled to Şandawda'. Ibn al-Kalbi brought this tradition from Irak to al-Medîna, where it found credence, as it concerned an *anşâri* (early believer and helper of Mohammed). It is strange that Sejf knew nothing of this expedition to Şandawda' and that Sa'd ibn 'Amr is mentioned in no other place except the work of Abu Jûsuf. Indeed it is most unlikely that Sa'd could have maintained himself in the settlement of Şandawda' after Abu Bekr's death, when almost all the Moslems were driven out of Irak. After all, Abu Jûsuf's words, "Sa'd ibn 'Amr remained in Şandawda' during the reigns of Abu Bekr, 'Omar, and 'Olmân until his death and his descendants live there to this day," prove that even the school of al-Medîna considered Hâled's expedition not a simple raid but a regular military campaign, the object of which was to conquer a country and to hold it when conquered.

According to Abu Jûsuf it was probably Hâled's intention to make al-Ĥira his residence and to remain permanently in Irak. This idea would surely not have occurred to him if a mere raid had been in his mind. This supposed intention or plan of Hâled's leads us to the belief that at that time he was already in possession of a larger territory than the mere vicinity of al-Ĥira. He could have resided in al-Ĥira and from there have harassed the Persians only if sure of the obedience or sympathy of all the Bedouins southwest and northwest of the town. Otherwise his communications with al-Medîna might easily have been interrupted. The necessity of securing this tract of country makes Hâled's previous warlike enterprises between the Persian Gulf and al-Ĥira seem very probable. It likewise explains why he had no other course than to win over to his side the Tarleb tribe, which wandered from al-Ĥira northwest to ar-Reşâfa.

#### HALED'S EXPEDITION AGAINST THE TARLEB TRIBE

In dealing with Hâled's expedition against the Tarleb tribe, as in our treatment of his advance on al-Ĥira, let us first discuss the reports that have come down to us in the writings of representatives of the al-Medîna school of tradition, and then let us consider the more detailed account given by Sejf ibn 'Omar of the al-Kûfa school.

## HĀLED'S CAMPAIGNS ALONG THE EUPHRATES 301

### *Versions of the al-Madīna School*

#### Abu Jūsuf's Account

According to Abu Jūsuf (see above, p. 299) Abu Bekr caused Hāled to go to the aid of Abu 'Obejda in Syria. This order forces us to believe that Abu 'Obejda's detachment must have been in Syria for some time. Abu Jūsuf does not describe Hāled's march to Syria, but merely the incursion into the Tarleb territory. Hāled marched from al-Ĥīra to 'Ajn at-Tamr and thence, guided by the inhabitants of these towns, to the northwest. Abu Jūsuf does not define the route taken by Hāled but speaks only of the desert he had to cross to reach the Tarleb camps. We may judge from this that from 'Ajn at-Tamr he proceeded northward by way of 'Aqlat Ḥawrān into the territory of the Tarleb tribe. Of the subsequent events, Abu Jūsuf seems to combine two accounts. According to the first, Hāled appears to have proceeded to the north of al-Biṣri, whence, after scattering the Tarleb, he returned over the pass an-Nuḳejb and by way of al-Kawātel to 'Ānāt; according to the other account, however, he marched by way of 'Ānāt, an-Nuḳejb, and al-Kawātel to Ḳarḳisija' and compelled this town to surrender. The first account implies that Hāled passed through an-Nuḳejb and al-Kawātel on his return from north to south; the second that he passed them on his way from south to north.

The location of 'Ānāt is known. It is the modern 'Āna, on the right bank of the Euphrates. Formerly it was called 'Ānāt (plural of 'Āna) because properly it consisted of four settlements, two of them lying on the left, one on the right bank, and one on the islands. Later the western settlement on the left bank began to be called Rāwa; as the eastern one and the one on the island were abandoned, only 'Āna on the right bank remained. Al-Kawātel (or al-Kawātel) is an important station, known to the Arabic authors, on the road from al-Ḳebāḏeb to ar-Raḥba. It is situated west of the modern town of al-Miḡāḏin and bears the name Čawātel (or 'Aḳūla).

Caetani, *op. cit.*, Vol. 2, p. 1203, note 1b, would like to identify al-Kawātel with the present Karāble on the right bank of the Euphrates above the settlement of 'Āna. But this is impossible, as it contradicts the assertion of the Arabic geographers. Al-Karāble, as a matter of fact, is not on the right bank, but is an island settled with immigrants from Kerbela, who are called Karāble.

An-Nuḳejb (little pass) is the name of the pass over the Žetab al-Biṣri range on the route from the station of al-Ḳsejbe to ad-Daraklijje. Ḳarḳisija', the ancient Circesium, lies on the left bank of the Euphrates at the mouth of al-Ḥābūr. In Hāled's time Ḳarḳisija' was a frontier stronghold of the Byzantine Empire against the Persians and had a large Byzantine garrison. If this town had been captured by Hāled, tradition would certainly have perpetuated the event, for it would have been his first encounter with the Rūm (Byzantines) and Sejf could not have failed to mention it. We may, then, exclude from Abu Jūsuf's narrative as unsubstantiated the second account to which we have referred and in which the reference to the capture of Ḳarḳisija' occurs. As the first account implies that Hāled returned from al-Biṣri at least as far as 'Ānāt, we may safely assume that

he continued his southward return march to al-Ḥira and that the expedition against the Ṭayleb was quite independent of his subsequent march to Syria.

In sum, our interpretation of this campaign is as follows. On his outward expedition, taking the route via 'Aḳlat Ḥawrân through the desert, Ḥâled reached the camp of the Ṭayleb near ar-Reṣâfa; here he turned to the south and on his way back proceeded along the Euphrates. After crossing the al-Biṣri ridge through the an-Nuḳejb pass, he encamped at al-Kawâtel, whence his troops pillaged the settlements lying on the right bank of the Euphrates opposite Ḳarkîsija'. As many of these villages belonged to the citizens of this town, the tradition later arose that he compelled the town also to surrender. Thence, following the Euphrates, he reached the large settlement of 'Ānât, the inhabitants of which likewise agreed to pay an annual tribute, and from there he returned to al-Ḥira.

#### Al-Ja'kûbi's and ad-Dînawari's Accounts

According to al-Ja'kûbi, *Ta'riḥ* (Houtsma), Vol. 2, pp. 150 f., Ḥâled by Abu Bekr's order left Chief al-Muḡanna in Irak and with a picked corps set out for Syria. During his march he encountered at 'Ajn at-Tamr the Persian garrison commanded by 'Aḳba ibn Abi Helâl an-Nimari, compelled it to surrender, and had 'Aḳba executed. Then he attacked a troop of the Ṭayleb led by al-Hoḏejl ibn 'Omrân. He dispersed this also and killed the commander. Many of the captured Ṭayleb were sent to al-Medîna. Twenty young men were found by his people in a Jewish synagogue. After that he went to al-Anbâr and procured a reliable guide there for his trip through the desert; reaching Tadmur he laid siege to it and on arriving at the Ḥawrân defeated its inhabitants decisively. Ḥâled was said to have remained in the desert and the waterless region for eight days before he joined the Moslem troops in Syria. —

Al-Ja'kûbi's report, like that of Abu Jûsuf, presupposes that Ḥâled was sent to help the Moslem troops to gain a victory in Syria. Al-Ja'kûbi does not say from what place Ḥâled set out for Syria, but the context points only to al-Ḥira. From there he marched to 'Ajn at-Tamr.

Caetani, *op. cit.*, Vol. 2, p. 949, note 1, states that 'Ajn at-Tamr lay northwest of al-Anbâr; this, however, is incorrect, as this important settlement was and still is situated almost ninety kilometers south of al-Anbâr. Caetani (*loc. cit.*) would also erroneously substitute for al-Anbâr the watering place of Ḳurâḳir. Ignoring the fact that other authorities state that the skirmish where Chief al-Hoḏejl ibn 'Omrân fell took place at al-Muṣajjah, Caetani assumes that if al-Anbâr were correct Ḥâled would have had to return on his tracks from 'Ajn at-Tamr to al-Anbâr. As such a return seems impossible, Caetani would avoid the difficulty by substituting for al-Anbâr Ḳurâḳir, which not a single Arabic geographer or historian places in the region of the Euphrates.

Caetani also thinks that Ḥâled could hardly have found a guide in the frontier town of al-Anbâr, but al-Ja'kûbi does not say distinctly that the guide was actually a native of this place. Al-Anbâr was the starting point of the transport routes leading across the desert, and consequently a large number of guides familiar with the desert roads could surely always have been found there. In commercial centers of this kind it is

## HĀLED'S CAMPAIGNS ALONG THE EUPHRATES 303

natural to find better guides than in the desert itself. If, however, Hāled had advanced northwest along the Euphrates, as Caetani, who looks for Qurākir in that region, imagines, he would not have needed a guide at all.

According to al-Ja'kūbi, Hāled in going from al-Hira to Syria arrived at 'Ajn at-Tamr and made a raid on the Tarleb under the chief al-Hodejl ibn 'Omrān. As we know from other sources, al-Hodejl camped at al-Muṣajjah. Hāled would in this case have had to cover 270 kilometers from al-Hira to al-Muṣajjah ('Ajn al-Arnab) in a northwesterly direction and then to have turned back southeast 115 kilometers to al-Anbār. There, having obtained an experienced guide, he would have had to proceed through the wild country to the northwest as far as Tadmur and from there he would have reached the Hawrān. For topographical reasons, such a march is most improbable. It is not easy to understand why Hāled, going to the aid of the Moslem troops in Syria, should not have gone with his picked warriors by the shortest and easiest route by way of Qurākir, or why he should have entered a strange, still unconquered territory. Exasperated as the Tarleb must have been at the slaughter of their kinsmen in 'Ajn at-Tamr and al-Muṣajjah, they would undoubtedly have attacked Hāled or at least have blocked his progress during a march from al-Anbār to Tadmur through almost five hundred kilometers of their territory. When Hāled returned to al-Anbār after al-Hodejl had been killed, there to prepare for a march through the desert on Tadmur, the Tarleb, informed of this plan, would have had sufficient time to assemble and make themselves troublesome to him. All they would have had to do was to poison two watering places in the desert with naphtha, locusts, or dead animals, and Hāled could scarcely have saved his corps from dying of thirst. And if he had proceeded along the Euphrates, he would have had to overcome not only the resistance of the numerous large settlements but also the onslaught of the revengeful Tarleb both in front and behind. I doubt if he could have overcome all these difficulties with his picked, yet small, troop on a march of over eight hundred kilometers.

Under the Turkish rule — which certainly was not any stronger than the Persian or Byzantine of those times — no chief to whom belonged the oases of Dūmat al-Ġandal and of the depression of Sirhān would have advanced along the Euphrates to Syria with a troop no stronger than was that of Hāled, but would have taken the far easier and securer road by way of Qurākir (Kerāzer). It is only proper to add that while marching to Syria Hāled could not have been sufficiently equipped to besiege a frontier fort of such strength as 'Ajn at-Tamr. The like may also be said in regard to al-Anbār. We may therefore assume that al-Ja'kūbi associates events with Hāled's march to Syria which of necessity preceded that march. Furthermore, in regard to the march through the desert al-Ja'kūbi gives no details. According to one account cited by al-Ja'kūbi (*loc. cit.*), Hāled remained in the desert and in a waterless region for eight days. From where to where these eight marches should be counted does not appear. In my opinion the eight marches should be connected with the five nights (i. e. six marches) between Qurākir and Suwa', about which the Moslem tradition has so much to say, and with the two marches from Suwa' to the Merg Rāheṭ near Damascus in Syria (see my *Arabia Deserta*, pp. 553—573). Judged from this, al-Ja'kūbi's

narrative consists of many incoherent fragments which can be explained only with the help of better sources.

Ad-Dinawari, *Ahbār* (Guirgass), pp. 117f., records that Hâled received from Abu Bekr orders to hasten with his Moslem troops to the assistance of Abu 'Obejda in Syria; in obedience to these orders he marched via al-Anbâr to 'Ajn at-Tamr, laid siege to the town, and killed the Persian garrison there. After that he attacked some Tarleb and Numejr and finally reached Syria. —

According to this narrative Hâled on his march to Syria first made a detour north to al-Anbâr, 170 kilometers from al-Hira, then returned ninety kilometers south to 'Ajn at-Tamr, and from there proceeded north-east to al-Muṣajjah, for the attack on the Tarleb is undoubtedly connected with al-Muṣajjah. Such a march is so improbable that we learn nothing of value regarding Hâled's actual route to Syria from ad-Dinawari. If we compare al-Ja'kûbi's and ad-Dinawari's statements, we see that they deal merely with some of the incidents of Hâled's warfare in Irak and along the Euphrates before his invasion of Syria.

#### Al-Belâdori's Account

Al-Belâdori, *Futûḥ* (De Goeje), pp. 110f., relates that, according to certain unnamed sources, Hâled received Abu Bekr's written orders to march to Syria while he was at al-Hira; but that, according to others, he received them while at 'Ajn at-Tamr after the capture of this oasis. He left al-Hira in the second month of Rabî', A. H. 13, according to some, with eight hundred, and according to others with six hundred — or even as few as five hundred — men, and started for 'Ajn at-Tamr, which he forced to surrender. From there he marched to Şandawda', where he was informed that the Tarleb were gathering under Rabî'a ibn Buġejr at al-Muṣajjah and al-Ḥuṣejd (or al-Ḥuṣajd). He attacked these leaders and scattered their forces. After that he made an onslaught on the camp by the watering place of Qurâķir owned by the Kalb tribe, and passed through a wild country as far as the waters of Suwa', an habitual camping ground of the Kalb and Bahra; there Ḥurķûṣ ibn an-No'mân was killed. Before he entered the desolate waterless region, he issued an order to water the riding camels well, to cut off their lips and to tie up their jaws so as to prevent their chewing their cuds, as otherwise they would have needed much water. Then he had as much water loaded as could possibly be carried, and set out. During the march he had one riding camel after another killed, and he himself and all his warriors drank water from their stomachs. Râfe' ibn 'Umejr of the Tâjj tribe served as his guide. Reaching Suwa' he found a camp there with a merry company in Ḥurķûṣ' tent, drinking and singing. Other collectors of traditions relate, says al-Belâdori, that some poet was declaiming a poem at the very moment when Hâled attacked the Tarleb camp, which was under the chief Rabî'a ibn Buġejr. —

It is interesting to note that some of al-Belâdori's informants placed the capture of 'Ajn at-Tamr before the start of Hâled's expedition to Syria, but that, according to others, on receiving Abu Bekr's order he went from al-Hira to 'Ajn at-Tamr, which he took; then he marched on Şandawda', defeated the Tarleb at al-Muṣajjah and al-Ḥuṣejd, and passing through the desert reached Qurâķir. It is hard to understand why Hâled

should have turned from al-Muṣajjah to al-Ḥuṣejd, which probably lay to the southeast. Even a march from al-Muṣajjah direct to Qurākir would have involved a great detour, during which for a distance of several hundred kilometers Ḥâled would not have found a spring. If we credit this account, we should also have to admit that he marched almost six hundred kilometers before he began his expedition to Syria in earnest. But this is so improbable that we prefer to agree with the second group of al-Belâdori's informants and with other authorities; that is, with those who believed that both the capture of 'Aja at-Tamr and the raid on al-Muṣajjah took place before the start of the expedition to Syria. Nobody except al-Belâdori mentions a fight with the Kalb at Qurākir.

The treatment of the camels mentioned by al-Belâdori has been discussed in the author's *Arabia Deserta*, pp. 570f.

Al-Belâdori writes that some authorities locate the story of the singer, or poet, in the camp of Ḥurkûṣ and others in the camp of Rabi'a ibn Buḡejr. Ḥurkûṣ was camping at Suwa', but Rabi'a ibn Buḡejr's camping place was not specified by al-Belâdori. The story assumes that the singer, or poet, was informed of the advance of the Moslems. This could hardly have been the case at Suwa' where the Moslems could not have been expected, but it might very well have been the case at al-Muṣajjah, al-Ḥuṣejd, or al-Biṣr, where the Tarleb were arming against them. Furthermore, it seems improbable that the Christian Arabs near Suwa' would have feasted with drinking and singing in Holy Week (see *Arabia Deserta*, pp. 561—563), this being the time when the Moslems arrived, according to al-Madâ'ini (at-Ṭabari, *Ta'riḥ* [De Goeje], Ser. 1, pp. 2108f.).

#### Al-Wâkedî's Account

Al-Wâkedî (al-Belâdori, *op. cit.*, p. 111) relates that Ḥâled marched from Suwa' via al-Kawâtel to Karḳisija', but that there he was met by the lord of Karḳisija' with an army so powerful that he had to flee to the desert, through which he then proceeded. —

This account by the best representative of the school of al-Medina is a proof of how little was known in al-Medina of the various incidents of Ḥâled's campaigns and of the inability of the al-Medina historians to arrange these events in their correct order in time and place.

Caetani, *Annali* (1905), Vol. 2, p. 122E, who would include the battles at al-Muṣajjah and al-Ḥuṣejd in the Syrian expedition, believes that Ḥâled after leaving Suwa' made a detour as far as Karḳisija', claiming that the two best sources, al-Wâkedî and al-Belâdori, support this view. But Caetani in propounding this theory did not take into consideration the locations of either Suwa' or Karḳisija'. Suwa' is known to have been situated on the borders of Syria. Therefore, according to Caetani's theory, Ḥâled, although he had been asked to bring help quickly to Syria, did not hasten from Suwa' directly west to Damascus but turned east, marched three hundred kilometers across an inhospitable desert as far as al-Kawâtel near the Euphrates, then turned northeast to Karḳisija', and thence escaped to the desert, through which he again proceeded back to Syria. I think we are justified in assuming that al-Wâkedî's narrative of a march from Suwa' to al-Kawâtel and Karḳisija' has nothing to do with the expedition to Syria and is misplaced. Al-Wâkedî's mention of al-Kawâtel

and *Ḳarḳisija'*, none the less, is very important, as it proves that the al-Medīna authorities brought these places into connection with Ḥāled's campaign in Irak and therefore that his raid on the *Tarleb* has a historical foundation. The peace treaty with *Ḳarḳisija'* mentioned by Abu Jūsuf, *Ḥarāğ* (Cairo, 1302 A. H.), p. 57 (see above, p. 299), is inconceivable, because al-Wāḳedi asserts that Ḥāled saved himself from total defeat only by a flight to the desert. Where he went after this reverse and what direction he took, al-Wāḳedi fails to say. In all probability his return along the Euphrates to al-Ḥira is indicated by this omission.

*A Version of the al-Kūfa School: Sejf ibn 'Omar's Account*

Al-Ḥira to 'Ajn at-Tamr

A more detailed report of what happened after the fall of al-Ḥira is given us by the al-Kūfa school, the chief representative of which was Sejf ibn 'Omar (aṭ-Ṭabari, *Ta'riḥ* [De Goeje], Ser. 1, p. 2049). According to Sejf, only after the fall of al-Ḥira did the various landholders begin to subject themselves to Ḥāled. Among the first was Ṣalūba' ibn Naṣṭūna of *Ḳuss an-Nāṭef* (or *Ḳusjāṭa'*), a settlement on the left bank of the Euphrates. Ḥāled guaranteed him his property in the settlements of *Bāniḳija'* and *Basma'* (*Bārūsma'*) on the right bank. Following Ṣalūba's example, other landholders east and northeast of al-Ḥira hastened to secure their property from seizure. — According to the tradition preserved to us by Sejf, the agreement between Ḥāled and Ṣalūba' was made in the month of Ṣafar; this surely does not mean the movable month of Ṣafar, but the fixed yearly season of *ṣafar*, the autumn.

Caetani, *op. cit.*, Vol. 2, p. 966, note 1, thinks that the location of *Ḳusijātā* (or *Ḳusiyāṭhā*, as transliterated by Caetani) is not known and that this place is not mentioned anywhere else. He therefore ranges it with the numerous other unfamiliar names preserved by Sejf alone. And yet Caetani himself knows and defines the location of this place when he writes elsewhere (*ibid.*, pp. 929f., note 3d) that not far from *Bārūsma'* lay "*Bāḳusiyāṭhā*" where in A. H. 13 Abu 'Obejd defeated the Persians. *Ḳusjāṭa'* is identical with the "*Ḳusiyāṭhā*" of Caetani (aṭ-Ṭabari, *op. cit.*, Ser. 1, p. 2032) and with the *Bāḳusijātā* (*Bā* [Bēt] *Ḳusjāṭa'*) of aṭ-Ṭabari (*op. cit.*, Ser. 1, p. 2172), a place also known to the Arabic geographers by the name *Ḳuss an-Nāṭef*. Jākūt, *Mu'jam* (Wüstenfeld), Vol. 4, pp. 97f., writes that *Ḳuss an-Nāṭef* lay not far from al-Kūfa on the left bank of the Euphrates opposite al-Marwaḥa and that between these settlements Abu 'Obejd fought with the Persians in A. H. 13.

After capturing al-Ḥira, Sejf continues, Ḥāled carried on the fighting for over a year (aṭ-Ṭabari, *op. cit.*, Ser. 1, p. 2056) in a region the subjugation of which should have been the duty of 'Ejād ibn Ṛanm. But 'Ejād was hard pressed at Dūma, and the Persian troops were garrisoning al-'Ajn, al-Anbār, and al-Firād. —

According to the context this Dūma must have been Dūmat al-Ġandal, just as al-'Ajn must have been the well-known 'Ajn at-Tamr. 'Ajn at-Tamr and al-Firād lie west, al-Anbār east of the Euphrates, and all three were most important transport centers. Whoever controlled them as well as the large oasis of Dūmat al-Ġandal was the real lord of northern Arabia. Now,



if it was Abu Bekr's intention to conquer the whole of Arabia, as Sejf following several authorities claims in four different places, his despatching of 'Ejād ibn Rānm to northeastern Arabia was an act of great sagacity. 'Ejād's duty was to make things easier for Ḥāled and thus indirectly to save the Moslems who were advancing in Syria from being surrounded. As 'Ejād was not able to perform this task, which first meant the occupation of the oasis of Dūma, there was nothing for Ḥāled to do but to go to his assistance (*ibid.*, pp. 2057f.). At that time the whole country west of the Euphrates from al-Falāliḡ and al-Ḥīra to the Persian Gulf was already under Ḥāled's control. His Bedouin allies, commanded by the chief al-Muṭanna, watched the movements of the Persians east of the Euphrates, while Ḥāled set out northwest from al-Ḥīra towards Kerbela.

Caetani, *op. cit.*, Vol. 2, pp. 1193f., note 1a, claims that, according to the version of the al-Medina school, Ḥāled's military achievements in Irak were so insignificant that their alleged duration of one year is hardly possible and that the best narrators assert that all his enterprises north of al-Ḥīra happened during his expedition to Syria. — Caetani writes all this because he understands in all the dates the movable months of the later ages, not the fixed yearly seasons of the original narrative. He attempts to get rid of the accumulated difficulties without considering that it would not have been in keeping with Ḥāled's character to make various ventures requiring many men and much time after receiving orders from his well-wisher, Abu Bekr, to hasten to the assistance of the Moslems in Syria.

From Kerbela Sejf tells us that Ḥāled set out against al-Anbār (at-Tabari, *op. cit.*, Ser. 1, pp. 2059f.). In this walled and moated town a Persian garrison commanded by Šīrzād offered a heroic resistance. For a long time Ḥāled had no success. Finally he ordered some old, emaciated camels to be driven to the narrowest part of the moat, killed, and thrown down. The moat thus being filled, the Moslems crossed it quickly and attacked the Persians, who, unable to defend themselves against superior numbers, soon begged for mercy. With the native inhabitants of al-Anbār and the vicinity a peace treaty was then concluded. —

Al-Anbār, situated as it is on the northwestern projection of the alluvial plain of Irak, in ancient times controlled an important crossing over the Euphrates. Once in possession of this frontier town, Ḥāled would not have had any reason to fear a Persian surprise attack on al-Ḥīra from the northwest. The inhabitants of al-Anbār were Arabs who knew how to get along with the Bedouins and therefore left the defense of the town to the Persian garrison in the fort and themselves made a compact with the superior Moslem force.

After capturing al-Anbār, Sejf continues (*ibid.*, Ser. 1, pp. 2062ff.), Ḥāled set out for 'Ajn at-Tamr, where the Persian garrison was commanded by Mihrān and the Arab auxiliaries of the Namir, Tarleb, and Ijād tribes, with their allies, by 'Aḡḡa ibn Abi 'Aḡḡa. Hearing that Ḥāled was approaching, 'Aḡḡa with the Arab auxiliaries occupied the Karḡ road about one day's march (*raḡḡa* or *ḡadwa*) or a little more from 'Ajn at-Tamr and there waited for the enemy; but he was surprised, attacked, and captured with many of his companions. The rest dispersed without a fight. On receiving the report of this defeat, Mihrān took refuge with his warriors in the fort of 'Ajn at-Tamr, as did also the fugitive Arabs, thinking that Ḥāled

would not undertake a siege, but, after the manner of the Bedouins, would march away quickly with the loot. Yet when he surrounded them completely they had to surrender unconditionally. All were made prisoners and, with their commander and the Arab auxiliaries under 'Aḳḳa, murdered on the bridge leading to the fort. The victors led away the women and children as their spoils. Studying the gospel in a locked church the Moslems found forty youths, who had been kept there as hostages. These also were made prisoners and distributed among the bravest Moslems. —

Some parts of this account are very instructive. We see that the great oasis in which 'Ajn at-Tamr is situated was no longer the property of the Bekr ibn Wā'il tribe, but that it was claimed by other tribes, especially by the Tarleb. The youths held there as hostages were undoubtedly the sons of various chiefs brought to the monastery school in the fort by their relatives partly from good will and partly under compulsion, just as at a later date various chiefs gave their own sons or those of their relatives to the Turkish authorities, who then sent them to Constantinople in order to assure their fidelity and to instil into them respect for the power of the Government. The words used by Sejf describing the distance between the place occupied by 'Aḳḳa and 'Ajn at-Tamr sound very much like expressions now employed by the Bedouins. *Rawḥa* means a day's march, or the distance it is possible to cover before the night rest, *jurāwḥi*. *Radwa* also signifies a whole day plus a considerable period before the next sunrise.

Caetani, *op. cit.*, Vol. 2, p. 978, neither translates nor explains the sentence in which these words occur, nor does he locate the *Tariḳ* (road) al-Karḥ, where 'Aḳḳa lay in wait for Hāled. In my opinion the latter was the direct road leading from al-Anbār to 'Ajn at-Tamr and running between the swamps of al-Ḥabbānja and al-Bḥēra (whence its name, al-Karḥ); the place where 'Aḳḳa lay in wait was probably about fifty-five kilometers north of 'Ajn at-Tamr, where the morasses both on the north and south would not have allowed Hāled to swerve from the road.

#### 'Ajn at-Tamr to al-Muṣajjah

With al-Anbār and 'Ajn at-Tamr in his possession Hāled and his party went to the oasis of Dūmat al-Ġandal in response to 'Ejād's urgent request for help. During his absence in the distant oasis (aṭ-Ṭabari, *op. cit.*, Ser. 1, p. 2067; see also my *Arabia Deserta*, pp. 550—552) the Persians made an attempt to regain al-Anbār. The tribes of northeastern Arabia, incited to vengeance for the murder of 'Aḳḳa and his men at 'Ajn at-Tamr, offered the Persians their aid. In order to assure themselves of this support, the Persian leaders from Bagdad went to their camps at al-Ḥuṣejd and al-Ḥanāfes. When this was reported by a courier of the Moslem commander in al-Anbār to al-Ḳa'ḳā, Hāled's lieutenant in al-Ḥira, he at once sent a troop to the vicinity of al-Ḥuṣejd and al-Ḥanāfes to watch every move of the enemy. Subsequently Hāled returned from Dūma to al-Ḥira and sent al-Ḳa'ḳā and Abu Lejla ibn Fadaki against the Persians. (Caetani, *op. cit.*, Vol. 2, p. 980, writes that he gave them orders to regain 'Ajn at-Tamr; yet there is not a word about its having been lost in the whole text.)

## ḤĀLED'S CAMPAIGNS ALONG THE EUPHRATES 309

Al-Ḳa'ḳā' and Abu Lejla proceeded from al-Ḥira by way of 'Ajn at-Tamr. No sooner had they left than a messenger came to Ḥāled in haste with the report that the tribes of northeastern Arabia were assembling in the camps of al-Muṣajjah, al-Teni, and al-Biṣr preparatory to attacking him from these camps in company with the Persians. Therefore Ḥāled had to take action himself. Collecting his forces he hurried after al-Ḳa'ḳā' and Abu Lejla, overtook them at 'Ajn at-Tamr, and from there sent the first to al-Ḥuṣejd and the second to al-Ḥanāfes. Al-Ḳa'ḳā' defeated the enemy at al-Ḥuṣejd so thoroughly that only a few escaped to al-Ḥanāfes, whence they fled, together with the warriors of that place, to al-Muṣajjah, thus getting out of Abu Lejla's reach. —

The capture of al-Anbār was intolerable both to the Persians and the tribes of northeastern Arabia, because it gave the Moslems control over the route between Irak and the middle Euphrates. Besides that, the northeastern tribes wished to revenge their kinsmen slain at 'Ajn at-Tamr. Very likely they conferred with the Persians about common action against the Moslems. Seif calls these tribes Mesopotamian, a term which as used by the Arabic geographers does not mean solely the tribes of Mesopotamia proper but also those camping in the eastern half of northern Arabia adjoining Mesopotamia. All three mustering places of these tribes, al-Muṣajjah, al-Teni, and al-Biṣr, lay to the west of the Euphrates and in the territory of the Ṭayleb. The Persians made a detour to al-Ḥuṣejd and al-Ḥanāfes, where the tribes were to join them. At first they had intended merely to recapture al-Anbār, which would not have caused them much difficulty, as the Moslem garrison could not depend on the native inhabitants. But the alliance with the tribes furnished them with an opportunity of inflicting on the Moslems a still greater blow. This we see from the selection of the assembly places, to the west and not to the east of the Euphrates, as well as from the circumstance that Ḥāled on leaving al-Ḥira with all his forces did not march direct to al-Anbār but to 'Ajn at-Tamr, making this oasis the base for his actions. Al-Ḥuṣejd I locate nearer 'Ajn at-Tamr than al-Ḥanāfes, for al-Ḳa'ḳā' reached it before Abu Lejla reached al-Ḥanāfes, although both left 'Ajn at-Tamr at the same time and the Arabs from the camp at al-Ḥuṣejd sought refuge at the latter place. If the defeat had taken place on the left bank of the Euphrates, the tribes would not have fled to the right bank to al-Ḥanāfes and from there to al-Muṣajjah.

Jākūt, *Mu'jam* (Wüstenfeld), Vol. 2, p. 280, like his informant, Naṣr, places al-Ḥuṣejd on the right bank, saying that it is a valley between al-Kūfa and Syria and that there in A. H. 13 Ḳa'ḳā' utterly defeated the Persians and the Ṭayleb and Rabī'a tribes.

Caetani, *op. cit.*, Vol. 2, p. 981, note 2a, writes that Jākūt, "2, 10 and ff." (correctly, Vol. 2, p. 280, lines 10 ff.), asserts that the battle was fought in A. H. 13, thus after Ḥāled's departure to Syria and with the assistance of Chief al-Muṭanna ibn Ḥāreṭa only. Jākūt mentions only al-Ḳa'ḳā' ibn 'Amr and not al-Muṭanna. The year 12 written in Arabic might easily have been misrendered 13 by Jākūt.

Seif goes on to write that, on learning of the enemy's defeat at al-Ḥuṣejd and of the flight of the al-Ḥanāfes detachment to al-Muṣajjah, Ḥāled ordered the commanders al-Ḳa'ḳā' and Abu Lejla (aṭ-Ṭabarī, *op. cit.*, Ser. 1, pp. 2069 f.) to join him at a certain hour of a certain night near

al-Muṣajjah between Hawrān and al-Kalt. Leaving 'Ajn at-Tamr with the rest of his troops mounted on horses and camels, he, too, hurried by way of al-Genāh, Baradān, and al-Ḥeni to al-Muṣajjah, was joined at the appointed hour by the other detachment, surrounded the camp of their sleeping enemies on three sides, attacked, and so completely defeated them that only the chief al-Hodejl with a small troop escaped. —

This report shows that Sejf's informants were well acquainted with all the circumstances as well as with the topography of that region. As long as the enemy occupied al-Ḥuṣejd and al-Ḥanāfes, Ḥāled could not leave 'Ajn at-Tamr, as in that case his communications with al-Ḥira might easily have been interrupted. For he was no longer waging war in the territory of the Bekr ibn Wā'il tribe, who were allied with him against the Persians, but in the territory of supporters of the Persians, the Tayleb and Rabi'a, who were just then assembling at several points in order, with the help of the Persians, to drive him out of their domains. Yet to assemble in this manner the Bedouins as a rule need much time. The several clans often camp many days' march from each other, especially in the rainy season, and their warriors, even when the report reaches them, cannot always leave their herds immediately and hasten to the common camping ground. The safety of their families and their flocks must first be provided for. They have to find camping places near copious wells and in the midst of good pasturage and such as are also easily defended. Before they can find all this and bring their families and cattle there, several weeks sometimes elapse. Only after all these arrangements are completed can the warriors proceed to the appointed assembling ground, where they deliberate on all the information their spies bring about the new movements of the enemy.

In al-Muṣajjah it must have been necessary to consider many matters, because the fugitives from al-Ḥuṣejd and al-Ḥanāfes could not have promoted harmony. But Ḥāled, true to his aggressive tactics, surprised the Arabs before they could come to a decision. Having rid himself of the enemy on his flank at al-Ḥuṣejd and al-Ḥanāfes, he could advance boldly against the northeastern tribes and quench their ardor for combat. He knew well that if he could surprise and crush them in their camps all northern Arabia would submit to the Moslems. And his undertaking was bound to succeed if he started out the moment the message was received about the defeat at al-Ḥuṣejd and the flight from al-Ḥanāfes. If the messenger reached Ḥāled in the morning at 'Ajn at-Tamr, the detachment directed against al-Ḥanāfes could receive the new marching order that night and proceed on al-Muṣajjah, while Ḥāled, his corps being all in readiness, could set out from 'Ajn at-Tamr the next forenoon. His objective, al-Muṣajjah, lay between Hawrān and al-Kalt. Both these places still exist.

Caetani, *op. cit.*, Vol. 2, pp. 982f., note 1, claims that this Hawrān must be another mistake of Sejf or of his transcribers, or else that Sejf refers to fictitious names; he believes that this also applies to al-Kalt. In note 2d, he states that "al-Bekri and al-Hamdāni, two of our oldest and best geographical sources on Arabia, know absolutely nothing of these places which, according to Sejf, are situated in as-Samāwa." Therefore they are classed by Caetani with the numerous geographical places mentioned by Sejf alone, a fact which, to Caetani, makes their existence more than

doubtful. Yet Sejf's Ḥawrān was known to the geographer Ptolemy as Auranitis (*Geography*, V, 20:3; see above, p. 25); it is a long valley terminating at the Euphrates about 160 kilometers northwest of 'Ajn at-Tamr. Al-Ḳalt, Baradān, and al-Ḥeni also lie in the region where Sejf locates them. It is therefore not permissible to doubt their existence and accuse Sejf of fabrication. That al-Hamdāni, to whom Caetani refers, knew very little about north Arabian topography is universally known and the limited acquaintance of al-Bekri with the same region is shown in a great number of instances. For al-Ḳalt I look to the well of Abu Ḍalta about seventy-five kilometers south-southeast of the 'Aḳlat Ḥawrān. The camping ground of al-Muṣajjaḥ, which is to be sought somewhere between them, must undoubtedly have also had a good watering place. Its name I have not found, but its location as required by the context is almost certain, as the names of the places passed by Ḥāled confirm us in the position to which we assign it. From 'Ajn at-Tamr Ḥāled rode by way of al-Ġenāb, Baradān, and al-Ḥeni to al-Muṣajjaḥ. Al-Ġenāb I locate at the vigorous spring of al-'Aṣibijje, 27 kilometers north-northwest of 'Ajn at-Tamr. Baradān is identical with the large watering place of Bradān, 10 kilometers farther northwest, while al-Ḥeni (al-Ḥnej) is 60 kilometers from al-Baradān, also to the northwest. These locations show clearly the direction of Ḥāled's march. Sejf's al-Ġenāb cannot be taken for the one placed by Jākūt, *op. cit.*, Vol. 2, pp. 119f., in the Kalb territory, as is done by Caetani, *op. cit.*, Vol. 2, p. 983, note 3a, for all the places named together with this al-Ġenāb in the verses quoted by Jākūt are situated in the western half of northern Arabia. Here, east of the Moab territory and east of al-Mṣatta, a spring camping ground of al-Ġenāb is known, which for a time was the property of the Kalb tribe, whose home never was in the vicinity of 'Ajn at-Tamr.

According to the narrative of a poet and eyewitness quoted by at-Ṭabari (*op. cit.*, Ser. 1, p. 2114), after his arrival at Suwa' Ḥāled attacked the watering place of al-Muṣajjaḥ, which belonged to the Bahra' clan in al-Ḳaṣwāni, surprising the al-Muṣajjaḥ camp early in the morning, when the Arabs were still drinking and singing. —

Although quoting an eyewitness, this record contains much which it is impossible to place after Ḥāled's arrival at Suwa'. That Ḥāled attacked the camp of the Bahra' after arriving at Suwa' is attested by nearly all narrators of these events. According to some a singer lost his life in the *mélée*; according to others a singer named Ḥurḳūṣ fell either at al-Biṣr or al-Muṣajjaḥ. Al-Muṣajjaḥ according to this report is a watering place lying in al-Ḳaṣwāni. Sejf's informants, however, as we have seen, locate al-Muṣajjaḥ not near Suwa' but between the *šc'ib* of Abu Ḍalta (al-Ḳalt) and the Ḥawrān valley. The region bordering the Ḥawrān valley on the south is called al-Ḳāṣi. This seems to correspond to al-Ḳaṣwāni, thus furnishing a new argument for the correctness of Sejf's topographical statements. Thus al-Muṣajjaḥ might be the watering place 'Ajn al-Arnab of today. This location, furthermore, is supported by the circumstance that this vicinity used to be the camping ground of the Namir tribe, to which some records (Abu-l-Faraḡ, *Aḡāmi* [Cairo, 1285 A. H.], Vol. 20, pp. 127f. and 134) ascribe the ownership of the territory northwest of 'Ajn at-Tamr.

## To al-Biṣr, and Return to al-Hira

Sejf tells us (aṭ-Ṭabari, *op. cit.*, Ser. 1, pp. 2072f.) that from al-Muṣajjah Ḥāled marched farther northwest to surprise the Ṭarleb also at their other assembling grounds. Al-Ḳa'ḳā' and Abu Lejla marched quickly ahead of him with orders to conceal themselves at a given time near the enemy and then to attack him simultaneously from three sides. Their first objectives were aṭ-Ṭeni and al-Biṣr. Ḥāled proceeded from al-Muṣajjah by way of Ḥawrān, "ar-Ranḳ," and al-Ḥama', and finally reached the territory of al-Biṣr, where the two assembling grounds of aṭ-Ṭeni and az-Zumejl were situated. When joined on this side of aṭ-Ṭeni by al-Ḳa'ḳā' and Abu Lejla, he attacked the unsuspecting enemy at night and killed all the warriors, so that no one could carry the news of the defeat to az-Zumejl. This enabled him to surprise and defeat the Ṭarleb assembled in the last-named camp. Afterwards he departed from al-Biṣr with the intention of falling upon the camp at ar-Ruḏāb, but his advance was observed and the Ṭarleb waiting there saved themselves by a timely flight. This last exploit of Ḥāled's filled all the Bedouins in northeastern Arabia with such terror that they dispersed, partly to Syria and partly to the east of the Euphrates. —

According to this part of the narrative Ḥāled marched from al-Muṣajjah to al-Biṣr. Al-Biṣr (or, as it is called today, al-Biṣri) is the easternmost extremity, about one hundred kilometers long, of the mountain chain stretching under various names from the Antilebanon northeast and ending at the Euphrates.

Caetani, *op. cit.*, Vol. 2, p. 1229, locates al-Biṣr to the left of the Euphrates north of Palmyra, although all writers since the second millennium before Christ have known of al-Biṣr as lying to the right of the river. Palmyra was far to the southwest of al-Biṣr.

Even today the Zana Biṣr tribes of the 'Aneze group, who wander between an-Neḡef and Aleppo, regard the al-Biṣri ridge as a center for their camps, as they always find water there and can easily defend themselves even against a superior enemy. From this region Ḥāled was threatened with danger, which he desired to ward off quickly. The Ṭarleb collected at aṭ-Ṭeni and az-Zumejl. Aṭ-Ṭeni lies at the southern slope of the al-Biṣri ridge. It is a rather low, isolated hill, visible from afar and now called Ġubejlat aṭ-Ṭni or al-Ġubejla (The Little Hill) for short. From its summit there is a splendid view far to the east, south, and west, and southeast of it are several watering places. The neighboring country makes a fine camping ground. The same may be said of the rise of az-Zumejli (az-Zumejl of Sejf) in the flat country north of al-Biṣri.

To reach these two camping grounds Ḥāled now hastened with all possible speed. His ordering the chiefs al-Ḳa'ḳā' and Abu Lejla to march ahead of him was very sensible, as in that way the lack of pasturage was not so severely felt and the crowding at the watering places was more easily avoided. Ḥāled himself took the road leading from al-Muṣajjah northwest. The camping ground of Ḥawrān mentioned by Sejf is probably identical with the watering place 'Aḳlat Ḥawrān in Wādi Ḥawrān. The next camping ground, "ar-Ranḳ," I identify with ar-Raṭḳa. In Arabic the latter word could easily be misspelled as "ar-Ranḳ." Though the name ar-Ranḳ is unknown north of 'Aḳlat Ḥawrān, ar-Raṭḳa is a famous

watering place about 140 kilometers northwest of 'Aḫlat Ḥawrān. The station following, Ḥama', I do not know.

In spite of the wide view from the summits of the at-Tni hill, the coming of Ḥāled's force was not observed by the Tarleb sentries posted there. Probably he passed through the lowlands between the various heights of the neighborhood and approached the camp at night. The same thing happened near az-Zmejli, where the Bedouins believed they were camping in full security, knowing that their countrymen were guarding the roads leading through the ridge from south to north. According to Sejf the camping ground of ar-Rudāb was beyond the limits of al-Biṣri; judging from the context it should be looked for north of az-Zmejli.

Jāḫūt, *op. cit.*, Vol. 2, p. 789, gives the name ar-Rudāb to a place where Caliph Hiṣām later built his residence, ar-Reṣāfa. But as ar-Reṣāfa was built long before either Hiṣām's or Ḥāled's time, the only inference from Jāḫūt's statement would be that his informants placed ar-Rudāb in the near vicinity of ar-Reṣāfa. Were this the case, we could readily understand how the Tarleb, camping at ar-Rudāb, were able to escape. Learning in time of the raid at az-Zmejli, they fled with their wives, children, and flocks to the neighboring town of ar-Reṣāfa, the mighty white walls of which warned off Ḥāled from afar. This place he could easily leave alone, as the task he had set for himself had been accomplished to his full satisfaction. The eastern half of northern Arabia trembled before the Moslems.

After the defeat of the Tarleb, as sudden as complete, Sejf (aṭ-Ṭabari, *op. cit.*, Ser. 1, p. 2074f.) goes on to relate that Ḥāled turned to al-Firāḍ, a frontier town between Syria, Irak, and Mesopotamia. — The whole context justifies the belief that from ar-Rudāb Ḥāled did not go farther north or northwest, but that he returned southeast. The Tarleb mustering places were cleared, yet not far off were Byzantine strongholds, and it surely was not Ḥāled's intention to fight the Byzantines too. Therefore he turned back. On his march to al-Biṣri he followed the transport road through the desert far from the Euphrates; returning, he probably came near the great river to supply himself from the settlements in that region. The report we have cited names the settlement of al-Firāḍ. This word is the plural of al-Furḍa, the name of a station, known to all the Arabic geographers, on the right bank of the Euphrates, whence a road branched off to al-Biṣri. It is identical with the present aṣ-Ṣāḫijje ruins.

In the meantime, opposite al-Firāḍ on the left bank of the Euphrates, the Byzantine and Persian border garrisons, as well as Bedouins of the various tribes, were assembling. Below al-Firāḍ they crossed over to the right bank and attacked Ḥāled, but (*ibid.*) suffered a total defeat. A hundred thousand men are supposed to have fallen. Ḥāled remained at al-Firāḍ ten days longer and from this place sent his warriors back to al-Ḥira. — Numbers are almost always exaggerated, but the fight itself may have been authentic. Among Ḥāled's prisoners were both Bedouins and Persians, Byzantine and Persian subjects. The Tarleb, who had fled from al-Biṣri to the left bank, had undoubtedly informed the Byzantine and Persian guards there of what had happened, and the latter, reinforced by the Bedouins camping on the left bank, made an effort to bar the road by which the Moslems were returning and to free the captives.

Crossing the Euphrates southeast of al-Firād they attacked the Moslems, only to be repulsed.

According to al-Ṭabari (*op. cit.*, Vol. 1, pp. 2075 f.), who fails to give his source, Ḥāled, during his return from al-Firād secretly left his corps, made a rapid trip to Mecca passing through al-'Anbari, Miṭḡab, and Dāt 'Erḡ, and arrived back at al-Ḥira almost simultaneously with his troops. —

The distance from Mecca to al-Firād in a straight line is more than 800 kilometers and to al-Ḥira from Mecca over 700, so that Ḥāled would have required for the ride alone at least twenty-five days, even if he had several good camels; for he could not have strained his physical powers indefinitely. On the other hand, if his warriors had kept close to the Euphrates, resting with their animals by the way and had been obliged to get their sustenance in the settlements they passed by, they could not have covered the distance from al-Firād to al-Ḥira in thirty days. Therefore it is not altogether impossible that Ḥāled may have returned from Mecca to al-Ḥira at the same time as his warriors. Yet I cannot understand why Ḥāled should have left his army and traveled incognito to Mecca. The places he had to pass on this trip, al-'Anbari, Miṭḡab, and Dāt 'Erḡ, can, of course, be identified in northern Arabia, but why Ḥāled when he came so close to al-Medina should not have visited his well-wisher, Abu Bekr, to pride himself a little upon his successes is indeed hard to explain.

#### APPENDIX VIII

#### BARBALISSUS, BĀLIS, THE THAPSACUS OF XENOPHON, AND OBBANES

##### BARBALISSUS AND BĀLIS

Bālis is the ancient Barbalissus, Bêt Balaš, or, simply, Balaš.

According to Ptolemy, *Geography*, V, 15:17, the town of Barbalissus was situated in Chalybonitis on the Euphrates. On the *Peutinger Table* (Vienna, 1888), Segm. 10, Barbalisso figures as a station on the Roman Road leading along the right bank of the Euphrates.

After 293 A. D. Barbalissus belonged to the province of Augusta Euphratensis; it was garrisoned by the *Equites Dalmatae Illyriciani* (*Notitia dignitatum*, Oriens 33, No. 25).

At the end of the third or beginning of the fourth century of our era the *dux* Antiochus gave orders that Bacchus, the second officer in command of the foreign Palatine Guard, should be tortured to death; he refused to permit his body to be buried. This happened in the fort of Barbarissus, lying in the eparchy of Augusta Euphratensis on the frontier near the Saracens. But in the evening some hermit brothers, who were dwelling in caves near by, came and buried the body in one of their caves. Shortly after this they took Bacchus from the cave and reinterred him beside St. Sergius at ar-Rešāfa (Bolland, *Acta sanctorum*, Oct., Vol. 3, [1770], pp. 835 f.; *Passio antiquior* [*Analecta Bollandiana*, Vol. 14], pp. 384 f.).



The Arabic list of signatures of the Church Council at Nicaea in the year 325 includes that of the Bishop Anfūnijūs al-Barbalis. — Gelzer, *Patrum nicaenorum nomina* (1898), p. 171, would interpret al-Barbalis as Hierapolis, but the same list (*ibid.*, pp. 147, 165) also includes the signature of a Bishop Philoxenus of Menbiğ, which is identical with Hierapolis. There is no mention of Bishop Antonius of Barbalissus in the other texts.

During the dissensions between Alexander, the metropolitan of Hierapolis, and John, the patriarch of Antioch after the Council of Ephesus in 431, Bishop Acilinus Barbalissi was expelled from the fort by the Patriarch John (Mansi, *Concilia* [1759—1798], Vol. 5, col. 966) and in his place one Marinianus was unlawfully installed and consecrated as bishop (*ibid.*, cols. 908, 913).

Stephen of Byzantium, *Ethnica* (Meineke), p. 158, writes that Barbalissus is a fortified settlement.

Theodosius, *De situ Terrae Sanctae* (Geyer), p. 150, states that from Quiro to Barbarisso, where St. Sergius and Baccho were killed, the distance is sixty miles. From Barbarisso as far as Eneapoli . . . in Calonico is eighty miles. From Calonico to Constantina, sixty miles. — Eneapoli is probably corrupted from Leontopoli, as Callinicus was sometimes called. The distance is not eighty but approximately only seventy miles (98 kilometers).

In the spring of 540 Chosroes I marched via Zenobia (Halebijje) and Sura (Sûrija) on the town of Hierapolis (Menbiğ), which ransomed itself. Then he advanced against Beroea and Antioch; these he took and demolished. Leaving Antioch, he attacked the harbor of Seleucia, Apamea, and Chalcis, this town being 84 stades from Beroea. In order to bring his loot safely to Persia, Chosroes did not return by the road by which he had come, along the right bank of the Euphrates, but at the settlement of Obbanes, forty stades from the fort of Barbalissus, he had a boat bridge thrown across the river; there he passed over to the left bank and reached Edessa by way of the little town of Batna (Procopius, *De bello persico*, II, 5—12). — If Chosroes could set out from Obbanes to Mesopotamia with so many thousand prisoners and so much plunder, there must have been a good road from that place. The ford of Obbanes is to be sought on the fields of al-Ishâkijje by the Samûma ruins.

Michael the Syrian, *Chronicle* (Chabot), Vol. 4, p. 348, relates that in the ninth year of the Emperor Justinian the commander Adharmôn, under the orders of Chosroes, marched out and pillaged Bêt Balaš, Kâsrin (Kâşerîn), Bêt Dama, the environs of the town of Gabbul, and KENNĒSRİN, and came back with many prisoners (Bedjan, *Acta martyrum et sanctorum*, Vol. 3, p. 399).

In the fifteenth year of the Emperor Justinian the Persians pillaged Callinicus and Bêt Balaš and took away the relics of the martyr Bacchus as well as the gold ornaments from the sarcophagus of St. Sergius (Michael the Syrian, *op. cit.*, Vol. 4, p. 296).

Justinian paid much attention to all the towns and fortified settlements on the borders of the province of Euphratensis, such as Barbalissus, Neocaesarea, Gabulon (Gabula), etc. (Procopius, *De aedificiis*, II, 9:10).

Antonine of Piacenza, *Itinerarium* (Geyer), p. 191, says that he journeyed from Carran (Carrhae), the birthplace of Abraham, to the town of Barbarisso, where rested St. Bacchus, the brother of St. Sergius. — This record, intended as a guide for pilgrims, likewise proves that a

transport road led from Carrhae (Harrân) to Barbalissus and that the ford across the Euphrates was in the neighborhood of the Bâlis of today.

In the plain between Bâlis and ar-Raḡḡa lay the famous monastery of Mar Ḥananja (Michael the Syrian, *op. cit.*, Vol. 4, p. 379). — Mar Ḥananja may be identical with the Medint al-Fâr ruin.

When the Moslems arrived in Syria, the settlements of Bâlis and Kâşerin belonged to two noble Byzantines. Many inhabitants emigrated to Byzantine territory east of the Euphrates, and the rest made terms with the leader of the Moslems, Abu 'Obejda, agreeing to pay the *gi-ja* head tax levied upon Christians and Jews. Abu 'Obejda made Bâlis his residence and settled the neighborhood partly with his soldiers, partly with Arabs from Syria, who had accepted Islam, and finally with nomads of the Kejs tribe. The land around Bâlis is very fertile but was not sufficiently irrigated. Therefore the inhabitants of the settlements of Bâlis, Buwejlis, Kâşerin, 'Âbedin, and Şiffin, as well as of those situated above Bâlis, begged Maslama, the son of the Caliph 'Abdalmalek, who happened to camp there during his march against the Byzantines, to have an irrigation canal dug for them from the Euphrates. This Maslama did, and after that time Bâlis with all the surrounding villages remained the property of him and his descendants, until they were driven out by the Abbassides (al-Belâdori, *Futûḥ* [De Goeje], pp. 150f.; Pseudo-Dionysius of Tell-Mahre', *Chronicle* [Chabot], pp. 26f.). —

Al-Belâdori mentions settlements above Bâlis without naming them; those named as lying below Bâlis have to be looked for between this settlement and Şiffin. Buwejlis may be recognized in the ruin mound at the eastern end of the *še'ib* of Umm Ḥarûm; Kâşerin in the al-Ḥwêra ruins east of the *keşir* of ad-Dibsi, and 'Âbedin in the ruin mound on the right side of an old irrigation canal still farther east. Şiffin then, according to this account, must have been identical with the present Abu Hrêra, as the canal irrigating Bâlis and the other villages could have extended only so far. This canal undoubtedly branched off from the Euphrates below the settlement of at-Ṭannûze at the point where the river swerves from a southerly to an easterly direction. The remains of such an old canal, without question the Nahr Maslama, are visible from the al-Mellâḥ fields as far as Abu Hrêra. Between the end of the *še'ib* of Umm Ḥarûm and the ad-Dibsi ruin as well as near Abu Hrêra the Euphrates has changed its course and broken into this canal. It is not certain if Maslama had a new canal dug; more probably he had an ancient one cleaned. This may also be indicated by the fact that later Arabic authors make no mention whatever of Maslama's canal. It therefore must again have become filled in.

Kâşerin is brought into connection with Şiffin also by Michael the Syrian, *op. cit.*, Vol. 4, p. 348, and by Theophanes, *Chronographia* (De Boor), pp. 346f., who say that in 657 Muawiyah encamped beyond Barbalissus near Kaisarion (Caesarium) and the Arabs under 'Ali at Sapphin. — Kaisarion is identical with our Kâşerin, Sapphin with Şiffin.

The poet 'Amr mentions (*Mu'alluḡât* [Nöldeke], p. 24) Kâşerin, where he drank good wine.

Jâḡût, *Mu'ḡam* (Wüstenfeld), Vol. 4, p. 16, writes that Kâşerin was a settlement not far from Bâlis on the Euphrates.

Maslama's descendants lived at Bâlis in the fort he built there. In 750 Bâlis was raided by 150 cavalymen of the Abbasside army, who with

their commander maltreated Maslama's descendants and their wives. Their adherents finally came to the rescue and killed all the tormentors (aṭ-Ṭabari, *op. cit.*, Ser. 3, p. 52).

In 820 the Patriarch Dionysius of Teġ Mahre' conferred with several bishops in the fort of Bêt Balaš (Michael the Syrian, *op. cit.*, Vol. 4, p. 504).

In 821 Naṣr ibn Šabat, the leader of the opponents of the increasing Persian influence, bought the fort of Bêt Balaš, garrisoned it with his partisans, and then advanced to the Hamī canal which flows around Callinicus (*ibid.*, p. 505).

'Abdallāh, son of Tāher, defeated Naṣr's followers and in 825 took the fort of Bêt Balaš, inhabited by many Christians, who suffered much during the siege (*ibid.*, p. 510).

In 859 an earthquake caused much damage at Bālis, ar-Raḳqa, and some other towns (aṭ-Ṭabari, *op. cit.*, Ser. 3, p. 1440).

Al-Iṣṭahri, *Masālik* (De Goeje), p. 62, describes Bālis as a little town on the right bank of the Euphrates on the borders of Syria and Irak. The Syrians used to go there through a country which was both inhabited and cultivated, and at Bālis crossed the Euphrates. — This shows that from the Bālis ford an important transport road led into the inner regions of Mesopotamia.

Ibn Hawḳal, *Masālik* (De Goeje), p. 119, mentions that the walled town of Bālis suffered much after the death of Sejfaddowle (944—967 A. D.), the powerful lord of the Aleppo district. The consequence was that the commercial caravans ceased to come there and only wheat and barley were exported. Between the town and the Euphrates were large gardens.

In March, 1060, Bālis was governed by 'Atijje, brother of the administrator of the Aleppo district (Ibn Taṣri Bīrdi, *Nuḡūm* [Popper], Vol. 2, Part 2, p. 227).

Sibṭ ibn al-Ġawzi, *Mir'āt* (De Meynard), p. 554, mentions (referring to the year 1115) that the road leading from Aleppo to ar-Raḳqa crossed the Euphrates at Bālis, whereas the road from ar-Raḳqa to Damascus crossed it at ar-Ramr (this word being wrongly transcribed in the French translation as "az-Zowr").

In 1117 the Crusaders allied with the Aleppans besieged the fort of Bālis; but in vain, as they had to retire before reinforcements approaching from Mardin (Kemāladdin, *Ta'riḥ* [De Meynard], p. 613).

In 1182—1183, in the war for Nūraddin's inheritance, the fort of Bālis was demolished, and in 1200—1201, during the quarrel between the heirs of Saladin, the settlement of Bālis was plundered (Kemāladdin, *Ta'riḥ* [Blochet's transl.], *Rev. d'or. lat.*, Vol. 4, pp. 162, 223).

Jākūt, *op. cit.*, Vol. 1, pp. 477f., states that the settlement of Bālis lay originally on the Euphrates proper on the right bank, but that the river gradually shifted southeast so that already by his time (the beginning of the thirteenth century) it was four miles distant.

Abu-l-Faḍā'il (*Marāšid* [Juynboll], Vol. 1, p. 122) corrects Jākūt and states that it was not very far from Bālis to the Euphrates and that Bālis was situated below Šiffin. —

Jākūt's statement does not agree with al-Belāḡori's account nor with the facts. Not far to the east of the settlement of Bālis an old canal is visible, but nowhere is there a trace of an old Euphrates river bed. From

the ruins of Bâlis to the Euphrates is quite two kilometers, and Bâlis lies not below but above Şiffin.

In 1240 the Khorasmians crossed the Euphrates by the boat bridge at ar-Raḡḡa, plundered Bâlis, and killed all its inhabitants who had not fled either to Aleppo or Menbiḡ. A second time they crossed the Euphrates by the same bridge in the beginning of 1241 and reached al-Fâja', Dejr Ḥâfer, Ğabbûl, and as far as Tell 'Aran. On their return they pillaged Salamijja and ar-Reşâfa, where they were defeated by the Arabs under 'Ali ibn Ḥadiṭa, and their loot was taken away from them. Fleeing towards the Euphrates, they encamped on February 19 opposite ar-Raḡḡa and west and north of Bâli. The Aleppan troops hastened by way of Şiffin to prevent their crossing the river but came one hour too late. The Khorasmians entrenched themselves at Bustân al-Bâli behind a rampart and a ditch and repulsed all the attacks of the Aleppans until sunset. One hour after sunset the Aleppan troops marched back to Şiffin, leaving behind only a few companies; these the Khorasmians killed and then crossed to ar-Raḡḡa (Kemâladdin, *op. cit.*, Vol. 6, p. 3; al-Maḡrizi, *Sulūk* [Blochet's transl.], pp. 468f.). Dejr Ḥâfer, Ğabbûl, and Tell 'Aran are settlements west-northwest of Bâlis.

In 1257 the *maphrian* (Metropolitan) Şaliba of Tekrit journeyed by way of Balaš to Aleppo (Barhebraeus, *Chron. eccles.* [Abbeloos and Lamy], Vol. 1, col. 723).

In 1260 the Mongols got possession of the fort of Balaš, killed all its inhabitants, and left their own garrison there (*idem*, *Chron. syriacum* [Bedjan], p. 532).

Al-Kazwini, *'Aġâ'ib* (Wüstenfeld), Vol. 2, p. 203, copies Jâḡûṭ and states that the small settlement of Bâlis lies on the west bank of the Euphrates, which is steadily moving farther east, so that it is now four miles distant from Bâlis.

Ad-Dimişki, *Nuḡba* (Mehren), p. 205, describes Bâlis as already deserted and says that it is an old town by the Euphrates not far from Şiffin and ar-Ruşâfa, the latter built by Hişâm ibn 'Abdalmalik among the ruins of ancient Greek structures.

Ḥaġġi Ḥalfa, *Ġihân numa'* (Constantinople, 1145 A. H.), p. 593, who uses old sources, states that the counties of Bâlis and ar-Reşâfa belong to the district of Ḳinnesrin, the capital of which is Aleppo, and that, like Bâlis, Ḳal'at Ğa'bar also is inhabited by Turkomans.

Evlija' Çelebi, *Ta'riḥ* (Von Hammer's transl.), Vol. 1, Part 1, p. 94, says that Bâlis is a sanjak of the Aleppo district and that it pays annually 20,000 pieces of money.

#### THE THAPSACUS OF XENOPHON

North of Bâlis I locate the ancient ford of Tifsaḡ (Thapsacus).

In 1 Kings, 5: 4, we read that Solomon ruled all the country on the other side of the river (Euphrates) from Tifsaḡ as far as Gazu.

A passage in 2 Chronicles, 8: 4, states that Solomon also fortified Tadmur in the desert. Even the town of Reşef, now ar-Reşâfa, is mentioned in connection with Solomon, which makes it evident that, according to the Jewish tradition, he controlled important transport roads. Of Tadmur we have, so far, no older records; but that this oasis was of great

importance as early as the reign of the Achaemenids cannot be denied. In the Orient the records of the building activity of early rulers are of much importance as historical sources.

Xenophon (*Anabasis*, I, 4: 11) crossed the Euphrates by the ford of Thapsacus in the spring of 401 B.C. with the army of Cyrus the Younger (see above, p. 214).

Arrian, *Anabasis*, III, 7, says the same thing of Alexander the Great, who at the end of June, 331 B.C., found at Thapsacus two boat bridges.

Strabo, *Geography*, XVI, 1: 11, records that according to Aristobulus Alexander had boats built in Phoenicia and on the island of Cyprus, loaded them in sections, and brought them in a seven days' march to Thapsacus, where the sections were put together and the boats sailed down to Babylon (Arrian, *op. cit.*, VII, 19; Plutarch, *Alexander* [Sintenis], p. 354).

According to the same Aristobulus (Strabo, *op. cit.*, XVI, 3: 3) the people of Gerrha carried their wares on light vessels to Babylon and from there on the Euphrates as far as Thapsacus, whence they were distributed throughout the country.

Cassius Dio, *Historiae*, XL, 17, writes that Crassus (in 53 B.C.) crossed the Euphrates at Zeugma, this place being thus called since the expedition of Alexander, who forded the river there.

Pliny, *Naturalis historia*, XXXIV, 150, mentions an iron chain by the Euphrates in a town called Zeugma used by Alexander the Great in fastening the bridge there. —

Neither the Zeugma of Cassius Dio nor that of Pliny is identical with the former Thapsacus, but with the later ford of Zeugma, where the Euphrates was crossed in the Seleucid period. The region around this Zeugma was full of hillocks (see Cassius Dio, *op. cit.*, XLIX, 19).

Pliny, *op. cit.*, V, 87, names in Syria the towns of Europus and the former Thapsacus, in his time called Amphipolis; also the Scenitan Arabs. The Euphrates reaches Sura where it turns to the east and leaves the Palmyrene deserts of Syria, which extend as far as Petra and the territories of Arabia Felix. —

These statements of Pliny, like so many others, are evidence of the carelessness with which he arranged his quotations. According to Stephen of Byzantium, *Ethnica* (Meineke), pp. 90, 711, Amphipolis lay by the town of Oropus, the original name of which was Telmessus (Carchemish), while Amphipolis was called Turmeda by the Syrians. Oropus they called Aghripus, later changed into the Arabic Ġerābis.

Stephen of Byzantium, *op. cit.*, p. 307, records Thapsacus as a Syrian town by the Euphrates, for which statement Theopompus was his source.

On Thapsacus see also above, pp. 217—221.

#### OBBANES AND SAMŪMA

Not far from Thapsacus Stephen of Byzantium places the town of Aenus (*ibid.*, p. 52). — With "Ainos" (Aenus) I compare the name of the settlement of Obbanes, where, in 540, the Persians crossed the Euphrates (Procopius, *De bello persico*, II, 12: 4). 'Obbā in Syriac signifies a bay, a bend of a river or arm of the sea, or a depression in a plain, just as does the Arabic 'obb. Therefore we may divide the name Obbanes into 'Obb and Anes. This latter word closely resembles "Ainos" and might

easily arise from it either through a mistake in hearing it pronounced or through misspelling. The settlement was called "Ainos"; the neighboring bay ('*obb*) where the ford or crossing was situated was probably called after the settlement 'Obb Aines, and in that manner the settlement itself may later have been so designated.

The ford of Obbanes lay forty stades, or about six kilometers, above Barbalissus (Bâlis). If our opinion in regard to the identity of Obbanes and Aenus is correct, we must look for Thapsacus in the neighborhood of Aenus, hence near Barbalissus. In this we are helped by Xenophon, *Anabasis*, I, 4: 10f., who immediately after mentioning the manor of Belesis, the Syrian satrap, speaks of Thapsacus. The manor certainly did not stand isolated and it, together with the settlement — not the satrap who lived there — was probably called Belesis. This name is identical with Balisos, Balaš, and Bâlis, for the syllable *bar* in Barbalissus only stands for son (*eben*). Of course, Xenophon locates the manor of Belesis on the river Dardas, not on the Euphrates, but that is merely one of his numerous mistakes (see above, p. 264). It was the easier to make as not even our Belesis (Bâlis) was situated directly on the Euphrates, but on a canal issuing from it.

To attain a particular end, the same means and often also the same roads as in olden times are still used in the Orient. In 1906 the Turkish Government wished to strengthen its political influence in Babylonia and on the northwest shore of the Persian Gulf. The military equipment consisting of guns, ammunition, tents, and the most necessary provisions were shipped toward the end of the year by steamer to Beirut and from there by train to Aleppo. Here the whole armament weighing 4100 quintals was loaded on freight cars and transported to al-Meskene on the Euphrates, four kilometers from the Bâlis ruins. The reason for selecting this place was its proximity both to Aleppo and the Mediterranean. In al-Meskene (near Samûma) everything was put into seventy-six heavy, flat-bottomed boats, called *šahîlûra*, and floated in three divisions to al-Fellûge, reaching this place in eight days (Riepl, *Nachrichtenwesen* [1913], pp. 177f.).

The men who executed the orders of Alexander the Great doubtless knew northern Syria just as well as the Turkish general Pertew Pasha. They likewise had the loaded boats transported to the Euphrates by the shortest route, and, since Aristobulus records (Strabo, *loc. cit.*) that after being unloaded the boats were launched into the Euphrates at Thapsacus, we are justified in looking for Alexander's Thapsacus at Samûma near Bâlis.

Ammianus Marcellinus, *Rerum gestarum*, XXI, 7: 7, says that in 361 the Emperor Constantius had a boat bridge built across the Euphrates at Capersanam, visited Edessa, and returned to Hierapolis.

Theodoretus, *Religiosa historia*, 19 (Migne, col. 1427), writes that the monk Salamanes hailed from the village of Capersana on the right bank of the Euphrates.

The name of the Samûma ruins suggests that of a settlement of Kafr (village) Sanam, if we may read Sanam for Samam (Samûma).

## APPENDIX IX

### SEPE, ŞİFFİN, AND ABU HRÉRA

Abu Hréra is the ancient Sepe and the Şiffin of the Arabic authorities. No old building material is to be seen anywhere around. In all probability it was carried away to the fort Kal'at Ğa'bar, near by.

The anonymous Ravenna geographer, *Cosmographia*, II, 5 (Pinder and Parthey, p. 54), calls it Sepe, also Sephe. — Sephe suggests aş-Şafja, as the sources of the şc'ib of Selmâs terminating at Abu Hréra are called. Socrates, *Historia ecclesiastica*, III, 25, mentions Sippa.

Hamzat al-İşfahâni, *Ta'rih* (Gottwald), p. 119, says that Ğabala ibn an-No'mân, the victor of 'Ajn Ubâr, used to reside at Şiffin.

In 634—635 A. D. al-Muţanna sent two of his lieutenants from al-Anbâr to attack the Tayleb tribe at Şiffin and followed later himself. When he approached Şiffin, whoever could do so escaped thence to Mesopotamia. The supplies of the army commanded by al-Muţanna being exhausted, the soldiers killed their riding camels and lived on the flesh. A little later, meeting with some pack caravans owned by the inhabitants of Dabba' and Hawrân, they slew the escort and captured the animals (aţ-Tabari, *Ta'rih* [De Goeje], Ser. 1, pp. 2206f.; Ibn al-Aţir, *Kâmil* [Tornberg], Vol. 2, p. 343). —

Şiffin lies on the right bank of the Euphrates; al-Muţanna therefore must have marched along this bank. On the right bank of the Euphrates 135 kilometers east-southeast of Şiffin the fortified settlement of Zabba' was situated. The correct reading therefore should be Zabba', not "Dabba'" as is printed in the editions of both aţ-Tabari's and Ibn al-Aţir's works. On the right bank of the Euphrates, 340 kilometers from Zabba' and not far from the settlement of Ğubba the broad Wâdi Hawrân ends. Probably there were settlers or nomads camping there at that time, and al-Muţanna seized their goods also.

Towards the end of the spring of 657 there was an encounter at Şiffin between the Caliph 'Ali and his antagonist, the caliph Moawiyah. The latter, encamping with his Syrian army in the plain on the right bank of the Euphrates, barred all the easy roads to the river. Unable to force its way to the water, 'Ali's army suffered much from thirst (aţ-Tabari, *op. cit.*, Ser. 1, p. 3268).

Theophanes, *Chronographia* (De Boer), pp. 346f., writes that in 657 Moawiyah fought with 'Ali by the Euphrates. Moawiyah camped beyond the town of Barbalissus near Caesarium, the Arabs at Sapphin.

Ad-Dinawari, *Aġbâr* (Guirgass), pp. 178f., says that 'Ali, after staying three days near al-Baliġ, gave orders to build a bridge of boats, on which he crossed the Euphrates. Two commanders sent out by him in advance met a troop of the enemy in Sûr ar-Râm. During the night Moawiyah encamped with his cavalry at Şiffin, a demolished settlement originally built by the Greeks within a bow's shot of the Euphrates. Between it and the river extends a thicket two parasangs long, through which the

ground water spreads. Only one road, but this one paved with stone, leads to the Euphrates. Most of the thicket is nothing but mud or morass. As the steep bluffs form another impediment to travel, the road is the only means by which the river can be reached with ease. — From the end of the *šc'ib* of aš-Ša'ba to Banāt abu Hrēra the flood plain is bordered on the south by rocky bluffs which do not allow of descent to the river except through a few gaps. The flood plain itself is swampy and covered with *furfu* and other bushes, which make approach to the river difficult.

Al-Iṣṭahri, *Musālik* (De Goeje), pp. 75f., writes that west of the Euphrates, between ar-Raḡḡa and Bālis, lies the district of Šiffin, where a tomb was built for 'Ammār ibn Jāser.

Al-Bekri, *Mu'ḡam* (Wüstenfeld), p. 610, says that Šiffin is a place in Irak where a battle took place between 'Ali and Moawiyah. There also Sejfaddowle 'Ali al-Ḥamdāni defeated the Egyptian governor, thus gaining possession of Syria. — Al-Bekri locates the district of Šiffin in Irak, to which it never properly belonged. Sejfaddowle possessed himself of Syria in 944, selecting Aleppo for his residence.

In 1108—1109 'Ali ibn Sālem, lord of the town of ar-Raḡḡa, was attacked and driven away by the Numejr tribesmen, who then took possession of the town themselves. On learning this, al-Malek Raḡwān marched out from Aleppo against them. Near Šiffin he met ninety Crusaders, bearing the ransom sent by the lord of Edessa to the lord of ar-Raḡḡa. Al-Malek Raḡwān compelled them to give up the ransom to him and made many of them captives. Then, reconciling himself with the Beni Numejr in ar-Raḡḡa, he returned to Aleppo. (Ibn al-Aṭṭir, *Kāmil* [Tornberg], Vol. 10, p. 324.)

At the beginning of 1121 Joscelyn, the lord of Tell Bāšer, undertook an expedition with his Crusaders against the Arabs and Turkomans in Šiffin, despoiled them, and drove their flocks from the Euphrates (Ibn al-Ḳalānisi, *Dajl* [Amedroz], p. 203).

In 1139 *ḡāḏi* Baha'addīn ibn aš-Šahrazūri was buried in the mosque of Šiffin (*ibid.*, p. 266).

On September 14, 1146, the Sultan 'Imādaddīn Zenki, while besieging the castle of Ġa'bar, which belonged to the family of Prince Sālem ibn Mālek al-'Oḡejli, was killed by his own soldiers and buried at Šiffin (Ibn al-Aṭṭir, *Ta'riḡ* [De Slane], pp. 132—135; according to his *Kāmil* [Cairo, 1884], Vol. 11, p. 50, Zenki was buried in ar-Raḡḡa).

In the beginning of May, 1195, a meeting took place at Šiffin between al-Malek al-Afḡal and his uncle al-Malek al-'Ādel. The latter gave his nephew the fort of Ġa'bar for his residence. (Al-Maḡrīzi, *Mawā'iz* [Blochet's transl.], pp. 229f.)

Jāḡūt, *Mu'ḡam* (Wüstenfeld), Vol. 3, pp. 402f., writes that Šiffin is a place near ar-Raḡḡa on the right bank of the Euphrates, between ar-Raḡḡa and Bālis. Also, that Moawiyah and 'Ali fought there and in one hundred and ten days had ninety skirmishes.

Al-Ḳazwini, *'Aḡū'ib* (Wüstenfeld), Vol. 2, p. 142, states that Šiffin is an old settlement built by the Greeks not far from ar-Raḡḡa on the right bank of the Euphrates. Between it and the Euphrates extends a swampy growth of bushes about two parasangs long, through which the Euphrates can be reached only by a single path paved with stone. — From Ḳal'at Ġa'bar to ar-Raḡḡa is seven parasangs. The swampy flood



plain spoken of still exists, stretching opposite Ẓal'at Ġa'bar as far as Banāt abu Hrēra.

Abu-l-Feda', *Taḳwīm* (Reinaud and De Slane), p. 269, remarks that the distance from the settlement of Bālis to Ẓal'at Dawṣar, also called Ẓal'at Ġa'bar, east of the Euphrates, is five parasangs. West of the Euphrates, opposite Ẓal'at Ġa'bar, extends the district of Ṣiffin, where 'Ali and Moawiyah once fought.

Abu-l-Faḍā'il, *Marāḡid* (Juynboll), Vol. 2, p. 162, corrects Jākūt by observing that Ṣiffin is a region above the settlement of Bālis and about half a march distant from it on the right bank of the Euphrates, while ar-Raḡḡa lies east of the great river below Bālis. In another place (*ibid.*, Vol. 2, p. 442) Abu-l-Faḍā'il defines the location of the fort of Ġa'bar by stating that the distance thence to the Euphrates is nearly one mile, whereas Ṣiffin is over ten miles up-stream from this fort. — These statements of Abu-l-Faḍā'il have not been correctly preserved. From Ẓal'at Ġa'bar to Bālis is forty kilometers. If Ṣiffin were situated above this settlement, it could not be ten miles from Ẓal'at Ġa'bar. From Bālis to Abu Hrēra is twenty-seven kilometers, or about half a march, not upstream but downstream. From Abu Hrēra to Ẓal'at Ġa'bar is fourteen kilometers, or ten miles, as the crow flies. Thus Abu-l-Faḍā'il also leads us to Abu Hrēra.

## APPENDIX X

### SURA OR SŪRIJA

During the decline of the Seleucid power the course of the great transport routes changed; Palmyra began to grow in importance, and her caravans crossed the Euphrates at Sūrīja, owing to which fact many records of this town have been preserved.

Pliny, *Naturalis historia*, V, 87, writes that at Sura the Euphrates turns east, leaving the Palmyrene desert. — The river Euphrates does not turn east exactly at the walled town of Sura, but seventy-five kilometers to the west.

Ptolemy, *Geography*, V, 15:25, mentions Sura among the Palmyrene towns lying on the Euphrates.

In 165 A. D. Avidius Cassius probably defeated the Parthians at Sura and took the towns of Nicephonium and Dasara (Suidas, *Lexicon*, sub voce 'Zeugma' [Bekker], p. 459; Lucian, *De historia conscribenda*, 29; Fronto, *Epistula ad Verum*, II, 1).

The *Peutinger Table* (Vienna, 1888), Segm. 11, records Sura as the terminus of the Roman highway from Damascus by way of Palmyra and Oruba (aṭ-Ṭajjibe) to the Euphrates. At Sura the Roman empire ended and the barbarian borderland began.

After 293 A. D. Sura belonged to the province of Augusta Euphratensis and was, according to the *Notitia dignitatum*, Oriens 33, no. 28, the residence of the *praefectus legionis sextadecimae Flaviae firmae*.

At the end of the third or beginning of the fourth century of our era the commander of the foreign Palatine Guard, Sergius, was taken from

the fort of Barbarissus (the present Bâlis) to the fort of Syrum (i. e., Sura) and thence driven to the fort of Tetrapyrgium (the Kṣejr as-Sêle of today), at a distance of nine Roman miles (Bolland, *Acta Sanctorum*, Oct., Vol. 3, p. 835).

The resolutions of the Council of Chalcedon in 451 were signed by the metropolitan Stephen of Hierapolis (Menbiğ) in the name of his suffragan, a certain "Uranios poleos Suron" (Uranius of the town of Sura) (Harduin, *Conciliorum collectio* [Paris, 1715], Vol. 2, col. 485).

In June, 504, the Byzantine Constantine, who had joined the Persians, returned through the desert to Syria. For a fortnight he traveled with his two wives by day and night without meeting anyone. Not until reaching Šila (var., Šina) did he find some Roman Arabs, who accompanied him to the fort of Šûra, whence he was brought to the town of Edessa (Joshua the Stylite, *Chronicle* [Martin], LXXV).—Šila may be the estate of as-Sêle, twelve kilometers south-southwest of Šûra', as the Syrians called Sura.

In 512, Marion, bishop of the town of Šûra' d' Rûmajje', participated in the consecration of Bishop Severus as patriarch (*Notices relatives à Sévère* [Kugener], pp. 319, 321; *Chronica minora* [Guidi], p. 221; *Vitae virorum apud monophysitas celeberrimorum* [Brooks], p. 41).

Marion was a bishop as late as 521, when he was exiled (Michael the Syrian, *Chronicle* [Chabot], Vol. 4. p. 267).

We read in John Malalas' *Chronographia* (Migne), XVIII, 175, that the Emperor Justinian sent to the Orient several dignitaries, who were to direct the defense of some towns against the Persian King Kawâdh I (496—531). Among others the towns of Beroja (Beroea, or Aleppo), Suron (Sura, or Sûrija), and Constantina (Constantine) prepared themselves for defense.

In 531 Belisarius with his army pursued the Persians returning with their loot from Syria. He went as far as the town of Suron (Sura), where he met them in battle (Procopius, *De bello persico*, I, 18: 14).

In the spring of 540 Chosroes the son of Kawâdh (*ibid.*, II, 5; Guidi, *Un nuovo testo* [1891], p. 13; *Edessensische Chronik* [Hallier], pp. 156f.; Assemanus, *Bibliotheca orientalis* [Rome, 1719—1725], Vol. 1, p. 416; James of Edessa, *Canon* [Brooks], p. 300; Michael the Syrian, *op. cit.*, Vol. 4, p. 287) marched along the right bank of the Euphrates and reached a point opposite the Roman fort of Circesium, which, however, he did not attack; nor did he cross the Euphrates. Then, marching again as far as a vigorous man can go in three days, he arrived before the town of Zenobia on the right bank. Seeing that the country was not inhabited, was sterile and of no importance whatever, he tried to persuade the townspeople to surrender. Failing in this, he continued on his way. After covering about the same distance as from Circesium to Zenobia, he came to the town of Suron (Sura) on the Euphrates and ordered it to be taken by assault. The first attack the commander Arsaces repulsed, but when he was killed the Persians succeeded in entering the town, which they looted, making all the inhabitants captives.

Procopius, *De aedificiis*, II, 9: 1f., says that the fortifications of Suron Polisma (the little town of Sura) were so weak that they could resist Chosroes barely half an hour. The Emperor Justinian, therefore, had the town restored, enclosed with a strong wall, and provided with various other defensive works.

In 543 one Sergius was bishop of Šūra' (Barhebraeus, *Chron. eccles.* [Abbeloos and Lamy], Vol. 1, col. 215).

Antonine of Piacenza, *Itinerarium* (Geyer), p. 191, records how he (Antonine) came from Barbarisso (Barbalissus, the modern Bâlis) to the town of Suras (Sura), through which flows the river Euphrates, there crossed by a bridge. In this town Saint Sergius and Saint Bacchus were tortured to death. Saint Sergius rests twelve miles farther in the desert of the Saracens at the town of Tetrapyrgio. — Bacchus was tortured in Barbarisso (Bâlis), Sergius in ar-Rešâfa, where he was also buried. In Tetrapyrgio, now called Ḳşejr as-Sêle, the latter spent the night only.

The little town of Sura is mentioned at the end of the sixth century in Nicephorus' *Vita sancti Symeonis junioris* (Migne), col. 3184.

In the spring of 657 two partisans of the Caliph 'Ali set out from al-Kûfa and proceeded along the right bank of the Euphrates until they reached 'Ānât ('Āna). Being informed there that 'Ali was marching along the left bank of the Euphrates with Moawiyah and his army advancing against him from Damascus, they planned to cross at 'Ānât to the left bank, but the inhabitants of this town prevented this by removing all the available boats. They therefore retraced their steps and, crossing the Euphrates at Hit, overtook 'Ali at some settlement below the fort of Ḳarkîsija', from which they advanced against the inhabitants of the settlement of 'Ānât, intending to punish them. Yet, as the latter had fortified themselves and many had dispersed, nothing was accomplished. When 'Ali crossed the river at ar-Raḳḳa, he sent the two partisans in advance of himself. In the settlement of Sûr ar-Rûm they met a troop of the caliph Moawiyah's Syrian army (aṭ-Ṭabari, *Ta'riḥ* [De Goeje], Ser. 1, pp. 3260f.). —

Sûr ar-Rûm is the true Arabic translation of the Syrian name Šūra' d' Rûmaje'.

Jâḳût, *Mu'ğam* (Wüstenfeld), Vol. 3, p. 184, knew of no settlement of Šūra' and only mentions that, according to Abu-l-Ḥasan al-Adibi, Šūra' is a place in Mesopotamia and is pronounced Sawra'.

Al-Battâni, *Ziğ* (Nallino), Part 3, p. 240, writes Šūra', fixing its geographical position as lat. 36° and long. 80° 30'.

Barhebraeus, *op. cit.*, Vol. 2, cols. 545f., as late as 1471 mentions the monastery of Mar Abi at Šūra'.

#### APPENDIX XI

##### NICEPHORIUM, CALLINICUS, AND AR-RAḲḲA

Strabo, *Geography*, XVI, 1:27, knew of a river called Basileos between the Euphrates and Tigris and in the territory of Anthemusia he knew of a river Aborras. —

In Basileos the name Balichus is hidden. Strabo's informant, who knew Aramaic, read its name as Malichus (king) and translated it as Basileos. The town of Anthemusia lay (Isidore of Charax, *Mansiones*

*parthicae* [Müller], pp. 244 f.) on the road from Zeugma-Apamea to Edessa, eight *schoeni* east of Apamea, hence far from the basin of the river Aborras, or al-Ḥābūr. The river Balichus has preserved its name to this day, being now called al-Balīḥ.

The flood plain on the left bank of the Euphrates could be irrigated from the al-Balīḥ river as well as by canals leading from the Euphrates itself. That this plain was once twice as large as it is today, since the Euphrates has changed its course, is proved by the wide swampy ground on the river's right bank in this vicinity. Of the canals on the left bank the most important were those of Hani and Mari. In the latter name there was preserved into the Middle Ages the name of the town to which the surrounding country once belonged. This town of Mari may be located between the left bank of the Mari canal and al-Balīḥ. Since an important trade route led along the latter from upper Mesopotamia to the Euphrates and at Mari crossed another route following the left bank of the Euphrates, the inhabitants of Mari, supported by the fertile territory under their control, might easily have dominated the trade caravans as well as other less prosperous settlements along the Euphrates. It is no wonder, therefore, that as early as the close of the third millenium B. C. the town of Mari controlled the upper half of the middle Euphrates just as Ḥana (perhaps 'Ana) dominated the lower half (Herzfeld, *Ḥana et Mari* [1914], p. 136). On the site of the ancient Mari or beside it at the outlet of al-Balīḥ into the Euphrates the famous town of Nicephorium was situated (Isidore of Charax, *op. cit.*, p. 247).

Appian, *Historia syriaca*, 57, relates that Seleucus Nicator (301—281 B. C.) founded many towns in Syria, to which he gave Greek or Macedonian names, among others Nicephorium in Mesopotamia. — That at this important place a settlement had existed before is certain. It was called Mari (Unger, *Reliefstele Adadniraris* [1916], pl. 2, l. 23, p. 10); this name persisted in that of the Mari canal (Michael the Syrian, *Chronicle* [Chabot], Vol. 4, p. 457; al-Belāḡori, *Futūḥ* [De Goeje], p. 180). That the Greeks preferred to alter the native appellations was already known to Posidonius (Strabo, *op. cit.*, XVI, 4:27), but Ammianus Marcellinus (*op. cit.*, XIV, 8:6) found in his sources a note that Seleucus Nicator and his successors, although arbitrarily changing the names of many localities, had not eradicated the original names, the use of which was continued.

Isidore of Charax, *loc. cit.*, ascribes the foundation of Nicephorium to Alexander the Great, as does Pliny, who writes (*Naturalis historia*, VI, 119) that near the Euphrates lies Nicephorium built by Alexander after he had recognized the importance of the site. — We possess no absolute proof that Alexander ever came as far as the mouth of the river Balichus and cannot, therefore, judge whether it was he who had the town of Nicephorium built. A like tradition arose in regard to other towns along the Euphrates, which all claimed to have been founded by Alexander, although we know without doubt that such was not the case.

At the outlet of the Balichus into the Euphrates, thus near the point where Nicephorium stood, Callinicus (Kallinikos) rose later (Ammianus Marcellinus, *op. cit.*, XXIII, 3:7).

*Chronicon paschale* (Migne), col. 429, and Michael the Syrian, *Chronicle* (Chabot), Vol. 4, p. 78, ascribe the founding of this town to Seleucus II Callinicus (247—226 B. C.) in either 244 or 242 B. C.

Libanius, *Epistolae*, I, 20 (*ad Aristacnetum*), says that the town of Callinicus on the Euphrates was named after the rhetorician Callinicus, who resided there. — This rhetorician, a native of Petra, lived in the reign of Gallienus, about 269 A. D. It is very doubtful whether the Christians, of whom there was a great number in the town as early as the third century and who were in complete control of it in the fourth, would have accepted and kept for the town the new name given it after a pagan rhetorician. It seems that at the outlet of the river Balichus into the Euphrates there existed from time immemorial two settlements. One, rebuilt by Seleucus Nicator, received the name Nicephorium; the second, restored by Seleucus II (Callinicus) received the name Callinicus. For many centuries Nicephorium was more important than Callinicus, but later the relation was reversed in favor of the second town, which began to prosper exceedingly. Finally, in the third century of our era, Nicephorium perished as a town, remaining merely as a suburb of Callinicus. This statement is confirmed by the Arabic writers, especially the poets of the era before the Abbassides, who mention two towns of the name ar-Raḥḥatān, calling one the "black" or "burnt," the other the "white" ar-Raḥḥa. The white town of ar-Raḥḥa they call also by the old name Callinicus, from which I conclude that the "black" or "burnt" town was the ancient Nicephorium.

Droysen, *Geschichte* (1878), Vol. 3, Part 2, p. 310, locates Callinicus in the Herakla ruin, but Herakla was a manor built by the Caliph Harun ar-Rashid for a highborn Byzantine beauty, whom he made captive (Jākūt, *Mu'jam* [Wüstenfeld], Vol. 4, p. 962; aṭ-Ṭabari, *Ta'riḥ* [De Goeje], Ser. 3, p. 710).

Crassus in 54 B. C. easily possessed himself of towns with inhabitants largely Greek, as was the case with Nicephorium (Cassius Dio, *Historiae*, XL, 13).

Florus, *Epitoma*, III, 11, relates that when Crassus camped at Nicephorium he was visited there by the envoys of Orodes.

According to Strabo, *op. cit.*, XVI, 1:23, in the fairly productive country between Zeugma in Commagene and the ancient Zeugma near Thapsacus there lived a people called by the Macedonians Mygdones. In their territory were the towns of Nisibis, Tigranocerta, Carrhae, Nicephorium, etc.

Pliny, *op. cit.*, V, 86, likewise knew of a town of Nicephorium in the Mesopotamian prefecture.

According to Ptolemy, *Geography*, V, 17:5, Nicephorium lay on the Euphrates in Mesopotamia.

Eutropius, *Breviarium*, IX, 24, and Theophanes, *Chronographia* (Migne), col. 69, both record that Galerius Maximianus in 297 was totally defeated between the towns of Callinicus and Carrhae.

Libanius, *op. cit.*, I, 20, records that the garrison of Callinicus could not support itself and had to be supplied by the prefect of the province of the Euphrates.

In 363 Ammianus Marcellinus visited Callinicus and writes in regard to it (*op. cit.*, XXIII, 3:7) that it is a huge fort and important as a commercial center.

Uranus, *Fragmenta* (Müller), p. 529, mentions the old name Nicephorium with the further remark that the town is also called Constantina and lies near Edessa.

In 393 the Jewish synagogue in Castrum Callinicum was set on fire by the Christians. The Emperor Theodosius ordered the bishop of that town to have the synagogue rebuilt. In response to this Bishop Ambrose of Milan wrote to the emperor complaining that the Jews had burned many basilicas without paying for their rebuilding (Ambrose, *Epistola ad Theodosium* [Migne], cols. 1105ff.).

The Council of Chalcedon (451 A. D.) was attended and the letter of the bishops of the province of Osroëne to the Emperor Leo was signed by Damianus, bishop of Callinicus (Mansi, *Concilia* [1759—1798], Vol. 6, col. 571; Vol. 7, col. 553).

In 465—466 the Emperor Leo rebuilt in the province of Osroëne the town of Callinicus, called it Leontopolis, and installed a bishop there (Barhebraeus, *Chron. syriacum* [Bedjan], p. 77; Assemanus, *Bibliotheca orientalis* [Rome, 1719—1728], Vol. 1, pp. 258, 405; *Edessenische Chronik* [Hallier], p. 152).

Toward the end of 503 the Persian king Kawâdh I (496—531) was returning along the Euphrates from the territory of the town of Sarûg. Reaching Callinicus he ordered one of his commanders to attack the town. The officer did as he was bidden, but was surprised by the Roman general Timostrates and made prisoner. Kawâdh then threatened to besiege and completely destroy Callinicus if Timostrates did not surrender the captive. This Timostrates did. (Joshua the Stylite, *Chronicle* [Martin], LXV; Assemanus, *op. cit.*, Vol. 1, p. 276.)

At the beginning of the sixth century mention is made of the monasteries of Mar Zakkaj and Qadar or 'Amûd near Callinicus (*Vitae virorum apud monophysitas celeberrimorum* [Brooks], p. 38; Michael the Syrian, *op. cit.*, Vol. 4, pp. 414f.).

In 529 an order was issued by Justinian that henceforth all trading between the Byzantines and Persians was to be done only in the frontier towns of Nisibin, Callinicus, and Artaxata, to prevent the Byzantine merchants from spying in the Persian empire and the Persian merchants from doing the same in the Roman empire (*Codex Justinianus*, IV, 63:4; [Krueger], p. 188). — It is interesting to note that Justinian does not recognize the name Leontopolis given to Callinicus by his predecessor.

Theodosius, *De situ Terrae Sanctae* (Geyer), p. 150, counts it sixty miles from Calonic (Callinicus) to Constantina and from there to Edessa as eighty miles. In the latter town lived King Abgar, who wrote to Jesus Christ.

Hierocles (about 535) mentions among the towns of the Osroëne eparchy Leontopolis or Kallinike (*Synecdismus* [Burckhardt], p. 39).

Procopius, *De bello persico*, II, 21, relates that in 542 Chosroes got possession of Callinicus with great ease. As the ramparts were quite dilapidated in some places, Justinian had ordered them to be rebuilt (*idem*, *De aedificiis*, II, 7). This was to be done by tearing them down section by section and rebuilding them at once. Chosroes, unable to get possession of Sergiopolis, had a boat bridge thrown over the Euphrates, approached Callinicus, and entered the town at a place where the wall had just been torn down. The soldiers and wealthier residents sought refuge elsewhere, but the town itself was crowded with peasants from the surrounding country. These were captured and the town demolished; but, soon after,

it was again fortified by Justinian (James of Edessa, *Chronological Canon* [Brooks], p. 300; Michael the Syrian, *op. cit.*, Vol. 4, p. 287).

The learned Bishop Cyriac of Amid (578—623) hailed from the monastery Mar Zakkaj at Callinicus (*ibid.*, p. 399).

In the synod held in the monastery of Mar Ḥananja, situated in the desert between Barbalissus and Callinicus, the young priest Peter, son of Paul of Callinicus, was elected patriarch of Antioch (*ibid.*, pp. 370, 379; Barhebraeus, *Chron. eccl.* [Abbeloos and Lamy], Vol. 1, col. 250; John of Ephesus, *Ecclesiastical History*, IV, 22).

After ascending the throne, the Emperor Justin II sent the patrician John from Callinicus with presents to Chosroes. On his return a synod was held in the monastery of Mar Zakkaj. At this period mention is made of Mar Cyrus in Callinicus. (Michael the Syrian, *op. cit.*, Vol. 4, pp. 331, 334.)

At the beginning of the seventh century (602 A. D.) Georgius Cyprius (*Descriptio* [Gelzer], p. 45) uses in the list of the towns of the eparchy of Osroëne the older name Callinicus but adds that it is also called Leontopolis.

Denha (*History of Marûtha* [Nau], p. 70) mentions shortly before 629 the monastery of Mar Zakkaj at Callinicus.

In 639 the Moslems got possession of Callinicus or, as it was also called by the Syriac authors, ar-RaḲḲa. A detachment sent by their leader, 'Ejâd, against ar-RaḲḲa attacked the farms and settlements of the Arabs and the peasants in the vicinity and drove them for refuge into the town. When 'Ejâd approached with the main army, he encamped before the ar-Ruha' gate. After five or six days the patrician governing the town asked for peace. 'Ejâd guaranteed the inhabitants their lives, property, and good order in the town, and became its lord. (Elijah of Nisibis, *Opus chronologicum* [Brooks], p. 133; al-Belâdori, *Futûḥ* [De Goeje], pp. 172f., 175.)

On his expedition against Moawiyah in 656—657 'Ali marched from an-Nuḥejla to al-Madâ'in and from there farther to ar-RaḲḲa. There he ordered the inhabitants to build him a bridge of boats, so that he could pass over the Euphrates to Syria. The inhabitants complying, he crossed with his infantry and the whole train. (Aṭ-Ṭabari, *Ta'riḥ* [De Goeje], Ser. 1, p. 3259; Ibn Miskawajh, *Taḡârib* [Caetani], p. 571.) — An-Nuḥejla is identical with the modern Ḥân eben Nḥejle, sixty kilometers north-north-west of al-Kûfa. Al-Madâ'in is the Arabic designation for Ctesiphon and the neighboring towns, former suburbs of Seleucia.

Ar-RuḲajjât, *Diwân* (Rhodokanakis), p. 222, mentions that about the year 690 the two settlements of ar-RaḲḲa and al-Ḳalâs were deserted, as if they had no inhabitants. Even the monastery near al-Baliḥ was empty and its high walls stood up like a memorial of an extinct people. In another place (p. 285) he says that, during his journey from the southwest or south, the ridge of al-Biṣr gradually appeared to him and finally ar-RaḲḲa as-Sawda'. —

That many settlements around ar-RaḲḲa were deserted and that owing to this many people had to leave the two towns of ar-RaḲḲa, we learn also from other Arabic sources, but that there should not have been any inhabitants at all is surely poetical exaggeration. Al-Ḳalâs is probably the poetically distorted name of Callinicus. The monastery standing near

al-Baliḥ is undoubtedly identical with the monastery of Estūna or al-'Amūd (Michael the Syrian, *op. cit.*, Vol. 4, p. 414), but even this was not deserted at that time. Rhodokanakis (*loc. cit.*, note 3) puts Dejr al-Ġāḡaliḳ (*katholikos*) on the Tigris, which is absolutely impossible; al-Biṣr is the present ridge of al-Biṣri; ar-Raḳḳa as-Sawda', or Black Raḳḳa, was one of the two former towns, perhaps Nicephorium. The second town was called ar-Raḳḳa al-Bēja', White Raḳḳa, and is mentioned by the poet al-Aḥṭal, *Diwān* (Salhani), p. 304, who describes the glistening of its spires.

The caliph Hiṣām, to whom the vicinity of ar-Raḳḳa fell as a fief, had the Hani and Mari canals dredged in the beginning of the eighth century, several settlements founded along their banks, and a bridge built across the Euphrates (Michael the Syrian, *op. cit.*, Vol. 4, p. 457; Pseudo-Dionysius of Tell Maḥre', *Chronicle* [Chabot], pp. 26, 31; Barhebraeus, *Chron. syriacum* [Bedjan], p. 156).

In the time of Merwān II (744—750) mention is made of John, bishop of Callinicus, who in 760 was elected patriarch (Michael the Syrian, *op. cit.*, p. 468; Pseudo-Dionysius of Tell Maḥre', *op. cit.*, p. 70; Barhebraeus, *Chron. eccles.* [Abbeloos and Lamy], Vol. 1, cols. 321, 323; Elijah of Nisibis, *op. cit.*, p. 176).

In 772 the caliph al-Manṣūr built the town of ar-Rāfiḳa near Callinicus. Harun ar-Rashid had it encircled with another wall (Michael the Syrian, *op. cit.*, Vol. 4, pp. 476, 483; Pseudo-Dionysius of Tell Maḥre', *op. cit.*, pp. 120 f.; al-Ja'kūbi, *Ta'riḥ* [Houtsma], Vol. 2, p. 430).

In 793 Cyriac, a monk from the monastery of Bezūna, or Estūna, ('Amūd) at Callinicus, was elected patriarch (Barhebraeus, *Chron. eccl.* [Abbeloos and Lamy], Vol. 1, col. 329).

Barhebraeus, *op. cit.*, Vol. 2, col. 205, mentions in 872 a church of St. Thomas belonging to the Tekrit townspeople at ar-Raḳḳa. In 873 the patriarch John was buried in the monastery of Mar Zakkaj, where he had formerly been a monk (*ibid.*, Vol. 1, cols. 385, 387).

Ibn al-Faḳiḥ, *Buldān* (De Goeje), p. 132, writes that ar-Raḳḳa lies in the center of the territory belonging to the Muḍar tribe. Ar-Raḳḳa is said to have been completely rebuilt by the caliph al-Manṣūr (754—775) and then garrisoned as well as settled by people from Khorasan.

Ibn Serapion, *'Aḡā'ib* (Le Strange), p. 12, says that the river al-Baliḥ flows by ar-Raḳḳa and empties into the Euphrates below that part of the town called ar-Raḳḳa as-Sawda'.

Al-Iṣṭahri, *Masālik* (De Goeje), pp. 75 f., records that ar-Raḳḳa is the largest of the towns in the territory of the Muḍar tribe. Ar-Raḳḳa and ar-Rāfiḳa are two towns connected with each other. Each has a *mesjed ḡāme'* (cathedral mosque). They are situated on the left bank of the Euphrates and contain many trees and much water. There is a spot shown in ar-Raḳḳa where 'Ali laid down some baggage when marching on Ṣiffin.

Besides ar-Raḳḳa, the center of the Muḍar tribal lands, al-Muḳaddasi, *Aḥsun* (De Goeje), pp. 137, 141, also mentions the burnt towns ar-Raḳḳa (ar-Rāfiḳa), Ḥānūḳat al-Ḥariṣ, and Tell Meḥra'. Ar-Raḳḳa is a huge fort with two gates and numerous ancient memorials. There are fine market places there; among its products are soap and olive oil; it is also known for its salubrious atmosphere, gardens, and settlements. Among the buildings he names a *ḡāme'* and even bathhouses. But soon the town was surrounded by the nomads, and the roads leading to it became difficult



to pass. Ar-Raḡḡa al-Muḥtariḡa, or "Burnt Raḡḡa," situated not far off, was deserted by its inhabitants and demolished. Ar-Rāfiḡa is a suburb of ar-Raḡḡa. Near by there is a shrine fastened to a column.

Aṣ-Šābuṣṭi, *Dijārāt* (Codex berolinensis), fol. 95v., writes that the monastery of Zakkaj is situated in ar-Raḡḡa on the Euphrates close to the river al-Baliḡ, which flows around it on two sides. Being one of the most pleasant monasteries, it was a favorite stopping place of royalty, who found there all they longed for: fine lodgings, a beautiful location, pure air, and, close by, gazelles, hares, and other game, as well as various birds, even *ḡabāri* (a kind of bustard); and in the Euphrates fish could be caught with nets.

In February, 1135, the Atabeg Zenki went from ar-Raḡḡa by way of al-'Obejdijje to Ḥama' (Kemāladdin, *Ta'riḡ* [De Meynard], p. 669).

Jākūt, *Mu'ḡam* (Wüstenfeld), Vol. 4, p. 994, knew of the canals of al-Hani and al-Mari at ar-Raḡḡa and ar-Rāfiḡa. They were dredged by the order of Hiṣām ibn 'Abdalmalek, who also founded several settlements on their banks. Later they became the property of the rulers of the Abbasside family and were restored by Umm Ḡa'far. The poet Ḡarir likewise mentions the al-Hani canal dug by Hiṣām.

About 1177 John Denha was bishop in Callinicus (Barhebraeus, *op. cit.*, Vol. 1, col. 565).

Ad-Dimiṣki, *Nuḡba* (Mehren), p. 191, states that ar-Raḡḡa is the principal center of the Muḡar territory. Ar-Raḡḡa al-Bēḡa' is supposed to be a Roman town of great antiquity. The caliph al-Manṣūr in 772 built a new town beside it and called it ar-Rāfiḡa. The first town (i. e. ar-Raḡḡa al-Bēḡa') is said to have been demolished, but its name persisted and is still used in connection with the town of ar-Rāfiḡa. The al-Hani and al-Mari canals flow by the town and on their banks are settlements. This vicinity is considered as among the most beautiful parts of the world. The town of Ḥarrān became the capital of the Muḡar territory.

Abu-l-Feda', *Taḡwim* (Reinaud and De Slane), p. 277, relates that in his time (in the beginning of the fourteenth century) ar-Raḡḡa was demolished and entirely deserted.

Evljia' Celebi, *Ta'riḡ* (Von Hammer's transl.), Vol. 1, Part 1, p. 95, mentions the sanjaks of Gemāsa, Ḥārpud, Dejr Raḡba, Beni Rabī'a, Sarūḡ, Ḥarrān, Raḡḡa, and Ruḡa (or 'Orfa) where the pasha resides.

## APPENDIX XII

### BIRTHA, ZENOBIA, AND HALEBIJJE

In Ḥalebijje I locate the town of Dūr Karpati, or Nibarti Aṣur, built in 877 B. C. by the orders of Asurnazirpal III (*Annals* [Rawlinson, *Cuneiform Inscriptions* (1861—1884), Vol. 1, pl. 24], col. 3, ll. 49 f.; Budge and King, *Annals* [1902], pp. 360 f.; see above, p. 208).

Ḥalebijje was subsequently called Zenobia and still later az-Zabba'.

Procopius, *De aedificiis*, II, 8: 4-8, writes that between the border province of Commagene, as the province of Euphratesia was formerly

called, and the Persian empire extends a vast, desolate region containing nothing worth fighting for. The Persians and Romans both built on the borders of this desert fortresses of mud bricks, which were never attacked because they protected nothing that could incite the lust for spoil. In this desert the Emperor Diocletian had three fortresses built of mud bricks; of these three forts the Emperor Justinian restored the demolished fort of Mambri (*var.*, Mabri) which lies scarcely five Roman miles from Zenobia. — Mambri, or Mabri, is to be sought in the as-Şejh Mubârek ruin at the present station of at-Tibni, seven kilometers from Halebijje.

Procopius (*De bello persico*, II, 5: 4—7; *idem*, *De aedificiis*, II, 8: 8—25) records that the town of Zenobia is three full days' march from Circesium. It was founded by and named after Zenobia, the wife of Odenath, the king of the Saracens of that region, who were allied with the Romans. When in course of time the fortification fell into ruin, the inhabitants left the town, thus enabling the Persians to enter the Roman territory at their will and long before the Romans could learn of it. This town Justinian then had rebuilt and peopled, and a strong garrison with a commander was placed there. Not merely the old town but the surrounding hillocks as well were fortified to prevent the inhabitants from being shot at from the higher summits. The Euphrates flows between high crags close by the town. When in flood the river reaches as far as the town walls and undermines them. For that reason Justinian had this part of the rampart built of large stone blocks and he strengthened it in addition with a protective dam of huge basalt boulders, so that the water could not reach the blocks. On the north the town was extended, the high hill to the west fortified, and a church, baths, and arcades built. — The distance from Karkisija' to Halebijje is one hundred kilometers; Procopius therefore reckons thirty-three kilometers to one march.

According to the *Liber chalipharum* (Land), p. 16, in 609—610 A. D. the Persians occupied the towns of Edessa, Harrân, Callinicus, and Circesium, as well as all the other towns east of the Euphrates, which thus formed a boundary line. On August 6, 610, Šahrvaraz crossed the river and took the town of Zenobia on the western bank of the Euphrates.

Ibn Kotejba, *Ma'ârif* (Wüstenfeld), p. 317, relates that it was (the legendary) Ğadîma's intention to marry az-Zabba', a daughter of the king of Mesopotamia, who had become queen after her husband had died. When she gave him her consent, Ğadîma went to her but was murdered by her. To revenge him az-Zabba' was killed by his friends and her town occupied and plundered.

Al-Ja'kûbi, *Ta'rih* (Houtsma), Vol. 1, p. 238, relates that Ğadîma's avengers made use of a stratagem in order to get into the town of Queen az-Zabba'. They loaded two thousand cases with four thousand warriors, carried them into her town, opened the cases in the inns there, attacked the queen at night, and killed her.

Jâkût, *Mu'jam* (Wüstenfeld), Vol. 2, p. 912, and Abu-l-Fađâ'î, *Marâsid* (Juynboll), Vol. 1, p. 504, write that az-Zabba' is a town on the bank of the Euphrates, so called after az-Zabba', Ğadîma's sweetheart. Towards the end of the twelfth century the old town of az-Zabba' was demolished, but a large number of beautiful memorials remained to excite admiration. —

Southeast of Halebijje at the point where the canal of al-Maşrân issues from the Euphrates extend the Zelebijje ruins. Their location is

of great significance. Lying on the western border of a long flood plain which supplied all its needs, Zelebijje dominated both the land and water routes of the region. For this reason the natives as early as the beginning of the first millennium before Christ had their own fort there, which King Asurnazirpal during his expedition in 877 B. C. (Annals [Rawlinson, *op. cit.*, Vol. 1, pl. 24], col. 3, ll. 27—50; Budge and King, *op. cit.*, pp. 353—361) gave orders to strengthen, calling it Kâr-Ašurnâširpal. We may assume that the natives called their administrative center, Birtu (Fort) and that the official name Kâr-Ašurnâširpal had disappeared, but that the native name Birtu as applied to the principal fort of the district had persisted (Forrer, *Provinzeinteilung*, p. 105).

We learn from Isidore of Charax, *Mansiones parthicae* (Müller), p. 247, that on the site of the present Zelebijje there was once a royal station with a temple of Artemis and that King Darius had a royal palace and Semiramis an irrigation canal built there. To make the water flow from the river into the canal, the Euphrates was narrowed by a dam constructed of stone. In the autumn, when there was little water in the river, many boats were wrecked on this dam. — King Darius probably had his royal palace built in the center of the administrative district, and this center was Birtha, the Assyrian Birtu.

In the reign of the Seleucids the Macedonians founded a number of settlements on the left bank of the middle Euphrates. Later authors call the town of Birtha also by the name Macedonupolis, which leads us to think that Macedonians also settled at Birtha; of such a settlement the temple of Artemis may be a memorial. With the natives the new official name evidently never became popular and disappeared with the extinction of the Seleucid reign; nor did it reappear until the Christian era, when the Church brought a revival in the use of the Greek language on the middle Euphrates. That explains why Isidore of Charax does not mention the name of the royal station where the temple of Artemis was located.

Ptolemy, *Geography*, V, 19: 3, records a settlement of Birtha but places it on the right bank of the Euphrates in Arabia Deserta south-east of the influx of the river Aborras (al-Ḥâbûr), thus in the ancient political district of Ḥindânu. As the word Birtha is a common designation for a fort, and several places in the territory tributary to the middle Euphrates and Tigris bore this name, Ptolemy may have meant some other fort.

The resolutions of the Council of Nicaea in 325 A. D. were signed by a certain Mareas of Macedonupolis as one of the bishops of the province of Mesopotamia. In the Syriac text his name reads Mara of Birtha. (Gelzer, *Patrum nicaenorum nomina* [1898], pp. 22, 64, 102.) — At no point did the province of Mesopotamia reach the right bank of the Euphrates; we must, therefore, seek the bishopric of Birtha, or Macedonupolis, on the left bank.

A Bishop Daniel of Birtha (Macedonopolitanus, in Latin) from the eparchy of Osroëne participated in the Council of Chalcedon (451 A. D.) (Michael the Syrian, *op. cit.*, Vol. 4, p. 199). — Osroëne never reached the right bank of the Euphrates.

After this council, John, the local archimandrite, was expelled from Kefra Birtha (*ibid.*, p. 266).

The archimandrite Constantine of the Kefra Birtha monastery is mentioned in *Documenta... monophysitarum* (Chabot), pp. 163, 173, 181, 184.

Bishop Sergius, from the fort Birtha situated on the left bank of the Euphrates, towards the end of the year 505 received a subvention from the emperor Anastasius (491—518) which enabled him to repair the fortification walls of his residence (Joshua the Stylite, *Chronicle* [Martin], xciii).

Hierocles, *Synecdemus* (Burckhardt), p. 39, and Georgius Cyprius, *Descriptio* (Gelzer), p. 45, name Birtha as one of the towns of the eparchy of Rosroines (Osroëne).

#### APPENDIX XIII

##### PHALIGA, CIRCESIUM, AND ẔARKĪSIJA'

The modern settlement of al-Bsejra is the ancient Circesium.

Michael the Syrian, *Chronicle* (Chabot), Vol. 4, p. 78, relates that the Syrian king Seleucus, called Callinicus, built two towns on the river Ḥabōra (or al-Ḥābūr). One he named Callinicus (Kallinikos) after himself, the second Carcis. (Barhebraeus, *Chronicon syriacum* [Bedjan], 38, writes Ẕarkīsūn instead of Carcis.) —

Not one of the classical authors known to us mentions a town of Carcis built by Seleucus Callinicus (Seleucus II, 247—226 B. C.). But the Seleucids were great builders and it is therefore possible that they founded the Hellenic settlement of Carcis at the junction of al-Ḥābūr with the Euphrates, an important commercial point where there had probably been a native settlement before. The Hellenic name Carcis was later revived by Diocletian as Circesium.

Isidore of Charax, *Mansiones parthicae* (Müller), p. 248, refers to the settlement of Phaliga at the influx of the Chaboras into the Euphrates, and states that the name Phaliga means "halfway"; he also mentions a fortified little town of Nabagath adjoining Phaliga.

Arrian, *Fragmenta*, X (Müller, p. 588), where he describes the sailing of Trajan's fleet on the Euphrates, mentions a place called Phalga (see Roos, *Studia arrianea* [1912], pp. 50f.).

Stephen of Byzantium, *Ethnica* (Meineke), p. 656, says correctly in explanation that Phalga is a place situated halfway between Seleucia Pieria and Seleucia in Mesopotamia. — The distance from Phalga to Seleucia Pieria along the Euphrates is 840 kilometers and thence to Seleucia in Mesopotamia 850 kilometers. The name Phalga was probably given to the settlement by the commercial caravans, while its original name no doubt sounded entirely different. In my opinion Phalga is identical with the Hellenic settlement of Carcis, built for the merchants close to the native settlement of Nabagath. Even the present ruins appear to be divided into two unequal halves. In the southern half, or the present al-Bsejra, I locate the fortified settlement of Nabagath; in the northern, or the present al-Mitraṣ, the commercial center of Carcis or Phalga.

It must be of this commercial center of Phaliga that Pliny was thinking when he said (*Nat. hist.*, V, 89) that very close to the Roman town of Sura lies the Parthian town of Philiseum, about ten days' sail from Seleucia and nearly as far from Babylon.

Ammianus Marcellinus, *Rerum gestarum*, XXIII, 5: 2, relates that the Emperor Diocletian had the small, miserable Circesium (Cercesium) enclosed by high walls with towers in order to prevent the Persians from pillaging Syria as easily as they had done until a few years previously. — It follows from this that Diocletian did not build a new settlement, but only fortified the ancient Circesium (or Carcis [Phaliga]), making of it a powerful frontier stronghold. The settlement of Nabagath was joined to the Hellenic settlement of Carcis and the Hellenic designation revived.

In 363 A. D. the Emperor Julian, while marching against the Persians, reached Circesium, a Roman camp on the Assyrian border, enclosed by the rivers Abora (al-Ĥâbûr) and Euphrates (Ammianus Marcellinus, *op. cit.*, XXIII, 5: 2; Magnus Carrhenus, *Fragmenta* [Müller], pp. 4f.; Zosimus, *Historia nova*, III, 13).

The resolutions of the Council of Chalcedon in 451 were signed among others by Abraham, bishop of Circesium (Michael the Syrian, *Chronicle* [Chabot], Vol. 4, p. 199; Harduin, *Conciliorum collectio* [Paris, 1715], Vol. 2, col. 473; Mansi, *Concilia* [1759—1798], Vol. 7, col. 432).

In 502 Persian Arabs suddenly appeared near the fort of Circesium on al-Ĥâbûr, but the *dux* Timostrates from the town of Callinicus overtook and annihilated them (Joshua the Stylite, *Chronicle* [Martin], p. 58).

In the beginning of the sixth century one Nuna from Circesium is mentioned as bishop (*Vitae virorum apud monophysitas celeberrimorum* [Brooks], p. 61).

In 536 the declaration of the Eastern bishops against the Acephalians was signed by David, bishop of Circesium (Harduin, *op. cit.*, Vol. 2, col. 1222).

During the reign of Justinian, al-Mundîr, the king of the Persian Arabs, plundered the border districts along al-Ĥâbûr and al-Baliĥ and also got possession of the town of Ĥomş (Michael the Syrian, *op. cit.*, Vol. 4, pp. 270f.).

The Roman frontier fort of Circesium lay on the right bank of the river Aborras (al-Ĥâbûr) where it flows into the Euphrates, and formed with its bastioned walls a triangle between these two rivers (Procopius, *De bello persico*, II, 5: 2—4).

Diocletian did not wall in the whole fort but had merely a rampart built outside the town from the Aborras to the Euphrates, strengthening it, in addition, with a tower overlooking each river. The sides adjoining the rivers were left without ramparts, the rivers forming, in his opinion, a sufficient protection in themselves. When the southern tower by the Aborras was undermined to such an extent as to be on the point of collapsing, at Justinian's order it was rebuilt of basalt. The two sides along the rivers were also provided with ramparts and the settlement raised to the rank of a town. It received a garrison commanded by a *dux*; furthermore, baths were built there. (Procopius, *De aedificiis*, II, 6: 2—12; Evagrius, *Historia ecclesiastica*, V, 9.)

In 580 a Roman army under the commander Maurice marched past the Roman town of Circesium. Its intention was to cross the remainder

of Arabia and then to surprise Babylonia. But the phylarch Alamundar (al-Mundir) is supposed to have informed the Persians, who destroyed the bridge across the Euphrates in the province of Bêt Aramâje', and simultaneously a Persian army led by Adormaan (*var.*, Adharmahan) appeared before the town of Callinicus. To counteract this, Maurice had the supply boats on the Euphrates burned and, hastening with some chosen troops to the aid of the endangered town, soon compelled the Persians to retreat. (John of Ephesus, *Ecclesiastical History*, III, 40; VI, 16f.; Theophylactus Simocatta, *Historiae*, III, 17: 5—11; Evagrius, *op. cit.*, V, 20.)

In 590 Chosroes II was fleeing before his stronger antagonist Warahân along the Euphrates between such forts tributary to the Persians as Pêrôz Šâbûr (al-Ambâr), Hit, and 'Âna, in the direction of Circesium. When about ten miles from this frontier stronghold he sent messengers to its prefect Probus. After the third night watch they arrived before the gates and were at once admitted by the prefect; the next morning Chosroes himself entered the town with his women and suckling children. (Nöldeke, *Syrische Chronik* [1893], pp. 5f.; Guidi, *Un nuovo testo* [1893], p. 7; Theophylactus Simocatta, *Historiae*, IV, 10: 4—11.)

Georgius Cyprus, *Descriptio* (Gelzer), p. 46, among the towns of the eparchy of Osroëne mentions Kirkesia (Circesium) lying on the borders of the Byzantine and Persian empires.

In 637 the Moslems from the town of Hit arrived before Ẓarḳisija' (Circesium) and took this town by force (al-Ṭabari, *Ta'riḥ* [De Goeje], Ser. 1, p. 2479).

Al-Belâḡori, *Futûḥ* (De Goeje), p. 176, records that the Moslems in 639—640 concluded peace with the inhabitants of Ẓarḳisija' on the same terms as with the town of ar-Raḳḳa.

In 684 mention is made of John, bishop of Circesium or Ḥabôra (al-Ḥâbûr) (Michael the Syrian, *Chronicle* [Chabot], Vol. 4, pp. 438, 440). — The Syriac and Arabic authors therefore called the town not only Ẓarḳisija' but gave it a name derived from that of the river al-Ḥâbûr.

About 700 in the time of the Caliph 'Abdalmalek, Chief 'Umejr ibn al-Ḥubâb encamped with his warriors of the Ẓejs tribe by the river al-Balîḥ between Ḥarrân and ar-Raḳḳa, whence he made raids on the Kalb and al-Jemâniyye tribes. Thence he transferred his camp to al-Ḥâbûr. The Ṭaḡleb tribe camped at that time between the rivers al-Ḥâbûr, Euphrates, and Tigris. 'Umejr attacked the Ṭaḡleb settlement at Mâkesîn by the river al-Ḥâbûr one day's march from Ẓarḳisija'. The warriors of the Ṭaḡleb tribe in retaliation plundered the settlements of the Ẓejs tribe in the neighborhood of Ẓarḳisija'. (Abu-l-Faraḡ, *Aḡâni* [Bûlâḡ, 1285 A. H.], Vol. 20, p. 127; Ibn al-Aḡḡir, *Kâmil* [Tornberg], Vol. 4, pp. 254f.)

Ibn Roste, *A'înik* (De Goeje), p. 106, mentions among the Mesopotamian districts Râs al-'Ajn, Ẓarḳisija', and ar-Raḳḳa.

Ibn Serapion, *Aḡâ'ib*, (British Museum MS.), fols. 32 r. f., (Le Strange), p. 12, says that the rivers al-Ḥâbûr and al-Hermâs merge in the desert into one single stream which flows past the various estates built north of Ẓarḳisija', where this stream empties into the Euphrates.

Ibn Ḥawḳal, *Musâlik* (De Goeje), pp. 139f., 155, records that the nomads possessed themselves of numerous towns and settlements on the river al-Ḥâbûr. Whenever the Euphrates country has a powerful lord

the settlements there live in peace; but, once the power is taken away from such a lord, they soon perish under the predatory attacks of the nomads. The town of Ƙarƙisija' lying on al-Ĥâbûr is blessed with numerous trees and gardens, where various kinds of vegetables are raised. The distance from there to the town of al-Ĥânûka is two days.

Al-Iṣṭahri, *Masâlik* (De Goeje), p. 74, says that there are gardens and fields on al-Ĥâbûr for a distance of twenty parasangs above its mouth at Ƙarƙisija'.

Al-Idrisi, *Nuzha* (Jaubert's transl.), Vol. 2, p. 145, records that al-Ĥâbûr is a town on the Euphrates, not large but very pleasant. It is surrounded by trees and gardens with much fruit and vegetables.

In 1220 al-Malek al-Aṣraf had the son of 'Imâdaddin, the lord of the town of Ƙarƙisija', arrested and then took possession of the town of 'Âna and other places belonging to him (Kemâladdin, *Ta'rih* [Blöchet's transl.], *Rev. d'or. lat.*, Vol. 5, p. 63).

In 1260 a pontoon bridge was built at Ƙarƙisija' for the Mongols (Barhebraeus, *Chron. syriacum* [Bedjan], p. 554).

Abu-l-Feda', *Taḳwîm* (Reinaud and De Slane), p. 281, writes that Ƙarƙisija' is a town which once belonged to Queen az-Zabba' and that there are various inhabited houses there.

Ad-Dimiṣki, *Nuḥba* (Mehren), p. 191, states that the river al-Ĥâbûr rises at Râs al-'Ajn. Its length is seven parasangs and it is adjoined by the districts of aṣ-Ṣuwwar, Mâkesin, Šamsânijje, 'Arâbân, Tâbân, al-Mağdal, and Sâ'a', as well as by the capital Ƙarƙisija'; the latter, however, had already been demolished before ad-Dimiṣki's time (the beginning of the fourteenth century).

Ḥaġgi Ḥalfa, *Ġihân nûma'* (Constantinople, 1145 A. H.), p. 444, states that the town of Ƙarƙisija' lay in the territory of the Muḍar tribe on the right bank of al-Ĥâbûr at its outlet into the Euphrates. Ġarîr ibn 'Abdallâh al-Beġeli died there.

#### APPENDIX XIV

#### ZAITHA, DURA, AND SAOCORAS

Al-Merwânijje was the station of Zaitha, the burial place of the Emperor Gordian.

Eutropius, *Evriarium*, IX, 2, relates that Gordian was murdered not far from the Roman borders at the instigation of Philip, who became emperor after him. At the twentieth milestone from Circesium the soldiers erected a mausoleum in his honor, but his body they brought to Rome.

Julius Capitolinus, *Gordiani tres*, 34, adds to this that the soldiers built the mausoleum to Gordian at Circeium (*var.*, Circesium) on the Persian border and carved on it Greek, Latin, Persian, Jewish, and Egyptian inscriptions. This mausoleum is said to have been destroyed later by Licinius.

In the first half of the fourth century of our era the hermit Benjamin lived in the deserted town of Dûra', after which the whole surrounding

desert is named. The Angel of God (the Lord's messenger) ordered him to go from there to the ridge of Singâr, situated to the east. (Hoffmann, *Auszüge* [1880], pp. 28f.) — The town of Dûra' is aṣ-Şâlḥijje and aĉ-Ĉa'âbi of today.

Ammianus Marcellinus, *Rerum gestarum*, XXIII, 5: 4—8; XXIV, 1: 5, records that in the year 363 A. D. from Abora (al-Ĥâbûr) the Roman army reached a place called Zaitha — this name meaning "Olive Tree" — where stood a monument to the Emperor Gordian, visible from afar. After paying honor to his predecessor, Julian hastened toward the deserted town of Dura. On the way his soldiers captured a large lion. Dura lies two marches from Circesium (Circesium) on the river bank. In the vicinity several herds of deer were grazing.

Zosimus, *Historia nova*, III, 14, writes that Julian's army after a march of sixty stades (from Circesium) reached the station of Zautha and from there came to the former town of Dura, where a mausoleum was erected to Gordian. —

Neither the distance from the settlement of Zaitha to Circesium nor the record of the location of Gordian's sepulchral mound, which was not at Dura but at Zaitha, has been correctly preserved by Zosimus. Zosimus is the first who brings the colony of Zaitha into connection with the town of Dura and who ascribes to the latter events which really happened in the former. The settlement of Zaitha lay in the district of Dura, so called after the old town of Dura, or Nicanoropolis, built by the Macedonians, to which the Greeks gave the name of Europus (Isidore of Charax, *op. cit.*, p. 247).

Aṭ-Ṭabari, *Ta'riḥ* (De Goeje), Ser. 2, p. 1735, relates that Hişâm received in fief a desolated district called Dawrîn. — This Dawrîn district is identical with the desert or district of Dûra'.

Pseudo-Dionysius of Tell Maḥre', *Chronicle* (Chabot), p. 26, states that in 717—718 A. D. Hişâm had irrigation canals dug, various towns, forts, and many settlements restored, and also gardens planted, all in the district of Zejtûn. — The "district of Zejtûn," called after the Zaitha colony, is merely another name of the desert of Dawrîn or Dûra'.

Al-Belâdori, *Futûḥ* (De Goeje), p. 180, records that Hişâm son of 'Abdalmalek originally resided at az-Zejtûne, had the canals of al-Hani and al-Mari dug, planted the estates of al-Hani and al-Mari, and restored a part of the town of ar-Raḳḳa. — According to this account, Hişâm resided at az-Zejtûne (Olive Tree), the old Roman colony of Zaitha, in his fief of Dawrîn or Zejtûn. When he became caliph and built himself a splendid residence in ar-Reşâfa, he ordered the al-Hani and al-Mari canals to be dug near ar-Raḳḳa, which was not far from his residence; these canals irrigated the environs of ar-Raḳḳa on the right bank of al-Baliḥ.

Hişâm received the news that he had become caliph in 724—725 in a modest house at az-Zejtûne (aṭ-Ṭabari, *op. cit.*, Ser. 2, pp. 1467f.) — that is, in the settlement of Zaitha.

In 744—745 (*ibid.*, Ser. 2, pp. 1895, 1907, 1908f., 1913) the Caliph Merwân sent his lieutenant, Ibn Hubejra, with twenty thousand auxiliary troops to march towards Iruk, but with orders to encamp at Dawrîn and there to wait for him. After this, Merwân marched from ar-Reşâfa by way of ar-Raḳḳa in the direction of Ḳarḳisija', repeating his order to Ibn



Hubejra to remain in his camp near Dawrîn. Another account makes Ibn Hubejra encamp by the canal of Sa'id ibn 'Abdalmalek. — Both these reports, although seemingly at variance, are in reality in agreement and confirm us in the following explanation of the circumstances. Merwân must have marched from ar-Reşâfa by way of ar-Raḡḡa towards Ḳarḳisija', following his lieutenant, Ibn Hubejra. Accordingly the camp of the latter should be located southwest of Ḳarḳisija', where the district of Dawrîn extends between the left bank of the lower al-Ḥâbûr and the Euphrates. The Nahr Sa'id — that is, the canal named after Sa'id, the son of 'Abdalmalek — branched off from the Euphrates about thirteen kilometers northwest of Ḳarḳisija' to irrigate the flood plain along the right bank of the river as far down as the southern end of the district of Dawrîn. The army led by Ibn Hubejra camped without doubt on both banks southwest of Ḳarḳisija', therefore partly in Dawrîn and partly in the district of Nahr Sa'id.

Ibn Ḥordâdbeh, *Masâlik* (De Goeje), p. 74, names az-Zejtûne among the more important administrative districts of that period. — This az-Zejtûne evidently indicated the vicinity of the ancient settlement of Zaitha and consequently the whole district of Dawrîn. Moreover, as Hişâm, a member of Merwân's family, after receiving in fief the district of az-Zejtûn (or Dawrîn), restored the neglected canals and thus caused the agricultural areas as well as the towns and settlements there to flourish anew, it is not surprising that the memory of the Beni Merwân, their former lords, was kept green among the people and that the residence of these lords, the settlement of Zaitha, was called al-Merwânijje in their honor.

The Caliph Merwân II (744—750 A. D.) issued an order to demolish Hişâm's estates on the Euphrates and at other points; but Hişâm's protégés, withdrawing into his fort on the Euphrates opposite ar-Raḡba, defied Merwân from there in an insulting manner. Hastily collecting some troops, Merwân marched on their stronghold, captured it, and had four hundred of them executed (Agapius, *Unwân* [Vasiliev], *Patrol. or.*, Vol. 8, pp. 517 f.). — We shall not be far wrong in locating Hişâm's fort in the Roman camp of Zaitha, the az-Zejtûne of Hişâm, al-Merwânijje of today. Ar-Raḡba, the present al-Mijâdîn, lies about twenty kilometers to the northwest on the right bank of the Euphrates.

According to al-'Imâd (Abu Şâma, *Rawḍatejn* [Cairo, 1277—1278 A. H.], Vol. 2, p. 32), Saladin in the latter part of 1182 took Râs 'Ajn, Dawrîn, Mâkesîn, aš-Şamsânijje, al-Fudejn, al-Maḡdal, and al-Ḥuṣejn — all situated on the river al-Ḥâbûr, which he crossed beyond the Ḳanṭarat at-Tunejnîr on the road to Naşibîn. — The place names are not given in their geographical order. Ad-Dawrîn probably stands for the whole district, yet it is not unlikely that al-'Imâd thus called the settlement of as-Sukejr, at which the Dawrîn canal branches off from the river al-Ḥâbûr.

The Dawrîn canal issues from al-Ḥâbûr below the settlement of as-Siĉer, the ancient as-Sukejr. According to Ibn Serapion, *Aġâ'ib*, (British Museum MS), fols. 32 r. f., (Le Strange), p. 12, the river al-Ḥâbûr joins the river al-Hermâs in the desert, forming one single stream which flows along the farms north of Ḳarḳisija' and at this town empties into the Euphrates. From al-Hermâs the river at-Tarṭâr again branches off at a point near Sukejr al-'Abbâs, runs through the desert, and flows into

the Tigris below Tekrit. — Ibn Serapion gives us a solution of the riddle of the river Saocoras; this river, according to Ptolemy, *Geography*, V, 18: 3, rises east of the Chaboras (al-Ĥābūr) and empties southeast of it into the Euphrates. The upper course of Ptolemy's Saocoras is identical with al-Hermās of the Arabic writers, which, coming from the northeast, joins al-Ĥābūr proper. The latter rises to the northwest. At the settlement of as-Sukejr fifteen kilometers north of Ḳarḳisija' the Dawrīn canal issues from the united al-Ĥābūr and al-Hermās, and flows 112 kilometers southeast to where it empties into the Euphrates. Ptolemy evidently believed that this canal was the lower course of the Saocoras, deriving the name from the settlement of Sukejr, where the canal leaves al-Ĥābūr. He recorded correctly the upper and lower courses of his Saocoras, but failed to state that in its central part it formed with al-Ĥābūr one single stream. The Arabic geographers, to whom Ptolemy was a source of much information, understood well enough that his Saocoras at its origin was identical with al-Hermās, but, knowing also that it did not flow into the Euphrates independently, they connected its middle and lower course with mysterious river at-Tartār.

#### APPENDIX XV

##### THE THAPSACUS OF PTOLEMY AND AR-RAḤBA OF THE ARABS

Al-Mijādīn I regard as the ford of Thapsacus placed by Ptolemy, *Geography*, V, 19: 3, on the right bank of the Euphrates below the mouth of the river Chaboras (al-Ĥābūr) (see my *Arabia Deserta*, pp. 502f.). This is confirmed by the Moslem tradition that in the time before Islam this town was called Furḡat Nu'm. Aṭ-Ṭabari, *Ta'riḥ* (De Goeje), Ser. 1, p. 917, says that Furḡat Nu'm is Raḥbat Mālek ibn Ṭowḳ.

Ibn Miskawajh, *Taḡārib* (Caetani), p. 87, writes that originally Raḥbat Mālek ibn Ṭowḳ bore the name al-Furḡa.

Jāḳūt, *op. cit.*, Vol. 4, p. 797, asserts that the place Nu'm lies at Raḥbat Mālek ibn Ṭowḳ on the Euphrates and that close by was the monastery of Dejr Nu'm (*ibid.*, Vol. 2, p. 704). Elsewhere he says that the valley of Na'mān in Syria winds near ar-Raḥba (*ibid.*, Vol. 4, p. 796).

The name Thapsacus (Ford) has the same meaning as the Arabic al-Furḡa. Al-Furḡa was the first Roman settlement (going up the Euphrates) while al-Ḳājem was the first Persian frontier fort (going down the Euphrates) (aṭ-Ṭabari, *op. cit.*, Ser. 1, p. 760; Abu-l-Faraḡ, *Arāni* [Būlāḳ, 1285 A. H.], Vol. 5, pp. 123 f.; al-Bekri, *Mu'jam* [Wüstenfeld], p. 359; Abu-l-Fudā'il, *Marāsiid* [Juynboll], Vol. 1, p. 437). — The Persian fort of al-Ḳājem is identical with the present station of al-Ḳājem, 106 kilometers east-southeast of al-Mijādīn, the Roman Thapsacus and early Moslem ar-Raḥba.

Al-Belāḡori, *Futūḥ* (De Goeje), p. 180, relates that there were no remains of old buildings on the spot where, in the reign of the Caliph

al-Ma'mûn (813—833 A. D.), Mâlek ibn Ṭowḳ ibn 'Attâb at-Taḥlebi built and restored the town of ar-Raḥba.

Ibn al-Aṭîr, *Kâmil* (Tornberg), Vol. 7, p. 188, also says that Mâlek ibn Ṭowḳ at-Taḥlebi built the town of ar-Raḥba. The latter died in 873—874 A. D.

His son Aḥmad succeeded him as the lord of the town, but in 883 was driven out by Ibn Abi as-Sâġ, to whose share fell al-Anbâr, Ṭariḳ al-Furât, and Raḥba Ṭowḳ (aṭ-Ṭabari, *op. cit.*, Ser. 3, p. 2039).

On March 3, 928 A. D., the town of ar-Raḥba was attacked by the Carmathians, who, besides looting it, carried away with them from the town and the vicinity about five thousand captives (Ibn Miskawajh, *Ṭaġûrib* [Amedroz], Vol. 1, pp. 182f.; 'Arib, *Şila* [De Goeje], p. 134; al-Mas'ûdi, *Tanbih* [De Goeje], pp. 384f.; Ibn al-Aṭîr, *op. cit.*, Vol. 8, p. 132).

The following years were filled with continual fights for the government of the town, which suffered greatly in consequence. In 938—939 soldiers, sent by Baġkam of Bagdad, reached ar-Raḥba in five days, arrested the unreliable governor, and brought him on a camel to Bagdad (Ibn al-Aṭîr, *op. cit.*, Vol. 8, pp. 266f.).

In 941—942 Baġkam's courtier, 'Adel, obtained possession of ar-Raḥba and of the whole district of Ṭariḳ al-Furât, as well as of a part of al-Hâbûr (*ibid.*, p. 295).

In 947—948 Ġamân, a member of the Taḥleb tribe and an untrustworthy lieutenant of Nâşeraddowle, became the lord of ar-Raḥba. Ġamân rebelled against his chief and laid siege to the town of ar-Raḳqa, but was repulsed. The inhabitants of ar-Raḥba then fell upon his followers and killed many of them in revenge for their cruel administration. For this Ġamân made the inhabitants suffer greatly when he returned; but he was soon afterwards expelled by one of Nâşeraddowle's courtiers and on his flight was drowned in the Euphrates. (*Ibid.*, pp. 357f.)

The sons of Nâşeraddowle begrudged each other the inheritance from their father and from quarreling came to blows about it. Ar-Raḥba fell to the share of Nâşeraddowle's son, Hamdân, but in the spring of 969 the latter was driven out and fled to Irak. Being reconciled with his brothers, he returned to ar-Raḥba in the spring of 970, but not long afterwards was compelled to yield his position to his brother Abu-l-Barakât and seek refuge in the desert near Tadmur. Yet no sooner had Abu-l-Barakât marched off to ar-Raḳqa, than Hamdân with his men approached the town at night; some of the troops climbed over the walls and opened the gate to Hamdân, who entered the town again without the governor, who had been appointed by Abu-l-Barakât, learning of it. Hamdân then gave orders to alarm the town by blowing horns and beating drums, which brought the defenders to the walls, as they believed the enemy were firing outside. There some were killed, some made prisoners, and Hamdân again became the lord of ar-Raḥba. Leaving his lieutenant there, he now crossed the Euphrates and marched against the town of 'Arabân. But the lieutenant, stealing all his master's property, fled with it to Hamdân's brother, Abu Taḥleb. This caused Hamdân to return quickly to ar-Raḥba, but he was soon besieged by Abu Taḥleb's army and had to flee. Abu Taḥleb thus became lord of ar-Raḥba and had its walls rebuilt. (*Ibid.*, pp. 437f.)

Ibn Ḥawḳal, *Masâlik*, (De Goeje), p. 155, says that Raḥbat Mâlek

ibn Ṭowḳ exceeds al-Ḥānūka in size. It is a fine town, enclosed by stout walls, but suffers greatly from interminable factional fights. There are water and many trees there on the east side of the Euphrates; date palms and various other fruits also thrive.—

Ibn Ḥawḳal's account is not sufficiently clear. It would seem that ar-Raḥba lay on the east side of the Euphrates, whereas in reality it was built on the right bank. On the left bank there were probably a suburb and irrigated tracts owned by the townspeople. Date palms will grow there, but their fruit will not ripen. The present inhabitants say that dates ripen in the environs of Abu Āmāl only rarely in especially hot summers and when winter sets in much later than usual. The limit of the date belt is marked by the islet of al-Karāble near 'Āna, to which the hot southeast winds penetrate up the Euphrates valley.

Al-Iṣṭaḥri, *Musālik* (De Goeje), p. 77, writes that Raḥbat Mālek ibn Ṭowḳ is larger than Ḳarḳisija' and that it contains many trees and much water and is on the west bank of the Euphrates.

In 978—979 Abu Ṭayleb lost ar-Raḥba, which, together with ar-Raḳḳa, came under the control of 'Aḍudaddowle (Ibn al-Aṭīr, *op. cit.*, Vol. 8, pp. 511f.).

Al-Muḳaddasi, *Aḥṣan* (De Goeje), p. 142, mentions that ar-Raḥba is the center of the administrative district of al-Furāt. It was a large town built in a semicircle on the edge of the desert and protected by a mighty fort. Other towns by the desert were also inhabited.

In 991—992 the inhabitants of ar-Raḥba requested Baha'addowle to send them a governor, which he did (Ibn al-Aṭīr, *op. cit.*, Vol. 9, p. 64).

Soon after, ar-Raḥba came into the possession of Abu 'Alī ibn Ṭamāl al-Ḥafāḡi, who, in 1008—1009, was killed by 'Isa ibn Ḥalāṭ of the 'Oḳejl tribe; but in turn the slayer was defeated and killed by the army sent against him by the Egyptian sultan, al-Ḥākem Bi'amrallāh. This army was driven out by Bedrān ibn al-Muḳalled, also an 'Oḳejli, but Lu'lu', the lieutenant of the Egyptian sultan in Damascus, then took both ar-Raḳḳa and ar-Raḥba and brought them once more under Egyptian rule. However, one Ibn Muḥkān (or Meḡlekān), a citizen of ar-Raḥba, obtained possession of the town and, seeking support, finally allied himself with Šāleḡ ibn Mirdās al-Kilābi, who owned the town of al-Ḥilla. Ibn Muḥkān also took the settlement of 'Āna, but was killed by his ally, who then became the lord of ar-Raḥba. (*Ibid.*, p. 148; Ibn Ḥaldūn, *Iḡbar* [Bū-lāḳ, 1284 A. H.], Vol. 4, p. 271.)

Abu 'Alwān Ṭamāl, the son of Šāleḡ, succeeded his father in the control of ar-Raḥba and in the autumn of 1042 also took possession of the fort of the town of Aleppo (Ibn al-Aṭīr, *op. cit.*, Vol. 9, p. 163).

At this time ar-Raḥba had many Christian inhabitants, who also had their bishop (Assemanus, *Bibliotheca orientalis*, Vol. 3, p. 263).

The Syriac authors called this town Reḡobōl (Barhebraeus, *Chron. syriacum* [Bedjan], pp. 291, 305).

In the spring of 1060 the town was taken by 'Aṭijje, another of Šāleḡ's sons (Ibn al-Aṭīr, *op. cit.*, Vol. 10, p. 8).

In 1086—1087 the sultan Maleḳšāh gave in fief to Muḥammad, son of Šarafaddowle, ar-Raḥba with all the environs, as well as Ḥarrān. Sarūḡ, ar-Raḳḳa, and al-Ḥābūr (*ibid.*, p. 105; Ibn Ḥaldūn, *op. cit.*, Vol. 5, p. 9).

In 1096 the town of ar-Raḥba was conquered and plundered by one Kerbōka, who came out against it from al-Ḥilla (Ibn al-Aṭīr, *op. cit.*, Vol. 10, p. 177).

After Kerbōka's death in 1102, ar-Raḥba was held by Kājimāz, a former general of Sultan Alp Arslān. The sultan of Damascus besieged him without success. Kājimāz died at the close of the spring of 1103 and was succeeded by a Turkish commander named Ḥasan. Therefore the sultan of Damascus sent a new expedition against ar-Raḥba, which was surrendered to him by the inhabitants. Ḥasan defended himself in the fort for a time, but at last accepted a pardon and as reward received in fief several estates in Syria. The sultan of Damascus restored order in the town, treated the inhabitants charitably, and left a garrison there, at the same time appointing as governor Muḥammad ibn as-Sabbāḳ of the Beni Šejbān tribe, whose little son he took with him to Damascus as hostage. (Ibn al-Aṭīr, *op. cit.*, Vol. 10, p. 249.)

In the beginning of 1107 Ġāwali set out from Mosul by way of Singār to ar-Raḥba, which he besieged from February 26 to May 19. The inhabitants offered a brave resistance, but when the distress in the town became unbearable, the defenders of one of the towers promised the enemy commander to let him in if he would spare life and property. The commander then sent his men on the flooded river in boats up to the walls, whence at midnight they were hoisted by ropes into a tower. Once in the town the soldiers blew their horns and beat their drums and so frightened the rest of the defenders that next morning Ġāwali was able to enter the town. He permitted his army to plunder until noon of that day. Muḥammad aš-Šejbānī became reconciled with him and accepted service under him. (Ibn al-Ḳalānisi, *Dajl* [Amedroz], pp. 156f.; Ibn al-Aṭīr, *op. cit.*, Vol. 10, p. 297.)

Soon after this, ar-Raḥba came into the power of the al-Barsaḳi family (*ibid.*, pp. 360f.). In 1127 'Ezzeddīn Mas'ūd ibn al-Barsaḳi, who attempted to conquer Syria, died there. He began his campaign at ar-Raḥba, to which he laid siege. The inhabitants defended themselves vigorously. 'Ezzeddīn fell sick but felt much relieved when he learned that the garrison of the main fort had surrendered. When he died an hour later the inhabitants regretted having let his troops enter the fort. After his death his followers dispersed, pursued and killed each other, none taking the least care of the dead body of their leader, which was not buried until some time after. The succession falling to 'Ezzeddīn's young brother, his affairs were administered by the mamluke, Ġāwali, to whom Sultan 'Imādaddīn Zenki gave ar-Raḥba in fief. (*Ibid.*, pp. 453f.)

In 1149—1150 Koṭbaddīn, the son of Zenki, was the lord of ar-Raḥba (*ibid.*, Vol. 11, p. 93). At that time the town, lying on the banks of the river and to the east of the Euphrates, was flourishing. According to al-Idrīsī, *Nuzha* (Jaubert's transl.), Vol. 2, p. 145, it was enclosed by walls of mud bricks and adorned with various buildings and market places.

Ibn al-Ḳalānisi, *op. cit.*, p. 344, records that on August 12, 1157, both Salamja and ar-Raḥba were demolished by an earthquake.

At the end of 1161 the Ḥafāḡe tribesmen were pillaging the country around al-Ḥilla and al-Kūfa and when the military were sent against

them they retreated as far as Raḥbat aš-Šām, where they were pursued by the soldiers. Numbers of other nomads having joined the Ḥafāḡe tribe, they attacked the soldiers' camp and captured their supplies and mules; whereupon the soldiers took to flight and many of them perished. One of their commanders took refuge behind the walls of ar-Raḥba, whence he was brought to Bagdad. (*Ibid.*, pp. 182f.)—It is interesting to note that this account mentions first Raḥbat aš-Šām and then ar-Raḥba. It would seem from the context that the two names do not indicate the same town.

Saladin gave ar-Raḥba and Ḥomṣ in fief to his cousin Nāseraddin Muḥammad ibn Širkūh, a drunkard who died in his cups. Ar-Raḥba remained in the hands of his family until 1264, when the sultan Bibars of Egypt appointed his own governor there. (Ibn al-Aḡir, *op. cit.*, Vol. 11, p. 341; Vol. 12, p. 189; Abu-l-Feda', *Muḥtaṣar* [Adler], Vol. 4, p. 142; Vol. 5, p. 16.)

Jākūt, who visited the town at this time, writes (*Mu'ājam* [Wüstenfeld], Vol. 2, p. 764) that the distance from Raḥbat Mālek ibn Ṭowḡ to Damascus is eight days, to Aleppo five days, and to Bagdad one hundred parasangs, while to ar-Raḡḡa it is little over twenty parasangs. Raḥba is situated between ar-Raḡḡa and Bagdad on the bank of the Euphrates below Kaḡḡisija, and according to some is said to have been built in the reign of the Caliph al-Ma'mūn; according to others during Harun ar-Rashid's reign. Its geographical latitude is 33°, its longitude, 60° 15'.

Abu-l-Faḡā'il, *Marāsiḡ* (Juynboll), Vol. 1, pp. 464f., in repeating Jākūt's statement, substitutes 'Ana for Bagdad, writing that ar-Raḥba lies on the Euphrates between ar-Raḡḡa and 'Ana.

Ad-Dimišḡi, *Nuḡba* (Mehren), p. 202, mentions, among the eastern Syrian towns, ar-Raḥbat al-Furātijje, which is situated on the enemy's boundaries and dominates large territories.

In 1313 Ḥarbanda with his Mongols besieged ar-Raḥba and made raids into Syria. The lords of the different Syrian towns assembled with their armies in the environs of Ḥama', and their spies penetrated as far as 'Orḡ and as-Suḡne. When hunger and pestilence broke out in Ḥarbanda's camp, he withdrew, leaving his siege engines behind. The defenders brought them to the fort of ar-Raḥba. (Abu-l-Feda', *op. cit.*, Vol. 5, pp. 268f.)

In 1315—1316 Ibn al-Arkaši, the governor of ar-Raḥba at the time when it was besieged by Ḥarbanda, died at Damascus (*ibid.*, Vol. 5, p. 300).

Ḥalil aḡ-Ḍāheri, *Zubḡa* (Ravaisse), p. 50, as late as the second half of the fifteenth century of the Christian era writes that ar-Raḥba was a town of fine buildings and that many settlements belonged to it. It formed a part of the political district of Aleppo.

Ḥaḡḡi Ḥalfa, *Ġihān nama'* (Constantinople, 1145 A. H.), p. 444, merely repeats the older accounts of ar-Raḥba. He says that it was built by Mālek ibn Ṭowḡ at-Taḡlebi on a hill by the Euphrates between 'Ana and ar-Raḡḡa. After some time it was demolished, but in 1321 Širkūh ibn Muḥammad, the lord of Ḥomṣ, had it rebuilt and in his time it was an important center for the caravans between Syria and Irak. — Ḥaḡḡi Ḥalfa was undoubtedly thinking of the fort of ar-Rḡaba lying near the town al-Mijāḡin, because in his time all caravans going from Bagdad to Syria turned away from the Euphrates at this fort, as we are told by the

European authors. Thus Tavernier, *Les six voyages* (Paris, 1676), Vol. 1, p. 285, writes that Mached-raba is a fortress not far from the Euphrates on a hill at the foot of which a copious spring fills a pond. A high wall with several rectangular towers enclosed white huts, where the inhabitants kept their cattle.—This Mached-raba is the French transcription of the word Mašhad ar-Raḥba and refers to the fortified settlement of al-Mešhed or Mešhed 'Ali, nine kilometers southwest of the fort of ar-Rḥaba, near al-Mijādin.

## APPENDIX XVI

## ANATHA OR 'ĀNA

The center of the 'Āna settlement originally lay on the islands, which have always been very fertile and in former times were surely not eroded away to the extent they are today. Their inhabitants were not only safe from the nomads, but were even able to subjugate the surrounding settlements. For this reason the Assyrians usually had the political district of Sūḥi administered by the lords of 'Āna.

Tukulti Enurta II (889—884 B.C.) received as the tribute due him from Ilu Ibni, the prefect of Sūḥi, who lived in the town of Anat lying in the middle of the Euphrates: three talents of silver, twenty minae of gold, a chair inlaid with ivory, three *pidnu* of ivory, eighteen pieces of lead, forty tree trunks of *meškanni* wood, a couch of *meškanni* wood, six tables of *meškanni* wood, a bronze pitcher, various dresses and embroideries, variegated fabrics, cattle, sheep, bread, and drink (Annals [Scheil, *Annales* (1909), p. 3], obverse, ll. 69—73; Scheil *op. cit.*, p. 18).

Arrian, describing in his tenth book the sailing of Trajan's fleet to Coche, calls this settlement Anatha and also Tyros (Stephen of Byzantium, *Ethnica* [Meineke], p. 643; Roos, *Studia arrianae* [1912], pp. 50f.).

After having become Christian, Mu'ajjn, commander under the Sassanian king Sapor II (309—379 A.D.), built ninety-six monasteries, churches, and other sanctuaries and consecrated priests and other clergy at Siggār (Singār). Afterwards he went to 'Ānath, where, on the banks of the Euphrates two miles from 'Ānath, he built for himself a hermitage, in which he lived seven years. He healed the sick with such success that his fame spread all over Persia. (Hoffmann, *Auszüge* [1880], p. 30; Wright, *Catalogue* [1870—1872], p. 1135, col. 1.)

Fort Anatha was situated on an island. In 363 A.D. the Roman fleet surrounded it before daybreak. When observed at sunrise, the Romans put their siege engines in readiness and summoned the inhabitants to surrender. After consulting together the latter did so, driving before them a garlanded bull as a sign that they desired peace. The fort was then set on fire and the inhabitants moved with their property to the Syrian town of Chalcis. Next day several ships were sunk by the wind and swollen waters and broken to pieces on the walls built in the river

for irrigation purposes (Ammianus Marcellinus, *Rerum gestarum*, XXIV, 1: 6—9).

Mebârak, a contemporary of Mar Bar-'Idta' in the middle of the sixth century of our era, was a native of 'Âna, a town by the river Euphrates (Budge, *Historics* [1902], Vol. 1, p. 127).

In the beginning of 591 Varamus sent a troop of soldiers to the fort of 'Âna, lying on the Euphrates near Circesium, to prevent Chosroes from returning to Persia. But the soldiers killed their commander and declared for Chosroes. (Theophylactus Simocatta, *Historiac*, V, 1: 2; V, 2: 3.)

In the beginning of the seventh century the bishop of the Ta'labijje nomads resided at 'Âna (Assemanus, *Bibliotheca orientalis* [Rome, 1719—1728], Vol. 3, Part 2, p. 607).

Imrulkajs (*Divân* [De Slane], p. 36), al-Aḥṭal (*Divân* [Salhani], p. 117), and Alḳama (*Divân* [Socin], p. 7) mention the wine of 'Âna.

Ibn Ḥordâgbeh, *Masâlik* (De Goeje), p. 74, names among the towns of the administrative district of al-Furât: Ḳarḳisija', ar-Raḥba, ad-Dâlija, 'Ânât, Hit, al-Ḥadiṭa, and ar-Rabb. — Ibn Ḥordâgbeh names the separate towns in the order of their location from northwest to southeast.

Ḳodâma, *Ḥarâj* (De Goeje), p. 233, writes that the Euphrates flows alongside of ar-Raḥba, all around 'Âna, and past the settlements of Hit and al-Anbâr.

Al-Hamdâni, *Siḡa* (Müller), p. 129, also refers to 'Ânât among the towns famous for their wine.

Al-Iṣṭahri, *Masâlik* (De Goeje), p. 78, describes 'Âna as a little town in the middle of the Euphrates.

Al-Muḳaddasi, *Aḥsan* (De Goeje), p. 138, says that the largest town on the Euphrates is Raḥbat ibn Ṭowḳ. Besides this, there are Ḳarḳisija', 'Âna, ad-Dâlija, and al-Ḥadiṭa. Aš-Šâbuṣṭi, *Dijârat* (Codex berolinensis), fols. 100 v. f., refers to the monastery Ma' Sergîs in the inhabited town of 'Âna on the Euphrates, a fine large structure with many monks and a favorite resort of the population. It was surrounded by vineyards, gardens, trees, wine presses, and pleasure grounds. Close to the settlement of 'Âna the wet nurse of the Caliph Harun ar-Rashîd is buried. She accompanied him once on a journey from Bagdad to ar-Raḳqa, fell sick and died at 'Âna. Harun ar-Rashîd then bought a tract of land near the *ṣc'ib* of al-Ḳanâṭer on the banks of the Euphrates and, burying her there, built a tomb over her grave, called to this day Ḳubbet al-Barmakijje (Jâḳût, *Mu'jam* [Wüstenfeld], Vol. 2, pp. 693 f.; Abu-l-Faraḡ, *Aḡrâni* [Bûlâḳ, 1285 A. H.], Vol. 17, p. 129).

In 1008—1009 the inhabitants of the little town of 'Âna accepted Ibn Muḥkân as their lord. He sent them a number of his followers and trusted his property to their charge, but exacted hostages. Soon afterwards, however, they rebelled against him, exchanged his captive children for their hostages, and kept his property. Ibn Muḥkân found an ally in the person of Šâleḡ ibn Mirdâs, emir of the Kilâb tribe. With his help he regained 'Âna, but was soon afterwards assassinated by Šâleḡ, who became the sole lord of 'Âna and ar-Raḥba. (Ibn al-Aṭîr, *Kâmil* [Tornberg], Vol. 9, p. 148.)

In 1023—1024 Ḥassân, emir of the Tajj tribe, Šâleḡ ibn Mirdâs, emir of the Kilâb tribe, and Sinân ibn 'Alejjân formed a league against the Egyptian governor of Syria and agreed among themselves that Šâleḡ



was to get the territory between Aleppo and 'Āna, Ḥassān the region from ar-Ramle as far as Egypt, while Damascus was to go to Sinān. Šāleḥ actually succeeded in conquering the whole territory from Baalbek to 'Āna and resided in Aleppo for six years. (*Ibid.*, Vol. 9, p. 162.)

Al-Bekri, *Muḡam* (Wüstenfeld), p. 641, says that 'Āna, like Hit, belonged to the administrative district of al-Anbār and was renowned for its wine. The settlements of 'Āna and Hit had been almost completely in ruins at the time when Anushirwan had a ditch dug from Hit as far as al-Kāzima near al-Bašra (where it ended in the sea) and had watch-towers built as a protection against the inroads of the Arab nomads into the cultivated territory. —

I have examined the country southeast of Hit for a distance of nearly 250 kilometers without finding a trace of a fortification ditch, although I made a diligent search for one. The story probably originated in the natural formation of the ground. Fifty-five kilometers southeast of Hit begin the plateaus of Ṭār al-Hejbān, Ṭār aš-Šejhed, and others, which fall gently towards the east, but on the west overlook the depressions of al-Bḥera and Ġufr al-Māleḥ with a somewhat precipitous escarpment. This escarpment, intersected in places by gaps of various widths, can be followed far to the southeast. A few kilometers below the settlement of Hit the remnants of a huge irrigation canal are still visible. This canal extended to the very beginning of the natural escarpment of Ṭār al-Hejbān. All Persian frontier stations were built to the east of the scarp, which formed for them something of a natural line of fortification, as it could be ascended by the Arab camels with riders or freight only at the more passable places.

The inhabitants of 'Āna joined the religious sect of al-Bātenijje. For a long time no notice was taken of this sect, but at last, during the reign of the Caliph al-Muḡtadi, they were denounced to him and their elders had to undergo an examination by the vizier, Abu Šuḡḡā' (1083-1091), at Bagdad; but as they denied everything, nothing was done to them. (*Ibn al-Aṭīr*, *op. cit.*, Vol. 10, p. 221.)

In October, 1103, the Turkomans took the towns of 'Āna and al-Ḥadiṭa, which until then had belonged to the Beni Ja'iš clan. When Sejfaddowle Šadaqa ibn Mazjad came to the clan's assistance, the Turkomans fled. But no sooner had he returned to the town of al-Ḥilla than the Turkomans possessed themselves of the towns again, plundered them, captured all the women, and then advanced against Hit along the right bank. Not far from Hit they turned back, not desiring to meet the army sent against them by Sejfaddowle. (*Ibid.*, Vol. 10, p. 252.)

In 1143-1144 the Atabeg Zenki occupied 'Āna (*ibid.*, Vol. 11, p. 64).

Al-Idrisi, *Nuḥa* (Jaubert's transl.), Vol. 2, pp. 144f., writes that 'Ānāt is a little town on an island in the Euphrates. There are market places and factories there.

Jāḡūt, *op. cit.*, Vol. 3, pp. 594f., states that the famous settlement of 'Āna lies between the towns of ar-Raḡḡa and Hit in the administrative district of Mesopotamia. It is built on an elevation above the Euphrates near Ḥadiṭat an-Nūra and includes a stout fort. When King Anushirwan heard that the nomads were making raids on the inhabited borders, he restored the walls of the town of Alūs, built by the order of Sapor, and put in a garrison to guard the desert line. He also had a ditch dug from

the settlement of Hit, which was to run through the border of the desert as far as al-Kâzîma by al-Bağra and to terminate in the sea. Along the ditch watchtowers were put up and barracks for the garrisons, whose duty it was to prevent the nomads from entering the settled territory. These fortifications were the cause of the destruction of Hit and 'Ānât. —

The Anushirwan mentioned by al-Bekri and Jâkût was Chosroes I (531—578). Alûs is the station of Ālûsa lying almost sixty kilometers northwest of Hit. King Sapor was Sapor II (309—379). According to this record Hit and 'Ānât fell because they were situated northwest of the frontier forts and the garrison of the fort Alûs could not defend them.

In 1238 'Āna as well as ar-Raḥba and al-Hâbûr were subjected to the lord of Homs (al-Maḳrîzî, *Sulūk* [Blochet's transl.], p. 427).

At the end of January, 1239, Nağmaddin Ajjûb yielded the towns of Siṅğâr, ar-Raḳqa, and 'Āna to Emir Jûnus al-Malek al-Ġawwâd, who sold 'Āna to the caliph al-Mustanşer. With the proceeds of the sale Emir Jûnus crossed the desert to Gaza and joined the Crusaders in the fort of 'Akka. (Abu-l-Feda', *Muḥtaşar* [Adler], Vol. 4, pp. 438, 460f.)

In the spring of 1241 'Āna was the caliph's property. The Khorasmians fleeing from the pursuit of al-Malek al-Manşûr, who had just conquered Tell Hâbûr and Ḳarḳisîja, sought refuge there. (Kemâladdin, *Ta'riḥ* [Blochet's transl.], *Rev. d'or. lat.*, Vol. 6, pp. 12f.)

Towards the end of 1249 the Sultan al-Malek al-Mu'azzam Tûrânşâh set out from 'Āna with about fifty companions on a journey through the desert of as-Samâwa and reached without accident the settlement of al-Ḳuşejr east of Damascus (al-Maḳrîzî, *op. cit.*, p. 528).

In 1253—1254 al-Malek an-Nâşer Dâ'ûd, the ex-lord of al-Kerak, who had been imprisoned at Homs, was set at liberty at the caliph's intercession. Al-Malek an-Nâşer then went across the desert to Bagdad for the jewels he had deposited there, but was not allowed to enter the town. For that reason he remained in the neighborhood of 'Āna and al-Ḥadiṭa. He was in such distress that the then lord of the towns of Tell Bâşer, Tadmur, and ar-Raḥba sent him flour and barley. Afterwards permission was given him to settle in the town of al-Anbâr, distant three days from Bagdad. (Abu-l-Feda', *op. cit.*, Vol. 4, pp. 530f.)

Al-Ḳazwîni, *Ağâ'ib* (Wüstenfeld), Vol. 2, p. 280, writes that the settlement of 'Āna, situated between Hit and ar-Raḳqa, is encircled by the Euphrates on all sides. There are many trees there and fruit; also vineyards which yield a famous wine. It has a strong fort. Whenever the Bagdad people are in distress they say that the caliph is in the settlement of 'Āna. This saying dates from 1059, when the caliph of that period, al-Ḳâjem Bi'amrallâh, was imprisoned in 'Āna, whence he did not return until the spring of 1060.

At the end of August, 1316, Muhanna ibn 'Îsa, who had paid a visit to the Mongol leader, Ḥarbanda, near a place spelled "ḲNRRRtân," camped in the vicinity of 'Āna (Abu-l-Feda', *op. cit.*, Vol. 5, p. 308).

Abu-l-Feda', *Taḳwîm* (Reinaud and De Slane), p. 287, records that 'Āna is a rather small settlement on an island in the middle of the Euphrates.

Ḥağgi Ḥalfa, *Fadlakat al-tawâriḥ* (Codices vindobonenses, No. 1064 [H. O. 64], fol. 162 r.; No. 1065, fol. 140 r.), writes that in 1616 the lord of 'Āna and Ḥadiṭa was Aḥmad abu Riş.

In 1629 Philip the Carmelite (*Orientalische Rükschreibung* [Frankfurt, 1671], p. 78) came after two marches from Theibas (at-Tajjibe) to the settlement of Reiba (ar-Rahba), lying on a hillock not far from the Euphrates. Marching farther he found only small islets near the town of Anna. This town was said to have been the largest in that part of the desert and to have been quite famous until it was demolished by the Persians a few years before. It stretched on both sides of the Euphrates for about a mile at the foot of a mountain, from which it was separated by an enclosure. On the islet in the river a castle was built, which could be brought under fire from all the surrounding hills. The town was then half in ruins and populated only by Arabs and Jews.

Tavernier, *Les six voyages* (Paris, 1676), Vol. 1, pp. 285—287, relates that while going from Bagdad through the desert to the little town of Anna he saw at a distance of five hundred paces a lion in the act of mating with a lioness. The town of Anna he described as not very large and said that it belonged to an Arabian emir. The land was well cultivated for half a mile around. There were gardens and pleasure places there. Its situation reminded one of Paris, because it was built on both sides of the river opposite an islet where stood a fine mosque.

Della Valle, *Viaggi* (Venice, 1664), Vol. 1, p. 515, states that the town of Anna lay on both banks of the Euphrates, which was crossed in boats, of which the inhabitants had a great number. On either bank the town consisted of a single street over five miles long. The huts for the most part were built of mud, but were compact and pretty. Each had a garden with various trees, such as palms, oranges, lemons, figs, olives, pomegranates, and the like. In the river were many islets also overgrown with fruit trees. On the central island stood a fort. The town was not enclosed by a wall, but the steep bluffs shut in the gardens from the rear, leaving at both ends only a narrow passage along the river. The bluffs were so precipitous that it was impossible even to enter the town from them. The lord of the town and of the whole desert was Emir Feiad, who had a fine house there. His old surname was Abu Rizc ("The One With the Feather"). Although some of the inhabitants professed to be Moslems, they must have had a different faith, as they belonged to some secret sect. —

Emir Fejjāz abu Riš was a member of the al-Mwāli tribe which dominated the right bank of the Euphrates from Palmyrena to al-Kūfa.

In the middle of the seventeenth century 'Āna and Biregik formed a part of the administrative district of ar-Raḡḡa, but Bālis belonged to that of Aleppo (Rycaut, *Ottoman Empire* [1670], p. 178).

Ḥaḡḡi Ḥalfa, *Ġihān nama'* (Constantinople, 1145 A. H.), p. 465, writes that the island town of 'Āna lay above the settlements of Hit and al-Ḥadiḡa on the border of the Bagdad territory. It was said to be the only settlement in this territory where olives thrive. It also enjoyed great renown as the birthplace of many scientists, saints, musicians, and experts in physics. Formerly many adherents of the Nuṣejrije sect lived in the district, but in the seventeenth century there were only a few left.

Evlīja' Ćelebi, *Ta'riḥ* (Von Hammer's transl.), Vol. 1, Part 1, p. 101, says that 'Āna belonged to the province ar-Raḡḡa.

In 1807 Sa'ūd eben 'Abdal'aziz with his Wahhābites plundered 'Āna and Dejr az-Zōr (Rousseau, *Pachalik de Bagdad* [1809], pp. 180f.).

## APPENDIX XVII

### ID OR HÎT

Tukulti Enurta II camped in 885 B. C. opposite the settlement of Id near bitumen springs (*iddû*) where there is the *ušmeta* stone and the great gods speak (Annals [Scheil, *Annales* (1909), pl. 2f.], l. 59, Scheil, *op. cit.*, p. 16).—The bitumen springs are mainly on the right bank while the naphtha bubbles out especially on the left. West and southwest of Hit are ancient stone quarries whence building material for the dams on the Euphrates was brought. Probably the yellowish limestone for the Babylonian buildings was also taken from there and we might identify it with the *ušmeta* stone. Yet *ušmeta* perhaps means hardened bitumen, which issues with a peculiar sound from many springs thereabouts. The name Id or It has some connection with *iddû*, as the Babylonian bitumen was called (*ibid.*, p. 38).

Herodotus, *History*, I, 179, refers to the town of Is at a distance of eight days from Babylon. Past this town flows a little river, also called Is, which joins the Euphrates. Its waters carry bitumen such as was used in building the fortifications of Babylon.

Isidore of Charax, *Mansiones parthicae* (Müller), p. 249, mentions the station of Ispolis—which spelling is correct and not, as printed, Aeiapolis.

Ptolemy, *Geography*, V, 19: 4, records on the right bank of the Euphrates the town of Idikara. This name we may split up into *id* and *kara*. *Id* is the Babylonian, *ḫâr* the Aramaic-Arabic word for bitumen.

In the Talmudic literature the town of Ihi (for Idi) or Ihidacira is mentioned (Berliner, *Beiträge* [1882—1883], p. 62).

Ammianus Marcellinus, *Rerum gestarum*, XXIV, 2: 3, and Zosimus, *Historia nova*, III, 15, relate that in 363 A. D. the Roman army entered the town of Diacira, above which rose a church built in a fort on a high hill. The town was deserted; only a few women were left and these were killed. The Romans found plenty of corn and white salt there. Zosimus calls the town Dakira and adds that it was so completely demolished that from the left bank it seemed as if there had never been a town.—Dakira is the Syriac *da ḫira*, Arabic *du ḫîr*, "the place where bitumen comes out of the ground."

About 525 the Persian king, Kawâdh I (488—531 A. D.), the son of Peroz, met at Kaṅṅarat al-Fajjûm King al-Ḥâreṭ ibn 'Amr of the Kinda family (at-Ṭabari, *Ta'riḥ* [De Goeje], Ser. 1, p. 888).—Al-Fajjûm is supposed to have been a settlement not far from the town of Hit (Jâḫût, *Mu'jam* [Wüstenfeld], Vol. 3, p. 933).

Ibn Ḳotejba relates that not long after this meeting al-Ḥâreṭ was driven out by King al-Mundîr and his son Mâlek was murdered in Hit. Al-Ḥâreṭ sought refuge at Muḫulân, where the Kalb tribe killed him (Abu-l-Faraḡ, *Arḫîmî* [Bûlâḡ, 1285 A. H.], Vol. 8, p. 65).

In 637 the inhabitants of Hit as a defence against the Moslems entrenched themselves with a deep ditch. The Moslems then invested the town on all sides, preventing both exit and entrance. Pillaging on the

way, half of them marched along the Euphrates as far as Ẕarḳisija', which place they took by force. When the inhabitants of Hit saw that the Moslems were preparing to encircle the town with another ditch and a rampart, they surrendered. After this the Moslems drew off north-westward. (Aṭ-Ṭabari, *op. cit.*, Ser. 1, p. 2479.)

In 659 the Caliph Moawiyah sent troops against Hit, where his rival 'Ali had a majority. On reaching Hit the troops found no adherent of 'Ali there and started for al-Anbâr. (*Ibid.*, Ser. 1, p. 3445.)

In 685 the penitents left a place called Ẕabr al-Ḥusejn and proceeded by way of al-Ḥaṣṣâṣe, al-Anbâr, aṣ-Ṣadûd, and al-Ḳajjâra to Hit, and from there to Ẕarḳisija' (*ibid.*, Ser. 1, pp. 548—551).—

Ẕabr al-Ḥusejn is the present Kerbela. Al-Ḥaṣṣâṣa is to be sought north of Kerbela in the vicinity of al-Msajjeb of today, through which there formerly led a road to al-Anbâr (Ibn al-Aṭîr, *Kâmil* [Tornberg], Vol. 4, p. 325) and aṣ-Ṣadûd northwest of al-Anbâr. Al-Ḳajjâra is undoubtedly identical with the spring of an-Naffâṣa, thirty-two kilometers southeast of Hit. The penitents went from al-Anbâr to Ẕarḳisija' along the left bank of the Euphrates.

Ibn al-Faḳîh, *Buldân* (De Goeje), p. 187, refers to the springs of al-'Erḳ at a distance of a few parasangs from Hit.

Jâḳût, *op. cit.*, Vol. 3, p. 652, repeats this. — The springs of Abu 'Erzâje are thirty-five kilometers east-northeast of Hit.

Ibn Roste, *A'lâḳ* (De Goeje), p. 107, writes that under the Persian rule the settlements of Hit and 'Anât formed the border of the cultivated region belonging to the settlers in Irak and were a part of the administrative district of al-Anbâr. When Anushirwan (Chosroes I) learned that some Arab tribe was making raids on the borders of the desert and the cultivated territory, he gave orders to restore the walls of the town of Âlus that had been built by Sâbûr du al-Aktâf (Sapor II) and then to have a garrison put in to keep watch over the desert near by. He likewise ordered a fortification ditch to be dug from Hit through the frontier tract of aṭ-Ṭaff, which divided the desert from the inhabited territory.

In 906, from their camp near ad-Dim'âne and al-Ḥâla, the Carmathians made a raid on Hit, attacked the suburbs at sunrise, plundered the boats anchored by the town, and after three days returned to the desert with three thousand camels carrying the loot, mainly wheat. The town of Hit proper, being fortified, they could not take (aṭ-Ṭabari, *op. cit.*, Ser. 3, p. 2258). — I locate their camp in the neighborhood of al-Ḳa'ara on the road Darb as-Sâ'i from Damascus to Hit (see my *Arabia Deserta*, p. 63, note 15).

'Ali ibn 'Isa records (Kremer, *Einnahmebudget* [1887], p. 27) the manner in which tolls were collected at Hit in 918—919. Hit formed an administrative district from which, according to the same author (*ibid.*, p. 31), the farms as-Sikr were excluded. Thus writes Kremer referring in note 10 to al-Mukaddasi, *Aḥsan* (De Goeje), pp. 53, 114, where, likewise, a settlement of as-Sikr is mentioned. But this settlement lay in the administrative district of Wâseṭ and could not therefore adjoin the district of Hit. The manuscripts have "al-SKN," either with or without a dot above the N, or "al-SKR." The R is undoubtedly a corruption from N and we should read "Maskin." M in conjunction with an L could easily escape the copyist's attention. The settlement al-Masken, lying 133 kilometers east-northeast of Hit, formed the center of another district.

In 928 Abu Ṭāher, the Carmathian lord of al-Baḥrejā, arrived before Hit, the inhabitants of which were reinforced by the caliph's garrison. A part of Abu Ṭāher's followers, after pillaging the environs of al-Anbār, passed over from the left to the right bank in boats, which they had seized at a place called Fam Baḳḳa below Hit. They joined Abu Ṭāher and made their first attack on Sunday, February 3. The defenders burned many of the Carmathians' siege engines. Forced to return to his camp without success, Abu Ṭāher drew off early on Monday morning and marched to the district of Raḥbat Mālek ibn Ṭowḳ, where he took by assault that town as well as Ḳarḳisija'. Seven months later he again tried to take Hit, but its inhabitants in the meantime had repaired and strengthened their fortifications and they repulsed his attack. He then went to al-Kūfa. (Ibn Miskawajh, *Ṭaḡārib* [Amedroz], Vol. 1, pp. 180—183; al-Mas'ūdi, *Tanbih* [De Goeje], p. 353; Ibn al-Aṭīr, *Kāmil* [Tornberg], Vol. 8, pp. 126f.) —

The name Fam Baḳḳa (Inlet of Baḳḳa) shows that at the settlement of Baḳḳa a canal branched off from the Euphrates. This settlement lay below Hit on the left bank, hence to the southeast. It could not be far distant, since the defenders of Hit concealed their boats there. I locate it about two kilometers southeast of Hit in the al-Baḳḳ gardens, where a remnant of a canal is still visible.

Al-Iṣṭāḥri, *Masālik* (De Goeje), p. 77, and Ibn Ḥawḳal, *Masālik* (De Goeje), p. 155, write that Hit is a town of medium size on the west bank of the Euphrates and is well populated and provided with a fort. There is a tomb there in which 'Abdallāh ibn al-Mubārek was buried.

Al-Muḳaddasi, *Aḥsan* (De Goeje), p. 123, says that the large walled town of Hit lies on the Euphrates not far from the desert.

The deposed vizier Abu-l-Ḳāsem, who was imprisoned in Hit for two years and five months, died in 1038—1039 (Ibn al-Aṭīr, *op. cit.*, Vol. 9, p. 317).

Al-Bekrī, *Mu'jam* (Wüstenfeld), p. 834, records that Hit marks the western boundary of Irak and is situated on the bank of the Euphrates. Its inhabitants were not held in high esteem, as diverse derogatory adages witness; for instance: "O Lord of the town of Hit, save us from the abyss (hell)!" or: "In the town of Hit there is the shark (*ḥūt*)," for some believed that it was there where the shark assailed the prophet Jonah.

In 1056—1057 one Ḳurejś ibn Bedrān was the lord of the districts: Nahr al-Malek, Bādūraja', al-Anbār, Hit, Duḡejl, Nahr Bajṭar, 'Okbara', Awāna', Tekrit, al-Mōṣul, and Naṣībīn (Ibn al-Aṭīr, *op. cit.*, Vol. 9, p. 433).

In 1065—1066 Šarafaddowle Muslim ibn Ḳurejś ibn Bedrān, the lord of Mosul, received al-Anbār and Hit in fief. (*Ibid.*, Vol. 10, p. 35.)

In 1087—1088 the inhabitants of Hit subjected themselves voluntarily to the governor of Irak, who at that time was Kemāl al-Malek Abu-l-Faṭḥ ad-Dahistāni. (*Ibid.*, Vol. 10, p. 107.)

In 1092 Tutuṣ ibn Alp Arslān, the lord of Damascus, journeyed to his brother, Sultan Malekšāh, at Bagdad. On reaching Hit he learned of his brother's death and took possession of this town as well as of ar-Raḥba. (*Ibid.*, Vol. 10, p. 149).

Tutuṣ did not remain long the lord of Hit, for the sultan Barkijāroḳ gave it in fief to Baha'addowle Ṭarwān ibn Wuhejba of the Beni 'Oḳejl

tribe, who was closely related to Sejfaddowle Şadaqa. The latter would have liked to take Hit. His first attempt failed, for his son Dubejs, who was sent there, returned without having accomplished anything. Later Şadaqa possessed himself of the town of Wâseṭ and then marched on Hit again, to find Tarwân's nephew opposing him there. But some members of the Rabi'a tribe opened the gates, Şadaqa entered the town, occupied it, and in 1102—1103 appointed one of his relatives as governor. (*Ibid.*, Vol. 10, p. 247; Ibn Ḥaldûn, *Ibar* [Bûlâk, 1284 A. H.], Vol. 4, p. 281.)

The Nestorian *katholikos* Elias II (1111—1132) consecrated the monk Zacharias as bishop of al-Anbâr and Hit (Assemanus, *Bibliotheca orientalis*, Vol. 2, p. 449).

Al-Idrisî, *Nuzha* (Jaubert's transl.), Vol. 2, p. 144, says that the walled town of Hit has the most inhabitants of all the settlements on the Euphrates and that it lies west of the Euphrates opposite Tekrit, which marks the northern boundary of Irak on the right bank of the Tigris.

Jâkût, *op. cit.*, Vol. 4, p. 997, writes that the settlement of Hit lies on the Euphrates above al-Anbâr. There are many date palms and various other things there.

According to al-Ḳazwîni, *'Ağâ'ib* (Wüstenfeld), Vol. 2, p. 186, Hit is a pleasant town on the Euphrates with many trees and palms and abounding in wealth. It is blessed with a healthy climate, good soil, fresh water, and splendid land all around.

Abu-l-Feda', *Taḳwîm* (Reinaud and De Slane), pp. 275, 299, records (quoting Ibn Ḥawḳal) that at Hit were the remains of the residence once occupied by the Caliph Abu-l-'Abbâs al-Ḳâjem. Hit is supposed to lie east of the Euphrates, with many palm trees and fields. There is a ford across the Euphrates. Springs of bitumen and naphtha also flow forth there. The distance to al-Ḳâdesijje is eight parasangs and to al-Anbâr twenty-one parasangs. — Here the distance from Hit to al-Ḳâdesijje is confused with the distance to al-Anbâr. From Hit to the latter is eighty-five kilometers or about fourteen parasangs, while to al-Ḳâdesijje it is 245 kilometers, or about forty parasangs. Abu-l-Feda' attributes to Hit what Ibn Ḥawḳal wrote of al-Anbâr. The latter lies east of the Euphrates and Abu-l-'Abbâs built his residence there.

Ḥaġġi Ḥalfa, *Ġihân nama'* (Constantinople, 1145 A. H.), p. 465, writes that the settlement of Hit belongs to the settlement of 'Āna. It is distant eight parasangs from al-Anbâr and is famous not only for its sanctuary, where 'Abdallâh ibn al-Mubârek is buried, but also for its bitumen and naphtha springs.

#### APPENDIX XVIII

#### PIRISABORAS OR AL-ANBÂR

Aṭ-Ṭabari, *Ta'riḥ* (De Goeje), Ser. 1, p. 748, derives the name al-Anbâr from the storehouses erected in that town, which was also called al-Ahra' (The Granaries) on account of the provisions supplied from there to servants of the Persian kings.

The town of al-Anbâr was built (*ibid.*, Ser. 1, p. 839) by the order of Sapor I (241—272 A. D.), who gave it the name of Buzurg Sâbûr or Pêrôz Sâbûr.

Ammianus Marcellinus, *Rerum gestarum*, XXIV, 2: 9—22, writes that the extensive and populous town of Pîrisaboras lay as if on an island and was enclosed by a mighty double line of fortification walls. One night in the year 363 A. D. the Romans under Emperor Julian succeeded in breaking down a strong corner tower. This made the inhabitants leave the town and flee for safety to a castle built on a steep isolated hill washed by the Euphrates. The walls of this castle were made of bricks and bitumen. The besieged defended themselves heroically, but surrendered when promised that they would be allowed to depart freely. About 2500 left the castle, the rest saving themselves in small boats which took them to the other bank of the river. The magazines in the castle were full of food and arms. The Romans took what they wanted, burning the rest and the town also.

At the end of the fourth century of our era the hermit Mar Jûnân took up his abode in the then desolate environs of al-Anbâr. After his death he was buried in the suburb of al-Anbâr and above his grave a church and a few cells were built to mark the spot. However, one day the Redeemer revealed himself to the priest Mar 'Abda', ordering him to say prayers at Mar Jûnân's grave and then to remove his body to the church at al-Anbâr. This was accordingly done and Mar Jûnân was buried on the right of the altar not far from the font. (*Chronicle of Saint [Scher]*, *Patrologia orientalis*, Vol. 5, p. 248.)

Jâkût, *Mu'jam* (Wüstenfeld), Vol. 2, p. 701, says that the monastery of Mar Jûnân was also called 'Omr Mar Jûnân. It was large, strongly fortified, and adjoined the main mosque.

Abu-l-Fağâ'il, *Marâsid*, (Juynboll), Vol. 1, p. 441, adds that this monastery was called Dejr al-Rurâb and lay below al-Anbâr. The Christians used to celebrate church festivals there and went there annually as if it were a pleasure resort.

Assemanus, *Bibliotheca orientalis* (Rome, 1719—1728), Vol. 3, pp. 198, 511, quoting 'Amr, writes that about 540 A. D. 'Abdalmesih from al-Ĥîra had a monastery of St. Jonas built near al-Anbâr; this monastery, as well as that of St. Cyriac, was demolished in 852 during the reign of the Caliph al-Mutawakkel.

Al-Hâreġ ibn 'Amr resided at al-Anbâr. When he was attacked by al-Munġîr, he fled before the latter to aġ-Tawijje, where he was surprised by a mounted troop of the Taġleb, Bahra', and Ijâd. He therefore sought safety in the territory of the Kalb tribe. (Imrulkajs, *Diwân* [De Slane], p. 4.)

Chosroes the Elder set out in 531 from Babylonia (Ctesiphon) to the desert near the settlement of Abaron (al-Anbâr) five marches from the Roman frontier fort of Kyrkension (Circesium), where he divided his army, sending one part commanded by Adormannes along the Euphrates to the Roman territory and himself leading the other part to the river Aboras (al-Ĥâbûr), there to surprise the Romans who were besieging Daras. Adormannes crossed the Euphrates, outflanked Circesium, and pillaged Syria. (Theophylactus Simocatta, *Historiae*, III, 10: 6—8.)

According to John of Epiphania, *Fragmenta* (Müller), p. 275, Adormannes crossed the Euphrates near Circesium.



Chosroes II fled at the end of 590 by way of the fortified settlements of Abbareon (al-Anbâr) and Anathon ('Âna) to the fort of Kyrkension (Circesium). Halting by the tenth milestone from that place, he sent a supplication to the commander. (Theophylactus Simocatta, *op. cit.*, IV, 10: 4f.)

Chosroes fled via Pêrôz Šâbûr and 'Anât to Kirkesion, whence he asked the protection of the Emperor Maurice (*Chronica minora* [Guidi], p. 15; Nöldeke, *Syrische Chronik* [1893], p. 6).

In 752 the Caliph Abu-l-'Abbâs moved from al-Kûfa to al-Anbâr, where he had a residence built for himself (Elijah of Nisibis, *Opus chronologicum* [Brooks], Part 1, p. 173).

In 764 Abu-l-'Abbâs died in his manor at al-Anbâr and was buried there (al-Ja'kûbi, *Ta'rikh* [Houtsma], Vol. 2, p. 434).

In 797 Harun ar-Rashid paid a visit to al-Anbâr and took up quarters in the town of Abu-l-'Abbâs, about half a parasang from al-Anbâr. In this town there remained many of the inhabitants brought from Khorasan. (Ad-Dinawari, *Ahbâr* [Guirgass], p. 386.)

Returning from a pilgrimage in 803, Harun ar-Rashid stayed for some time at al-Ĥîra, whence he took the "Road of the Desert" (*Tarikh al-Barrijje*) to a place in the administrative district of al-Anbâr called al-Ĥurf. He quartered himself in the al-'Omr monastery there, where he had his vizier Ga'far ibn Jaĥja murdered. (Al-Ja'kûbi, *op. cit.*, Vol. 2, p. 510.)

Aṭ-Ṭabari, *op. cit.*, Ser. 3, p. 678, records that Harun ar-Rashid traveled from al-Ĥîra by boat to al-'Omr in the environs of al-Anbâr. — Al-'Omr is the monastery of Mar Jûnân.

Al-Iṣṭahri, *Masâlik* (De Goeje), p. 77, calls al-Anbâr a rather small town east of the Euphrates. He says that there were some remains of buildings there which the Caliph Abu-l-'Abbâs had restored when he settled in that place. The inhabitants were engaged in agriculture and the raising of palms and other trees. — These trees (*šagâr*) were poplars and willows, the wood of which they used in building boats, houses, and various implements. Both poplars and willows thrive especially well northwest of al-Ambâr.

Al-Muḥaddasi, *Aḥsan* (De Goeje), p. 123, calls al-Anbâr a large town, where the Caliph al-Manṣûr originally resided.

Al-Idrîsi, *Taĥwim* (Jaubert's transl.), Vol. 2, p. 144, writes that al-Anbâr is a small town thickly inhabited and with a market place, various workshops, and large vegetable gardens. There the 'Îsa canal, dug by the Moslems when they wanted to reach Bagdad by boat from the Euphrates, branched off that river.

On January 13, 1258, the Mongol leaders Bâjġu-nôjân and Sôngâġ crossed the Tigris and marching by the ad-Duġejl road reached the 'Îsa canal, where they encamped. From here Sôngâġ advanced as far as the neighborhood of al-Ĥarbijje. The caliph's commanders, whose camp was between Bu'kûba' and Bâġisra', now also crossed the Tigris and attacked Sôngâġ nine parasangs from Bagdad in the vicinity of al-Anbâr, not far from Manṣûr's palace above Mezraġa. Sôngâġ then returned to al-Biṣerijje on the Duġejl. On January 17 the Mongol army suddenly threw itself on the Caliph's regiments, which were defeated and crushed so thoroughly that only a few soldiers escaped to the towns of al-Ĥilla and al-Kûfa. (Raṣîdaddin, *Gâme'* [Quatremère], pp. 278, 280.)

In 1262 the Tartar commander Kerbôka plundered al-Anbâr and slew many of its inhabitants (al-Maḡrîzî, *Sulûk* [Quatremère's transl.], Vol. 1, Part 1, p. 171).

Pêrôz Šâbûr, otherwise al-Anbâr, was the seat of a bishop. Chabot, *Synodicon* (1902), p. 53, records that in 486 Bishop Môse' of Pêrôz Šâbûr participated in the Nestorian Synod. In 497 either Môse' or Šama' was the bishop (*ibid.*, pp. 62, 67).

In 544 one Šim'ûn was bishop at Pêrôz Šâbûr, a town of the Ṭajjaje' (*ibid.*, pp. 70, 73; Assemanus, *Bibliotheca orientalis* [Rome, 1719—1728], Vol. 2, p. 413). — Ṭajjaje' is the name by which the Syriac authors called the early Arabs.

In 576 Bishop Marai is mentioned (Chabot, *op. cit.*, p. 110).

In 605 Bishop Šim'ûn (*ibid.*, p. 214).

In 719 Bishop Joḥannan (*ibid.*, p. 603).

The Jacobites also had a bishop at al-Anbâr. Michael the Syrian, *Chronicle* (Chabot), Vol. 4, p. 413, mentions in 629 the Jacobite Bishop Aḥa at Pêrôz Šâbûr and in the territory where Arabs (Ṭajjaje') of the an-Namrijjîn tribe were camping.

According to the metropolitan Elias of Damascus, who, in the last decade of the ninth century, was transferred from Jerusalem to Damascus, the Nestorian *katholikos* was obeyed by the bishops of Kaškar, aṭ-Tej-rahân, Dejir Herḡal, al-Ḥîra, al-Anbâr, as-Sinn, and 'Okbara' (Assemanus, *op. cit.*, Vol. 2, p. 458).

In 900 a certain Elias was bishop of al-Anbâr (Elijah of Nisibis, *op. cit.*, Part 1, p. 196). Assemanus, *op. cit.*, Vol. 3, p. 258, mentions, in 987, the Nestorian Bishop Elias.

In 1028 a certain al-Mundîr was bishop (*ibid.*, p. 264).

Al-Ambâr lies on the border line dividing Mesopotamia (al-Ġezîre) and Babylonia (al-'Irâq, or Irak).

Ibn Ḥawḡal, *Musâlik* (De Goeje), pp. 138, 155, 158, writes that the border line of Mesopotamia runs from al-Anbâr to the town of Tekrit; farther north the borders are formed by the rivers Euphrates and Tigris. But even on the left of the Tigris and west of the Euphrates there are towns and villages considered a part of Mesopotamia, although lying beyond its borders. Mesopotamia proper consists of desolate regions and extensive salt marshes. From these salt is gathered by the inhabitants as well as from the plants *al-ašnân* and *al-ḡeli* (*šnân* and *ḡelw*), the ashes of which are used in the manufacture of soap. The inhabitants of Mesopotamia belong to the Rabî'a and Muḡar tribes. They breed horses, sheep, goats, and a few camels. They live for the most part in villages. In the middle of the tenth century there came to Mesopotamia various clans of the Ḳejs tribe, such as the Beni Ḳušejr, 'Oḡejl, Numejr, and Kilâb, who drove the original population from their settlements and districts, such as Ḥarrân, Ġisr Manbiḡ, al-Ḥâbûr, al-Ḥânûka, 'Arâbân, Ḳarḡisija', and ar-Raḡba.

Al-Iṣṭahri, *Musâlik* (De Goeje), pp. 71 f., 77, 87, bounds Mesopotamia on the west by the river Euphrates, which flows past Bâlis, ar-Raḡka, Ḳarḡisija', ar-Raḡba, and al-Anbâr. From here the boundary line runs to the town of Tekrit on the Tigris, whence it follows this river toward the north. West of Tekrit, as well as between it and al-Anbâr, inhabited villages are sparse except for a distance of a few miles opposite Sâmurra'.

The rest of the district is nothing but a desert, where the Rabi'a and Muḍar tribes camp.

Al-Ḳazwini, *Aḡā'ib* (Wüstenfeld), Vol. 2, p. 280, records that from north to south the borders of Irak extend from Mosul to 'Abbādân and from east to west from al-Ḳâdesijje to Ḥelwân. — Thus, according to al-Ḳazwini, the eastern boundary of Mesopotamia is formed by a line running from Mosul to al-Ḳâdesijje.

Abu-l-Feda', *Taḳwim* (Reinaud and De Slane), p. 273, understood by Mesopotamia the territory between the Tigris and Euphrates, together with the extensive regions to the west of the Euphrates, such as ar-Raḥba, etc., which properly belong to Syria. However, he adds that the more generally recognized boundary is formed by the channel of the Euphrates where it passes the towns of Bâlis, ar-Raḳḳa, Ḳarḳisija', ar-Raḥba, Hit, and al-Anbâr. From al-Anbâr the boundary line runs to Tekrit on the Tigris and up this river past the towns of as-Sinn and al-Ḥadiḏa as far as Mosul.

Caetani, *Annali* (Milan, 1907), Vol. 2, p. 919, note 1, makes the northern boundary of Irak a straight line from Hit on the Euphrates to Tekrit on the Tigris. Though this agrees with the statements of some Arabic geographers, it is contrary to the statements of the classical authors and, moreover, has no relation to the physiographic configuration of the ground.

## APPENDIX XIX

## HAFFÂN OR AL-KÂJEM

The present al-Ḳâjem on the settlers' road from al-Kûfa to al-Baṣra is on the site of the ancient Ḥaffân.

According to Jâḳût, *Mu'ḡam* (Wüstenfeld), Vol. 2, p. 456, Ḥaffân was a place near al-Kûfa, frequented by pilgrims and lying in a country still infested with lions. According to other authorities it lay above the settlement of al-Ḳâdesijje. Abu 'Obejd as-Sakûni wrote that the spring of Ḥaffân flowed two or three miles beyond an-Nusûḥ near a hamlet owned by the son of 'Isa ibn Mûsa al-Hâṣemi. Like an-Nusûḥ, Ḥaffân also lay on the border known as Taiff al-Ḥeḡâz, across which the road from Ḥaffân led to the town of Wâset. As-Sukkari said that both Ḥaffân and Ḥafijje were areas covered with brushwood, not far from the mosque of Sa'd ibn Abi Waḳḳâs in the territory of al-Kûfa.

Like Jâḳût, Abu-l-Fadâ'il, *op. cit.*, Vol. 1, p. 359, describes the location of Ḥaffân but superficially, which makes it evident that this place by the time of these authorities had either already acquired a different name or was not known to them personally. As-Sukkari also shows but a superficial acquaintance with the region when he connects Ḥaffân with Ḥafijje, locating them near the mosque of Sa'd ibn Abi Waḳḳâs, which was actually situated on the Pilgrim Road south of al-Murḏa in a scorched desert where no brush is to be found. Ḥafijje was evidently mistaken by

Jâkût for Ḥaffân, because it was Ḥafijje and not Ḥaffân that had to be traversed by the pilgrims whenever the road north of al-Ḳâdesijje was inundated.

Of much importance to us are the statements of as-Sakûni, especially where he defines the location of the settlement of an-Nusûḥ as being almost ten miles east of al-Ḳâdesijje on a road to Ḥaffân (Jâkût, *op. cit.*, Vol. 4, p. 782). (The hamlet of an-Nusûḥ I identify with the Umm 'Aṣâfir ruins, fifteen kilometers southeast of al-Ḳâdesijje.) From al-Ḳâdesijje to Ḥaffân, therefore, according to as-Sakûni was twelve or thirteen miles. East in this instance, however, means southeast. Both the location and distance in this case agree with the statement of Jahja ibn Majmûn, a native of al-Ḳâdesijje (aṭ-Ṭabari, *Ta'riḥ* [De Goeje], Ser. 3, p. 295). According to him Ibn Ma'kel, in 762 A. D., occupied al-Ḳâdesijje in order to block the passage of the inhabitants of al-Kûfa who were seeking to go to the rebel Ibrâhîm at al-Baṣra. They were in the habit of going by way of al-Ḳâdesijje and al-'Odejb to Wâdi as-Sibâ' and then, turning to the left, of reaching al-Baṣra through the desert. In this manner twelve men of al-Kûfa had come as far as the Wâdi as-Sibâ', where a man from the settlement of Šerâf, two miles from Wâḳiṣa, saw them and at once informed Ibn Ma'kel. The latter went in pursuit and came up with them at Ḥaffân, four parasangs from al-Ḳâdesijje.

But there are also other records which oblige us to seek Ḥaffân southeast of al-Ḳâdesijje and on the border of the desert.

Al-Mas'ûdi, *Tanbih* (De Goeje), p. 390, states the distance from al-Ḳâdesijje to Ḥaffân as six miles, but in so doing confuses this distance with that from al-Ḳâdesijje to al-'Odejb. That Ḥaffân lies southeast of al-Ḳâdesijje on the road to al-Baṣra is also shown by the fact that the Carmathian leader Abu Ṭâher marched from Ḥaffân in a northwesterly direction to al-Ḳâdesijje, where he faced about in order to block the way of the pilgrims fleeing north. He then overtook the latter at al-'Odejb, at a distance of six miles (*op. cit.*, pp. 389f.).

Caetani, *Annali* (1907), Vol. 2, p. 921, note 6b, writes that al-Mas'ûdi (*loc. cit.*) states that the road from Arabia to al-Kûfa led by way of Ḥaffân, in the neighborhood of which the princes of the Laḥm dynasty had their famous manors called al-Ḥawarnak. (In this connection Caetani also refers to aṭ-Ṭabari, *op. cit.*, Ser. 1, p. 851.) — The texts of neither al-Mas'ûdi nor aṭ-Ṭabari support Caetani's conclusion in this regard.

In 906—907 Ḥaffân ('Arib, *Šilu* [De Goeje], p. 17) was traversed by a detachment of the caliph's army on its march to punish the lord of the Carmathians, Zikrwajh, who was trying to escape with the captured and robbed pilgrims from the station of Fejd by way of an-Nibâg and Ḥufejjer abi Mûsa al-Aš'ari to al-Baṣra.

Ibn al-Aṭîr, *Kâmil* (Tornberg), Vol. 9, pp. 411 f., relates that in 1026 the Beni Ḥafâge pillaged al-Ġâmi'ajn and the vicinity. The governor of this territory, Ibn Mazjad, overtook them at the desert fort of Ḥaffân. Dispersing them and taking a great deal of property from them, he laid siege to the fort, which he captured and demolished. He wanted to destroy the tower (*ḳâjem*), built of bricks and lime, but relented when its owner, Rabi'a ibn Muṭâf, presented him with large gifts. This tower (*al-ḳâjem*) is said to have been a landmark for ships in the time when the sea reached as far as an-Neġef. —

All these statements show that the old Ḥaffân is to be sought at the present hamlet of al-Ķâjem.

Ibn Baṭṭûṭa, *Tuḥfa* (Defrémery and Sanguinetti), Vol. 2, p. 2, visited the place on his journey from an-Neḡef by way of al-Ḥawarnaḡ to al-Baṣra and calls it Ķâjem al-Wâṭeḡ. — It seems that the Caliph al-Wâṭeḡ (842—847 A. D.) had a mosque built there, of which there was standing in Ibn Baṭṭûṭa's time only a minaret in the center of the demolished settlement. After this prominent spire both the settlement and the vigorous spring gushing out there were called al-Ķâjem, the old name Ḥaffân having disappeared altogether. This is confirmed by Abu-l-Faḡâ'il, *op. cit.*, Vol. 2, p. 382, who says that al-Ķâjem, a structure in Ḥaffân, gave its name to this settlement situated in the desert of al-Kûfa. It is also possible that the Caliph al-Wâṭeḡ built the mosque on the site of an old monastery and al-Ķâjem was a mere remnant of a Christian church or Persian watchtower.

Abu-l-Faḡâ'il, *op. cit.*, Vol. 1, p. 428, writes that Dejr Ḥenna is an old monastery in al-Ḥira opposite a very high minaret resembling a watchtower and that this tower is called al-Ķâjem. He adds that in his opinion the tower of al-Ķâjem is identical with the one called Ķâjem Ḥaffân.

Jâḡûṭ, *op. cit.*, Vol. 2, p. 684, quoting Abu-l-Faraḡ al-Iṣfahâni, says that the tower al-Ķâjem al-Aḡṣa' resembles the tower of Eṣba' Ḥaffân in the vicinity of al-Kûfa. Furthermore (*ibid.*, Vol. 1, p. 291), Jâḡûṭ knew that Eṣba' Ḥaffân was a large building near al-Kûfa, erected by the Persians to serve as a watchtower. This is repeated by Abu-l-Faḡâ'il, *op. cit.*, Vol. 1, p. 71.

Al-Bekri, *Muḡam* (Wüstenfeld), p. 323, describes Ḥaffân as an area on the road leading to al-Jemâma, which was swampy, overgrown with brush, and full of lions. According to a poem of 'Amr ibn Kulṭûm the Ṭarleb Arabs were said often to have camped between Ḥaffân and al-'Odejb.

The poet al-Aḡṭal (*Diwân* [Salhani], p. 294), himself a Ṭarlebi, used to camp at Ḥaffân. —

Al-Ķâjem lies on the southwest border of vast swamps where wild beasts of various kinds could easily have hidden. Furthermore, for a distance of fifty kilometers west of the Euphrates there is plenty of water, although of a brackish taste. In the numerous flats and vales of this lowland the *ṣarfa* forms bushy clumps, above which rise wild palm trees with leaves luxuriant and almost black or else dry and dark gray. From their color these are called *as-sumr* (the black) by the natives. The undergrowth and the shallow pools could have afforded the wild animals shelter as well as water.

Jâḡûṭ, *op. cit.*, Vol. 4, p. 359, quotes from his informant al-'Urani that from al-Baṣra to the 'Ajn Ġamal is 30 miles, thence to the 'Ajn Ṣajd 30 miles, thence to al-Aḡâdir 30 miles, thence to Uḡur 30 miles, thence to Salmân 20 miles, thence to La'la' 20 miles, thence to Bâreḡ 20 miles, thence to Meṣḡed Sa'd 40 miles, thence to al-Murīṭa 30 miles, thence to al-'Odejb 24 miles, thence to al-Ķâdesijje 6 miles, and thence to al-Kûfa 45 miles. — From Salmân to al-Kûfa then, according to al-'Urani, is 185 miles, or 314 kilometers; in reality it is about 160 kilometers. The different distances cited, therefore, are not worthy of consideration.

From al-Ķādesijje to al-Rūfa, according to al-'Urani, is 45 miles, or 76 kilometers. In reality, it is only 30 kilometers, or 17 miles.

From al-Ķādesijje to al-'Odejb is 8 kilometers; according to al-'Urani it is 6 miles, which might agree well enough if we were to count one and a half kilometers as equal to one mile.

From al-'Odejb ('Ajn as-Sejjed) to al-Murīṭa is 36 kilometers; according to al-'Urani it is 24 miles; this would agree, too, counting one and a half kilometers to a mile.

From al-Murīṭa to Mesġed Sa'd is 40 miles according to al-'Urani, although the distance from there to al-Msejġed, as the latter place is now called, would actually be only 23 miles.

The location of the station of Bāreḳ is not known. Jāḳūt, *op. cit.*, Vol. 1, p. 463, makes Bāreḳ a dividing point between al-Ķādesijje and al-Baṣra. However, I think that *ġudd* (well) is the proper spelling, not *ḥadd* (border, dividing point), for al-Ķādesijje has never been the center of a political administration and consequently Bāreḳ could not divide two administrative districts. But on the other hand there was a road from al-Baṣra to al-Ķādesijje by way of the station of Bāreḳ, and, since each desert station had a watering place, we may safely assume that this was represented at Bāreḳ by a well (*ġudd*).

From al-Msejġed to Salmān is sixty kilometers.

Ibn Baṭṭūṭa, *op. cit.*, Vol. 2, pp. 1f., journeyed from Mešhed 'Ali by al-Hawarnaḳ to the station of Ķājem al-Wāteḳ, a demolished settlement with a shrine, of which only the tower was left. From there he proceeded along the bank of the Euphrates through swampy, brush-covered land called al-'Idār, in which the semi-*fellūḥīn* of the Ma'ādi clan were hiding; and then farther on to al-Baṣra.—The swampy stretch of al-'Idār is at present known as al-Ḳadāri; instead of 'Idār, Riḍār should have been printed. The name of the Ma'ādi clan is identical with the name of the Ma'dān clan, settled both on the right and left banks of the Euphrates.

## APPENDIX XX

### AHAWA, MASCHANA, AND MESĪN

The position of MesĪn is of great importance and explains why a settlement like as-Sumejċe subsequently arose and flourished here in the neighborhood of the ruins. At this point in ancient times as today two roads, one leading westward and one northwestward, branched off from the transport road following the right bank of the Tigris. The site of MesĪn was and now is at an important crossing, and I see in it the Hebraic Ahawa and the classical Scenae, or Maschana.

Esdras (8: 15, 21, 31) writes that he assembled the Jews, who were to return with him from Babylonia to Palestine, by a river flowing in the direction of Ahawa; there they stayed three days, fasting.—Apparently this river or canal flowing in the direction of Ahawa is to be sought on the borders of Babylonia proper, because the region which

the Jews had to cross beyond that point was said to have been very dangerous. The word *ahawa* signifies a settlement consisting of tents, the same as *skenai* or *maschana*. The Israelites could have returned to their motherland either along the Euphrates or through central Mesopotamia. The first route was shorter but far more difficult and dangerous than the second. There was no corn ripe as yet in early April on the Euphrates, and the Jews would therefore have found neither food for themselves nor pasture for their animals. Moreover, the chiefs of the different settlements along the Euphrates, always more or less independent, would undoubtedly have troubled them with their demands. The chiefs from the surrounding country would not have hesitated to fall upon a body of strangers not protected by Persian soldiery and who, as they knew or at least imagined, had plenty of money and supplies.

Esdras himself (8: 31) points out the danger threatening him and his people on their way home. Disliking, however, to ask the Persians for military protection, he put his trust in God alone and then, most likely, chose the longer but easier and safer route through central Mesopotamia. This route led first along the right bank of the Tigris northward nearly as far as the Mosul of today; then it turned west along the foot of the northern mountain range and went through the region between the desert and the settled country as far as the Euphrates, which it reached at the ford of Thapsacus in the neighborhood of the present Bālis ruins. If Esdras chose this route, then his starting point must have been our MesāĪn, the classical Scenae and Hebraic Ahawa. The river flowing towards Ahawa is the Duġejl canal of the Arabs.

Strabo, *Geography*, XVI, 1: 8, 26f., leads us to the same point. According to him the neighbors of Babylonia, on the side of Adiabene and Gordyaea, are the Scenitan Arabs (Skenites), whose camps are south of the mountain range in that part of Mesopotamia which lacks water and is therefore sterile. Between the Euphrates and the Tigris flows the so-called Royal River and then the Aborras, which intersects the territory of Anthemusia and that of the Scenitae, now (in Strabo's time) called Malii. Through their part of the desert a commercial road from Syria leads to Seleucia and Babylon. The merchants cross the Euphrates at Anthemusia, a place in Mesopotamia. Beyond the river, at a distance of four *schoeni*, lie Bambyce, also called Edessa and Hierapolis, where the Syrian goddess Atargatis is worshiped. From the ford a road leads through the desert as far as Scenae, a town of considerable size on the Babylonian border and built near an irrigation canal. The journey from the Euphrates ford to Scenae takes twenty-five days. The merchants travel on camels and have their roadside inns supplied with water usually kept in cisterns but also brought from elsewhere. The Scenitae are friendly, demanding only small payments; just on this account the merchants avoid the river banks, preferring to go through the desert and thus to leave the river almost three marches on their right. For the chiefs along both sides of the river, in a region not very fertile though cultivated, are independent of each other, and each demands a payment—seldom a moderate one—when his domain is crossed. It is very difficult among so many and such greedy people to introduce a common standard of duties favorable to the merchants. The distance from Seleucia to Scenae is eighteen *schoeni*.—

Strabo's statements are not sufficiently clear. According to him the Scenitan Arabs camped south of the mountain range in the southern part of Mesopotamia between the Euphrates and the Tigris, Babylonia adjoining them on the southeast. His Royal River was the Arabian Balih, or classical Balichus (see above, pp. 325f.). His informant pronounced it Malichus and translated it by the word Royal. The Aborras was al-Ĥâbûr. Anthemusia was not situated above the Euphrates ford but far to the east of it. Bambyce is not identical with Edessa. If the caravans marched from the ford to Scenae in a straight course, they would have been at a distance of three marches from the Euphrates at three places only. For a much longer time they would have traveled much nearer, sometimes no more than thirty kilometers from the river. In such places they might of course have been molested by the chiefs of the settlements along the stream and deprived of the advantages of the march through the desert. No account of a great transport route through the desert three marches northeast of the middle Euphrates has been preserved, but we know the route of the old transport road northeast of the Euphrates along the southern foot of the mountain range and along the dividing line between the desert and settled territory. In its eastern section this road turned towards the river at-Tarṭâr, reaching the latter about where the al-Ĥazr ruins are situated. From here one branch led east to the ancient town of Ashur, the present Ḳal'at Serḳât and another through the valley of at-Tarṭâr in a south-southeasterly direction. The latter, leaving the valley below the al-Žedma ruins and avoiding all rough *šc'ibân*, turned east-southeast, leading finally to what are now the Mesċîn ruins. In my opinion the commercial road mentioned by Strabo may be identified with this one, as only in this manner can the origin and the flourishing state of the town of Hatra (al-Ĥazr) be explained. The different stations from al-Ĥazr south-southeast are still visible, the surviving ruins being called *benijje* (building). From Seleucia to Mesċîn is eighty-five kilometers, hence fourteen, not eighteen *schoeni*.

Asinius Quadratus mentions (Stephen of Byzantium, *Ethnica* [Meincke], p. 437), in connection with the war between the Emperor Septimius Severus and the Parthians, the town of Maschana, situated opposite the region of the Scenitan Arabs.—This agrees with the location of our Mesċîn, since the Emperor Septimius Severus, having twice besieged the town of Hatra, could proceed from Mesċîn along at-Tarṭâr to al-Ĥazr.

Bêt Maškene' as early as 224 A. D. was the residence of a Christian bishop (*Chronicle of Arbela* [Sachau's transl.], p. 62).

Sometime after 422 the Persian king, Varhân, robbed the church of Ḳârvân in "MŠK" of its wonderful jewels, which the Roman king had sent by the Bishop Acacius to honor Varhân's father, King Yezdegerd (Hoffmann, *Auszüge* [1880], pp. 40f.; Braun, *Persische Märtyrer* [1915], p. 165).—

The context shows that "MŠK" is identical with the older Bêt Maškene' and the Arabic Maskin or Mesċîn. The church of Ḳârvân was perhaps built by the merchants who imported and exported goods there by land and water.

Al-Aḥṭal, *Diwân* (Salhani), p. 79, refers to Maskin.

Jâkût, *Mu'jam* (Wüstenfeld), Vol. 4, p. 529, states that Maskin is a place near Awâna' by the ad-Duġejl canal near the monastery of al-Ġâṭulik.



Abu-l-Faḍā'il, *Marāṣid* (Juynboll), Vol. 3, p. 98, adds that Maskin is the name of the tract where Awāna' is situated and that it belongs to the administrative district of Duḡejl. A settlement arose near the grave of Muṣ'ab, and the monastery of al-Ġāṭuliḳ is not far away.

The ruin mounds of Uwāne and Ṣrifin or Eṣrifin are visible to the east of Mesċin.

Jākūt, *op. cit.*, Vol. 3, p. 384, asserts that Ṣarifūn is a large settlement overgrown with trees and near 'Okbara' and Awāna' on the bank of the Duḡejl canal. When a call goes out there for prayers, it can be heard in Awāna' as well as in 'Okbara'. In the space between these and Maskin, 'Abdalmalek had an encounter with his opponent Muṣ'ab. — This is corrected by Abu-l-Faḍā'il, *op. cit.*, Vol. 2, pp. 154 f., who says that Ṣarifūn lies above the settlement of Awāna' near the old channel of the Tigris called aṣ-Ṣutejja and extends as far as the farms of Awāna'. 'Okbara' is opposite Awāna' on the other bank of aṣ-Ṣutejja. The Duḡejl canal lies at a considerable distance from it.

## APPENDIX XXI

## BIRTU AND TEKRÎT

The name Tekrit appears in the Babylonian chronicle preserved in the British Museum Tablet, No. 21,901, lines 16—22 (Gadd, *Fall of Nineveh* [1923], p. 38). In the year 615 B. C. Nabopolassar, king of Babylonia, attacked the city of Ashur (Ķal'at Ṣerĳāt) but was compelled to flee down the right bank of the Tigris as far as the city of Takritajn. He made his army go up into the citadel (*birtu*) of Takritajn, where he was besieged. For ten days the king of Assyria made assaults on them, but did not capture the city and returned to his country. — As the citadel (*birtu*) was the strongest and most important part of the city of Tekrit, which was situated on two hills (therefore the dual form Takritajn is used), the city itself was called Birtu by the Assyrians (Limestone Tablet [Rawlinson, *Cuneiform Inscriptions* (1861—1884), Vol. 2, pl. 67], obverse, ll. 8 f.; Rost, *Keilschrifttexte* [1893], Vol. 1, p. 56; Schrader, *Keilschriftliche Bibliothek* [1839—1900], Vol. 2, pp. 5, 11, 29). Ptolemy, *Geography*, V, 18: 9, who also knew of the town of Birtha at about the point where the Tekrit of today is situated, follows the Assyrian usage.

Ammianus Marcellinus, *Rerum gestarum*, XX, 7: 17, relates of Sapor II (309—379 A. D.) that, having already possessed himself of several smaller forts, he laid siege to the ancient fort of Virta, which according to common belief was built by Alexander of Macedon on the remotest frontier of Mesopotamia. It was walled in by mighty ramparts provided with towers and was very difficult of approach. Unable to capture the town by force or friendly offers and, having suffered heavier losses than he himself inflicted, Sapor finally withdrew from Virta without success.

Al-Ja'ĳūbi, *Ta'riḳ* (Houtsma), Vol. 1, p. 258, writes that the Ijād tribe emigrated from al-Jemāma to al-Ḥira, where it owned the manors

of al-Hawarnaḡ, as-Sadir, and Bāreḡ. Later they were established by Kisra' in the old town of Tekrit on the banks of the Euphrates. — The inhabitants of Tekrit (Takārte) were soon arabicized. This is easy to understand, as their town became the marketing center for the nomads between the middle Euphrates and Tigris after the decay of al-Ḥazr.

The inhabitants of Tekrit joined the Jacobites. Barhebraeus, *Chron. eccles.* (Abbeloos and Lamy), Vol. 2, cols. 67, 85, relates that Barṣawma, after his expulsion from Nisibis (449 A. D.), tried to convert them to Nestorianism, but without success.

Tekrit became the seat of the *maphrian*, or representative of the Jacobite patriarch of Antioch, who administered the whole Jacobite East.

Bishop Aḥūdemmeḡ (559—575) built not far from Tekrit, at a transport road where there was no water, the monastery of Ga'tani (*ibid.*, cols. 99, 101; Aḥūdemmeḡ, *History* [Nau], p. 32). Assemanus, *Bibliotheca orientalis* (Rome, 1719—1728), Vol. 2, p. 414, speaks of two monasteries built by Bishop Aḥūdemmeḡ at Ġawika and 'Ajn Keḡa'.

The first *maphrian* in Tekrit was Marūta' (629 A. D.). At first only ten, but, soon after, twelve, bishoprics were subordinated to him (Michael the Syrian, *Chronicle* [Chabot], Vol. 4, p. 413; Barhebraeus, *op. cit.*, Vol. 2, col. 123; Elijah of Nisibis, *Opus chronologicum* [Brooks], Part 1, p. 127; Denḡa, *History of Marūta'* [Nau], p. 79).

The Moslems gained possession of Tekrit in 637. Al-Belāḡori, *op. cit.*, p. 333, narrates that both life and property were guaranteed to the inhabitants of the fort of Tekrit. They are said to have received a written agreement to that effect, but it was burnt during a hostile attack some time later. (Aṡ-Ṭabari, *op. cit.*, Ser. 1, pp. 2474—2477.)

According to Barhebraeus, *op. cit.*, Vol. 2, cols. 123, 125, 131, the *maphrian* Marūta' (629—649) surrendered the fort of Tekrit to the Moslems. This *maphrian* built in the fort of Tekrit a cathedral church, where he was buried.

Barjesu (669—683) built in Tekrit the church of the holy martyrs Sergius and Bacchus; later it became the second cathedral church. Besides that he founded near Tekrit the monastery of Bêt 'Urba' (Assemanus, *op. cit.*, Vol. 2, pp. 422, 429; Barhebraeus, *op. cit.*, Vol. 2, cols. 133, 143, 145). — Bêt 'Urba' may be identical with the present al-Arba'in.

The *maphrian* Denḡa (after 684), desiring to be independent, consecrated bishops without the consent of the patriarch. On account of this he was deposed, incarcerated in a monastery, and not until the decease of the Patriarch Julian was he installed again. (Michael the Syrian, *op. cit.*, Vol. 4, p. 448.) He built a new church of St. Aḥūdemmeḡ, which was made the third cathedral church (Assemanus, *op. cit.*, Vol. 2, p. 430; Barhebraeus, *op. cit.*, Vol. 2, col. 147).

In 767 the Nestorians built for themselves a small church outside the ramparts but close to Tekrit and remained in it until the end of the thirteenth century (*ibid.*, p. 157; Assemanus, *op. cit.*, p. 432). In 817 the Jacobite patriarch, Cyriac, died in Mosul. His body was brought in a boat to Tekrit and there buried in the great church of the fort. (*Syriac Chronicle* [Brooks], pp. 578f.)

Ibn Roste, *A'îiḡ* (De Goeje), p. 106, says that Tekrit belongs to the administrative district of Mosul.

In 939 the Caliph ar-Râđi and the Turkish commander Bađkam of Bagdad marched against Nâşeraddowle, who was approaching Mosul. The caliph remained at Tekrît, while his army encountered Nâşeraddowle near the settlement of Kuşejl. (Elijah of Nisibis, *op. cit.*, Part 1, p. 210.)

Al-Mas'ûdi, *Tanbih* (De Goeje), p. 155, relates that both in Bagdad and Tekrit he often met the priest Abu Zakarijja' Denha. In the church of al-Ĥađra' in Tekrît he often discoursed with him on the Holy Trinity and other Christian teachings. — Abu Zakarijja' was, under the name of Denha, *maphrian* from 912 to 932.

Al-Mas'ûdi, *Murûj* (De Meynard and De Courteille), Vol. 2, p. 329, writes that most of the Jacobites live in Irak in the vicinity of Tekrit and that this town is also the residence of their bishop.

According to al-Işlahri, *Masâlik* (De Goeje), p. 77, Tekrît is a town on the west side of the Tigris. Christians comprise the great majority of the inhabitants.

Ibn Ĥawkal, *Masâlik* (De Goeje), pp. 156, 168, states that Tekrît, the inhabitants of which are largely Christians, stands on a huge steep hill on the right bank of the Tigris. On the summit of this hill is a place called The Fort. It is a stronghold enclosed by stout walls built long ago. In the town there are a number of old churches and monasteries, erected soon after the death of Jesus and his disciples. They had not changed greatly, as they were solidly constructed of hard material. The largest church is that of al-Ĥađra', built of gypsum, bricks, and stone. In 932 Ibn Ĥawkal saw below Tekrît the remains of a former bridge built of bricks.

Al-Muĥaddasi, *Aĥsan* (De Goeje), pp. 115, 123, names among the towns belonging to the administrative district of Sâmarra' the following: 'Okbara', Ajwâna', Dimimma, al-Anbâr, Hit, and Tekrît; from the last named, the story goes, much sesame and woolen cloth was exported. The Christians had a church there, to which they made pilgrimages.

Aş-Şâbuşti, *Dijârât* (Codex berolinensis), fol. 73v., describes the monastery of St. John close by Tekrît. It was a large inhabited edifice, and contained many rooms and monks. Pilgrims came to it from all parts. Among its possessions were fields, gardens, and vineyards. It is supposed to have been the property of the Nestorians, and the Melchite monk 'Abdûn had a cell by its gate. 'Abdûn lived there, and the monastery was named after him. Rooms for the guests were built extending sideways from the monastery. — Aş-Şâbuşti is not justified in calling 'Abdûn a Melchite or in ascribing the monastery to the Nestorians.

Another monastery, al-'Aġġâġ, according to aş-Şâbuşti, *op. cit.*, fols. 133 r. f., lay between Tekrît and Hit. It was inhabited by many monks. Not far off bubbled out a spring filling a pond where throve black fish which were praised for their savory taste. The monastery was surrounded by field and vegetable gardens irrigated by the spring. — Perhaps the ruins near Kwêrât 'Amar and the natural well of al-Fwâra, 35 kilometers northeast of Hit on the road to Tekrît, are the remains of this monastery.

When writing of al-'Aġġâġ, Jâkût, *Mu'ġam* (Wüstenfeld), Vol. 2, p. 678, gives *huşn* (fort) instead of *ĥađar* (vegetable gardens). Thus of the vegetable gardens he made a fort, while Abu-l-Fađâ'il, *Marâşid* (Juynboll), Vol. 1, p. 435, converted the fort into a fortified monastery.

In 1017 the *maphrian* Ignatius, stealing the church utensils and ornaments, fled with them to Bagdad, where he became a Moslem (Elijah of Nisibis, *op. cit.*, Part 1, pp. 226f.; Barhebraeus, *op. cit.*, Vol. 2, cols. 287, 289).

In 1089, in the time of the *maphrian* John (1075—1106), the governor of Tekrit had the church of St. Sergius and Bacchus on the upper hill demolished. The church of St. Aḥūdemmeḥ was looted, the Christians dispersed, and the *maphrian* fled to Mosul. (Barhebraeus, *op. cit.*, cols. 305, 309; Assemanus, *op. cit.*, p. 448.)

The *maphrian* Dionysius (1112—1142) returned to Tekrit, collected the believers, and repaired the churches. He was buried in the church of St. George under the altar of Barṣawma, which he had built. (Barhebraeus, *op. cit.*, cols. 317, 331; Assemanus, *op. cit.*, p. 449.)

After 1153 the *maphrian* no longer resided in Tekrit. The number of Christians decreased, and the Moslems increased. (Barhebraeus, *op. cit.*, col. 337.)

Al-Idrisi, *Nuzha* (Jaubert's transl.), Vol. 2, pp. 147f., records that Tekrit is in the administrative district of the political department of Mosul. It lies west of the Tigris opposite the town of al-Ḥaḍr. A great part of the inhabitants of Tekrit are Christians. The houses are built of gypsum and bricks.

At the beginning of June, 1182, Tekrit was visited by the traveler Ibn Ḡubejr. He says (*Rihla* [De Goeje], p. 232) that Tekrit is a large town with extensive suburbs, wide streets, much frequented markets, and many sanctuaries. Very numerous are the inhabitants, who excel in honesty, cheating nobody when selling by weight. The Tigris flows deep beneath Tekrit and above it rises a stout fort, the most important part of the town, which is protected by mighty bastions, already crumbling in many places. Tekrit is one of the towns formerly famous.

In 1218 the *maphrian* Ignatius visited Tekrit, the seat of his predecessors, in order to see the town which had been the capital of the Orient. Its inhabitants came out to meet him with great rejoicing, carrying gospels and crosses on their spears, and singing Syriac and Arabic hymns. This welcome incensed the Moslems to such a degree that they cast the *maphrian* into jail and fined the people of Tekrit twenty thousand gold pieces. The *maphrian* fled from Tekrit to al-Ḥâbûr (Karkisija') and was later elected Jacobite patriarch. (Barhebraeus, *op. cit.*, col. 389; Assemanus, *op. cit.*, pp. 450f.)

The *maphrian* Barhebraeus (*op. cit.*, cols. 447) relates that he himself visited Tekrit in 1277. About 1365 the *maphrian* Athanase, traveling to Bagdad, approached Tekrit. The Christians came out to meet him, rejoicing greatly, and carried him into the town on the old *maphrian* seat. (*Ibid.* col. 527.)

Ibn Baṭṭûṭa, *Tuḥfa* (Defrémery and Sanguinetti), Vol. 2, p. 133, writes that the great town of Tekrit has large suburbs, fine markets, and many mosques. Its inhabitants are known for their good qualities. The huge fort stands on the bank of the Tigris. There are many ancient buildings in the town, which is enclosed by a wall.

Ad-Dimiški, *Nuḥba* (Mehren), p. 190, remarks that Tekrit lies on a high hill west of the Euphrates. The river al-Tartâr, which originates in the river al-Hermâs and empties into the Tigris, flows by the town. — Tekrit is not situated west of the Euphrates, but on the right bank of

the Tigris. The river at-Tarîár flows fifty kilometers west of Tekrít and never emptied into the Tigris.

Abu-l-Feda', *Takwim* (Reinaud and De Slane), p. 289, states that Tekrít is one of the last towns in Mesopotamia in the direction of Irak. It lies west of the Tigris in the Mosul desert. The distance from there to Mosul is six days' march.

Abu-l-Fadâ'il, *Marâsid* (Juynboll), Vol. 1, p. 209, records that the correct name of the town is Tekrít. It is a famous settlement between Mosul and Bagdad, thirty parasangs from the latter and on the west bank of the Tigris, which washes one side of its stout fort.

Thevenot, *Voyages* (Amsterdam, 1727), Vol. 2, pp. 202f., came to Tekrít, the sixth caravan station from Mosul. Twice he tried unsuccessfully to enter the town, but could not climb the steep rocks to the walls. Therefore he examined only the houses on the water front. They were stately enough, all being built of stone. He learned merely that once it was a great town, of which now nothing remained but ruins and an insignificant hamlet. The town stood on a high cliff, undoubtedly for protection against the spring floods of the Tigris.

Tavernier, *Les six voyages* (Paris, 1679), Vol. 1, p. 206, describes the town of Tegrít in Mesopotamia. There was a demolished fort there with only a few chambers intact. The river Tigris forms the moat of this town both on the north and east. On the west and south the steep declivity under the fort was lined with hewn stones. The Arabs related that in olden times it was the greatest fort in Mesopotamia, although two hills near by rise higher than it. The Christians lived about a quarter of a mile from the town, where the ruins of a church and a tower could still be seen, their extent showing that it must have been a building of great size.

Haġġi Ĥalfa, *Ġihân numa'* (Constantinople, 1145 A. H.), p. 434, writes that the administrative district, or *liwa* (subdivision of a vilayet), of Tekrít forms the remotest boundary of Mesopotamia. The town of Tekrít, six days' march from Mosul, is situated on the right bank of the Tigris. The fort of this town, built by Šábûr ibn Ardešîr Bâbek, was in ruins. Close by a naphtha spring bubbles out.

Evlija' Ćelebi, *Ta'rih* (Von Hammer's transl.), Vol. 1, Part 1, p. 97, mentions Tekrít in the province of Mosul.

The first part of the document discusses the importance of maintaining accurate records of all transactions. It emphasizes that every entry should be supported by a valid receipt or invoice. This ensures transparency and allows for easy verification of the data.

In the second section, the author outlines the various methods used to collect and analyze the data. This includes both manual and automated processes. The goal is to ensure that the data is both reliable and representative of the overall population being studied.

The third section provides a detailed breakdown of the results. It shows that there is a significant correlation between the variables being measured. This finding is supported by statistical analysis and is consistent with previous research in the field.

Finally, the document concludes with a series of recommendations for future research. It suggests that further studies should be conducted to explore the underlying causes of the observed trends. This will help to develop more effective strategies for addressing the issues at hand.

0

4

0  
1  
2  
3  
4

0

1  
2  
3  
4

0

0

## BIBLIOGRAPHY





## BIBLIOGRAPHY

Works referred to in this volume only are listed in the bibliography.

Different works by the same ancient or Arabic author are listed together in the same entry and are indicated by Roman numerals. Different works by the same modern author are listed separately.

Of the various names of each Arabic author, the one most frequently used is printed first. Where this has necessitated a transposition of the proper order of the names, the transposition is indicated by a comma (thus: Al-Bekri, Abu 'Obejd 'Abdallāh ibn 'Abdal'aziz instead of Abu 'Obejd 'Abdallāh ibn 'Abdal'aziz al-Bekri).

All dates are A. D. except where otherwise indicated.

- Abu Jūsuf Ja'kūb ibn Ibrāhīm ibn Ḥabīb al-Kūfi al-Anṣārī (d. 795). *Kitāb al-ḥarāḡ*, Cairo, 1302 A. H. (1884—1885 A. D.).
- Abu-l-Faḍā'il Šafi'addīn 'Abdalmu'mīn ibn 'Abdalḥaqq (d. 1338). *Marāsiḍ al-iṭṭilā' 'ala' asmā'i-l-amkīna wa-l-biḡā'*: edited by T. G. J. Juynboll, 6 vols., Leiden, 1850—1864.
- Abu-l-Faraḡ 'Alī al-Iṣfahānī (d. 967). *Kitāb al-arāni*: 20 vols., Būlāḡ, 1285 A. H. (1868—1869 A. D.); R. E. Brūnnow, editor, *The Twenty-First Volume of the Kitāb al-Aghāni*, Leiden, 1888; *Tables alphabetiques*, edited by I. Guidi, 2 vols., Leiden, 1895—1900.
- Abu-l-Feda' Ismā'il ibn 'Alī ibn Maḥmūd ibn 'Omar ibn Šāhanshāh ibn Ajjūb 'Imādaddīn al-Ajjūbī (1273—1331). I. *Muḥtaṣar ta'riḥ al-baṣār*: edition by J. G. Chr. Adler entitled *Annales musulmici, arabice et latine, opere Jo. Jac. Reiskii sumtibus Pet. Fr. Suhmii*, 5 vols., Copenhagen, 1789—1794; another edition, 4 vols., Cairo, 1905. II. *Takwīm al-buldān*: edition by (J. T.) Reinaud and (W.) MacGuckin de Slane entitled *Géographie d'Aboulféda*, Paris, 1840.
- Abu Šāma, Šihābaddīn Abu-l-Kāsim 'Abdarrahmān ibn Ismā'il (1203—1268). *Kitāb ar-rawḍatejn fi aḥbār ad-dawlatejn*, Cairo, 1287—1288 A. H. (1870—1871 A. D.).
- Agapius of Hierapolis (c. mid-10th c.). *Kitāb al-'unwān*: edition and French translation by Alexander Vasiliev entitled *Histoire universelle écrite par Agapius (Maḥboub) de Menbidj*, in *Patrologia orientalis*, Vol. 5, pp. 557—692; Vol. 7, pp. 457—591; Vol. 8, pp. 397—550; Vol. 11, pp. 1—144, Paris, 1910—1915.
- Al-Aḥṭal, Abu Mālik Rijāṭ ibn Rawṭ (d. c. 710 A. D.). *Diwān*: edition by A. Salhani entitled *Diwān al-Aḥṭal, texte arabe publié pour la première fois d'après le manuscrit de St. Pétersbourg et annoté par* ∞, Beirut, 1891—1892.
- Aḥūdemmeḥ (6th—7th c.). *History*: edition and French translation by F. Nau entitled *Histoire de Mar Ahoudemmeḥ*, in *Patrologia orientalis*, Vol. 3, No. 1, Paris, 1906, pp. 7—51.
- 'Alḡama ibn 'Abada al-Fahl (beginning of 6th c.). *Diwān*: edition by Albert Socin entitled *Die Gedichte des 'Alḡama Alfaḥl*, Leipzig, 1867.
- Ambrose (bishop of Milan) (d. 397). *Epistolae in duas classes distributae*: in J. P. Migne, *Patrologiae cursus completus...*, series latina, Vol. 16, Paris, 1845, cols. 914—1346.

- Amnianus Marcellinus (d. c. 391). *Rerum gestarum libri [qui supersunt]*: edited by V. Gardthausen, 2 vols., Leipzig, 1874—1875.
- Analecta hollandianum ediderunt Carolus de Smelt et alii*, Paris and Brussels, 1882ff. (33 vols. have appeared, 1926).
- Antonine of Piacenza (6th c.). *Itinerarium*: edited by Paul Geyer in his *Itinera hierosolymitana*, constituting *Corpus scriptorum ecclesiasticorum*, Vol. 39, Vienna, 1898 (also 1913), pp. 157—191 (another version of same, *ibid.*, pp. 193—218).
- Appian (c. 160). I. *Historia romana*: Vol. 1 edited by Ludwig Mendelssohn; Vol. 2, second edition, edited by Paul Viereck, Leipzig, 1878, 1905. II. *Historia syriaca*: edited by Ludwig Mendelssohn, *op. cit.*, Vol. 1, pp. 371—441. III. *Bella civilia*: edited by Paul Viereck, *op. cit.*, Vol. 2, pp. 565—1189.
- Arbela, Chronicle of*. See *Chronicle of Arbela*.
- 'Arib ibn Sa'd al-Kâtib al-Kurṭubi (wrote 976—977). *Silat ta'riḥ aṭ-ṭabari*: edition by M. J. De Goeje entitled *Ṭabari continuatus*, Leiden, 1867.
- Arrian (Flavius Arrianus) (d. c. 175). I. *Anabasis*: edited by A. G. Roos, Leipzig, 1907. II. *Fragments*: edited by Carl Müller in his *Fragmenta historicorum graecorum*, Vol. 3, Paris, 1849, pp. 586—601.
- Asinius Quadratus (2nd c.). *Fragments*: edited by Carl Müller in his *Fragmenta historicorum graecorum*, Vol. 3, Paris, 1849, pp. 659—662.
- Assemanus, J. S. *Bibliotheca orientalis*, 4 vols., Rome, 1719—1728.
- Assurbanipal. See *Streck, Assurbanipal*.
- Barhebraeus, Gregorius (d. 1286). I. *Chronicon ecclesiasticum*: edited by J. B. Abbeloos and T. J. Lamy, 3 vols., Louvain, 1872—1877. II. *Chronicon syriacum*: edited by Paul Bedjan, Paris, 1890.
- Al-Battâni, Abu 'Abdallâh Muhammad ibn Sinân ibn Ġâber al-Ḥarrânî (d. 929). *Kitâb az-zig as-sâbi*: edition and Latin translation by C. A. Nallino entitled *Al-Battani sive Albateni opus astronomicum ad fidem codicis Escorialensis arabice editum, latine versum, adnotationibus instructum*, constituting *Pubblicazioni del R. Osservatorio di Brera in Milano*, No. 40, 3 vols., Milan, 1899—1907.
- Bedjan, Paul. *Acta martyrum et sanctorum*, 7 vols., Paris and Leipzig, 1890—1897.
- Al-Bekri, Abu 'Obejd 'Abdallâh ibn 'Abdal'aziz (d. 1094). *Mu'jam mâ ista'ğama*: edition by Ferdinand Wüstenfeld entitled *Das geographische Wörterbuch des ... el Bekri*, 2 vols., Göttingen, 1876—1877.
- Al-Belâğori, Ahmad ibn Jahja' ibn Ġâbir (d. 892). *Kitâb futūḥ al-buldân*: edition by M. J. De Goeje entitled *Liber expugnationis regionum, auctore. . . al-Belâğori*, Leiden, 1866.
- Berliner, A. *Beiträge zur Geographie und Ethnographie Babylonien in Talmud und Midrasch*, in *Jahresberichte des Rabbiner-Seminar zu Berlin pro 5643*, Vol. 3, Berlin, 1882—1883.
- Biblia hebraica*, edited by Rudolf Kittel, 2nd edition, 2 vols., Leipzig, 1913.
- Bolland, Johann (and others). *Acta sanctorum, quotquot toto orbe coluntur, vel à catholicis scriptoribus celebrantur, quae ex Latinis & Graecis aliarumque gentium antiquis monumentis collegit, digessit, notis illustravit Joannes Bollandus. . .*, *October*, Vol. 3, Antwerp, 1770.
- Al-Bondâri al-Isfahâni, Al-Fath ibn 'Ali ibn Muhammad (wrote 1226). *Tuwâriḥ âl seljûk wa ḥâḡa ul-ğiz' muštamil 'ala kitâb zubdat an-*

- nuṣra wa nuḥbat al-ʿusra min inṣāʾ al-imām ʿImāduddīn Muḥammad ibn Muḥammad ibn Ḥāmed al-Ḥṣṣahānī*: edition by M. Th. Houtsma entitled *Histoire des Seldjucides de l'Iraq par al-Bondārī d'après ʿImād ad-dīn . . .*, in *Recueil de textes relatifs à l'histoire des Seldjucides*, Vol. 2, Leiden, 1889.
- Braun, Oskar. *Ausgewählte Akten persischer Märtyrer*, in *Bibliothek der Kirchenväter*, Vol. 22, Kempten, 1915.
- Budge, E. A. Wallis. *The Histories of Rabban Ḥōrmīzā the Persian and Rabban Bar-ʿIdtā*, constituting *Syriac Texts*, Vol. 1, in *Luzac's Semitic Text and Translation Series* (Vol. 9 of the series), London, 1902.
- Budge, E. A. W., and L. W. King, editors. *Annals of the Kings of Assyria. The Cuneiform Texts with Translations, Transliterations, etc., from the Original Documents in the British Museum*, Vol. 1, London 1902.
- Caetani, Leone (Principe di Teano). *Annali dell'Islām*, 8 vols., Milan, 1905—1918.
- Cassius Dio Cocceianus (c. 235). *Historiae romanae*: edited by U. P. Boissvain, 3 vols., Berlin, 1895—1901.
- Chabot, J. B. *Synodicon orientale, ou Recueil des synodes nestoriens*, publié, traduit et annoté par ∞, constituting *Notices et extraits des manuscrits de la Bibliothèque nationale et autres bibliothèques*, Vol. 37, Paris, 1902.
- Chiha, Habib K. *La province de Bagdad*, Cairo, 1908.
- Chronica minora*: edition by Ign. Guidi, E. W. Brooks, and J. B. Chabot, constituting *Corpus scriptorum christianorum orientalium*, Ser. 3, (*Scriptores Syri*), Vol. 4, 3 parts, Paris, 1905.
- Chronicle of Arbela*: translation by Eduard Sachau entitled *Die Chronik von Arbela. Ein Beitrag zur Kenntnis des ältesten Christentums im Orient*, constituting *Abhandlungen der Königl. Preussischen Akademie der Wissenschaften, Philosophisch-historische Klasse*, No. 6, Berlin, 1915.
- Chronicle of Edessa*: edition and translation by Ludwig Hallier entitled *Untersuchungen über die edessenische Chronik mit dem syrischen Text und einer Uebersetzung*, in *Texte und Untersuchungen zur Geschichte der altchristlichen Literatur herausgegeben von Oscar von Gebhardt und Adolf Harnack*, Vol. 9, No. 1, Leipzig, 1893, pp. 1—170.
- Chronicle of Sairt*: edition and translation by Addaï Scher entitled *Histoire nestorienne inédite (chronique de Séert): texte arabe avec traduction française par Mgr. Addaï Scher, avec concours de M. l'abbé J. Perier*, in *Patrologia orientalis*, Vol. 4, No. 3, Paris, 1907, pp. 211—313.
- Chronicon paschale*: in J. P. Migne, *Patrologiae cursus completus . . . series graeca*, Vol. 92, Paris, 1860, cols. 1—1146.
- Codex Justinianus*: edition by Paul Krüger (constituting: T. Mommsen, P. Krüger, R. Schoell, and W. Kroll, editors, *Corpus iuris civilis*, Vol. 2), Berlin, 1906.
- Corpus inscriptionum graecarum, auctoritate et impensis Academiae Litterarum Regiae Borussiae*, edited by August Boeckh, 4 vols. in 8, Berlin, 1828—1877.
- Corpus inscriptionum semiticarum ab Academia Inscriptionum et Litterarum Humaniorum conditum atque digestum*, 4 parts, Paris 1881—1911.
- Ad-Dāheri Rarsaddīn, Ḥalīl ibn Šāhīn (d. 1468). *Zubdat kaṣf al-mamālik*: edition by Paul Ravaisse entitled *Zubdat Kaṣf el-Mamālik, tableau politique et administratif de l'Égypte, de la Syrie et du Hidjaz sous la domination des sultans Mamlouks du XIII<sup>e</sup> au XV<sup>e</sup> siècle*, Paris, 1894.

- De Goeje, M. J., editor. *Bibliotheca geographorum arabicorum*, 8 vols., Leiden, 1870—1894.
- De Vogüé, Melchior. *Syrie centrale, inscriptions sémitiques*, Paris, 1868.
- Delaporte, L. *Dignitaires de l'Église Nestorienne*, in *Zeitschrift für Assyriologie*, Vol. 23, Strassburg, 1909, pp. 378—390.
- Denha (d. 660). *History of Marûta* (d. 649): edition and translation by F. Nau entitled *Histoire de Marouta*, in *Patrologia orientalis*, Vol. 3, Paris, 1906, pp. 52—96.
- Ad-Dimiški, Šamsaddin abu 'Abdallâh Muḥammad ibn Abi Tâlib al-Anšâri aṣ-Šâfi (d. 1327). *Nuḥbat ad-duhr fi 'aġû'ib al-barr wa-l-baḥr*: edition by A. F. Mehren entitled *Cosmographic de Chems-ed-Din abou Abdallah Mohammed-ed-Dimichqui* . . ., St. Petersburg, 1866 (reprinted Leipzig, 1923).
- Ad-Dinawari, Abu Ḥanifa Aḥmad ibn Dâ'ûd (d. 895). *Kitâb al-aḥbâr aṭ-ṭiwâl*: edited by Vladimir Guirgass, Leiden, 1888.
- Dio, Cassius. See Cassius Dio.
- Diodorus Siculus (c. 20 B. C.). *Bibliotheca historica*: Vols. 1—3 edited by Friedrich Vogel, Vols. 4, 5 by C. T. Fischer, Leipzig, 1888—1906.
- Dionysius of Tell Maḥre'. See Pseudo-Dionysius of Tell Maḥre'.
- Documenta ad origines monophysitarum illustrandas*: edition by J. B. Chabot, constituting *Corpus scriptorum christianorum orientalium*, Ser. 2, Vol. 37, Paris, 1908.
- Droysen, J. G. *Geschichte des Hellenismus*, 3 vols., 2nd edition, Gotha, 1877—1878.
- Edessa, Chronicle of*. See *Chronicle of Edessa*.
- Elijah (or Elias) of Nisibis (1008). *Opus chronologicum*: edited and translated by E. W. Brooks (Part 1) and J. B. Chabot (Part 2), constituting *Corpus scriptorum christianorum orientalium*, Ser. 3, Vols. 7 and 8, Paris, 1909—1911.
- Eusebius of Caesarea (d. 337 or 340). I. *Chronicorum libri duo*: edited by Alfred Schoene, 2 vols., Berlin, 1866—1875. II. *Preparationis evangelicæ libri I-XV*: edited by Wilhelm Dindorf in his *Eusebii Caesariensis opera*, Vol. 1 and 2, Leipzig, 1867.
- Eutropius (mid-4th c.). *Breviarium ab urbe condita*: edited by F. Rühl, Leipzig, 1887.
- Evagrius Scholasticus (c. 600). *Ecclesiasticae historiae libri sex*: in J. P. Migne, *Patrologiae cursus completus . . . , series graeca*, Vol. 86, Part 2, Paris, 1865, cols. 2405—2906.
- Evlja Ćelebi (d. c. 1679). *Ta'riḥ-i sejjâh*: translation by Joseph von Hammer entitled *Narrative of Travels in Europe, Asia, and Africa in the Seventeenth Century*, 2 vols., London, 1834—1850.
- Florus, L. Annaeus (2nd c.). *Epitomae libri duo*: edition by O. Rossbach in his *L. Annaei Flori epitomae libri duo et P. Annii Flori fragmentum de Vergilio oratore an poeta*, Leipzig, 1896, pp. 1—182.
- Förster, Emil. *Die Provinzeinteilung des assyrischen Reiches*, Leipzig, 1921.
- Förster, Emil. *Zur Chronologie der neuassyrischen Zeit*, constituting *Mitteilungen der Vorderasiatischen Gesellschaft*, 1915, Part 3, Leipzig, 1916.
- Fronto, M. Cornelius (2nd c.). *Epistula ad Verum*: edited by S. A. Naber in his *Epistulae M. Cornelii Frontonis et M. Aurelii Imperatoris*, Leipzig, 1867, pp. 113—138.

- Gadd, C. J. *The Fall of Nineveh*, London, 1923.
- Georgius Cyprius (c. 610). *Descriptio orbis romani*: edited by H. Gelzer, Leipzig, 1890.
- Glaucus (date unknown). Fragments: edited by Carl Müller in his *Fragmenta historicorum graecorum*, Vol. 4, p. 409.
- Guidi, Ignazio. *Un nuovo testo siriano sulla storia degli ultimi Sassanidi*, in *Actes du huitième Congrès International des Orientalistes, tenu en 1889 à Stockholm et à Christiania. Section I: Sémitique (B)*, Leiden, 1893, pp. 1—36.
- Hagen, O. E. *Keilinschriftkunden zur Geschichte des Königs Cyrus*, in *Beiträge zur Assyriologie*, Vol. 2, Part 1, Leipzig, 1891, pp. 205—248.
- Ḥaġġi Ḥalifa (or Ḥalifa), Muṣṭafa ibn 'Abdallāh Kātib Ālebi (d. 1658). I. *Ġihān nuṣā'*: Constantinople, 1145 A. H. (1732—1733). II. *Faḍlakat al-tawārīḥ*: MSS, Codices vindobonenses Nos. 1064 (H. O. 64), 1065, National-Bibliothek, Vienna.
- Al-Ḥamdāni, Abu Muḥammad al-Ḥasan ibn Aḥmad ibn Ja'kūb (d. 945). *Sifat ġazīrat al-'arab*: edited by D. H. Müller, 2 vols., Leiden, 1884—1891.
- Hammer-Purgstall, Joseph von. *Geschichte des osmanischen Reiches*, 10 vols., Pest, 1827—1835.
- Hammurabi. See King, *Hammurabi*.
- Ḥamzat ibn al-Ḥasan al-Isfahāni (c. 913). *Kitāb ta'rīḥ sini mulūk al-ard wa-l-ambijā'i*: edition by J. M. E. Gottwaldt entitled *Hamzac ispahaniensis Annalium libri X*, St. Petersburg, 1844.
- Harduin, Jean. *Conciliorum collectio regia maxima, seu acta conciliorum et epistolae decretales ac constitutiones summorum pontificum*, 12 vols., Paris, 1714—1715.
- Al-Ḥawārizmi, Muḥammad ibn Mūsa (wrote 1036). *Kitāb sūrat al-ard*: MS, Codex strassburgensis, Arab. Sp. 18, University Library, Strasbourg.
- Herodianus (c. 240). *Ab excessu Divi Marci libri octo*: edited by L. Mendelssohn, Leipzig, 1883.
- Herodotus (d. c. 430 B. C.). *Historiarum libri IX*: edited by H. R. Dietsch. 2nd edition by H. Kallenberg, 2 vols, Leipzig, 1884—1885.
- Herzfeld, Ernst. *Hana et Mari*, in *Revue d'Assyriologie et d'Archéologie orientale publiée sous la direction de V. Scheil et F. Thureau-Dangin*, Vol. 11, Paris 1914, pp. 131—139.
- Herzfeld, Ernst. See Sarre and Herzfeld.
- Hierocles (c. 535). *Synecdemus*: edited by A. Burckhardt, Leipzig, 1893; also an edition by Gustavus Parthey entitled *Hieroclis Synecdemus et Notitiae graecae episcopatum*, Berlin, 1866.
- Historiae augustae, Scriptores*: edited by H. Peter, 2 vols., Leipzig, 1884.
- Hoffmann, Georg. *Auszüge aus syrischen Akten persischer Märtyrer, übersetzt und durch Untersuchungen zur historischen Topographie erläutert von*, constituting *Abhandlungen für die Kunde des Morgenlandes*, Vol. 7, No. 3, Leipzig, 1880.
- Ibn al-Aṭīr, 'Alī ibn Muḥammad 'Izzaddīn (1160—1234). I. *Al-kāmil fit-ta'rīḥ*: edition by C. J. Tornberg entitled *Ibn-el-Athiri Chronicon quod perfectissimum inscribitur*, 14 vols., Leiden, 1851—1876; another edition, 12 vols., Cairo, 1301 A. H. (1883—1884). II. [*Ta'rīḥ*] *Ad-dawlat al-atābekijje mulūk al-mawṣel*: edition and translation by W. MacGuckin de Slane entitled *Histoire des Atabecs de Mosul*, constituting *Recueil des historiens des croisades, Historiens orientaux*, Vol. 2, Part 2, Paris, 1876.

- Ibn Baṭṭūṭa, Muḥammad ibn 'Abdallāh (1304—1377). *Tuhfat an-nuẓẓār fi ṭarā'ib al-aṃṣār wa 'aġā'ib al-asfār*: edition by C. Defrémery and B. R. Sanguinetti entitled *Voyages d'Ibn Batoutah, texte arabe accompagné d'une traduction*, 4 vols., Paris, 1853—1858.
- Ibn al-Faḳīh Abu Bekr Aḥmad ibn Muḥammad al-Hamadāni (wrote c. 902). *Kitāb al-buldān*: edited by M. J. De Goeje in his *Bibl. geogr. arab.*, Vol. 5, Leiden, 1885.
- Ibn Ġubejr, Abu-l-Husejn Muḥammad ibn Aḥmad (1145—1217). *Rihla*: edition by W. Wright entitled *The Travels of Ibn Jubayr*, Leiden, 1852; 2nd edition revised by M. J. De Goeje in *E. J. W. Gibb Memorial*, Vol. 5, Leiden, 1907.
- Ibn Ḥaldūn, Abu Zejd 'Abdarrahmān ibn Muḥammad ibn Muḥammad (1332—1406). *Kitāb al-ībar wa dīn al-mubtada' wa-l-ḥabar fi aẓjām al-'arab wa-l-'aġam wa-l-berber*, 7 vols., Būlāḳ, 1284 A. H. (1867—1868).
- Ibn Hawḳal, Abu-l-Kāsim (wrote 977). *Kitāb al-masālik wa-l-mamālik*: edited by M. J. De Goeje in his *Bibl. geogr. arab.*, Vol. 2, Leiden, 1873.
- Ibn Ḥordāġbeh, Abu-l-Kāsim 'Obejdallāh ibn 'Abdallāh (wrote c. 848). *Kitāb al-masālik wa-l-mamālik*: edited and translated into French by M. J. De Goeje in his *Bibl. geogr. arab.*, Vol. 6, Leiden, 1889.
- Ibn al-Kalānisi, Abu Ja'li Hamzat (d. 1160). *Ḍajl ta'riḥ dimašk*: edition by A. F. Amedroz entitled *History of Damascus, 363—555 A. H.*, Leiden, 1908.
- Ibn Kaṭīr, Abu-l-Feda Ismā'īl ibn 'Omar (d. 1372). *Bidāja wa nihāja*: MS. Codex vindobonensis, No. 813 (N. F. 187), 7 vols., National-Bibliothek, Vienna.
- Ibn Kotejba, Abu Muḥammad 'Abdallāh abu Muslim (d. c. 889). *Kitāb al-ma'ārif*: edition by F. Wüstenfeld entitled *Ibn Kotejba's Handbuch der Geschichte*, Göttingen, 1850.
- Ibn Miskawayh, Abu 'Ali Aḥmad ibn Muḥammad ibn Ja'kūb (d. 1030). *Kitāb taġārib al-umam*: edition by Leone Caetani (Principe di Teano), entitled *The Taġārib al-Umam or History of Ibn Miskawayh*, *ob. A. H. 421. Reproduced in Facsimile from the MS at Constantinople with a Preface and Summary*, in *E. J. W. Gibb Memorial*, Vol. 7, Part 1, Leiden, 1909. *Al-ḳism al-aḥīr min kitāb taġārib al-umam*: edition by H. F. Amedroz entitled *The Concluding Portion of the Experiences of the Nations by Miskawaihi*, 2 vols., Oxford, 1920—1921.
- Ibn Munkid, Abu-l-Muzaḳfar Usāma ibn Mursid Maġdaddīn Mu'ajjedadowle Usāma (d. 1188). *Kitāb al-ītibār*, edited and translated by H. Derenbourg, in *Publications de l'École des Langues Orientales Vivantes*, 2nd series, Vol. 12, Paris, 1886.
- Ibn Roste, Abu 'Ali Aḥmad ibn 'Omar (visited al-Medina 903). *Kitāb al-a'lāk an-nafisa*: edited by M. J. De Goeje in his *Bibl. geogr. arab.*, Vol. 7, Leiden, 1892, pp. 1—229.
- Ibn Serapion (c. 900). *Kitāb 'uġā'ib al-aḳālim as-sab'a*: MS, British Museum, Add. 23,379; edition and translation by Guy le Strange entitled *Description of Mesopotamia and Baghdad, Written About the Year 900 A. D.*, in *Journal of the Royal Asiatic Society*, London, 1895, pp. 1—76, 225—315.
- Ibn Ṭapri Birdi, Abu-l-Maḥāsīn Ġemāladdīn Jūsuf (d. 1469). *An-nuġūm az-zāhira fi malūk miṣr wa-l-kāhira*: edition by T. G. J. Juynboll and B. F. Matthes entitled *Abu'l-Maḥāsīn ibn Ṭapri Birdi Annuaire*, Vols. 1 and 2, Leiden, 1851—1867; edition by William Popper entitled

- Abū'l-Mahāsīn ibn Tughri Birdī's Annals . . .*, in *Publications in Semitic Philology, University of California*, Vol. 2, Part 2, Nos. 1—3; Vol. 3, Part 1, No. 1; Vol. 6, Part 1, Nos. 1—3; Part 2, No. 2, Berkeley, 1909—1923.
- Ibn al-Wardī, Aṣ-Ṣejh Zejnaddīn 'Omar (d. 1349). *Ta'riḥ*, Būlāk, 1285 A. H. (1868—1869).
- Al-Iḍrīsī, Abu 'Abdallāh Muḥammad ibn Muḥammad ibn 'Abdallāh ibn Idrīs aṣ-Ṣarīf (1100—1166). *Kitāb nuḥḥat al-muštāk fi iḥtirāk al-āfāk*: French translation by P. A. Jaubert entitled *Géographie d'Édrisi, traduite de l'arabe en français, constituting Recueil de voyages et de mémoires, publié par la Société de Géographie*, Vols. 5 and 6, Paris, 1836—1840; *Kitāb nuḥḥat al-muštāk fi dīkr al-amṣār wa-l-aḳṭār wa-l-buldān wa-l-ḡuzūr wa-l-madā'in wa-l-āfāk*, Rome, 1592.
- Imrulkajs ibn Huḡr (about 530). *Diwān*: edition by (W.) MacGuckin de Slane entitled *Le Diwan d'Amro'kaïs*, Paris, 1837.
- Isidore of Charax (date uncertain). *Mansiones parthicae*: edited by Carl Müller in his *Geographi graeci minores*, Vol. 1, Paris, 1882, pp. 244—254.
- Al-Iṣṭahri, Abu Ishāk Ibrāhīm ibn Muḥammad al-Fāresi (c. 951). *Kitāb masālik al-mamālik*: edited by M. J. De Goeje in his *Bibl. geogr. arab.*, Vol. 1, Leiden, 1870.
- Itinera hierosolymitana et descriptiones terrae sanctae bellis sacris anteriora et latina lingua exarata*: Vol. 1 edited by T. Tobler und A. Molinier, constituting *Publications de la Société de l'Orient Latin*, No. 1, Geneva, 1879; Vol. 2 edited by A. Molinier and C. Kohler, constituting *op. cit.*, No. 4, Geneva, 1885.
- Itinera hierosolymitana saeculi IIII-VIII*: edited by Paul Geyer in *Corpus scriptorum ecclesiasticorum latinorum*, Vol. 39, Vienna, 1913.
- Al-Ja'kūbi, Aḥmad ibn Abi Ja'kūb ibn Wādih al-Kātib (fl. 891). I. *Ta'riḥ*: edition by M. Th. Houtsma entitled *Ibn Wādih, qui dicitur al-Ja'qubi, Historiae*, 2 vols., Leiden, 1883. II. *Kitāb al-buldān*: edited by M. J. De Goeje, 2nd edition in his *Bibl. geogr. arab.*, Vol. 7, Leiden, 1892, pp. 231—373.
- Jākūt ibn 'Abdallāh ar-Rūmi (d. 1224). *Kitāb mu'jam al-buldān*: edition by Ferdinand Wüstenfeld entitled *Jacut's geographisches Wörterbuch*, 6 vols., Leipzig, 1866—1873.
- James of Edessa (d. 708). *Chronological Canon*: edition by E. W. Brooks entitled *The Chronological Canon of James of Edessa*, in *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft*, Vol. 53, Leipzig, 1889, pp. 261—327.
- John of Aptonia (d. 538). *Life of Severus*: edition and French translation by M. A. Kugener entitled *Jean, supérieur du monastère de Beith-Aptonia. Vie de Sévère, suivie d'un recueil de fragments historiques syriaques, grecs, latins, et arabes relatifs à Sévère (Notices relatives à Sévère)*, in *Patrologia orientalis*, Vol. 2, No. 3, Paris, 1905, pp. 205—400.
- John of Ephesus (d. c. 585). *Ecclesiastical History*: Part 3 edited by William Cureton, Oxford, 1853.
- John of Epiphania (c. end of 6th c.) *Fragments*, edited by C. Müller in his *Fragmenta historicorum graecorum*, Vol. 4, Paris, 1851, pp. 272—276.

- John Malalas (after 573). *Chronographia*: in J. P. Migne, *Patrologiæ cursus completus . . . , series græca*, Vol. 97, Paris, 1865, cols. 65—716; also edited by L. Dindorf, Bonn, 1831.
- Joshua the Stylite (c. 515). *Chronicle*: edited and translated into French by Paulin Martin, in *Abhandlungen für die Kunde des Morgenlandes*, Vol. 6, No. 1, Leipzig, 1876.
- Julius Capitolinus (beginning of the 4th c.). *Gordiani tres*: edition by H. Peter in his *Scriptores historię augustæ*, XX, Vol. 2, Leipzig, 1884, pp. 30—56.
- Al-Ḳazwīnī, Zakariyya' ibn Muḥammad ibn Maḥmūd (d. 1283). *Cosmography*, consisting of *Kitāb 'aġā'ib al-maḥlūkāt* and *Kitāb ātār al-bilād*: edition by Ferdinand Wüstenfeld entitled *Zakariya Ben Muhammed Ben Mahmūd el-Cazwini's Kosmographie*, 2 vols., Göttingen, 1848—1849; *Kitāb 'aġā'ib al-maḥlūkāt*, Cairo, 1321 A. H. (1903—1904).
- Kemāladdīn Abu-l-Ḳāsim 'Omar ibn Aḥmad ibn al-'Adīm al-'Oḳejlī al-Halabī (d. 1262). *Ta'rīḥ haleb*: edition and translation by Ch. A. C. Barbier de Meynard entitled *Extraits de la Chronique d'Alep*, in *Recueil des historiens des croisades, Historiens orientaux*, Vol. 3, Paris, 1884, pp. 571—775; French translation by E. Blochet entitled *L'histoire d'Alep*, in *Revue de l'orient latin*, Paris, Vol. 3 (1895), pp. 509—565; Vol. 4 (1896), pp. 145—225; Vol. 5 (1897), pp. 37—107; Vol. 6 (1898), pp. 1—49.
- Kiepert, Heinrich. *Formæ orbis antiqui*, edited by Richard Kiepert, Map 5, *Mesopotamiam, Syria, Armeniam*, Berlin, 1909.
- Kiepert, Heinrich. *Nouvelle carte générale des provinces asiatiques de l'Empire Ottoman*, Berlin, 1884.
- King, L. W. *Chronicles Concerning Early Babylonian Kings, Including Records of the Early History of the Kassites and the Country of the Sea*, 2 vols., London, 1907.
- King, L. W. *The Letters and Inscriptions of Hammurabi, King of Babylon, About B. C. 2200, to Which are Added a Series of Letters of Other Kings of the First Dynasty of Babylon*, Vol. 1, *Introduction and Babylonian Texts*; Vol. 2, *Babylonian Texts (continued)*; Vol. 3, *Transliterations, English Translations, Vocabularies, Indices, etc.*; in *Luzac's Semitic Text and Translation Series*, Vols. 2, 3, 8, London, 1898—1900.
- Ḳodāma ibn Ġa'far al-Ḳātib al-Bardādī, Abu-l-Faraġ (d. 922). *Nabḍ min 'kitāb al-ḥarūġ*: edited by M. J. De Goeje in his *Bibl. geogr. arab.*, Vol. 6, Leiden, 1889, pp. 184—266.
- Kremer, A. von. *Ueber das Einnahmebudget des Abbassiden-Reiches vom Jahre 306 H. (918—919)*, Vienna, 1887.
- Al-Ḳuṭāmi, 'Umejr ibn Šujejm at-Taḥlībī (d. 728). *Dīwān*: edited by J. Barth, Leiden, 1902.
- Langdon, Stephen. *Building Inscriptions of the Neo-Babylonian Empire*, Paris, 1905.
- Layard, A. H. *Inscriptions in the Cuneiform Character from Assyrian Monuments*, London, 1851.
- Libanius the Sophist (d. 393). *Epistolæ*: edited and translated into Latin by J. Ch. Wolf, Amsterdam, 1738.
- Liber chuliphurum*: edited by J. P. N. Land in his *Anecdota syriaca*, Vol. 1, Leiden, 1862, pp. 1—22.



- Lucian (168). *De historia conscribenda*: edited by Carl Jacobitz in his *Luciani Samosatensis opera*, Vol. 2, Leipzig, 1887, pp. 1—30.
- Lurāt al-'arab maǧalla šahrijja adabijja 'ilmijja ta'rihiijja bi-jad al-ābā' al-karmelijja al-mursalin gāhib imtijāziha al-ab anastase marie al-karmeli mudiruha al-mas'ūl kāzim ad-duǧejli*, Bagdad, Year 1—4, 1329—1332 A. H. (1911—1914).
- Lyon, D. G. *Keilschrifttexte Sargon's, Königs von Assyrien (722—705 v. Chr.)*. Nach den Originalen neu herausgegeben, umschrieben, übersetzt und erklärt von Dr. ∞, constituting *Assyriologische Bibliothek* herausgegeben von Friedrich Delitzsch und Paul Haupt, Vol. 5, Leipzig, 1883.
- Magnus Carrhenus. Eutyhianus Cappadox (4th c.). Fragments: edited by Carl Müller in his *Fragmenta historicorum graecorum*, Vol. 4, Paris, 1851, pp. 4—6.
- Al-Makrizi, Abu-l-'Abbās Ahmad ibn 'Ali ibn 'Abdalkādir ibn Muhammad al-Husejni Takiaddin (d. 1442). I. *Al-mawā'iz wa-l-i'tibār fi dīkr al-ḥitāt wa-l-ātār*: MS, Codex vindobonensis, No. 908 (A. F. 66), National-Bibliothek, Vienna; edition by Gaston Wiet, entitled *El-Mawā'iz wa-l-i'tibār fi dhikr el-khitāt wa'l-āthār*, 2 vols., Cairo, 1911—1913. II. *As-sulūk li-ma'rifat duwal al-mulūk*: French translation of one part by (E. M.) Quatremère entitled *Histoire des sultans mamlouks de l'Egypte*, 2 vols., Paris, 1837—1845; French translation of the rest by E. Blochet entitled *Histoire d' Egypte de Makrizi*, Paris, 1908.
- Malalas, John. See *John Malalas*.
- Mansi, Joannes Dominicus. *Sacrorum conciliorum nova, et amplissima collectio*, 31 vols., Florence and Venice, 1759—1798. (Continuation, Vols. 31<sup>a</sup>—53, Paris, Arnheim, and Leipzig, 1901—1927.)
- Marūta'. See *Denḥa*.
- Al-Mas'ūdi, Abu-l-Ḥasan 'Ali ibn al-Husejn (d. 956). I. *Kitāb at-tanbih wa-l-išrāf*: edited by M. J. De Goeje in his *Bibl. geogr. arab.*, Vol. 8, Leiden, 1894. II. *Murūǧ ad-dāḥab wa ma'ādin al-gawāhir*: edition and translation by C. Barbier de Meynard and Pavet de Courteille entitled *Les prairies d'or*, 9 vols., Paris, 1861—1877.
- Messerschmidt, L. *Keilschrifttexte aus Assur historischen Inhalts, Part 1, Autographien*, constituting *Wissenschaftliche Veröffentlichungen der Deutschen Orient-Gesellschaft*, No. 16, Leipzig, 1911.
- Michael the Syrian. *Chronicle*: edition and French transl. by J. B. Chabot entitled *Chronique de Michel le Syrien, patriarche jacobite d'Antioche (1166—1199)*, 4 vols., Paris, 1899—1906.
- Moritz, Bernhard. *Zur antiken Topographie der Palmyrene*, in *Abhandlungen der Königlichen Preussischen Akademie der Wissenschaften*, Berlin, 1889.
- Al-Mu'allakāt*: edition and translation by Th. Nöldeke entitled *Fünf Mu'allakāt*, in *Sitzungsberichte der kais. Akademie der Wissenschaften, philosophisch-historische Klasse*, Vol. 140, Part 7; Vol. 142, Part 5; Vol. 144, Part 1, Vienna, 1899—1901.
- Al-Muḥaddasi, Abu 'Abdallāh Muhammad ibn Ahmad (wrote 985). *Aḥsan at-takāsīm fi ma'rifat al-aḳālīm*: edited by M. J. De Goeje in his *Bibl. geogr. arab.*, Vol. 3, 2nd edition, Leiden, 1906.
- Al-Mutalammis, Ġarir ibn 'Abdalmasih aḍ-Dubej'a (d. 580). *Diwān*: text with German translation edited by K. Vollers with title *Die Gedichte des Mutalammis*, in *Beiträge zur semitischen Sprachwissenschaft*, Vol. 5, Leipzig, 1903, pp. 149—231.

- Al-Mutanabbi, Abu-t-Tajjeb ibn al-Husejn (d. 965). *Diwân*: edition by Fr. Dieterici entitled *Mutanabbii carmina cum commentario Wâhidii*, Berlin, 1861.
- Nicephorus Uranus. *Vita sancti Symeonis Junioris* (d.c. 596): in J. P. Migne, *Patrologiae cursus completus . . . , series graeca*, Vol. 86, Part 2, Paris, 1865, cols. 2987—3216.
- Niebuhr, C. *Reisebeschreibung nach Arabien und anderen umliegenden Ländern*, 3 vols., Copenhagen and Hamburg, 1774—1837.
- Nöldeke, Th. *Die von Guidi herausgegebene syrische Chronik, in Sitzungsberichte der kaiserlichen Akademie der Wissenschaften, philosophisch-historische Klasse*, Vol. 128, Vienna, 1893.
- Notitia Antiochiae ac Ierosolymae patriarchatum*: in *Itinera hierosolymitana*, Vol. 1, Geneva, 1879, pp. 331—343.
- Notitia dignitatum: accedunt notitia urbis constantinopolitanae et laterculi provinciarum*: edited by Otto Seeck, Berlin, 1876.
- Notitiae graecae episcopatum*. See Hierocles.
- Oppenheim, V. *Vom Mittelmeer zum Persischen Golfe*, 2 vols., Berlin, 1899—1900.
- Passio antiquior SS. Sergii et Bacchi*: Greek text in *Analecta bollandiana*, Vol. 14, Brussels 1895, pp. 373—395.
- Patrum nicaenorum nomina*: edition by H. Gelzer, H. Hilgenfeld, and Otto Cuntz, constituting *Scriptores sacri et profani*, No. 2, Leipzig, 1898.
- Peiser, F. E. *Studien zur orientalischen Altertumskunde*, No. 4, constituting *Mitteilungen der vorderasiatischen Gesellschaft*, Vol. 6, Leipzig, 1901.
- Pentinger Table*. See *Tabula pentingeriana*.
- Phillip the Carmelite: *Orientalische Räisebeschreibung*, Frankfurt, 1671.
- Pliny (C. Plinius Secundus) (d. 79). *Naturalis historia*: edited by C. Mayhoff, 2nd edition, 6 vols., Leipzig, 1892—1909; see also: D. Dellefsen, editor, *Die geographischen Bücher (II, 242-VI Schluss) der Naturalis historia des C. Plinius Secundus mit vollständigem kritischen Apparat, constituting Quellen und Forschungen zur alten Geschichte und Geographie herausgegeben von W. Sieglin*, Vol. 9, Berlin, 1904.
- Plutarch (c. 46—120). I. *Alexander*: edited by C. Sintenis in his *Plutarchi vitae parallelae*, Vol. 3, Leipzig, 1891, pp. 279—364. II. *Artozerxes*: edited by Cl. Lindskog and K. Ziegler in their *Plutarchi vitae parallelae*, Vol. 3, Part 1, Leipzig, 1915, pp. 365—404.
- Polybius of Megalopolis (d. 120 B. C.). *Historiae*: edited by Ludwig Dindorf, revised by Theodore Büttner-Wobst, 4 vols., Leipzig, Vol. 1, 2nd edition, 1905; Vol. 2, 1889; Vol. 3, 1893; Vol. 4, 1904.
- Procopius of Caesarea (c. 560). I. *De bello persico*, edition by J. Haury, constituting his *Procopii Caesariensis opera omnia*, Vol. 1, Leipzig, 1905. II. *De aedificiis*: edited by J. Haury, *op. cit.*, Vol. 3, Leipzig, 1913.
- Pseudo-Dionysius of Tell Mahre. *Chronicle*: edition and French translation by J. B. Chabot entitled *Chronique de Dcnys de Tell-Mahre*, constituting *Bibliothèque de l'École des Hautes Études*, No. 112, Paris, 1895.
- Pseudo-Wâkedi. *Futûh al-ğezira*: edition by G. H. A. Ewald entitled *Libri Wâkedi de Mesopotamiae expugnatae historia pars I. . .*, Göttingen, 1827.

- Ptolemy (Claudius Ptolemaeus) (c. 150). *Geographia*: edited by C. F. A. Nobbe, 3 vols., Leipzig, 1843—1845; bks. i—v edited with Latin translation and atlas, Vol. 1, Part 1, by Carl Müller, Paris, 1884; Vol. 1, Part 2, by C. Th. Fischer, Paris, 1901.]
- Rašīdaddīn (d. 1318). *Ġāme' at-tawārīh*: edition by (E. M.) Quatremère entitled *Histoire des Mongols de la Perse écrite en persan par Raschid-eldin*, Paris, 1836.
- Ravenna Geographer, The Anonymous (7th cent.). *Cosmographia*: edited by M. Pinder and G. Parthey in their *Ravennatis anonymi cosmographia et Guidonis Geographica*, Berlin, 1860, pp. 1—445.
- Rawlinson, H. C. *Cuneiform Inscriptions of Western Asia*, 5 vols., London, 1861—1884.
- Riepl, Wolfgang. *Das Nachrichtenwesen des Altertums mit besonderer Rücksicht auf die Römer*, Leipzig, 1912.
- Roos, A. G. *Studia arrianea*, Leipzig, 1913.
- Rost, Paul. *Die Keilschrifttexte Tiglat Pileser III*, 2 vols., Leipzig, 1893.
- [Rousseau, Jean Baptiste Louis Jacques.] *Description du Pachalik de Bagdad suivie d'une notice historique sur les Wahabis et de quelques autres pièces relatives à l'histoire et à la littérature de l'orient*, Paris, 1809.
- Ar-Rukajjāt, 'Ubajdallāh ibn Kejs (d. c. 690). *Diwān*: edition by N. Rhodokanakis, constituting *Sitzungsberichte der Akademie der Wissenschaften, Philosophisch-historische Classe*, Vol. 144, No. 10, Vienna, 1902.
- Rycaut, Paul. *The Present State of the Ottoman Empire...*, 3rd edition, London, 1670.
- Sa'adaddīn (d. 1599—1600). *Annals*: Turkish text with Latin translation edited by Ad. Fr. Kollar a Keresten with title: *Saad Ed-Dini Annales turcici usque ad Muram I*, Vienna, 1755.
- Aš-Šābušti, Abu-l-Hasan 'Alī ibn Muḥammad (d. 1000). *Kitāb ad-dijārāt*: MS, Codex berolinensis (Wetzstein, 1100), Arabic MS No. 8321, Preussische Staatsbibliothek, Berlin.
- Sairt*, *Chronicle of*. See *Chronicle of Sairt*.
- Sargon. See Lyon.
- Sarre, Friedrich, and Ernst Herzfeld. *Archäologische Reise im Euphrat- und Tigris-Gebiet*, 4 vols., Berlin, 1911—1920.
- Sayce, A. H. *An Early Babylonian Document Relating to the Shukites*, in *Proceedings of the Society of Biblical Archaeology*, London, 1899, pp. 24 f.
- Scheil, V., and J.-Et. Gautier. *Annales de Tukulti Ninip II, roi d' Assyrie 889—884*, constituting *Bibliothèque de l'École des Hautes Études*, No. 178, Paris, 1909.
- Schnabel, Paul. *Berosos und die babylonisch-hellenistische Litteratur*, Leipzig, 1923.
- Schrader, Eberhard, editor. *Keilinschriftliche Bibliothek: Sammlung von assyrischen und babylonischen Texten in Umschrift und Uebersetzung...*, 6 vols., Berlin, 1889—1900.
- Sibt ibn al-Ġawzi, Šamsaddīn Abu-l-Muẓaffar Jūsuf ibn Kizurḷu ibn 'Abdallāh (d. 1257). *Kitāb mir'āt az-zamān fi ta'rīh al-a'jān*: a selection

- edited and translated by Ch. A. C. Barbier de Meynard under the title *Extraits du Mirât ez-Zemân*, in *Recueil des historiens des croisades, Historiens orientaux*, Vol. 3, Paris, 1884, pp. 511—570.
- Smith, Sidney. *Babylonian Historical Texts Relating to the Capture and Downfall of Babylon*, London, 1924.
- Socrates (d. 439). *Historia ecclesiastica*: in J. P. Migne, *Patrologiae cursus completus . . . , series graeca*, Vol. 67, Paris, 1859, cols. 30—842.
- Stephen of Byzantium (c. 600). *Ethnica*: edition by August Meineke, *Ethnicorum quae supersunt*, Vol. 1 (only volume published), Berlin, 1879.
- Strabo (c. 63 B. C. — c. 19 A. D.). *Geographia*: edited by August Meineke, 3 vols., Leipzig, 1907—1913.
- Streck, Maximilian. *Assurbanipal und die letzten assyrischen Könige, constituting Vorderasiatische Bibliothek*, No. 7, 3 vols., Leipzig, 1916.
- Streck, Maximilian. *Keilinschriftliche Beiträge zur Geographie Vorderasiens. Die nomadischen Völkerschaften Babyloniens und des angrenzenden Elams, constituting Mitteilungen der Vorderasiatischen Gesellschaft*, Vol. 11, No. 3, Leipzig, 1906.
- Suidas (10th c.) *Lexicon*: edited by Imm. Bekker, Berlin, 1854.
- Syriac Chronicle of the Year 846, A*: edited by E. W. Brooks, in *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft*, Vol. 51, Leipzig, 1897, pp. 569—588.
- At-Tabari, Abu Ġa'far Muhammad ibn Ġarir (d. 923). *Ta'rih ar-rusul wa-l-mulūk*: edition by M. J. De Goeje and others entitled *Annales quos scripsit Abu Džafar Mohammed ibn Džarir at-Tabari*, 3 series in 15 volumes, Leiden, 1879—1903.
- Tabula pentingeriana* (12th century MS copy of Roman map of time of the Empire): photographic edition in 11 sheets entitled *Pentingeriana tabula itineraria . . . nunc primum arte photographica expressu*, Vienna, 1888.
- Tavernier, J. B. *Les six voyages . . . en Turquie, en Perse et aux Indes*, 2 parts, Paris, 1676.
- Teixeira, Pedro (c. 1600). *The Travels*: translated by William Sinclair in publications of The Hakluyt Society, Ser. 2, No. 9, London, 1902.
- Theodoretus of Cyrhus (wrote 450). *Religiosa historia*: in J. P. Migne, *Patrologiae cursus completus . . . , series graeca*, Vol. 82, Paris, 1864, cols. 1283—1496.
- Theodosius (c. 530). *De situ terrae sanctae*: edited by Paul Geyer in *Itinera hierosolymitana*, Vienna, 1913, pp. 135—150.
- Theophanes the Confessor (c. 758—818). *Chronographia*: in J. P. Migne, *Patrologiae cursus completus . . . , series graeca*, Vol. 108, Paris, 1863, cols. 1—1010; also edited by C. de Boor, Leipzig, 1883.
- Theophylactus Simocatta (c. 610—640). *Historiae*: edited by C. de Boor, Leipzig, 1887.
- Thevenot, Jean de. *Voyages en Europe, Asie, et Afrique*, 5 vols., Amsterdam, 1727.
- Thureau-Dangin, Fr. *La chronologie des dynasties de Sumer et d'Accad*, Paris, 1918.
- Thureau-Dangin, Fr. *Lettres et contrats de l'époque de la première dynastie babylonienne*, Paris, 1910.

- Thureau-Dangin, Fr. *Un contrat de Hana*, in *Journal asiatique*, Ser. 10, Vol. 14, Paris, 1909, pp. 149—155.
- Unger, Eckhard. *Reliefstele Adadnirari's III aus Saba'a*, constituting *Publicationen der Kaiserlich Osmanischen Muscen*, Vol. 2, Constantinople, 1916.
- Uranus (date unknown). *Fragments*: edited by Carl Müller in his *Fragmenta historicorum graecorum*, Vol. 4, p. 529.
- Valle, Pietro della. *Viaggi*, 4 vols., Venice, 1664.
- Velenovský, J. *Arabské rostliny z poslední cesty Musilovy r. 1915. Plantae arabicae ex ultimo itinere A. Musili a. 1915*: constituting *Věstník král. české společnosti nauk. Třída II. na rok 1921—1922 (Mémoires de la Société Royale des Sciences de Bohême, Classe des Sciences, 1921—1922)*, No. 6, Prague, 1923.
- Velenovský, J. *Plantae arabicae musilianae*: constituting *Věstník král. české společnosti nauk. Třída mathematicko-přírodovědecká (Sitzungsberichte der königl. böhm. Gesellschaft der Wissenschaften, Math.-naturwiss. Classe)*, 1911, No. 11, Prague, 1912.
- Vitae virorum apud monophysitas celeberrimorum*: edited and translated by E. W. Brooks, in *Corpus scriptorum christianorum orientalium*, Ser. 3, Vol. 25, Paris, 1907.
- Al-Wāḳedi, Pseudo-. See Pseudo-Wāḳedi.
- Weissbach, F. H. *Babylonische Miscellen*, constituting *Wissenschaftliche Veröffentlichungen der Deutschen Orient-Gesellschaft*, No. 4, Leipzig, 1903.
- Weissbach, F. H. *Die Inschriften Nebukadnezars II im Wādī Brisā und am Nahr el-Kelb*, constituting *Wissenschaftliche Veröffentlichungen der Deutschen Orient-Gesellschaft*, No. 5, Leipzig, 1906.
- Wellhausen, G. *Skizzen und Vorarbeiten*, 6 vols., Berlin, 1884—1899.
- William of Tyre (d. c. 1148). *Historia rerum in partibus transmarinis gestarum*, edition by A. Beugnot and A. Langlois, constituting *Recueil des historiens des croisades, Historiens occidentaux*, Vol. 1, Part 1, Paris, 1844.
- Wright, W. *Catalogue of the Syriac Manuscripts in the British Museum*, 3 vols., London, 1870—1872.
- Xenophon (d. c. 354). *Anabasis*: edition by W. Gemoll entitled *Xenophontis exeditio Cyri*, 2nd edition, Leipzig, 1909.
- Zosimus (491—518). *Historia nova*: edited by L. Mendelssohn, Leipzig, 1887.



## INDEX





## INDEX

The positions of place names occurring on the map of Southern Mesopotamia accompanying this volume are indicated in the index in parentheses by key letters and figures referring to the quadrangles on the map. The reader should also consult the accompanying index map of the author's routes and of his topographical descriptions.

The letters NA refer to the author's map of Northern Arabia.

Brief, non-technical characterizations are given in parentheses for the majority of the Arabic botanical terms. The Latin names of such plants as have been identified by J. Velenovský (see Bibliography, p. 383) are also given.

- 'A. Abbreviation for 'Ajn. See proper name  
 Anschouk, 53  
 Ab —. See main part of topographical proper name  
 Aba', 60  
 Abaron (al-Anlār), 354  
 'Abbādān, 357  
 Al-'Abbādī (f 11), 126  
 Al-'Abbāra, Tell (e11), 130  
 Abbaroon (al-Anbār), 355  
 'Abbās, hamlet of, 54  
 'Abbās, Bir (a2-3), 88  
 'Abbās, Al-Bu (d10), 54  
 Al-'Abbās, Hān, 126. See also Zāri, Hān  
 'Abbās, Iḥān as-Sajjed, 44  
 'Abbās, Sajjedna, 41  
 Abbassides, 247, 316, 327  
 Al-'Abbānī (b3-4), 179  
 'Abda', Mar, priest of al-Anbār, 354  
 'Abda, Tell (a7), 57, 60  
 'Abdaččerim (b3), 87  
 Al-'Abdaččerim, clan of the Čbūr, 83  
 'Abda'aziz, rance, 87, 88  
 'Abda'aziz, Mahall, 1  
 'Abda'aziz al-Mhejli, 83  
 'Abdallah al-'Azzāli, 91  
 'Abdallah, Kabr, 151  
 'Abdallah, Al-'Sejj, 152  
 'Abdallah, son of Tāher, 317  
 'Abdallah eben 'Ali, 73  
 'Abdallah eben Hāččē, 74  
 'Abdallah eben al-Ḥasan, 115  
 'Abdallah eben Hāfel, 9  
 'Abdallah ibn Ḥamīdān, 103  
 'Abdallah ibn al-Mubārek, 352, 353  
 'Abdallah ibn Muḥammad al-Emin ibn ar-Rasīd, 174  
 'Abdallah as-Semin, 83  
 'Abdulmalek ibn Merwān (685-705), 4, 42, 56, 60, 82, 104, 295, 316, 336, 363  
 'Abdulmesliḥ, Christian of Dejr az-Zār, 9  
 'Abdulmesliḥ, of al-Ḥira (c. 540), 354  
 'Abdūn (a7-8), 57  
 'Abdarrāḥmān eben Duđer, 83  
 'Abde, 151  
 'Abdelleh, 168  
 Abdul-Hamid II. (1875-1909), 36, 64, 124  
 'Abduḥsēn Šīsterli, 100  
 'Abdūn, Melchite monk, 365  
 Al-'Ābed, 83  
 'Ābed, Abu, 1  
 Al-'Ābed, Kabr, 137  
 'Ābed 'Awnijjāt, Abu (NA p20), 30  
 'Ābed ebel 'Abbās, 126  
 'Ābed eben 'Abejjī, 73  
 'Ābedīn, settlement of, 316  
 Abel, L., 14, 34, 210  
 Abgar, king of Edessa (13-50), 328  
 Abī, Mar, monastery of, 325  
 Abī-l-Ḥašīb, Kaqr, 103-105  
 Al-Abjaḥ, Tell (f11), 46, 244, 246  
 Al-Abjaḥ, Zelliḥ (e10), 142  
 Abora, 233, 237, 335, 338  
 Aborna, 354  
 Aborna, 325, 326, 333, 335, 361, 362  
 Abraham, bishop of Circesium, 335  
 Abraham, patriarch, 315  
 Abracomus, general under Artaxerxes II, 214  
 Al-Abtaḥ (d10), 58, 142  
 Abu. See main part of topographical proper name  
 Abu-l-'Abbās as-Saffāḥ, 'Abdallah ibn Muḥammad (750-754), 104, 353, 355  
 Abu-l-'Abbās al-Kājem. See Abu-l-'Abbās as-Saffāḥ, 'Abdallah ibn Muḥammad  
 Abu 'Alī ibn Tamāl al-Ḥafāri (d. 1008-1009), 342  
 Abu 'Alwān Tamāl ibn Šāleḥ ibn Mirdās al-Kilābi, 342  
 Abu-l-Barakāt, son of the Hamdanide lord of Mosul, Nāgeraddowle, 341  
 Abu Bekr as-Šiddīk (632-634), 85, 284-288, 291, 293, 299-302, 304, 307, 314  
 Abu Čemāl (NA d13), 2, 9, 10, 12, 197, 212, 249, 250, 255, 342  
 Abu-l-Fada'īl, 3, 10, 15, 24-26, 34, 42, 48, 56, 57, 102, 105, 110, 113, 127, 134-136, 139, 141, 160, 170, 185, 186, 242, 249, 269-272, 274, 277, 300, 317, 323, 340, 344, 354, 357, 359, 363, 365, 367, 371

- Abu-l-Farūq, 15, 56, 60, 104, 160, 311, 336, 349, 346, 350, 359, 371  
 Abu-l-Fecha', 3, 4, 7, 13, 24, 30, 44, 60, 95, 104, 105, 110, 135, 154, 270, 271, 323, 331, 397, 344, 348, 353, 357, 367, 371  
 Abu Fejjāz, sanctuary in al-Ambār, 152  
 Abu-l-Fejjāz (NA f20), 122, 123, 150  
 Abu-l-Ḥasan al-Adībī, 325  
 Abu-l-Ḥaṣīb, Marzūq ibn Warqā', 105  
 Abu Ḥudayfa, Isḥāq ibn Baḥr, 194  
 Abu Jūsuf, 284, 289—291, 297, 299—302, 306, 371  
 Abu-l-Kāsem, vizier (d. 1038—1039), 352  
 Abu Kemāl (or Abu Cemāl), 2, 197  
 Abu Lejla ibn Fadakī, 308, 309, 312  
 Abu-l-Mahāsen, sepulchral mound of (c10—11), 141  
 Abu Miḥnaf, Lawṭ ibn Jahja', 284, 294  
 Abu 'Obejd ibn Mas'ūd, 306  
 Abu 'Obejd as-Sakūnī, 110, 111, 357, 358  
 Abu 'Obejda ibn al-Ḥarrāb, 299, 301, 316  
 Abu Rize (Abu Riā, the ruling house of the Mawālī tribe), 349  
 Abu Sāma, the historian, 339, 371  
 Abu Sāma (al-Ḥusejn ibn Zikrawnīh Ṣāheḥ as-Sāma), 10  
 Abu Ṣhēr (f10), 104, 106, 152, 295  
 Abu Ṣhēr, Darb, 107  
 Abu Ṣūḥrān', vizier (1083—1091), 347  
 Abu Ṭāher, Sulaymān ibn al-Ḥusejn al-Karmanjī, 10, 104, 352, 358  
 Abu Ṭarḥ, 'Odatadlawle, Hamdanide lord of Mosul (968—979), 341, 342  
 Abu Zakariyya' Denḥa (or Denḥa, maphrian, 912—932), 365  
 Abu Zejd. *See* 'Omar ibn Ṣabbe abu Zejd ar-Rāwī  
 Aburas, 227, 229  
 Abydenus, 260—262, 265, 272, 273  
 'Aḥ'nē (c5), 80, 173  
 Aeneas, bishop (5th c.), 362  
 Accephallans, heretics, 235  
 Achacmenids, 319  
 Achaluchala, 234, 239  
 Achaluchala, 239  
 Acilius Bartholissī, bishop, 315  
 'Afrā' (dense thorny bush with green leaves), 45, 46  
 Al-'Aḥn', 31  
 Adharmānes, Persian commander under Chosroes I, 354. *See also* Adharmōn, Adharmānes  
 Adul, god, 212  
 Adudnērī I (1310—1280 B. C.), 34  
 Adudnērī IV (811—782 B. C.), 210  
 Al-'Adasīn, Kaḡr, 303  
 Adnan, 223  
 'Addān, 15  
 'Addē, 223  
 Adder, 171  
 'Adel, Baḡkam's courtier, 341  
 Adharmānūn, Persian commander (c. 580), 336  
 Adharmōn, Persian commander under Chosroes I, 315  
 Al-Adhem, 226, 264, 265  
 Adiabene, 361  
 Al-'Adijje, 140  
 Adile Chatūn, 247  
 Adormann, Persian commander (c. 580), 336  
 Adornānes, Persian commander under Chosroes I, 354  
 Adudadlawle, Abu Ṣūḥrān, Buyide sultan of Bagdad (977—982), 342  
 Adumu, 282  
 Aepolis, 350  
 A'ejle, 39  
 Aenus, 310, 320  
 Al-Afāzle, 186—188  
 Afzhanistan, 341  
 Al-Aḥnāq (d7), 165  
 'Afrin, 221  
 Al-Aḥarīje (NA d15), 18  
 'Aḥe (large bush with flexible branches and small leaves), 76  
 Al-'Aḡa, Umm (NA h20), 37  
 Al-Aḡāl (c8), 162  
 Al-'Aḡamīje (d6), 170  
 Agapius of Hierapolis, 339, 371  
 Al-Aḡārbije (NA f19—20), 124  
 Agatharchides, 261  
 Al-Aḡala (NA h20), 38  
 Al-'Aḡdān, monastery, 365  
 Agrippus (or Oropus), 319  
 'Aḡī, Al-Bu, 55  
 Al-'Aḡīh, 107  
 'Aḡīl chen 'Alāwī, 83  
 Al-Aḡma, 135  
 Aḡmet Burs, 38  
 Agrania, 261, 273  
 Al-Aḡwandī (d10), 52  
 Aḡa, Jacobite bishop of Pērōz Ṣābūr, 356  
 Al-Aḡāde, 359  
 Al-Aḡnījēn (c11), 161  
 Ahawn, 360  
 Al-Aḡejmer, Hir (d8), 62  
 Al-Aḡejmer, Tell, 139  
 Al-Aḡejzer, 116  
 Al-Aḡejzer, Kaḡr (NA h18—19), 36, 39, 116  
 Aḡinababa, 86, 205  
 Aḡmad, As-Sajjed, 160  
 Aḡmad abu Riā, 348  
 Aḡmad al-Buḡān, 168  
 Aḡmad al-Farūq ad-Dendel, 188  
 Aḡmad ibn Mālek ibn Ṭowḡ at-Ṭarḥebī, 341  
 Aḡmad al-'Isa, 188  
 Aḡmad al-Musta'in (862—866), 135, 136  
 Aḡmed chen 'Alī, 74  
 Aḡmed al-Ḥaḡḡāb, guide, 56, 63, 64, 66, 67, 69, 70  
 Aḡmed Ṭa'anna, 128  
 Al-Aḡra' (or al-Anbār), 353  
 Al-Aḡrāb, 71  
 Al-Aḡsa', 109  
 Al-Aḡḡal, 57, 60, 86, 181, 330, 346, 350, 362, 371  
 Aḡḡdemmeḥ, bishop of Tekrit (550—575), 364, 371  
 Aḡḡdemmeḥ, Church of SL, 364, 366  
 Ainos (or Aenus), 310, 320  
 'Ajed (or 'Ajjid), Ḥāwī (NA n9), 95  
 'Ajjūr, Riḡm (n5—6), 68  
 'Ajjūā (NA h12), 182  
 'Ajjūā, Umm, 13  
 'Ajjid, Ḥāwī, 95. *See also* 'Ajed, Ḥāwī  
 'Ajn. *See* proper name  
 Al-'Ajn (c8), 161

- 'Aja Kenn', monastery at, 364  
 'Ajn at-Tamr (NA c1E), 34, 41, 42, 125, 135, 285, 289, 290, 295—311  
 Ajwāna', 365  
 Al-'Aḡaba (NA m1—2), 281  
 'Aḡar al-Eḡḡān' (f11), 123  
 'Aḡar an-Na'ḡl (f10), 124, 240, 241, 265, 273, 282  
 Aḡārbānī, 6, 209, 204, 206  
 'Aḡarḡāf (f11), 15, 48, 125, 141, 150, 201, 202, 265, 271  
 Akarsalla, 34  
 'Aḡba ibn Abi Helāl an-Nimari. See 'Oḡba ibn Abi Helāl an-Nimari  
 Al-'Aḡejjūt (NA d13-15), 3, 53, 73, 81, 84, 176, 182  
 Al-'Aḡejj, 27, 71  
 'Akka, 346  
 'Aḡḡa ibn Abi 'Aḡḡa (or 'Aḡḡa ibn Kejs), 307, 308  
 Akkād, 282  
 'Aḡḡār, Kaḡr, 112  
 'Akkāz (e10), 50, 145, 152  
 'Aḡl, plural of 'Aḡla. See proper name  
 Al-'Aḡla (f11), 49, 151  
 'Aḡlat. See proper name  
 'Aḡḡā, 280  
 Al-'Aḡr, 57, 137  
 'Aḡr ibn Zu'ln', 57  
 Akra' ih Khōkhe', 242  
 Akraḡanon, 260, 251  
 Al-'Aḡḡa' al-'Abjad, 103  
 Akḡak, 263  
 Al-'Aḡḡās, 41  
 Akḡās Mālek, 41  
 'Aḡḡā (NA c12), 252, 301  
 Al-'Aḡḡā (or al-Kūfa), 37  
 'Ala', Abu-l-, 25  
 Alamundar (al-Mundir ibn al-Hāreḡ, the Ghassanid, 570—581), 335  
 Alauda (*Ephedra alata*, Deciduous shrub with leafless but scented branches and small yellowish flowers forming round bunches), 80  
 Al-'Alaḡ, 135  
 'Alāto, 23  
 Al-'Alāwl, Fejḡat (c5—6), 76  
 Al-'Alejj Zāsam, 144  
 'Alejjī (NA d14), 170  
 Aleppo, 2, 3, 15, 72, 93, 95, 162, 188, 191, 219, 238, 257, 312, 317, 318, 320, 322, 324, 342, 344, 347  
 Alexander, Nestorian metropolitan of Hierapolis, 315  
 Alexander the Great (336—323 B. C.), 216—220, 255, 270, 280, 282, 319, 320, 325, 353  
 Alexandretta, 217, 219  
 Alexandria, 234  
 Al-'Aljja, 293  
 Al-'Alī, clan of al-Wahle, 164  
 'Alī, Hīrbet, 9. See also 'Alī, Ab-Šejḡ  
 'Alī, Al-Imām (NA d16—17), 24, 154. See also Meḡhed 'Alī  
 'Alī, Mizār (or Kaḡr) (NA d13—14), 12  
 'Alī, Ak-Šejḡ (NA c12), 4, 8. See also 'Alī al-Hsejḡ  
 'Alī eben al-ḡasan, shrine of (c12), 45  
 'Alī eben Hefel eben Neḡrez, 9  
 'Alī eben Hsān, 74  
 'Alī eben Mhemmed eben Neḡrez, 74  
 'Alī eben Sīlmān al-Bekr, 55  
 'Alī ḡāḡḡ Ta'ma, 47  
 'Alī al-Hīti, 150  
 'Alī al-Hsejḡ, 8, 9. See also 'Alī, Ab-Šejḡ  
 'Alī ibn Abi Tāleb, 35, 36, 25, 41, 43, 102, 103, 107, 231, 247, 257, 300, 321—323, 325, 330, 351  
 'Alī (ibn Abi Tāleb), mosque of, 34; shrine of, 18  
 'Alī ibn ḡadīḡa, 315  
 'Alī ibn 'Isa, 351  
 'Alī ibn Sīlem, 322  
 'Alī an-Nāḡer, 158  
 'Alī ar-Ramaḡān, E3  
 'Alī as-Sīlmān al-Bekr, 144  
 'Alīat al-Muḡallaḡ, 8  
 'Alī al-Banāt (e10), 50, 145  
 Al-'Alje, 170  
 Al-'Alḡam, 154  
 'Alḡama ibn 'Abada al-Faḡl, 346, 371  
 'Alḡami, 245  
 Al-'Alḡami, 153, 154, 241, 277, 279, 282  
 'Alḡami (NA c20), 43, 120, 122  
 Al-'Alḡami, 270  
 Allan, 220  
 'Alḡāwī (d7), 54, 165  
 'Alḡānī, Zēlib (c4—5), 173  
 Alman, 124  
 Alp Arslān ibn Dā'ūd (1038—1072), 343  
 Alūs, 24, 347, 348  
 Alūs, 351  
 Alūs (NA d16—17), 24, 25, 245, 254, 255  
 Alūsā, 24, 154, 167, 247, 248, 253—256, 348  
 'Alwān, Al-Bu, 144  
 Al-'Ama' (NA n10), 188  
 Amalekites, 281  
 'Amārāt (NA h12—16), 25  
 Al-'Amārījje, 165  
 Ambāḡ, Turāḡ (NA n8), 191  
 Al-Ambār (f10), 134, 143, 152, 240, 262, 267, 268, 270, 298, 335, 355, 356  
 Al-Ambārī (f11), 125, 127  
 Ambrose, bishop of Milan (d.307), 328, 371  
 Al-Amēleḡ (NA 120), 108  
 Al-Amēlḡā (NA f19—20), 123  
 Al-'Amer, 188  
 'Amer, Bn, 46  
 American Geographical Society of New York, Library of, xv  
 'Amrē, Fejḡat (NA e14—15), 30  
 Al-'Amīre (e8), 161  
 'Ammār ibn Jāser, 322  
 Al-'Ammārī, 15, 170  
 Amme-ahnba, king of Hindūan, 14, 200, 205  
 Ammianus Marcellinus, 167, 174, 213, 231—233, 237—242, 262, 263, 268, 275, 278, 279, 320, 325, 327, 335, 338, 345, 350, 354, 363, 372  
 Ammi-bānī, Babylonian king of the first dynasty, 198  
 Ammu. See main part of topographical proper name  
 Amphipolis (or Turmeda), 319  
 'Amr ibn Kulḡūm, 315, 359

- 'Amr ibn Ma'lla' (14th c.), 351  
 'Amr ibn al-Mundhir, 160  
 Al-'Amre (c8), 163  
 Al-'Amri (NA d16), 23  
 Al-'Amriyya, 170; (NA f19 20), 124  
 Amrīsiya', 293, 294  
 'Amše, Af-Šeḥ (c4), 177  
 'Amūd, monastery of, 328, 330  
 'Amūd as-Sabr, 188  
 'Āna (d6-7), 3, 10, 13-15, 19, 20, 24, 27, 30, 37-39, 65-68, 71, 72, 76, 153, 154, 167, 168, 203, 207, 211-213, 230, 238, 239, 249, 251, 253, 254, 256, 257, 268, 301, 325, 326, 336, 337, 341-349, 353, 355; *see* *ibid* of, 168  
 Al-'Āna, 153  
 'Āna al-'Aḥḥe, 20  
 'Annāb (NA h20), 37  
 'Anāje (NA d17), 25, 163  
*Anaclea bollaudiana*, 314, 372  
 Anastasius (401-515), 334  
 Anāt, 200, 203-207, 210, 211, 345  
 'Anāt, 355  
 'Ānāl, 24, 153, 167, 211, 247, 254, 255, 290, 301, 302, 325, 346-348, 351  
 'Ānath, 345  
 Anathā, 227, 230, 233, 238, 239, 268, 345  
 Anathon ('Āna), 355  
 Anatu, 217  
 Al-Anbār, 13, 24, 34, 41, 48, 54, 102, 104, 125, 126, 134, 153, 154, 160, 247, 248, 251, 253-256, 269, 270, 277, 279, 295-297, 299, 300, 302-304, 306-309, 321, 341, 346-348, 351-357, 365  
 Al-'Anbarī, 314  
 Al-Andara, 9  
 Andē, 223  
 Al-'Anḥe (n8), 57  
 Anes, 319  
 'Anze, 3, 107, 312  
 'Anze (c8), 163  
 Angel of God, 338  
 'Ānījīn, 72  
 'Anka (NA d14), 13  
 Āna (or 'Āna), 349  
 Al-'Annāzī (f10), 152  
 Annukās, 184  
 Anthemusia, 325, 361, 362  
 Antilebanon, 312  
 Antioch, 219, 315; Jacobite patriarch of, 364  
 Antiochus III the Great (223-187 B.C.), 175, 272  
 Antiochus, *dux* of Euphratesia, 314  
 Antonine of Piacenza, 315, 325, 372  
 Antoninus, bishop of Barbalissus, 315  
 'Antūd, 172  
 Anūnījus al-Barbalis, bishop, 315  
 Anushīrwan. *See* Chosroes I, Anushīrwan  
 Al-'Anz (n2), 89  
 Apadna, 82  
 Apamea, 315  
 Aphhadana, 82  
 Apku, 210, 211  
 Apolloniatis, territory of, 266  
 Apthalana, 82  
 Appian, 279, 280, 326, 372  
 Arab, 132; country in Irak, 134; nomads, 317; tribe, 351; traders, 102  
 'Arabān, 311  
 'Arabān, 185, 337, 356  
 Arabia, xiii, 49, 130, 162, 167, 175, 192, 214, 219, 221, 277, 279, 282, 285, 306-311, 313, 314, 336, 358  
 Arabia Deserta, xiii, 7, 25, 99, 284, 333  
 Arabia Felix, 281, 282, 319  
 Arabian desert, 5, 9  
 Arabian history, 132  
 Arabian troops, 240  
 Arabic authors, xiii, xiv, 60, 102, 134, 138, 197, 213, 316, 336, 340, 357  
 Arabic botanical terms, xiv  
 Arabic names, xiv  
 Arabic transliteration, xiii  
 Arabs, 3, 31, 34, 102, 111, 134, 279, 286, 307, 309, 316, 318, 321, 322, 324, 329, 349, 356, 361, 367; land of the, 282  
 Aradatu, 212  
 'Arāḥī, Abu (b6), 68  
 Arak (NA c9), 2  
 Aram, 25  
 Aramē, 205  
 Aramean peasants, 210  
 Arameans, 198, 199, 222  
 Aramitis, 25  
 'Aran, Tell (NA n6), 318  
 'Arāḥī, 221, 222  
 Araxes, 60, 214, 217, 221, 222, 226, 264  
 Al-Arba'in, 10; (c10), 55, 56, 364  
 Arbate, 201, 204  
 'Arcūr, 'Ebb abu (c10), 156  
 'Arḥeḥ (*Muslin arabica*, Vell.; bushy subshrub with white branches, small leaves, and heads of scented yellow flowers), 148  
 Arineus, Persian commander under Cyrus the Younger, 215, 224  
 'Arih, 10, 125, 256, 341, 358, 372  
 Arīlī, 14  
 Arīk-dēn-llu, 198  
 Al-'Arīr, 252, 253  
 Aristobulus of Cassandria (c. 369-285 B.C.), 218, 282, 319, 320  
 Arnakalen, 260, 261, 272, 273  
 Armenia, 95  
 Armenian Gates, 218; mountains, 218, 222  
 Armenians, 2  
 Al-Armah, 'Ajn (d9), 58, 143; (NA c16), 303, 311  
 Arrian, 91, 218, 265, 270, 280, 282, 319, 334, 345, 372  
 Al-'Arsu (c9), 57, 201  
 Arsneš, commander of Sura, 324  
 Al-'Arḥī, 221  
 Arslān Pasha, 3  
 'Arḥa (*Calligonum comosum*, L.; nearly leafless shrub with scented branches, clusters of small flowers, and nut-shaped hairy fruit), 51  
 Artaxata, 328  
 Artaxerxes II, Mnemon (404-358 B.C.), 213, 225, 261, 264  
 Artemis, temple of, 229, 333  
 Al-'Arūs, Kaḥr (d10), 54  
 Al-'Aḥḥā, 31  
 Al-'Aḥḥā, 252  
 As'ad, Mizār al-Šeḥ (NA n9-10), 189  
 'Asāf, Al-Bu, 143, 144  
 'Aḡḡīr, Fāḡ abu (c10-11), 141

- 'Asāfir, Umm (NA 120), 113, 358  
 Al-'Asāfir (NA d13-14), 12  
 Al-'Asūl (NA e17), 25  
 'Asānāl (Colchicum Szowitzii, CAM.; herb with a brown scaled bulb and pink or white, crocus-like flowers), 26  
 Al-'Asāra (NA c13), 9, 176, 198, 204, 206, 211, 250  
 'Asāra, Tell. B. See also Al-'Asāra  
 Ashora, 235  
 Al-'Asēk (d10), 52-55, 137  
 Al-'Aṣṣūrijje (NA f17), 30  
 Al-'Aṣṣūbī (f10), 49, 151, 225, 240, 269  
 Ashur, land of, 14; ruins of, 57, 200, 362, 363  
 Al-'Aṣī (NA j20), 113, 221  
 Al-'Asība, 276  
 Al-'Aṣībījje (NA g18), 311  
 Asiehn, 229  
 Al-'Aṣīd, Nuḳṭat (f10-11), 126  
 Al-'Asīle (e9-10), 156  
 Asinius Quadratus, 165, 167, 362, 372  
 Al-'Askar (NA d16), 165  
 Al-'Aṣṣūr, Melh (b6-7), 59, 68, 79, 86  
 Al-'Asmar (f11), 48, 126  
 Asmu, 208, 209  
 Al-'aṣṣān, 856. See also Ṣnān  
 Al-'Asrāb (a8), 57  
 Al-'Aṣṣāṣ, 188  
 Assemanus, J., 56, 102, 324, 328, 342, 346, 353, 354, 355, 364, 366, 372  
 Asses, wild, 74, 156  
 Assurbanipal, 372  
 Aṣṣūr-iṣbat, 210, 211  
 Assyria, 205, 207, 210, 234, 236, 266, 279-283, 363  
 Assyrian, borders, 335; empire, 34, 210, 240; names, xiv; period, 197; records, 86  
 Assyrians, 167, 195, 209, 211, 212, 273, 345, 363  
 'Aṣṣūk, 53  
 Aṣūr, the god, 199  
 Aṣūrdānīpāl, son of Shalmaneser III, 14  
 Aṣurnazīrpāl III (884-859 B. C.), 14, 34, 86, 167, 174, 185, 205-208, 210, 211, 331, 333  
 Al-'Aṣṣūṣ, Tell umm, 151  
 Aṣuṣī, 200, 201  
 Al-'Aswad (e5-9), 32, 157, 197, 198, 203, 212, 222-224, 240, 281  
 Al-'Aswadījje (d7-8), 164  
 Atargatis, Syrian goddess, 361; temple of, 231  
 Aṣṣāṣ (e8), 161, 239  
 Al-'Aṣṣāṣībe, 139  
 Al-'Aṣṣāṣ, Tārak (NA a8), 95, 191  
 Athnase, maphrian of Mosul, 356  
 'Aṣṣīje Ibn Ṣāleḥ Ibn Mirdās al-Killābī, 317, 342  
 Al-'Aṣṣīk, 110, 111, 294, 295  
 'Aṣṣī, Abu-l- (a2), 85  
*Atriplex leucoclada*, Boiss. See *Ḥopāl*  
 'Aṣṣān (NA h20), 39  
 'Aṣṣāf (c13), 138  
 'Aṣṣāf, Saḥl (a5), 67  
 Augusta Eufkratensis, 314, 323  
 Auran, 25  
 Auranīda, 25, 311  
 Austria, 131  
 Austria-Hungary, 132  
 Austrian, German, 130  
 Austro-Hungarian army, 131  
 Austro-Hungarian minister to Teheran, 131  
 Austro-Hungarian officers, 130  
 Austro-Hungarian representatives, 132  
 Avidius Cassius (d. 175), 323  
 'Awaḥ (e10), 156  
 Al-'Awāḥ (d-e9), 62, 143  
 Al-'Awāḥ, Rādīr (NA f15), 39  
 Al-'Awāmel, 252  
 Awāna', 135, 136, 138, 139, 270, 362, 362, 363  
 Al-'Awāṣel (NA e-116), 30  
 Al-'Awāḥīl, Umm (NA j21), 116  
 'Awde, Umm (120), 117  
 Al-'Awēsāt, 140  
 'Awīru (e8), 161, 239  
 Awlād Fājez, 41  
 Awlād Muslim, sanctuary of (g11), 43  
 Awlād Raḥīk, 41  
 'Awn, Al-'Imām (NA g19-20), 43  
 'Awṣeḡ (*Lycium arabicum*, Schw.; dense thorny shrub with sweet reddish berries), 22, 91  
 'Awseḡe, Abu, 141  
 Al-'Awseḡījje (d9-10), 58  
 Al-'Awṣījje (NA d15-16), 21, 31  
 'Awwād, 122  
 Axios, 221  
 'Azn, Umm (e6-7), 69  
 Āzādbeh (al-'Āzādbeh, Abu-z-Zijādbeh), 291  
 'Azām, Abu (e10), 51, 141; (f11), 134  
 Al-'Azāmījāt (b5), 57  
 Al-'Azār, 74  
 'Azāra eben Ġindīl, 107  
 Al-'Azāreb (b9), 57  
 Al-'Azārīz, Bījār umm (e10), 151  
 Al-'Azāl, 188  
 Azī-llu, 206-209  
 Al-'Azīz (a6), 68  
 'Azīz Balad (d11), 201  
 Al-'Azīzījje (NA f18), 33  
 Al-'Azrakījje (f10), 125, 224  
 'Azrān, 15  
 'Azrār, Ṣadr (f9), 156, 269  
 'Azze, 127  
 Bā Dōraja', 127  
 Bānbek, 347  
 Bānsares, 277  
 Babel, 282  
 Bābil (g11), 38, 42, 45, 244, 246, 258, 259, 275, 276, 278, 283  
 Babylon (h11-12), 14, 34, 44, 197, 206, 216-219, 223, 246, 247, 259-266, 268, 273, 275, 277-280, 282, 283, 319, 335, 350, 361  
 Babylonia, 25, 198, 213-215, 220, 222, 226, 232, 234, 258, 261, 266-269, 273, 278, 281-283, 320, 336, 354, 356, 360-363; alluvium, 155, 212, 232; auxiliary army, 167; border, 361; canals, 225; era, 114; settlements, 225, 226; territory, 37  
 Babylonians, 198, 207, 215, 255, 281  
 Bāṣṣāḥ, Nahr (f11), 46  
 Bacchus, St. (end of the third c.), 314, 315, 325; church of St. Sergius and in Tekrit, 364, 366  
 Bacco, St., 315  
 Bādāḡīn, 293-295  
 Al-'Bādī, Ḥān (g11), 44

- Bādūraja, 127, 136, 271, 352  
 Al-Bāḡ (NA 20), 122  
 Bāḡamaṣa, 137  
 Baḡdal (Baḡdād, 111—12), 2, 3, 15, 24, 26, 35, 36, 39, 45, 47—50, 52, 53, 55, 56, 60, 72, 100, 101, 118—120, 125—140, 148, 150, 153, 162, 225, 242—248, 251—256, 269—272, 274, 276, 295, 296, 308, 341, 344, 346—349, 352, 355, 364, 366, 367; bridge, 135; gate, 109; territory, 110; townsmen, 45; troops, 125  
 Bāḡīsa, 355  
 Baḡlām, *emir al-umara'* (d. 941), 341, 365  
 Baha'uddīn ibn as-Suhrazūrī, 322  
 Baha'adlawī ibn 'Aḡadadlawī, Abu Naṣr, *emir al-umara'* (d. 1012), 342  
 Baha'adlawī Ṭarwān ibn Wuḡjba al-'Oḡejlī, 352, 353  
 Bāḡamaṣa, 139  
 Bāḡamaṣa, 136, 137, 139  
 Al-Bahasa (c4), 19, 173, 174, 204, 206  
 Bahāt Šerab, 145  
 Al-Bahhāt (b8), 57  
 Bāhijje (NA d10), 23  
 Al-Bahra (c4), 174  
 Al-Bahra, fields, 168; road, 107, 108  
 Bahra, tribe, 304, 311, 354  
 Bahra, 164  
 Bahrat umma-s-Sbā', See Sbā', Ummat-s-Al-Bahra, 352  
 Bāḡju-nōjūn, Mongol leader, 355  
 Baḡjūz (f11), 48  
 Al-Baḡjūz (c3), 87  
 Baḡlān Pass, 221  
 Baḡhar, Nahr, 136; district of, 352  
 Baka, 212  
 Al-Bak'a (c2), 187  
 Al-Bakar (b3), 34  
 Al-Bakara, 'Aja (c10—11), 148  
 Al-Bakḡ (c8), 31, 159, 160, 212, 352  
 Al-Bakḡa, 100; (c3), 85  
 Bakḡa, canal, 160; district, 160; settlement, 212, 352  
 Al-Bakḡāra, chan of the Afāḡe, 186, 187; chan of the Ḡhūr, 83  
 Baka (c10), 148  
 Baka, Tell (b9), 57  
 Bākū'a (c11), 149  
 Ba'kūba, 355  
 Bāḡusjūn, 306  
 Al-Balūl (c11), 139  
 Balūš, 314, 318, 320  
 Balichos, 325—327, 362  
 Al-Balīḡ (a1), 91, 185, 190, 209, 210, 213, 321, 326, 329—331, 335, 336, 338, 362  
 Bālī, 318  
 Bālīs (NA a8), 95, 153, 154, 180, 190, 192, 193, 197, 199, 205, 209, 211, 219, 253, 257, 314, 316—318, 320, 322—325, 349, 356, 357, 361  
 Balios, 320  
 Bambaec (Hierapolis), 220, 361, 362  
 Al-Banāšīre, 161. See also Al-Manāšīre  
 Al-Banāḡ, Kaṣr (b9), 56, 57, 137  
 Banāt abu Ḥraḡa (NA a9), 95, 192, 322, 323  
 Banāt al-Ḥasan (NA c16) 24; (c11), 49, 149—151  
 Banāt al-Muḡallabāt (c9), 158  
 Bānīḡīn, 288—291, 296, 298, 306  
 Bannān (NA c17—18), 28, 32, 33, 159  
 Bāḡusynḡū, 306  
 Barābiḡ, Abu (c5—6), 76, 170  
 Baradān, 310, 311  
 Al-Baradān, 134, 135, 137—139  
 Barāḡe, Abu-l-, 10  
 Barāḡīn, 73  
 Bāramma, 56  
 Al-Barāḡīl (c10), 51, 142  
 Baraxmoteha, 234, 239  
 Al-Barbalis, 315  
 Barbalissos, 314, 325  
 Barbalissos, 220, 264, 314—316, 320, 321, 325, 329  
 Barbarian borderland, 323; troops, 215  
 Barbarians, 214, 216  
 Barbarissos, 315  
 Barbarissos, 314, 324  
 Barbisama, 275, 276  
 Barḡet Ḥameḡ, 113  
 Barḡet as-Sitt Zobejde. See Zobejde, Barḡet as-Sitt  
 Al-Baḡdādī (NA c16—17), 3, 25  
 Al-Bāreḡ (NA d16), 23  
 Bāreḡ, 199, 350, 369, 364  
 Barhebraeus, Gregorius, *naphrian* of Mosul, 37, 318, 325, 328—331, 334, 337, 342, 364, 366, 372  
 Bar-'Idnū, Mar, 346  
 Barjesu, *naphrian* of Tekerit (669—683), 364  
 Barḡēn, 164  
 Barkīḡōok Ibn Muteḡēšh, sultan of Irak (1092—1101), 352  
 Barmakīn, 37  
 Barāḡ, Eben, 36, 105, 106, 116  
 Al-Barrī, K. (NA 117), 107  
 Al-Barrūḡ (b5), 80  
 Al-Barsakī, family, 343  
 Barsawmus, Jacobite archimandrite, 366  
 Barsawmus, Nestorian bishop of Nisibis, 364  
 Barsipa, 277, 278  
 Bārūd (c11), 137  
 Al-Bārūdī (NA 119), 34  
 Bārūsma, 275, 276, 288, 289, 306  
 Al-Barūḡ (d4—5), 172, 173  
 Bāser, Tell, 348  
 Basileos Potamos, 273  
 Basileos, river, 325  
 Basileos Potamos, 236, 240  
 Basīlike Dhorix, 272  
 Basir, 3. See also Dejr Basir  
 Basma, 306  
 Al-Basra, 42, 165, 109, 111, 113, 117, 139, 285—288, 293, 347, 348, 357—360  
 Al-Baḡāḡīch, 276  
 Al-Baḡāḡīḡ, Kūr (NA d15), 18  
 Al-Baḡawijjāt (c11), 149  
 Al-Bāḡenīje, 347  
 Al-Baḡīn, 154  
 Baḡje, Abu, 120  
 Baḡn Dāmūn, 267  
 Batna, 315  
 Al-Baḡḡ, Umm (NA 120), 117  
 Al-Baḡḡu (c11), 45, 275, 276  
 Al-Baḡḡa, clan of the Zobejde, 48, 150  
 Al-Battānī, 325, 372  
 Baḡḡīn, Kārt abu, 69

- Baḥḥā, Moḥr abu (c7), 69  
 Al-Bāzīje (NA c17), 25  
 Bazkija', 244  
 Al-Bāzūl, 41  
 Bazūra', 135  
 Al-Bdawānīje, 41  
 Al-Bdūr, 107  
 Beasts of prey: *nimr*, 75; *rojejrī*, 75, 76;  
     *wulf*, 75  
 Bečārīje, 164  
 Al-Bedn', canal, 276, 277  
 Bed'nt as-Sejjāhīje (c11), 45  
 Al-Bed'n (a5), 68, 85  
 Bedjan, Paul, 315, 372  
 Bedr, Aš-Sעיב, 10  
 Bedrān Ibn al-Muḥalled al-'Oḳejī, 342  
 Bēgān (NA d16), 22  
 Al-Bēgān, 55, 56, 69  
 Bēirut, 320  
 Al-Bejāder (NA c17), 25; (c6), 173  
 Bejāz, Tell (c11), 140, 141, 148  
 Bejn an-Nahrejn, 104  
 Bejt 'Abdn'aziz, 2  
 Bejt Aram, 33  
 Bejt Dārajn', 127  
 Bejt Fejjeh, 2  
 Bejt Ḥalaf, 25  
 Bejt Ḥaḥḥār, 2  
 Bejt al-Koḥll, 20  
 Bejt Kūs, 102  
 Bejt Kāḥl, 29  
 Bekr Ibn Wāḥil, 41, 283-285, 290-292, 308, 308,  
     310  
 Al-Bekri, 15, 111, 160, 185, 285, 310, 311, 322,  
     340, 347, 352, 359, 372  
 Bel, *zol*, 48  
 Al-Belāḡori, 23, 38, 43, 104, 138, 167, 201,  
     284-287, 296-298, 304, 305, 316, 317, 326,  
     329, 336, 338, 340, 364, 372  
 Al-Belāḥā, 57  
 Al-Belāḥk, 57  
 Belāḥiz (b9), 57  
 Bēl-apul-lāḥā, commander of the Babylonian  
     auxiliary troop, 206  
 Al-Belčārīje (d7), 156  
 Beled Sināār, 215  
 Beled Bīblānā, 230  
 Belesis, Syrian satrap, 264, 320  
 Bellisarius, general under Justinian I, 324  
 Bel'ūm (NA b13), 5  
 Bematra, 60  
 Beni. *See* main part of personal proper name  
 Beni Bukejān, Kaḡr, 103  
 Beni Ġu'de Ibn Huḡejra, settlement of, 42  
 Beni Ḥāreḡa, 23  
 Beni Ḥasan, Ḥūr (NA h20), 37  
 Beni Ḥazraḡ, 25  
 Beni Šāleḡ, 164  
 Beni Šāher (NA d16-17), 24  
 Beni Zečē, 164  
 Benke (d5), 171  
 Benijjet. *See* proper name  
 Benjamin, the hermit, 337  
 Beonan, 229  
 Berbibi, 164  
 Al-Berd (NA d14), 15, 171  
 Al-Berjež (a1-2), 187  
 Berliner, A., 350, 372  
 Beroca (or Aleppo), 229, 315, 324  
 Berola, 324  
 Berosus, historian and priest of Bel (c. 309  
     B. C.), 261  
 Bersabora, 236  
 Berkem (b4), 82  
 Berwāne (d7), 154  
 Besechana, 228, 231, 268  
 Bešir, chief of al-'Ābed, 83  
 Bešir eben Ġāber, 83  
 Al-Beširi, 25  
 Besuchis, 236, 241  
 Al-Bēt, 188  
 Bēt Aramāje', 232, 290, 336  
 Bēt Balaš, 314, 315, 317  
 Bēt Dama, 315  
 Bēt Maškene', 362  
 Bēt Nikator, 135  
 Bēt 'Urba', 364  
 Bethatra, 60  
 Bethauna, 238  
 Al-Bēḡa, 166; ridge of, 88, 89, 136; (d5), 171;  
     (c11), 134; (NA d7), 2  
 Bēḡa Men'ā (d7), 167  
 Bēḡat 'Ajn 'Alī, 80  
 Al-Bezel (c11), 45  
 Al-Buzem (NA f16), 30  
 Bezūna, monastery of, 330  
 Bezzūne, Umm (NA l20), 113, 117  
 Al-Bḡēra (NA g18-19), 43, 308, 347  
 Al-Bḡēra, 'Ain (NA j21), 117  
 Al-Bḡērije (d11), 62  
 Bihara (1260-1277), 344  
 Bible, xiv, 372  
 Biblical names, transliteration of, xiv  
 Bijār, plural of Bir. *See* proper name  
 Bijār (f11), 49, 151  
 Bir. *See* proper name  
 Al-Bir, 137, 168  
 Bir Meḥāḡa, town, 246  
 Bir u nus, 247  
 Birn', 253, 254  
 Al-Birēe (NA f19), 123  
 Biroḡik, 2, 72, 94, 125, 349  
 Al-Biris (NA h20), 38, 39, 246, 246, 276, 278  
 Birket umm Ġa'far, 113  
 Birs Nimrud, 293  
 Birḥa (near al-Bišri), 254, 333, 334; (Tekrit), 363  
 Birtu (near al-Bišri), 333; (Tekrit), 363  
 Biše, Abu (c9), 146  
 Al-Bišen, 29  
 Al-Bišerīje, 356  
 Al-Bišr, ridge of, 329, 330  
 Al-Bišri (NA b-a10), 1, 89, 90, 116, 186, 197,  
     199, 209-211, 301, 302, 312, 313, 330  
 Bisuru, 208, 209  
 Bit-Adīnī, 86, 205, 209, 210  
 Bit-Garḡājn, 206, 207  
 Bit-Ḥadippē, 14, 56, 205, 206, 209  
 Bit-Ḥalupē, 207  
 Bitra, 273, 278  
 Bitra (f20), 123, 231, 232, 241, 273, 278, 279  
 Bitumen springs, at Bit, 27, 28, 158, 161; Al-  
     al-Žir, 31

- Al-Hiz, Hân (f11), 16, 247  
 Al-Hiže (NA d13), 11, 12  
 Al-Hkejjer, 73, 74  
 Al-Hkêre, 41  
 Al-Hâtje, 26  
 Hêhel, 41  
 Hlechová, Anna, xv  
 Al-Hoejjet, Tell (h4), 82  
 Boat sailing up stream, 2  
 Boats, building, 27  
 Bohoz, 146, 156. See also Huss, Abu  
 Bolandus, J., 314, 324, 372  
 Bombay, 131, 132  
 Al-Bomfâri, 279, 372  
 Bopros, 6  
 Al-Bos(âmijje), 25  
 Al-Boslehâni (NA g20), 43, 120, 121  
 Bradân (NA f18), 311  
 Al-Brâha (b5), 179  
 Braun, Oskar, 362, 374  
 Brâz, Hôr (NA g20), 39  
 Al-Brêhije (NA b12), 182  
 British India mail, 2, 3  
 Brook of Egypt, 34  
 Al-Brûte (e8), 163  
 Al-Bsâjer, 26  
 Al-Bsejra (b5), 3, 6, 73, 82, 176, 178—180, 198,  
 217, 238, 334  
 Al-Bsejtin (d10), 58  
 Hânt ul-Demim, 80  
 Al-Btêne (NA d16), 23, 164  
 Bu. See main part of proper name  
 Al-Bûbije, 171  
 Hodge, E. A. W., 346, 373  
 Hodge, E. A. W., and L. King, 14, 34, 86, 167,  
 174, 185, 198, 199, 205—207, 209, 210, 331,  
 333, 378  
 Buffaloes, 38  
 Al-Buht, 111  
 Bullî (NA ad), 93, 185  
 Al-Bûnlije, 169  
 Bura, 280  
 Bureknije, 18  
 Al-Burrejze (e6—9), 62, 67, 71, 74  
 Burs, 38  
 Al-Burs, 38  
 Bursuf, 205  
 Busbuhra Ibn Şalûba, 288—291  
 Busra, 135  
 Husân al-Buht, 318  
 Al-Buštijje (NA d16—17), 23, 25  
 Buṣṣân al-Ĥumr (NA h19—20), 110  
 Buwejlîa, 316  
 Buzurġ Sâhbûr, 138, 139, 354  
 Bwe\*, Āl, 40  
 Al-Bwejzi (a6), 68  
 Bwêne, Ĥazm eben (e6), 68  
 Byzantine empire, 301, 336  
 Byzantines, 257, 301, 316, 328  
 Al-Bzâr (f11), 48  
 Al-Bzêbez (NA f20), 123  
  
 Aġ-Ĥâfîbi (e4), 174, 175, 204, 230, 238, 338  
 Al-Ĥahd (a—b5), 65  
 Caesarium (or Ĥâserin), 316, 321  
 Cnečni, L., 284—287, 289, 290, 292—294, 296—299,  
 302, 303, 305—312, 357, 358, 373  
 Ĥahf aš-Şwêlem, 73  
 Ĥalh, Abu (e19—11), 50, 150  
 Calcutta, 132  
*Calendula argyptiaca*, Desf. See *Şfêra*  
*Calendula micrantha*, Boiss. See *Şfêra*  
*Calligonum micranthum*, L. See *Arġa*  
 Callinicum, castrum, 328  
 Callinicus, 185, 211, 233, 235, 247, 315, 317,  
 325—229, 332, 335, 336  
 Calozenbar, 95  
 Calonia, 315, 328  
 Ĥâmeh, Al-Bu, 73  
 Capersana, 329  
 Capersanam, 329  
*Capparis spinosa*, L. See *Şefalleh*  
 Carchemish, 199, 319  
 Carcis, Hellenic settlement, 314, 335  
 Carmathians, 10, 104, 160, 297, 341, 351, 352,  
 355  
 Carran (or Ĥarrân), 315  
 Carthae, 220, 235, 315, 316, 327  
 Cartographical (formerly, Military Geograph-  
 ical) Institute, Vienna, xii  
 Cassius Dio, 208, 319, 327, 373, 374  
 Catholics, Armenian, 2; Syrian, 2  
 Caves, artificial, 95  
 Ĥawâjel (NA e12), 252, 257, 301  
 Ĥeben eben Ġarallâh, 71  
 Al-Ĥebir, 165  
 Al-Ĥebir, Sîhel, 181, 186  
 Ĥedâde, 127  
 Al-Ĥelîs, 170  
 Ĥeff 'Alî (e11), 137, 138  
 Al-Ĥehf (NA d16), 18  
 Ĥemâl, Al-Bu, 9, 10, 73, 74  
 Cereusium, 233, 335, 335  
 Ĥerd, Abu (b6), 68  
 Al-Ĥerim (e10), 56  
 Al-Ĥerim, Bîr (e10), 56  
 Ĥerlajûk (NA a11), 184  
 Ĥeff ul-Morr, 18  
 Al-Ĥetibe (d7), 165  
 Ĥhaboras, 69, 221, 264, 334, 340  
 Ĥhubot, J. B., 102, 356, 374  
 Ĥhafi al-Bhês (e8), 168  
 Ĥhafi al-Ĥeji (b8), 67  
 Ĥhaleston, fourth ecumenical council in 451,  
 324, 328, 336, 335  
 Chalcis, 220, 233, 236, 315, 335  
 Chaldean records, 212  
 Chalys, 214, 220, 221  
 Chalybonitis, 314  
 Ĥhân assud, 247  
 Charles University, Prague, Library of, xv  
 Charmande, 214, 223  
 Ĥiĥa, Ĥabîb K., 41, 373  
 China, 257  
 Chosroes I, Anushîrwan (531—578), 315, 324,  
 328, 329, 347, 348, 351, 354  
 Chosroes II, Perwz (589—628), 336, 346, 355  
 Christian bishop at Bêt Nikator (Ĥuṣṣabbul),  
 135  
 Christian cemetery in Bagdad, 129  
 Christian, former or inhabitants of Ĥuṣṣabbul,  
 135; former or monasteries, at ul-Maṣṣud ul-  
 Ĥebir, 18; at ul-Raḥba, 342



- Christians, 2, 6, 9, 103, 104, 299, 316, 317, 327, 328, 354, 365—367; dead in Bagdad, 120; Syrian, 6
- Chronica minora*, 324, 356, 373
- Chronicle of Arbela*, 135, 362, 372, 373
- Chronicle of Edessa*, 324, 328, 373, 374
- Chronicle of Saint*, 138, 354, 373, 381
- Chronicles, Books of, 318
- Chronicon paschale*, 326, 373
- Chumbane, 229
- Čifil (NA h20), 37, 243, 244, 246, 276, 277
- Circelum, 337
- Circeslum, 185, 198, 229, 233, 237, 238, 250, 301, 324, 332, 334—338, 345, 354, 355
- Circumcision, preparation for, 17
- Čtŕán (c10), 55
- ĀĒ-Člābāt (NA 120), 198
- Clearchus, 215, 216, 224
- Čleb, A1-Bu, 31, 143
- Clytharchus, historian (contemporary of Alexander the Great), 261
- Al-Čmālīje, Nahr (NA g10), 43
- Coach stations, 3
- ĀĒ-Ččēeb, 115
- Coche, 235, 241, 242, 268, 278, 345
- Codex Justinianus, 325, 373
- Colchicum Szowitzii, CAM. See *Asansal*
- Columbia University, New York, Library of, xv
- Commagene, 265, 218, 331
- Commercial caravan, 15, 24, 25, 72, 76
- Constantina, town in Osroēne, 315, 324, 327, 328
- Constantine, a Byzantine, 324
- Constantine, archimandrite, 334
- Constantine, town in Osroēne, 324
- Constantinople, 71, 129, 130, 309
- Constantius, Roman emperor (324—361), 320
- Corpus inscriptionum graecarum*, 275, 373
- Corpus inscriptionum semiticarum*, 14, 373
- Corsica, 214, 221—223
- Cows, hump-backed, 18
- Crassus (115—53 B. C.), 319, 327
- Crusader, murderer of 'Imādaddin Atabeg Zenki, 95
- Crusaders, 317, 322, 348
- Cteslus of Cnidus (c. 397 B. C.), 261
- Ctesifon, 214, 235, 268
- Ctesiphon, 232, 235, 237, 241, 242, 276, 296, 329, 354
- Cunaxa, 217, 223—225, 261, 264, 267
- Cyprus, 219, 319
- Cyriac, Jacobite patriarch, 330, 364
- Cyriac, monastery of St., 354
- Cyrincus of Amid, bishop, 329
- Cyrus, Mar, monastery of, 329
- Cyrus I (558—528 B. C.), 263—265
- Cyrus the Younger, 213—217, 222—224, 261, 267, 319
- Ad-Dn'ālef (NA r20), 43
- Ad-Dn'am, Kaṣr (NA 120), 108
- Dabba', 321
- Dabba ibn Muḥammad al-Asude, 41
- Dabbās eben Zwēḥ, 83
- Dāble (a2), 90
- Dacēt ad-Derhem (d5), 171
- Dacira, 236
- Dn'ēble, 73
- Ad-Dn'ēēel, 73
- Daffār (f10), 125, 224, 225, 240, 262
- Dagan, god, 198
- Aḡ-Dahab, Iḥān (NA g10—20), 122
- Dahab, Nahr (NA a6), 3, 221
- Dahab, Tell (d11), 52
- Aḡ-Dahabi, 28
- Dahama, 270
- Ad-Dahārīr (c6), 74
- Aḡ-Ḍāherī, Ḥallī, 95, 252, 257, 344, 373
- Dajšēti, 203
- Dakar, Tell umm, 5
- Dakira, 236, 359
- Dn'kūr (a2), 187
- Ad-Dalābhe, 20
- Dālīja, 10
- Ad-Dālīja, 4, 10, 153, 174, 249, 250, 252—255, 346
- Dālījet ibn Ṭowḡ, 10
- Dālījet Mālek ibn Ṭowḡ, 4
- Ad-Dam, Ḥōr (f11), 48
- Ad-Dam, Nahr, 291, 293
- Damād, 244
- Dāmān, 257
- Damār, 244
- Damascus (NA e1—5), 2, 3, 9, 10, 20, 72, 96, 99, 193, 251, 257, 303, 305, 317, 323, 342—344, 347, 348, 351, 352
- Dambūḡ, Tell (b-c3—4), 177
- Damianus, bishop of Callinicus, 325
- Damūk eben 'Alī, 74
- Ad-Dānaḡīje, 162
- Daniel, bishop of Birtba, 333
- Dār 'Awn, 103
- Aḡ-Darāfi, 249, 254, 256
- Daraḡ, Abu (e11), 140
- Daraḡ, Bir abu (e8), 58, 63, 66
- Ad-Daraḡīje, 71
- Ad-Darakhīje (NA b11), 301
- Daras, 354
- Darb. See proper name
- Dardar, 221
- Dardas, 214, 221, 264, 320
- Ad-Dārī, 248, 249
- Ad-Da'rije (NA 120—21), 117
- Darius Hystaspes (522—486), 333
- Ad-Darrā'ī (f11), 126
- Dāšēet Nāḡfe (e9), 145
- Dāšēet ar-Rdēni (e9—10), 145
- Dāt 'Erḡ, 314
- Ad-Dāūdī (f11), 127
- Daunara, 95
- Dausran, 95
- David, bishop of Circeslum, 335
- Ad-Dawāḡī, 249
- Ad-Dawāmi, 249
- Dawraḡī, 249, 255
- Dawrin (e4), 3, 60, 82, 173, 175, 178, 201, 221, 222, 338—340
- Dawrin, district of, 338—340
- Dawš eben 'Aūdād, 73
- Dawsar, servant of an-No'mān ibn al-Munḡir, 195
- Dawsar, Kaḡ'at, 95, 257

- Dawṣar, Ka'at, 323  
 Dawsarijje, 95  
 Ad-Dawwāra, 26—28  
 Ad-Dawwās (a11; NA a20), 120—122  
 Ad-Dūzakī, 248, 249, 254—256  
 Ad-Dhābijlān, Tell, 139  
 Ad-Dhāpījje (b8), 57  
 Ad-Deēce (NA e12), 185  
 Dele, family of Kerbelā, 40  
 De Gojje, M. J., 254, 373  
 Ad-Dehemījje (NA j21), 116  
 Dejr, 3  
 Ad-Dejr (b9), sll, 1—3, 181, 254, 257; (d5) 61, 170; (d7), 165; (e11), 149. *See also* Dejr az-Zōr  
 Ad-Dejr, Hawārt, 165  
 Dejr al-A'war, 41  
 Dejr Basr, 3  
 Dejr Beni Hind, 104. *See also* Hind, monastery of  
 Dejr al-Ġāṭallī, 330  
 Dejr al-Ġemāḡem, 41, 42, 125  
 Dejr Ġāfer, 318  
 Dejr Ġanzālā, 174  
 Dejr Ġenna, 359  
 Dejr Heḡal, 356  
 Dejr al-Kāḡem, 13  
 Dejr Kurra, 41, 42  
 Dejr Lablā, 170  
 Dejr Labna, 170  
 Dejr Nu'm, 340  
 Dejr Raḡlā, 3, 331  
 Dejr al-Rummān, 3, 254  
 Dejr al-Rurāb, 354  
 Dejr as-Ša'ar, 1  
 Dejr as-Šawāne, 175  
 Dejr az-Zōr (b9), 1—3, 5, 9, 11, 81—86, 88, 176, 180, 181, 209, 319. *See also* Ad-Dejr (b9)  
 Deḡel, 283  
 Ad-Deḡūḡī (b9), 62, 143  
 Delaporte, L., 104, 374  
 Demīm (a1), 91  
 Ad-Demīm, clan of al-Ba Ġemāl, 74; huts of, 11, 174; (e5), 89  
 Ad-Demīm, Tār (b1 e5), 89, 81  
 Deḡḡa, *maphrian* of Tekrīt (d. 669), 329, 364, 374, 379  
 Deḡḡa, *maphrian* of Tekrīt (after 684), 361  
 Deḡḡa, Abu Zakarījja', *maphrian* of Tekrīt (912—932), 365  
 Ad-Dēr, 3  
 Ad-Dēr, Isān (f11), 46, 244, 245, 272  
 Dēr Basr, 3  
 Ad-Der'n (NA e17), 25  
 Ad-Der'e (d5), 171  
 Derestānījje, 159  
 Ad-Der'ījje, 93  
 Derwīš, Ka'at, 119  
 Desem (NA j29), 195, 117  
 Ad-Deḡlāe (a4), 68, 85  
 De Taby, Austro-Hungarian consul, 128, 129, 131, 132  
 De Vogüé, Melchior, 278, 374  
 Dīnāra, 234, 239, 359  
 Dīnkīra, 239  
 Dīh n5-Seḡāḡa, 106  
 Dīhān (b3—4), 178  
 Ad-Dībījje, 25  
 Dībēs, Hōr abu (NA g19), 42  
 Ad-Dībī (NA n8), 192, 193, 316  
 Ad-Dībījje (a8), 57, 67  
 Ad-Dīdī (NA b10), 2  
 Ad-Dīfle, 168  
 Dīḡel, 283  
 Dīḡle, 283  
 Dībne, Hōr (f11), 48  
 Ad-Dīhāb, 74  
 Dījāb, Al-Bu, 143, 144  
 Ġḡ-Dījūbe, Umm (a7), 67  
 Ġḡ-Dījābījāt (f10), 152  
 Dījān, 226, 265  
 Dījār Beni Marīna', 104  
 Dījārāt al-Asāḡef, 103, 105. *See also* Monasteries of the Bishops  
 Dīkr, Abu (e6), 75, 76  
 Dim'āne, 351  
 Dimīmna, 125, 270, 271, 365  
 Ad-Dīmīškī, 163, 318, 331, 337, 344, 366, 374  
 Ad-Dīnawarī, 302, 304, 321, 355, 374  
 Ad-Dīnījje (NA d16), 15, 170, 203, 207, 209  
 Diocletian (284—305), 233, 332, 335  
 Dioclorus Scelus, 260—262, 265, 274  
 Dionysius, *maphrian* of Tekrīt (1112—1142), 366  
 Dionysius, patriarch of Tell Maḡre', 317  
 Dionysius of Tell Maḡre'. *See* Pseudo-Dionysius  
 Dīth of S-mīrūnīs, 228, 229  
 Ad-Dīwānījje, 289  
 Dkēr, Abu (d8), 166; (e9), 157  
 Dkēr, Hīr abu (b8), 57  
 Ad-Dīhā, 188  
 Ad-Dīḡāt, 161  
 Ad-Dīḡemījje (a1), 85  
 Ad-Dīḡīm (d8—9; NA f13—16), 18, 21, 22, 27, 29, 33, 49, 61, 71, 72, 75, 143, 144, 147, 149, 152, 155, 162  
 Dīḡmī, 66, 69; camp, 142  
 Ad-Dīḡe, 26  
 Ad-Dī, Kūr unūn (b7—8), 63  
 Ad-Dī, Umm, 63  
 Dī, Umm (e9), 145  
 Ad-Dmām (d7—8), 162, 164  
 Ad-Dmējjem (b4—5), 51  
*Documents ad originem nomophylitarum illustrandas*, 334, 374  
 Domes, hollow gypsum, 61, 65, 66, 81  
 Dōr, Imām, 54  
 Ad-Dōra (f11), 127  
 Dōrak (NA j20), 115  
 Dowār, 161  
 Dowāe, Umm (NA j20), 113  
 Dreḡḡ al-Wāwī, 185  
 Ad-Dreḡḡe (d10), 58  
 Ad-Dreḡḡe, 'Aḡḡat (e10—11), 141  
 Dreḡḡem eben Barāḡ, 36, 99—102, 119; brother of, 107  
 Ad-Drēme (d5), 171  
 Droyesen, J. G., 327, 374  
 Du al-Kīḡīl, 37  
 Du al-Kīḡīl, 37  
 Du Šajḡa, 191  
 Dubejs ibn Sejjādḡawle Šudāḡa Ibn Maḡḡūr, 353  
 Ad-Duḡeḡl (e11), 140, 269, 271, 283, 362; road, 356

- Duġeġl, administrative district, 48, 141, 352, 363; Nahr, 135-137, 139-141, 269-271, 355, 361, 363; settlement, 136
- Ad-Duġġiġe, 187
- Ad-Duġġi (b6), 68, 69
- Ad-Duġeġl, Nahr, 136, 138, 153, 269, 271, 276, 279, 283
- Dūma, 103
- Dāmat al-Ġandal, 282, 283, 295, 298, 303, 306-308
- Dummet, 208, 209
- Dūr Balāḡi, 200, 262
- Dār Karpatī, 210, 211, 331
- Dūr Kallīme, 205, 206
- Dūr Kallīmu, 201
- Dūr Kallīmu, 199
- Dūr Kurīḡalzi, 34, 207, 210, 266
- Dūr Kurīḡalzu, 34, 48, 200-202
- Dūra', 337, 338
- Dura (on the Euphrates, 10, 227, 230, 233, 236, 240, 337, 338; (on the Tigris), 174, 175
- Durra wa Šabbāra (a2), 89
- Al-Durūbi, 28
- Duwejra, 185
- Ad-Dwāje (e-11), 151
- Al-Dwālīb (b3), 180
- Ad-Dwār (NA c18), 32
- Ad-Dwejġib, 165
- Dwēl, Ummu (NA e17), 25
- Dwēlīl al-Debes, 161
- Ad-Dwēlje, 26, 162, 164
- Ad-Dwēr (NA c13), 9; (e10), 146; (e11), 139
- Dyrynk, Karel, xv
- Eastern bishops, 335
- 'Ebb. *See* proper name
- 'Ebdān (e-110), 153
- 'Ebede (NA b8-9), 18
- Eben. *See* main part of personal proper name
- Eben Ḥason, elevation of, 111; shrine of, 110
- Eben Sellām, 164
- Eblī (Na e17), 25
- Al-Ebrahījje (NA d15), 18
- Al-Ebrahmījje, 18, 170
- Al-Ebrāzījje (NA e17), 25
- Eclmān, 264, 265
- Eldāna, 16
- Al-'Edejd, Melḡ (b-c5), 68, 69, 73, 77-81
- Eden, Garden of, 280, 281
- Edene (NA d14-15), 18
- Edessa, 95, 315, 320, 322, 324, 326-328, 332, 361, 362
- Edom, 292
- Al-Efēteḡ (e9), 57
- Al-Efēwi, 26
- Eḡbārat eben Ḥallī, 73
- Al-'Eḡel, 83
- Al-'Eḡēml (e11), 43
- Egypt, 213, 229, 281, 282, 344, 347
- Al-Ehḡjēbe (e7-8), 58
- Al-Ehḡēr (e20), 122
- Al-Ehmedī (e11), 140
- Al-Ehḡēfūt (e10), 50, 148
- Al-Eḡwēn, Ḥān (e9), 58
- Eḡwēk (NA e20), 121
- Eḡzām eben 'Alī, 74
- Al-Eḡzāne (d7-8), 164, 230
- Al-Eḡzārījje (e8), 161
- 'Ejād ibn Ḳanm, 185, 293, 306-308, 329
- Al-'Ejāl (e9), 62, 160
- 'Ejē, Bn, 46, 47
- Al-'Ejāwi, Nahr (f11), 41, 126, 224, 266, 271
- Al-Eḡēr'n, Tell (e11), 141
- Ekratījje, 168
- Al-Ekreke (e6-6), 74, 76, 78
- Al-Eḡrēr, Sīhel (NA a11), 184
- Al-Eḡrōn (NA d14), 15
- Al-'Eln' (NA s8), 118
- Elath, 281
- Al-'Elēhāt (a8), 57
- Al-'Eleme, Ḳārt (e6), 160, 161
- Al-'Elēmī (f11), 125
- Al-'Elēmījje, 156
- Al-'Elēzī (NA a11), 184
- Elias, bishop of al-Anbār, 358
- Elias, bishop of Ḥīrtā', 192
- Elias, metropolitan of Damascus, 356
- Elias, Nestorian bishop of al-Anbār, 356
- Elias II, Nestorian *katholikos* (1111-1132), 353
- Elijah (or Elias) of Nisibis, 37, 329, 330, 355, 356, 364-366, 374
- Al-'Eljje (NA e17), 25
- Al-'Elje, 164; (d7), 166
- 'Elw Ḳīrt (d6-7), 67
- Al-'Emerījje, 73, 76
- Emca spinosus*, L. *See* *Ḥumbej*
- Emir. *See* Sixtus of Bourbon, Prince
- Al-Emīr, Saḡl (d7), 68
- Al-Emīlī (d6), 171
- Al-'Emrījje (d7), 166
- 'Enāb (d7), 166
- Al-'Enāb, Ḳārt (e7), 60
- Encapoli, 315
- Al-'Eneḡ (NA e19), 43
- Al-'Enēk (d-e10), 52, 142
- English in Mesopotamia during World War, 101, 102; Iked, 132
- Entente, 131
- Enver Paşa, 130
- Ephedra alata*, Decalsne. *See* *Alanda*
- Ephesus, ecumenical council in 431, 315
- Ertosthenes (c. 284-204 B. C.), 217, 218, 226, 265, 266
- Al-'Erbīll (a3), 87, 88
- Erdeft az-Zōr (b-c4), 81
- Ereḡ (Wurḡa), 282, 283
- Al-Erḡām (NA b12), 182
- Al-'Erḡ, 351
- Al-'Erḡi (d5), 12, 13, 172, 173, 176, 205, 210, 212, 221, 222
- Ertāḡe (d6), 17, 170, 234, 242
- Erthā, 102
- Erythrean Sea, 263
- Al-'Erī (d5), 171
- 'Erī (*Pronopia Stephaniana*, W.; mimosaecous shrub with bipinnate leaves and spikes of small flowers), 6, 52
- 'Erzāje, Abu (e9), 146, 351
- Ē-SAL-A, 212
- Eḡba', Umm, 10
- Eḡba' Ḥaffān, 16, 350

- Esdras, 369, 361  
 Al-Eṣṣā, 160  
 Al-Eṣṣā (n5-6), 68  
 Eṣṣāṭīn, 363  
 Al-Eṣṣā (d5), 171  
 Eṣṣabbāt (d10), 52, 54, 140, 295  
 Eṣṣām, monastery of, 330  
 Euphratensis, province, 315, 327, 331  
 Euphrates, rivi., 1-7, 9-15, 17, 19, 22-26, 28, 30-32, 34, 36-39, 41-44, 48, 49, 60, 62, 64, 65, 67-70, 73-75, 77, 80, 82-84, 86, 89-91, 93-95, 99-102, 104-110, 112, 116, 118, 120, 122, 126, 128-130, 134-137, 143, 147, 160-154, 156-171, 173, 180, 184-192, 197-204, 206-214, 216-212, 244, 247, 249-252, 254-262, 264-283, 286, 289, 291, 293-297, 300-307, 309, 311-337, 339-346, 348-357, 359-362, 364, 366  
 Euzepus (nē-Ḥāḥāb), 174, 176, 230, 319, 338  
 Eusebius of Caesarea, 260, 272, 273, 374  
 Eutropius, 237, 327, 337, 374  
 Eutychianus of Cappadocia (mid-4th c.), 242, 379  
 Ewangelus, 335, 336, 374  
 Evlīn Ḥelāh, 3, 318, 331, 349, 367, 374  
 Excavation of antiquities at: Abu Ḥelāl, 172; al-'Arāḥ, 176; al-Dinījī, 18; Erṣār, 170; al-Hrejm, 5; al-Ḥṣār, 15; Kuṣr abu Zubbān, 172; al-Krejm, 6; al-Mītray, 170; ar-Rhāba, 7; as-Sīm, 181; Tell as-Sajjār, 36  
 Ezekiel, Prophet, 37, 277  
 Al-'Ezī, 'Ajn (NA e17), 20-31  
 Al-'Ezīn, 120, 122  
 'Ezādīn Mas'ūd Ibn al-Barsakī (d. 1127), 349  
 Fadpāmī, Tell (n4), 8, 199, 205, 206  
 Al-Fādsā (NA b13), 6; (n1), 187  
 Al-Fāḡ, Beniḡet (b8-9), 67, 69  
 Fāḡ abu 'Asāḥr. *See* 'Asāḥr, Fāḡ abu  
 Fahal, Abu, 162  
 Fahal, Al-Bu, 143  
 Fahal chen Haddāḥ, 25  
 Al-Fahal, 66  
 Fahlād (NA f19), 122  
 Al-Fāḡa', 318  
 Al-Fajjūm, 350  
 Al-Falāḡ, 42, 296, 307  
 Falāḡ as-Sawāḥ, 125  
 Al-Falāḡ (NA e17), 25, 26  
 Al-Fallūḡ, 125, 244, 270  
 Al-Fallūḡ, canal, 279, 296  
 Fallūḡ, Upper and Lower, 275, 276  
 Al-Fallūḡat al-Kubrā', 125  
 Al-Fallūḡat as-Suflā', 125, 236  
 Al-Fallūḡat as-Surrā', 125  
 Al-Fallūḡat al-'Uljā', 125, 296  
 Fam Bakka, 160, 352  
 Fam Sa'ūd, 4  
 Al-Fansa, 190  
 Faraḡ, Kabr, 156  
 Faraḡ ab-al-Fejjāz, 29  
 Al-Faraḡ, clan of al-Bkejjer, 71; district of, 60  
 Al-Faras (f10-11), 48  
 Al-Faras, 'Ajn (b9), 60, 62, 113, 201  
 Al-Faras, Rīm, 15  
 Al-Faras, Tell (d7), 69  
 Farāḡer, Tell, 247  
 Al-Fardīje (NA f20), 117  
 Farḡān, chief of the Mesopotamian Samar, 49, 50  
 Farḡān, Fejḡat (b9), 113, 144  
 Farḡān chen Kessār, 74  
 Farḡān chen Melhem, 74  
 Farḡān chen Sūrī, 15  
 Al-Farḡāḡīje (e11), 54, 141  
 Faraḡ, Abu (e11), 137  
 Al-Fars, 277  
 Al-Farwa (NA a11), 187  
 Al-Fās, 248, 250, 252, 256  
 Al-Faḡḡāḡī (NA b11), 89, 183, 186  
 Al-Faḡh, 212  
 Faḡh, 107  
 Fāḡme (e7), 67  
 Al-Fawwārāt (b6), 68  
 Al-Faḡḡīje, Hīr (e10-11), 148  
 Al-Fāḡḡīje (NA f20), 122  
 Al-Falejn, 82, 84. *See also* Fāḡn, Tell  
 Fāḡn, Tell (b1), 82, 83, 86  
 Fed'ān (NA a9-e11-12), 78, 100, 192  
 Feind abu Rīze, 340  
 Fejd (NA r15), 286, 287, 289, 358  
 Fejhāl, Ehen, 43  
 Fejjāz (e3), 85, 87  
 Al-Fejjāz, family of the Zābā', 127  
 Fejjāz abu Rīz, 340  
 Al-Fejjāzīje, 14  
 Fejḡat chen Farḡān, 49  
 Fejḡat. *See* proper name  
 Al-Fekārn (b4), 81  
 Al-Fellūḡāt, 34  
 Fellūḡān suffer from the Bedouins, 165  
 Al-Fellūḡe (f10), 2, 3, 33, 42, 49, 59, 119, 120, 124-127, 152, 258, 266, 271, 280, 297, 320  
 Fellūḡe, Ku'at, 280  
 Al-Fendīje (e11), 45  
 Fesārn, 43  
 Al-Feḡe (NA d13-14), 13  
 Al-Fēḡe, 192  
 Al-Feḡmī (NA d16), 1, 20, 23, 73, 143, 248, 251  
 Al-Feḡmaljīāt, 18  
 Al-Fīrād, 306, 313, 314  
 Al-Fīrās, 246, 247  
 Fīrāz Sāḡūr, 136, 270  
 Fīrāz (NA j20-21), 116  
 Al-Fīrāḡīje, Suḡh (e6), 76  
 Fīrēf (NA h20), 38  
 Al-Fīrēh, 25  
 Al-Fīrēn (b4), 81  
 Al-Fīrēn (b3), 179, 180  
 Al-Fīrēwī (NA e17), 26, 248  
 Florus, L. Anneus, 327, 374  
 Focjēr, Hīr (a2-3), 88  
 Foreigners, hatred of, illustrated, 14  
 Forrer, E., 209-211, 333, 374  
 Frāt, 101  
 Frejḡ al-'Abdalēāder, 188  
 Frēwn, Abu- (f10), 153  
 Al-Frēḡīje (NA d14), 15  
 Fronto, 95, 323, 374  
 Fṣēze, Kuṣr abu (NA h20), 37, 107  
 Fṣēze, Ummu, 103  
 Fudejn, 84  
 Al-Fulejn, 82-84, 86, 330

- Al-Fubejma, 248, 249, 251, 253—256  
 Al-Furāī, district of, 342, 346  
 Al-Furūā, 160, 247—253, 255, 313, 340  
 Furqat Nu'm, 249, 340  
 Al-Fwāra (e9), 145, 160, 365  
 Fwā'n (n8), 57, 67
- Al-Ġā'abūt, 188  
 Ġā'āra, 100, 104, 106, 118, 295  
 Ġabāla, 73  
 Ġabala Ibn an-No'mān, 321  
 Ġābān, Persian commander, 288, 291, 293  
 Ġā'ān, Emir, 95  
 Ġā'ān, Kal'at, 93—95, 164, 191, 192, 267, 318, 321—323  
 Al-Ġabbār, H. (b9), 57  
 Ġabbārī-KAK, 212  
 Ġabbul, 315  
 Ġabbūl (NA n7), 217, 318  
 Ġāber, Al-Bu, 188  
 Ġāber, Kabr (c6), 76  
 Ġāber, Aš-Šejh (NA d14), 14, 172, 203, 205, 207, 211, 230  
 Al-Ġabrān (c10), 58  
 Al-Ġābriyye (NA c17), 25, 162  
 Al-Ġā'abriyye (d5), 171, 203  
 Al-Ġābriyye, Tell, 14, 16, 17. *See also* Ġāber, aš-Šejh  
 Ġabula, 315  
 Ġabulon, 315  
 Gadd, C. J., 14, 217, 369, 375  
 Ġadimat al-Abrāš, 31, 160, 332  
 Ġā'far Ibn Jaḥān' al-Barmaki, vizier of Harun ar-Rašid, 355  
 Ġā'far aš-Šālek, 134  
 Al-Ġaffa, Tlōl, 55  
 Ġaffāl (c11), 151  
 Ġāha', Tlōl (c10), 56  
 Al-Ġāḥāš (NA c13), 11, 174  
 Ġāhīl (n4), 85, 87,  
 Ġāhābātha, 229  
 Galerius Valerius Maximianus (293—311), 327  
 Gallienus (253—268), 233, 327  
 Ġamal, 'Ajn, 359  
 Ġamān at-Tarlebi, lieutenant of the Hamānīde Nāḡeraddowle, 341  
 Al-Ġāme' al-Ġnāīm, 275  
 Ġāme' al-Kebīr, 1  
 Ġāme' al-'Omari, 1  
 Al-Ġāml'njn, 245, 275, 276, 358  
 Ġāml, guide, 74, 76, 156, 156  
 Ġāmm Šerī'a (c11), 140  
 Al-Ġamma (d9), 58—60  
 Al-Ġamme (d7), 165  
 Aḡ-Ġāmūs, 83  
 Ġānāfte, 25  
 Al-Ġāne (c6), 74  
 Al-Ġar'n, 104  
 Al-Ġarb, 28  
 Al-Ġardān, 248, 251, 254—256  
 Al-Ġared (c8), 151  
 Ġarīr Ibn 'Abdallāh al-Beḡeli, 269, 290, 297, 337  
 Ġarīr Ibn 'Aḡiyye Ibn al-Ḥaḡāfa', 331  
 Ġāsem eben 'Alī, 151  
 Al-Ġaḡḡ, 53
- Al-Ġaḡḡāḡ, 172  
 Ġā'tarī, 364  
 Al-Ġāḡlūlik, monastery of, 136, 362, 363  
 Gautier, J. Et., 381  
 Ġaw 'Amūde (NA 321), 116  
 Ġāwālī Saḡāwāh, lieutenant of 'Imābuddīn Zerkī, 343  
 Ġawāka, monastery of, 364  
 Ġaza, 318, 348  
 Ġāzje, salt plains of, 43  
 Ġāzje, Nīšān, 121  
 Al-Ġazra, 93  
 Ġazra, Abu (d20), 106  
 Al-Ġāhāle, 169  
 Al-Ġāriyye (d—c5), 163  
 Al-Ġbūl, 164, 165; (c8—9), 158  
 Al-Ġbūr (or al-Ġebūr, a5—7), 82—84, 121  
 Al-Ġedje, 167; (a1), 157; (d9—10), 142, 144  
 Al-Ġeben, Tell (b4), 82, 179  
 Al-Ġebūr (a5—7), 3. *See also* Al-Ġbūr  
 Ġedn', Abu (c—d9), 58  
 Ġed'n, Abu (c9), 57, 58  
 Ġedāje', Abu (a1—2), 90  
 Ġedājed, Hōr abu (f11), 48  
 Ġed'ān, Ḥān (NA h20), 38, 119  
 Ġed'ān eben Ḥsēn, 74  
 Al-Ġedī, 45  
 Al-Ġedīl, 180  
 Al-Ġedīde, 25  
 Ġehennam (b9), 56, 57  
 Al-Ġehhāl (a1), 91  
 Ġelāl, Abu (d6), 172  
 Ġelāluddīn Ibn Šadaḡa, 24  
 Ġellādīyye, 161  
 Ġellāl, Tell (a4), 210, 211  
 Gelzer, H., 315, 333, 380  
 Ġemā'a, Abu (d8), 163  
 Al-Ġemal (a8), 57, 67  
 Ġemāsa, 331  
 Al-Ġemma, Sarāt, 177  
 Ġemma, Tell (c3—4), 177  
 Al-Ġenāb, 310, 311; (NA 4), 311  
 Gendarmerie barracks subordinate to Dejr az-Zōr, 2  
 Genesis, Book of, 250, 281  
 Al-Ġennābījjīn, 122, 124, 150  
 George, church of St. *at* Tekrīt, 366  
 Georgius Cyprius, 329, 334, 336, 375  
 Al-Ġer'a (d7), 166; (Gerrha), 282  
 Ġerābe'a, Abu, 20, 28  
 Ġerābis, 199, 319  
 Ġerāffe, clan of the Dlejn, 144  
 Aḡ-Ġerāffe, clan of the 'Akejdāt, 79, 74  
 Al-Ġerāwne, 45  
 Al-Ġerdānljjāt (c9—10), 146  
 Al-Ġerdīyye (a2), 89, 250; (a6), 68  
 Ġeren (NA d16), 23  
 Al-Ġeren (NA d14—15), 15  
 Germans in Mesopotamia during World War, 124, 131, 132; minister at Teheran, 131  
 Aḡ-Ġerrāḡ, 74  
 Gerrha, 282, 319  
 Al-Ġerwa, 15, 171  
 Al-Ġerwa, Ab-, 15, 171  
 Al-Ġesāt (c9), 56  
 Ġesem, Tell (f10—11), 151

- Ğessâm, Tell (NA 219), 42  
 Al-Ğessîje (c—16), 170  
 Ğezar (*Prangos arabica*, Vel.: high perennial with vertical root, white hairy branches and leaves, and yellowish umbels), 76, 80  
 Al-Ğezîre, 123—127, 356  
 Ğezret ibn 'Omar, 218  
 Ğezret Rânem, 26  
 Al-Ğezra (a2), 165  
 Al-Ğafje, 144  
 Al-Ğharra' (NA a11), 186  
 Ğhâs, Abu (19—10), 58  
 Ar-Ğhejs, 74  
 Ğibb as-Sa'ir (a2), 90  
 Ğiddan, 15, 227, 230  
 Ğihân, 260, 282  
 Ğinfa, 25  
 Al-Ğirdî, 176  
 Ğîrf as-Sahr (NA f—g20), 122  
 Ğîrî, Christian of Dejr az-Zâr, 0  
 Ğîr. See proper name  
 Al-Ğîr, 297  
 Ğwarîs, martyr, 242  
 Al-Ğîzel, 23  
 Al-Ğîzer, Fejzât (a—b4), 81  
 Al-Ğîzle (NA c13), 10  
 Glaucus, 102, 375  
 Ğmejla (NA d16), 20  
 Al-Ğmejla, clan of the Dlejm, 143, 149, 151  
 Al-Ğnâniġje, 25, 162  
 Al-Ğneġġ (b7), 68  
 Al-Ğneġe, 182  
 Al-Ğôbu, 179  
 Ğolares, prefect of Babylonin, 273  
 Al-Ğôlefîje (NA c17), 25  
 Al-Ğofra (NA b12), 4  
 Gordian III (238—244), 233, 237, 337, 338;  
   mausoleum of, 236, 238  
 Gordynen, 361  
 Ğow'n, Abu (d7), 166  
 Al-Ğowf (NA m11), 99  
 Al-Ğrajbe (c10), 142; (NA a11), 187, 261; (NA  
   f19), 123  
 Ğrajî, Isân abu (c0—10), 156  
 Graves, heads of branches and stems of *farfa*  
   ut, 180; head cloths above, 185  
 Greek, foot soldiers, 216; mercenaries, 213  
 Greeks, 16, 224—226, 230, 239, 262, 267, 278,  
   321, 322, 326, 335  
 Al-Ğrejhlîât (b6), 68; (c8—9) 57, 60  
 Al-Ğrejdlîje, 25  
 Al-Ğrejġât, 188  
 Ğô'âne, Abu (d7), 166  
 Ğubla (c7—8), 25, 162, 163, 321  
 Al-Ğubejla, 312  
 Ğubejlat at-Tal (NA b11), 312, 313  
 Ğudejmat al-Abrâs. See Ğadimat al-Abrâs  
 Al-Ğûdî ibn Rabî'a, 296  
 Ğufr al-Mâleġ. See Al-Mâleġ (NA b19—20)  
 Ğufrat al-Hâr (b9), 56  
 Ğuhrân, 171  
 Al-Ğuhrân (b8), 57  
 Ğulî, I., 324, 336, 375  
 Ğum', Abu (NA b11—12), 182  
 Al-Ğûra, 181  
 Ğurf al-Ğumr, 34, 188  
 Al-Ğuss (c11), 122  
 Al-Ğuwejġ, 139  
 Ğwâd, As-Sajjed, *ġilidâr* of al-Haġra, 36  
 Al-Ğwejbe, 33, 156  
 Al-Ğwejġel (a3—4), 85, 87  
 Al-Ğwejmel (b7), 68  
 Ğyndes, river, 263, 265  
 Al-Ğzânîje (d6), 170  
 Al-Ğzeje (NA c13), 6, 177  
 Al-Haba (a1), 91; (b3), 87  
 Habâta, Abu (NA a9), 93, 190  
 Habla, Isân abu (f11), 46, 127, 200, 202, 204,  
   205, 258, 263—266, 273, 274  
 Al-Habbânja (NA f18—19), 308  
 Al-Habbîb (d7), 166  
 Habbîb, fields of, 23  
 Habbîb, At-Sejġ (e11), 135  
 Habbîb an-Nuġġâr, Miẓâr (d7), 165  
 Habôra (*Citrusium*), 336; (river al-Hâbûr), 334  
 Hâbûlîje (d7), 21, 167  
 Hâbûr, 342  
 Al-Hâbûr (a4), 3, 60, 62, 65, 73, 78, 82—86, 137,  
   148, 153, 167, 168, 170, 176, 178—180, 185,  
   197—201, 204—211, 217, 221, 222, 227, 229, 231,  
   233, 235, 237, 251, 254, 255, 326, 333—341, 354,  
   362; (district), 356; (Ķarġisîjâ), 3, 336, 337,  
   348, 366.  
 Hâbûr, Tell, 348  
 Al-Hâbûrî (NA f10), 124  
 Hâbur-Ibalbuġas, 108  
 Al-Haġime, 40  
 Al-Hâlab (a3), 87  
 Al-Hadhûde, Mahall, 20  
 Al-Hadhûwî (a1), 187, 220  
 Al-Hadhî (c9), 156, 167  
 Al-Hadhûdlîje (d7), 164  
 Al-Hadhûġġ (b4), 81  
 Al-Hadhûâr (c—d6), 170  
 Al-Hadeġîn, Saġl (c—d7), 65, 168  
 Al-Hadhîl, Hân, 57, 137  
 Hâdid, as-Sejġ, 23, 30, 164; (b9), 57; (f9), 157,  
   248, 251, 253, 255, 269; (NA a10), 188  
 Al-Hadhîdî (d10), 142  
 Hâdîppé, 86, 201, 205  
 Hâdîġn, 348  
 Al-Hâdîġn, 56; (d7), 3, 13, 21, 23, 24, 30, 153,  
   164, 239, 253, 254, 256, 346—349, 357  
 Hâdîġat 'Ânn, 24  
 Hâdîġat 'Ânâl, 247  
 Hâdîġat an-Nûra, 347  
 Al-Haġra, 60, 137, 366  
 Al-Haġra', church in Tekrit, 365  
 Al-Haġra', mosque of 'Alî ibn Abî Tâleġ in  
   an-Nuġġe, 35, 36  
 Al-Haġraġe, clan of the Welde, 188; tribe, 37,  
   105, 117, 343, 358  
 Al-Haġrâġîjât (NA d16), 24  
 Hâfez Pasha, 3  
 Hâffân, 109, 284—287, 291, 357—359  
 Al-Haffe, 15, 17  
 Al-Haffî (c9), 145  
 Hâfîje, 357, 358  
 Al-Hâfîje (a1), 91  
 Hâfîje, 'Ajn, 110  
 Al-Hafs (NA f21), 116

- Al-Ḥaḡḡal, Sahl (c6), 68  
 Al-Ḥaḡḡar (NA d16), 23, 24  
 Hagen, O. E., 375  
 Al-Ḥaḡḡā (d5), 172  
 Ḥaḡḡā eben Ḥalaf, 73  
 Al-Ḥaḡḡāḡ, western division of the Ḡbūr, 8.  
 Ḥaḡḡāḡ eben Ḥarbi, 74  
 Al-Ḥaḡḡāḡ ibn Jūsef, 42  
 Al-Ḥaḡḡī 'Alī, 33  
 Ḥaḡḡī Ḥalfa, 3, 37, 41, 110, 125, 135, 136, 247,  
 267, 271, 272, 318, 337, 344, 348, 349, 353,  
 367, 375  
 Al-Ḥaḡḡī Šejḥo, 3  
 Al-Ḥaḡr (NA e17), 26  
 Al-Ḥā'ir, 41  
 Al-Ḥajūja, Darb umm, 143  
 Al-Ḥajūja, Umm (d9), 56, 69, 143  
 Ḥajūni, lord of Ḥindāni, 14, 206  
 Al-Ḥajdarlije, 36, 41  
 Ḥājel (NA q14), 122  
 Ḥajlak, 31  
 Ḥajjāḡ, Al-Bu, 144  
 Al-Ḥajza (d10), 54  
 Al-Ḥajzurān (d. 789, mother of Mūsā al-Ḥādī  
 and Harun ar-Rashid), 277  
 Al-Ḥaḡba (NA e-17) 32, 158  
 Al-Ḥākem Biarmallāh Maḡḡūr (1020—1035),  
 342  
 Al-Ḥāna, 361\*  
 Al-Ḥalābse, 144  
 Al-Ḥalaf, 74  
 Ḥalaf (Karl Waldmann), 110, 131  
 Ḥalaf eben 'Aḡil, 73  
 Ḥalaf al-Ḥaḡḡī, 188  
 Ḥalaf an-Nājeḡ, 179  
 Al-Ḥalāwi (NA d15), 18, 179  
 Ḥalbaslije, 25  
 Al-Ḥāldiije, 163. See also Ḥāled, Aḡ-Šejḡ  
 Ḥaleb, 257. See also Aleppo  
 Ḥalebiije (NA a11), 183—156, 211, 315, 332  
 Ḥāled, Aḡ-Šejḡ, 175; (d8), 163  
 Ḥāled ibn al-Walid, 102, 104, 138, 283—314  
 Al-Ḥalḡaliije, 164  
 Ḥalīb, Isān abu (e9—10), 156  
 Al-Ḥalīḡ, 71  
 Ḥalīfa, Al-Bu, 143  
 Al-Ḥalīfa, Kaḡr, 82  
 Ḥalīḡ Benī Ḡamej'a, 248—250, 252, 256  
 Ḥalīḡ ibn Ḡamej'a, 252  
 Ḥalīl Bey, governor of Aleppo, 3  
 Ḥalīl ad-Dāheri. See Aḡ-Dāheri  
 Haller, L., 324, 328  
*Haloxylon articulatum*, Cav. See *Ḥimḡ*  
 Ḥalupḡ, 205  
 Ḥama' (NA b5), 10, 213, 312, 313, 331, 344  
 Ḥamad, Benijjet (c8—9), 68, 69  
 Ḥamad eben 'Abullāh, guide, 165  
 Ḥamadān, 265  
 Ḥamām, Abu (c4), 175  
 Al-Ḥamām, Umm (d8), 163  
 Al-Ḥamamijjāt (e11), 134  
 Ḥamar (a—b3), 183  
 Al-Ḥamar (a5), 57; (e10), 56; (e9), 145  
 Ḥamar aḡ-Tawīl (a3), 87  
 Ḥamtai, prefect of Laḡḡ, 86, 201, 205  
 Ḥamte, 200, 201  
 Al-Ḥambell (c6), 75  
 Ḥamdān, son of the Ḥamdanide Nūḡrad-  
 dowle, 341  
 Ḥamdān, Al-Bu, 83  
 Ḥamdān, Ḥawīḡet (NA a9—10), 199  
 Ḥamdān, Umm (a12), 46  
 Al-Ḥamdāni, 109, 243, 245, 246, 285, 310, 311,  
 346, 375  
 Al-Ḥāmed, 176  
 Ḥamed, Sahl (a6), 57  
 Ḥamed, Tell aḡ-Šejḡ (a4), 73, 83, 85, 86, 137  
 Ḥamed abu Sab', 73  
 Al-Ḥamel, Tell (f10—11), 125  
 Al-Ḥamidī, 1  
 Al-Ḥamisijje (NA a11), 187  
 Al-Ḥamiḡa, 171  
 Al-Ḥammādī, 25, 150, 164  
 Al-Ḥammām (NA a9), 3, 83, 191; (NA 120—21),  
 117  
 Ḥammām ibn 'Omar, 245, 246, 275, 276  
 Al-Ḥammās (d10), 58, 142, 201  
 Al-Ḥamme (NA a11), 90, 184, 186  
 Ḥammed aḡ-Šammar, 74  
*Ḥammecjz* (or *Ḥumbejz*), 94  
 Hammer-Purgstall, Joseph von, 41, 95, 375  
 Ḥammt abu Šāleḡ (a—b3), 86, 88  
 Ḥammūd eben Šlāḡ, 74  
 Ḥammurabi (2123—2081), 34, 187, 198, 259, 375  
 Al-Ḥamra (a1), 91; (e11), 149  
 Al-Ḥamra, Ḥōr, 150  
 Ḥamra Benī Sa'ed, 49  
 Ḥamri eben Melā'isa, 188  
 Al-Ḥamrīn, 55  
 Ḥamse, 23, 164  
 Ḥamūd eben 'Abdu'āl, 188  
 Ḥamūd eben Zāher eben Rbeije'a, 149  
 Ḥamza, Abu (a4—5), 85  
 Ḥamzat al-ḡḡabāni, 102, 117, 321, 375  
 Ḥamze eben Kādem, 123  
 Ḥān. See proper name  
 Ḥana, state of, 198, 199, 204; town of, 326  
 Al-Ḥanaḡ (NA 120), 117  
 Al-Ḥanāfes, 134, 308—310  
 Ḥananja, Mar, monastery of, 316, 329  
 Al-Ḥandak, 103, 110, 111  
 Ḥandūl, 24  
 Al-Ḥanḡar, 83  
 Ḥanī, canal, 317, 325, 330  
 Al-Ḥanī, canal, 331, 335  
 Ḥānī ibn Ḡāber aḡ-Tā'ī, 289  
 Ḥānūḡa, 185  
 Al-Ḥānūḡa (a2), 89, 99, 137, 153, 185, 186, 250,  
 254—256, 337, 342, 356; (b9), 56  
 Ḥānūḡat al-Ḥarīḡ, 330  
 Ḥanzala, 10  
 Al-Ḥāra, 55  
 Ḥarada, 200, 203  
 Al-Ḥarāmijje (NA a11), 184, 185  
 Ḥarānī of Laḡḡ, 201, 205  
 Ḥarawra', 102  
 Ḥarawriije, 102  
 Ḥarba' (or Ḥarbu), 136, 137, 140, 141. See also  
 Al-Ḥarba  
 Al-Ḥarba, 53.  
 Ḥarba, Ḡīr (e11), 149  
 Al-Ḥarbaḡa, 75

- Harbanda, Mongol leader, 344, 348  
 Harbie, 200, 203  
 Al-Harbiyye, 355  
 Al-Hardān, clan of the Dajm, 133  
 Haridān, Al-Bu, clan of the 'Akejdāt, 74  
 Hardān al-'Ojje (or al-'Ejje), 144  
 Haridān, Jean, 324, 325, 375  
 Harjimes, 164  
 Al-Harēt Ibn 'Amr al-Kināli, King of al-  
 Lubūr, 350, 351  
 Al-Harēfīyye, 275  
 Harīdī, 206  
 Haridū, 206-209  
 Al-Harīḡa (b), 84  
 Al-Harīdī (NA c13), 11, 173  
 Al-Harīḡī (f10), 152  
 Al-Harīḡīyye, 153  
 Harēk Duḡejl, 136. *See also* Duḡejl  
 Al-Harḡa (NA h20), 39  
 Harḡī, 109  
 Al-Harḡīyye (NA 120-21), 117  
 Harḡūḡīyye (a2-3), 183  
 Al-Harḡīne, Ḥān (c19), 56  
 Harḡūl, 331  
 Harḡān, 220, 316, 331, 332, 336, 342, 356  
 Al-Harḡār (NA a10), 187, 190  
 Al-Harḡār, Kārt (c6-7), 67, 69  
 Harḡāḡel, 83  
 Harḡūn, Umm (NA a8), 192, 316  
 Harūn ar-Raḡībī (Harūn ar-Raḡīb), 786-809)  
 15, 130, 327, 344, 346, 355  
 Al-Harūnī, 53  
 Harūn', 102, 104, 205  
 Harzē, 212  
 Al-Haḡa, 18  
 Al-Haḡa, 'Ajn, 59  
 Al-Haḡa, Kārt (c-40), 58  
 Haḡāki Mehemmed Pasha, governor of  
 Bagdad, 125  
 Haḡan, Turkish commander and lord of ar-  
 Raḡba, 343  
 Haḡan, Benī, 107  
 Haḡan, Bu (or as-Sūr), 2; clan of the ḡbūr,  
 83; clan of the Benī Tamīm, 139; grove  
 of poplars, 4  
 Haḡan, Al-Bu, 188  
 Al-Haḡān, Kārt (c5), 80, 81  
 Haḡan, Umm, 180  
 Haḡan Ibn al-Faḡl, 41  
 Al-Haḡanīyye, 169  
 Haḡān. *See* proper name  
 Haḡme, Al-Bu, 139  
 Haḡmet al-Ḥaḡḡāla (b6), 68  
 Haḡmet an-Nāḡel, 73  
 Al-Haḡḡa, Ḥān (c11), 44  
 Al-Haḡḡāt (NA c13-14), 11  
 Haḡḡāt Hikr, 103  
 Al-Haḡḡa (a2), 90, 187  
 Al-Haḡḡāḡ, 57  
 Haḡḡān, emir of the Tūjī, 346, 347  
 Al-Haḡḡanīyye, 93  
 Al-Haḡḡāḡ (NA a11), 186  
 Al-Haḡḡāḡe, 41, 351  
 Al-Haḡḡān, 74  
 Al-Haḡḡān, Ḥān (c11-12), 45  
 Hāḡer, 'Ebb (c10), 154  
 Al-Haḡīb Abu Bekr al-Baḡlāḡī, 277  
 Al-Haḡla (b3), 4, 181  
 Haḡra, 60, 362  
 Haḡḡāb, Al-Bu, 82  
 Haḡḡāb chen 'Abdallāḡ, 198  
 Haḡḡī, 199  
 Al-Haḡḡūmīyye, Ḥān (c11-12), 45  
 Al-Haḡwa, Umm, 43  
 Al-Haḡwāḡe, 178  
 Haḡwāḡe al-Damm, 183  
 Al-Haḡwāḡīzmi, 247, 375  
 Al-Haḡwāḡmak (NA 120), 55, 102-106, 109-111,  
 117, 295, 358-360, 364  
 Haḡwī. *See* proper name  
 Haḡwīce or Haḡwīcet or Haḡwīct. *See* proper name  
 Haḡwīn, 280-282  
 Haḡwān, 'Aḡlā (NA c16), 301, 302, 311-313  
 Haḡwān, ḡebel (NA c-65-6), 302, 303  
 Haḡwān, Wāḡl (NA c14), 23, 25, 310, 311, 321  
 Haḡwāḡe (d7), 165  
 Haḡwāḡ, southwestern suburb of an-Naḡef, 35  
 Al-Haḡwas, 186  
 Haḡzā'el, 36, 100, 107  
 Al-Haḡzar (NA b12), 4; (f19), 34  
 Al-Haḡzar (NA d16), 23  
 Haḡzar, As-Saḡb, 20  
 Al-Haḡzāḡem (NA c17), 25  
 Haḡzem Ibn Ḥuḡaim, 270  
 Al-Haḡzēmī, Muḡammad Ibn Mūsa Abu Bekr, 111  
 Haḡer, Al-Ḥmīm (c11-12), 45  
 Haḡīm, Al-Bu, 143, 144  
 Al-Haḡīm, 135, 136, 139  
 Al-Haḡla, 18  
 Haḡm. *See* proper name  
 Al-Haḡr (a8), 57, 60, 67, 148, 362, 364  
 Al-Haḡr Elḡās (c-g11), 122  
 Haḡr al-'Emmār, 83  
 Al-Haḡra, 20  
 Al-Haḡraḡ, 130, 140, 167  
 Haḡzā' eben Mḡalla, 74  
 Al-Hābīb (d11), 62  
 Hābēn (d7), 21, 166  
 Al-Hābī (b9-10), 142  
 Al-Hādeḡbe (b9), 57, 201  
 Al-Hādeḡbe (c-46), 170  
 Al-Hābbīyye (c8), 161  
 Al-Hābbān, Saḡl (c6), 68  
 Al-Hābne (f11), 134  
 Al-Hāḡḡe, Haḡm (b-c5), 79, 80  
 Hāḡren (b9), 57  
 Al-Hābbīyye, 18  
 Hāfel of the Neḡres family, 9  
 Hāffe eben 'Abdallāḡ, 176  
 Al-Hāḡāz, 71, 110  
 Haḡāz Railway, 130  
 Al-Hāḡān (c4), 174  
 Hāḡān, Tell (b1), 82, 204  
 Al-Hāḡāḡel, 83. *See also* al-Hāḡāḡen  
 Al-Hāḡāḡen, 83  
 Hāḡān, Abu (a6), 68  
 Al-Hāḡbān, Tūr (NA f19-20), 123, 347  
 Al-Hāḡḡāzīyye (c-40), 58  
 Al-Hāḡl (c9), 57  
 Hāḡlān, Umm, (NA j20-21), 115  
 Hāḡme, Umm (c11), 140  
 Hāḡl as-Saḡām, 104, 105



- Al-Ḥeġlān, 34  
 Al-Ḥeġlāwījīn, 127  
 Ḥeġlī, Umm (NA h20), 30  
 Ḥeġlī ibn 'Aḥḥā, 298  
 Al-Ḥeġlāliyye, 71  
 Ḥeġbān (NA h5-6), 213  
 Al-Ḥeġhī (e7-8), 57, 63  
 Al-Ḥeġī (NA d14), 13  
 Hele, 247  
 Hellenes, 214-216, 262-264, 267  
 Hellenic army, 226  
 Hellī, 'Ebb (e10), 156  
 Ḥelwān (in Persia), 357  
 Al-Ḥelwāt, 'Akl (e9-10), 146  
 Al-Ḥemma (a4), 85, 87. *See also* Ḥemma al-Ma'eze  
 Ḥemma al-Ma'eze, 85  
 Ḥemrī (dry herbs), 150  
 Al-Ḥendī, Kaḥr (NA ḡ20), 40, 41  
 Ḥenfsān (e10), 51, 148  
 Al-Ḥenī, 310, 311  
 Al-Ḥennāne, 35  
 Ḥentī-īlu, 207, 208  
 Ḥerāḥā, 93, 189, 327  
 Al-Ḥermās, 60, 254, 336, 330, 340, 366  
 Herodian, 282, 376  
 Herodotus of Halicarnassus, 260-266, 350, 375  
 Al-Ḥerr (f11), 127  
 Al-Ḥerr, Wādī (NA m16, 117-18), 104, 107, 108  
 Herzfeld, Ernst, 219, 326, 376, 381  
 Al-Ḥeseb (NA j19), 100  
 Ḥeshēs (e9), 158  
 Ḥesjān. *See* proper name  
 Al-Ḥesjān, 'Aḥlāt (b6), 68  
 Ḥennān, Melḥ (Tel) (a7), 68  
 Al-Ḥesnīyye, 26, 160, 161  
 Ḥesw 'Ohejī, Kaḥr (NA l20), 108  
 Al-Ḥeterbī (NA f10), 123  
 Ḥeġlān, Wādī (NA d15, d16), 21, 24  
 Al-Ḥfejjān (a1), 90, 187  
 Al-Ḥḥēra (NA ḡ20), 122  
 Ḥḥēra, Abu (d10), 52, 142  
 Ḥiddekel, 280, 283  
 Hierapolis, 220, 315, 320, 361  
 Hierocles, 328, 334, 376  
 Ḥī-īl-bu-nīm, 213  
 Al-Ḥilla (h11), 41, 45, 125, 128, 154, 244-246, 257, 276, 277, 342, 343, 347, 355  
 Ḥillat Beni Marjad, 37  
 Ḥimlī-īlu of Laḥē, 208, 210  
 Hind, monastery of, 103, 104; No'mān's daughter, 102  
 Ḥindān, 15  
 Ḥindānī, 14, 200, 206  
 Ḥindānu, 14, 15, 200, 203, 205-211, 213  
 Al-Ḥindīyye (NA ḡ20), 26, 30, 278  
 Ḥinzān, 15  
 Al-Ḥīra, 35, 38, 99, 102-105, 109-111, 115, 118, 119, 154, 160, 283-291, 293-302, 304, 306-310, 312-314, 354-356, 360, 363  
 Al-Ḥīrat al-Bēḥā, 102  
 Ḥīrbel. *See* proper name  
 Ḥīrtā, 102  
 Ḥīḥām ibn 'Abdalmatek (724-743), 313, 318, 330, 331, 338, 339  
 Ḥīḥām ibn al-Kalbī, 264, 287, 291, 330, 331  
 Ḥīt (e8), 2, 3, 13, 24-29, 31-34, 42, 61, 62, 126, 153, 154, 157, 158, 160, 167, 197, 202, 263, 228, 230-232, 239, 247, 248, 253-257, 277, 281, 325, 335, 346-348, 350-353, 357, 365; its inhabit-ants blamed, 20  
 Al-Ḥīḥān (e8), 161  
 Al-Ḥīḥāliyyāt, 18,  
 Al-Ḥīḥēbiyye (NA c13-14), 11  
 Ḥīḥel, Al-Bu, 74  
 Al-Ḥeġjel, 127  
 Ḥīeġ ad-Dīb (e10), 51, 148  
 Al-Ḥīeġe (a2), 185, 250  
 Al-Ḥīeġe (c4), 173  
 Al-Ḥīewāt (e9), 145, 156, 157  
 Ḥīewīyyet Marzūk (d9), 143  
 Al-Ḥīmām (e7), 57  
 Ḥīmūd, Al-Bu, 183  
 Ḥīmejīl eben Farḥān, 49, 50  
 Al-Ḥīmejdījjāt, 18  
 Al-Ḥīmēḡa (a2), 89; (NA d13), 13  
 Ḥīmūd, guide, 170  
 Ḥīmūd, Kaḥr (f11), 127  
 Ḥīmūd eben 'Abdrabbo, 83  
 Ḥīmūd eben Tāmer, 127  
 Al-Ḥnēdī, 74  
 Ḥnēdiyye (NA ḡ20), 39  
 Ḥnēfes (or Ḥawīḡī an-Nāusa), 162  
 Al-Ḥnēfes, 42; (a2), 67; (NA n11), 166  
 Al-Ḥnēfrc (e10), 148  
 Al-Ḥnej (NA f17), 311  
 Al-Ḥnejdā (NA a9), 9a, 191  
 Al-Ḥnejdī (b3-4), 82  
 Al-Ḥnejjīr (e9), 145  
 Al-Ḥodejī ibn 'Omriān, 392, 303, 310  
 Hoffmann, Georg, 18, 102, 176, 242, 338, 345, 362, 376  
 Ḥōḡa Rubēn eben Menāhem, 20  
 Al-Ḥōldīyye, 25  
 Al-Ḥomrān, 20  
 Ḥomḡ (NA c6), 7, 335, 344, 348  
 Ḥōr. *See* proper name  
 Al-Ḥōr, 141, 161. *See also* Al-Ḥūr  
 Al-Ḥōr (NA c12), 6, 9  
 Al-Ḥōr, Kārt (b7), 68  
 Al-Ḥōrn (NA a9), 94, 191  
 Hormisdas, lieutenant under Julian the Apo-  
state, 236  
 Ḥorr, Al-Imām, 42  
 Al-Ḥorr, Nahr, 41, 42  
 Ḥorr Morr (a7), 67  
 Ḥōḡā, bishop of Ḥīrtā, 102  
 Ḥosni Pasha, first mutasarrif of Dejr az-Zōr, 3  
 Ḥoss, Abu (e10), 145-147  
 Al-Ḥōz (f10), 163  
 Al-Ḥōḡa (NA c17-18), 32  
 Al-Ḥrāb, 20; (f10), 125, 271  
 Al-Ḥrāwī (g11), 45, 244  
 Al-Ḥrejbe, 71, 149  
 Ḥrejbe, Saḥl abu (c7), 58, 65  
 Al-Ḥrejīm (NA b12), 5, 180  
 Al-Ḥrejs (d10), 58  
 Al-Ḥrejsē (NA b12-13), 6  
 Al-Ḥrejja (NA c13), 11, 174  
 Ḥrēra, Abu (NA a8), 93, 96, 189, 192, 197, 211, 247, 257, 316, 321, 323  
 Al-Ḥrēḡa (NA b12), 182

- Al-Ĥsām, Sarāt (d3), 180  
 Al-Ĥsām, Radīr (e11), 150  
 Al-Ĥsābe (NA d14), 13  
 Al-Ĥsoj (f19), 124  
 Al-Ĥsejbi (d9), 59, 143, 201  
 Al-Ĥsejjen (NA d16), 165  
 Al-Ĥsejn, Tell (n4), 55, 56  
 Al-Ĥsēm, 15, 171  
 Al-Ĥsēm (d8), 164  
 Ĥsēm eben Ĥežel, 73  
 Ĥsēm Heġġerādī, 169  
 Al-Ĥsēni (e10), 48, 59, 148  
 Al-Ĥsēniġe, 18; (b3), 4, 181  
 Al-Ĥsēniġe, Nahr, 40  
 Ĥsēniġe al-'Atīze, 121  
 Al-Ĥsēr (NA d14), 15  
 Al-Ĥsewān, 73  
 Al-Ĥsewāt (f10), 151  
 Ĥtejml, Eben, 122  
 Al-Ĥubejra (n4), 69, 137  
 Al-Ĥubez, Tu'ūs, 5  
 Ĥudhāll, 200, 203  
 Al-Ĥudūd, 105, 110, 111  
 Ĥuffeġjer abī Mūsā al-'As'arī, 358  
 Ĥūllāku (d. 1265), 95  
 Al-Ĥulmī (NA n9), 191  
*Ĥumbejz* (or *Ĥumcejz*, *Emea spinosus*, L.; a species of sorrel), 94  
 Al-Ĥumcejsāniġe, 39  
 Ĥumr al-Ṭubejsiġe (eS-9), 59, 63, 65  
 Ĥumrāna, Kaṣr, 58  
 Al-Ĥumrānī (e9-10), 58  
 Ĥunṭa, Abu (f11), 127  
 Al-Ĥūr (f19), 151, 152, 224, 225, 240, 269  
 Al-Ĥurf, 355  
 Ĥurkūs ibn an-No'mān, 304, 305, 311  
 Ĥusāf, 257  
 Al-Ĥuṣajl, 304. See also Al-Ĥusejil  
 Al-Ĥusejil, 304, 305, 305-310  
 Al-Ĥusejn, 85, 339  
 Ĥusejn (Ibn 'Alī ibn Abī Ṭāleb), Al-Imām SaJJedna, 41, 43, 103, 111  
 Al-Ĥusejn, Kaṣr, 351  
 Al-Ĥusejriġe, 41  
 Ĥuṭarniġa, 275, 276  
 Al-Ĥūte (NA g20), 120, 278  
 Al-Ĥwājġe (b3), 182  
 Al-Ĥwār (n1), 91  
 Ĥwējn, Saḥl (e6), 69, 75  
 Al-Ĥwējel (NA d14), 14  
 Ĥwejli eben Šihā, 186  
 Ĥwejme, Abu (n6), 68  
 Al-Ĥwejsiġe (n6-6), 68  
 Al-Ĥwejġi, Riġm (e4-5), 80  
 Al-Ĥwēra (d10), 54  
 Al-Ĥwēra (NA n8), 192, 316  
 Ĥwēriġ Paṣna, Tell, 126  
 Al-Ĥwēġāt (d10), 52-54  
 Al-Ĥwēwa (f10), 153  
 Al-Ĥwewāt, 188  
 Al-Ĥzāf, 87. See also Al-Ĥzēfāt  
 Al-Ĥzēfāt (b3), 87, 88, 90, 180, 182  
 Al-Ĥzēra (e11-12), 137  
  
 Iābl, town, 212  
 Iādura, town, 212  
  
 Ibn Abī as-Sār, lord of ar-Raḥba, 341  
 Ibn al-Aḥsāsi (d. 1315-1316), 344  
 Ibn al-Aḥṭā, 'Abdarrāḥmān ibn Muḥammad, 42, 125  
 Ibn al-Aḥr, 10, 24, 41, 56, 60, 82, 83, 101, 125, 126, 139, 140, 321, 322, 336, 341-344, 346, 347, 351, 352, 358, 375  
 Ibn Baḥḥā, 35, 41, 57, 105, 111, 134, 137, 140, 256, 359, 360, 366, 376  
 Ibn al-Faḥḥ, 37, 60, 86, 102, 105, 330, 351, 375  
 Ibn Ġubejr, 35, 37, 53, 110, 111, 246, 366, 376  
 Ibn Ḥaldūn, 104, 342, 353, 376  
 Ibn Ḥawḳal, 41, 103, 105, 100, 136, 137, 185, 245, 246, 253, 270, 271, 274, 275, 317, 336, 341, 352, 353, 356, 365, 376  
 Ibn Ḥisām, 110  
 Ibn Ḥordādbeh, 69, 83, 84, 95, 136, 138, 243, 244, 248-251, 256, 257, 339, 346, 376  
 Ibn Hubejra, Jazīd ibn 'Omar, lieutenant under Merwān II, 41, 125, 139, 338, 339  
 Ibn Ishāk, 284, 286, 288, 289, 291, 297, 299  
 Ibn al-Kalānisi, 24, 95, 185, 322, 343, 376  
 Ibn al-Kalbi, Muḥammad ibn as-SāJeb Abu-l-Munġir (d. 819), 169, 300  
 Ibn Kaḥr, 3, 376  
 Ibn Kaṭeġna, 332, 359, 376  
 Ibn Ma'kel, Abu-l-Fadl, 109, 168  
 Ibn Mazġal, Dubejs ibn 'Alī, 358  
 Ibn Meġleḥān (Muḥkān), lord of ar-Raḥba, 342  
 Ibn Miskawāġh, 10, 41, 329, 340, 341, 352, 376  
 Ibn Muḥāsēn, 272  
 Ibn Muḥkān (Meġleḥān), lord of ar-Raḥba and 'Ann, 342, 346  
 Ibn Munġid, 34, 95, 299, 376  
 Ibn Roste, 163, 111, 243, 244, 246, 336, 351, 364, 376  
 Ibn Serapion, 4, 53, 69, 135, 153, 246, 250, 255, 269-271, 273-276, 330, 336, 339, 340, 376  
 Ibn as-Sikkīt, Abu Jūsuf Ja'qūb ibn Ishāk (d. 857), 169  
 Ibn Ṭaḥrī Hirdī, 376  
 Ibn al-Wardī, 95, 377  
 Ibn as-Zubejr, 'Abdullāh, brother of 'Abdul-malek, 295  
 Ibrāhīm, As-SaJJed (g11), 43, 243, 244, 276  
 Ibrāhīm, SaJJedna (f11), 151  
 Ibrāhīm, As-Ševġ (e11), 138, 273  
 Ibrāhīm eben Ḥalīl 'amru 'Alī, SaJJedna, 40  
 Ibrāhīm eben Muḥammad, 71  
 Ibrāhīm al-Ḥalīl (f11), 122, 123, 241  
 Ibrāhīm ibn 'Abdullāh ibn Ḥasana ibn 'Alī (d. 763), 358  
 Ibrāhīm ibn Salama, 104  
 Ibrāhīm as-Šihā, 188  
 Id, 209, 202, 203, 350  
 Al-'Idār, 360  
 Idl, 350  
 Al-'Idī (e8-9), 169  
 Idlākra, 350  
 Al-Idrīsī, 26, 35, 41, 81, 137, 153, 185, 246, 249, 254-257, 337, 343, 347, 353, 355, 366, 377  
 Ignatius, *naphrian* of Mosul and, later, Jacobite patriarch, 366  
 Ignatius, *naphrian* of Tekelā, 366  
 Ihī, 350  
 Ihlāneira, 350  
 Ijād, tribe, 299, 307, 354, 363

- Ih of Laké, 208  
 Iku-ihni, prefect of Sühi, 290, 295, 296, 345  
 Al-'Imād, Abu 'Abdallāh Muhammad 'Imād-  
 daddīn (d. 1291), 339  
 'Imādaddīn, lord of Karkisija', 337  
 'Imādaddīn Atabeg Zenki ibn Ak-Sonkor (d.  
 1146), 24, 95, 322, 331, 343, 347  
 Al-Imām. See proper name  
 Imrukajs ibn Huār, 169, 346, 354, 377  
 Imrukajs ibn an-No'mān, 117  
 India, Mesopotamian trade with, at time  
 of World War, 132  
 Irak (al-'Irāk), 2, 3, 13, 29, 36, 42, 44, 104,  
 110, 122, 127, 132, 134, 160, 257, 258, 277,  
 283—291, 293, 297, 298, 300, 302, 306, 307,  
 309, 313, 317, 322, 335, 341, 344, 351—353,  
 356, 357, 365, 367; and India, 132, 133  
 Is, 228—231, 350  
 'Isn, clan, 30  
 'Isn, Al-Bu, clan of the Dlejm, 143  
 'Isa ibn 'Ali, Kaqr, 135  
 'Isa ibn 'Ali, Nahr, 45, 125—127, 153, 154,  
 269—272, 274, 355  
 'Isa ibn 'Ali ibn 'Abdallāh ibn 'Abbās, 269, 270  
 'Isa ibn Ḥalīf al-'Oqejī, 342  
 'Isa ibn Mūsā al-Hāsemī, 110, 357  
 Iṣān. See proper name  
 Iṣār-ilm, king of Ḥana, 198  
 Ischijedjje, Umm, 294  
 Al-Ishāhī, Nahr (d10), 53, 54, 136  
 Al-Ishākīje, 315  
 Ishmaelite tribes, 281, 282  
 Isidore of Charax, 15, 174, 197, 213, 219, 227—231,  
 268, 273, 325, 326, 333, 334, 338, 350, 377  
 Isijedjje, Umm, 294  
 Al-Iskandrije, Ḥān (r11), 247  
 Al-Iskandrije, Nahr, 45  
 Islets (*ḥawāḥij*) in the Euphrates, 6, 15, 19,  
 20, 24, 26  
 Ismā'īl, Shah of Persia (1499—1524), 36  
 Iṣṣ'jubb, *katholikos*, 192  
 Ispolis, 360  
 Israelites, 361. See also Jews  
 Al-Iṣṭahri, 41, 56, 103, 105, 137, 253, 270, 274, 277,  
 317, 322, 330, 337, 342, 346, 352, 355, 356, 365, 377  
 It (or Id), 350  
*Itinera hierosolymitana*, 377  
 Iwān Kisra, 246  
 Izan, 228, 230  
 'Izzaddīn, Al-Bu, 74  
  
 Jacobites, 356, 364, 365  
 Juhja ibn Mujmūd, 358  
 Al-Jahmūd, 86  
 Ja'īs, Beni, 347  
 Al-Ja'kūhī, 35, 104, 160, 243, 244, 274, 276,  
 302—304, 330, 332, 356, 363, 377  
 Al-Ja'kūbīje, 244  
 Jākūt, 3, 4, 10, 15, 24, 25, 31, 37, 39, 41, 42,  
 48, 53, 57, 58, 82, 83, 85, 86, 91, 102, 104,  
 105, 110, 111, 113, 118, 125—127, 134—136,  
 139, 160, 170, 174, 185, 186, 221, 249, 254,  
 269, 271, 274, 277, 284, 285, 305, 309, 311,  
 313, 316—318, 322, 323, 325, 327, 331, 332,  
 340, 344, 346, 347, 350, 351, 353, 354, 367—359,  
 362, 363, 365, 377  
  
 James of Edessa, 324, 329, 377  
 Al-Jāsin, family of al-III, 27  
 Jāsin, Mahall as-Ṣejh, 1  
 Jazīd ibn Nubejša, 284, 286, 287  
 Jazīd ibn 'Omar ibn Hubejra, 43  
 Al-Jehūfī (NA e16), 24  
 Al-Jemāma, 283, 284, 286—290, 292, 299, 359,  
 363  
 Al-Jemānīje, tribe, 336  
 Al-Jemen, 56  
 Jerde (e8), 162  
 Jerusalem, 356  
 Jetrān (or nejtrān), 75  
 Jews, 2, 6, 20, 27, 33, 43, 280, 316, 328, 349,  
 350, 361; colony of, at Hīt, 189; families of,  
 at Tekrit, 55; inhabitants of Mesopotamia  
 in Julian's time, 236, 241; synagogue of, at  
 'Ajn at-Tamr, 302. See also Israelites  
 Al-Jisr, 46  
 Jōēl, bishop of al-Ḥira, 102  
 Johannan, bishop of Pērōz Šābūr, 356  
 John, archimandrite, 333  
 John, bishop of Callinicus (d. 765), 330  
 John, bishop of Circesium, 336  
 John, bishop of al-Ḥira, 104  
 John, *maphrian* of Tekrit, 366  
 John, patriarch, 330  
 John, Patrician of Callinicus, 329  
 John, St., monastery of, near Tekrit, 365  
 John I, patriarch of Antioch (428—441), 315  
 John of Aphthonia, 377  
 John of Ephesus, 232, 329, 396, 377  
 John of Epiphania, 354, 377  
 John Denḥa, bishop of Callinicus, 331  
 John Malalas, 236, 324, 376, 379  
 Jonah, Prophet, 352  
 Jonas, St., monastery of, at al-Anbār, 354  
 Joscelin de Courtenay (1118—1131), 322  
 Joseph, bishop of Ḥira, 102  
 Joshua the Stylite, 324, 328, 334, 335, 378  
 Julian, Jacobite patriarch, 364  
 Julian the Apostle (361—363), 167, 231—233,  
 235—237, 240, 242, 262, 273, 335, 338, 354  
 Julius Capitolinus, 337, 378  
 Jūnān, Mar (hermit), 364  
 Jūnān, Mar, monastery of, at al-Anbār, 354,  
 355. See also Al-'Omr: 'Omr Mar Jūnān  
 Jūnus al-Malek al-Gawwād ibn Mawlūd, 348  
 Jōsef, Christian of Marḥin, 9  
 Justin II (565—578), 329  
 Justinian I (527—565), 95, 185, 315, 324, 328,  
 329, 332, 335  
  
 K. Abbreviation for *Kulbān*, plural of *zellā*.  
 See proper name  
 Al-Ka'ara, Gūbt (NA e12), 351  
 Al-Kalbān (d10), 52  
 Kahlāu, 213  
 Kaḥr. See proper name  
 Kabsite, 202, 203  
 Kāhūs ibn al-Munḡir, 102  
 Kadar, monastery of, 328  
 Al-Kādenīje (NA 120), 38, 41, 42, 105, 107—111,  
 136—137, 284, 285, 289, 295, 353, 357—360  
 Al-Ka'ed, Raḥir (b5), 80  
 Kafr Sannam, 320

- Kabaf Kalb (d10), 59, 52  
 Kabāba Ibn Sabīb, 129, 270  
 Al-Ka'idān (NA c16), 24; (c6), 68  
 Kaifān, 200, 203  
 Kaisarion, 310  
 Kāje, Abu-l- (c5), 171  
 Al-Kājek, 24  
 Al-Kājem (NA d14), 2, 3, 10, 11, 13, 15, 172, 219, 256, 310; (NA f20), 101, 102, 106, 107, 111, 114, 117, 357, 359  
 Al-Kājem al-Aksā, 15, 359  
 Kājem 'Anka, 14  
 Al-Kājem Biamrallāh, Abu Ġa'far 'Abdallāh Ibn al-Kāfir (1031-1075), 21, 348  
 Kājem Haffān, 359  
 Kājem al-Wāteq, 105, 359, 360  
 Kājimāz, governor of ar-Rahba (d. 1103), 343  
 Al-Kājūm, 11, 137, 351  
 Al-Ka'kū' Ibn 'Amr, lieutenant under Hāleb Ibn al-Walid, 305, 309, 312  
 Ka'ā or Kafat. *See* proper name  
 Al-Ka'ā (d7), 70; at Tekrit, 56  
 Al-Ka'ā, Hawlīqet, 20  
 Kalab, 237  
 Kālānīlūs, 218  
 Al-Kalās, 329  
 Kafat Serhā; (d9), 56-57, 180, 200, 362, 363  
 Kalb, tribe, 304, 305, 311, 336, 350, 351  
 Al-Kalb (c9), 157  
 Kalēš, Bīr (d3-d), 86  
 Kalha, 31  
 Kalhīlke, 328  
 Kallīnīkos, 323, 334  
 Kalno, 282, 283  
 Al-Kall, 310, 311  
 Al-Kāmar, 9  
 Kāmaradīn (c3), 87  
 Al-Kamījje, 26  
 Kāmarāfī (NA c12-13), 9  
 Al-Kāmarāfī, 252  
 Al-Kānāter, 244-246, 346  
 Kānāter, Abu-l-, 163  
 Kandi, 26  
 Al-Kanāra (NA d15), 20; (d8), 57; bridge at al-Fellūge, 125; on Nahr al-Malek, 242, 246  
 Al-Kanāra, Kūr (5-6), 70  
 Kanāra Dīmīlamm, 270  
 Kanārat al-Fajjūm, 350  
 Kanārat al-Kāmiqān, 275, 276  
 Kanārat at-Tamejūr, 339  
 Al-Kar'a, Tel (c11), 150  
 Al-Karāble (c-d6), 18, 212, 301, 342  
 Karayūl, clan of the Zobejd, 150  
 Kār-Ašurnāšepād, 205, 210, 233  
 Kārat or Kārt. *See* proper name  
 Kārēfe, 24  
 Karkīšīn' (or Kerkī-īn', NA b12-13) 3, 7, 10, 34, 60, 83, 84, 153, 167, 178, 185, 186, 247, 248, 250, 252-256, 299, 301, 302, 305, 306, 325, 332, 334, 336-340, 342, 344, 346, 348, 351, 352, 356, 357  
 Karkīšūn, 334  
 Karma, Bījār (f11), 48  
 Al-Karma, Nahr (f10), 48, 151, 153, 224, 240, 267, 268, 271, 273, 283  
 Karrahu, 212  
 Kārvān, church in Musku, 362  
 Al-Kasab, 25  
 Al-Kasaba, 252  
 Al-Kasājem (i-j20-21), 108, 116  
 Al-Kāsem Ibn Mūsā al-Kāzem Ibn Ġa'far aḡ-Šādīq, 37  
 Kāserin, 315, 316  
 Kasī, 201, 204  
 Al-Kāsi (NA c15-16), 311  
 Kašimi umm Našje, 105  
 Kašmt umm Ružlān, 108, 118  
 Kasnar, 105, 201  
 Kaškar, 356  
 Kasr. *See* proper name  
 Al-Kasr, 193; (Kašr Ibn Hubejra), 153; (al-Mashad as-Sarīr), 21  
 Al-Kasr, S. (d15-16), 21; (c16), 25  
 Kasr al-Abjad, 287, 295  
 Kasr al-'Adasijjān, 257  
 Kasr Bēk Abāmi (NA b20), 37  
 Kasr Hubejra, 43  
 Kasr Ibn Bukejra, 287  
 Kasr Ibn Hubejra, 41, 43, 44, 153, 154, 243, 246, 274-276  
 Kasr Muḳātel, 110  
 Al-Kasra, 2, 9, 183, 186, 190. *See also* Al-Kassāra  
 Kasrin (Kāserin), 315  
 Al-Kassār, Bīr (d3-4), 86  
 Al-Kassāra (NA a10), 2, 92, 93, 186-188, 190  
 Al-Kassāwi, Nišān (c10), 150, 151  
 Kašīllāsu I (c. 1708-1687 B. C.), 198  
 Al-Kaswāni, 311  
 Ka'ja' bīrd, destroy the ears of grain, 33; drink at the same spot, 32, 33; nest together, 141  
 Al-Ka'ā (b12), 5; (c13), 11  
 Al-Kājer, 180  
 Katnī, territory, 206, 210, 211  
 Kaṭrabūl, 127, 135, 136  
 Al-Kaṭṭ, 43  
 Al-Kaṭṭūr, Moḥ (d7), 68, 70  
 Al-Kaṭṭāra (c10), 146  
 Kaṭṭūm (c4), 174  
 Ka'ūd, Eben, 62  
 Ka'ūd as-Šārel (c7), 68  
 Kawādh I (488-531), 324, 328, 350  
 Al-Kawāmel, 252  
 Al-Kawātel, 299, 301, 302  
 Al-Kawātel, 247, 252, 301, 305  
 Kawwa, Abu (d6), 73, 75, 168  
 Kawwašte, 157, 202, 203  
 Kāzem al-'Ūfi, Mizār (g11-12), 45  
 Al-Kāzi, Nahr (NA g19), 42  
 Al-Kāzimū (near al-Basra), 347, 348  
 Al-Kāzimūn (f11-12), 47, 60, 128, 134, 149, 150  
 Al-Kāzimī, 15, 48, 318, 322, 348, 353, 356, 378  
 Kbara, Abu (c3), 88, 185; (d9), 61  
 Kbara, Ummu, 116  
 Kbe', Hāwī abu (NA d9), 93, 190  
 Al-Khejbe, 98; (f11), 127  
 Kbešū, 20  
 Kbeve, Abu (c9), 156  
 Al-Kbeša, 74  
 Al-Kbūr, 94, 191  
 Kbūr Zāsem. *See* Zāsem, Kbūr  
 Al-Kilrān, 93, 191

- Al-Kalārah, 93  
 Al-Kalūr, Ab- (c9), 57, 137  
 Kalāb abi Nawās, 110  
 Al-Kebār (n2), 154  
 Al-Kebāzib, Bir (NA b11), 2, 252, 257, 301  
 Kelem, 280, 281  
 Keftā BIRTHA, 333, 334  
 Al-Kejfijāt (c10—11), 50, 150  
 Al-Kejfijje (f9—10), 155  
 Kejs, 56, 60, 82, 316, 336, 356  
*Kejzām (Pyrethrum Mutili, Vel.: scented per-  
ennial with thin branches, hairy leaves,  
and many heads of blue flowers), 63, 87*  
 Kejsūmā, Saḥl abu (n6—7), 68  
 Kešājed, Abu (d8), 63  
*Kelek vessels, 125*  
 Al-Kelek, Darb (e11), 149  
*Al-keṭī, 356*  
*Keṭm, 356*  
 Kemāl al-Malek Abu-l-Faḥ ad-Duḥistānī,  
governor of Irak, 362  
 Kemāfaldīn, 95, 317, 318, 331, 337, 348, 378  
 Al-Kenna' (NA h20), 36  
 Al-Ken'ānījje (f10), 153  
 Kennēsrīn, 315  
 Kerājūn Fāṭme (c7), 63, 68  
 Al-Kerak, 348  
 Kerāzer (NA j7—8), 303  
 Kerbelā (NA g20), 28, 33, 35, 37, 39, 44, 46,  
101, 107, 116, 119, 120, 125, 162, 246, 279,  
301, 307, 351  
 Kerbōka, lord of Mosul (d. 1102), 343, 356  
 Kerje 'Ābed (d10), 52  
 Kerje Šāḥī, 185  
 Kerjet az-Zīrr. See Az-Zīrr  
 Kerkišīja'. See Karkišīja'  
 Kerr, Tell (e11), 135, 137, 138  
 Kerwa, Kārt abu-l- (c7), 69  
 Keṭme, Umm (f11), 225  
 Kharījtes, 86, 102, 125  
 Al-Khaṭīn, 107, 127, 149  
 Al-Khejfat (b7—8), 57  
 Al-Khešān, Tell (f10), 124  
 Khorasan, 355  
 Khorasānīns, 318, 348  
 Kiepert, H., 280, 293, 294, 378  
 Al-Kifīl, Prophet, 37  
 Al-Kil, farm, 274  
 Kilāb, tribe, 356  
 Kilīn, 191  
 Kinda, tribe, 299, 350  
 King, L. W., 34, 198, 373, 378  
 King's River, 268  
 Kings, Books of, 318  
 Kings' River, 234  
 Kīnnesrīn, 238, 318  
 Kiplna, 206, 208, 209  
 Kirkesīn, 330  
 Kirkeslon, 355  
 Kīnat al-Krā'ijje, 73  
 Al-Kīme, 9  
 Al-Kīme, Sarāt (e4), 173, 230  
 Kīarā (perhaps Chosroes I), 364  
 Klāh, 188  
 Al-Klājebūt (f10), 152  
 Al-Klā'n, 19
- Al-Klejb (NA g19), 122; (n2), 185  
 Klejb al-Hammme (n2), 89  
 Klejb al-Mellāh (b7—8), 67  
 Klejb al-Mejzel (c7—8), 66  
 Al-Kmejzem (c8—9), 62, 160  
 Al-Kmojje, 161  
 Knān (NA e17), 26  
 Al-Knūdre (NA l20), 35, 102—104  
 Al-Knejsē, Tell (f10—11), 124, 223  
 Al-Knē're (NA d14), 15  
 Knōma, 38, 84, 111, 135, 153, 243, 244, 249—253,  
268, 279, 346, 378  
 Koldewey, Robert, 45  
 Korsote, 222  
 Kōā, Tell (e11), 135  
 Kōs as-Sīnn, 26  
 Al-Kōserījje (e8), 161  
 Koṭbaddīn Mawḏūd ibn Zenkī ibn Ak-Sonkor,  
lord of Mosul (d. 1169), 140, 343  
 Al-Koṭbījje (NA e17), 25, 161, 203  
 Al-Koṭnījje (NA f18), 32, 33  
 Koṭob, Abu (c9), 56  
 Kowze, 'Aḳlat abu (e10), 141  
 Krādīs, Abu-l-, 164  
 Krāh, Tell (b4), 176—178  
 Al-Kraje, 25  
 Krajjēt az-Zhejje. See Az-Zhejje  
 Al-Krejde (d9), 58, 143  
 Al-Krejje, Tell (NA e13), 6, 177, 198, 204, 211  
 Al-Krejīnī (e11—12), 45  
 Al-Krejīn' (c4—5), 173  
 Krumer, A. von, 351, 378  
 Al-Krēn (NA n8—9), 96  
 Al-Krene (d8), 164  
 Krūn, Ummu (NA l20), 113  
 Al-Krōs, Ab- (e8), 160  
 Al-Krōšijjīn, 127  
 Kṣajbe, Abu (NA f19), 123  
 Al-Kṣē'n (e6), 69  
 Al-Kṣejbe (NA f18), 34  
 Al-Kṣejbe, Bir (e10), 148  
 Al-Kṣejbe Nuḳtat (NA b11), 2, 182, 262, 301  
 Al-Kṣejr, 192  
 Kṣejr Ḥalḥāz (NA e16), 30  
 Kṣejr al-Kenna', 36  
 Kṣejr as-Sēle (NA n9), 324, 325  
 Kṣēr, Abu (d10), 52  
 Al-Kṣubī (NA n11), 155—167  
 Al-Kṣūs, 163  
 Kubbe, Abu, 122  
 Kubbet abu Ḥalḥalūn (c10), 56  
 Kubbet al-Barrakījje, 20, 346  
 Kubbet as-Šatīk, 103  
 Kubejs, Beni, 29  
 Al-Kubejsa (NA e17), 29—31; its inhabitants  
ridiculed, 29, 30  
 Al-Kubejsāt (or Beni Kubejs), 30  
 Kubejsāt, 29  
 Kubūr 'Alī (NA d13—14), 13  
 Kuḏū'n, 134  
 Kudejs, 110, 111  
 Kuduru, 167, 206, 207  
 Al-Kūfa (NA h20), 10, 15, 23, 35—39, 42—44, 100,  
102—111, 118, 121, 125, 139, 153, 154, 242—247,  
270, 271, 273—280, 282, 284, 285, 287, 290, 293,  
295, 306, 309, 343, 349, 352, 355, 357—360

- Al-Kûfa, Ġisar, 276  
 Al-Kûh (f10), 152  
 Kûh al-Bakâl, 103  
 Kûhej, 365  
 Al-Kûhej, 56, 57, 60  
 Kûhân, plural of Zûhb. See proper name  
 Al-Kumej, 35  
 Kunnâsa, 223  
 Kunnâsa, 223  
 Kunnâsa, 223. See also Cunaxa  
 Kûr, plural of Kârt, Kârt. See proper name  
 Kûrûk, 299, 302—305  
 Al-Kur'ân, 73  
 Ku-rû-šî-ti, 209  
 Kurdish volunteers, 139  
 Kurdistan, 53  
 Kurds, 53, 55, 88, 246  
 Kurcîš Ibn Hedrân, lord of Mosul (d. 1061), 352  
 Kurigalzu I (Kassite king), 48  
 Al-Kurna, 168  
 Kurna, 41, 43  
 Al-Kurra (NA g10), 42  
 Al-Kurra, 163  
 Al-Kusejr, 348  
 Kusejr, Beni, 356  
 Kush, 280, 282  
 Ku-šî-ti, 209  
 Kûšlar, 125  
 Kusjân', 306  
 Kuss an-Nâtef, 306  
 Kûta', settlement, 274  
 Kûta', Ġisar, 243, 244  
 Kûta', Nahr, 244, 274, 275  
 Kûta' Rabba, 274  
 Kûtaba', 270  
 Al-Kuŷâni, 110, 111, 378  
 Kuŷba Ibn Kaŷâde as-Sadîsi, 287  
 Al-Kuŷba, 'Aŷât (e10), 142  
 Kuŷabbul, 135, 139, 260. See also Kuŷabbul  
 Al-Kuŷijje, 108  
 Al-Kwâšbe, 107  
 Kŷerât 'Amur (e9), 143, 145, 160, 365  
 Kŷerât al-Kuŷâni, 142  
 Kwêres, 276  
 Al-Kwêze (f7), 161  
 Kyrkenson, 354, 355  
 Al-Kzejm, 63  
 Kzejz Na'am (b6), 68  
  
 Lu'nî, Râs (d7—8), 164, 245  
 Lu'ame (e6), 68  
 Luhm, 103, 358  
 Al-Lâjeĥ, 11  
 Lâjez, 28  
 Lâjez (NA b12), 6  
 Luĥe, 34, 86, 200, 201, 205—208, 210—212  
 Lu'n', 359  
 Lummâ' (NA e16—17), 25  
 Lunsdon, Stephen, 213, 259, 378  
 Lûte (d7—8), 165  
 Al-Luŷijje, Nahr (f11), 46, 122, 126, 150  
 Lava, 87, 90, 91, 186  
 Layard, A. H., 34, 210, 378  
 Leben, Kaŷr nba (NA 123), 112  
 Al-Lchâdijje (e8), 162  
 Leo I, the Great (457—474), 328  
  
 Leontopoli (or Callinicus), 315  
 Leontopolis, 328, 329  
 Al-Lĥĥ, clan of the Zobejd, 150, 151  
 Liba, 272  
 Libanius the Sophist, 327, 378  
 Libbâl, 18, 20  
 Liber chaliŷharum, 332, 378  
 Licinius (313—324), 337  
 Lih, Al-Bu, 5, 74  
 Al-Lissijje, 25  
 Lizards (urwal), 39, 141  
 Locusts pollute water, 60, 76, 77  
 L5ke, Abu (e11), 121  
 Al-L5ahijje (e8), 57, 63  
 Lotus angustissimus, L. See Zrejze  
 Lotus Gehelia, L. See Zrejze  
 Luŷaief, 'Ain, 28  
 Lubbâd (e10), 51, 142  
 Lubli, 34  
 Lucian, 323, 370  
 Lucillian, commander under Julian the Apo-  
 state, 233  
 Luŷta (a11), 91  
 Lu'lu', Egyptian commander in Syria, 342  
 Luŷat al-'arab, 36, 370  
 Lyon, D. G., 370, 381  
  
 M. Abbreviation for Muĥr, Mĥûr. See proper  
 name  
 Ma' Serĥs, 346  
 Ma'âli, clan, 360  
 Al-Ma'âli, Tell (e4), 176  
 Al-Ma'âliĥ (d7), 166  
 Al-Ma'âzile (NA e17), 26  
 Al-Ma'âlef (e8), 58  
 Ma'âlijje (e8), 162  
 Ma'âmre, 43  
 Al-Ma'âmre (a3), 85, 87  
 Maesacres, 277—279, 282, 284  
 Maeschauk, 53  
 Al-Ma'âŷin, Umm (e7), 67  
 Al-Ma'âŷe (e9), 158  
 Al-Ma'hara, 164  
 Mabri, 332  
 Al-Mabrijje (e8), 161  
 Mabruk as-Saŷam, 188  
 Macedonian colony, 175, 230  
 Macedonius, 174, 230, 327, 333, 338  
 Macedonopolis, 333  
 Macepraeta, 234, 240, 268  
 Mached-raba, 345  
 Al-Madû'in (or al-Madûjen), 38, 41, 242, 271,  
 274, 329  
 Al-Madû'ini, 110, 284, 286, 287, 295, 296, 298, 305  
 Ma'dân (NA f16—g—h19), 46, 107, 360  
 Al-Ma'dân (NA a11), 2, 183, 187, 197  
 Al-Madlaba (NA g20), 122  
 Al-Madba, 162  
 Al-Madĥ, 186  
 Madkûk (NA e13), 11, 173, 174  
 Al-Ma'chidijjât (e8—9), 160  
 Al-Ma'ej5ijje (b3), 182  
 Al-Ma'ejzile (NA e13), 9  
 Al-Ma'ġere (e9), 174  
 Al-Ma'ġere (a3—4), 86  
 Al-Ma'ġere, Ĥu5m, 86

- Al-Maṭṭūl, 21  
 Al-Maṭṭūṣa (c11), 49, 150  
 Al-Maṭṭūl, 337, 339  
 Al-Maṭṭūne (c5), 169  
 Magnus of Carthage, 232, 262, 268, 336, 379  
 Maḡyar, 129  
 Maḡal, Al-Bu, 143  
 Maḡalī. *See* proper name  
 Al-Maḡāmda, 143, 162  
 Maḡāmer, Abu (c5), 74  
 Maḡamūdī, 247  
 Al-Maḡāṣī (b11—12), 162  
 Al-Maḡāwīl, Hān (a11—12), 42, 44, 46, 47, 244, 247, 275  
 Al-Maḡāwīl, Ḥaṣr (a12), 276  
 Al-Maḡdūd, 277  
 Maḡmūd eben Kaḡīṭ, 83  
 Maḡmūdī ibn Muḡammad, Seljuk sultan of Bugdāl (1116—1131), 140  
 Maḡmūd ar-Raḡḡalījī, 185  
 Al-Maḡmūdījī (f11, f11—12), 46, 125, 127, 231, 247, 273, 274  
 Maḡḡze', 242, 274  
 Al-Maḡḡūḡ, Ḥārt (c6), 68, 69  
 Maḡḡz, Iḡān (f10), 153, 202  
 Malozamalcha, 235, 241  
 Maḡmūn, calliph. *See* Al-Ma'mūn  
 Maḡām 'Alī, 26  
 Maḡān al-Maḡdī (c10—11), 49, 161  
 Maḡḡḡ Mas'ūd. *See* Mas'ūd (c11)  
 Maḡaṭṭī al-Ḥāḡāḡ (NA d15), 15  
 Māḡesīn, 83, 84, 86, 137, 336, 337, 339  
 Al-Maḡḡūl (b9), 56, 57, 83, 201  
 Maḡḡūl, Kaḡ'at, 57  
 Al-Maḡḡīl, 41, 110, 318, 322, 348, 366, 379  
 Maḡsar al-Ḥemal (c6—7), 68, 69  
 Al-Maḡḡūra, Raḡdir (NA 120), 109  
 Al-Maḡḡāme, 143  
 Al-Maḡḡī (a6), 68; (c6), 68; (NA h19—20), 347  
 Al-Maḡek, Naḡr, 46, 153, 225, 241, 242, 244, 245, 271, 272, 274, 283, 362  
 Al-Maḡek al-'Ādel I, Seḡfaddīn abu Bekr (d. 1218), 322  
 Al-Maḡek al-Aḡḡal Nūraddīn 'Alī, 322  
 Al-Maḡek al-Aḡraf ibn al-Maḡek al-'Ādel, lord of Edessa (d. 1237), 337  
 Maḡek ibn al-Ḥāreṭ ibn 'Amr al-Kīndī, 350  
 Maḡek ibn Sālem al-'Oḡeḡīl, 95  
 Maḡek ibn Ṭawḡ ibn 'Attāb at-Taḡleḡī (d. 873—874), 341, 344  
 Al-Maḡek al-Maḡḡūr Ibrāhīm ibn Šīrkūb, lord of Ḥoms (1239—1245), 348  
 Al-Maḡek al-Mu'aḡḡam Ṭārānšāh, sultan of Egypt (1249—1250), 348  
 Al-Maḡek an-Nāḡer Dā'ūd, lord of al-Kernk, 348  
 Al-Maḡek Raḡwān ibn Tutuṣ (d. 1113—1114), 322  
 Maḡekāh ibn Alp Arslān, the Seljuk (d. 1092), 95, 342, 362  
 Al-Māḡḡa (a3), ruin mound, 87, 88, 160, 185; (a3), wells, 88; (c6), 68, 79; (d9), 58  
 Al-Māḡḡa, Benījjet (c8—9), 57, 60, 137  
 Al-Māḡḡat, Tell (d9), 58  
 Māḡḡat al-Fāḡ (c8), 66  
 Māḡḡat al-Maḡwījī (b7), 68  
 Malichus, 325, 362. *See also* Balichus  
 Malīl, tribe, 361  
 Mambri, 332  
 Al-Mamḡūṭa (NA h20), 37, 119  
 Al-Māmḡījī (d7—8), 165  
 Al-Ma'mūn, 'Abdallāh (E13—E33), 140, 341, 344  
 Al-Ma'mūre, 28  
 Al-Ma'mūri, 183  
 Maḡārat al-Ḥurūn, 111  
 Al-Manāḡāre (c9), 161  
 Al-Manāḡel, 161  
 Maḡbiḡ, Ḥīsr, 356  
 Māne' eben Ṣaḡaw, 158  
 Al-Māne'e (c8—9), 57  
 Al-Māne'i, 14. *See also* Al-Mān'i  
 Al-Manḡūr (b9), 57, 291  
 Manī, 213  
 Al-Mān'i (NA d14), 14  
 Al-Mān'ījī (a2), 68, 89  
 Al-Manḡūb (d9—10), 58  
 Al-Manḡerījī, 18  
 Mansī, J. D., 315, 325, 335, 379  
 Al-Manḡūr, Abu Ḥaḡ'ar (764—776), 105, 270, 330, 331, 355  
 Maḡḡūr, Aṣ-Ṣeḡḡ (c11), 137, 140  
 Maḡḡūr, Tell (c11), 138  
 Maḡḡaḡa, 125  
 Al-Ma'mūḡīl (d10—11), 52  
 Mar. *See* proper name  
 Mara, bishop of Bīrḡan, 333  
 Al-Mar'abdlījī, 162  
 Maḡābīr al-Murr, 137  
 Al-Marāḡāṭ, 188  
 Maraī, bishop of Pērōz Šāḡūr, 356  
 Al-Marāḡīmer (NA a9—10), 189  
 Al-Maraḡ (b9), 57  
 Mārat Marjām, monastery of, 105  
 Marata Kḡī, 221  
 Al-Marbān, 277  
 Al-Marbaṭ (c8—9), 158  
 Marḡīn, 6, 317  
 Marḡuk, god, 189, 213  
 Marḡuk-apḡu-uṣur, 210  
 Marḡūknūḡīnāḡē, Babylonian king (1116—1101), 34  
 Marḡ, 211  
 Mareus, bishop of Macedonupolis, 333  
 Marḡmūl, 200, 201  
 Mari, 210—213; canal, 211, 326, 330  
 Al-Mari, canal, 331, 338  
 Mar'i, Al-Bu, 144  
 Marīnānus, bishop of Barbalissus, 315  
 Marīon, bishop of Šūrā' d-Rūmnje', 324  
 Marḡab al-Aḡejmer (d8), 62  
 Marḡab al-Fāḡ (c5), 65  
 Marḡab Farḡān (d9), 58  
 Marḡab al-Ḥama (d9), 58, 201  
 Marḡab at-Tjūr (d—c10), 142  
 Marḡada (NA r20), 43, 121  
 Marḡada, Tell (a4), 55, 87  
 Markān (c8), 162  
 Marmar, Abu (a1—2), 90  
 Marḡād (b9), 161  
 Maresres, 241, 277, 278  
 Mares, 278  
 Marḡūta', first *naphrian* in Tekrīl (629—649), 364, 374, 379

- Marw Hābūr, 138  
 Al-Marzūhā (d5), 172  
 Al-Marzūkijje (NA d16), 23, 165-166  
 Al-Musūlīm, 143  
 Mu'ṣarn abī Nawās, 110  
 Mascus, 214, 222  
 Mascham, 360, 362  
 Al-Māšeh (b4), 82  
 Al-Mašhad (NA 120), 118  
 Al-Mašhad (NA d15), 18, 168; (Kerbelā), 41;  
 (an-Neḡef), 35. *See also* Al-Mešhed  
 Mašhad 'Alī Ibn Abī Tāleb, 35, 36, 41-270.  
*See also* Mešhed 'Alī  
 Al-Mašhad al-Ābūr, 18. *See also* Al-Mašhad  
 (NA d15)  
 Mašhad al-Ḥusejn, 41, 270  
 Mašhad ar-Rahla, 345  
 Al-Mašhad as-Šarīf (NA d16), 21  
 Al-Mašhadlān, 270  
 Al-Mašhan (NA e17), 26  
 Al-Mašhūr, 83  
 Al-Māsil bridge, 275, 276  
 Maslecn, 268  
 Mašhūl, 116  
 Maskau, 136, 139, 269. *See also* Maskin  
 Maskin, 351, 362, 363  
 Maškite, 200, 203  
 Al-Maškūke, 25  
 Mašhad eben Mḥammad Emīn, 83  
 Maslama, Nahr, 316  
 Maslama ibn 'Abdalmalek (d. 732-733), 316,  
 317  
 Al-Maṣrūn (a2), 183, 184, 228, 332  
 Maslecn, 231  
 Al-Mašlūr, 164  
 Mas'ūd (e11), 137  
 Mas'ūd, region, 136; ruin mound, 140  
 Mas'ūd, Āl, 107, 120, 122  
 Mas'ūd, Kaṣr, 117  
 Mas'ūd, Aš-Šejh (NA f19), 34, 152  
 Mas'ūd, Tell (a11), 43  
 Al-Mas'ūdī, 102, 104, 160, 341, 352, 358, 365,  
 379  
 Al-Ma'sūk, 55, 58, 137, 141  
 Maṣabb, Tell (a2), 89, 220  
 Al-Maṣṣā, 59  
 Al-Maṣṣā' (e10), 56  
 Maurice (582-602), 232, 335, 336, 355  
 Al-Maṣṣam (f10-11), 202  
 Maṣṣā, 188  
 Al-Maṣṣā, 32, 159  
 Maṣṣā al-'Akrūse, 188, 189  
 Al-Maṣṣūm, Kaṣr (NA 120), 108, 118  
 Al-Maṣṣūfa, 135  
 Al-Maṣṣūz, 106  
 Maṣṣūr al-Mḥejmid (NA h19-20), 38  
 Maṣṣūq, Ibn, monastery of, 103  
 Al-Māṣraḥa, 162  
 Al-Māṣṣāḥ (c7-8), 58  
 Al-Māṣṣāḥ (a8-9-10), 56  
 Al-Māṣṣāḥ (d10), 54  
 Al-Maṣṣawra (NA h12), 5  
 Al-Maṣṣawwed, Tell (e11-12), 137  
 Maṣṣārah, 346  
 Meccn, 37, 108, 242, 272, 292, 293, 314  
 Al-Mederra (e10), 142, 146  
 Medes, 259  
 Media, 216, 226  
 Median Wall, 214, 216, 225, 226, 262-264, 266-268,  
 273  
 Al-Medīnā, 113, 242, 284, 285-289, 291-293, 295,  
 296, 309-302, 395-397, 314  
 Medīnt al-Fār (NA a7-8), 316  
 Mediterranean Sea, 216, 218, 220, 320  
 Al-Meḥār (e6), 76  
 Al-Meḥlek, 108  
 Al-Meḥneḥ (d5), 172  
 Me'ṣā, Al-Bu, 74  
 Meḥānt abu Sakrān, 163  
 Meḥānt al-'Awwāḥ, 23  
 Meḥānt al-Banāšīre. *See* Al-Manāšīre  
 Meḥānt ul-Dībcs, 24  
 Meḥānt nā-Šnānc, 15  
 Al-Meḥāhil (NA h20), 39  
 Al-Meḥārr (NA h20), 35  
 Al-Meḥāṣṣa (f11), 122, 258, 274  
 Al-Meḥāwde, 74  
 Al-Meḥāwde, 24  
 Meḥā, 236, 239, 240  
 Meḥwal eben Farḥān, 49  
 Al-Meḥāra, 23  
 Meḥā, As-Sajjed, 100  
 Al-Meḥkān (NA h13), 6  
 Al-Meḥleḥijje (e8), 161  
 Meḥra', Tell, 330  
 Meḥras Sabatha, 237, 241  
 Al-Meḥāḥme, 127, 137  
 Al-Meḥā'īd (f11), 46  
 Meḥḥom-Gulal, 56  
 Meḥān, 24  
 Al-Meḥeh, 144, 145, 147. *See also* Raḥal, Umm  
 Al-Meḥeh, Darb (b4), 79  
 Al-Meḥeh, Ḥazm (a6), 68  
 Al-Meḥewijje, 167; (NA h20), 38  
 Meḥ. *See* proper name  
 Al-Meḥāḥ, 316  
 Al-Meḥān, Darb, 63  
 Al-Meḥāḥ (e11), 137  
 Al-Meḥwāḥ (e8), 63  
 Al-Meḥwijje, 21  
 Al-Meḥāḥer (a1), 89, 186, 189  
 Al-Meḥāḥer (b6), 68  
 Meḥāḥ, 95, 126, 315, 318, 324  
 Al-Meḥāḥer (a6), 68  
 Al-Meḥāḥer (one of the Al-Meḥāḥer volcanoes,  
 a1), 90, 91  
 Al-Meḥāḥijje, 166  
 Al-Meḥā (NA e17), 26, 25  
 Meḥā Rāḥet, 303  
 Al-Meḥāde, 'Aḥlāt (d9), 143  
 Meḥān, 239  
 Al-Meḥwān (b8-9), 57, 60  
 Meḥwān II al-Ḥimār (744-750), 44, 125, 330,  
 338, 339  
 Meḥwān, Beni, 339  
 Al-Meḥwānijje (NA e16-17), 25, 163, 173, 176,  
 177, 237, 337, 339  
 Al-Meḥwāze, 188  
 Al-Meḥāḥ (e6), 74  
 Al-Meḥāḥde, 73, 136  
 Al-Meḥāḥde, Ḥān (e11), 134-136, 148, 149  
 Al-Meḥāḥde, 170



- Al-Mesâjed, Kârt (c5—6), 76  
 Al-Mesûrin (c5), 173, 230  
 Mesbâh al-Krejjem (c6—7), 67, 70  
 Al-Mesûenijje, 71  
 Mesîn (c11), 69, 134, 136, 360—363  
 Al-Mesûed, 20; (c8), 162  
 Mesûed 'Alî, 7. *See also* 'Alî, Aš-Šejh; (f10), 152  
 Mesûed Sa'd, 359, 360  
 Mesûed as-Sahla, 37  
 Mesûed Zafar, 37  
 Al-Mesûed (an-Neğef), 35; (Aš-Šejh 'Alî, NA c12), 345  
 Mesûed 'Alî (an-Neğef, NA h—120), 99, 101, 103, 105, 360; (al-Imâm 'Alî, NA d16—17), 164; (aš-Šejh 'Alî, NA c12), 346  
 Mešhed al-Kuhejl, 56  
 Mešhem, 'Aklat (a2), 89, 90  
 Al-Mesil (c10), 55  
 Al-Mesile (c—d5), 172, 173  
 Al-Meskene (NA n 7—8), 3, 168, 320  
 Al-Mešneka, 10  
 Mesopotamia, xiii, 3, 24, 42, 50, 56, 83, 91, 149, 174, 185, 217, 218, 220, 223, 237, 251, 255, 268, 273, 309, 313, 316, 317, 321, 325—327, 332, 334, 347, 356, 357, 361—363, 367; desert of, 95; *Sammar in*, 49  
 Mesûn, 230  
 Messerschmidt, L., 198, 379  
 Meusin, 280  
 Al-Mesûah (c6), 76  
 Al-Metjâha (a8), 67  
 Metjûleh (a11), 186, 187  
 Al-Metwâlijje, 128, 134, 138  
 Al-Metwâlijje, Nuğtat, 134  
 Mexat Samadîn, 34  
 Al-Mezâbed (c9), 145  
 Al-Mezâbed, Târ (c9—10), 145, 146  
 Al-Mezâbed, Kârt (b6—7), 68  
 Mežâdme, 188  
 Al-Mezâbir (NA f16—17), 30  
 Al-Mezandâkn, 168  
 Al-Mezdem, 128  
 Al-Mezorsu (c11), 135  
 Mezrâh al-'Anz (c—d6), 160  
 Mezrâh al-Hešel, 4  
 Mezrâh, 355  
 Al-Mežtele (c4), 176, 204  
 Al-Mhabbeš (c9—10), 146  
 Al-Mhabûbijje (c8), 168, 162  
 Al-Mhadîlâde (d7), 165, 203  
 Mhammad, As-Sajjed, 23, 31  
 Mhammad, Aš-Šejh (b3), 178  
 Mhammad abu Hâdid, 186  
 Mhammad Arha, 186  
 Mhammad al-Bedr, 55, 56  
 Mhammad eben 'Abdallâh, 188  
 Mhammad eben (or ad-) Dandal, 10, 74  
 Mhammad al-Hawrânî, Aš-Šejh, 164  
 Mhammad as-Slejj, Aš-Šejh. *See* As-Slejj, Aš-Šejh  
 Mhammad al-Ucjs, Aš-Šejh. *See* Al-Ucjs  
 Al-Mhammadî (NA f—c17)  
 Mhammad, Aš-Šejh (d7), 166  
 Mhanne, Kühr, 161  
 Al-Mhârl (NA j20), 116, 116  
 M'hawie, 247  
 Al-Mheddânijje (c7—8), 162  
 Al-Mhedijje, 18, 170  
 Al-Mhejli, Isân, 151  
 Al-Mhejmid, Isân, 38  
 Mhemed eben Kaht, 83  
 Al-Mhêmide (b3), 182  
 Al-Mhêrijje, 25  
 Michael the Syrian, 197, 316—317, 324, 326, 328—330, 332—336, 364, 379  
 Midhat Pasha, 19, 33, 41, 71  
 Midhâr ibn 'Amr as-Sulamî, 23  
 Mîhrân, Persian commander, 307  
 Al-Mijâdin (NA b13), 2, 3, 6, 9, 176, 178, 201, 206, 211, 254, 255, 301, 339, 340, 344, 345; (NA f18), 33  
 Military Geographical Institute, Prague, xiii  
 Military Geographical Institute, Vienna, xiii.  
 Mîmleha, 6 [1, 99]  
 Minas, 237, 241  
 Al-Minşef (NA a6), 96, 191  
 Mirage (*arâh*), 10, 87  
 Miš'al (NA d14), 15, 171  
 Al-Mišâh, Hâr (NA i20), 108  
 Al-Mišhed, 25  
 Al-Misma (NA f16—19), 123  
 Al-Misrab (NA a11—12), 183  
 Al-Misrâka, 183  
 Al-Misref, 74  
 Mišref, Aš-Šejh, 180  
 Al-Misrijje, 162  
 Mišhab, 314  
 Al-Miſne (a11), 186  
 Al-Miſras, 179, 334  
 Mišr. *See* proper name  
 Al-Miſajer (f10—11), 49, 151, 260, 282  
 Al-Miſejjed (c10), 150, 151  
 Mišûr, plural of Moſr. *See* proper name  
 Al-Miſha (NA c19), 39  
 Mišhân (a3), 85, 87, 88  
 Al-Miſfer (NA h20), 39  
 Miſfir, Nuğtat abu, 126  
 Al-Miſzzel (c9), 145  
 Miſb, 292, 311  
 Monwiyah I (Mu'awwaj ibn Abi Saſſân ibn Harb, 660—680), 316, 321—323, 325, 329, 351  
 Al-Môh, 178  
 Môh Farhân (c—f9), 167  
 Al-Mohra (NA d16), 166  
 Moſr. *See* proper name  
 Al-Moſr, 294  
 Molon, antrap of Medina (d. 220 B. C.), 174, 175  
 Monasteries of the Bishops, 103, 105  
 Mongol army, 355  
 Mongolia, 318, 337  
 Al-Moſara (NA i16—17), 107  
 Moſarnt as-Sa'ûwn (c10), 56  
 Moritz, Bernhard, 3, 370  
 Al-Moſra, 187  
 Môse', bishop of Pêrôz Šâbûr, 356  
 Môse' of Pêrôz Šâbûr, 356  
 Moses Barceph, learned bishop (d. 963), 56  
 Moslems, 2, 6, 20, 33, 38, 41, 42, 103, 194, 199, 111, 118, 138, 167, 185, 283—287, 289—291, 293, 297—300, 305, 307—310, 313, 314, 316, 320, 336, 340—351, 355, 364, 366

- Mosquitoes, 124, 130, 155  
 Mosul, 49, 53, 56, 57, 60, 66-68, 72, 83-85, 125, 126, 137, 140, 141, 168, 343, 352, 357, 361, 364-367; desert, 367; highroad, 47, 66; province, 367  
 Al-Mūsul, 352. *See also* Mosul  
 Mūzān (d5), 172  
 Al-Mra' (e9), 57  
 Al-Mrabba (a3-4), 85, 87  
 Al-Mra'ijje (NA b12), 4  
 Al-Mra'jre, 153  
 Al-Mra'jrer (f--g19), 43  
 Al-Mra'ijje (NA b12), 4  
 Al-Mrejjis (a8), 57  
 Al-Mrejjāt (e6), 70  
 Al-Mrejjeb (a3), 87  
 Al-Mrejjel (d8), 62, 143  
 Al-Mrēr (NA c17), 32; (d9), 58  
 Al-Mrārān (e10-11), 148  
 Al-Mrūr (NA j20), 113  
 Al-Mrūh, 74  
 Al-Mrūt (NA a10), 187  
 Al-Msabbaḡ (b9), 57  
 Al-Msājib, Tell (d11), 52, 177, 178, 229, 230  
 Al-Msājib (e11), 36, 41-46, 119, 120, 124, 125, 128, 231, 278, 297, 351  
 Al-Msalla, Hān (NA k20), 35, 37, 110  
 Al-Msallaha (d9), 57  
 Al-Msallaha, 11  
 Al-Msarruhūt (e11), 140  
 Al-Msatta, 311  
 Al-Msawwab, Kaḡr, 17  
 Al-Msawwak (a2), 89  
 Al-Māshel (NA f18), 33, 34, 156, 247, 290  
 Al-Msajjed (NA j10), 360  
 Al-Msēfe (e5), 70, 80  
 Al-Msēfe, 187  
 Al-Msēḡha, 33  
 Al-Mṣabbāḡ (d-10-11), 52, 141, 150  
 Mṣejr, 107  
 Al-Mu'ajjed (NA f19), 34, 152  
 Mu'ajj (Persian commander and Christian hermit), 18, 345  
*Al-Mu'allafāt*, 379  
 Al-Mu'assam, Kārt (d8-10), 143, 162  
 Al-Mu'azziḡm (NA g7), 130  
 Muḡjed, 109  
 Al-Muḡrak, 153  
 Al-Muḡrek, 248, 251, 254, 256  
 Muḡrek, Mīzār nā-Šejḡ (NA a11), 185, 251, 332  
 Muduh of the land of Luḡē, 6, 200, 205  
 Mudur, tribe, 330, 331, 337, 356, 357  
 Al-Mu'ēber (d10), 52  
 Al-Mu'ēel, Hūnān (a-14), 55  
 Al-Mu'ejānre, 71; (d7-8), 164  
 Al-Mu'ēmlre (NA e17), 26, 29  
 Al-Mufaḡḡe'. *See* Muḡammad ibn Aḡmad al-Mufaḡḡe'  
 Al-Mufallaha (a5), 68  
 Al-Mufasḡak (e4), 174  
 Al-Muferdāt (NA e17), 25, 161  
 Al-Mufhade, Tell (e11), 135  
 Al-Muḡammū' (a5), 68  
 Al-Muḡammū'a, 140  
 Muḡtame' al-Anḡūr, 295  
 Al-Muḡasḡar (NA d15-16), 21  
 Muḡaffez ('Obejḡdillāh ibn Muḡaffez ibn Ta'āba ar-Rāwī), 134  
 Muḡammad, genderme, 124  
 Muḡammad, Aš-Šejḡ, 18, 156 [27  
 Muḡammad eben Dījāb of the al-Jāsin family, Muḡammad eben Sa'adaddīn al-Ḥamūje, 1, 14, 92  
 Muḡammad al-Ḡawwāl, 134  
 Muḡammad ibn Aḡmad al-Mufaḡḡe', 169  
 Muḡammad ibn Maḡmūd, sultan of Baedol (1156-1159), 140  
 Muḡammad ibn Merwān, 138  
 Muḡammad ibn as-Sabbāḡ aš-Šejḡāni, 343  
 Muḡammad ibn Šarafudlawle, lord of ar-Rabba, 342  
 Al-Muḡammadijje, 155, 153  
 Muḡanna ibn 'Isa, 30, 348  
 Al-Muḡariem, 138  
 Muḡasse, 24  
 Al-Muḡawwal, 270, 271  
 Muḡsen eben Muḡammed, 71  
 Al-Muḡār ibn Abu 'Obejḡd aḡ-Takefī, 295  
 Al-Muḡaddasī, 41, 43, 84, 109, 137, 139, 153, 245, 253, 254, 276, 330, 342, 346, 361, 362, 355, 365, 370  
 Al-Muḡaddī Bī'amrallāh (1075-1094), 347  
 Al-Muḡaddī, 'Aḡ (902-908), 10  
 Al-Muḡaddī Bī'amrallāh (1136-1160), 31  
 Müller, C., 165, 167, 231, 236  
 Al-Muḡabṡah (b9), 58, 143  
 Munūdi al-Ḥmīl, 73  
 Al-Muḡdīr, bishop of al-Anbār, 356  
 Al-Muḡdīr ibn al-Ḥāreḡ, the Ghassanian (570-581), 232, 330  
 Al-Muḡdīr ibn Mu'assama, the Lakhmite (505-554), 104, 105, 118, 160, 335, 350, 354  
 Al-Muḡejjīr, 241, 242  
 Al-Munsaribe (NA f18), 34  
 Murk-ḡīz, 127  
 Al-Murḡān ibn 'Otejbe ibn Naḡḡās al-'Aḡādī ar-Rāwī, 204  
 Muris, Raḡīr abu (NA k20), 116  
 Al-Murḡā, 110, 289, 290, 357, 359, 360  
 Al-Murr (a2), 185  
 Murṡad Pasha, administrator of Baedol, 13  
 Mūsa, 100, 132  
 Mūsa, Imām (al-Kāḡimēn), 125  
 Mūsa eben Šāleḡ, 74  
 Mūsa al-Kāzīm, 134  
 Al-Mūsa Zāher, 186  
 Muḡ'ab ibn az-Zubejr, 136, 139, 205, 363  
 Al-Muḡajjāḡ, 302-305, 308-312  
 Al-Muḡajjeb ibn Naḡāba al-Fezāri, 33  
 Al-Musakḡāḡ, 103  
 Musarra, Al-Bu, 188  
 Al-Musejfe (NA e13), 9  
 Mušerik, 111  
 Mušulān, 350  
 Musil, A., xiii, xiv, 1, 34, 36, 93, 96, 99, 103, 281-283, 292, 303, 305, 308  
*Muslimia arabica*, *Vel. See* 'Arfeḡ  
 Muslim ibn 'Aḡīl ibn Abī Ṭāleḡ, monastery of, 36  
 Al-Mustafez (d8), 60, 63  
 Al-Muḡṡfīḡ (b9), 57

- Al-Musajih (e8), 162  
 Al-Mustangari, 139  
 Al-Mustangar Billāh (1226—1242), 139, 348  
 Al-Mu'taqid, Aḥmad (892—902), 267  
 Al-Mutalammiz, 109, 379  
 Al-Mutannabi, 93, 380  
 Al-Muṭanna ibn Ḥāreṣa as-Ṣejbāni, 131, 283—287, 289—293, 295—297, 302, 307, 309, 321  
 Al-Muṭanna ibn Muḥarraba al-'Abadi, 34  
 Al-Mu'taṣembillāh (833—842), 53, 271  
 Al-Mutawakkel, Ġa'far (847—861), 354  
 Al-Mu'lazz, Zubeir (866—869), 136  
 Muḥluḳ, 'Ajn (b9), 57  
 Al-Mutreḥijje, 15, 171  
 Al-Muṭṭaleb, 139  
 Al-Muḡahrāt, 34  
 Al-Mūẓde, Ḥirbet (NA h19), 39  
 Al-Muḡiẓ, 'Ajn, 185  
 Mwālī, tribe, 349  
 Al-Mwēh, Sarāt, 175  
 Mw'ejd, Hōr (b7), 67  
 Al-Mwēleh (b5), 60  
 Al-Mwēzihe (d5), 62, 143  
 Mygdones, 327  
 Myriandrus, 214, 216, 217, 219—221  
 Al-Mzāwīl, 25  
 Al-Mzēbre (e10), 55; (b3), 180  
 Al-Mzējbre, 83  
 Al-Mzerāwī, Ḳaṣr (NA 110—20), 108  
  
 Narmalcha, 225, 232, 234, 235, 240—242, 250, 261, 262, 265, 272, 273, 280, 283  
 Narmallukat, canal, 279  
 Narsang, 277  
 Narsares, 277  
 Nāb, canal, 136  
 Nabagath, 229, 334, 335  
 Nabar (e9), 167  
 Nabonidus (566—539 B. C.), 265  
 Nabopolassar (612—605 B. C.), 14, 213, 259, 363  
 Nabū-apal-iddin, Babylonian king in the time of Asurnazirpal III, 167, 206  
 An-Nādr-iḡjāt, 137  
 An-Na'eri (e9), 145, 146  
 Na'ffāh, 'Aḳlat (e10), 141  
 An-Naffāṣa (e-f9), 157, 239, 240, 351  
 Nagiate, 200, 203  
 Naḡmadīn Ajjūb, al-Mulck as-Ṣāleḳ (1240—1240), 345  
 An-Naḡmi, 24  
 Naḡl, Umum, 165  
 Nahr. See proper name  
 Najawn, Isān (g11), 43, 44, 276  
 Naḡaraluni, 174, 204, 206  
 Na'mān, valley, 340  
 An-Namāreḳ, 264  
 An-Namel, Ḥān (b9), 56  
 Namir, tribe, 307, 311  
 Napha spring, 157  
 An-Naḡāde, 25  
 Narmalches, 273  
 Narmalcha, 273  
 An-Nars, 245, 246, 275, 277  
 An-Nāṣer, 63  
 Nāṣer eben 'Obejd al-Maḡlūḳ, 1, 27, 92, 99, 107, 131, 135, 149, 181  
  
 Nāṣeraddin Muḥammad ibn Širkūh, lord of Ḥomy and ar-Raḡba, 344  
 Nāṣeruddinowle Ḥasan ibn 'Abūallāh, Hamulnide lord of Mosul (d. 969), 341, 365  
 An-Nāṣerijje, 40  
 An-Nāṣerīdinallāh (1180—1225), 24  
 Naṣībīn, 339, 352. See also Niṣībīn  
 Naṣr ibn 'Abdarrāḡmān Abu-l-Faḡh al-Isḡan-dari, 91, 309  
 Naṣr ibn Šabaḡ, 317  
 An-Nāṣrijje (NA d16), 165  
 An-Nāṣrijje, Nahr (g11), 43, 45  
 Naṣṣāf (NA f10), 34  
 An-Nāṣṣef (e8), 160, 161  
 National Library, Vienna, xv  
 An-Nāṣrijje, 73, 169  
 An-Nā'ūra, 267  
 Nā'ūsa, 26, 153  
 An-Nā'ūsa (NA e17), 26, 162, 167, 247, 248, 253—256  
 Naūsiḡje, 26  
 An-Nawā'ir, 275, 276  
 Nāzel eben Tnejjān, 99, 113, 118  
 An-Nāzrijje (e11), 137  
 Nenpolis, 228, 231, 232, 273, 278  
 Nebuchadnezzar (604—561), 213, 250—260; his dam, 272, 273  
 An-Nefūd (NA e10—14—p15), 162  
 Neḡd, 49, 99  
 An-Neḡef (NA h-120), 34—37, 39, 41, 46, 99, 105, 107, 108, 113, 116, 118, 119, 121, 246, 279, 289, 290, 295, 299, 312, 358, 369  
 An-Neḡefe, 104  
 Neḡḡārijje (NA 120), 111  
 An-Neḡme (n8), 57, 67  
 Neḡres, Eben, 9, 72  
 Neḡres eben Kā'ūd, 49, 61, 144  
 An-Nehijje (NA d15), 3, 15, 18, 248—251, 253, 254  
 Neḡlāl (perennial with high stem and green scent-giving leaves), 75, 81  
 Neocesaren, 315  
 An-Nesābe, 93  
 Nestorian Synod at Ctesiphon in 410, 102; in 486, 356  
 Nestorians (Christians of the Persian empire), 364, 365  
 An-Nefe (e10), 101  
 Nḡād, Al-Bu, 63  
 Nḡala, Abu (bluffs, d9), 143; (ā'f'h), 142, 143  
 An-Nḡeila (NA n10), 187  
 An-Nḡeile (e7), 58; (d9), 58, 201; (e10), 148  
 Nḡeile, Ḥān eben (NA g19—20), 39, 110, 247, 329  
 Nḡeilet abu Rarab (e6), 68  
 Nḡūd, Abu (NA b12), 4, 5, 250, 251  
 An-Nḡūḡ, 285—287, 291—293, 358  
 Nibarū-Aḡur, 208, 211, 331  
 Nicanor, town of, 174, 230  
 Nicanoropolis, 338. See also Nikanoropolis  
 Nicaea, first ecumenical council at, 315, 333  
 Nicophorium, 91, 95, 211, 219, 220, 227—229, 326—327  
 Nicophorus Uranus, 325, 380  
 Niebuhr, C., 247, 380  
 Niffar, 277, 283  
 An-Nihel (d8), 163, 203

- An-Nihju, 257  
 Nikanwos Pulis, 174  
 An-Nil, town, 153, 275, 276  
 An-Nil, Nahr (q-h11), 15, 275, 276  
 Nimit-Istar, 210, 211  
 An-Nimle, 83  
 An-Nimlijje (h4), 83  
 Nimir, tribe, 82  
 Nimir, Al-Bu, 144  
 An-Nimrâwi (e-111), 151  
 An-Nimrijjin Arabs, 356  
 Ninawa, 41, 44  
 Nineveh, 206, 211  
 Nišân. *See* proper name  
 Nišbin, 60. *See also* Našbin  
 Nisibis, 327, 328  
 Nitocris, wife of Nebuchadnezzar II, 260, 261  
 Noah, 165  
 Nöldeke, T., 280, 336, 355, 380  
 An-No'mân Ibn Imrukâs, 105  
 An-No'mân Ibn al-Mundir, 95, 102-104  
*Notitia Antiochensis ac Ierosolimaë patriar-*  
*chatus*, 380  
*Notitia dignitatum*, 82, 314, 323, 380  
*Notitiæ præcææ episcopatus*, 380  
 An-Nsûrijjje (NA e13), 11  
 Nufej' Ibn Ša'fâr, 83  
 Nufej'a, Bir (b8), 57  
 An-Nuċejba, 30, 41, 247, 320  
 An-Nûk, Ab- (a3), 85, 87  
 An-Nuċejb, 299, 301, 302  
 Nûkîd (e7), 67  
 Nûkrat umm aŋ-Idjâbe (a7), 68  
 Nûkrat al-'Uwên (b7-8), 67, 68  
 Nu'm, 340  
 Numejr, tribe, 304, 322, 356  
 Num of Ciresium, bishop, 335  
 Nûr, Ħasr (NA h20), 30  
 Nûrullîn, as-Sajjed, shrine of, 164  
 Nûrullîn Zenkî Atabeg (d. 1174), 317  
 An-Nuŋejlîje, 24, 340  
 Nuŋûb, as-Šejb, 20  
 An-Nuŋûb, 357, 358  
 An-Nuwê'em, 25  
 An-Nwê'ir, 161  
 An-Nwêkîd (e10), 146  
 An-Nwêkîd (e9), 143  
  
 'Oċb, 310  
 'Oċb Afnes, 320  
 Oċbunes, 314, 315, 310, 320  
 Al-'Oċêd (NA a11), 184  
 'Oċejd, Al-Bu, clan of the Djejm, 143, 144;  
     precinct of Râwa, 71  
 'Oċejdallâh, gardens at Râwa, 71  
 Al-'Oċejlîd, 83  
 Al-'Oċejdî (NA d14), 15, 171  
 Al-'Oċejlijje, 153, 155, 331  
 'Oċejjed eben Hallûs, 83  
 Al-'Oċejlijje, 25  
 Al-'Oċejb, 38, 42, 100-111, 118, 287, 289, 290,  
     358-360  
 'Oċejb al-Ħejânât, 110, 111  
 'Oċejb al-Ħawâdes, 110, 111  
 Odenath, king of Palmyra (d. 267), 362  
 Al-'Oċejn, Ab- (NA f16), 30  
  
 Al-'Ôċn, Hâwi (d10), 55  
 Al-'Ôċn, Ħazm (h4-5), 70-81  
 Oċajder Ibn 'Abdalmalek, 296  
 'Oċba Ibn Abî Ħalîl an-Nîmarî, 302  
 'Oċbavn' (e11), 135-139, 260, 270, 352, 356, 363,  
     365  
 'Oċejl, tribe, 24, 342, 352, 356  
 'Oċêlt al-Ħalîb (a5), 68  
 'Oċêlt az-Zebân (b7), 68  
 Al-'Oċkî (d5), 172  
 Al-'Oċkoba (NA e-117), 32, 158, 197, 198, 212,  
     213, 222, 281  
 Ologeslas, 278  
 Al-Ols (NA g20), 120  
 'Omar, Tell (f11-12), 226, 242  
 'Omar Ibn al-Ħaċċâb (634-644), 23, 297, 300  
 'Omar Ibn Šalbe alu Zejd ar-Râwi, 136, 296  
 'Omar Pasha, governor of Aleppo, 3; *muta-*  
     *zarref* of Dejr az-Zôr, 3  
 Al-'Omr, monastery at al-Anbâr, 355  
 'Omr Mar Jûnân, 354  
 'Onk, Al-Imâm (NA g10), 43  
 'Onċ al-Hawa' (e9), 158  
 Oŋis, 216, 226, 259, 260, 263-268  
 Oppenheim, V., 3, 380  
 'Orċ, 344  
 Orient, 129, 231, 265, 320, 324, 356  
 Orôdes I, son of Phrautes III, 327  
 Orantes, 219  
 Oropus, 310  
 Orula, 323  
 Osroċne, eparchy, 328, 329, 333, 336; province,  
     91, 254, 328  
 Al-Osûn, 127  
 Othman ('Olmân Ibn 'Affân, 644-656), 104, 300  
 Ozogurdanu, 234, 239  
  
 Palestine, 300  
 Pal-ku Ša (Nâr) Ħâbûr, 198, 201, 204  
 Pallacotas, 280  
 Pallacotas, 279  
 Pallacotas, 279, 280, 282, 296  
 Pallûċî, 280  
 Palmyra (NA e8), 220, 278, 282, 312, 323  
 Palmyrena, 1, 20, 282, 340  
 Palmyrene deserts, 310, 323; states, 220  
 Parapotania, 174, 175  
 Paris, 340  
 Parthian empire, 220; highway, 227; kings,  
     220; town, 102  
 Parthians, 278, 362  
 Party of Unity and Progress, 124  
 Parysatis (wife of Darius II), settlements of,  
     216, 226, 263  
*Passio antiqnor*, 314, 380  
 Patetygins, the Persian, 215  
 Patti Bêl, canal, 200, 202, 225, 266  
 Peiser, E., 14, 167, 212, 380  
 Peroz (459-483), 350  
 Pêrôz Šâhûr, 336, 354-356  
 Persin, 129, 131, 264, 265, 277, 283, 298, 315, 345  
 Persian administration of al-Ħira, 118; Arabs,  
     335; army, 41, 224, 235, 336; capital, 232; en-  
     valry, 222, 235; commander, 138; empire, 237,  
     336; frontier, 236, 337; frontier stations, 16,  
     347; kings, 235, 237, 241, 353; rampart, 111;  
     rule, 351; soldiery, 361; troops, 240

- Persian Gulf, 14, 24, 104, 265, 284, 285, 295, 300, 307, 329  
 Persians, 15, 38, 40-42, 102, 101, 111, 216, 224, 232-237, 240-242, 262, 273, 283-285, 292, 293, 300, 301, 306-310, 313, 315, 319, 324, 328, 332, 335, 336, 349, 359, 361  
 Pertew Pasha, Turkish general, 320  
 Peter, son of Paul of Callinicus, Jacobite patriarch of Antioch (d. 591), 329  
 Petra, 310, 327  
*Pentinger Table*, 314, 323, 380, 382  
 Phaliga, 227-229, 231, 334, 335  
 Pharos, 234, 268  
 Phthasas, 236, 238  
 Philaeric stades, 238  
 Philip Arabs (244-249), 337  
 Philip the Carmelite, 349, 380  
 Philisacum, Parthian town, 335  
 Philoxenus, bishop of Menbiğ, 315  
 Phlissenia, 236, 240, 241, 268, 273, 282  
 Phoenicia, 219, 319  
 Phoenician settlement, 16  
 Phoenicians, 214, 219  
 Phrates IV (37-4 B. C.), 230; island of, 230  
 Physeus, 216, 226, 263-265  
 Pilgrim Road from al-Kūfa, 103-106, 108, 110-113, 117, 118, 242, 247, 272, 274, 276, 288, 290, 357  
 Pirisaboras, 234, 286, 240, 262, 268, 353, 354  
 Plān, 280-282  
 Pliny, 216, 219, 231, 241, 242, 261, 268, 273, 280, 319, 323, 326, 327, 335, 380  
 Plutarch, 217, 223, 319, 380  
 Polybius, 174, 175, 272, 380  
 Pontoon bridge at al-Fellūḡe, 125; at al-Msaj-jeb, 43  
 Posidonius the Stoic (c. 128-46 B. C.), 326  
 Potamia, 175  
*Prangos arabica*, Vel. See *Ġezar*  
 Probus, prefect of Circensium, 336  
 Procopius, 95, 185, 316, 319, 324, 328, 331, 332, 336, 380  
*Trosopia Stephaniana*, W. See *Erz*  
 Prussian military representative at Bagdad, 131; officers, 130  
 Prussians, 132  
 Pseudo-Dionysius of Tell Maḡre', 316, 330, 338, 374, 380  
 Pseudo-Wāḡelī, 185, 380, 383  
 Ptolemy, 25, 60, 82, 219, 223, 266, 275, 277-279, 311, 314, 323, 327, 333, 340, 350, 363, 381  
 Tum Bedlha, 277  
 Pusaeus, commander at 'Ana, 233  
 Pylae, 214, 215, 219, 221-224, 267, 281  
*Pyrethrum Musili*, Vel. See *Kejḡān*
- Quarries near Hit, 26  
 Quiro, 315  
 Qusiyūḡā, 306
- R.* Abbreviation for Radir. See proper name  
 Rabat (d5), 171  
 Ar-Rabb, 245, 251, 253-255, 260, 346  
 Rabi'a, district, 126  
 Rabi'a, Beni, 134, 309, 331, 353, 356, 357  
 Rabi'a ibn Buḡejr, 304, 305  
 Rabi'a ibn Muḡā'a, lord of Ḥaffān, 358  
 Al-Radāri (NA 321), 116, 360  
 Ar-Radhe (a8), 192  
 Ar-Rāḡi, Abu-l-'Abbās Muḡammad (931-949), 365  
 Radir. See proper name  
 Al-Radir, 103-105  
 Radir, Kārt umm (c5), 76, 79, 80  
 Ar-Radle (a6), 68  
 Ar-Rāfda (NA d14), 15, 170  
 Rāfe' ibn 'Umejr, 394  
 Ar-Raḡ'i (e10), 147  
 Ar-Rāfiḡa, 153, 257, 330, 331  
 Ar-Raḡa, 330  
 Rafts, on the Euphrates, 2; on the Tigris, 53  
 Ar-Raḡi, Umm (NA h20), 38  
 Raḡa', Abu, cannal, 275, 276  
 Ar-Raḡāja (NA f16-19), 34, 202, 210, 211, 213  
 Raḡal, Umm (e9), 59, 62, 77, 142, 144, 147, 145, 166, 201  
 Ar-Rāḡāne (NA d16), 21  
 Ar-Raḡba, 8, 4, 7, 10, 30, 31, 153, 154, 179, 185, 249, 250, 253-255, 257, 301, 322, 330-344, 346, 348, 349, 352, 356, 357  
 Raḡba Ṭowḡ, 341  
 Ar-Raḡbat al-Furāḡiḡe, 344  
 Ar-Raḡbat al-Ġedide, 7  
 Raḡbat ibn Ṭowḡ, 153, 346  
 Raḡbat Mālek, 153  
 Raḡbat Mālek ibn Ṭowḡ, 7, 10, 174, 254, 255, 340-344, 352  
 Raḡbat as-Ṣām, 344  
 Raḡilu, 213  
 Raḡimma, 202  
 Ar-Raḡiḡi, 18  
 Ar-Ra'ijje, 'Aḡlnt (NA n11), 186  
 Ra-llu, 212  
 Ar-Ra'jān, 34  
 Rāḡed, Hār (NA h20), 43  
 Ar-Raḡjān (NA e17), 32  
 Raḡjāt, Abu (NA f18), 32  
 Raḡḡ, Abu (d4-5), 173  
 Ar-Raḡḡa (a1), 3, 4, 10, 15, 26, 73, 85, 89, 91-95, 137, 153, 164, 167, 179, 185, 186, 189, 197, 211, 219, 247, 248, 250-257, 316-318, 322, 323, 325, 327, 329-331, 336, 338, 339, 341, 342, 344, 346-349, 356, 357  
 Ar-Raḡḡa al-Bēḡān', 330, 331  
 Ar-Raḡḡa al-Muḡtariḡa, 331  
 Ar-Raḡḡa as-Samra' (a1), 91  
 Ar-Raḡḡa as-Sawān', 329, 330  
 Ar-Raḡḡā'n (b3-4), 179  
 Ar-Raḡḡānīn, 327  
 Ar-Rāḡūb, 118  
 Raḡawijje, 41  
 Ar-Ramī (f11), 127-128  
 Ar-Ramle, 347  
 Rampart mound from Euphrates to Tigris, 51, 148, 150, 162, 164  
 Al-Ramr, 109  
 Ar-Ramr, 317  
 Al-Ranamijje, Kārt (b4), 81  
 Ar-Ranḡ, 312  
 Rannām, clan of the Ḥazraḡ, 140  
 Rannām, Al-Bu, clan of the Flejm, 144  
 Rapiḡi (or Rapiḡu), 34, 202, 203, 210-212, 283

- Rār, Abu, 102, 106  
 Rārāb, Abu (c6), 68; (d8), 162  
 Al-Rārāj (b6), 68, 69  
 Al-Rārānīz (c4), 176  
 Al-Rārāqījje (e10), 51, 141, 148  
 Rārīb, Aš-Šejh (e11), 140  
 Rārīb, Tell (e11), 49, 60, 150  
 Al-Rārījān, 295  
 Rārūf, 162  
 Rārūz (f9-10), 153  
 Rās. *See* proper name  
 Rās al-Ajl, 60  
 Rās 'Ajn, 330  
 Rās al-'Ajn, 167, 185, 336, 337  
 Rās al-Uṭejl, 60  
 Rasūp, 210, 211  
 Rasappa, 210, 211  
 Ar-Rāsījje (NA g10), 42  
 Rāseb, 111  
 Rāsēn, Abu (b6), 68, 69, 76; (NA g10), 40  
 Rasūd, Eben, 113, 130  
 Rasūdudhān, 355, 381  
 Rasm al-Mhēgīr (d10), 54  
 Ar-Rasrāsī (e10), 50, 148  
 Rasūl (NA c13), 11, 174  
 Ar-Ratka (NA d13), 12, 240, 312  
 Raṭṭās (NA f10), 124  
 Ravenna geographer, 321, 381  
 Rāwa (d6), 18, 29, 56, 66, 69-73, 76, 78, 164, 167-171, 179, 298, 301  
 Rāwījīn, 72  
 Rawlinson, C. H., 14, 34, 56, 167, 186, 198, 199, 206-207, 209, 210, 213, 363, 381  
 Rāza (tree-like bush with long flexible branches and linn, needle-shaped leaves), 145, 146  
 Al-Rāza, Darb, 148  
 Rāzāl (e11), 137  
 Al-Rāzālat, 106, 107  
 Rāzār (g11), 121  
 Al-Rāzāzār (d11), 52  
 Rāzān (NA h20), 39  
 Al-Rāzārījje, 41, 43  
 Al-Rāzīb, 140  
 Ar-Rāzwanījje (f10-11), 125, 271  
 Rāzzāz (d7), 168  
 Rāzze, 41  
 Rbē, Abu (NA d14), 15  
 Rbēza (NA d15), 17  
 Ar-Rbēza (e9-10), 56; (d8), 82  
 Rbēzāt al-Fāz (e8), 66  
 Rbānī, Abu (a3), 88  
 Al-Rēbre (NA c13-14), 12  
 Redājeff (e10-11), 50, 54, 139, 141, 144, 201  
 Redījje, Abu (d6), 169  
 Redrem, Umm (b6), 137  
 Rēgeh eben Ahmed ar-Rafū'i, Mizār aš-Šejh (d6-7), 18, 19, 71  
 Regium Flumen, 241  
 Reḥobāt, 342  
 Reibn, 340  
 Rejūn (e9-10), 56  
 Al-Rejlān (a1), 91  
 Rejra, Umm (c7), 60  
 Rejre, Umm (b7), 67  
 Ar-Reḡāfa (NA a9), 211, 247, 252, 253, 304, 302, 313, 314, 318, 325, 338, 339  
 Reḡef, 318  
 Rezāza (NA g10), 42  
 Ar-Reḡille (NA h20), 39  
 Ar-Reḡūl, 140  
 Rīgūm al-Foḡīr (d6), 169  
 Ar-Rhāba (NA b12), 6-8, 82, 177, 344  
 Ar-Rhābī (NA a10), 187  
 Rhāma, Al-Hu (b3), 73, 83, 86  
 Ar-Rhēje, Isān, 151  
 Ar-Rhējmi (e9-16), 142  
 Ar-Rhējmījāt (NA d14), 15; (e9), 143, 145, 157, 160  
 Ar-Rhēḡ (NA h20), 39  
 Rhodokanakis, N., 330  
 Ribānīs, 212, 213  
 Ar-Rīb'i, 25  
 Rīdār, 360  
 Riepl, Wolfgang, 320, 351  
 Rīgūm. *See* proper name  
 Ar-Rīgūma (d8), 62  
 Ar-Rīḡāne, 21. *See also* Ar-Rāḡāne  
 Al-Rījārī (d5), 172, 173, 203  
*Rīnḡ* (*Haloxylon articulatum*, Cav.: large bush with needle-shaped leaves and spikes of small whitish flowers), 51, 63  
 Rīše, Abu (e9), 157  
 Ar-Rīzke (d7), 165  
 Rkēba, Amnu (e8), 55, 59, 63, 65, 66  
 Rkēbt al-Jebādī (NA c13), 11  
 Al-Rkēsbījje, Hesjān (b5-6), 68-69, 137  
 Rmōjān (a3), 86, 87  
 Rock salt, 69, 74, 81, 151  
 Roman army, 232, 235, 237-239, 241; boats, 238; borders, 337; camp, 335; natilla, 234, 236, 241, 242; frontier town, 354; king, 362; road, 314, 323; style, 235, 237, 241; territory, 239, 354  
 Romans, 231, 232, 234, 235, 237, 239-241, 262, 268, 278, 332, 345, 350, 354  
 Rome, 337  
 Roos, A.G., 334, 345, 381  
 Rorājān (a3), 53, 67  
 Al-Rorejbe, 0  
 Al-Rorejīr (d7), 165  
 Al-Rorejīrāt (b8-9), 57  
*Rorāl* (*Atriplex leucocarpa*, Boiss.: subshrub with resplendent leaves and small yellowish flowers), 80  
 Ar-Rōše, Kārt (a6), 68  
 Rosroinea, eparchy, 334  
 Rost, Paul, 363, 381  
 Ar-Rōḡ (NA c13), 11  
 Roussenu, J. B. L. J., 3, 349, 381  
 Ar-Rowza (b5), 68, 69 1279  
 Royal Canal, 228, 231, 232, 259, 261, 272-274, 276, 279  
 Royal Ditch, 272, 273  
 Royal River, 225, 236, 237, 240, 241, 268, 272, 273, 278, 361, 362  
 Royal Road, 180  
 Rrēb, Abu (f10), 125, 126  
 Rrēb, Hōr Abu, 126  
 Al-Rrējīb (b4), 178  
 Ar-Rsēf, Kābr (NA g20), 122  
 Al-Rubejn, 'Ajn (d7), 166  
 Al-Rubrjn, Kārt (d7), 65, 69, 169  
 Rubejā, Hōr (NA i20-21), 116

- Ar-Ruḡāb, 312, 313  
 Al-Ruḡajr, 86  
 Ar-Ruḡejl, 269, 270  
 Ruḡa (for 'Orfa), 331  
 Ar-Ruḡa gate at ar-Ruḡka, 329  
 Ar-Ruḡbe (NA 120), 36, 110—113, 116  
 Ar-Ruḡbe, 'Ajn, 110  
 Ar-Ruḡajjāt, 329, 381  
 Ar-Ruḡula, 93  
 Ar-Rūm (Byzantines), 301  
 Ar-Rumādī (NA c13), 11, 174; (NA f1E), 3, 23, 31, 33, 34, 42, 144, 152, 156, 157, 202, 205, 210, 212, 213, 228, 231, 247, 248, 268, 281; (NA 120), 117  
 Rumādī az-Zūr, 11  
 Ar-Rumuḡānī (c7), 65  
 Ar-Rumijje (c10), 65; (d6), 171  
 Rummāne, Abu (d8), 143, 163  
 Rummunidu, 201, 204  
 Ruḡāb (Babylonian poplar), 156  
 Al-Rurāba (c9), 145  
 Al-Rurhān (d10), 58  
 Ar-Rurē'ijje, 122  
 Rurajba, Umm (a5), 68  
 Ruruba, Umm (a5), 68  
 Al-Ruruba, Umm (b9), 67  
 Rurube, Umm (c9), 67, 201  
 Rūs, Ummu-r- (f9—10), 34, 154, 240, 265  
 Rūs as-Shūl (c7), 66  
 Ar-Ruḡāfa, 252, 318  
 Ar-Ruḡdijje, 1  
 Rustam, 38  
 Rūḡe (*Salsola tancifolia*, Boiss.; perennial with small peckly leaves, and small pinkish flowers), 63, 87  
 Rūḡe! Iḡān abu (c11), 44  
 Al-Ruḡlānī (d10), 68  
 Ar-Rwala (NA h5—6—16—7—j7—8—k9—14), 57  
 Ar-Rwē'ijje, 150  
 Rwejje, Abu (NA h20), 30  
 Rwejjes, Abu, 112  
 Rwejs, Abu (e11), 150  
 Rwejs, Hār abu, 49  
 Rwer, Umm (NA f19), 122  
 Ar-Rwēsed (a3), 87  
 Rycaul, Paul, 349, 361  
 Al-Rzejjel (a6), 68; (d6), 62, 143  
 Al-Rziwl (e10), 51, 148  
 Al-Rzawijjāt (NA d15), 18  
  
 Š. Abbreviation for Šu'lb. See proper name  
 Šā'n, 337  
 Ša'nd, Bent, 40  
 Ša'nd, Kaḡr, 112  
 Ša'nd, Tarāḡ ulu (NA d14—15), 15, 21  
 Ša'ndudīn, 381  
 As-Ša'ndijje, 170  
 Aš-Ša'ār, 127  
 Aš-Ša'ar, Hān, 219  
 As-Sab'a, 187; (b3), 180; (e10), 50, 60, 145; (e10), 61  
 Aš-Ša'bu (NA a9), 94, 322  
 As-Saba', Bīr (c5), 80  
 Ša'bān (NA a8—10), 186  
 Aš-Ša'bān, 74  
 Sab'at Esen (e11), 149  
  
 Šabūt Kisra', 242  
 Sabata, 242  
 Sabatha, 241, 242  
 Sabbār, Hān (NA h20), 38, 119  
 As-Sabbi, 161  
 Šabīlānu, brother of Babylonian king Nabū-npal-iddin, 167  
 Sabdata, 242  
 Šabēqaddīn Ġa'bar al-Kuḡejri, 95  
 As-Sabḡu, 31; cian of the Ša'bān, 186; (b3), 169; (NA a10), 3, 187  
 Šabīb ibn Jaḡid, the Kharijite, 110  
 Aš-Ša'bijje, 165  
 Sabirke, 200, 203, 209  
 As-Saḡra (c7), 67  
 Aš-Šabūn, Riḡm (NA f16), 30  
 Šabūr, Abu (NA d16), 23  
 Šabūr, Kaḡr, 125  
 Šabūr du al-Aḡlāf. See Saḡor II  
 Šabūr ibn Ardešīr Bābek. See Saḡor I  
 Aš-Šabuḡl, 103, 104, 110, 135, 331, 346, 365, 381  
 Aš-Šācīmī (d10), 55  
 Sa'd ibn Abī Waḡḡāḡ, 110, 111, 118; mosque of, 357  
 Sa'd ibn 'Amr ibn Ḥarām, 290, 300  
 Sa'd ibn Ḥuḡejfa ibn al-Jamān, 34  
 Sa'dān (NA e17), 25, 161  
 As-Sad'ān (b7), 67  
 As-Sa'dān, 127  
 Sadde (a8), 67  
 As-Sādde (d9—19), 5E, 143; dam near an-Nuḡef, 108; quarter of 'Āna, 20  
 Šādīd al-Mellūḡ, 137  
 As-Sāde, 71  
 Sa'de, Zerī (NA f15), 32, 37, 38, 122  
 As-Sadīr, 35, 103—105, 109, 364  
 As-Sadḡe, 164  
 Aš-Šadḡe (e6), 160  
 Aš-Šadra (d9—10), 142  
 Aš-Šadūd, 41, 351  
 Ša'ebu (e10), 55  
 Aš-Ša'ebu, 168  
 Aš-Ša'ebe (f10), 126  
 Ša'ede (NA d14), 14  
 Ša'ēfe, Ammu (d11), 62  
 Aš-Ša'ējāt, 73  
 Aš-Ša'ēlī (d6), 170  
 Aš-Šafa' (a8), 57; (e4), 86, 174, 204, 206  
 Aš-Šafawijjāt (b—c6), 68, 69  
 Aš-Ša'fe (c—d4), 173  
 Šaffīn (NA a10), 188  
 Aš-Šafja (NA a—b8), 321  
 Aš-Šafra, 15; (NA d14), 17  
 Aš-Šafraḡ, 188  
 Šaḡarat al-'Alejji, 81  
 Šaḡarāt al-'Azal, 140  
 As-Sāḡe, 20  
 Aš-Šāh, Nahr, 36  
 As-Saḡalāt (f9), 33, 251  
 As-Saḡalijje, 26  
 As-Saḡar, Niḡān (NA h10—20), 30  
 As-Saḡel (NA b12), 4  
 Šāhī, 243, 244  
 Saḡīru, 213  
 Saḡl (pl. šḡūl). See proper name  
 As-Saḡn, 41

- Saḥn Ḥusejn. *49. See also* As-Saḥn  
 Sahvaraz, Persian commander, 332  
 As-Sā'i, Darb (NA c7, c—f14), 2, 351  
 Sa'id, Abu (n1), 157  
 Sa'id, Nahr, 4, 7, 153, 198, 248, 250—252,  
 254—256, 339  
 Sa'id al-Uejr, 4. *See also* Sa'id ibn 'Abdul-  
 malek  
 Sa'id ibn 'Abalmalek, 4, 339  
 Sa'id ibn Šaleh, 135  
 Aš-Sa'ir (NA e16—17), 30, 32  
 Sa'ir, Isān abu (r12), 45  
 Aš-Sajba (NA a3), 191  
 Šajb, 'Ajn, 197, 359  
 Šajīb, eben 'Al-lalāh, 74  
 As-Sajjāhūt (NA b12), 6  
 As-Sajjār, Tell, 35  
 Sajjāhū, 48  
 As-Sajjāhūn, 35, 195, 118, 134, 248, 253—255,  
 295  
 Šājīah (a4), 85  
 As-Sakkārīje, 25  
 As-Sakḥāwīje (f16), 49, 144, 151—153, 267—269  
 Aš-Sakma (b7), 65, 137  
 Saḳr (e11), 137  
 Saḳr, Al-Bu, 143, 147, 149, 150  
 Aš-Saḳra (d9), 65  
 As-Saḳra, 'Ajn (e5), 75  
 Saḳrān (d8), 64, 164  
 As-Saḳūnī. *See* Abu 'Obejd as-Sakūnī  
 Aš-Sakūra, 103  
 Šaln, son of ʿadl Adad, 212  
 Saḳān (e9), 145  
 Saḳābīh, Abu (f11), 126  
 Saḳāḳīn (al-Malek as-Nāṣer Šalāḥaddīn Jūsuf,  
 d. 1193), 317, 328, 344  
 Saḳāme, 40  
 Saḳmanas, 320  
 Saḳmījja, 318  
 Saḳmījje, 161  
 Saḳamja (NA e5), 29, 30, 343  
 Saḳte, 200, 262  
 Šāleḳ ibn Kejšan, 258  
 Šāleḳ ibn Mirdās al-KHābī, lord of al-Ḥilla,  
 342, 346, 347  
 Šāleḳ Pasha, 1  
 Šālem, Aš-Šeḳh (b4), 82  
 Šālem ibn Mālek al-'Okejli, 322  
 Aš-Šālḥa (b3—4), 82  
 Aš-Šālḥīje (b12), 1, 181; (c13), 2, 3, 9—13, 80,  
 174, 175, 230, 247, 249, 250, 252—255, 313, 338  
 Šālḥījīn (f11), 45, 134, 248, 253  
 Šālī, Abu (d7), 167  
 Šālīn, maphrian of Tekrit, 318  
 Šālībī, 34  
 Šālīhīn (or Šālīhīn), 48  
 As-Sālīhīn, 48  
 Saḳīnas: Melḳ al-Aškar, 68; Melḳ al-'Edejd,  
 68, 77—80; Melḳ al-Ḳaḥḫār, 68; Umm Raḳnī,  
 69, 144—146  
 Šālīh, Al-Bu, 158  
 Aš-Šālīte (e6—7), 67  
 Saḳmān, 359, 360  
 Šaḳm (turnip), 45  
 Saḳula *laucifolia*, Boiss. *See* *Rūte*  
 Saltpeter mine, 170  
 Salt springs, 28  
 Šalūba ibn Našūna, 306  
 Sa'ūwa (NA b12), 6  
 Sa'lwa (e10—11), 141  
 Šam' (*Stipa torilis*, Desf.: grass with a one-  
 flowered spikelet and long awns), 147  
 Šama', bishop of Pērōz Šābūr, 356  
 Šamām, 320  
 Šamarrā' (d10—11), 52—55, 68, 61, 135—138,  
 140, 144, 356, 365  
 Šamaš-rēs-ušur, prefect of Sōḳi, 198, 212  
 As-Samāwa, 105, 107, 310, 348  
 Šamma (d5), 171  
 Šammār (a5—9), 3, 49, 50, 107, 120, 122, 140  
 Šammari, 140  
 Šamosata, 218  
 Aš-Sams, 'Ajn, 111  
 Šamsānīje, 337  
 Aš-Samsānīje, 63, 86, 135, 339  
 Samsāt, 218  
 Šamšī-Adad VII (824—811 B.C.), 14, 198, 210  
 Samuel, Books of, 281  
 Saḳūma (NA a8), 218—221, 315, 319, 320  
 As-Samūme (e9), 67  
 As-Sanākre, Ḳārt (e7), 67, 69  
 Saḳam, 320  
 Sand storm, 168  
 Šandawda', 34, 231, 247, 297, 299, 300, 304  
 Šandawdīja', 34  
 Šansōle (d5), 179  
 Šantūnīja (NA h20), 39  
 Snocoras, xiii, 60, 337, 340  
 Saḳor I (241—272), 138, 354, 367  
 Saḳor II (300—370), 18, 345, 347, 348, 351, 363  
 Sapphin, 316, 321  
 Sara', canal, 269, 271  
 Aš-Šarā' (n1), 90, 187  
 Aš-Šara', 127, 135, 274  
 Šara', Great, 275, 276  
 Šara' Ūmūs, 276, 276  
 Saracens auxiliaries, 233; chiefs, 233  
 Saracens, 237, 314, 325, 332  
 Šarāfaddowle ibn 'Aḳudaddowle, the Buyid  
 d. 989), 126  
 Šarāfaddowle Muslim ibn Ḳurejō ibn Bedrān,  
 lord of Mosul (d. 1085), 352  
 As-Sarāḥne, 71  
 Sarāt 'Abel All, 93  
 Sarāt abu-l-Ḡarnas, 13  
 Sarāt abu Ḳebē', 11  
 Sarāt abu Ḳerāmī, 12  
 Sarāt abu Šwēmer, 9  
 Sarāt al-Bu 'Amr, 180  
 Aš-Sarāwle, 187  
 Sargon II (722—705 B.C.), 34, 381  
 Šarḳ Nīmrūd, 38  
 Aš-Šarī, Ḥazm (e9), 167  
 Šārī eben 'Abūnēwerim, 74  
 Šārī al-Ḥadī, 240  
 Šarīfūn, 135, 136, 363  
 Šarpanit, 198  
 As-Sarrāḳn (f11), 48, 134, 135, 269  
 Sarraḳ, 60  
 Sarre, Fr., 381  
 Šarḳar, town, 153, 245, 271  
 Šarḳar, Gīsr Nahr, 244



- Şarşar, Lower (town), 272  
 Şarşar, Nahr, 229, 245, 256, 271, 272, 274  
 Şarşar, Tell, 247  
 Şarşar, Upper (small town), 272  
 Şarşar ad-Dejr, 272  
 Sarûğ, 95, 225, 342  
 Sarw, 24  
 Şâten, Abu (b9), 57  
 Aš-Šâti (NA 120—21), 116, 117, 293  
 Šâtin, 164  
 Šaṭṭ al-'Aḥḥ, 34  
 Šaṭṭ al-Fra', 280  
 Šaṭṭ al-Ĥâr, 250  
 Šaṭṭ al-Ĥilla, 275, 276  
 Šaṭṭ al-Ĥindīje, 275, 276  
 Šaṭṭ an-Ni, 247  
 Šaṭṭâm al-Mḥammad, 53  
 Sa'ūd eben 'Abdal'aziz eben Sa'ūd, Wahhabite prince, E, 349  
 Sa'ūd eben Subhân, 130  
 Sa'ūd al-Ĥtejmī, 107  
 Saul, king, 251  
 Sa'wa (b3), 152, 229  
 As-Sawâd, 255, 296  
 As-Sawâme', 135  
 As-Sawâme (d-e10), 140  
 Sawâri, 165  
 Sawid, Târ (NA g10), 43  
 Sawra', 325  
 As-Sawwâzi (d7), 165, 166, 203, 209  
 Sayce, A. H., 167, 381  
 Šbâ', Abu (e9), 145  
 Šbn', Ummu-s- (d5), 172  
 Šbâ', Ummu-s- (l—j19—20), 119  
 Aš-Šbaḥl (e10), 148  
 Šbaḥt as-Saba' (e5), 60  
 Aš-Šbêb, 153, 158  
 As-Šbêḥât, 127  
 Aš-Šbujha (e9), 56  
 As-Sbujhân (NA c13), 9  
 Aš-Šujne (NA 120), 111, 117  
 Šbn. Abbreviation for Še'ibân, plural of Še'ib. See proper name  
 As-Sborût (NA d16), 25  
 Šâil (NA d16), 23  
 Scanderie (Ĥân al-Iskandrije), 247  
 Scenne, 360—362  
 Scenitae, 361  
 Scenitan Arabs, 319, 361, 362  
 Schell, V., 6, 14, 34, 59, 85, 198, 204, 206, 266, 345, 360, 351  
 Schnabel, Paul, 261, 381  
 Schrader, E., 14, 34, 48, 210, 213, 363, 381  
*Scriptores historiae augustae*, 375  
 Šilêba, Bir abu (e5), 173  
 Šilêra Šubhân (NA h19—20), 39  
 Šilêre, Abu (f10), 152  
 Sea coast, former, nt an-Neġef, 35  
 Še'hân (NA c13), 11, 173, 250  
 As-Sêbât (NA e17), 26  
 Šêbât, Abu (NA d13), 12, 173  
 Šêbât Mḥammad al-'Ejje, 166  
 Šeben (d7), 166  
 Šefalêç (*Capparis spinosa*, L.: caper), 52  
 Šefir, Abu (b3), 182  
 Šehlân (a3), 55  
 Še'ib (pl., Še'ibân). See proper name  
*Sciditza Rosmarina*, Ehrh. See Šuin  
 Šejbân, Beni, 170, 343  
 Šejf ibn 'Omar, 102, 134, 254, 293, 294, 296, 298—301, 306—313  
 Šejfaddîn abu Bekr al-Bâšeri, 95  
 Šejfaddowle 'Alī al-Ĥamdâni, lord of Aleppo (944—967), 317, 322  
 Šejfaddowle Šadaka ibn Maṅšûr ibn Mazjûd, lord of al-Ĥilla (1055—1108), 347, 353  
 Aš-Šejh. See main part of proper name  
 Aš-Šejh (NA f17), 30  
 Aš-Šejh, Zerl, 36  
 Aš-Šejhât, 185  
 Aš-Šejhed, Târ (NA g-h19), 347  
 As-Sejjâl (NA c13), 11  
 As-Sejjed, 'Ajn (NA 119—20), 110, 111, 369  
 As-Sejjed, Ĥašr, 110  
 As-Sejjed, Nahr, 112  
 Šejt al-Warde (b4—5), 81  
 Šejšêbâr (f11), 46  
 As-Sêkarân (NA a-b11), 183  
 As-Seken, 55  
 Selâme, Beni (NA 118—20), 107  
 As-Sêle (NA a9) 101  
 Seleḥbijje, 93  
 Seleucia (on the Tigris), 174, 220, 227, 228, 231, 232, 235, 237, 241, 242, 263, 265, 266, 268, 273, 274, 278, 315, 334, 335, 361, 362  
 Seleucia Pieria, 334  
 Seleucids, 220, 333  
 Seleucus I, Nicator (312—281 B. C.), 211, 326, 327  
 Seleucus II, Callinicus (247—226 B. C.), 326, 327, 334  
 As-Selljje, 25  
 Selim I (c. 1467—1520), 40  
 Šellâl (f10), 153  
 Aš-Sellâl, 143  
 Selmân, 73; (NA d14), 15  
 Selmâs (NA a8), 95, 321  
 Semâç, Abu (d8—9), 61, 62, 65, 143  
 As-Semadîn (b8), 57, 63, 137  
 As-Sem'âni, Abu Sa'd (d. 1166-1167), 24  
 As-Sem'ânijje, 25  
 Semâr, Tell (e11), 130  
 Semiramis, 198, 226, 228, 229, 260, 261, 265, 266  
 As-Semsijje (d6), 75, 169  
 Sened Dubbân, 124, 152  
 As-Sênijje (e8), 161  
 As-Senijje, Ĥân (f11), 126  
 Šenine, Abu (d10), 52  
 Šenna, Abu (e11), 140  
 Šennâ'a (e11), 148  
 Aš-Šennâfijje (NA 120—21), 114, 116, 282  
 Šennân, 188  
 Šennân (NA j21), 116  
 Sepe, 321  
 Sephe, 321  
 Septimius Severus (193—211), 208, 235, 241, 242, 282, 362  
 As-Sern', 4  
 Šerâf (NA k10), 109, 289, 358  
 Šerâja, Al-Bu, 74  
 As-Serâje, 20  
 As-Serġ, 33

- Serapopolis, 328  
 Serāḥ, monastery of, 110  
 Sergius, bishop of Birtān, 334  
 Sergius, bishop of Šūrā', 325  
 Sergius, St., 314, 315, 323, 325; and Bacchus,  
 church of, in Tekrit, 364, 366  
 Aš-Šerīf, 33  
 Aš-Šerīfā, 20  
 Šerī'at al-Razāl (d10—11), 52  
 Šerī'at aš-Šejb (NA p19), 42  
 Aš-Šerīde (NA n10), 187  
 Šerīf eben 'Alī, 71, 72  
 Aš-Šerīfīje, 41  
 As-Serīje (f10), 153  
 Šerjāte (NA d16), 23, 165  
 Šerr (Noc *spinosissima*, L.: shrub with long  
 spines), 76, 87  
 Šerwāta, Abu (e10), 52, 142  
 Aš-Šerwānīje, 15, 18  
 Aš-Šer'wīje (NA f10), 123  
 Še'ḥāt, Hīr (c5), 80  
 Šeḥāta (NA p18—19), 42, 110  
 Severus, emperor. See Septimius Severus  
 Severus, Jacobite patriarch, 324  
 Aš-Šfa', Saḥl (c7), 58  
 Šfēha, Abu (d8), 62, 143  
 Šfej, Abu (c8), 143  
 Šfejne, Abu (c9), 157  
 As-Sfejwāt, Hīr, 138  
 Šfēra (*Calceidula aegyptiaca*, Desf.: *Calcei-  
 dula micrantha*, Boiss.: a species of marl-  
 gold), 152  
 Aš-Šfēra (f10), 152, 296  
 Šfō', Ammu (f11), 46, 243, 244  
 Aš-Šžēra, 15, 171  
 Šhāb (e10), 148  
 Aš-Šhabāt, 73  
 Šhākīje, 25  
 As-Šhale, 38  
 As-Šhalīje (d7), 166  
 Šhalmaneser I (1274—1257 B. C.), 198  
 Šhalmaneser III (859—824 B. C.), 14, 210  
 Aš-Šhame, 23  
 Šhame, Abu (b7), 68  
 As-Šharījjāt (b8), 57  
 Šharīje, Bu, 122  
 Aš-Šhejl (b4), 178  
 Šhlte graveyard, 101; pilgrims, 39, 43, 46,  
 113; sanctuary, 47  
 Šhltes, 35, 41, 46, 109, 139  
 As-Sībā', 113  
 As-Sībā', Wādī, 109, 113, 248, 254, 256, 358  
 Šihate, 207—209  
 Šibel, 185  
 Aš-Šihl, 106, 107  
 Aš-Šihlī, 8  
 Šihlī al-Ḥsēn, 179  
 Šihlī ben al-Ḡawzi, 185, 317, 381  
 As-Siēē, 147  
 As-Siēē, Kārt (c5—6), 76  
 As-Siēer (b4), 82, 84, 86, 204, 339  
 As-Sidd, 278  
 As-Sidde (NA d14), 14  
 Šidr (species of acacia with long lean  
 branches), 82, 58, 70, 71, 141, 142, 161  
 Šifīn, 247, 257, 316—318, 321—323, 330  
 Šife (d—e), 163, 259  
 Aš-Šifr (NA d13), 13  
 Šifra Tarjār (n7), 60  
 Šiggār, 345  
 Aš-Šiēte (d4), 172  
 Ših (kind of wormwood), 26, 63, 80, 82  
 Aš-Šihā (c8), 161  
 As-Sihel (n5), 65; (NA f19), 123  
 As-Sihel (NA n0—10), 93, 190  
 Aš-Šihijjāt (NA f19), 123  
 As-Sikandarīje, Nahr (p11), 45, 125, 274, 275  
 As-Sikke (NA d16), 23  
 As-Sikr, 351  
 Šikr, Tell, 135  
 Šihā, 324  
 Šihā (kind of rice), 112, 117  
 Šim'ān, bishop of Hirtā', 102  
 Šim'ān, bishop of Pēroz Šābūr (in 544), 356;  
 (in 605), 356  
 Šina, 324  
 Šināi Peninsula, 281  
 Šinān ibn 'Alejjān, 346, 347  
 Šindād, 109  
 As-Sindīje, 126  
 Šinear, land, 282  
 Šinēār, desert, 60; ridge, 62, 211, 338; town,  
 62, 76, 343, 346, 348  
 Šinēār, Darb (b6), 68  
 Šingara, 211  
 Šinžāra, 99  
 Šin-ikšām, regent of Sūḥī, 167  
 Šinimār, Byzantine architect, 105, 107  
 As-Sinn, 66, 356, 357  
 As-Sinn, Tell (b3), 180, 181, 184, 229  
 Aš-Sinnīn (NA 120), 117, 118  
 Šin-šar-uḡur, prefect of Ḥindānu, 14  
 Šippa, 321  
 Šippar, 200, 202, 258—261, 264—267, 273  
 Šippar (or Šippuru) ša Šamaš, 34, 200, 202  
 Šipparians, 269  
 Širhān, Wādī (NA 15-6-16-7-16-10), 305  
 Širki (or Širku), 6, 201, 204—206, 210, 211  
 Širkūh ibn Aḥmad ibn Širkūh, 7  
 Širkūh ibn Muḥammad, lord of Ḥomḡ, 344  
 As-Sirre (NA n11), 185, 186  
 Širzād, lord of Šābāt, 307  
 Šišin (c10), 55, 56, 58  
 Šitacene, 266  
 Šiḡen, Umm (NA 18—19), 123  
 Šitna, 236, 239, 240  
 Aš-Šiḡl, 127  
 Šittace, 216, 225, 226, 241, 262—264, 266  
 Šistus of Bourbon, Prince, 1, 31  
 Aš-Šiḡē, 118. See also Aš-Šēē  
 Aš-Šukūje (NA d14), 15, 171  
 Aš-Šukēk, Kārt (c5), 79, 80  
 Aš-Šukēk (c7), 67  
 Aš-Šukūje, 164  
 Škenites, 361. See also Secnitae  
 Škert, 35  
 Aš-Škēē (NA 120), 108, 118  
 Škin bags inflated used in crossing from islet  
 to islet, 38  
 As-Škūrīje, 186  
 Štās eben Ḡarba', 149  
 Aš-Šiē', 6

- Šlejh, Hór (NA 120), 115  
 Aš-Šlejh, Isān (a11), 45  
 Aš-Šlejbijje (d10), 52  
 As-Slejre, 164  
 As-Slejre, Aš-Šejh (NA e17), 26  
 As-Slejmanijje (NA g20), 39, 110  
 As-Slejmiijje (d7), 165, 203  
 Slēmān eben Šlejhān, 74  
 Slīmān eben Mellālī, 188  
 Aš-Šlubi, Bīr (c5), 173  
 Aš-Šlubi, Kabr (c9), 57—59  
 Aš-Šlubi, Kulbān (a5), 68  
 Aš-Šlubijje (NA f19), 123  
 As-Smānīijje (NA e17), 25  
 Smāle, 162  
 As-Smān (NA k19—20), 116  
 Šmejsānī, Tell (a4), 85  
 As-Smērī (a1), 187  
 Smert, 35  
 Aš-Šmēlīijje (NA b12), 2, 182, 183  
 Smith, S., xv, 265, 382  
 Aš-Šnāfīijje, 5  
 Šnān (*Scidlitia Rosmarinus*, Ehrhnb.; scented  
 subshrub with white branches, greenish  
 leaves, and winged fruit), 29, 76, 80, 82,  
 142, 205, 356  
 Aš-Šnānāt (d-e10), 51, 139, 142, 201  
 Aš-Šnāne (e-f10), 162  
 Aš-Šnāne, Fejzāt (NA b3—4), 86  
 Aš-Šnās, 54  
 As-Snedīijje (f11), 126  
 Aš-Šnefl (f11), 125  
 Aš-Šnejdīz (e-f9), 157; (NA g20), 120  
 Šnēne, Abu (d9), 62, 143  
 Šnēne, 'Aklāt ummu, 142  
 As-Snēse, Melh (a6), 68, 79  
 Socrates the Scholastic, 321, 382  
 Sōle, Al-Bu (or Bu), 126, 150  
 Aš-Šōfīijje, Tell (e11), 139  
 Suhbān (c5), 171  
 Šōkāja, Abu (d5), 164  
 Soleiman Pasha, 247  
 Solomon, king, 318  
 Sōnāḡk, Mongol leader, 355  
 Sophocles of Stymphalus, historian in the  
 time of Cyrus the Younger, 223  
 Aš-Šōr (NA h12), 2, 5  
 Šōrn (NA f15—19), 34  
 As-Sōrānī (NA e13), 9  
 Šowk, Abu-š-, 124  
 An-Srūḡīijje, 162  
 Aš-Sraḡīijje (Nu c-d15), 18  
 Aš-Srāzī, 120  
 Šrē'n (a8), 60, 67  
 Šrē'at 'Abdelleh (c6), 68  
 Šrē'at al-Ḥarbijje (e6), 68  
 An-Sredīijje, 25  
 Aš-Srejffāt, 135  
 Aš-Srejjer (b7), 68  
 Aš-Srejmiijje (c9), 56  
 Aš-Srejmiijje, Nuḡtāt (c10), 56  
 Srejser, hamlet, 203; Še'ib, 169  
 Srejser, Ḥawḡīet (c6), 74, 169, 230  
 Aš-Srejž (NA e12), 8, 9  
 Šrifīn, 138, 363  
 Aš-Srufīijjāt (b3), 180  
 Aš-Srūne (NA d16—17), 24  
 Srūr eben 'Aflī, 74  
 Aš-Stēhe, 10  
 Stēh, 34  
 As-Stēh (e11), 135  
 Aš-Štejhijje (d9), 62, 143  
 Aš-Štejta (e11), 135  
 Aš-Štejjāt (b8—9), 57  
 Stephen, metropolitan of Hierapolis, 324  
 Stephen of Byzantium, 15, 95, 102, 223, 315,  
 319, 334, 345, 362, 382  
 Aš-Štef (d10—11), 52, 141  
 Stipa tortilis, Desf. See Šam'  
 Strabo, 175, 217, 218, 226, 265, 266, 272, 282,  
 310, 320, 325, 327, 361, 362, 382  
 Streck, M., 34, 209, 382  
 Subbūh, Tell (e11), 137  
 Aš-Subejta (b6), 68  
 Aš-Subejta, 161  
 Aš-Subejje, 164  
 As-Sudejr, 105  
 Suez Canal, 251  
 Aš-Sōfi, Kārt (c6), 68, 69  
 Aš-Sōfīijje (NA f18), 33  
 Šufāfa (NA a9), 94  
 Aš-Sūh (b8), 57  
 Sūhl, 14, 34, 167, 199, 200, 203, 205—213, 345  
 As-Suḡne (NA e9), 2, 257, 344  
 Suidas, 323, 362  
 Aš-Sūjūh (d10), 55, 142  
 Sūk Asad, 243, 244  
 as-Suḡhāt (d5), 171  
 As-Sukejr, 60, 82—84, 86, 339, 340  
 Sukejr al-'Abbās, 82—84, 339  
 As-Sukkari abu Sa'nīd, al-Ḥasan ibn al-Ḥusejn,  
 357  
 As-Sukkerīijje (NA d14), 12  
 Sulaiman I, the Magnificent (1520—1566), 41  
 Sulejmān ibn Muḡanna, 13, 270  
 Sulejmān ibn Muḡarēš, 24  
 Sulejmān ibn Šurad, 41  
 As-Sulḡān, 192; (a1), 187  
 As-Sulḡān, Tell (f10), 124, 229, 271, 274  
 As-Sulḡān 'Abdallāh (d5), 171, 207  
 As-Sulḡānī, Darb (b7), 67  
 As-Sulḡānījjāt (e9), 143  
 As-Sumejta (e11), 129, 136, 138, 139, 149, 369  
 As-Sumr (e11), 150  
 Sūn, Kārt abu-š- (c6—7), 68  
 Sunnites, 139  
 Šupri, 86, 174, 201, 204, 206  
 Šūr (d7), 166, 167, 203, 207, 209, 211  
 Šūr, 281, 282  
 Šūr al-Ḥarb, 9. See also Šūr al-Ḥarm  
 Šūr al-Ḥarm (NA e13), 9  
 Šūr ar-Rūm, 321, 325  
 Sura, 220, 315, 319, 323—325, 335  
 Šūrā', 325  
 Šūrā', 324, 325  
 Šūrā', canal, 125, 153, 274, 275, 277, 279; district,  
 153, 275, 276; town in Iraq, 153, 276, 277  
 Šūrā', Gīsr, 43, 44, 244, 274—276  
 Šūrā', Lower, 246, 247, 276, 276  
 Šūrā', Upper, 275, 276  
 Šūrā' d-Rūmaje', 324, 325  
 Šūrān, Gīsr, 244

- Aš-Surra, 86  
 Suras (Sura), 325  
 Sure, 323  
 Sūri in Laḥé (aš-Šwar), 14, 86, 201, 204, 205,  
 207-209; in Sūhi (Sūr), 167, 200, 203, 204,  
 206, 209, 211. See also Sūru  
 Sūrīn (NA n9), 93, 187, 190, 220, 315, 323,  
 324  
 Surra, 324  
 Sūru (Sūr), 167; (aš-Šwar), 205-208, 210, 211  
 Sūs (licorice), 94  
 Susa, 264  
 Sūsā, 37  
 Sūsā (NA d16), 23, 165  
 Aš-Sūsā (d5), 166, 172, 173  
 Sūsā, 266  
 Aš-Sūtejū, 139, 363  
 Su-u-lu-am, 213  
 Suwa', 299, 303-305, 311  
 Aš-Suwar, 86  
 Aš-Suwar, 83, 86, 337  
 Aš-Swa', Rūḡlet (NA f16), 30  
 Aš-Swāhīz, 71  
 Aš-Swar (b4), 9, 73, 84-86, 176, 204, 206, 208,  
 209, 211  
 Aš-Swāreḡ (NA g20), 43  
 Swāri, Umma, 37  
 Aš-Swēb (e8), 158  
 Swēlān (e4), 176  
 Aš-Swēdān, 9  
 Aš-Swēde, 187  
 Aš-Swēb, 83  
 Swēhel, S. (NA c12), 11  
 Aš-Swē'ijje (NA d14), 13  
 Šweḡ, Ammu (NA h19-20), 39  
 Aš-Swejse (b9), 67  
 Swejze, Abu (e8), 162  
 Swēlem (b3), 67  
 Aš-Swēmer, 'Ajn alu (NA c12-13), 9  
 Aš-Swēmījje (NA d16), 22, 166  
 Aš-Swēmēy (NA e17), 25  
 Aš-Swēwīde (NA d15), 18, 169  
 Syrhanē, 166  
 Syria, xiv, 3, 29, 42, 83, 95, 102, 105, 129, 130,  
 213, 214, 217, 219-221, 230, 233, 247, 257, 273,  
 282, 283, 298, 299, 301-305, 307, 309, 312,  
 313, 316, 317, 319, 320, 322, 324, 326, 329,  
 335, 339, 343, 344, 346, 354, 361  
 Syriac authors, 396, 342, 356  
*Syriac Chronicle*, 363, 382  
 Syriac borders, 39  
 Syciana, 2, 136, 317, 319  
 Syrum, fort, 324  
  
 Tālbhīje, (e8), 158, 169  
 Aṭ-Tābūrī, 10, 34, 41-44, 48, 54, 102, 104,  
 109-111, 118, 125, 134-136, 138, 139, 160,  
 247, 257, 270, 287, 288, 291-296, 305-307,  
 309, 311, 313, 314, 317, 321, 326, 327, 329,  
 336, 338, 340, 341, 350, 351, 355, 358, 364, 382  
 Tābān, 337  
 Tābān eben Heḡe, 73, 176  
 Aṭ-Tābījje (b3), 4, 180  
 Aṭ-Tābka (NA n9), 95  
 Aṭ-Tābūt (a7-bc8), 60  
*Tabula pentingeriana*. See *Pentinger Table*  
 Aṭ-Ta'ḡūrī (NA g29), 39  
 Tābūs (NA b11), 183  
 Tadejjen, Tell (NA n9), 93, 190, 191, 219, 220  
 Aṭ-Tadjan, 93  
 Tadmur, 257, 302, 303, 318, 341, 348  
 Aṭ-Ta'ḡemo, 140  
 Aṭ-Taḡf, 48, 351  
 Taḡf al-Heḡāz, 357  
 Aṭ-Taḡhāt (g19), 39  
 Tafsava, Abu (d7-8), 165  
 Aṭ-Taḡārījje (a5), 68  
 Aṭ-Taḡāzme, 40  
 Aṭ-Tāherījje, 136  
 Aṭ-Tahmānījje (e8), 162, 163  
 Taḡj, tribe, 111, 127, 289, 304  
 Taḡjane', 102, 356  
 Aṭ-Taḡjāne (h1), 177  
 Aṭ-Taḡjārāt, Kūr (c5-6), 69, 76  
 Taḡje, Abu (d8), 143  
 Taḡjeht al-Fāl (b4), 82  
 Aṭ-Taḡījje (NA h9), 323, 349  
 Aṭ-Takūke (c7), 58, 65, 76  
 Aṭ-Takḡerte (inhabitants of Tekt), 364  
 Aṭ-Tākījje (e11), 149  
 Taktīnājn, 363  
 Ta'labījje, nomads, 346  
 Aṭ-Ta'labījje (NA p18), 169, 286  
 Talbīs, 290, 293  
 Aṭ-Tāle', 6  
 Aṭ-Tāle'e (b4), 82  
 Talh, Abu (NA i19-20), 112  
 Aṭ-Tallā', 79  
 Talmiš, 203  
 Talmudic literature, 350  
 Taḡḡal, Abu, 226  
*Tamarix Hampeana*, Boiss. See *Tarfa*  
*Tamarix nilotica*, Ehrh. See *Tarfa*  
*Tamarix verrucosa*, Vel. See *Tarfa*  
 Aṭ-Tāmer, 138  
 Tamīm, Beni, 111, 138, 150  
 Aṭ-Tammāse. Kārt (c7), 66, 67  
 Tāmmē (b4), 173  
 Aṭ-Tannūze (NA n8), 316  
 Tanḡūr, Abu (f11), 126, 150  
 Tanūh, 102  
 Ta'ō (b3-4), 82, 178  
 Tār. See proper name  
 Aṭ-Tarḡeḡel (f11), 126  
 Taruḡ. See proper name  
 Aṭ-Tārūn (a3), 85  
 Aṭ-Tārūn, Riḡm, 87  
 Aṭ-Tarū (NA h12), 4  
*Tarfa (Tamarix Hampeana)*, Boiss.; *Tamarix*  
*nilotica*, Ehrh. var. *Tamarix verrucosa*,  
 Vel.), 10, 11, 15, 22, 89, 94, 161, 166, 172, 175,  
 180, 183, 187, 359  
 Tarīḡ al-Barrījje, 355  
 Tarīḡ al-Firāḡ, 247  
 Tarīḡ al-Furāḡ, 247; district, 10, 341  
 Tarīḡ al-Ishūḡī, 54  
 Tarīḡ al-Karḡ, 308  
 Tarīḡ aš-Šām, 247  
 Tarḡeb, Beni, 42, 56, 60, 82, 83, 110, 138, 170,  
 191, 285, 299-310, 312, 313, 321, 336, 341,  
 354, 359  
 Aṭ-Tārmījje, Hūr, 137

- Aṭ-Tārmījje, Nuḳṭat (e11-12), 137  
 Tarnābūd, 110  
 Tarrāb, Zūlāb (e16), 147, 164  
 Tartān, Bir (b5), 69  
 Tartar, 200  
 Tartar, 225  
 Aṭ-Tartār (e9), xlii, 56-64, 77, 130, 134, 135, 137, 140, 142-144, 148, 160, 200, 201, 339, 346, 362, 366, 367  
 Tartāse (NA d15), 23, 165  
 Aṭ-Tartār (NA i20), 119, 114  
 Tāse (e11), 137  
 Taurus, 217, 218  
 Tavernier, J. B., 345, 349, 367, 382  
 Aṭ-Tāwi (d5), 172, 203, 204, 222, 223  
 Aṭ-Tawījje, 354  
 Aṭ-Tawīl, Š. (NA d15), 21  
 Aṭ-Tawīl, Saḥl (c7), 58, 66  
 Tax collectors, cruelty of, 163, 170, 172  
 Aṭ-Tbejījje (e9), 57  
 Thōk, Ammu (c5), 57, 63  
 Thōk, Ummu (d5), 62, 143, 164  
 Tbul, Abu, 74  
 Thūl, Ammu-t- (d9), 62, 143  
 Tegrīt, 367  
 Teheran, 131  
 Teixeira, Pedro, 34, 382  
 Aṭ-Tejbe (f11), 151  
 Aṭ-Tejījje, 57  
 Aṭ-Tejījje, Beniḡjet (b8), 60  
 Aṭ-Tejrahān, 356  
 Tejrān, 53  
 Aṭ-Tejs, Nisān (NA b12), 5  
 Tegrīt (c10), 45-50, 52, 53, 55-60, 63-66, 70, 71, 83, 135-138, 141, 253, 318, 330, 340, 352, 353, 356, 357, 363-367; administrative district, 367  
 Telbes (NA d16), 21, 166, 167, 203, 230, 239  
 Telek (NA i20), 116  
 Telfis (b4), 82  
 Tell. See proper name  
 Tell, Umm, 40  
 Aṭ-Tell (or al-Ḳrejje), 177  
 Tellā' Zebun, 155  
 Telmessos, 319  
 Telūs, Umm, 93  
 Aṭ-Temād (NA j20), 116  
 Aṭ-Temānīje (NA h20), 30  
 Temānje, 23  
 Aṭ-Tēmīfījje, 24  
 Tenants along the Euphrates, 162, 163  
 Aṭ-Teni, 309, 312  
 Terb (NA n11), 185, 186  
 Ternāne (NA d16), 23  
 Tetrapyrrio, 325  
 Tetrapyrrium, 324  
 Thapsacus of Ptolemy, 219, 340; of Xenophon, 214, 216-221, 226, 264, 314, 318-320, 361  
 Thebas, 349  
 Thebussa, 167  
 Theoretus of Cyrrhus, 320, 382  
 Theodosius, archdeacon, 315, 328, 382  
 Theodosius I, the Great (370-395), 328  
 Theophanes the Confessor, 316, 321, 327, 382  
 Theophylactus Simocatta, 336, 346, 354, 355, 382  
 Theopompus of Chios (c. 378-360 B. C.), 319  
 Thevenot, J. de, 53, 56, 367, 382  
 Thilabus, 227, 228, 230  
 Thilbutha, 239  
 Thiladn Mirradn, 229  
 Thilutha, 167, 233, 239  
 Thluutha, 239  
 Thomas, church of St., in ar-Rakka, 339  
 Thomasberger, Rudolf (or Tōmān), 1  
 Thureau-Dangin, Fr., 198, 263, 382, 383  
 Tibān, Abu, 32  
 Aṭ-Tibni (NA n11), 2, 3, 73, 184-188, 251, 332  
 Tīfsah, 318  
 Tiglath Pileser I (1115-1102 B. C.), 34, 19E, 199, 205, 210  
 Tigranocerta, 327  
 Tigris, 46-48, 61-64, 66, 67, 69, 60, 62, 63, 82, 83, 125, 128, 134-141, 148, 161, 170, 174, 175, 200-202, 214, 216, 218, 225, 226, 231, 236-237, 241, 242, 246, 246, 259-274, 280, 297, 325, 330, 333, 336, 340, 353, 356-357, 360-367; flood, 128, 129  
 Timostrates, Byzantine general, 328, 336  
 Tin, Abu (NA d16), 21  
 Aṭ-Tin, Saḥl (c7), 65, 70  
 Tiridates II, 230  
 Tirka, 198, 204  
 Tissaphernes, Persian commander under Artaxerxes II, 216, 216  
 Aṭ-Tizālījje, 18  
 Tizānābād, 110  
 Aṭ-Tlēhījje, 162  
 Tiejl ad-Dīb (NA h19-20), 119  
 Tiejl as-Saḳḳār (a6), 68  
 Aṭ-Tiejwāt, Ḳārt (c6), 170  
 Tiel al-Adde (NA f17-18), 32  
 Tīl, plural of Tell. See proper name  
 Tīl, Abu (f10), 125  
 Tīmād (a2), 89  
 Aṭ-Tīmād (e0), 167  
 Aṭ-Tmāhījīāt (b7), 68  
 Aṭ-Tmejdījīāt (NA d16), 18  
 Aṭ-Tmejl (NA f17), 31  
 Aṭ-Tmejījīāt (c8-9), 67  
 Aṭ-Tmērāt (e9), 67  
 Aṭ-Tnejnīr (e7), 67  
 Tnēll, Abu, 182  
 Tobok, Bir abu (e10), 160  
 Tomba, tower-shaped, 10, 13  
 Tōr, Tell abu (d7), 167  
 Aṭ-Tossījje, 163  
 Aṭ-Towb (NA b12), 6  
 Towb, 'Ebb abu (e11), 149  
 Aṭ-Towk, Nisān, 117  
 Trajan (98-117), 235, 237, 241, 242, 334, 345  
 Trees and thickets along the Euphrates: licorice, 93-95; palms, 19, 21, 25, 32, 36, 39, 43, 169, 161, 166; poplars, 4, 166, 167, 166, 169, 172; *sidr*, 71; *farfa*, 10, 11, 15, 22, 161, 166, 172, 175, 183, 187  
 Trej al-Karrāh (a6-7), 68  
 Trej al-Mellāh (a6), 68  
 Trej al-Wusef (a6), 68  
 Trejh (n11), 186  
 Aṭ-Trejījje (NA d14), 14, 15

- 'Trejčijje, Abu (d8), 62, 143  
 At-Trejč (a11), 183, 184  
 At-Trejčawi (a2), 69; (a19), 147, 148; (NA 129),  
 108; (or at-Trejč), 151, 183, 184  
 At-Trejčawi, Melč (b7), 67, 68  
 Trejčawi al-Mellāh (b5—6), 68, 69, 79  
 At-Trejčir (a8), 67; (d9), 59  
 At-Trēter (e10), 60, 159  
 Tribute for peace and protection, 72  
 Tu'al, Beni, 111  
 Tudmor (NA e8), 2, 3, 9  
 Tukulti Enurta (or Ninur) II (889—884 B. C.),  
 6, 14, 34, 59, 86, 174, 198—202, 205—207, 209,  
 221, 266, 345, 350  
 At-Tūlūnī al-Kafir, 135  
 At-Tūlūnī as-Safir, 135  
 Tūmān (Rudolf Thomasberger), 92  
 Tūmān, tribe of the Šammur, 49  
 Tu'mānu, 212  
 Tummūm (d10), 62  
 At-Turba, 159, 160  
 At-Turba, Ğāl (NA f19), 124  
 Turkey, 124, 131, 132  
 Turkish army, 130; government, 35, 113,  
 320; mercenaries, 135; soldiers tormented  
 by Arab saint, 71; troops, 99  
 Turkomans, 318, 322, 347  
 'Turks, 132, 139  
 Turmeda, 319  
 Tūs, Ammu-l- (c8), 63, 66  
 Tūte, Abu (a1), 91  
 Tutuš Ibn Alp Aislān, sultan of Bagdad  
 (d. 1095), 352  
 Tu'us, plural of Te'es. See proper name  
 At-Twāl, Kūr (c5), 80  
 At-Twēbe, Tell (f10), 126  
 At-Twēbe'e, 140  
 At-Twējbe (g11—12), 45  
 At-Twējbet (e10), 56  
 At-Twējšan (b7), 67, 137  
 Twējšan al-Mellāh, Kūr (c6), 69, 76  
 At-Twēm (c9—10), 147, 154, 166  
 At-Twērān (e5), 80  
 Twērān (e6), 73, 74  
 Twērān (NA g20), 39  
 At-Twēte (d—e11), 52  
 At-Twīl (e8), 62, 143  
 Tyros (at 'Ann), 345  
  
 Al-Ubejter (e9—10), 145, 146  
 Al-Uhē'ije (NA a11), 184  
 Al-Ubulu, 285—287, 293  
 'Ūd as-Sahlē (c6), 74  
 Al-Uejs, Aš-Še'ib Mħammad (b3), 180, 182  
 Al-'Ūfi, Isān, 44  
 Al-'Ūge, 20  
 Al-'Ugejmu, 254—256  
 Ubejmer (a12), 117  
 Al-Uhejauer, Nišān (NA f19), 120, 121, 124, 202  
 Ukabul, 212  
 Ukur, 350  
 Ulejs, 134, 288—291, 293, 294  
 Al-Umeħmūt, Kūr (e9), 143, 145, 160  
 Al-'Umejjer (a3—4), 35, 87  
 'Umejr Ibn al-Hubāb, chief of the Kejs tribe,  
 82, 336  
  
 'Umejr Ibn Sa'd, 167  
 Al-Umeleħ (e—f9), 157  
 Umm. See main part of proper name  
 Ummiščigella, 293, 294  
 Ummu. See main part of proper name  
 Unger, E., 210, 325, 383  
 Al-'Ūnīje (NA d15), 18  
 Union of the Canals, 291, 292, 296  
 Upi, 34  
 U-pi-e, 263  
 Al-'Uranī, 359, 360  
 Uranios poleos Saron, 324  
 Uranios, 327, 388  
 Uranios, bishop of Sura, 324  
 Urganlu-erēš, 210  
 Al-'Ūrijje (d8), 73, 168  
 Usalā, 201  
 Al-'Ūsīje (NA d16), 22  
 Utu'ate, 200, 201  
 Uwāne (e11), 138, 363  
 Al-'Uwēge (c6), 76, 77  
 Al-Uwend (NA g20), 43  
 Al-Uwēs, Al-Imām (NA f18), 33  
  
 Valerian (259—260), 138  
 Valle, P. della, 349, 383  
 Varanus (Varahran VI, 590—591), 246  
 Yarahān (Varahran V, 419—440), 362  
 Velenovský, J., 383  
 Verus (i. e. Marcus Aurelius Antoninus,  
 161—180), 95, 235  
 Victor, commander under Julian the Apostate,  
 236  
 Virta, 363  
*Vitae riorum apud monophysitas celeberrimorum*,  
 324, 328, 335, 383  
 Vojenský zeměpisný ústav, Prague, xiii  
 Volcanos, 88—91, 182, 186, 189  
 Volgaesin, 277, 278  
 Volocesiā, 278  
 Vologesius, 293, 294  
  
 W. Abbreviation for Wādī. See proper name  
 Al-Wa'arīje, Ĥušm (NA d15), 21  
 Wādī. See proper name  
 Wādī Bria, 259, 260  
 Al-Wahab, Radīr (e—f10), 153  
 Wahhābites, 3, 349  
 Al-Wahlat, 13  
 Al-Wahme, 'Ajn (d5), 172  
 Waħā' eben Zarzūr, 83  
 Al-Wākeš, 284, 286, 291, 297, 305, 306  
 Wākīsa, 109, 359  
 Al-Wakof, 139  
 Waldmann, Karl (or Halaf), 99  
 Al-Waleġā, 111, 293  
 Al-Walīd I. Ibn 'Abdulmalek (705—715), 4  
 Warahān (Varahran VI, 590—591), 336. See  
 also Varanus  
 Al-Ward, Isān umm (g11—12), 44  
 Al-Wardāt, 188  
 Al-Wardīje, 25  
 Warġa, 283  
 Al-Warrāđīje, 162  
 Al-Warrār (NA f18), 33  
 Wāsej, administrative district, 351; town, 357

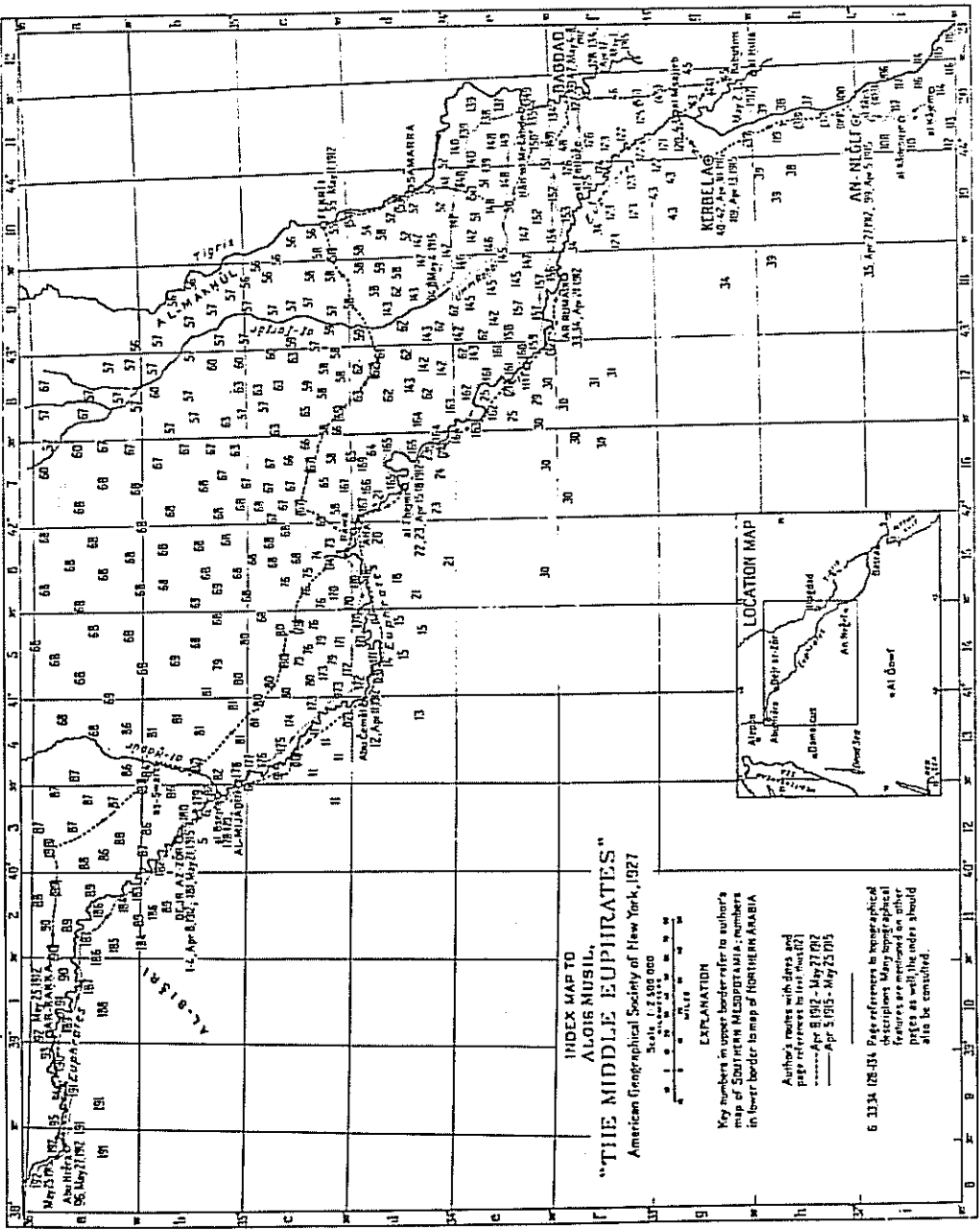
- Al-Wāḡilīje, 162  
 Al-Waššāš (f10), xiii, 149, 153, 154, 224, 269  
 Al-Waṣṣ, 1  
 Al-Waṣṣān (d7), 65, 165, 166  
 Al-Wāṣṣ (842-847), 359  
 Water hoists on the Euphrates, 4; *čerd*, 11;  
     flush wheels, *nā'ira*, 17, 161, 162, 165, 168, 169  
 Wāwi eben Sawwās, 83  
 Al-Walāḡān, 112, 117  
 Weissbach, F. H., 108, 212, 213, 259, 383  
 'Wejle, Hör abu-l- (e11), 49, 141, 150  
 Al-Wehbe, 188  
 Wellhausen, G., 202, 383  
 Al-'Wēne (b4), 82; (NA j21), 116  
 Werd (NA e13), 11  
 Al-Werdīje (d4), 173  
 Al-Werrān (e10-11), 148  
 Al-Werḡānīje, 25, 161  
 Al-'Wesāl (e9), 143  
 William of Tyre, 95, 383  
 Winckler, Hugo, 48, 210, 213  
 World War, aggravates the sufferings of the  
     natives, 171, 172; deserters, 101, 157, 188;  
     Kurdish volunteers, 138; natives against  
     the Turkish Government, 99-101; officials  
     against the Germans, 124, 130, 131; re-  
     cruiting of volunteers, 127; streets of Bag-  
     dad empty, 128; transportation of guns, 128  
 Al-Wrbān, 24  
 Al-Wrejēe (d5), 171  
 Wright, J. K., xv  
 Wright, W., 345, 383  
 Al-Wiḡl (e10), 60, 142  
 Al-Wudāje, 166  
 Wudījān al-ḡnāsbījjāt (d9), 143  
 Wudījān al-Tōr (d7), 168  
 Wu'ēr, 112  
 Al-Wuṣṣā, 185  
 Al-Wuṣeṣ. *See* Trej al-Wuṣeṣ  
 Al-Wuṣṣān, 25  
 Al-Wuṣṣānīje, 16  
 Al-Wuzūm, 40  
 Al-Wzōn (e11), 140  
  
 Xenophon, 213, 216, 217, 219-222, 224-226, 241,  
     261-264, 266, 267, 272, 314, 319, 320, 383  
  
 Yazdegerd I (399-419), 362  
  
 Zab, Great, 226, 263  
 Zab, Little, 230  
 Az-Zab'n (e11), 140  
 Zabba', settlement of, 185, 321  
 Az-Zabba', Queen, 15, 31, 160, 185, 186, 332, 337  
 Zabde (d7), 164  
 Az-Zābī (b11-12), 182  
 Az-Zābūka, 125  
 Zacharias, bishop of al-Anbār and Hit, 353  
 Az-Zād, ḡān (f11), 46, 241, 247  
 Zāḡān, 91  
 Zādīlānī, 200, 203  
 Al-Zādme, ḡāsm (c-d10), 54  
 Az-Za'ezl'a (e7), 69  
 Az-Za'ērīje, 34  
 Az-Za'fānīne (NA d15), 15, 17, 71, 170  
 Az-Zahān, 86  
  
 Zāḡeč, 'Ajn (NA i21), 111, 116, 203  
 Zāher, Al-Bu, 188  
 Zāher, Al-Šejḡ (NA e17), 25, 26, 161; (e7-b),  
     163  
 Zāḡnūne (d7), 168  
 Zāhr Dēdeh (e5), 79, 80  
 Az-Zāhra, 122  
 Zālḡa, 233, 237, 238, 337-339  
 Az-Zājdī (NA h19-20), 30  
 Zakkaj, Mar, monastery of, 326-331  
 Zalabja, 185  
 Zālaf, Abu, 54  
 Zālta, Abu (NA f16), 30, 311  
 Az-Zambūqīje, 164  
 Zāna Bīšr, 312  
 Zanatri, 87  
 Zapatas, 216, 224, 226, 263  
 Zaraqardīn, 236, 239, 240  
 Zāri ḡān (f11), 126  
 Zāri eben Fedāḡn eben Zāher āl Mḡamūd, 127  
 Zāri eben ḡamūd, 48  
 Az-Zarrā'n, 26  
 Az-Zarrāb (a3), 88  
 Al-Zāsem, Ab- (NA c12-13), 9  
 Zāsem, ḡbūr (e9), 157  
 Al-Zāssūt, 140  
 Az-Za'n'arī (e8), 162  
 Zautha, 338  
 Zāwar, canal, 136; settlement, 136  
 Az-Zawīje, 17  
 Az-Zāwīje (d7), 166  
 Za'zō'n (NA e16-17), 30  
 Az-Zābā' (a11), 46  
 Az-Zābā'ī (d10), 54; (e9), 157  
 Zāb'a, Umm, 140. *See also* Zejjān'a, Umm  
 Az-Zbejjeb, 73  
 Zhēr, Abu (b8), 57, 63  
 Al-Zdāmīje, 25  
 Az-Zebāri, 6, 74  
 Al-Zedma (d9), 362  
 Az-Ze'eb (NA f19), 123  
 Az-Ze'fīr (NA i18-19-m19-20-n20), 24, 25, 107  
 Az-Zeḡīje (NA e17), 25  
 Az-Zeḡād, 106, 107, 116  
 Zejjān'a, Umm (e11), 140  
 Zejd, Benl, of the ḡḡāḡān, 127, 149  
 Zejdān (a1), 91, 180  
 Az-Zejjer, ḡārt (b-c6), 68  
 Az-Zejre, 163  
 Zejtān, district, 338, 339,  
     Az-Zejtāne, 338, 339  
 Az-Zejze, Sarāt, 189  
 Az-Zeḡārīḡ, 120  
 Zekeb (d7), 165  
 Zelebīje (a2), 160, 184, 185, 197, 198, 208, 210,  
     211, 228, 229, 254, 332, 333  
 Zēlib. *See* proper name  
 Az-Zell, Ab- (e4-5), 173  
 Az-Zelle (NA d15), 15, 17  
 Zelle ḡārt abu (b-c4), 81  
 Al-Zēna', 172  
 Zenki, Atabeg. *See* 'Imādāddīn Atabeg Zenki  
 Zenklī (c4), 173  
 Zeno (474-491), 232  
 Zenobin, Queen of Palmyra (until 272), 332;  
     settlement, 315, 324, 332

- \*Zenobatum, 91  
 Zerī. See proper name  
 Al-Zerje (f11), 126, 127, 292, 266  
 Az-Zerkuh (c6-7), 68, 70  
 Zerna (NA d16), 23, 165  
 Zetub al-Biḥrī (NA b11), 184, 186, 301  
 Zetub az-Zerw (a2-3), 85-88  
 Zeugma 324; near Samosata in Commagene, 218, 327; near Thapsacus, 327  
 Zeugma-Apamea, 219, 268, 319, 326  
 Zeuxis, lieutenant under Antiochus III, 272  
 Az-Zhamak, Bir (a2-3), 55, 89  
 Zhēr, Abu (c10), 51, 52, 142  
 Zhūr al-Ḥaḥṭre, 15  
 Zhūr al-Mān'i (NA d13), 13  
 Zihde (d7), 165  
 Az-Zihlīje (NA e20), 39  
 Al-Zihel, Tell, 5  
 Az-Zibilīje (NA e20), 39, 119, 270  
 Zihāh, Abu (a6), 68  
 Az-Zijārāt, 186  
 Zikrawāh Ibn Mehrwāh al-Ḥarmaḥī, 358  
 Az-Zin, Al-Imām ab., 26  
 Al-Zir, Ab- (NA f17), 31, 247, 259  
 Al-Zir, 'Ajn, 160  
 Az-Zirr, Ḥerjet (b3), 82, 178  
 Az-Zkēt (c7), 65  
 Znād, Ummu (NA e13), 11, 173  
 Zōba', tribe, 48, 127, 137, 150  
 Az-Zobejlu, 185  
 Zobejdi, tribe, 122, 150  
 Zobejdi, Bar'at as-Sitt (NA i19-20), 112, 113  
 Zobejdet umm Ḥa'far, Harun ar-Rashid's wife, 53, 331  
 Az-Zobejdīje, 113  
 Zochase, 237  
 Zōr al-Kiḥma. See Al-Kiḥma  
 Zōr Šammar, 167  
 Zosimus, 174, 213, 211, 232, 235, 237-242, 262, 265, 273, 274, 276, 282, 283, 335, 336, 350, 383  
 Az-Zowr, 317  
 Zrādān (NA d16), 24  
 Az-Zrajjir (b3), 182  
 Az-Zrejjer, Sihel (NA a11), 184  
 Az-Zrejž, 25  
 Zrejže (*Lotus angustissimus*, L.; *Lotus Gehadā*, L.; herb resembling bird's-foot trefoil), 63  
 Az-Zrejžīje, 71  
 Zubbēn, Ḥaḥ' abu, 172  
 Az-Zubejdi (b9), 57  
 Zuḥne (NA e16), 42  
 Zumājel, Abu (d9), 58  
 Az-Zumejl, 512  
 Zurejrān, 245  
 Az-Zwāhre, 73  
 Az-Zwāfir (e11), 135, 149  
 Az-Zwej'n, 168  
 Az-Zwej'ī (d5), 165  
 Zwejže, Abu (d8), 143  
 Az-Zwejje (NA e17), 25, 158, 244  
 Az-Zwejr (NA f19), 34  
 Az-Zwēr, 162

## ERRATA

- p. 34, note 23, line 5: for 1169-70 read 1150-60.  
 p. 106, Fig. 34: southwest in at the top.  
 p. 110, line 1: for southeast read southwest.  
 p. 123, line 34: for northeastern read northwestern.  
 p. 124, line 29: for west-northwest read east-northeast.  
 p. 124, line 34: for left read right.





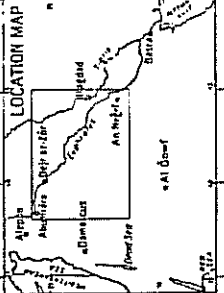
INDEX MAP TO  
**"THE MIDDLE EUFRATES"**  
 American Geographical Society of New York, 1927

Scale: 1:100,000  
 1" = 2.54 cm  
 1" = 2.54 cm

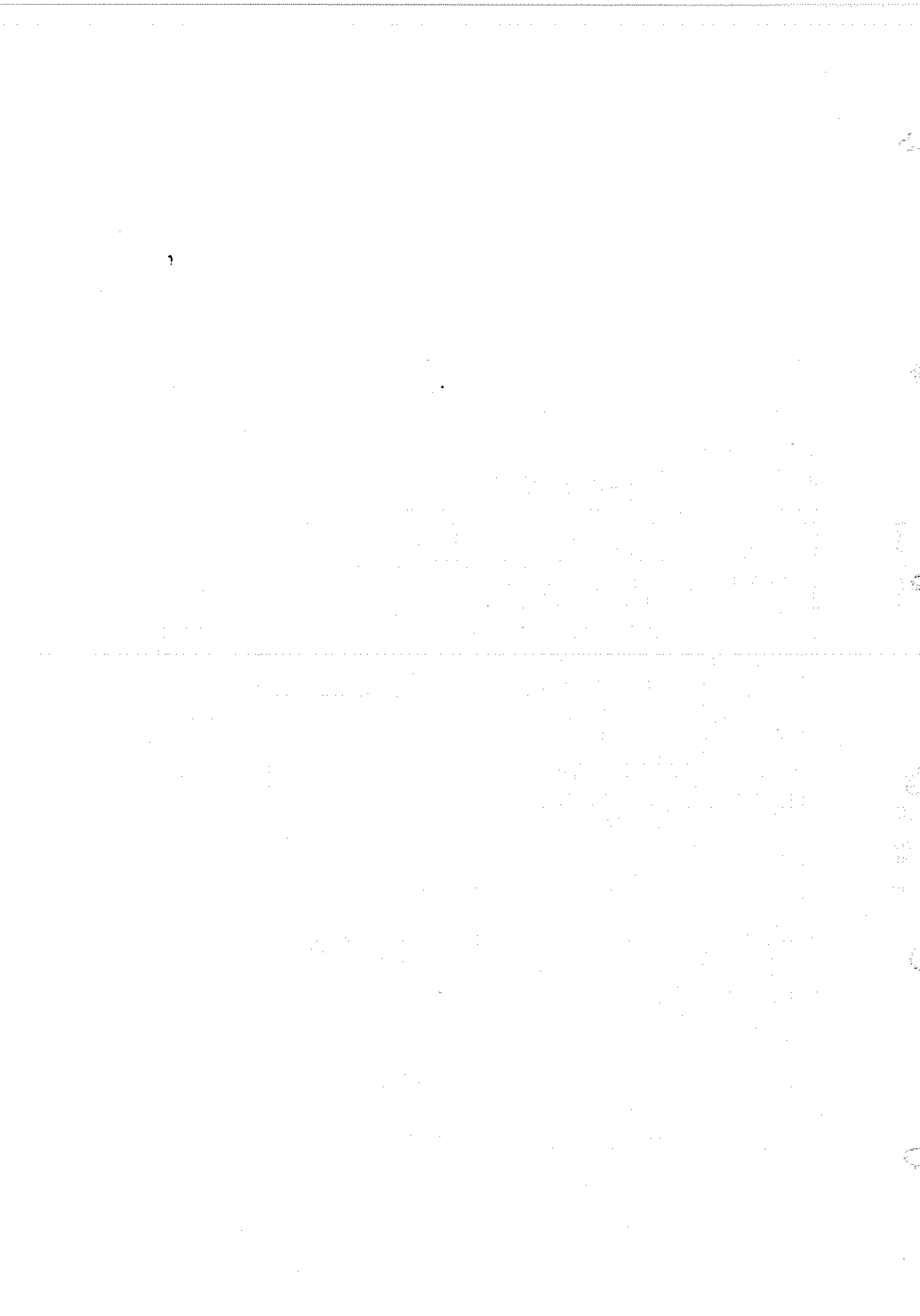
**EXPLANATION**  
 Key numbers in upper border refer to author's map of Southern Mesopotamia; numbers in lower border to maps of Northern Arabia

Author's notes with dates and page references in first part (82)  
 ----- Apr 5 1912 - May 27 1912  
 ----- Apr 5 1915 - May 25 1915

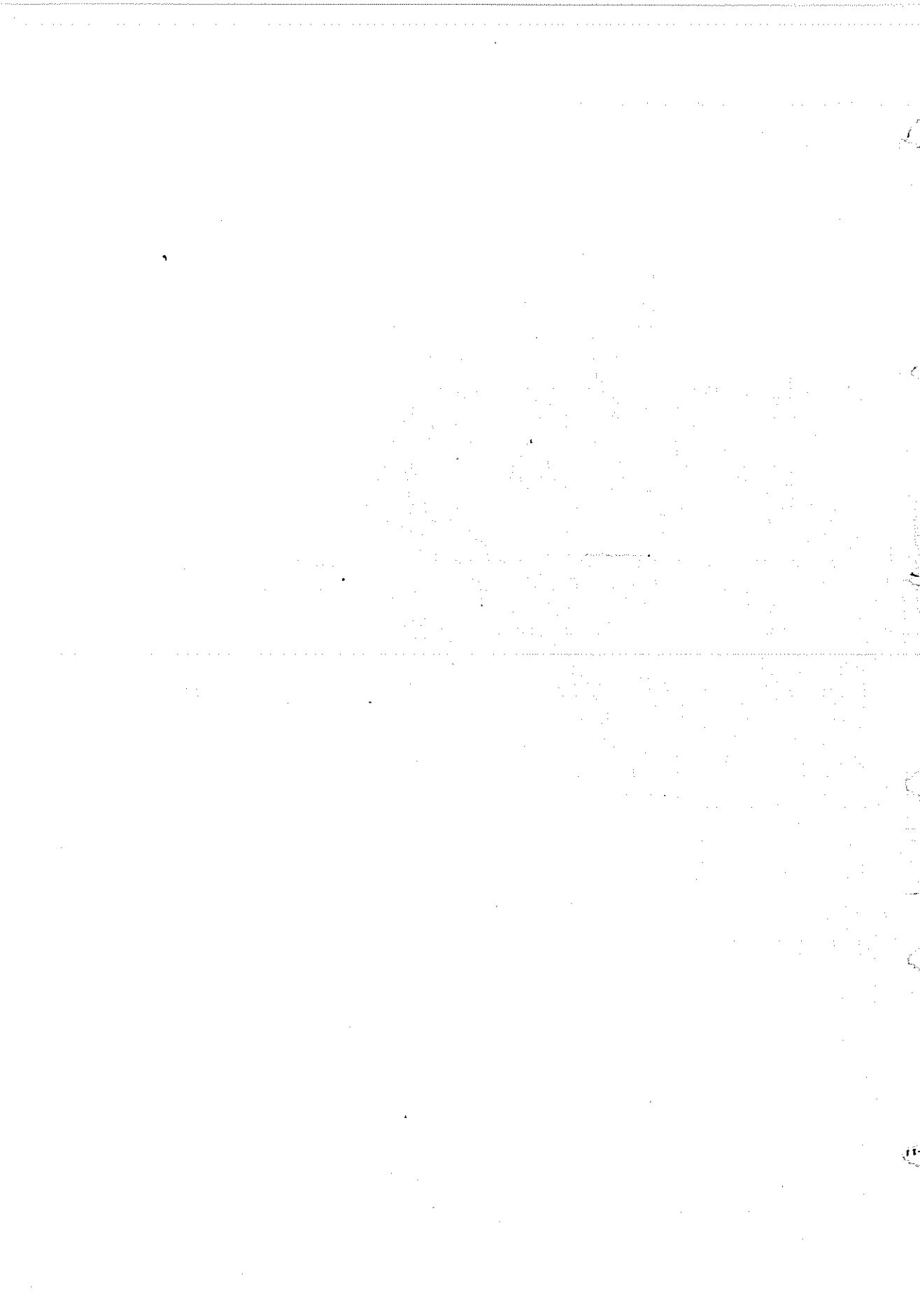
Page references in topographical descriptions. Many topographical features are mentioned on other pages as well. The order should also be consulted.

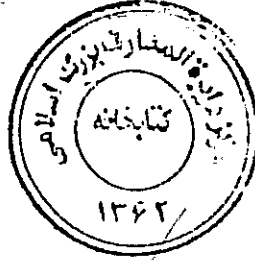


6 3334 128-134









~~١٤١٣٢٧~~



طبع في ٨٠ نسخة

نشر بمعهد تاريخ العلوم العربية والإسلامية  
بفرانكفورت - جمهورية ألمانيا الاتحادية  
طبع في مطبعة شتراوس، هيرشبرج، ألمانيا الاتحادية

# الجغرافيا الإسلامية

المجلد السابع والثمانون

الفرات الأوسط  
دليل طوبوغرافي من عمل آلويس مُسيل

إعادة طبعة نيويورك ١٩٢٧م

١٤١٢ هـ - ١٩٩٢ م

معهد تاريخ العلوم العربية والإسلامية  
في إطار جامعة فرانكفورت - جمهورية ألمانيا الاتحادية

منشورات  
معهد تاريخ العلوم العربية والإسلامية

يصدرها  
فؤاد سزكين

الجغرافيا الإسلامية  
المجلد ٨٧

الفرات الأوسط  
دليل طوبوغرافي من عمل ألويس مِيل

إعادة طبعة نيويورك ١٩٢٧م

١٤١٢ هـ - ١٩٩٢ م  
معهد تاريخ العلوم العربية والإسلامية  
في إطار جامعة فرانكفورت - جمهورية ألمانيا الاتحادية

منشورات  
معهد تاريخ العلوم العربية والإسلامية

سلسلة الجغرافيا الإسلامية  
المجلد ٨٧